

瑜伽行思想研究会

梵藏漢對校

E-TEXT

*ABHIDHARMASAMUCCAYA*

ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པ་

『大乘阿毘達磨集論』

AND

*ABHIDHARMASAMUCCAYABHĀṢYA*

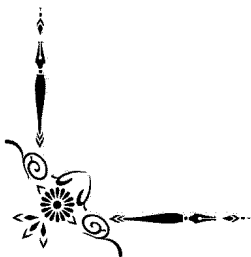
ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པའི་རྣམ་པར་བཤད་པ་

『大乘阿毘達磨雜集論』

Volume II



2003



**Shiga, Japan: Private Issue.**  
**October 28, 2003.**

All graphic images are copyrighted  
by Reiko Kusumoto.

# 目次

## Volume I

まえがき .....	i
目次 .....	iii
Abbreviations and Literature.....	iv
監修・編集・データ提供及び入力.....	v
凡例 .....	vi
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	1
Preface.....	5
Chapter I ..... <i>LAKṢAṆASAMUCCAYA</i> ..... (§1).....	13

## Volume II

目次 .....	i
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	323
Chapter II..... <i>SATYAVINIŚCAYA</i> ..... (§53).....	327

## Volume III

目次 .....	i
梵蔵漢対校 E-TEXT.....	599
Chapter III ..... <i>DHARMAVINIŚCAYA</i> ..... (§112).....	603
Chapter IV ..... <i>PRĀPTIVINIŚCAYA</i> ..... (§139).....	709
Chapter V ..... <i>SĀṂKATHYAVINIŚCAYA</i> ..... (§198).....	857



梵藏漢對校  
E-TEXT



E-TEXT

PART

I

*ABHIDHARMASAMUCCAYA*

ཚེས་མདོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པ་

『大乘阿毘達磨集論』

E-TEXT

PART

II

*ABHIDHARMASAMUCCAYABHĀṢYA*

ཚེས་མངོན་པ་ཀུན་ལས་བརྒྱས་པའི་རྣམ་པར་བཤད་པ་

『大乘阿毘達磨雜集論』







Chapter II

*SATYAVINIŚCAYA*

決擇分 諦品

[AS §53: Gokhale 30,17-25]

- p.30,17 viniścayaḥ katamaḥ / satyaviniścayaḥ, dharmaviniścayaḥ, prāptiviniścayaḥ, sām̐kathyaviniścayaś ca //
- p.30,18 satyaviniścayaś ca katamaḥ / catvāry āryasatyāni—duḥkhaṃ, samudayaḥ, nirodhaḥ, mārgaś ca //
- p.30,19 duḥkhasatyaṃ katamat / tatsattvajanmato janmādhiṣṭhānataś ca veditavyam // sattvajanma katamat /
- p.30,20 [sattvajanmanaraka]tiryakpreteṣu; manuṣyeṣu pūrvavideheṣu, aparagodānīyeṣu, jāmbūdvīpeṣu, uttareṣu kurūṣu;
- p.30,21 deveṣu caturmahārājakāyikeṣu, trāyastrimśeṣu, yāmeṣu, tuṣiteṣu, nirmāṇaratiṣu, paranirmitavaśavartīṣu, brahmakāyikeṣu,
- p.30,22 brahmapurohiteṣu, mahābrahmeṣu, parītābheṣu, [apramāṇābheṣu, ābhāsvareṣu parītāsubheṣu,]
- p.30,23 apramāṇāsubheṣu, śubhakṛtsneṣu, anabhrakeṣu, puṇyaprasaveṣu, bṛhatphaleṣu, asaṃjñīsattveṣu, avṛheṣu, atapeṣu,
- p.30,24 sudṛṣeṣu, sudarśaneṣu, akaniṣṭheṣu, ākāśānāntyāyataneṣu, vijñānānāntyāyataneṣu, ākiñcanyāyataneṣu,
- p.30,25 naivasamjñānāsamjñāyataneṣu //

[AS §53: Pradhan 36,1-11]

- p.36,1 [abhidharmasamuccayaśāstre viniścayasamuccaye satyaparicchedaḥ prathamah //<sup>(1+)</sup> ]
- p.36,2 [T. 79b] viniścayaḥ katamaḥ / satyaviniścayo dharmaviniścayaḥ prāptiviniścaya
- p.36,3 sām̐kathyaviniścayaś ca //
- p.36,4 satyaviniścayaḥ<sup>1</sup> katamaḥ / catvāry āryasatyāni duḥkhaṃ samudayo nirodho mārgaś ca /
- p.36,5 duḥkhasatyaṃ katamat / tatsattvajanmato janmādhiṣṭhānataś ca veditavyam (iii) / sattvajanma
- p.36,6 katamat / <sup>(2+)</sup>narakasattvajanmatiryakpreteṣu<sup>(23+)</sup> manuṣyeṣu pūrvavideheṣv aparagodānīyeṣu jāmbūdvīpeṣu
- p.36,7 uttareṣu kurūṣu deveṣu caturmā[hā]rājakāyikeṣu<sup>3</sup> trāyastrimśeṣu yāmeṣu tuṣiteṣu
- p.36,8 nirmāṇaratiṣu paranirmitavaśavartīṣu<sup>4</sup> brahmapurohiteṣu mahābrāhmeṣu<sup>5</sup> parītābheṣv<sup>(4+)</sup> apramāṇābheṣu
- p.36,9 ābhāsvareṣu parītāsubheṣv<sup>(4+)</sup> apramāṇāsubheṣu (iv) śubhakṛtsneṣv anabhrakeṣu puṇyaprasaveṣu
- p.36,10 bṛhatphaleṣv asaṃjñīsattveṣv abṛheṣv<sup>7</sup> atapeṣu sudṛṣeṣu<sup>(5+)</sup> sudarśaneṣv akaniṣṭheṣv
- ākāśānāntyāyataneṣu
- p.36,11 vijñānānāntyāyataneṣv ākiñcanyāyataneṣu naivasamjñānāsamjñāyataneṣu //

[AS(Tib) §53: D 73a7-73b6 P 86b3-87a2]

// bam po gsum pa / nmam par [D 73b] nges pa gang zhe na / bden pa nmam par nges pa dang / chos nmam par nges pa dang / 'thob pa nmam par nges pa dang / 'bel ba'i gtam nmam par nges pa'o // bden pa nmam par nges pa gang zhe na / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag ste / sdug bsngal dang / kun 'byung ba dang 'gog pa dang / lam mo // sdug bsngal gyi bden pa gan zhe / de ni sems can skye ba dang / skye ba'i gnas kyis kyang rig par bya'o // sems can skye ba gang zhe na / sems can dmyal ba nmams dang / dud 'gro nmams dang / yi dags nmams dang / mi nmams dang shar phyi lus 'phags dang / nub kyi ba lang spyod dang / 'dzam bu gling dang / byang gi sgra mi snyan dang / rgyal chen bzhi'i nges kyi lha nmams dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed dang / tshangs ris dang / tshangs pa'i mdun na 'don dang / tshangs chen dang / 'od chung dang / tshad med 'od dang / 'od gsal dang / dge chung dang / tshad med dge dang / dge rgyas dang / sprin med dang / bsod nams [P 87a] skyes dang / 'bras bu che dang // 'du shes med pa'i sems can dang / mi che ba dang / mi gdung ba dang / gya nom snang ba dang / shin tu mthong dang / 'og min dang / nam mkha' mtha' yas skye mchad dang / nmam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye mchod dang / 'du shes med 'du shes med min skye mched nmams su sems can skye ba'o //

<sup>1</sup> Go adds ca.

<sup>2</sup> Go: [sattvajanmanaraka]tiryakpreteṣu.

<sup>3</sup> Go: caturmahārājakāyikeṣu.

<sup>4</sup> Go adds brahmakāyikeṣu,.

<sup>5</sup> Go: mahābrahmeṣu.

<sup>6</sup> Go: [apramāṇābheṣu, ābhāsvareṣu parītāsubheṣu,] .

<sup>7</sup> Go: avṛheṣu.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53

[ASBh §53: Tatia 49,1-5]

- p.49,1 [Ta49] Chapter II  
p.49,2 satyaviniścayo nāma dvitīyaḥ samuccayaḥ  
p.49,3 (§53) §53. [As. P.36] tat sattvajanmato janmādhiṣṭhānataś [Ms. 44B] ceti  
p.49,4 (§53) yaś ca jāyate sattvalokaḥ yatra ca jāyate bhājanaloke tadubhayaṃ duḥkham ity uktam  
p.49,5 (§53) bhavati

[ASVy(Tib) §53: D 178b5-179a3; P 214a8-214b7]

mngon pa<sup>8</sup> chos kun nas btus [P 214b] pa las mtshan nyid kun nas btus pa zhes bya ba ste / kun nas btus pa dang po'o //  
mnam nges gang / bden pa mnam nges dang / chos mnam nges dang / thos pa mnam nges dang / yang dag pa'i gnam nges so //  
bden pa mnam nges gang / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag ste / sdug bsngal dang / kun 'byung dang / 'gog pa dang / lam mo // sdug  
bsngal gyi bden pa gang / de ni sems can skye ba dang / skye ba'i gnas kyis kyang rig par bya'o // sems can gyi 'jig rten gang skye  
ba dang / snod kyi 'jig rten gang du skye ba de gnyi ga sdug bsngal zhes brjod do // sems can skye ba gang / sems can dmyal ba  
rnams su dang / sems can dud 'gro rnams dang / yi dags rnams dang / mi dang / shar gyi lus 'phags dang / nub kyi ba lang spyod  
dang / lho'i 'dzam bu gling dang / byang gi sgra mi snyan dang / rgyal chen bzhi'i ris kyi lha [D 179a] rnams dang / sum cu rtsa  
gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed dang / tshangs ris dang / tshangs pa  
mdun na 'don dang / tshangs chen dang / 'od chung dang / tshad med 'od dang / 'od gsal dang / dge chung dang / tshad med dge  
dang / dge rgyas dang / sprin med dang / bsod nams skyes dang / 'bras bu che dang / 'du shes med pa'i sems can dang / mi che ba  
dang / mi gdung ba dang / gya nom snang ba dang / shin tu mthong ba dang / 'og min dang / nam mkha' mtha' yas skye mched  
dang / mnam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye mched dang / 'du shes med 'du shes med min rnams su'o //

[雜集論 §53: T31.719a20-719b08]

大乘阿毘達磨雜集論卷第六

安慧菩薩糝

\* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之一

復次略說決擇有四種。謂諦決擇法決擇得決擇論議決擇。諦決擇復有四種。謂依苦集滅道四聖諦說

苦諦云何。謂有情生及生所依處。即有情世間器世間。如其次第若生若生處。俱說名苦諦。有情生者。謂諸有情生在<sup>9</sup>地獄畜生餓鬼[Ch 719b]人天趣中。

人謂東毘提訶西瞿。陀尼南瞻部洲北俱盧洲。天謂四大王衆天三十三天夜摩天覩史多天樂變化天他化自在天。梵衆天梵輔天大梵天少光天無量光天極光淨天少淨天無量淨天遍淨天無雲天福生天廣果天無想有情天無煩天無熱天善現天善見天色究竟天。無邊空處天無邊識處天無所有處天非想非非想處天。

<sup>8</sup> P: po.

<sup>9</sup> 地獄畜生 = 那落迦傍生 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §53

[集論 §53: T31.674a03-17]

\* 大乘阿毘達磨集論決擇分中諦品第一<sup>10</sup>之一

云何決擇。略說決擇有四種。謂諦決擇法決擇得決擇論議決擇

云何諦決擇。謂四聖諦。苦諦集諦滅諦道諦。

云何苦諦。謂有情生及生所依處何等有情生即有情世間。謂諸有情生在那落迦傍生餓鬼人天趣中。

人謂東毘提訶。西瞿陀尼。南瞻部洲。北俱盧洲。天謂四大王衆天三十三天。夜摩天覩史多天樂變化天他化自在天。梵衆天梵輔天大梵天。少光天無量光天極光淨天。<sup>11</sup>少淨天無量淨天遍淨天。無雲天福生天廣果天。無想有情天無煩天無熱天善現天善見天色究竟天。無邊空處天無邊識處天無所有處天非想非非想處天。

---

<sup>10</sup> [之一] - (三) (宮)

<sup>11</sup> [少淨天] - (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §53(1)

[AS §53(1): Gokhale 30,25-31,1]

- p.30,25 janmādhīṣṭhānaṃ katamat / bhājanalokaḥ / vāyumaṇḍale abmaṇḍalaṃ pratiṣṭhitam;  
p.30,26 abmaṇḍale pṛthivīmaṇḍalaṃ; pṛthivīmaṇḍale sume[ruḥ], saptakāñcanaparvatāḥ, catvāro dvīpāḥ, aṣṭāv  
antaradvīpāḥ,  
p.30,27 abhyantaraḥ samudraḥ, bāhyasamudraḥ, catasraḥ sumerupariṣaṇṇāḥ, caturmahārājakāyikānām  
trāyastriṃśānām sthānāntarāṇi,  
p.30,28 cakravāḍaḥ parvataḥ, ākāśe vimānāni yāmānām tuṣītānām nirmāṇaratīnām paranirmitavaśavartinām  
p.30,29 devānām rūpāvacaṛāṇāṃ ca; asurānām sthānāntarāṇi; narakānām sthānāntarāṇi, uṣṇanarakāḥ  
p.30,30 śītanarakāḥ pratyekanarakāś ca; tadekatyānāṃ ca tiryakpretānām sthānāntarāṇi; yāvadādityāḥ paricaranto  
p.30,31 diśo 'vabhāsayante / vairocanaś tāvat sāhasrake loke sahasraṃ candrāṇām sahasraṃ sūryāṇām sahasraṃ  
p.30,32 sumerūnām parvatarājānām—[Go 31]  
p.31,1 (Lacuna: Skt. 17-18; Tib. 80a8-83b3; Chin. 674a27-675b14)

[AS §53(1): Pradhan 36,12-37,12]

- p.36,12 janmādhīṣṭhānaṃ katamat / bhājanalokaḥ / vāyumaṇḍale apmaṇḍalam<sup>12</sup> pratiṣṭhitam /  
p.36,13 apmaṇḍale<sup>13</sup> pṛthivīmaṇḍalaṃ (v) / pṛthivīmaṇḍale sumeruḥ<sup>14</sup> saptakāñcanaparvatāḥ catvāro  
p.36,14 dvīpāḥ aṣṭāv antaradvīpāḥ abhyantaraḥ samudro bāhyasamudraś catasraḥ sumerupariṣaṇḍāḥ<sup>15</sup>  
caturmahārājakāyikānām  
p.36,15 trāyastriṃśānām sthānāntarāṇi cakravāḍaḥ [T. 80a] parvataḥ ākāśe  
p.36,16 vimānāni yāmānām tuṣītānām nirmāṇaratīnām paranirmitavaśavartinām devānām (vi) rūpāvacaṛāṇām  
p.36,17 ca asurānām sthānāntarāṇi narakānām sthānāntarāṇi / uṣṇanarakāḥ śītanarakāḥ  
p.36,18 pratyekanarakāś ca tadekatyānām ca tiryakpretānām sthānāntarāṇi yāvadādityāḥ  
p.36,19 paricaranto diśo 'vabhāsayante vairocanaś tāvat sāhasrake loke sahasraṃ candrāṇām sahasraṃ  
p.36,20 sūryāṇām sahasraṃ sumerūnām parvatarājānām (vii) sahasraṃ caturṇām dvīpānām<sup>(1+)</sup> sahasraṃ  
caturmahārājakāyikānām  
p.36,21 devānām<sup>(2+)</sup> sahasraṃ trāyastriṃśānām sahasraṃ yāmānām sahasraṃ tuṣītānām  
p.36,22 sahasraṃ nirmāṇaratīnām sahasraṃ paranirmitavaśavartinām sahasraṃ brahmalaukikānām idam  
ucyate  
p.36,23 sahasracūḍiko lokadhātuḥ // sahasraṃ sahasracūḍikānām dhātūnām ucyate dvitīyo [Pr 37]  
p.37,1 madhyamasāhasro lokadhātuḥ // sahasraṃ madhyamasāhasradhātūnām ucyate tṛtīyo mahāsāhasro  
p.37,2 lokadhātuḥ / evaṃ sa trisāhasro [Ch 12a] mahāsāhasro lokadhātuḥ  
p.37,3 mahācakravāḍa parvatamaṇḍalapariveṣṭitaḥ<sup>(3+)</sup> / sa ca trisāhasramahāsāhasro lokadhātuḥ  
p.37,4 samasaṃvarttavivarttaḥ / tathā ca devaḥ cakrākārān<sup>(4+)</sup> vṛṣṭivindūn nirantaram niravacchinnaṃ<sup>(5+)</sup>  
p.37,5 ākāśād varṣati / tathā ca pūrvasyām diśi nirantaram niravacchinnaṃ<sup>(6+)</sup> apramāṇo  
p.37,6 lokadhātuḥ saṃvarttiṣyate vā [T. 80b] vivarttiṣyate vā saṃvarttate vā saṃvṛttas tiṣṭhati  
p.37,7 vā vivarttate vā vivṛttas tiṣṭhati vā / yathā pūrvasyām diśi tathā sarvāsu daśasu dikṣu /  
p.37,8 yaś ca sattvaloko yaś ca bhājanalokaḥ karmakleśajanitaḥ<sup>(7+)</sup> karmakleśādhipateyaś ca sarvam ucyate  
p.37,9 duḥkhasatyam / pariśuddhalokadhātuḥ tu na duḥkhasatyasaṃgrhīto na karmakleśajanitaḥ<sup>(8+)</sup>  
p.37,10 na karmakleśādhipateyaś ca / kevalaṃ mahāprāṇidhānena vyavadānakuśalamūlādhipatinā  
p.37,11 ākrīṣyate tadutpattisthānaṃ cācintyaṃ kevalaṃ buddhena budhyate na dhyāyinām dhyānagocaraḥ  
p.37,12 kiṃ punaḥ cintayatām //

<sup>12</sup> Go: abmaṇḍalaṃ.

<sup>13</sup> Go: abmaṇḍale.

<sup>14</sup> Go: sume[ruḥ].

<sup>15</sup> Go: sumerupariṣaṇṇāḥ.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53(1)

[ASBh §53(1): Tatia 49,5-7]

- p.49,5 (§53) \* [Ch 719C]<sup>16</sup> [As. P. 37] yaś ca sattvaloko yaś ca bhājanalokaḥ  
p.49,6 (§53) karmakleśajanitaḥ karmakleśādhipateya ity ābhyāṃ tayoḥ sattvabhājanalokayor  
duḥkhatvakāraṇaṃ  
p.49,7 (§53) jñāpayati

[ASVy(Tib) §53(1): D 179a3-179b7; P 214b7-215b7]

skye ba'i gnas gang snod kyi 'jig rten te / rlung gi dkyil 'khor rnams su ni / chu'i dkyil 'khor brten to // chu'i dkyil 'khor la ni sa'i dkyil 'khor ro // sa'i dkyil 'khor la ri rab dang / gser gyi ri bdun dang / gling [P 215a] bzhi dang / bar gyi gling brgyad dang / nang gi rgya mtsho dang / phyi'i rgya mtsho bzhi dang / ri rab kyi bang rim bzhi dang / rgyal chen bzhi'i ris dang / sum cu rtsa gsum pa'i gnas gzhan mams dang / khor yug gi ri dang / nam mkha' la gzhal med khang dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lha mams dang / gzugs na spyod pa rnams dang / lha ma yin rnams kyi gnas gzhan dag dang / sems can dmyal ba mams kyi gnas gzhan dag dang / tsha ba'i sems can dmyal ba rnams dang / grang ba'i sems can dmyal ba mams dang / nyi tshes ba'i sems can dmyal ba rnams dang / dud 'gro dang / yi dags de dag kha cig gi gnas gzhan rnams dang / nyi ma mnam par snang byed kun du rgyu zhing phyogs snang bar byed pa ji snyed pa de snyed kyi stong gi 'jig rten na / zla ba stong dang / nyi ma stong dang / ri'i rgyal po ri rab stong dang / shar gyi lus 'phags stong dang / lho'i 'dzam bu gling stong dang / nub kyi ba lang spyod stong dang / byang sgra mi snyan stong dang / rgyal chen bzhi'i ris kyi lha dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab phral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang [D 179b] byed kyi lha mams kyi gnas gzhan stong dang / tshangs pa'i 'jig rten gyi gnas gzhan stong po 'di ni / stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams stong gang 'di ni stong gnyis pa bar ma'i 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong gnyis pa bar ma'i 'jig rten gyi khams stong gang 'di ni stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams zhes bshad do // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams ni 'khor yug chen pos kun du bskor ro // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams [P 215b] 'di ni mnyam du 'jig gcing chags so // dper na chu'i rgyun gnya' shing tsam 'bab na bar snang la chu'i rgyun 'bab pa rnams kyi bar dang / mtshams med pa de bzhin du / shar phyogs kyi 'jig rten gyi khams 'jig pa dang / chags pa mams kyi bar dang / mtshams med de / gzhan dag ni zhi gnas 'jig go // gzhan dag ni zhi gnas 'dug go // gzhan dag ni 'chags so // gzhan dag ni chags nas 'dug go // shar phyogs su ji lta bar phyogs bcu thams cad de bzhin no // sems can gyi 'jig rten gang dang / snod kyi 'jig rten gang las dang nyon mongs pas bskyed pas / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba 'di mtha' dag ni sdug bsngal gyi bden pa'o // de la las dang nyon mongs pas bskyed pa / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba zhes pa dag go rims ltar / sems can dang snod kyi 'jig rten dag gi sdug bsngal nyid kyi rgyur bstan to // gang yang yongs su dag pa'i 'jig rten gyi khams de dag ni sdug bsngal gyi bden pa ma yin par blta bar bya ste / de dag las dang nyon mongs pas bskyed pa ma yin / las dang nyon mongs pa'i dbang gis 'byung ba ma yin gyi / gang yang smon lam dang dge ba'i rtsa ba'i dbang gis byung bdag go // de lta bas na sangs rgyas mams kyi yul yin pa'i phyir / skye ba'i gnas de dag ni bsam gyis mi khyab ste / de dag ni bsam gtan mams kyi bsam gtan pa'i yul yang ma yin na / rtog ge ba mams kyi yul yin pa lta smos kyang ci dgos /

[雜集論 §53(1): T31.719b08-719c06]

生所依處即器世界。謂水輪依風輪。地輪依水輪。依此地輪有蘇迷盧山七金山四大洲八小洲內海外海。蘇迷盧山四外層級四大王衆天。三十三天所居處別。外輪圍山。虛空宮殿。若夜摩天觀史多天樂變化天他化自在天。及色界天所居處別。

諸阿素洛所居處別。及諸那落迦所居處別。謂熱那落迦。寒那落迦。孤獨那落迦。及一分傍生餓鬼所居處別。乃至一日一月周遍流光。所照方處名一世界。

如是千世界中有千日千月千蘇迷盧山王千四大洲千四大王衆天千三十三天千夜摩天千觀史多天千樂變化天千他化自在天千梵世天。如是總名小千世界。千小千界總名第二中千世界。千中千<sup>17</sup>世界總名第三大千世界。如此三千大千世界

總有大輪圍山周匝圍繞。又此三千大千世界同壤同成。譬如天雨滴如車軸無間無斷從空下注。如是東方無間無斷。無量世界或有將壞。或有將成。或有正壞。或壞已住。或有正成。或成已住。

如於東方乃至一切十方亦爾。如是若有情世間若器世間。業煩惱力所生故。業煩惱增上所起故。總[Ch 719c]名苦諦。業煩惱力所生。業煩惱增上所起者。此二句如其次第顯有情世間及器世間俱是苦性。

復有清淨世界非苦諦攝。非業煩惱力所生故。非業煩惱增上所起故。然由大願清淨善根增上所引。此所生處不可思議。唯佛所覺。尚非得靜慮者靜慮境界。況尋思者

<sup>16</sup> [Ch 719B] が欠ける .

<sup>17</sup> [世] - (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §53(1)

[AS(Tib) §53(1): D 73b6-74b3; P 87a3-88a3]

skye ba'i gnas gang zhe na / snod kyi 'jig rten te / rlung gi dkyil 'khor la ni chu'i dkyil 'khor brten to // chu'i dkyil la bor la ni sa'i dkyil 'khor ro // sa'i dkyil 'khor la ni ri rib dang gser gyi ri bden dang / gling bzhi dang / bar gyi gling brgyad dang / nang gi rgya mtsho dang / phyi'i rgya mtsho dang / ri rab kyi bang rim dang / rgyal chen bzhi'i ris dang / sum cu rtsa gsum gyi gnas gzhan mams dang / khor yug gi ri dang / nam mkha' la gzhal med khang nam dang / 'thab phral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' [D 74a] dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lta rnams dang / gzugs na spyod pa rnams dang / lha ma yin gyi gnas gzhan dag dang / sems can dmyal ba pa rnams kyi gnas gzhan dag dang / tsha ba'i sems can dmyal ba mams dang / grang ba'i sems can dmyal ba mams dang / nyi tshe ba'i sems can dmyal ba mams dang / dud 'gro dang / yi dags de dag kha cig gi gnas gzhan mams dang / nyi ma mam par snang byed kun tu rgyu zhing phyogs snang bar byed pa ji snyed pa de snyed ni stong gi 'jig rten na / zla ba stong dang / nyi ma stong dang / ri'i rgyal po ri rab stong dang / shar gyi lus 'phags stong dang / [P 87b] 'dzam<sup>18</sup> bu gling stong dang / nub kyi ba lang spyod stong dang / byang gi sgra mi snyan stong dang / rgyal chen bzhi'i ras kyi lta dang / sum cu rtsa gsum dang / 'thab bral dang / dga' ldan dang / 'phrul dga' dang / gzhan 'phrul dbang byed kyi lha rnams kyi gnas gzhan stong dang / tshangs pa'i 'jig rten gyi g nas gzhan stong po 'di ni stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong spyi phung kyi 'jig rten gyi khams stong gang yin pa 'di ni stong gnyis pa par ma'i 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong gnyis pa par ma'i 'jig rten gyi khams stong gang yin pa 'di ni stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams zhes bya'o // stong gsum gyi stong chen p'i 'jig rten gyi khams ni khor yug chen pos kun tu bskor te // stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams 'di ni mnyam du 'jig cing 'chags so // 'di lta ste dper na char gyi rgyun gnya' shing tsam 'bab na / bar snang 'char gyi rgyun 'bab po rnams kyi bar dang / mtshams med pa de bzhin du / shar phyogs kyi 'jig rten gyi khams 'jig pa dang 'chags pa rnams kyi bar dang / mtshams med de gzhan dag ni 'jig go // gzhan dag ni zhig nas 'dug go // gzhan dag ni 'chags so // gzhan dag ni chags nas 'dug go // shar phyogs ji lta bar phyogs bcu thams cad kyang de bzhin no // sems can gyi 'jig rten gang [D 74b] yin pa dang / snod kyi 'jig rten gan gyin pa las dang nyon mongs pas bskyed pa / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba 'di mtha' dag ni sdug bsngal gyi bden pa'o // yongs su dag pa'i 'jig rten gyi khams de dag ni sdug bsngal gyi bden pa ma yin par blta ste / de dag las dang [P 88a] nyon mongs pas bskyed pa ma yin / las dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba ma yin gyi / smon lam dang dge ba'i rtsa ba'i dbang gis byung ba dag go // de lta bsan sangs rgyas rnams kyi sangs rgyas kyi spyod yul yin pa'i phyir skye ba'i gnas de dag ni bsam gyis mi khyab ste / de dag ni bsam gtan pa mams kyi bsam gtan gyi yul yang ma yin na / rtog ge pa mams kyi yul ma yin pa lta smos kyang ci dgos /

[集論 §53(1): T31.674a17-674b13]

何等生所依處即器世間。謂水輪依風輪。地輪依水輪。依此地輪有蘇迷盧山七金山四大洲八小洲內海外海。蘇迷盧山四外層級四大王衆天。三十三天所居處別。外輪圍山虛空宮殿。若夜摩天靚史多天<sup>19</sup>化樂天他化自在天。及色界天所居處別。

諸阿素洛所居處別。及諸那落迦所居處別。謂熱那落迦。寒那落迦。孤獨那落迦。及一分傍生餓鬼所居處別。乃至一日一月周遍流光所照方處名一世界。

如是千世界中有千日千月千蘇迷盧山王千四大洲千四大王衆天千三十三天千夜摩天千靚史多天千樂變化天千他化自在天千梵世天。如是總名小千世界。[Ch 674b]千小千界總名第二中千世界。千中千界總名第三大千世界。如此三千大千世界。

總有<sup>20</sup>大輪圍山周匝圍繞。又此三千大千世界同壞同成。譬如天雨滴如車軸。無間無斷從空下注。如是東方無間無斷無量世界。或有將壞。或有將成。或有正壞或壞已住。或有正成或成已住。

如於東方乃至一切十方亦爾。若有情世間若器世間。業煩惱力所生故。業煩惱增上所起故。總名苦諦

復有清淨世界。非苦諦攝。非業煩惱力所生故。非業煩惱增上所起故。然由大願清淨善根增上所引。此所生處不可思議。唯佛所覺。尚非得靜慮者靜慮境界。況尋思者

<sup>18</sup> P: lho'i 'dzam.

<sup>19</sup> 化樂 = 樂變化 (三) (宮)

<sup>20</sup> 大 = 天 (宋)



*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §53(1)*

[AS §54: Gokhale ]

[AS §54: Pradhan 37,13-38,9]

- p.37,13 api khalu duḥkhalakṣaṇaprabhedā aṣṭau / “jātir duḥkhaṃ jarā duḥkhaṃ vyādhir duḥkhaṃ  
p.37,14 maraṇaṃ duḥkhaṃ apriyasamprayogo duḥkhaṃ priyaviprayogo duḥkhaṃ yad apicchanna labhate tad  
api duḥkhaṃ  
p.37,15 saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ” // jātiḥ kim upādāya duḥkhaṃ / sambādhaduḥkhatāṃ  
p.37,16 tadanyaduḥkhāśrayatāṃ copādāya / jarā kim upādāya duḥkhaṃ / kāle vipariṇatiduḥkhatāṃ  
p.37,17 upādāya // vyādhi kim upādāya duḥkhaṃ / bhūteṣu vipariṇatiduḥkhatāṃ upādāya //  
p.37,18 maraṇaṃ kim upādāya duḥkhaṃ / jīvitavipraṇāśaduḥkhatāṃ upādāya //  
p.37,19 apriyasamprayogaḥ kim upādāya duḥkhaṃ / <sup>(1+)</sup>saṃyogajaduḥkhatāṃ [T. 81a] upādāya //  
p.37,20 priyaviprayogaḥ kim upādāya duḥkhaṃ / <sup>(2+)</sup>viprayogajaduḥkhatāṃ upādāya // yad apicchanna  
p.37,21 labhate tat kim upādāya duḥkhaṃ / <sup>(3+)</sup>kāmyaphalalābhāvajaduḥkhatāṃ upādāya // saṃkṣiptena  
p.37,22 pañcopādānaskandhāḥ kim upādāya duḥkhaṃ / dauṣṭhlyaduḥkhatāṃ upādāya // evam aṣṭau  
p.37,23 saṃgrhītāni<sup>(1+)</sup> ṣaḍ bhavati / sambādhaduḥkhaṃ vipariṇati duḥkhaṃ samprayogaduḥkhaṃ  
viprayogaduḥkhaṃ  
p.37,24 kāmyaphalābhāvaduḥkhaṃ dauṣṭhlyaduḥkhaṃ ca // evam ṣaḍ bāhulyenāṣṭau<sup>(5+)</sup> bhavanti / [Pr 38]  
p.38,1 ṣaḍ samānāny aṣṭau bhavanti<sup>(6+)</sup> // yaduktam tisro duḥkhatāḥ / tāsu aṣṭau duḥkhāni saṃgrhītāni  
p.38,2 bhavanti / tatra katham tisṛṣu saṃgrhītāny aṣṭasu vā saṃgrhītās tisraḥ /  
p.38,3 pāraṃparyalakṣaṇasaṃgrahāt<sup>(7+)</sup> / jātir duḥkhaṃ jarā duḥkhaṃ vyādhir duḥkhaṃ maraṇaṃ duḥkhaṃ  
p.38,4 apriyasamprayogo duḥkhaṃ iti santānaduḥkhaduḥkhatā / priyaviprayogo duḥkhaṃ yad apicchanna  
p.38,5 labhate tad api duḥkhaṃ tadvipariṇāmaduḥkhatā / saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ tat  
p.38,6 saṃskāraduḥkhatā // yad uktam dvividhe duḥkhe iti / tat saṃvṛtisatyena duḥkhaṃ paramārthasatyena  
p.38,7 duḥkhaṃ ca / katamat saṃvṛtisatyena duḥkhaṃ katamat paramārthasatyena duḥkhaṃ /  
p.38,8 jātir duḥkhaṃ yāvat yad apicchanna labhate tad api duḥkhaṃ iti saṃvṛtisatyena [T. 81b]  
p.38,9 duḥkhaṃ / yad uktam<sup>(8+)</sup> saṃkṣiptena pañcopādānaskandhā duḥkhaṃ iti paramārthasatyena duḥkhaṃ  
//

[AS(Tib) §54: D 74b3-75a6; P 88a3-88b8]

yang skye ba ni sdug bsngal lo // rga ba ni sdug bsngal lo // na ba ni sdug bsngal lo // 'chi ba ni sdug bsngal lo // mi sdug pa dang  
phrad pa ni sdug bsngal lo // sdug pa dang bral ba ni sdug bsngal lo // gang 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal lo // mdo  
ma nye bar len pa'i phung po lnga ni sdug bsngal lo // ci'i phyir skye ba sdug bsngal zhe na / dgos pa'i sdug bsngal nye dang / de las  
gzhan pa'i sdug bsngal gyi gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir rga ba sdug bsngal zhe na / na tshod gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir  
ro // ci'i phyir na bsdug bsngal zhe na / kham gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir 'chi ba bsdug bsngal zhe na / srog  
gyur pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mi sdug pa dang phrad pa sdug bsngal zhe na / phrad pa sdug bsngal nyid kyi phyir  
ro // ci'i phyir sdug pa dang bral bsdug bsngal zhe na / bral ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir gang 'dod pa btal te ma  
rnyed pa de yang sdug bsngal zhe na / re ba 'bras bu me dpa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mdor na nye bar len pa'i phung  
po lnga sdug bsngal zhe na / gnas ngan len sdug bsngal nyid kyi phyir ro // de dag ni bryad yin yang drug [P 88b] tu 'gyur ro // drug  
yin yang bryad du 'gyur te / dgos pa'i [D 75a] sdug bsngal dang / 'gyur ba'i sdug bsngal dang / prad pa'i sdug bsngal dang / bral ba'i  
sdug bsngal dang / re 'bras bu med pa'i sdug bsngal dang / gnas ngan len gyi sdug bsngal lo // gang sdug bsngal nyid gsum gsungs na  
/ ci sdug bsngal nyid gsum po dag gis sdug bsngal mam pa bryad bsdus sam / sdug bsngal rnam pa bryad kyi sdug bsngal nyid  
gsum bsdus zhen / gcig gis gcig bsdus te / skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i sdug bsngal dang / na ba'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i  
sdug bsngal dang / mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal la gang gsungs pa 'dis ni sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan  
to // sdug pa dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes gang gsungs pa 'dis ni  
'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan te / mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal la zhes gang gsungs pa 'dis ni 'du  
byed kyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // kun rdzob kyi bden par bsdug bsngal ba dang / don dam pa'i bden par sdug bsngal  
bzhes gang gsungs pa la kun rdzob kyi bden par sdug bsngal ba ni gang yin / don dam pa'i bden par sdug bsngal ba ni gang yin zhe  
na / skye ba'i sdug bsngal nas 'dod pa btal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes bya ba'i bar ni kun rdzob kyi bden par sdug  
bsngal ba'o // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gsungs pa ni don dam pa'i bden par bsdug bsngal ba'o //

[ASBh §54: Tatia 49,8-50,5]

- p.49,8 (§54) §54. api khalu jātir duḥkham ity evamādi pūrvam samasya duḥkhasatyalakṣaṇam  
p.49,9 (§54) vyutpādyādhunā duḥkhasatyam ārabhya sūtroktasya nirdeśasyārtham vibhaktum ārabhate  
p.49,10 (§54A) §54A. jātir duḥkham saṃbhādaduḥkhatām tadanyaduḥkhasvāśrayatām copādāyeti  
p.49,11 (§54A) mātuḥ kuḥṣāv āmapakvāśayayor [T. 45A] antarāle āśinasya niṣkrāmato vā  
p.49,12 (§54A) kuḥṣer vividhāśucidravayasampīḍāṅgasammardaduḥkhānubhavanārthena jātau satyām  
jarādiduḥkhābhyanuṣaṅgārthena  
p.49,13 (§54A) ca yathākramam  
p.49,14 (§54B) §54B. [As. P. 38] ṣaṭ samānāny aṣṭau bhavanti vipariṇatiduḥkham tridhā  
p.49,15 (§54B) kṛtvā  
p.49,16 (§54C) §54C. (i) jātyādibhir duḥkhaduḥkhatāparidīpanavacanam  
duḥkhavedanīyadharmasvalakṣaṅgārthena  
p.49,17 (§54C) (ii) priyavinābhāvādinā vipariṇāmaduḥkhatāparidīpanavacanam  
prāptāprāptasukhavedanīyadharmavipariṇatisvalakṣaṅgārthena  
p.49,18 (§54C) (iii) pañcopādānaskandhā duḥkham  
p.50,1 (§54C) [Ta 50] ity anena [Ms. 45A] saṃskāraduḥkhatāparidīpanavacanam  
dvayāvinirmokṣānīyatānubandhāyogakṣemārthena  
p.50,2 (§54C)  
p.50,3 (§54D) §54D. (i) jātir duḥkham ity evamādi saṃvṛtisatyena duḥkham laukikajñānaviṣayatvāt  
p.50,4 (§54D) [Ch 720A] (ii) pañcopādānaskandhā duḥkham iti paramārthasatyena  
p.50,5 (§54D) duḥkham saṃniveśatathatāmukhena lokottarajñānaviṣayatvāt

[ASVy(Tib) §54: D 179b7-180b6; P 215b7-217a2]

sngar mtha' dag sdug bsngal gyi bden pa'i mtshan nyid du bstan nas / da ni sdug bsngal gyi bden pa las brtsams te / mdo [D 180a] las gsungs pa bstan pa'i don du / rnam par dbye ba brtsams te gsungs pa / yang skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i [P 216a] sdug bsngal dang / na ba'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i sdug bsngal dang / mi dga' ba dang phrad pa'i sdug bsngal dang / dga' ba dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btsal te ma rnyed pa'i sdug bsngal dang / mdor na nye bar len pa'i phung po lnga ni sdug bsngal lo // ci'i phyir skye ba'i sdug bsngal / dog pa'i sdug bsngal ba nyid dang / de las gzhan pa'i sdug bsngal gyi gnas kyi phyir ro // ma'i mngal na zhu ba dang / ma zhu ba gnyis kyi bar na 'dug pa las byung ba dang / mngal na mi gtsang ba'i rdzas sna tshogs kyiis gzir te / lus kyi yan lag kun du btsir ba'i sdug bsngal myong ba'i phyir ro // btsas nas kyang rga ba la sogs pa'i sdug bsngal zhar la 'byung ba'i phyir te go rims bzhin no // ci'i phyir rga ba'i sdug bsngal na tshod 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir na ba'i sdug bsngal kham 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir 'chi ba'i sdug bsngal / srog 'gyur ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mi dga' ba dang brang ba'i sdug bsngal / phrad pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir dga' ba dang bral ba'i sdug bsngal dang / bral ba sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir gang 'dod pa btsal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal / re ba 'bras bu med pa sdug bsngal nyid kyi phyir ro // ci'i phyir mdor na nye bar len pa'i phung po lnga'i sdug bsngal gnas ngan len sdug bsngal nyid kyi phyir ro // de dag bryad yin yang drug tu 'gyur / drug yin yang bryad du 'gyur te / dog pa'i sdug bsngal dang / 'gyur ba'i sdug bsngal dang / phrad pa'i sdug bsngal dang / bral ba'i sdug bsngal dang / re ba 'bras bu med pa'i sdug bsngal dang / gnas ngan len gyi sdug bsngal lo // de rnams phan tshun bryad du 'gyur te / [P 216b] gsum gyur pa'i sdug bsngal nyid du byas pa'i phyir ro // gang sdug bsngal nyid gsum gsungs na ci sdug bsngal nyid gsum po dag gis sdug bsngal rnam pa bryad bsdus sam / sdug bsngal rnam pa bryad kyiis sdug bsngal nyid gsum bsdus she na / gcig gis [D 180b] gcig bsdus te / skye ba'i sdug bsngal dang / rga ba'i sdug bsngal dang / na'i sdug bsngal dang / 'chi ba'i sdug bsngal dang / mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal gang gsungs pa 'dis ni / sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // skye ba la sogs pa'i sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to zhes gsungs pa ni / sdug bsngal myong bar 'gyur ba'i chos kyi rang gi mtshan nyid yin pa'i phyir ro // sdug pa dang bral ba'i sdug bsngal dang / gang 'dod pa btsal te mi rnyed pa yang sdug bsngal zhes gsungs pa 'dis ni / 'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan to // sdug pa dang bral ba la sogs pas 'gyur ba'i sdug bsngal nyid yongs su bstan to zhes gsungs pa ni / phrad pa dang ma phrad pas bde ba myong bar 'gyur ba'i chos 'gyur ba'i rang gi mtshan nyid yin pa'i phyir ro // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gang gsungs pa 'di ni / 'du byed kyi sdug bsngal nyid yongs su bstan to // nye bar len pa'i phung po lnga / sdug bsngal lo zhes gsungs pa ni / gnyis las rnam par ma grol zhing mi rtag pa nyid rjes su 'brel te / grub pa dang bde ba ma yin pa'i phyir ro // kun rdzob kyi bden pa sdug bsngal ba dang / don dam pa'i bden pa

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §54

[集論 §54: T31.674b14-674c02]

復次苦相差別有八。謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦愛別離苦求不得苦。略攝一切五取蘊苦。生何因苦。衆苦所逼故。餘苦所依故。

老何因苦。時分變壞苦故。病何因苦。大種變異苦故。死何因苦。受命變壞苦故。怨憎會何因苦。合曾生苦故。愛別離何因苦。別離生苦故。求不得何因苦。所憐不果生苦故。略攝一切。五取蘊何因苦。麤重苦故。

如是八種略攝爲六。謂逼迫苦轉變苦合曾苦別離苦所憐不果苦麤重苦。如是六種廣開爲八。若六若八平等平等。如說三苦。此中八苦。爲三攝八八攝三那。展轉相攝。所謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦。能顯苦苦。愛別離苦求不得苦。能顯壞苦。略攝一切五取蘊苦。能顯行苦。

如說二苦。謂世俗諦苦。勝義諦苦。何者世俗諦苦。何者勝義諦苦。謂生苦乃至求不得苦。[Ch 674c]是世俗諦苦。略攝一切五取蘊苦。是勝義諦苦

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §54

sdug bsngal ba zhes gsungs pa la / kun rdzob kyi bden pa sdug bsngal ba ni gang / don dam pa'i bden pa sdug bsngal ba ni gang /  
skye ba'i sdug bsngal nas / 'dod pa btsal te ma rnyed pa de yang sdug bsngal zhes bya ba'i [P 217a] bar ni / kun rdzob kyi bden pa  
sdug bsngal ba'o // 'jig rten pa'i shes pa'i yul yin pa'i phyir ro // mdor na nye bar len pa'i phung po lnga sdug bsngal lo zhes gsungs  
pa ni don dam pa'i bden pa'i sdug bsngal lo // gnas pa'i de bzhin nyid kyi sgo nas 'jig rten las 'das pa'i ye shes kyi yul yin pa'i phyir  
ro //

[雜集論 §54: T31.719c07-720a02]

復次已略辯苦諦相。今當廣顯諸經所說苦相差別。所謂生苦老苦病苦死苦怨憎會苦愛別離苦求不得苦。略攝一切五取蘊苦。生何因苦。衆苦所逼故。餘苦所依故。衆苦所逼者。謂曾於母胎生熟藏間。具受種種極不淨物所逼迫苦。正出胎時復受支體逼切大苦。餘苦所依者。謂有生故老病死等衆苦隨逐。

老何因苦。時分變壞苦故。病何因苦。大種變異苦故。死何因苦。壽命變壞苦故。怨憎會何因苦。合會生苦故。愛別離何因苦。別離生苦故。求不得何因苦。所希不果生苦故。略攝一切。五取蘊何因苦。麤重苦故。如

是八種略攝爲六。謂逼迫苦轉變苦合會苦別離苦所希不果苦麤重苦。如是六種廣開爲八。轉變苦中分三種故。若六若八平等平等。問如說三苦。此中八苦爲三攝八八攝三耶。答展轉相攝。所謂生苦乃至怨憎會苦能顯苦苦。順苦受法苦自相義故。愛別離苦求不得苦能顯壞苦。已得未得順樂受法壞自相義故。略攝一切五取蘊苦能顯行苦。不解脫二無常所隨不安隱義故。

問如說二苦。謂世俗諦苦。勝義諦苦。何者世俗苦。何者勝義苦。答生苦乃至求不得苦。是世俗諦苦。世間智境 [Ch 720a]界故。略攝一切五取蘊苦。是勝義諦苦。由安立眞如門出世智境界故

[AS §55-55A: Gokhale ]

[AS §55-55A: Pradhan 38,10-39,1]

- p.38,10 duḥkhasatyasya sāmānyalakṣaṇam katamat / anityalakṣaṇam duḥkhalakṣaṇam sūnyalakṣaṇam  
p.38,11 anātmalakṣaṇam ca // anityalakṣaṇam katamat / <sup>(9+)</sup>samāsato dvādaśavidham<sup>(9+)</sup> /  
p.38,12 asallakṣaṇam vināśalakṣaṇam vipariṇatilakṣaṇam viyogalakṣaṇam sannihitalakṣaṇam  
dharmatālakṣaṇam  
p.38,13 kṣaṇalakṣaṇam prabandhalakṣaṇam vyādhyādīlakṣaṇam<sup>(10+)</sup> cittacittākāravṛttīlakṣaṇam  
p.38,14 bhogasampattivipattīlakṣaṇam<sup>(11+)</sup> bhājanalokasaṃvarttavivarttalakṣaṇam // asallakṣaṇam  
p.38,15 katamat / skandhadhātvyataneṣu sarvakālikātmāmīyatā<sup>(1+)</sup> nityābhāvaḥ // vināśalakṣaṇam  
p.38,16 katamat / saṃskārāṇām utpannāṇām nirodhaḥ / <sup>(2+)</sup>tatkālam bhūtvābhāvaḥ<sup>(2+)</sup> //  
p.38,17 vipariṇatilakṣaṇam katamat / saṃskārāṇām anyathābhāvaḥ / <sup>(3+)</sup>prabandhāsādrīyena pravṛttiḥ<sup>(3+)</sup> //  
p.38,18 viyogalakṣaṇam katamat / saṃskāreṣu vaśitvabhraṃśaḥ paraiḥ svikaraṇam vā // sannihitalakṣaṇam  
p.38,19 katamat / samupasthitānīyatā<sup>(4+)</sup> / <sup>(5+)</sup>yat tadānīm evānubhūyamānānīyatā  
p.38,20 // dharmatālakṣaṇam katamat / āgāminy anīyatā<sup>(6+)</sup> / <sup>(7+)</sup>yāmāvaśyam anubhaviṣyati // <sup>(7+)</sup>  
p.38,21 kṣaṇalakṣaṇam katamat / saṃskārāṇām kṣaṇād ūrdhvam<sup>21</sup> anavasthānam // prabandhalakṣaṇam  
katamat /  
p.38,22 anādim iti saṃskāre utpannaniruddhāṇām<sup>(8+)</sup> prabandhāprahāṇam // vyādhyādīlakṣaṇam<sup>(9+)</sup> katamat /  
[Pr 39]  
p.39,1 <sup>(10+)</sup>caturṇām bhūtāṇām kālopabhogaḥ<sup>(10+)</sup> jīvitavipariṇāmaḥ //

[AS(Tib) §55-55A: D 75a6-75b5; P 88b8-89a8]

sdug bsngal gyi bden pa'i<sup>22</sup> spyi'i mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid kyi mtshan nyid dang / sdug [P 89a] bsngal ba'i mtshan nyid dang / stong pa'i mtshan nyid dang / bdag med pa'i mtshan nyid do // mi rtag pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang med pa'i mtshan nyid dang / rnam par 'jig pa'i mtshan nyid dang / 'gyur ba'i mtshan nyid dang / 'bral ba'i mtshan nyid dang / nye ba'i mtshan nyid dang / chos nyid kyi mtshan nyid dang / skad cig gi [D 75b] mtshan nyid dang / rgyun gyi mtshan nyid dang / nang la sogs pa'i mtshan nyid dang / sems sna tshogs kyi rnam par 'byung ba'i mtshan nyid dang / longs spyod phun sum tshogs pa rgyud pa'i mtshan nyid dang / snod 'jig pa dang 'chags pa'i mtshan nyid do // med pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang phung po dang khams dang / skye mched rnam la bdag dang / bdag gi dus rtag tu med pa'o // rnam par 'jig pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed skyes pa rnam kyi rnam par 'jig pa'o // 'gyur ba'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed rnam gzhān dang gzhān du 'gyur ba'o // 'bral ba'i mtshan nyid gang zhe na / gang 'du byed rnam la dbang byed pa nyams pa dang / gzhān dag gis bdag gir byas pa'o // nye ba'i mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid kyi non pa'o // chos nyid kyi mtshan nyid gang zhe na / mi rtag pa nyid 'phyung brgyus 'bral ba'o // skad cig gi mtshan nyid gang zhe na / 'du byed rnam skad cig gcig las phan chad du mi gnas pa'o // rgyun gyi mtshan nyid gang zhe na / thog ma med pa'i dus kyi 'du byed rnam kyi skye ba'i rgyun mi 'chad pa'o // nad la sogs pa'i mtshan nyid gang zhe na / khams dang / na tshod dang / srog rnam 'gyur ba'o //

[集論 §55-55A: T31.674c02-674c19]

云何苦諦共相。謂無常相苦相空相無我相。

何等無常相。略有十二。謂非有相壞滅相變異相別離相現前相法爾相剎那相相續相病等相種種心行轉相資產興衰相器世成壞相。

何等非有相。謂蘊界處於一切時我我所性常非有故

何等壞滅相。謂諸行生已即滅。暫有還無故。

何等變異相。謂諸行異<sup>23</sup>生由不相似相續轉故

何等別離相。謂於諸行失增上力。或他所攝執為己有。

何等現前相。謂正處無常由因隨逐<sup>24</sup>今受無常故何等法爾相。謂當來無常由因隨逐定當受故

何等剎那相。謂諸行剎那後必不住故。

何等相續相。謂無始時來諸行生滅相續不斷故」

何等病等相。謂四大時分受命變異故。

<sup>21</sup> Pr: ūrdham.

<sup>22</sup> P omits gyi bden pa'i.

<sup>23</sup> (異) + 生 (三) (宮)

<sup>24</sup> 今 = 令 (三) (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55-55A*

[ASBh §55-55A: Tatia 50,6-17]

- p.50,6 (§55) §55. duḥkhasāmānyalakṣaṇe yair ākārair yogine duḥkhasatyam vyavacārayanti  
p.50,7 (§55) tadyathānityato duḥkhataḥ śūnyato 'nātmataś ca  
p.50,8 (§55A) §55A. tatra dvādaśavidhena lakṣaṇenānityam [T. 45B] duḥkhasatyam veditavyam  
p.50,9 (§55A) tat punar (i) asallakṣaṇam yathā nāsti sarvadā duḥkhasatyam ā[tmā]tmīyasvabhāvam  
p.50,10 (§55A) iti yo 'rthaḥ so 'rtho 'nityam duḥkhasatyam iti akārasya pratiśedhārthatvāt nityaśabdasya  
p.50,11 (§55A) ca sarvakālārthatvād iti (ii) vināśalakṣaṇam saṃskārāṇam bhūtvābhāvaḥ  
p.50,12 (§55A) (iii) vipariṇatilakṣaṇam prabandhāsādrśyena pravṛttiḥ (iv) viyogalakṣaṇam tadavastheṣv  
p.50,13 (§55A) eva vastuṣu svabhāvavaśitvabhraṃśaḥ kvacit paraiḥ svīkaraṇam api veditavyam  
p.50,14 (§55A) (v) samnihitalakṣaṇam yat tadānim evānubhūyamānānityatā (vi) dharmatālakṣaṇam yām  
avaśyam  
p.50,15 (§55A) anubhaviṣyati (vii) kṣaṇalakṣaṇam [Ms. 45B] ātmalābhānantaram avaśyavināsitā  
p.50,16 (§55A) (viii) prabandhalakṣaṇam anādimati saṃsāre ājavaṃjavībhāvena vṛttiḥ (ix)  
vyādhijarāmarāṇalakṣaṇam  
p.50,17 (§55A) dhātuvaiśamyam khalitvādikaṃ sthitikālāvedhopayogaś ca [As. P. 39]

[ASVy(Tib) §55-55A: D 180b6-181b2; P 217a2-217b7]

sdug bsngal spyi'i mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid dang / sdug bsngal ba'i mtshan nyid dang / stong pa'i mtshan  
nyid dang / bdag med pa'i mtshan nyid do // sdug bsngal spyi'i mtshan nyid ni / mal 'byor pa mnam pa gang gis sdug bsngal gyi  
bden pa de dag mi rtag pa la sogs par mnam par dpyod pa ste / 'di lta ste / [D 181a] mi rtag pa nyid dang / sdug bsngal ba nyid dang  
/ stong pa nyid dang / bdag med pa nyid kyi so // mi rtag pa'i mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid ni / mnam pa bcu gnyis  
su rig par bya ste / de yang / med pa'i mtshan nyid dang / mnam par 'jig pa'i mtshan nyid dang / 'gyur ba'i mtshan nyid dang / bral  
ba'i mtshan nyid dang / nye ba'i mtshan dang / chos kyi mtshan nyid dang / skad cig gi mtshan nyid dang / rgyun gyi mtshan nyid  
dang / nad la sogs pa'i mtshan nyid dang / sems sna tshogs gyi mnam par 'gyur ba'i mtshan nyid dang / longs spyod phun sum  
tshogs pa rgud pa'i mtshan nyid dang / snod 'jig pa dang chags pa'i mtshan nyid do // med pa'i mtshan nyid gang phung po dang /  
kham dang / skye mched mams la bdag dang bdag gi dus rtag tu med pa'o // de yang med pa'i mtshan nyid ni / 'di lta ste / bdag  
dang bdag gi ba'i rang gi ngo bo nyid kyi sdug bsngal gyi bden pa rtag tu med pa'i don gang yin pa'i don de ni mi rtag pa sdug  
bsngal gyi bden pa'o // mi rtag pa ni dgag pa'i don yin pa'i phyir ro // rtag ces bya ba'i sgra ni dus [P 217b] thams cad pa'i don yin  
pa'i phyir ro // mnam par 'dzin pa'i mtshan nyid gang / gang 'du byed skyes pa mams kyi mnam par 'jig pa'o // byung nas med par  
'gyur ba'o // 'gyur ba'i mtshan nyid gang / gang 'du byed mams gzhan dang gzhan du 'byung ba'o // rgyud mi 'dra ba nyid du 'gyur  
ba'o // 'brel ba'i mtshan nyid gang 'du byed mams la dbang byed pa nyams pa dang / gzhan dag gis bdag gir byas pa'o // dngos po'i  
gnas skabs de nyid la rang bzhin gyi dbang nyams pa dang / kha cig tu ghzan dag gis bdag gir byas par rig par bya'o // nye ba'i  
mtshan nyid gang / mi rtag pa'i mtshan nyid kyi non pa'o // de nyid kyi che na mi rtag pa nyid myong ba gang yin pa'o // chos  
nyid kyi mtshan nyid gang / mi rtag pa nyid 'byung ba rgyus 'brel ba'o // gang gdon mi za bar myong bar 'gyur ba'o // skad cig gi  
mtshan nyid gang / 'du byed rnam skad cig las phan chad du mi gnas pa'o // bdag nyid 'byung nas de ma thag tu gdon mi za bar  
mnam par 'jig pa nyid do // rgyun gyi mtshan nyid gang / thog ma med [D 181b] pa'i dus kyi 'du byed mams kyi skye mched rgyun  
mi 'chad pa'o // thog ma med pa can gyi 'khor ba 'ong ba dang / 'gro bar 'gyur bas 'byung zhes pa'i don to // nad la sogs pa'i mtshan  
nyid gang / kham dang / na tshod dang / srog rnam su 'gyur ba'o // na ba dang / rga ba dang / 'chi ba'i mtshan nyid ni / kham ma  
snyoms pa dang / spyi cer la sogs pa dang / gnas pa'i dus kyi 'phen pa spyad pa'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §55-55A*



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55-55A

[雜集論 §55-55A: T31.720a03-23]

復次諸觀行者。於苦聖諦以四種行觀察共相。謂無常相苦相空相無我相

無常相者略有十二。謂非有相壞滅相變異相別離相現前相法爾相剎那相相續相病等相種種心行轉相資產興衰相器世成壞相。

非有相者。謂蘊界處於一切時我我所性常非有故。言無常者是非有義。由苦聖諦恒無有我我所自性。無者是除遣義。常者是一切時義。以常無故名曰無常。

壞滅相者。謂諸行生已即滅。暫有還無故。

變異相者。謂諸行異異生。由不相似相續轉故。

別離相者。謂於諸行失增上力。或他所攝執為己有。以於資具等事。或時自在失壞。或他陵奪為己有故。

現前相者。謂正處無常。由因隨逐今受無常故。法爾相者。謂當來無常。由因隨逐定當受故。死無常性決定當受。

剎那相者。謂諸行剎那後必不住。諸行念念劣得自體。無間必壞故。

相續相者。謂無始時來諸行生滅相續不斷。由無始生死展轉相乘輪迴不絕故。

病等相者。謂四大時分壽命變異。由四大乖違齒髮疎落等住時勢盡故。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §55A(1)

[AS §55A(1): Gokhale ]

[AS §55A(1): Pradhan 39,1-10]

- p.39,1 cittacittākāravṛtilakṣaṇam [T. 82a]  
p.39,2 katamat / kadācit sarāgaṃ cittaṃ saṃbhavati kadācid vītarāgaṃ cittaṃ saṃbhavati  
p.39,3 / yadvat sadveṣaṃ vā vīadvēṣaṃ vā samohaṃ vā vītamohaṃ vā saṃkṣiptaṃ vā vikṣiptaṃ  
p.39,4 vā nimnaṃ vā unnataṃ vā uddhataṃ vā anuddhataṃ vā upaśāntaṃ vā anupaśāntaṃ<sup>(11+)</sup> vā samāhitaṃ  
p.39,5 vā asamāhitaṃ vā / evamādi cittasaṃsāravṛttiḥ // bhogasampattivipattilakṣaṇam<sup>(12+)</sup>  
p.39,6 katamat / saṃpattīnām ante vipattir vināśaḥ // bhājanalokasaṃvarttavivarttalakṣaṇam katamat /  
p.39,7 agnyambuvāyubhis trividhaḥ saṃvarttavivarttaḥ / tīrṇāṃ saṃvarttanīnām śīrṣāṇi dvitīya  
p.39,8 trītiya caturthadyānāni / caturthadyāne bāhyānām<sup>(13+)</sup> vimānānām tu bāhyābhāvata<sup>(14+)</sup> eva  
p.39,9 saṃvarttavivarttaḥ /<sup>(15+)</sup>kevalaṃ tair devaiḥ [Ch 12b] tāni vimānāni saha nirvarttante saha  
p.39,10 nirudhyante<sup>(15+)</sup> etad ucyate saṃvartta vivarttaḥ //

[AS(Tib) §55A(1): D 75b5-76a1; P 89a8-89b6]

sems sna tshogs kyi [P 89b] rnam par 'byung ba'i mtshan nyid gang zhe na / res 'ga' 'dod chags dang bcas pa'i sems dang / res 'ga' 'dod chags dang bral ba dang / de bzhin du zhe sdang dang bcas pa dang / zhe sdang dang bral ba dang / gti mug dang bcas pa dang / gti mug dang bral ba dang / bsdus pa dang / g-yengs pa dang / bying ba dang / rab tu gzung ba dang / rgod pa dang / mi rgod pa dang / nye bar ma zhi pa dang / nyer bar zhi ba dang / mnyam par gzhag pa dang / mnyan par ma bzhag pa la sogs pa'i rnam par sems kyi 'byung ba gang yin pa'o // longs spyod 'byor pa rgud pa'i mtshan nyid gang zhe na / 'byor pa thams cad kyi mtha' ni rgud pa nyid do // snod 'jig pa dang 'chags pa'i mtshan nyid gang zhe na / 'jig par byed pa gsum ste / me dang / [D 76a] chu dang / rlung ngo // 'jig pan bsdus pa gsum ste / bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'o // bsam gtan bzhi pa lan gzhal med khang rnam dang lhan cig 'byung ba dang / lhan cig 'gags pas 'jig cing 'chags so //

[集論 §55A(1): T31.674c20-28]

何等種種心行轉相。謂於一時起有貪心。或於一時起離貪心。如有瞋離瞋有癡離癡若<sup>25</sup>合若散若下若舉。若掉離掉。若不寂靜若寂靜。若定不定。如是等心行流轉故

何等資產興衰相。謂諸興善終歸衰變故。

何等器世成壞相。謂火水風三種成壞有三災。頂謂第二第三第四靜慮。第四靜慮外宮殿等。雖無外災成壞。然彼諸天與宮殿等俱生俱滅說有成壞。

<sup>25</sup> 合 = 界 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §55A(1)

[ASBh §55A(1): Tatia.50,18-51,1]

- p.50,18 (§55A) (x) cittacitrākāravṛttilakṣaṇaṃ vipakṣapratipakṣāvasthānāvasthitatvam  
p.50,19 (§55A) (xi) bhogasamṣpattilakṣaṇaṃ sarvalaukikasamṛddhīnām anātyantikatayā durantatvam  
p.50,20 (§55A) (xii) bhājanasamṣvartavivartalakṣaṇaṃ [Ch 720B] mahāpṛthiviyādīnām agnyādibhiḥ punaḥ  
punar  
p.50,21 (§55A) vināśa[ta] utpādataś ca agnyambuvāyusamṣvartanībhir dahanakledanaśoṣaṇātmikābhir [T.  
46A]  
p.50,22 (§55A) yathākramam prathamadvitīyatṛtīyadhyānasthānāvasāne lokasamṣniveśe samṣvṛtte  
p.50,23 (§55A) tadūrdhvaṃ yāny avasiṣyante dvitīyatṛtīyacaturthadhyānasthānānantarāṇi tāni tāsāṃ śīrṣāṇi  
p.50,24 (§55A) veditavyāni caturthadhyānabhūmikānāṃ tarhi vimānānāṃ kena samṣvartavivartaḥ na kenacid  
p.50,25 (§55A) bāhyena tair eva tu sarvair jāyamānaiḥ saha tāni vimānāni nirvartante cyavamānaiḥ saha  
p.51,1 (§55A) [Ta 51] tāni nirudhyanta iti sa eva teṣāṃ samṣvartavivarto veditavyaḥ

[ASVy(Tib) §55A(1): D 181b2-182a2; P 217b7-218b1]

sems sna tshogs kyi<sup>26</sup> mam par 'gyur ba'i mtshan nyid gang / res 'ga' 'dod chags dang bcas pa'i sems dang / res 'ga' 'dod chags  
dang bral ba dang / de bzhin du zhe sdang dang bcas pa dang / zhe sdang dang bral ba dang / gti mug dang bcas pa [P 218a] dang /  
gti mug dang bral ba dang / bsdus pa dang g-yeng ba dang / bying ba dang rab tu bzung ba dang / rgod pa dang / mi rgod pa dang  
/ nye bar ma zhi ba dang / nye bar zhi ba dang / mnyam par bzhag pa dang / mnyam par ma bzhag pa la sogs pa mams so // sems  
sna tshogs kyi mam par 'gyur ba'i mtshan nyid ni / mi mthun pa'i phyogs dang gnyen po'i gnas skabs la gnas pa nyid do // longs  
spyod 'byor ba rgud pa'i mtshan nyid gang / 'byor ba thams cad kyi mtha' rgud pa nyid do // 'jig rten pa'i 'byor ba thams cad gtan  
du 'du ba ma yin pas mthar nyes pa nyid do // snod 'jig pa dang / 'chags pa'i mtshan nyid gang / 'jig par byed pa gsum ste / me  
dang chu dang rlung ngo // 'jig pa na 'dus pa gsum ste / bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'o // bsam gtan bzhi ba'i  
sa ni / gzhal med khang mams dang lhan cig 'byung ba dang / lhan cig 'gags pas 'jig cing 'chags so // sa chen po la sogs pa me la  
sogs pas yang dang yang du 'jig pa 'byung ste / me dang / chu dang / rlung gis 'tshig par byed pa dang / 'drul bar byed pa dang /  
skram par byed pa'i bdag nyid kyis 'jig pa mams dang / go rims bzhin du bsam gtan dang po dang / gnyis pa dang / gsum pa'i  
mthar thug par 'jig rten gnas pa 'jig go // de'i gong ma lhas ma lus pa bsam gtan gnyis pa dang / gsum pa dang / bzhi pa'i gnas  
gzhan gang yin pa de dag ni [D 182a] lus par rig par bya'o // bsam gtan bzhi pa mams kyi gzhal med khang mams gang gis 'jig  
cing 'chags she na / phyi rol gang gis kyang ma yin gyi / gzhal med khang de dag ni / sems can de dag nyid skye ba dang / lhan  
cig tu grub [P 218b] cing / 'ching ba dang lhan cig tu 'gag ste / de nyid de dag gis 'chags pa dang / 'jig par rig par bya'o //

[雜集論 §55A(1): T31.720a23-720b09]

種種心行轉相者。謂於一時起有貪心。或於一時起離貪心。如是有瞋離瞋有癡離癡。若<sup>27</sup>合若散若下若舉。若掉離  
掉。若不寂靜若寂靜。若定不定。如是等心行流轉。由住能治所治位差別故。

資產興衰相者。謂諸興盛終歸衰變。由諸世間富貴榮盛不可愛樂非究竟故。

器世成壞相者。謂火[Ch 720b]水風三種成壞。由火水風災令大地等數成壞故。能燒浸燥如其次第。又有三災頂。  
謂第二第三第四靜慮。由火水風能壞世界安立處所乃至第一第二第三靜慮邊際。次上所餘名三災頂。如其次第第二  
第三第四靜慮處所差別。第四靜慮外宮殿等。雖無外災成壞。然彼諸天與宮殿等俱生俱滅。說有成壞。由彼有情初  
生時與宮殿等俱生。終沒時與彼俱滅。即說此為成壞故。

<sup>26</sup> P: kyis.

<sup>27</sup> 合 = 略 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §55A(2)

[AS §55A(2): Gokhale ]

[AS §55A(2): Pradhan 39,10-21]

- p.39,10 api khalu <sup>(16+)</sup> trayo 'ntarakalpāḥ durbhikṣavyādhiśastrair  
p.39,11 bhavanti / hīnasya trividhakaḥkalpasyānte taiḥ śāstrādibhir niryāṇaṃ bhavati<sup>(17+)</sup> /  
p.39,12 <sup>(1+)</sup>yadālokaḥhātuh saṃvṛtto bhavati<sup>(1+)</sup> / eko 'ntarakalpaḥ prathamah<sup>(2+)</sup> apakarṣaḥ / eko 'ntarakalpaḥ  
p.39,13 paścima<sup>(3+)</sup> utkarṣaḥ / aṣṭādaśa antarakaḥkalpā utkarṣāpakarṣaḥ / evaṃ ca viṃśatim antarakaḥkalpān  
p.39,14 lokadhātuh saṃvarttate / viṃśatim antarakaḥkalpān lokadhātur vivarttate /  
p.39,15 viṃśatim antarakaḥkalpān lokadhātur vivṛttas tiṣṭhati / saṃkalitās caite 'śītir antarakaḥkalpā  
p.39,16 eko<sup>(4+)</sup> mahākalpo bhavati / tayā kalpasamkhyayā rūpārūpyāvacarāṇaṃ devānāṃ āyuhpramāṇaṃ  
p.39,17 varṇyate // yaduktam anyatare, sattvā āyuhkṣayād vā puṇyakṣayād [T. 82b] vā  
p.39,18 karmakṣayād vā tasmād adhiṣṭhānāt cyavante iti / tatra āyuhkṣayaḥ katamaḥ / kāle  
p.39,19 maraṇam / puṇyakṣayaḥ katamaḥ / akāle maraṇam apuṇyamaraṇam<sup>(5+)</sup> / yena sattvā  
p.39,20 āsvādasamāpattyaṃ rajyante / puṇyakṣayāc ca hetoḥ<sup>(6+)</sup> te jīvitāc cyavante / karmakṣayaḥ  
p.39,21 katamaḥ / upapadyavedanīyakarmaṇaḥ aparaparyāyavedanīyakarmaṇas ca ubhayoḥ<sup>(7+)</sup> kṣayān  
maraṇam //

[AS(Tib) §55A(2): D 76a2-6; P 89b6-90a4]

bskal pa bar ma gsum ste / mu ge'i bskal pa bar ma dang / nad kyi bskal pa bar ma dang / mtshon cha'i bskal pa bar ma ste / de  
dag gis bskal pa tshar phyin par 'gyur ro // mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel ba dang mar 'bri ba bco brgyad dang / yang  
skye ba gcig ste / bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'jig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten zhig par 'dug go // bar gyi bskal pa nyi  
shur 'jig rten 'chags so // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten chags nas 'dug go // de dag ni bar gyi bskal pa brgyad cu ste / de ni bskal  
pa [P 90a] chen po'o // bskal pa bgrang ba'i tshul des gzugs na spyod pa mams dang / gzugs med pa na skyod pa'i lha mams kyi tshe'i  
tshad do // sems can de dag gi tshe zad cing bsod nams zad la las kyang zad nas / gnas de nas shi 'pho bar 'gyur ro // tshe zad pas ji  
lta bu zhe na / 'chi ba'i dus la bab pa'o // bsod nams zad pas ji lta bu zhe na / dus ma yin par 'chi ba ste / 'di ltar sems can de dag  
snyoms par 'jug pa'i ro myang bas bsod nams pa zad par 'gyur te // des na dus la ma bab kyang 'chi'o // las zad pas ji lta bu zhe na /  
der skyes nas myong bar 'gyur ba dang / lan grangs gzhala la myong bar 'gyur ba'i las yongs su gtugs pa'o //

[集論 §55A(2): T31.674c28-675a09]

復有三種中劫。所謂饑饉疫痢刀兵。此小三災劫究竟位方乃出現。[Ch 675a]謂世界成已。一中劫初唯滅。一中劫後唯增。十八中劫亦增亦減。

二十中劫世界正壞。二十中劫世界壞已住。二十中劫世界正成。二十中劫世界成已住。合此八十中劫為一大劫。由此劫數顯色無色界諸天壽量。如說以壽盡故福盡故業盡故。彼彼有情從彼彼處沒。

云何壽盡。謂時死。

云何福盡。謂非時死即非福死。以彼有情貪著定味。福力減盡因此命終。

云何業盡。謂順生受業順後受業俱盡故死。」

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55A(2)

[ASBh §55A(2): Tatia.51,1-7]

- p.51,1 (§55A) yaiḥ kalpasya niryāṇam  
p.51,2 (§55A) bhavatīti parisamāptir bhavatīty arthaḥ [Ms. 46A] eko 'ntarakalpo 'pakarṣaḥ vivartakāle  
p.51,3 (§55A) ekāntavimśati[ta]maḥ aṣṭādaśa utkarṣāpakarṣāḥ tata ūrdhvam eka utkarṣaḥ  
p.51,4 (§55A) paścimaḥ āyuhksayān maraṇam kālacyutim adhikṛtya yāvad ākṣepam āyusaḥ  
parisamāptatvāt  
p.51,5 (§55A) puṇyaksayād akālacyuti[m adhikṛtya] samāpattyāsvādanatayā  
tadāyurākṣepakakarmabhāvanopaghātāt  
p.51,6 (§55A) karmaksayāt prabandhacyutim adhikṛtya tasminn āyatane  
upapadyāparaparyāyavedanīyakarmaṇa  
p.51,7 (§55A) upayuktatvād abhāvād vā tatra bhūyo 'nutpattito veditavyam

[ASVy(Tib) §55A(2): D 182a2-182b2; P 218b1-219a3]

bskal pa bar ma gsum ste / mu ge'i bskal pa bar ma dang / nad kyi bskal pa bar ma dang / mtshon gyi bskal pa bar ma ste / de dag gis bskal pa tshar phyin par 'gyur ro // yongs su rdzogs par 'gyur zhes bya ba'i don to // mar 'bri ba bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel dang / mar 'bri ba bco brgyad dang / yang skye ba gcig ste / de la mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel dang / mar 'bri ba bco brgyad ces pa ni / chags pa'i dus na mar 'bri bar gyi bskal pa gcig dang / yar 'phel ba dang / mar 'bri ba bco brgyad ni de dang bcu gu'o // de'i 'og tu ma mar yar skye ba gcig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'jig go // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten zhig par 'gyur ro // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten 'chags so // bar gyi bskal pa nyi shur 'jig rten chags nas 'dug go // de dag ni bar gyi bskal pa chen po brgyad cu ste / de ni bskal pa chen po'o // bskal pa bgrang ba'i tshul des / gzugs na spyod pa mams dang / gzugs med pa na spyod pa'i lha mams kyi tsh'e'i tshad do // sems can de dag gi tsh'e zang cing bsod nams zad pa las kyang zad nas gnas de nas 'chi 'pho bar 'gyur ro // tsh'e zad pas ji lta bu / 'chi ba'i dus la bab pa'o // tsh'e zad pa zhes bya ba ni 'chi ba ste / tsh'e'i 'phen pa ji tsam pa yongs su rdzogs pa'i phyir dus su 'chi ba'i dbang du byas pa'o // bsod nams zad pas ji lta bu / dus ma yin par 'chi ba'o // 'di lta sems can de dag snyoms par 'jug pa'i ro myang bas bsod nams zad par 'gyur te / des na dus la ma bab kyang 'chi'o // bsod nams zad ces bya ba ni / dus ma yin par 'chi [P 219a] ba'i dbang du byas pa ste / snyoms par 'jug pa'i ro myong bar byed pas / de'i tsh'e [D 182b] 'phen par byed pa'i las dgos pa la gcod pa'i phyir ro // las zad pas ji lta bu / der skyes nas myong bar 'gyur ba dang / len grangs gzhan la myong bar 'gyur ba'i las yongs su gtugs pa'o // las zad nas zhes bya ba ni / rgyun chad nas 'chi ba'i dbang du byas pa ste / gnas der skyes nas myong bar 'gyur pa dang / lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba'i las spyad zin pa'i phyir ram / med pa'i phyir der yang mi skye bar rig par bya'o //

[雜集論 §55A(2): T31.720b09-26]

又有三種中劫所謂飢饉疫痢刀兵。此小三災劫究竟滿方乃出現。謂世界成已一中劫初唯減。一中劫後唯增。十八中劫亦增亦減。一中劫初唯減者。謂劫成時第二十一劫。一中劫後唯增者。謂最後劫。十八中劫亦增亦減者。謂於中間十八。

二十中劫世界正壞。二十中劫世界已住。二十中劫世界正成。二十中劫世界成已住。合此八十中劫為一大劫。由此劫數顯色無色界諸天壽量。如說以壽盡故福盡故業盡故。彼彼有情從彼彼處沒。

云何壽盡。謂時死此約時沒說。由所引壽時分究竟應時死故。

云何福盡。謂非時死即非福死。此約非時沒說。以彼有情貪著定味。福力減盡因此命終。由愛定味損害所修引壽業力非時死故。

云何業盡。謂順生受業順後受業俱盡故死。此約相續沒說。由於此處順生後受業受用斯盡。以無業故不復生此

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §55B

[AS §55B: Gokhale ]

[AS §55B: Pradhan 39,22-40,9]

- p.39,22 duḥkhalakṣaṇaṃ katamat / tisro duḥkhatāḥ aṣṭākāraṃ vā duḥkhaṃ ṣaḍākāraṃ vā [Pr 40]  
p.40,1 duḥkhaṃ<sup>(8+)</sup> bāhulyena pūrvam uktaṃ<sup>(9+)</sup> tad duḥkhaṃ nāma / kiṃ pratītya sūtre uktaṃ<sup>(10+)</sup> yad  
anityaṃ tad  
p.40,2 duḥkham iti / ubhayāṃśikīm anityatāṃ pratītya duḥkhalakṣaṇaṃ prajñāyate<sup>(11+)</sup> / utpādāṃśikīm  
p.40,3 anityatāṃ pratītya duḥkhaduḥkhatā prajñāyate / vyayāṃśikīm anityatāṃ pratītya vipariṇāmaduḥkhatā  
p.40,4 prajñāyate / ubhayāṃśikīm anityatāṃ pratītya saṃskāraduḥkhatā prajñāyate // <sup>(12+)</sup>tathā ca  
p.40,5 saṃskārānityatāṃ saṃskāravipariṇāmatāṃ ca saṃdhāyoktaṃ bhagavatā mayā<sup>(13+)</sup> yat kiṃcid  
p.40,6 veditam idam atra duḥkhasyeti // api khalu utpādavyayadharmadvayānugateṣu saṃskāreṣu  
p.40,7 jātyādayo 'ṣṭau duḥkhāni<sup>(14+)</sup> prajñāyante ity abhisamdhāya buddhena bhāṣitaṃ yad anityaṃ tad  
p.40,8 duḥkham iti / <sup>(15+)</sup>api ca anityeṣu saṃskāreṣu jātyādikaṃ duḥkhaṃ prajñāyate iti  
p.40,9 anityato duḥkhaṃ na sarve saṃskārā ity atrādhisandhir veditavyaḥ<sup>(15+)</sup> //

[AS(Tib) §55B: D 76a6-76b3; P 90a4-90b1]

sdug bsngal gyi mtshan nyid gang zhe na / sdug bsngal nyid gsum dang / sdug bsngal nmam brgyad ni sdug bsngal zhes bya ba'o //  
ci'i phyir gang ma rtag pa de sdug bsngal zhes gsungs she na / mi rtag pa nyid ni gnyis kyi char gtogs pa ste / skye pa'i char gtogs pa  
dang / 'jig pa'i char gtogs pa'o // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas sdug bsngal gyi [D 76b] sdug bsngal nyid rab tu  
shes so // 'jig rten char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas 'gyur ba'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // de gnyi ga'i char gtogs pa'i  
mi rtag pa nyid la brten nas 'du byed kyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // de la dgongs te bcom ldan 'das kyis ngas 'du byed mi rtag  
pa nyid dang / 'du byed 'gyur ba nyid la dgongs nas / gang tshe tshor yang rung / 'di ni 'dir sdug bsngal du gsungs so zhes bka' stsal to  
// yang skye ba dang 'jig pa'i chos nyid [P 90b] dang rjes su 'brel ba'i 'du byed nmams la skye ba la sogs pa sdug bsngal brgyad mngon  
te / de'i phyir sdug bsngal zhes bya'o //

[集論 §55B: T31.675a10-20]

何等苦相。謂或三苦或八苦或六苦。廣說如前。是名苦相。何故經說若無常者即是苦耶。由二分無常為緣苦相可  
了知故。謂生分無常為緣。苦苦性可了知故

滅分無常為緣。壞苦性可了知故。

俱分無常為緣。行苦性可了知故。

即依此義薄伽梵說。諸行無常諸行變壞。又依此義言。諸所有受我說皆苦。

又於生滅二法所隨諸行中。有生等八苦。性可了知故。佛說言。若無常者即是苦。又於無常諸行中。有生等苦可  
了知者。如來依此密意說言。由無常故苦非一切行

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55B

[ASBh §55B: Tatia 51,8-19]

- p.51,8 (§55B) §55B. aṣṭākāraṃ vā duḥkham iti sambādhaduḥkhatādi [Ch 720C]  
p.51,9 (§55B) [As. P. 40] (i) utpādāṃśikī [T. 46B] anityatā abhūtvā bhāvaḥ sa ca  
p.51,10 (§55B) duḥkhapakṣyāṇāṃ saṃskārāṇāṃ bādhanātmakaḥ iti tāṃ anityatāṃ pratītya duḥkhaduḥkhatā  
p.51,11 (§55B) prajñāyate (ii) vyayāṃśikī bhūtvābhāvaḥ sa ca sukhapakṣyāṇāṃ saṃskārāṇāṃ anabhipretaḥ  
p.51,12 (§55B) iti tāṃ pratītya vipariṇāmaduḥkhatā prajñāyate (iii) sadauṣṭhulyāṇāṃ  
p.51,13 (§55B) saṃskārāṇāṃ prabandhenodayo 'py anabhipretaḥ vyayo 'pīti tadubhayāṃśikīm anityatāṃ  
p.51,14 (§55B) pratītya saṃskāraduḥkhatā prajñāyate saṃskārāṇityatāṃ [Ms.46B] saṃskāravipariṇāmatāṃ  
p.51,15 (§55B) ca saṃdhāyoktam mayā yat kiṃcid veditam idam atra duḥkhasyety ayam aduḥkhāsukhasya  
p.51,16 (§55B) sukhasya ca veditasya duḥkhavacane 'bhisamḍhir veditavyaḥ duḥkhasya tu  
p.51,17 (§55B) veditasya duḥkhatvena prasiddhatvāl loke na tatra punar abhisamḍhir ucyata iti yeṣu  
p.51,18 (§55B) cānityeṣu saṃskāreṣu jātyādikaṃ prajñāyate [teṣāṃ] anityatvāt duḥkham ity abhisamḍhir  
p.51,19 (§55B) veditavyaḥ anyathā mārgo 'py anityatvāt duḥkham syād iti

[ASVy(Tib) §55B: D 182b2-183a3; P 219a3-219b6]

sdug bsngal gyi mtshan nyid gang / sdug bsngal nyid gsum dang / sdug bsngal mam pa brgyad ni sdug bsngal zhes brjod do //  
dog pa'i sdug bsngal nyid la sogs pa'o // ci'i phyir gang mi rtag pa ste / sdug bsngal zhes gsungs / mi rtag pa nyid ni gnas nyid kyi  
char gtogs pa ste / skye ba'i char gtogs pa dang / 'jig pa'i char gtogs pa'o // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid de la brten nas  
sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // skye ba'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid ni / ma byung ba las byung ba nyid do  
// de ni sdug bsngal gyi phyogs 'du byed rnam kyi gnod pa'i bdag nyid do // mi rtag pa nyid de la brten nas sdug bsngal gyi sdug  
bsngal nyid rab tu shes so // 'jig pa'i tshar gtogs pa mi rtag pa nyid la brten nas / 'gyur pa'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // 'jig  
pa'i char gtogs pa ni byung nas med par 'gyur ba ste / de ni bde ba'i phyogs kyi 'du byed mams kyi mi 'dod pa'o // de la brten nas  
'gyur ba'i sdug bsngal nyid rab tu shes so // de gnyi ga'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas / 'du byed kyi sdug bsngal nyid  
rab tu shes so // gnas tan len dang [P 219b] bcas pa'i 'du byed mams kyi rgyun du 'byung ba dang / 'jig pa 'dod pa ma yin te / de  
gnyi ga'i char gtogs pa'i mi rtag pa nyid la brten nas 'du byed kyi sdug bsngal nyid rab tu shes so // de la dgongs te bcom ldan 'das  
kyis ngas mi rtag pa nyid dang / 'du byed 'gyur ba nyid la dgongs nas / gang ci tshor yang rung / 'di ni 'dir sdug bsngal du gsungs  
so zhes bka' stsal to // ngas 'du byed mi rtag pa nyid dang / 'du byed sdug bsngal ba nyid la dgongs nas / gang ci tshor yang [D  
183a] rung ba 'dir sdug bsngal du gsungs so zhes bya ba 'di ni / sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang / bde ba  
myong ba ni sdug bsngal nyid kyi tshig tu dgongs par rig par bya'o // sdug bsngal myong ba ni / sdug bsngal nyid du 'jig rten na  
grags pa'i phyir / de yang dgongs pa brjod pa mi dgos so // yang skye ba dang 'jig pa'i chos nyid dang / rjes su 'brel ba'i 'du byed  
rnam la skye ba la sogs pa'i sdug bsngal brgyad mngon te / de'i phyir sdug bsngal zhes bya'o // 'du byed mi rtag pa gang dag la  
skye ba la sogs pa snang ba de dag ni mi rtag pa nyid kyi phyir / sdug bsngal du dgongs par rig par bya'o // gzhan du na ni lam  
yang mi rtag pa'i phyir sdug bsngal du 'gyur ro //

[雜集論 §55B: T31.720b27-720c16]

苦相者。或三或八或六廣說如前。何故經說若無常者即是苦耶。由三分無常為緣苦相可了知故。謂生分無常。滅分無常。俱分無[Ch 720c]常。生分無常。為緣故苦苦性可了知。生分無常者。謂本無今有。苦品諸行體是逼迫。由此無常為緣苦苦性可了知。

滅分無常為緣壞苦苦性可了知。滅分無常者。謂已有還無。樂品諸行不可愛樂。由此無常為緣壞苦苦性可了知。

俱分無常為緣行苦苦性可了知俱分無常者。謂龜重諸行相續流轉。若生若滅俱不可樂。由此俱分無常為緣行苦苦性可了知。

即依此義薄伽梵說。諸行無常諸行變壞。又依此義言諸所有受我說皆苦。當知此中於不苦不樂受及樂受。密意故說苦苦。受苦性世間共了故不復密意說。

又於生滅二法所隨諸行中有生等八苦。性可了知故。佛說言若無常者即是苦。又於無常諸行中有生等苦可了者。如來依此密意說言。由無常故苦非一切行。若不爾聖道無常故亦應是苦

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §55C-55D

[AS §55C-55D: Gokhale ]

[AS §55C-55D: Pradhan 40,10-41,2]

p.40,10 śūnyatālakṣaṇam katamat / teṣu<sup>(1+)</sup> tasya abhāvaḥ / anena nayena samanupaśyanāśūnyatā  
p.40,11 / punaḥ teṣu<sup>(2+)</sup> anyasya bhāvaḥ / anena nayena yathābhūtajñānabhāvaḥ<sup>(3+)</sup> / etad  
p.40,12 [T. 83a] vatāraśūnyatocyate / yathābhūtajñānam aviparīto 'rthaḥ // teṣu abhāvaḥ  
p.40,13 katamaḥ / skandhadhātāvāyātaneṣu nityadhruvakūṭasthāvīpariṇāmadharmātmātmīyābhāvaḥ /  
p.40,14 anena nayena teṣāṃ śūnyatā // teṣu anyasya bhāvaḥ<sup>(4+)</sup> katamaḥ / teṣv<sup>(5+)</sup> eva nairātmyam /  
p.40,15 tac ca ātmano nāstitā anātmano 'stitā satī śūnyatā<sup>(5+)</sup> // etad abhisamdhāyoktaṃ  
p.40,16 bhagavatā<sup>(6+)</sup> sato yathābhūtajñānam bhāvaḥ / asato yathābhūtajñānam abhāvaḥ<sup>(6+)</sup> // api khalu  
p.40,17 trividhā śūnyatā / svabhāvaśūnyatā tathābhāvaśūnyatā prakṛtiśūnyatā ca / ādyā  
p.40,18 parikalpitā draṣṭavyā / tṛtīyā pariniṣpannasvabhāvā draṣṭavyā //  
p.40,19 anātmalakṣaṇam katamat / yathātmavāde sthitasya ātmalakṣaṇasya skandhadhātāvāyātaneṣu [Pr 41]  
p.41,1 tallakṣaṇasyābhāvaḥ / skandhadhātāvāyātaneṣu ātmalakṣaṇābhāvatām upādāya /  
p.41,2 <sup>(7+)</sup>idam ucyate anātmalakṣaṇam<sup>(7+)</sup> //

[AS(Tib) §55C-55D: D 76b3-5; P 90b1-5]

stong pa'i mtshan nyid gang zhe na / gang la gang med pa pa ni das stong par yang dag par rjes su mthong ba ste / 'di la lhag ma  
gang yin pa de ni 'dir yod pa'o zhes yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // 'di ni stong pa nyid la 'jug pa yang dag pa'i lta ba  
ste / phyin ci ma log pa zhes bya'o // gang na ci zhig med ce na / phung po dang khams dang skye mched rnams la rtag pa dang brtan  
pa dang ther zug pa dang mi 'gyur ba'i chos can dang bdag dang bdag gi med do // de lta bas na de dag ni des stong ngo // de la lhag  
ma yod pa ci zhig ce na / gang bdag med pa de nyid do // da ltar bdag ni med kyi bdag med pa ni yod par stong pa nyid khong du  
chud par bya'o //

[集論 §55C-55D: T31.675a21-675b03]

何等空相。謂若於是處此非有。由此理正觀為空。若於是處餘是有。由此理如實知有。是名善入空性。如實知者  
不顛倒義。於何處誰非有於蘊界處常恒凝住。不變壞法我我所等非有。由此理彼皆是空。於何處誰餘有。即此處無  
我性。此我無性無我有性。是謂空性。

故薄伽梵密意說言。有如實知有。無如實知無。復有三種空性。謂自性空性。如性空性。真性空性。

初依遍計所執自性觀。[Ch 675b]第二依依他起自性觀。第三依圓成實自性觀

何等無我相。謂如我論者所立我相蘊界處非此相。由蘊界處我相無故。名無我相。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §55C-55D

[ASBh §55C-55D: Tatia 51,20-52,7]

- p.51,20 (§55C) §55C. śūnyatālakṣaṇaṃ nityādīlakṣaṇasyātmanaḥ saṃskāreḥbyo 'rthāntarabhūtasya  
p.51,21 (§55C) teṣv abhāvaḥ teṣāṃ ca saṃskārāṇāṃ nityakālaṃ tadrahitaprakṛtikalakṣaṇasya  
p.52,1 (§55C) [Ta 52] nairātmyasya bhāvas tadubhayaṃ śūnyatety ucyate (i) svabhāvasūnyatā  
parikalpitaṃ  
p.52,2 (§55C) svabhāvam u[pā]dāya tasya svalakṣaṇenaivābhāvāt [T. 47A] (ii) tathābhāvasūnyatā  
p.52,3 (§55C) paratantraṃ svabhāvam upādāya tasya yena yena prakāreṇa parikalpyate tena tena  
p.52,4 (§55C) prakāreṇābhāvāt prakṛtiśūnyatā pariniṣpannaṃ [Ch 721A] svabhāvam upādāya  
p.52,5 (§55C) tasya [Ms. 47A] śūnyatāprakṛtikatvāt  
p.52,6 (§55D) §55D. anātmalakṣaṇaṃ punas teṣāṃ eva saṃskārāṇāṃ ātmavādibhiḥ parikalpitena  
p.52,7 (§55D) ātmalakṣaṇanātmalakṣaṇatā

[ASVy(Tib) §55C-55D: D 183a3-183b4; P 219b6-220b1]

stong pa'i mtshan nyid gang gang<sup>28</sup> la gang med pa de ni des stong par yang dag par rjes su mthong ba ste / yang 'di ltar lhag ma gang de ni 'di yod pa zhes yang dag pa ji lta ba bzhin rab tu shes so // 'di ni stong nyid la 'jug pa yang dag pa ji lta ba ste / phyin ci ma log pa zhes bshad do // gang na ci zhig med / phung po dang / khams dang skye mched mams la rtag pa dang / brten pa dang / ther zug dang / mi 'gyur ba'i chos can dang / bdag dang bdag gi med do // de lta bas na de dag ni des stong ngo // lhag ma gang bdag med pa nyid de / de ltar bdag ni med kyi / [P 220a] bdag med pa ni yod par stong pa nyid khong du chud par bya'o // stong pa nyid kyi mtshan nyid ni / rtag pa la sogs pa'i mtshan nyid kyi bdag 'du byed mams las don gzhan du gyur pa ste / de dag la med do // 'du byed de dag ni rtag tu de dang bral ba'i rang bzhin gyi bdag nyid kyi bdag med pa'i ngo bo nyid yin te / 'di gnyis ka yang stong pa nyid ces bya'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyis yod pa yang yod pa dang / med pa yang med par yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so zhes gsungs so // yang stong pa nyid mam pa gsum ste / rang gi ngo bo nyid dang / de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid dang / rang bzhin gyis stong pa nyid do // dang po ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // ngo bo nyid ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nye bar bzung ba ste / rang gi mtshan nyid [D 183b] kho nas med pa'i phyir ro // gnyis pa ni gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid ni / gzhan gyi dbang gis stong pa nyid nye bar bzung ba ste / de ni mam pa gang dang gang du kun du brtag par bya ba mam pa de dag ni med pa'i phyir ro // gsum pa ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar bzung bar blta bar bya'o // rang bzhin gyis stong pa nyid ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar bzung ba ste / de ni stong pa nyid kyi rang bzhin yin pa'i phyir ro // bdag med pa'i mtshan nyid gang / ji ltar bdag tu smra ba mams kyi bdag tu btags pa'i mtshan nyid nges / phung po dang / khams dang / skye mched mams ni bdag gi mtshan nyid kyis bdag med pa'o // bdag med pa'i mtshan nyid ni 'du byed de dag nyid bdag tu smra ba mams kyi kun du brtags pa'i bdag nyid kyi mtshan nyid ma yin pa nyid do // 'di la dgongs nas bcom ldan [P 220b] 'das kyis chos thams cad bdag med pa'o zhes gsungs pa'o //

[雜集論 §55C-55D: T31.720c17-721a04]

空相者。謂若於是處此非有。由此理正觀為空。若於是處餘是有。由此理如實知有。是名善入空性。如實<sup>29</sup>知者不顛倒義。問於何處誰非有。答於蘊界處常恒凝住。不變壞法我我所等非有。由此理彼皆是空。問於是處誰餘有。答即此處無我性。此我無性無我有性。是謂空性。由彼諸行常等相我此中無故。諸行恒<sup>30</sup>時離我性相。無我真性此中有故。非一向無此俱名空性。

故薄伽梵密意說言。有如實知有無如實知無。又有三種空性。謂自性空性。如性空性。真性空性。

初依遍計所執自性觀。由此自相定非有故。第二依依他起自性觀。由此如所計度皆非有故。第三依圓[Ch 721a]成實自性觀。由此即空真性故

無我相者。謂如我論者。所立我相蘊界處非此相。由蘊界處我相無故。名無我相我論外道計度諸行為我。彼諸行非此相故名無我。

<sup>28</sup> P omits gang.

<sup>29</sup> [知] - (三) (宮)

<sup>30</sup> 時 = 待 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §56

[AS §56: Gokhale 31,2-3]

p.31,2 D

p.31,3 (fol. 19a) utpannasya cānapekṣya pratyayaṃ svarasavināśitām upādāya rūpasyāpi kṣaṇikatā draṣṭavyā //

[AS §56: Pradhan 41,2-13]

- p.41,2 etad abhisamdhāyoktaṃ bhagavatā sarve dharmā anātmāna  
p.41,3 iti // api coktaṃ bhagavatā naitat sarvaṃ<sup>(8+)</sup> mama naiṣo 'ham asmi na me sa ātmā  
p.41,4 iti / evam etaṃ yathābhūtaṃ samprajñāya draṣṭavyam iti tasya ko 'rtha uktaḥ /  
bahirdhāvastvabhisamdhāyoktaṃ  
p.41,5 naitat sarvaṃ mameti / kuta etat<sup>(9+)</sup> / [T. 83b] bahirdhāvastuni  
p.41,6 kalpitātmīyalakṣaṇam / <sup>(10+)</sup>ataḥ ātmīyaniṣkarṣaṇam<sup>(10+)</sup> / adhyātmavastuni  
p.41,7 parikalpitātmīyalakṣaṇam / <sup>(11+)</sup>ata ātmātmīyobhayaṇiṣkarṣaṇam<sup>(11+)</sup> /  
p.41,8 pūrvam uktaṃ anityaṃ kṣaṇalakṣaṇam iti / [pr. 39] tat kathaṃ jñāyate<sup>(1+)</sup> / yathā  
p.41,9 cittacaitasikānāṃ<sup>(3+)</sup> kṣaṇikatā tathā rūpādīnāṃ api kṣaṇikatā<sup>(3+)</sup> draṣṭavyā / cittopāttatām  
p.41,10 upādāya cittaikayogakṣematām upādāya cittavikāratadvikāratām upādāya cittāśrayatām  
p.41,11 upādāya cittādhipatyasambhūtatām upādāya cittavaśavartinām copādāya // api khalu  
p.41,12 atyantavikāropalabdhitām upādāya [Ph. 2A3 = Ms. 19a] utpannasya cānapekṣya  
p.41,13 pratyayaṃ svarasavināśitām upādāya rūpasyāpi kṣaṇikatā draṣṭavyā //

[AS(Tib) §56: D 76b5-77a5; P 90b5-91a7]

'di las<sup>31</sup> dgongs nas bcom ldan 'das kyis yongs pa yang yod par / med par yang med par yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // zhes gsungs so // yang stong pa nyid mam pa gsum ste / ngo bo nyid kyis stong pa nyid dang / de bzhin du yod pa ma yin pa'i stong pa nyid dang / rang bzhin gyi stong pa nyid do // dang po ni kun brtags pa'i ngo bo nyid nyer bar gzung bar blta'o // gnyes pa ni gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid nyer bar gzung ba'o // gsum pa ni yongs su grub pa'i ngo bo nyid nye bar gzung bar blta'o // bdag med pa'i mtshan nyid gang zhe na / ji ltar bdag tu smra ba mams kyis bdag tu btags pa'i mtshan nyid des / phung po dang khams dang [D 77a] skye mched mams mtshan nyid dang bral ba'o // [P 91a] phung po dang khams dang skye mched mams ni bdag gi mtshan nyid kyis bdag med pa'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyis chos thams cad bdag med pa'o zhes gsungs so // bcom ldan 'das kyis 'di dag thams cad ni nga'i ba med do // 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa ste / de ni 'di bzhin no zhes yang dag pa'i shes rab kyis yang dag pa ji lta ba bzhin du blta bar bya'o // zhes gsungs pa 'di'i don ci zhe na / phyi'i dngos po 'di ni bdag gi ma yin no // nang gi dngos po 'di ni nga ma yin no // 'di ni nga'i bdag ma yin pa'o zhes bya bar dgongs nas gsungs pa ste / 'di ltar phyi'i dngos po la ni bdag gi mnam pa dang / nang la ni bdag dang bdag gi mnam pa bkag go // skad cig gi mtshan nyid ni mi rag pa nyid do zhes gsungs pa de ji lta bu zhe na / ji ltar sems dang sems las byung ba skad cig ma yin pa de ltar gzugs kyang skad cig par blta ste / sems kyis zin pa dang sems dang grub pa dang bde ba gcig pa dang / sems 'gyur na de 'gyur ba dang / sems kyi gnas yin pa dang / sems kyi dbang gis byung ba dang / sems dbang sgyur ba'i phyir ro // yang mthar 'gyur par dmigs pa dang / skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi ngang gis mnam par 'jig pa'i phyir gzugs kyang skad cig pa nyid du blta'o //

[集論 §56: T31.675b04-16]

故薄伽梵密意說言。一切法皆無我。如世尊說。此一切非我所。此非我處此非我我。於如是義應以正慧如實觀察。此言何義。謂於外事密意說此一切非我所。於內事密意說此非我處此非我我。所以者何。以於外事唯計我所相。是故但遣我所。於內事<sup>32</sup>通計我我所相。是故雙遣我我所

前說無常皆剎那相。此云何知。如心心所是剎那相。當知色等亦剎那相。由心執受故。等心安危故。隨心轉變故。是心所依故。心增上生故。心自在轉故。又於最後位變壞可得故。生已不<sup>33</sup>待緣自然滅壞故當觀色等亦念念滅

<sup>31</sup> P: la.

<sup>32</sup> 通 = 遍 (三) (宮)

<sup>33</sup> 待 = 得 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §56

[ASBh §56: Tatia 52,8-16]

- p.52,8 (§56) §56. [As. P. 41] vināśādilakṣaṇānityatā prasiddhā kṣaṇikalakṣaṇā  
p.52,9 (§56) tu na prasiddhā sarvasaṃskārāṇām ataḥ sā prasādhayitavyā tatra cittacaitasikānām  
p.52,10 (§56) kṣaṇikatvaṃ loke prasiddham ataḥ tenāprasiddham rūpasya kṣaṇikatvaṃ prasādhyate (i)  
katham iti  
p.52,11 (§56) cittopāttatām upādāya kṣaṇikena hi cittena kāya upātta (ii) kenārthena  
cittaikayogakṣematām  
p.52,12 (§56) upādāya tathāhi kāyaḥ savijñānaka eva samudāgacchati vijñānāpakrāntīyā  
p.52,13 (§56) ca pūtibhavati tasmāc cittenaikayogakṣematvāt tadvad evāsya kṣaṇikatvaṃ veditavyam  
p.52,14 (§56) (iii) kiṃ ca cittavikāratadvikāratām upādāya cittasya hi [vi]kāreṇa kāyasya vikāro  
p.52,15 (§56) dr̥śyate sukhaduḥkharāgadveśadyavasthāsu ataḥ pratikṣaṇam vikāriṇaś cetaso 'nuvidhānāt  
p.52,16 (§56) kāyasya kṣaṇikatvaṃ siddham

[ASVy(Tib) §56: D 183b4-184a4; P 220b1-221a3]

bcom ldan 'das kyis 'di dag thams cad ni nga yi ba med pa'o // 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa ste / de ni 'di  
bzhin no zhes yang dag pa'i shes rab kyis yang dag pa ji lta ba bzhin du blta bar bya'o zhes gsungs pa 'di'i don ci / ci'i phyir dngos  
po 'di ni bdag gi ba ma yin pa'o // nang gi dngos po 'di ni nga ma yin pa'o // 'di ni nga'i bdag ma yin pa'o zhes bya bar dgongs nas  
gsungs pa ste / 'di ltar phyi'i dngos po la ni bdag gi rnam pa dang / nang la ni bdag dang bdag gi mam pa bkag pa'o // skad cig gi  
mtshan nyid ni mi rtag pa nyid do zhes gsungs pa ji lta ba / 'di ltar smes dang sems las byung ba skad cig ma yin pa / de ltar gzugs  
kyang skad cig mar blta bar bya ste / sems kyis zin pa dang / sems dang / grub pa bde ba gcig pa dang / sems 'gyur na de 'gyur ba  
dang / sems kyi gnas yin pa dang / sems kyi dbang gis byung ba dang / sems kyi dbang bsgyur ba'i phyir ro // yang mthar 'gyur  
bar dmigs pa dang / skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi ngang gis mam par 'jig pa'i phyir / gzugs kyang skad cig ma nyid  
du blta bar bya'o // 'du byed thams [D 184a] cad 'jig pa la sogs pa'i mtshan nyid mi rtag pa nyid du ni grags la / skad cig ma'i  
mtshan nyid du ni ma grags te / de'i phyir de 'grub par bya'o // de la sems dang sems las byung ba mams ni skad cig pa nyid du 'jig  
rten na grags te / de'i phyir de ma grub pa gzugs kyi skad cig pa nyid du bsgrub bo // ji ltar zhen sems kyis zin pa zhes bya ba ni /  
sems skad cig mas lus zin pa'o // ci'i phyir zhe na / grub pa dang bde ba gcig pa'i phyir te / 'di ltar rnam par shes pa dang beas pa  
nyid kyi lus ni yang dag par grub [P 221a] kyi / rnam par shes pa dang bral ba'i lus ni rul par 'gyur ro // de ltar bas na sems dang  
grub pa dang / bde ba gcig pa'i phyir / de bzhin du 'di yang skad cig pa nyid du rig par bya'o // sems 'gyur na de 'gyur ba'i phyir  
zhes bya ba ni / bde ba dang / sdug bsngal dang / 'dod chags dang / zhe sdang la sogs pa'i gnas skabs na sems 'gyur bas lus 'gyur  
bar snang ste / de'i phyir skad cig re re la 'gyur ba'i sems kyi rjes su 'gyur bas lus skad cig ma nyid du grub bo //

[雜集論 §56: T31.721a05-24]

故薄伽梵密意說言。一切法皆無我。如世尊說。此一切非我所。此非我處此非我我。於如是義應以正慧如實觀察。  
此言何義。謂於外事密意說此一切非我所。於內事密意說此非我處此非我我所。所以者何。以於外事唯計我所相。  
是故但遣我所。於內事通計我我所相。是故雙遣我我所

問前說無常皆剎那相。此云何知。答如心心<sup>34</sup>法是剎那相。當知色等亦剎那相。由心執受故。等心安危故。隨心轉  
變故。是心所依故。心增上生故。心自在轉故。又於最後位變壞可得故。生已不<sup>35</sup>待緣自然壞滅故。當觀色等亦念念  
滅。

諸無常行壞滅等相。心心\*法剎那相。世間共了。更不重辯。諸色等法剎那滅相。世不共了故今成立。

由心執受者。謂色等身。由剎那心念念執受故剎那滅。

等心安危者。謂色等身恒與識俱。識若捨離即便爛壞。由身與心安危等故。決定如心念念生滅。

隨心轉變者。謂世間現見心。在苦樂貪瞋等位身隨轉變。隨剎那心而轉變故身念念滅。

<sup>34</sup> 法 = 所 (三) \*

<sup>35</sup> 待 = 徒 (元)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §56(1)*

[AS §56(1): Gokhale ]

[AS §56(1): Pradhan ]

[AS(Tib) §56(1)]

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §56(1)

[ASBh §56(1): Tatia 52,16-53,9]

- p.52,16 (§56) (iv) cittāśrayatām upādāya cittasya hi  
 p.52,17 (§56) sendriyaḥ kāya [T.47B] āśrayaḥ prasiddhaḥ yasya ca ya utpattyāśrayo  
 p.52,18 (§56) [Ms. 47B] nāsau svavināśam antareṇa tasyāśrayābhavan dṛṣṭaḥ tadyathāgnyamkurādīnām  
 p.52,19 (§56) indhanabijādikaḥ tasmāt pratikṣaṇam cittasyāśrayabhāvāt pratikṣaṇam eva  
 p.52,20 (§56) vinaśyatīti siddham (v) cittādhipatyasambhūtatām upādāya sarva hy ādhyātmikabāhyam  
 p.52,21 (§56) rūpaṃ cittasyādhipatyena sambhavati ataḥ kāraṇasya kṣaṇikatvāt kāryasya  
 p.52,22 (§56) kṣaṇikatvaṃ [Ch 721B] veditavyam ye hetavo ye pratyayāḥ rūpasyotpādāya  
 p.52,23 (§56) te 'py anityāḥ anityān khalu hetupratyayān pratītyotpannam rūpaṃ kuto nityam bhaviṣyati  
 p.52,24 (§56) iti sūtrapādānusāreṇa (vi) cittavaśavartitām copādāya prabhāvaviśiṣṭasya ca  
 p.53,1 (§56) [Ta 53] cittasya rūpaṃ vaśe vartate tena yatheṣṭam pariṇāmāt ataḥ pratikṣaṇam  
 anyathādhimokṣe  
 p.53,2 (§56) saty anyathotpādāt kṣaṇikatvasiddhiḥ api khalu (vii) ante vikāropalabdhitām upādāya  
 p.53,3 (§56) na hi pratikṣaṇam prakṛtīvikāritām antareṇākasmiko rūpasyānte vikāro yuktaḥ  
 p.53,4 (§56) sa copalabhyate tasmāt svāsāntānikapratikṣaṇavikārābhivṛddhihetukatvād antyasya  
 p.53,5 (§56) rūpavikārasya kṣaṇikaṃ rūpaṃ iti siddham (viii) utpannasya cānapekṣya pratyayam  
 p.53,6 (§56) [Ms. 48A] svarasavināśitām upādāya sarvasyotpannasya vināśaḥ pratyayam anapekṣya  
 p.53,7 (§56) svarasenaiva bhavati ataḥ pratyayāntaranirapekṣo 'vaśyam bhāvī vināśa utpannamātrasyaiva  
 p.53,8 (§56) bhāvasya na bhavati paścāt bhavatīti [T. 48A] [na] kiṃcid viśeṣaṇam asti tasmāt sarveṇa  
 p.53,9 (§56) vināśinotpannamātreṇa vinaśṭavyam iti siddham kṣaṇikatvam

[ASVy(Tib) §56(1): D 184a4-184b3; P 221a3-221b4]

sems kyi gnas yin pa dang zhes bya ba las dbang po nyid dang bcas pa'i lus ni sems kyi gnas su grub pa ste / gang zhig gi skye  
 ba'i gnas yin pa de / bdag 'jig pa med par de'i gnas su 'gyur ba mi snang ste / dper na me dang myu gu la sogs pa dang / sa bon la  
 sogs pa bzhin no // de lta bas na skad cig re re la sems kyi gnas su gyur pas / skad cig re re kho na la mam par 'jig par grub bo //  
 sems kyi dbang gis byung ba dang zhes bya ba la / nang dang phyi'i gzugs can thams cad ni sems kyi dbang gis byung ste / de bas  
 na rgyu skad cig pa yin pa'i phyir / 'bras bu yang skad cig pa nyid du rig par bya'o // gzugs 'byung ba'i rgyu gang yin pa dang /  
 rkyen gang yin pa de dag ni mi rtag pa yin na rgyu rkyen mi rtag pa la bren nas byung ba'i gzugs rtag par ga la 'gyur zhes mdo las  
 byung ba'i tshig gi tshul du rig par bya'o // sems kyi dbang bsgyur ba'i phyir zhes bya ba ni / mthu khyad par du 'phags pa'i sems  
 gzugs la dbang bsgyur ba ste / des ji ltar 'dod pa bzhin du bsgyur ba'i phyir ro // de'i phyir skad cig re la mam pa gzhan du mos pa  
 [D 184b] gzhan 'byung ba'i skad cig pa nyid du grub bo / yang mthar 'gyur bar dmigs pa dang zhes bya ba ni / skad cig re re la  
 yang rang [P 221b] bzhin gyis 'gyur ba med par glo bur du gzugs kyi tha mar 'gyur ba mi rigs na / de yang dmigs pas de bas na tha  
 ma'i gzugs kyi 'gyur ba rang gi rkyen gyis skad cig re re las 'gyur pa 'phel ba'i rgyu las byung ba'i phyir gzugs skad cig par grub bo  
 // skyes nas kyang rkyen la mi ltos par rang gi rang gis mam par 'jig pa'i phyir zhes bya ba ni / skyes pa thams cad ni rkyen la mi  
 ltos par rang gi dang nyid kyi 'jig par 'gyur ro // de'i phyir rkyen gzhan la mi ltos par gdon mi za bar 'jig ste / dngos po skyes pa  
 tsham nyid kyi 'jig pa ma yin la / phis 'jig go zhes bya ba ni bye brag cung zad kyang med do // de lta bas na mam par 'jig pa'i  
 tshul can thams cad ni skyes pa tsam gyis 'jig par 'gyur bas skad cig pa nyid du grub bo //

[雜集論 §56(1): T31.721a25-721b15]

是心所依者。謂世間共知心依止有根身。若法依此生非此自無壞。能依有可見。如火<sup>36</sup>芽等依薪種等。是故此身是  
 剎那心所依止故。亦剎那滅。

心增上生者。謂一切內外色皆心增上所生。能生因剎那滅故。所生果亦剎那[Ch 721b]滅。如世尊說。諸因諸緣  
 能生於色。彼亦無常。無常因緣力所生故。色云何常。隨此經句義。身定剎那滅。

心自在轉者。謂若證得勝威德心。於一切色如其所欲自在轉變。由隨剎那能變勝解轉變生故。色等剎那道理成就。  
 於最後位變壞可得者。謂諸色等初離自<sup>37</sup>性念念變壞。於最後位歟爾變壞。不應道理然此可得。故知色等從初已來  
 念念變壞。自類相續漸增為因。能引最後麤相變壞。是故色等念念生滅。

生已不待緣自然壞滅者。謂一切法從緣生已。不待壞緣自然壞滅。以不待餘緣自然壞滅故。最初生已決定壞滅。  
 若言生已初無滅壞。後方有者不然。無差別故。故知一切可滅壞法。初纔生已即便壞滅。是故諸法剎那義成

<sup>36</sup> 芽 = 牙 (三) (宮)

<sup>37</sup> 性 = 在 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §57A

[AS §57A: Gokhale 31,4-7]

- p.31,4 yad uktaṃ—yat kiñcid rūpaṃ sarvaṃ tac catvāri mahābhūtāni, catvāri ca mahābhūtāny upādāyēti, tat kiṃ
- p.31,5 saṃdhāyoktam / saṃbhavaṃ saṃdhāyoktam / ekadeśāśrayī bhāvārtha upādāyārthaḥ / yatra punaḥ samudāye
- p.31,6 yadbhūtam upalabhyate, tat tatrāstīti vaktavyaṃ, asti yāvat sarvabhautikam / upādāya[rū]pe 'pi, yad upādāyarūpaṃ
- p.31,7 yasmin samudāya upalabhyata tat tatrāstīti veditavyam //

[AS §57A: Pradhan41,14-19]

- p.41,14 yad uktaṃ yat kiñcid rūpaṃ sarvaṃ tac catvāri mahābhūtāni<sup>38</sup> catvāri ca mahābhūtāny upādāyēti
- p.41,15 / tat kiṃ sandhāyoktam / saṃbhavaṃ sandhāyoktam / ekadeśāśrayībhāvārtha<sup>39</sup>
- p.41,16 upādāyārthaḥ // yatra punaḥ samudāye<sup>40</sup> yadbhūtam upalabhyate tat tatrāstīti<sup>(4+)</sup> vaktavyam<sup>(5+)</sup> /
- p.41,17 <sup>(6+)</sup> [asti ekabhautikaḥ asti dvibhautikaḥ]<sup>(7+)</sup> asti<sup>(1+)</sup> yāvat sarvabhautikaḥ<sup>42</sup> // upādāyarūpe<sup>43</sup>
- p.41,18 'pi<sup>(8+)</sup> [Ch 13a] yad upādāyarūpaṃ yasmin samudāya upalabhyate<sup>44</sup> tat tatrāstīti
- p.41,19 veditavyam //<sup>(9+)</sup>

[AS(Tib) §57A: D 77a5-77b1; P 91a7-91b3]

gzugs gang yin pa ci yang rung ste / de thams cad 'byung ba chen po bzhi dag dang / 'byung ba chen po bzhi dag rgyur byas pa'o // zhes gang gsungs pa de ci las dgongs te gsungs she na / srid pa la dgongs nas gsungs so // [P 91b] phyogs gcig la brten pa'i dngos po'i don ni rgyur byas pa'i don te / 'dus pa gang las 'byung ba gang dmigs pa de ni den yod do zhes brjod par bya'o // 'byung ba gcig las gyur pa'i 'dus pa yang yod / 'byung ba gnyis las gyur pa yod pa nas / 'byung ba thams cad las gyur pa yang yod do // rgyur byas pa'i gzugs la yang rgyur byas pa'i gzugs gang 'dus pa gang la dmigs pa de ni [D 77b] de na yod pa'o zhes rig par bya'o //

[集論 §57A: T31.675b17-24]

如世尊說。諸所有色。彼一切若四大種若四大種所造。此依何意說依容有意。說同在一處。依此而有是造義。若於此聚此大種可得。當知此聚唯有此大種非餘。或有聚唯一大種。或有二大種。或有乃至一切大種。所造色亦爾。若於此聚此所造色可得。當知此聚唯此非餘。或有聚唯一所造色。或二所造色。或有乃至多所造色隨其所應

<sup>38</sup> Pr: mahābhūtāni.

<sup>39</sup> Go: ekadeśāśrayī bhāvārtha.

<sup>40</sup> Go: samudāye.

<sup>41</sup> Go omits [asti ekabhautikaḥ asti dvibhautikaḥ].

<sup>42</sup> Go: sarvabhautikam.

<sup>43</sup> Go: upādāya[rū]pe.

<sup>44</sup> Go: upalabhyata.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §57A

[ASBh §57A: Tatia.53,10-18]

- p.53,10 (§57A) §57A. ekapradeśāsrayibhāvārtha upādāyārthaḥ bhūtadeśanirapekṣasya pṛthak  
p.53,11 (§57A) svatantravṛttitāsamarthyābhāvāt asti samudāya ekabhautikas tadyathā śuṣko  
p.53,12 (§57A) mṛtpiṇḍaḥ asti dvibhūtikāḥ sa evārdraḥ asti tribhūtikāḥ sa evaṣṇaḥ asti  
p.53,13 (§57A) sarvabhūtikāḥ sa evārdra uṣṇaś ca mṛtpiṇḍo gamanāvasthāyām iti asti samudāya  
p.53,14 (§57A) ekopādāyarūpikas tadyathā prabhā dvypādāyarūpikas tadyathā śabdagandho vāyuh  
p.53,15 (§57A) tryupādāyarūpikas tadyathā dhūmah tasya rūpagandhaspraṣṭavyaviśeṣaprabhāvitāt  
p.53,16 (§57A) spraṣṭavyaviśeṣaḥ punar atra laghutvaṃ veditavyam caturupādāyarūpikas tadyathā  
guḍapiṇḍaḥ  
p.53,17 (§57A) pañcopādāyarūpikas tadyathā sa eva saśabdaḥ ity [anya]trāpi yad yatropalabhyate bhūtam  
p.53,18 (§57A) bhautikaṃ vā [Ch.721C] tatra tad asfīti [Ms. 48B] veditavyaṃ nānyatra

[ASVy(Tib) §57A: D 184b3-185a3; P 221b4-222a5]

gzugs gang ci yang rung ste / de dag thams cad 'byung ba chen po bzhi dag dang / 'byung ba chen po bzhi dag rgyur byas pa'o  
zhes gsungs pa de dag ci las dgongs te gsungs she na / srid pa la dongs nas gsungs so // phyogs gcig la brten pa'i dngos po'i don ni  
rgyur byas pa'i don te / 'byung ba'i phyogs gcig la mi ltoṣ par 'byung ba las gyur pa logs shig na rang dbang du 'byung ba'i mthu  
med pa'i phyir ro // 'dus pa gang las 'byung ba gang dmigs pa de ni de na yod do zhes rig par bya'o // 'byung ba gcig las gyur pa'i  
'dus pa yang yod de / 'di lta ste / sa rdog skam po lta bu'o // 'byung ba gnyis las gyur pa yang yod de / de nyid gsher ba'o // 'byung  
ba gsum las gyur pa yang yod de / de nyid dro ba'o // 'byung ba thams cad las gyur ba yang yod do // sa rdog de nyid gsher ba  
dang dro ba dang 'dril zhing 'gro ba'i gnas skabs na'o // rgyur byas pa'i gzugs la yang rgyur byas pa'i gzugs gang / [P 222a] 'dus pa  
gang gang la dmigs pa de ni de na yod pa'o zhes rig par bya'o // 'dus pa'i rgyur byas pa'i gzugs gcig pa'ang yod do // 'di lta ste / 'od  
lta bu'o // rgyur byas pa'i gzugs gnyis dang ldan pa'ang yod de / 'di lta ste / sgra dang dri dang bcas pa'i rlung lta bu'o // rgyur byas  
pa'i [D 185a] gzugs gsum dang ldan pa la yod do / 'di lta se du ba lta bu'o // de ni gzugs dang dri dang reg bya'i khyad par gyis rab  
tu dbye ba'i phyir te / reg bya'i bye brag ni 'dir yang ba nyid du rig par bya'o // yang rgyur byas pa'i gzugs gsum dang ldan pa yod  
de / dri nram pa med pa'i nor bu'i snod kyi nang na yod pa'i tshul gzugs dang / ro dang / reg bya yod pa'o // rgyur byas pa'i gzugs  
bzhi dang ldan pa'ang yod de / 'di lta ste bu ram gyi rdog ma lta bu'o // rgyur byas pa'i gzugs lnga dang ldan pa'ang yod de / 'di lta  
ste / de nyid de sgra dang bcas pa'o // de lta gzhan la'ang 'byung ba'am / 'byung ba las gyur pa gang na gang yod pa de na de yod  
par rig par bya ste / gzhan du ma yin no //

[雜集論 §57A: T31.721b16-721c02]

問如世尊說。諸所有色彼一切若四大種若四大種所造。此依何意說。答依容有意說同在一處。依此而有是造義。  
由所造色離大種處別自建立無功能故。

若於此聚此大種可得。當知此聚唯有此大種非餘。或有聚唯一大種。如乾泥團等。或有二大種。謂即此濕。或有  
三大種。謂即此煖。或有一切大種。謂即此濕煖泥團等。於移轉位

所造色亦爾。若於此聚此所造色可得。當知此聚唯此非餘。或有聚唯一所造色如光等。或有二所造色如有馨香風  
等。或有三所造色如香煙等。由此香煙有色香觸差別所顯故。觸差別者。謂此中輕性。或有四所造色。如沙糖團等。  
或有五所造色。謂即此有聲時。又若於此聚大種造色[Ch.721c]隨分可得。當知此中有此非餘。此依麤物說非種子。  
一一聚中有一切種子故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §57B-58

[AS §57B-58: Gokhale 31,8-14]

- p.31,8 yat punar ucyate—paramāṇusaṃcīto rūpasamudāya iti, tatra niḥśarīraḥ paramāṇur veditavyaḥ /  
buddhyāparyantaprabhedatas  
p.31,9 tu paramāṇuvyavasthānaṃ piṇḍasaṃjñā vibhāvanatām upādāya, rūpe dravyāpariniṣpattipraveśatāñ  
p.31,10 copādāya //  
p.31,11 tat punar etad duḥkham asti vipulamasāṃlikhitam, saṃlikhitam, saṃlikhitāsaṃlikhitañ ca, asti  
madhyamasāṃlikhitam,  
p.31,12 asti tanukamasāṃlikhitam, asti tanutaram saṃlikhitam, asti tanutamaṃ saṃlikhitam, asty aduḥkham  
p.31,13 duḥkhapra[ti]bhāsaṃ mahāsaṃlekhaḥpratyupasthānañ ca // katamad vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam,  
yatkāṃāvācaram anupacitakuśalamūlānām  
p.31,14 /

[AS §57B-58: Pradhan 41,19-42,7]

- p.41,19 yat punar ucyate paramāṇusaṃcīto rūpasamudāya<sup>(10+)</sup> iti tatra niḥśarīraḥ [Pr 42]  
p.42,1 paramāṇur veditavyaḥ / buddhyāparyantaprabhedatas<sup>(11+)</sup> tu paramāṇuvyavasthānaṃ  
piṇḍasaṃjñā vibhāvanatām  
p.42,2 upādāya rūpe dravyāpariniṣpattipraveśatām copādāya //  
p.42,3 tat punar etad duḥkham asti vipulamasāṃlikhitam saṃlikhitam saṃlikhitāsaṃlikhitam [T. 84a]  
p.42,4 ca // asti madhyamasāṃlikhitam asti tanukamasāṃlikhitam asti tanutaram  
p.42,5 saṃlikhitam asti tanutamaṃ saṃlikhitam asty aduḥkham duḥkhaḥprati bhāsaṃ  
mahāsaṃlekhaḥpratyupasthānaṃ  
p.42,6 ca // katamad vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam / (iii) yatkāṃāvācaram anupacitakuśalamūlānām  
p.42,7 //

[AS(Tib) §57B-58: D 77b1-4; P 91b3-7]

rdul phra rab bsags pa ni gzugs 'dus pa'o zhes gang brjod pa de la rdul phra rab lus med par rig par bya'o // blos mthar rab tu phyed  
nas rdul phra rab tu mam par gzhag ste / ril po'i 'du shes mam par gzhig pa dang / gzugs la rdzas su yongs su gyur pa med par 'jug  
par bya ba'i phyir ro // yang sdug bsgal 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs pa dang / bsrabs pa dang / bsrabs pa yang ma yin la ma  
bsrabs pa'ang yin pa yang yod / bar ma ma bsrabs pa yang yod / bsrabs la ma bsrabs pa yang yod / ches bsrabs la bsrabs pa yang yod  
/ shin tu ches bsrabs la bsrabs pa yang yod / sdug bsgal ma yin la sdug bsgal du snang zhing bsrabs pa chen por nye bar gnas pa  
yang yod do // sdug bsgal shin tu rgyas la ma bsrabs pa gang zhe na / gang 'dod pa na spyod pa dge ba'i rtsa ba ma bsags pa mams  
kyi'o //

[集論 §57B-58: T31.675b25-675c04]

又說塵聚色極微集所成者。當知此中極微無體。

但由覺慧漸漸分析細分損減。乃至可析邊際。即約此際建立極微。為遣一合想故。又為悟入諸所有色非真實故  
復次苦法略有八種差別。[Ch 675c]謂有廣<sup>45</sup>大不寂靜苦。有寂靜苦。有寂靜不寂靜苦。有中不寂靜苦。有微薄不  
寂靜苦。有微薄寂靜苦。有極微薄寂靜苦。有非苦似苦住大寂靜。

云何廣大不寂靜苦。謂生欲界未曾積集諸善根者。

<sup>45</sup> 大 + (苦) (宋) (元) (宮)



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §57B-58

[ASBh §57B-58: Tatia 53,19-54,6]

- p.53,19 (§57B) §57B. niḥsarīraḥ [As. P. 42] paramāṇur [T. 48B] iti niḥsvabhāvo  
p.53,20 (§57B) vyavasthānamātram ity arthaḥ apakarṣamaryādābhāvāt buddhyā paryantabhedatas tu  
paramāṇuvyavasthānaṃ  
p.53,21 (§57B) buddhyā yāvān avayavāpakarṣaparyantaḥ śakyate prabhettuṃ tāvatā  
paramāṇuvyavasthānaṃ  
p.53,22 (§57B) kriyate kiṃ punaḥ kāraṇaṃ yad evaṃ niḥsarīro 'pi paramāṇur vyavasthāpyate  
p.53,23 (§57B) piṇḍasaṃjñā vibhā[va]natām upādāya avayavaśo hi buddhyā bhidyamāne rūpe sarvam etad  
ekaṃ  
p.53,24 (§57B) rūpaṃ iti piṇḍasaṃjñā vigacchati yataḥ pudgalanairātmyapraveśyānukūlyam bhavatīti  
p.54,1 (§57B) [Ta 54] rūpadravyparinīṣattipraveśatām copādāya evaṃ hi buddhyā bhidyamānaṃ rūpaṃ  
na kiṃcid  
p.54,2 (§57B) bhavatīti matvā rūpadravyparinīṣattim praviśati yato vijñaptimātrāvatāreṇa  
p.54,3 (§57B) dharmanairātmyapraveśyānukūlyam bhavatīti  
p.54,4 (§58) §58. (i) vipulaṃ duḥkham asaṃlikhitam kāmāvacaram anupacitakuśalamūlānām  
p.54,5 (§58) sarvaduḥkhatāgatīyoniprabhāvitatvāt kāmādhātor anupacitakuśalamūlatvenānāvṛtam  
sarvagatigamanatvāc  
p.54,6 (§58) ca yathākramaṃ tadvipulam asaṃlikhitam ca veditavyam

[ASVy(Tib) §57B-58: D 185a3-185b3; P 222a5-222b7]

rdul phra rab bsags pa ni gzugs 'dus pa'o zhes gang brjod pa de la rdul phra rab lus med par rig par bya'o // rang gi ngo bo nyid med pa ste / nmam par gzhag pa tsam du zad do zhes bya ba'i don to // bshig na mu thug pa med pa'i phyir ro // blos mthar rab tu phye nas rdul phra rab tu nmam par gzhag ste / 'di lta ste / blos ci tsam du cha shas kyis bshig pa'i mthar rab tu dbye bar nus pa de rtsam rdul phra rab tu nmam par 'jug par byed do // ci'i phyir de ltar lus med kyang rdul phra rab tu nmam par 'jug ce na / ril po'i 'du shes nmam par gzhig pa dang / gzugs la blos cha shas kyis bshig na 'di thams cad ni gzugs gcig go zhes ril por 'du shes [P 222b] pa dang bral bar 'gyur te / 'di ltar gang zag la bdag med par 'jug pa'i rjes su mthun par 'gyur ro // gzugs la rdzas su yongs su grub pa med par 'jug par bya ba'i phyir ro // de ltar blos rab tu phye nas gzugs ci yang med par rtogs nas / gzugs la rdzas su yongs su grub pa med par 'jug ste / 'di ltar nmam par rig pa tsam du 'jug pas chos la bdag med pa la sogs pa'i rjes su mthun par 'gyur ro / blo'i dbye ba dang rdzas ky'i rab tu dbye bas rdul phra rab nmam par gzhag par shes par bya ste / tshig gnyis dang go rims bzhi no // yang sdug bsngal 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs pa dang / bsrabs pa'ang yin la ma bsrabs pa'ang yin pa'ang yod / bar ma ma bsrabs pa'ang yod / rjes [D 185b] su bsrabs la ma bsrabs pa'ang yod / ches bsrabs la / bsrabs pa'ang yod / shin tu ches bsrabs la bsrabs pa'ang yod / sdug bsngal ma yin pa sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen po nye bar gnas pa yang yod do // sdug bsngal shin tu rgyas pa ma bsrabs pa gang / gang 'dod pa na spyod pa dge ba'i rtsa ba ma bsags pa rnams ky'i'o // 'dod pa'i khams na spyod pa'i dge ba'i rtsa ba ma bsags pa rnams ky'i ste / 'dod pa'i khams na sdug bsngal nyid thams cad dang / 'gro ba dang skye gnas ky'i rab tu dbye ba dang dge ba'i rtsa ba ma bsags pas na thogs pa med par 'gro ba thams cad du 'gro ba'i phyir te / go rims bzhi du 'di ni shin tu rgyas la ma bsrabs par rig par bya'o //

[雜集論 §57B-58: T31.721c03-21]

又說麤聚色極微集所成者。當知此中極微無體無實無性。唯假建立。展轉分析無限量故。

但由覺慧漸漸分析。細分損減乃至可析邊際。即約此際建立極微。問若諸極微無實體性何故建立。答為遣一合想故。若以覺慧分分析所有諸色。爾時妄執一切諸色為一合想即便捨離。由此順入數取趣無我性故。又為悟入諸所有色非真實故。若以覺慧如是分析所有諸色至無所有。爾時便能悟入諸色皆非真實。因此悟入唯識道理。由此順入諸法無我性故

復次苦法略有八種差別。謂有廣大不寂靜苦。有寂靜苦。有寂靜不寂靜苦。有中不寂靜苦。有微薄不寂靜苦。有微薄寂靜苦。有極微薄寂靜苦。有非苦似苦住大寂靜。

云何廣大不寂靜苦。謂生欲界未曾積集諸善根者。由欲界一切生趣苦具足所顯故。未集善根不能遮止往諸趣故。如其次第名廣大不寂靜苦。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §58(1)

[AS §58(1): Gokhale 31,14-19]

- p.31,14 katamat saṃlikhitam, tad evotpannamokṣabhāgīyānām / katamat saṃlikhitāsaṃlikhitam, tad eva  
p.31,15 laukikavairāgyāyāvaropitakuśalamūlānām / kataman madhyamasāṃlikhitam, rūpadhātūpapannānām  
vivarjitamokṣabhāgīyānām  
p.31,16 / katamat tanukamasāṃlikhitam, ārūpyopapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām / katamat tanutaram  
p.31,17 saṃlikhitam, yac chaikṣānām / katamat tanutamam saṃlikhitam, yad aśaikṣānām jīvitendriyapratyayaṃ  
ṣaḍāyatanam /  
p.31,18 katamad aduḥkhaṃ duḥkhapratibhāsam mahāsaṃlekhapratyupasthānam, yatpāramiprāptānām  
bodhisattvānām saṃcintya bhavopapattiṣu  
p.31,19 //

[AS §58(1): Pradhan 42,7-13]

- p.42,7 katamat saṃlikhitam / tad evotpannamokṣabhāgīyānām<sup>(12+)</sup> // katamat  
p.42,8 saṃlikhitāsaṃlikhitam / tad eva laukikavairāgyāyāvaropitakuśalamūlānām //  
p.42,9 kataman madhyamasāṃlikhitam / rūpadhātūpapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām (iii) //  
p.42,10 katamat tanukamasāṃlikhitam // ārūpyopapannānām vivarjitamokṣabhāgīyānām //  
p.42,11 katamat tanutaram saṃlikhitam / yac chaikṣānām // katamat tanutamam saṃlikhitam /  
p.42,12 yad aśaikṣānām jīvitendriyapratyayaṃ ṣaḍāyatanam<sup>(1+)</sup> // katamad aduḥkhaṃ duḥkhapratibhāsam  
mahāsaṃlekhapratyupasthānam /  
p.42,13 yatpāramiprāptānām bodhisattvānām<sup>(2+)</sup> acintya<sup>46(3+)</sup> bhavopapattiṣu //

[AS(Tib) §58(1): D 77b4-7; P 91b7-92a4]

bsrabs pa gang zhe na / de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa mams kyi'o // bsrabs pa yang yin la ma bsrabs pa yang yin  
pa gang zhe na / de nyid 'jig rten pas 'dod chags dang bral ba nyid du bya ba'i phyir dge ba'i [P 92a] rtsa ba bsags pa mams kyi'o //  
bar ma ma bsrabs pa gang zhe na / gzugs kyi khams su skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa mams kyi'o //  
bsrabs la ma bsrabs pa gang zhe na / gzugs med par skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa mams kyi'o // ches  
bsrabs la bsrabs pa gang zhe na / gang slob pa mams kyi'o // shin tu ches bsrabs la bsags pa gang zhe na / gang mi slob pa mams kyi  
srog gi dbang po'i rkyen gyi ming dang gzugs so // sdug bsngal ma yin la sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen por nye bar  
gnas pa gang zhe na / gang byang chub sems dpa' dam pa'i pha rol tu phyin pa thob pa mams kyi ste / bsams bzhin du srid par skye  
ba'i phyir ro //

[集論 §58(1): T31.675c05-12]

云何寂靜苦。謂即此已生順解脫分善根者。

云何寂靜不寂靜苦。謂即此為世間道離欲已種善根者。

云何中不寂靜苦。謂生色界遠離順解脫分者。云何微薄不寂靜苦。謂生無色界遠離順解脫分者。云何微薄寂靜苦。  
謂諸有學。云何極微薄寂靜苦。謂諸無學命根住緣六處。云何非苦似苦住大寂靜。謂已得究竟菩薩摩訶薩等。乘大  
悲願力故生諸有中。

<sup>46</sup> Go: saṃcintya.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §58(1)

[ASBh §58(1): Tatia 54,6-12]

- p.54,6 (§58) (ii) saṃlikhitam  
p.54,7 (§58) tad evotpannamokṣabhāgiyānām [Ms. 49A] avaśyaṃ parinirvāṇaniyamāt [T. 49A]  
p.54,8 (§58) (iii) saṃlikhitāsaṃlikhitam tad eva kāmāvacaram duḥkham  
laukikavairāgyāvaropitakuśalamūlānām  
p.54,9 (§58) duḥkhaduḥkhatādisamatikramaniyamitatvād anātyantikavāc ca yathākramam  
p.54,10 (§58) evaṃ (iv-vii) madhyāsaṃlikhitādīni yathāyogaṃ yojayitavyāni  
p.54,11 (§58) [Ch 722A] (viii) mahāsaṃlekhaṇapratyupasthānam  
anekasattvasaṃtānikaduḥkhāpanayanapratyupasthānāt  
p.54,12 (§58)

[ASVy(Tib) §58(1): D 185b3-186a1; P 222b7-223a7]

bsrabs pa gang / de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa rnams kyi'o // de nyid thar pa'i cha dang mthun pa skyes pa ste / gson mi za bar yongs su mya ngan las 'das par nges par byas pa'i phyir ro // bsrabs pa'ang yin la / [P 223a] ma bsrabs pa'ang yin pa / de nyid 'jig rten pas 'dod chags dang bral ba nyid du byas pa'i phyir / dge ba'i rtsa ba bsags pa rnams kyi'o // 'dod pa na spyod pa'i sdug bsngal de nyid 'jig rten pa'i 'dod chags dang bral ba'i phyir dge ba'i rtsa ba skyed pa rnams kyi ste / sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid la sogs pa las yang dag par 'da' bar shin tu nges par byas pa dang / gtan du ma yin pa'i phyir te / go rims bzhin no // bar ma bsrabs pa la sogs pa yang de bzhin du ji ltar mthun mthun du sbyar bar bya'o // bar ma ma bsrabs pa gang / gzugs kyi khams su skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa rnams kyi'o // bsrabs la ma bsrabs pa gang / gzugs med par skyes pa thar pa'i cha dang mthun pa mam par spangs pa rnams kyi'o // ches bsrabs pa la bsrabs pa gang / gang slob pa rnams kyi'o // shin tu ches bsrabs pa la bsrabs pa gang / gang mi slob pa rnams kyi srog gi dbang po'i rkyen gyi ming dang gzugs so // sdug bsngal ma yin la / sdug bsngal du snang zhing bsrabs pa chen po nye bar gnas pa gang / gang byang chub sems dpa' pha rol tu phyin pa thob pa rnams kyi ste / bsams bzhin du srid par [D 186a] skye ba'i phyir ro // sems can du ma'i rgyud la yod pa'i sdug bsngal gsal bar nye bar gnas pa'i phyir ro //

[雜集論 §58(1): T31.721c21-722a04]

云何寂靜苦。謂即此已生順解脫分善根者。決定趣向般涅槃故。

云何寂靜不寂靜苦。謂即此為世間道離欲已種善根者。由即此欲界苦為世間道離欲已種善根者決定超越苦苦等故。然非畢竟故。如其次第。如是中不寂靜苦等隨所應當釋。

云何中不寂靜苦。謂生色界遠離順解脫分者。云何微薄不寂靜苦。謂生無色界遠離順解脫分者。云何微薄寂靜苦。謂諸有學。云何極微薄寂靜苦。謂諸[Ch 722a]無學命根住緣六處。云何非苦似苦住大寂靜。謂已得究竟菩薩摩訶薩等。乘大悲願力故生諸有中。由能除滅無量衆生相續大苦故。名住大寂靜

[AS §59: Gokhale 31,19-28]

- p.31,19 yad uktam—maraṇam duḥkham iti, tatra maraṇam trividham,  
kuśalacittasyākuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya
- p.31,20 ca / paṭuke cittapra[cā]re, svakuśalamūlabalādhāna[to] vā paropasaṃhārato vā kuśalacittasya
- p.31,21 maraṇam draṣṭavyam / paṭuka eva cittapra[cā]re, svakuśalamūlāvadhānato vā paropasaṃhārato  
vākuśalacittasya
- p.31,22 maraṇam draṣṭavyam / paṭuke vā cittapra[cā]re 'paṭuke vā, tadubhayavaikalyād abhisamskārāsamarthasya
- p.31,23 (fol. 19b) vāvyākṛtacittasya maraṇam draṣṭavyam //
- p.31,24 śubhakāriṇo 'dhaḥkāyas tatprathamataḥ śītībhavati, aśubhakāriṇaḥ puna ūrdhvaṃkāyaḥ śītībhavati /
- p.31,25 tatrāśubhakāriṇo 'ntarābhavo 'bhinirvartate, tadyathā kṛṣṇasya kutapasya nirbhāso 'ndhakāratamisrā yā vā  
rātryāḥ /
- p.31,26 śubhakāriṇas tadyathā śuklasya paṭasya nirbhāsaḥ, saḥsajyotsnāyā vā rātryāḥ / antarābhavaḥ kāmadhātau
- p.31,27 rūpadhātau copapadyamānasyārūpyadhātoś ca cyavamānasya / sa ca manomayo gandharva ity api / paraṃ  
saptāhaṃ
- p.31,28 tiṣṭaty antareṇa ca cyavate, ekadā ca vyāvartate,

[AS §59: Pradhan 42,14-43,2]

- p.42,14 yad uktam maraṇam duḥkham iti / tatra maraṇam trividham / (ii) kuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya<sup>47</sup>
- p.42,15 ca // paṭuke cittapra[kā]re<sup>48(4+)</sup> svakuśalamūlabalādhānato<sup>(5+)</sup> [vā] paropasaṃhārato vā
- p.42,16 kuśalacittasya maraṇam draṣṭavyam // paṭuka eva cittapra[kā]re<sup>49(4+)</sup> [T. 84b]  
svakuśalamūlabalādhānato<sup>50(6+)</sup>
- p.42,17 vā paropasaṃhārato vā akuśalacittasya maraṇam draṣṭavyam // paṭuke vā
- p.42,18 cittapra[kā]re<sup>51(4+)</sup> apaṭuke vā tadubhayavaikalyād (iii) [Ph. 2B3 = Ms. 19b] abhisamskārāsamarthasya
- p.42,19 vā avyākṛtacittasya maraṇam draṣṭavyam // śubhakāriṇaḥ adhaḥkāyas
- p.42,20 tatprathamataḥ śītībhavati // aśubhakāriṇaḥ punaḥ<sup>52</sup> ūrdhvaṃkāyaḥ śītībhavati //
- p.42,21 tatrāśubhakāriṇo 'ntarābhavo 'bhinirvartate / tadyathā kṛṣṇasya kutapasya nirbhāso  
'ndhakāratamisrāyā<sup>53</sup>
- p.42,22 vā rātryāḥ // aśubhakāriṇas<sup>54</sup> tadyathā śuklasya parasya<sup>55</sup> nirbhāsajyotsnāyā<sup>56</sup>
- p.42,23 vā rātryāḥ // antarābhava[h] kāmadhātau rūpadhātau copapadyamānasyārūpyadhātoś [Pr 43]
- p.43,1 <sup>57</sup> cyavamānasya / sa ca manomayo gandharva ity api / paraṃ saptāhaṃ tiṣṭaty antareṇa
- p.43,2 <sup>58</sup> cyavate / ekadā ca vyāvartate /

<sup>47</sup> Go: kuśalacittasyākuśalacittasyāvyaḥkṛtacittasya.

<sup>48</sup> Go: cittapra[cā]re.

<sup>49</sup> Go: cittapra[cā]re.

<sup>50</sup> Go: svakuśalamūlāvadhānato.

<sup>51</sup> Go: cittapra[cā]re.

<sup>52</sup> Go: puna.

<sup>53</sup> Go: °tamisrā yā.

<sup>54</sup> Go: śubhakāriṇas.

<sup>55</sup> Go: paṭasya.

<sup>56</sup> Go: nirbhāsaḥ, saḥsajyotsnāyā.

<sup>57</sup> Go adds ca.

<sup>58</sup> Go adds ca.

[ASBh §59: Tatia 54,13-22]

- p.54,13 (§59) §59. kuśalādicittasya maraṇam ity ātmasnehasamprayuktāc cyuticittād arvāgavasthām  
p.54,14 (§59) adhikṛtya veditavyam [As. P. 43] manomaya upapādukatvena cittamātrahetukatvāt  
p.54,15 (§59) gandharvo gandhenārvaṇāt gandhānusāreṇopapattideśa[ga]manād ity arthaḥ  
p.54,16 (§59) paraṃ saptāhaṃ tiṣṭhaty antareṇa ca cyavate yadi upapattipratyayān labhate atha na labhate  
p.54,17 (§59) saptāhāt pareṇa cyutvā punar antarābhava eva nivartate evaṃ yāva[t] saptakṛtvaḥ  
p.54,18 (§59) tataḥ pareṇa ekadā ca vyāvartate yadi tadavasthasyānyatropapattipratya[y]ā balavanta  
p.54,19 (§59) āmukhībhūtā bhavanti caturthadyānalābhino 'rhattvābhimānino bhikṣos  
tadbhūmikāntarābhavābhinirvṛttau  
p.54,20 (§59) mokṣāpavādikamithyādrṣṭipratilambhān [Ms. 49B] nārakāntarābhavābhinirvṛttivat  
p.54,21 (§59) [T. 49B] tatrasthaś ca karmopacinoti pūrvāvedhavaśena  
p.54,22 (§59) kuśalādicetanāsamudācārāt

[ASVy(Tib) §59: D 186a1-186b1; P 223a7-224a2]

'chi ba sdug bsngal lo zhes gsungs pa de la / 'tshig mnam pa gsum ste / dge ba'i sems yod pa gang / mi dge ba'i sems yod pa dang / lung du ma bstan pa'i sems yod pa ste / rang gi dge ba'i rtsa ba'i stobs bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems gsal ba ni dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // rang gi mi dge ba'i sems [P 223b] bskyed pas sam / gzhan kyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems kyi rgyu ba gsal ba ni mi dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // sems kyi rgyu ba gsal yang rung / mi gsal yang rung / rkyen de gnyis ka ma tshang ba'i phyir / mngon par 'du byed mi nus pa'ang rung ste / lung du ma bstan pa'i sems yod pa'i 'chi bar blta bar bya'o // dge ba la sogs pa'i sems yod pa'i 'chi ba zhes bya ba ni / bdag la chags pa dang mtshungs par ldan pa'i 'chi 'pho ba'i sems kyi snga rol gyi gnas skabs kyi dbang du byas par rig par bya'o // dge ba byed pa'i lus ni thog ma nyid du smad grang bar 'gyur ro // mi dge ba byed pa'i lus ni stod grang bar 'gyur ro // de la mi dge ba byed pa'i bar mdo'i srid par mngon par 'jug pa ni / dper na gos nag po'am / mtshan mo mun nag na snang ba lta bu'o // dge ba byed pa ni dper na gos dkar po'am / zla ba'i 'od dang bcas pa'i mtshan mor snang ba lta bu'o // bar mdo'i srid pa ni 'dod pa'i khams dang / gzugs kyi khams su skye ba na'o // gzugs med pa nas ni 'chi 'pho ba na'o // de ni yid las byung ba dang / dri za zhes kyang ngo / rdzus te skye ba nyid de / sems tsam gyi rgyu las byung ba'i phyir ro // dri za ni dris 'gro ba'i phyir te / dri dang mthun par skye ba'i yul du 'gro ba'i phyir zhes pa'i don to // mchog tu thogs na zhag bdun du gnas te / de tshun chad kyis 'chi 'pho'o // skye ba'i rkyen mnyed na'o // ci ste / ma mnyed na zhag bdun pa'i 'og tu shi 'phos nas / yang bar do'i srid pa nyid du grub pa'o // de ltar lan bdun gyi bar du byas nas so // ji ste na ldog go // gal te gnas skabs de na gzhan du skye ba'i rkyen stobs dang ldan zhing mngon du gyur nas [D 186b] te / bsam gtan bzhi pa thob pa'i dge slong dgra bcom pa'o // [P 224a] mnyam pa'i mngon pa'i nga rgyal can / sa de ba'i bar mdo'i srid pa mngon par grub pa na / thar pa la skur pa 'debs pa'i log par lta ba mnyed nas / sems can dmyal ba'i bar mdo'i srid pa mngon par grub pa bzhin no //

[雜集論 §59: T31.722a05-29]

復次前說死苦。死有三種。謂或善心死。或不善心死。或無記心死。善心死者。謂於明利心現行位。或由自善根力所持故。或由他所引攝故。發起善心趣命終位。不善心死者。謂亦於明利心現行位。或由自不善根力所持故。或由他所引攝故。起不善心趣命終位。無記心死者。謂若於明利心現行位。若於不明利心現行位。或由闕二緣故。或由加行無功能故。起無記心趣命終位。此中所言善等心死者。當知依我愛相應將命終心位前說。

修淨行者臨命終位。於身下分。先起冷觸。不淨行者臨命終位。於身上分先起冷觸。又不淨行者中有生時。其相顯現如黑羊羔光。或如陰闇夜分。修淨行者中有生時。其相顯現如白練光。或如晴明夜分。

又此中有在欲色界正受生位。亦從無色界命終後位。亦名意生健達縛等。極住七日。或有中<sup>59</sup>天。或時移轉。言意生者。謂受化生身。唯心為因故。香所引故。名健達縛。是隨逐於香往受生處。義極住七日。或有中\*天者。此約速得生緣者說。若過七日不得生緣。必定命終還生中有。如是展轉乃至七返更不得過。或時移轉者。謂於此位往餘生處。強緣現前。如得第四靜慮起阿羅漢增上慢比丘。彼地中有生時。由謗解脫邪見故。轉生地獄中有。

<sup>59</sup> 天 = 天(宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §59

[AS(Tib) §59: D 77b7-78a5; P 92a5-92b4]

'chi ba sdug bsngal lo zhes gang gsungs pa de la 'chi ba mam pa gsum ste / dge ba'i sems yod pa dang / mi dge ba'i sems yod pa dang / lung du ma bstan pa'i sems yod pa [D 78a] ste / rang gi dge ba'i rtsa ba'i stobs bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems kyi rgyu ba gsal ba ni dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta'o // rang gi mi dge ba'i sems bskyed pas sam / gzhan gyis bsgrubs pas kyang rung ste / sems rgyu ba gsal ba ni mi dge ba'i sems yod pa'i 'chi bar blta'o // sems kyi rgyu ba gsal yang rung mi gsal yang rung rkyen de gnyi ga ma tshang ba'i phyir mngon par 'du byed mi nus pa yang rung ste / lung du ma bstan pa'i sems yod [P 92b] pa'i 'chi bar blta'o // dge ba byed pa'i lus ni thog ma nyid smad grang bar 'gyur / mi dge ba byed pa'i lus ni stod grang bar 'gyur ro // de la mi dge ba byed pa'i bar ma do'i srid pa mngon par 'grub pa ni / dper na phyar ba nag po'am / mtshan mo mun pa mun nag tu snang ba lta bu'o // dge ba byed pa ni dper na snam bu dkar po'am / zla ba'i 'od dang bcas pa'i mtshan mor snang ba lta bu'o // bar mdo'i srid pa ni 'dod pa'i khams dang gzugs kyi khams su skye ba na'o // gzugs med pa nas ni 'chi 'pho ba na'o // de ni yid las byung ba dang dri za zhes kyang bya'o // de ltar thogs na zhag bdun gnas te / de tshun chad kyis 'chi 'pho'o // ji ste na ldog go //

[集論 §59: T31.675c13-29]

復次前說死苦。死有三種。謂或善心死。或不善心死。或無記心死。善心死者。謂於明利心現行位。或由自善根力所持故。或由他所引攝故。發起善心趣命終位。不善心死者。謂亦於明利心現行位。或由自不善根力所持故。或由他所引攝故。起不善心趣命終位。無記心死者。謂若於明利心現行位。若於不明利心現行位。或由闕二緣故。或由加行無功能故。起無記心趣命終位

修淨行者臨命終位。於身下分先起冷觸。不淨行者臨命終位。於身上分先起冷觸。不淨行者中有生時。其相顯現如黑羊羔光。或如陰暗夜分。修淨行者中有生時。其相顯現如白練光。或如晴夜分

又此中有在欲色界正受生位。亦從無色界命終後位。亦名意生健達縛等。極住七日或中天。或時移轉

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §59*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §59(1)

[AS §59(1): Gokhale 31,28-33]

- p.31,28 tatra sthaś ca karmopacinoti, sabhāgāṃś ca sattvān paśyati /  
p.31,29 yatra copapadyate tadākṛtir apratihataḡatiś ca / ṛddhimān iva cāsugāmī upapattiyāyatane pratihanyate,  
p.31,30 upapattiyāyatane tulāvanāmonnām ayogena cyavate pratisaṃdhiṃ cābadhnāti / antarābhavasthaś  
copapattiyāyatane  
p.31,31 rāgam utpādayati, tadanyaś ca kleśaḡ pratyayo bhavati / saha rāgeṇāntarābhavo nirudhyate, kalalaṃ ca  
p.31,32 savijñānakam utpadyate, sa ca vipākaḡ / tata ūrdhvam indriyābhinirvṛttiḡ, yathā pratīyasamutpāde  
catasṛṣu  
p.31,33 yoniṣu—aṇḡajāyām, jarāyujāyām, saṃsvedajāyām, upapādukāyāṃ ca // [C 32]

[AS §59(1): Pradhan 43,2-8]

- p.43,2 tatra sthaś ca karmopacinonī<sup>60(7+)</sup> sabhāgāṃś ca sattvān  
p.43,3 paśyati / yatra copapadyate tadākṛtir apratihataḡatiś ca / ṛddhimān iva cāsugāmī (ii)  
p.43,4 upapattiyāyatane pratihanyate / upapattiyāyatane tulāvanāmonnām ayogena cyavate  
p.43,5 pratisandhiṃ ca badhnāti<sup>61</sup> / antarābhavasthaś copapattiyāyatane rāgam utpādayati / yadanyaś<sup>62</sup> ca  
p.43,6 kleśaḡ pratyayo bhavati / saha rāgeṇāntarābhavo nirudhyate kalalaṃ ca savijñānakam utpadyate //  
p.43,7 sa ca vipākaś tata ūrdhvam indriyābhinirvṛttiḡ (iii) yathā pratīyasamutpāde catasṛṣv āyoniṣu<sup>63</sup>  
p.43,8 / aṇḡajāyām jarāyujāyām saṃsvedajāyām upapādukāyāṃ ca //

[AS(Tib) §59(1): D 78a5-78b1; P 92b4-8]

de na gnas pa yang las sog go // skal pa mnyam pa'i sems can rnam kyang mthong ngo // gang du skye bar 'gyur ba de'i byad  
gzugs so // 'gro ba la thags thogs med do // rdzu 'phrul dang ldan pa bzhin du myur du 'gro zhing skye ba'i gnas su thogs so // srang  
mda'i mthon dman gyi tshul du 'chi 'pho zhing nying mtshams sbyor ro // bar ma do'i srid pa na gnas pa ni skye ba'i gnas la 'dod  
chags bskyed de / de las gzhan pa'i nyon mongs pa ni rkyen du 'gyur ro // 'dod chags dang bcas par bar mdo'i srid pa 'gag cing nur  
nur po rnam par shes pa dang bcas pa 'byung ste / de ni mam par smin pa'o // de'i 'og tu rten cing 'brel par 'byung ba las ji skad  
'byung ba bzhin / skye gnas bzhi po sgong las skye ba dang / mngal nas skye ba dang / drod gsher las [D 78b] skye ba dang / brdzus  
te skye bar dbang po mngon par 'grub po //

[集論 §59(1): T31.676a01-11]

[Ch 676a]住中有中。亦能集諸業。先串習力所引善等。思現行故。又能覩見同類有情。又中有形似當生處。  
又此中有所趣無礙。如具神通往來迅速。仍於生處有所<sup>64</sup>拘礙。又此中有於所生處。如<sup>65</sup>秤兩頭低昂道理。終沒結  
生時分亦爾。住中有中於所生處發起貪愛。亦用餘煩惱為緣助。此中有身與貪俱滅。羯邏藍身與識俱生。此唯是異  
熟。自此已後根漸生長。<sup>66</sup>如緣起中說。於四生類或受卵生。或受胎生。或受濕生。或受化生  
大乘阿毘達磨集論卷第三

<sup>60</sup> Go: karmopacinoti.

<sup>61</sup> Go: cābadhnāti.

<sup>62</sup> Go: tadanyaś.

<sup>63</sup> Go: catasṛṣu yoniṣu.

<sup>64</sup> 拘 = 俱 (三) (宮)

<sup>65</sup> 秤 = 稱 (三) (宮)

<sup>66</sup> 如 = 加 (宮)



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §59(1)

[ASBh §59(1): Tatia 54,22-55,4]

- p.54,22 (§59) [Ch 722B] sabhāgāṃs ca sattvān paśyati yaiḥ  
 p.54,23 (§59) saha pūrvaṃ tatkuśalam akuśalam vā caritaṃ bhavati taiḥ saha vartamānam ātmānam  
 svapna iva  
 p.54,24 (§59) saṃjānīte yatra cāsāv upapanno tatpūrvakālabhavākṛtir nirvartate tata ūrdhvam  
 indriyābhinirvṛttir  
 p.54,25 (§59) yathā pratīyasamutpāda iti nāmarūpādyanupūrvyā yathoktam  
 p.55,1 (§59) [Ta 55] kalalam prathamam bhavati kalalāj jāyate 'rvudam  
 p.55,2 (§59) arvudāj jāyate peśī peśīto jāyate ghanam  
 p.55,3 (§59) ghanāt praśākhā jāyante keśalomanakhādayaḥ  
 p.55,4 (§59) indriyāni ca rūpiṇi vyañjanāny anupūrvaśaḥ

[ASVy(Tib) §59(1): D 186b1-7; P 224a2-224b2]

de na gnas pa yang la sogs so // <sup>67</sup> ston gyi 'phen pa'i dbang gis dge ba'i las la sogs pa'i sems pa kun du 'byung ba'i phyir ro //  
 skal pa mnyam pa'i sems can rnams kyang mthong ngo // gang dag dang lhan cig sngon dge ba'am / mi dge ba kun du spyod par  
 gyur pa de dag dang bdag nyid lhan cig tu 'dug par rmi lam tsam gyi ched du shes so // gang du skye bar 'gyur ba de'i byad gzugs  
 so // de la sngon logs kyi srid pa'i byad gzugs 'grub bo // de'i 'og tu dbang po rnams mngon par 'grub ste / 'gro ba la thags thogs  
 med do // rdzu 'phrul dang ldan bzhin du myur du 'gro zhing skye ba'i gnas su thogs so // srang mde'i mthon dman gyi tshul du 'chi  
 'pho zhing nying mtshams sbyor ro // bar do'i srid pa na gnas pa ni skye ba'i gnas la 'dod chags bskyed de / de las gzhan pa'i nyon  
 mongs pa de rkyen du 'gyur ro // 'dod chags dang bcas pa'i bar rdo'i srid pa 'gag cing nur nur por nram par shes pa dang bcas pa  
 byung ste / de ni nram par smin pa'o // de'i 'og tu rten cing 'brel par 'byung ba las ji ltar 'byung ba bzhin du skye gnas bzhi po sgo  
 nga las skye ba dang mngal nas skye ba dang / drod gsher las skye ba dang / rdzus te skye ba'i dbang po mngon par 'grub bo // rten  
 cing 'brel bar 'byung ba las ji skad 'byung ba bzhin zhes bya ba ni / ming dang gzugs la sogs par rim gyis so // ji skad du / thog ma  
 nyid du nur nur 'gyur // nur nur po las mer mer 'gyur // mer mer po [P 224b] las nar nar 'gyur // nar nar po las gor gor 'gyur // gor  
 gor po las rkang lag 'gyus // skra sbu sen mo la sogs 'byung // dbang po gzugs can rnams dang ni / mtshan rnams mthar gyis  
 'byung bar 'gyur // zhes bya ba gsungs pa lta bu'o // sdug bsngal gyi bden pa nram par nges pa zhes bya ba rdzogs so //

[雜集論 §59(1): T31.722a29-722b16]

又住中有中亦能[Ch 722b]集諸業。先串習力所引善等思現行故。又能覩見同類有情。謂先所共行善不善者。如於夢中見已與彼現同遊戲。

又中有形似當生處如當生處。前時有形而起故。又此中有所趣無礙。如具神通往來迅速。仍於生處有所拘礙。又此中有於所生處。如<sup>68</sup>稱兩頭低昂道理。<sup>69</sup>終沒結生時分亦爾。又住中有中於所生處發起貪愛。亦用餘煩惱為緣助。此中有身與貪俱滅。羯邏藍身與識俱生此唯是異熟。自此已後根漸生長。如緣起中說。於四生類。或受卵生。或受胎生。或受濕生。或受化生。如緣起中說者。謂名色等前後次第<sup>70</sup>如說

最初羯邏藍	次生頰部曇
從此生閉尸	閉尸生鍵南
次鉢羅奢佉	後髮毛爪等
及色根形相	漸漸而生長

<sup>67</sup> P: la sog go /.

<sup>68</sup> 稱 = 秤 (三) (宮)

<sup>69</sup> 終 = 緣 (元) (明)

<sup>70</sup> 如 + (是) (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §60

[AS §60: Gokhale 32,1-3]

- p.32,1 samudayasatyam katamat / kleśaḥ kleśādhipateyañ ca karma // prādhāny anirdeśas tu bhagavatā tṛṣṇā  
p.32,2 paunarbhavikī nandīrāgasahagatā tatra tatrābhinandinī samudayasatyanirdeśena nirdiṣṭā // prādhānyārthaḥ  
katamaḥ,  
p.32,3 yaḥ sarvatragārthaḥ / sarvatragārthaḥ katamaḥ, tathā hi tṛṣṇā vastusarvatragā, avasthāsarvatragā,

[AS §60: Pradhan 43,9-13]

- p.43,9 [Ch 13b] [atha viniścaye satyaparicchede prathame dviṭīyo bhāgaḥ]<sup>(9+)</sup>  
p.43,10 samudayasatyam [T. 85a] katamat / kleśaḥ<sup>(2+)</sup> kleśādhipateyañ ca karma //  
p.43,11 prādhāny anirdeśas<sup>71</sup> tu bhagavatā tṛṣṇā paunarbhavikī nandīrāgasahagatā tatra  
p.43,12 tatrābhinandinī samudayasatyanirdeśena nirdiṣṭā // prādhānyārthaḥ (iv) katamaḥ / yaḥ sarvatragārthaḥ  
//  
p.43,13 sarvatragārthaḥ<sup>(3+)</sup> katamaḥ / tathā hi tṛṣṇā vastusarvatragā avasthāsarvatragā

[AS(Tib) §60: D 78b1-3; P 92b8-93a2]

kun 'byung ba'i<sup>72</sup> bden pa gang zhe na / nyon mongs pa dang / nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las so // gtso bor bstan pa ni /  
bcom ldan [P 93a] 'das kyis srid<sup>73</sup> pa yang 'byung ba can dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa de dang der mngon par dga' ba la kun  
'byung ba'i bden par bstan pas bstan to // gtso bo'i don gang zhe na / gang thams cad du 'gro ba'i don to // thams cad du 'gro ba'i don  
gang zhe na / 'di ltar srid pa dngos po thams cad du 'gro ba dang / gnas skabs thams cad du 'gro ba dang /

[集論 §60: T31.676a15-24]

大乘阿毘達磨集論卷第四

無著菩薩造

\* 三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之二

云何集諦。謂諸煩惱及煩惱增上所生諸業。俱說名集諦。

然薄伽梵隨最勝說。若愛若後有愛。若喜貪俱行愛。若彼彼<sup>74</sup>喜樂愛。是名集諦。言最勝者是遍行義。由愛具有  
六遍行義。是故最勝。

何等為六。一事遍行。

二位遍行。

<sup>71</sup> Pr: anirdeśas tu (? śās tu). Go: anirdeśas.

<sup>72</sup> P: kun 'byung gi.

<sup>73</sup> D: sred.

<sup>74</sup> 喜 = 希 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §60

[ASBh §60: Tatia 55,5-15]

- p.55,5 (§60) §60. samudayasatyam yato duḥkham samudeti tat punaḥ katamat kleśaḥ  
p.55,6 (§60) kleśādhipateyaṃ ca karma iti sāsravam ity arthaḥ yady evaṃ kim arthaṃ bhagavatā tṛṣṇaiva  
samudayanirdeśe  
p.55,7 (§60) nirdeśe nirdiṣṭā sarvatragatvena prādhānyāt (i) tṛṣṇā vastusarvatragā  
prāptāprāptasarvātmabhāvaṣayavastuvyāpanāt  
p.55,8 (§60) prāpte ātmabhāve tṛṣṇā aprāpte paunarbhavikī  
p.55,9 (§60) prāpteṣu viṣayeṣu [nandīrāgasahagatā aprāpteṣu viṣayeṣu] [T.50A] tatratarābhīnandinī  
p.55,10 (§60) [Ms. 50A] veditavyā (ii) avasthāsarvatragā duḥkhaduḥkhatāditryavastheṣu  
p.55,11 (§60) saṃskāreṣv anuga[ta]tvāt tatra duḥkhaduḥkhatāvastheṣu prāpteṣu [Ch 722C] aviyogatrṣṇā  
p.55,12 (§60) aprāpteṣv asaṃyogatrṣṇā vipariṇāmaduḥkhatāvastheṣu aviyogatrṣṇā  
p.55,13 (§60) saṃyogatrṣṇā ca prāptāprāptabhedāt saṃskāraduḥkhatāvastheṣu saṃmohatrṣṇā  
kleśadauṣṭhulyaprabhāvitatvād  
p.55,14 (§60) aduḥkhāśukhavedanāprabhāvitatvāc ca ālayavijñānaṃ viśeṣeṇa  
p.55,15 (§60) saṃskāraduḥkhatāvastham tatra cātmasaṃmohamukhena tṛṣṇā pravṛttā veditavyā

[ASVy(Tib) §60: D 186b7-187a7; P 224b2-225a4]

// kun 'byung gi bden pa gang / nyon mongs [D 187a] pa dang / nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las so // kun 'byung ba'i bden pa ni / gang las sdug bsngal kun 'byung ba ste / de yang gang zhe na / nyon mongs pa dang nyon mongs pa'i dbang gis byung ba'i las te / zag pa dang beas pa zhes bya ba'i don to // gal te de ltar yin na kun 'byung ba bsten pa la ci'i phyir bcom ldan 'das kyis srid pa nyid bstan zhe na / thams cad du 'gro ba'i gtso bor gyur pa'i phyir te / gtso bor bstan pa ni bcom ldan 'das kyis sred pa yang 'byung ba can / dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa de dang der mngon par dga' ba la / kun 'byung ba'i bden par bstan pas bstan to // gtso bo'i don gang / gang thams cad 'gro ba'i don to // thams cad du 'gro ba'i don gang 'di ltar srid pa dngos po thams cad du 'gro ba gang / 'di ltar sred pa dngos po thams cad du 'gro ba ni / thob pa dang ma thob pa'i lus dang yul gyi dngos po thams cad la khyab pa'i phyir ro // de lus thob pa la ni sred pa'o // ma thob pa la ni yang 'byung ba'o // thob pa'i yul mams ni dga' ba'i 'dod chags dang ldan pa'o // ma thob pa'i yul mams la ni de dang de dag la mngon par dga' bar rig par bya'o // gnas skabs thams cad du 'gro ba dang / gnas skabs thams cad du 'gro ba ni 'du byed mams kyi sdug bsngal kyi sdug bsngal la [P 225a] sogs pa gnas skabs gsum po dag dang ldan pa'i phyir ro // de la sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid kyi gnas skabs thob pa la ni 'bral bar sred do // ma thob pa la ni ma phrad pas sred do // gyur ba'i sdug bsngal nyid kyi gnas skabs la ni / thob pa dang ma thob pa'i bye brag gis ni 'brel ba'i sred pa dang / phrad pa'i sred pa'o // 'du byed kyi sdug bsngal nyid kyi gnas skabs la ni gti mug gi sred pa ste / nyon mongs pa dang / gnas ngan len gyis rab tu phye ba dang / sdug bsngal pad ma yin bde ba yang ma yin pa'i tshor bas rab tu phye ba'i phyir ro // bye brag tu na kun du len pa'i mam par shes pa ni 'du byed sdug bsngal nyid kyi gnas skabs te / de la bdag tu rmongs pa'i sgo nas sred pa 'byung bar rig par bya'o //

[雜集論 §60: T31.722b17-722c04]

云何集諦。謂諸煩惱及煩惱增上所生諸業。俱說名集諦。由此集起生死苦故。煩惱增上所生業者。謂有漏業。若爾何故。世尊唯說愛為集諦。由最勝故。

謂薄伽梵隨勝而說。若愛。若後有愛。若貪喜俱行愛。若彼彼希樂愛。是名集諦。言最勝者是遍行義。由愛具有六遍行義。是故最勝。

何等為六。一事遍行。謂於一切已得未得自身境界事遍行故。於已得自身起愛。於未得自身起後有愛。於已得境界起貪喜俱行愛。於未得境界起彼彼希樂愛。

二位遍行。謂於苦苦性等三位諸行中遍隨行故。於已得苦苦性位起別離愛。於未得苦苦性位起不和合愛。於壞苦性位[Ch 722c]起不別離愛。及和合愛。已得未得差別故。於行苦苦性位起愚癡愛。由煩惱麤重所顯故。及不苦不樂受所顯故。唯阿賴耶識是最勝行苦位。依止此位因我癡門貪愛轉故。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §60(1)-61A

[AS §60(1)-61A: Gokhale 32,3-7]

- p.32,3 adhvasarvatragā,  
p.32,4 dhātusarvatragā, eṣaṇāsarvatragā, prakārasarvatragā // kleśaḥ katamaḥ, paraśaṃkhyānato 'pi, lakṣaṇato 'pi,  
p.32,5 utthānato 'pi, ālambanato 'pi, saṃprayogato 'pi, paryāyato 'pi, vipratipattito 'pi, dhātuto 'pi, nikāyato 'pi  
p.32,6 prahānato 'pi, kleśo draṣṭavyaḥ // paraśaṃkhyānaṃ katamat, ṣaṭ kleśā daśa vā / ṣaṭ kleśāḥ katame,  
p.32,7 rāgaḥ pratigho māno 'vidyā vicikitsā dṛṣṭiś ca / ta eva dṛṣṭeḥ pañcākārabhedena daśa bhavanti //

[AS §60(1)-61A: Pradhan 43,14-19]

- p.43,14 adhvasarvatragā dhātusarvatragā eṣaṇāsarvatragā prakārasarvatragā ca<sup>75</sup> // kleśaḥ katamaḥ /  
p.43,15 paraśaṃkhyānato 'pi lakṣaṇato 'py utthānato<sup>(4+)</sup> 'py ālambanato 'pi saṃprayogato 'pi paryāyato  
p.43,16 'pi vipratipattito (v) 'pi dhātuto 'pi nikāyato 'pi prahānato 'pi kleśo  
p.43,17 draṣṭavyaḥ // paraśaṃkhyānaṃ katamat / ṣaṭ kleśā daśa vā // ṣaṭ kleśāḥ katamat<sup>76</sup> /  
p.43,18 rāgaḥ pratigho māno 'vidyā vicikitsā dṛṣṭiś ca // ta eva dṛṣṭeḥ pañcākārabhedena daśa  
p.43,19 bhavanti //

[AS(Tib) §60(1)-61A: D 78b3-6; P 93a2-5]

dus thams cad du 'gro ba dang / khams thams cad du 'gro ba dang / tshol ba thams cad du 'gro ba dang / rnam pa thams cad du 'gro ba'o // nyon mongs pa gang zhe na / grangs dang / mtshan nyid dang / 'byung ba dang / dmigs pa dang / mtshungs par ldan pa dang / nam grangs dang / log par zhugs pa dang / khams dang / ris dang / spong bas kyang nyon mongs par blta'o // grangs gang zhe na / nyon mongs pa drug gam bcu'o // nyon mongs pa drug gang zhe na / 'dod chags dang / khong khro ba dang / nga rgyal dang / ma rig pa dang / the tshom dang / lta ba'o // de dag nyid lta ba mam pa lnga'i bye brag gis bcur 'gyur ro //

[集論 §60(1)-61A: T31.676a24-676b02]

三世遍行。

四界遍行。

五求遍行。

六種遍行

云何煩惱。謂由數故相故緣起故境界故相應故差別故邪行故界故衆故斷故。觀諸煩惱

何等數故。謂或六或十六。謂貪瞋慢無明疑。[Ch 676b]見十謂前五見又分五。謂薩迦耶見邊執見邪見見取戒禁取

<sup>75</sup> Go omits ca.

<sup>76</sup> Go: katame.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §60(1)-61A

[ASBh §60(1)-61A: Tatia 55,15-24]

- p.55,15 (§60) (iii) adhvasarvatragā  
 p.55,16 (§60) triṣv apy adhvasv anugatavāt atīte tāvad adhvanv apekṣākāreṇānugatā anāgate  
 p.55,17 (§60) abhinandanākāreṇa pratyutpanne adhyavasānākāreṇa (iv) dhātusarvatrikā  
 p.55,18 (§60) traidhātukaspharaṇāt kāmarūpārūpyatṛṣṇābhiḥ (v) eṣaṇāsarvatrikā tayā  
 kāmabhavamithyābrahmacaryaīṣaṇāt  
 p.55,19 (§60) kāmāīṣaṇayā kāmadhātor aparimucyamānas tatraiva duḥkhaṃ nirvartayati  
 p.55,20 (§60) tathā bhavaiṣaṇayā rūpārūpyadhātvoḥ duḥkhaṃ nirvartayati mithyābrahmacaryaīṣaṇayā [T. 50B]  
 p.55,21 (§60) saṃsārād aparimucyamānas [Ms. 50B] tatra saṃsaratīti (vi) prakārasarvatrikā  
 p.55,22 (§60) śāśvatocchedaparakārānugatavād bhavavibhavatṛṣṇābhyām  
 p.55,23 (§61A) §61A. dṛṣṭeḥ pañcākāro bhedaḥ satkāyadrṣṭir antagrāhadṛṣṭir mithyādrṣṭiḥ  
 p.55,24 (§61A) dṛṣṭiparāmarśaḥ śīlavrataparāmarśa itī

[ASVy(Tib) §60(1)-61A: D 187a7-187b6; P 225a4-225b4]

dus thams cad du 'gro ba dang / dus thams cad du [D 187b] 'gro ba ni / dus gsum po dag gi rjes su 'gro ba'i phyir ro // 'das pa'i  
 dus la ni bltas pa'i mam pas rjes su 'gro'o // ma 'ongs pa la ni mngon par dga' ba'i mam pas rjes su 'gro'o // da ltar byung ba la ni  
 lhag par chags pas rjes su 'gro'o // khams thams cad du 'gro ba dang / khams thams cad du 'gro ba ni / 'dod pa dang gzugs dang /  
 gzugs med pa dag gi sred pa dag gis khams gsum pa khyab pa'i phyir ro // tshol ba thams cad du 'gro ba dang / tshol ba thams cad  
 du 'gro ba ni / des 'dod pa dang / srid pa dang / log pas tshangs par spyod pa tshol ba'i phyir ro // 'dod pa tshol ba ni 'dod pa'i  
 khams las yongs su ma grol ba de nyid sdug bsngal 'grub par byed do // de bzhin du srid pa tshol ba ni gzugs dang / gzugs med  
 pa'i khams su sdug bsngal bar byed do // log pas tshangs par spyod pa tshol bas ni 'khor ba las yongs su ma grol ba [P 225b] der  
 'khor ro // mam pa thams cad du 'gro ba'o // mam pa thams cad du 'gro ba ni byung ba dang / 'jig pa'i srid pa rtag pa dang chad pa'i  
 mam pa dang / ldan pa'i phyir ro // nyon mongs pa dang / grangs dang mtshan nyid dang / 'byung ba dang / dmigs pa dang  
 mtshungs par ldan pa dang / mam grangs dang log par zhugs pa dang / khams dang / ris dang / spong bar kyang nyon mongs par  
 blta bar bya'o // grangs gang / nyon mongs pa drug gam bcu'o // nyon mongs pa drug gang / 'dod chags dang / khong khro dang /  
 nga rgyal dang / ma rig pa dang / the tshom dang / lta ba'o // de dag nyid lta ba mam pa lnga'i bye brag gis bcu' gyur ro // lta ba  
 mam pa lnga'i bye brag ni / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin pa'i lta ba dang / log par lta ba dang / lta ba mchog tu 'dzin pa  
 dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o //

[雜集論 §60(1)-61A: T31.722c04-18]

三世遍行。謂於三世中遍隨行故。於過去世起追憶行遍隨行愛。於未來世起希樂行遍隨行愛。於現在世起<sup>78</sup>耽著行遍隨行愛。

四界遍行。謂欲色無色三愛次第遍三界故。

五求遍行。謂由貪愛遍求欲有邪梵行故。由欲求力不脫欲界招欲界苦。由有求力不脫二界招色無色界苦。由邪梵行求力不脫生死彼彼流轉故。六種遍行。謂有無有愛遍行斷常一切種故

煩惱者。謂由數故相故緣起故境界故相應故差別故邪行故界故眾故斷故。觀諸煩惱。

數者。謂或六或十。六謂貪瞋慢無明疑見。十謂前五見。又分五謂薩迦耶見。邊執見邪見見取戒禁取

<sup>77</sup> D has /.

<sup>78</sup> 耽 = 貪 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61B-61D

[AS §61B-61D: Gokhale 32,8-10]

- p.32,8 lakṣaṇam katamat, yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadya[te, yenotpanna  
kāyacittasaṃtānāpraśāntiḥ  
p.32,9 pravartate, tat kleśalakṣaṇam //]  
p.32,10 (Lacuna: Skt. 20-29; Tib. 85a5-102a2; Chin. 676b3-683a26)

[AS §61B-61D: Pradhan 43,19-44,6]

- p.43,19 lakṣaṇam katamat / yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadyamāna (vi)  
p.43,20 yena kāyacittaprabandhāpraśāmapravṛttiḥ / idaṃ kleśalakṣaṇam <sup>79</sup> utthānam<sup>(6+)</sup> katamat /  
p.43,21 kleśānuśayaś cāprahīṇo bhavati kleśasthānīyaś ca dharma ābhāsagato bhavati / tatra ca  
p.43,22 ayoniśo manaskāraḥ pratyavasthito bhavati / evaṃ kleśa utpadyate / idaṃ<sup>(7+)</sup> ucyate<sup>(8+)</sup>  
p.43,23 utthānam // ālambanam katamat sarvakleśaprayogaḥ<sup>(9+)</sup> // sarvakleśālambanam  
sarvakleśavastvālambanam<sup>(10+)</sup> [Pr 44]  
p.44,1 ca / api khalu kāmāvacaraḥ kleśaḥ sthāpayitvā avidyāṃ dṛṣṭiṃ [T. 85b]  
p.44,2 vicikitsāṃ ca tadanyaḥ ūrdhvabhūmyanālambanaḥ / ūrdhvabhūmikaḥ kleśaḥ adhobhūmyanālambanaḥ  
/  
p.44,3 tadbhūmito<sup>(11+)</sup> vītarāgatvāt<sup>(12+)</sup> / nirodhamārgasatyālambanaḥ<sup>(13+)</sup> kleśo  
nirodhamārgālambanānabhiśiṣṭaḥ /  
p.44,4 tatparikalpas tv asyālambanam ity ucyate // kleśaḥ<sup>(14+)</sup> punar dvividhaḥ<sup>(14+)</sup> /  
p.44,5 avastukālambanaḥ savastukālambanaś ca // avastukālambanaḥ katamaḥ dṛṣṭayo dṛṣṭisamprayuktāś  
p.44,6 ca dharmāḥ // tadanyaḥ savastukālambana ity ucyate //

[AS(Tib) §61B-61D: D 78b6-79a2; P 93a5-93b3]

mtshan nyid gang zhe na / chos gang 'byung ba na rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid du 'byung ste / de byung bas sems kyi rgyud rab tu ma zhi bar 'byung ba de nyon mongs pa'i mtshan nyid do // 'byung ba gang zhe na / nyon mongs pa'i bag la nyal ma spangs par gyur pa dang / nyon mongs pa'i gnas kyi chos kyang snang bar gyur pa dang / de la yang tshul bzhi ma yin pa yid la byed pa nye bar gnas pa yin te / de lta bu las nyon mongs pa 'byung bar 'gyur ro // dmigs pa gang zhe na / nyon mongs pa thams cad ni nyon mongs pa thams cad kyi dmigs par blta'o // nyon mongs pa'i gzhi yang dmigs pa'o // ma rig pa dang / lta ba dang / the tshom ma [P 93b] gtogs par 'dod par spyod pa'i nyon mongs pa ni sa gong ma la mi dmigs so // sa gong ma pa'i nyon [D 79a] mongs pa ni sa 'og ma la dmigs pa ma yin no // 'gog pa dang lam la dmigs pa'i nyon mongs pa gang yin pa de ni de dag la dmigs pa ma yin par blta ste / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o // gzhi med pa la dmigs pa'i nyon mongs pa ni lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // de las gzhan pa ni gzhi dang bcas pa la dmigs pa'o //

[集論 §61B-61D: T31.676b03-15]

何等相故。謂若法生時相不寂靜。由此生故身心相續不寂靜轉。是煩惱相  
何等緣起故。謂煩惱隨眠未永斷故。順煩惱法現在前故。不正思惟現前起故。如是煩惱方乃得生。是名緣起  
何等境界故。謂一切煩惱還用一切煩惱為所緣境。及緣諸煩惱事。又欲界煩惱除無明見疑。餘不能緣上地為境。  
上地諸煩惱不能緣下地為境。已離彼地欲故。又緣滅道諦諸煩惱。不能親緣滅道為境。唯由依彼妄起分別說為所  
緣。  
又煩惱有二種。謂緣無事及緣有事。緣無事者。謂見及見相應法。所餘煩惱名緣有事

<sup>79</sup> Gō: °, yo dharma utpadyamāno 'praśāntalakṣaṇa utpadya[te, yenotpanna kāyacittasaṃtānāpraśāntiḥ pravartate, tat kleśalakṣaṇam //].

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61B-61D

[ASBh §61B-61D: Tatia 56,1-16]

- p.56,1 (§61B) [Ta 56] §61B. apraśāntalakṣaṇatā kleśānām sāmānyalakṣaṇaṃ veditavyam sā punaḥ  
p.56,2 (§61B) ṣaḍākārā tadyathā vikṣepāpraśāntatā viparyāśāpraśāntatā auddhatyāpraśāntatā  
styānamiddhāpraśāntatā  
p.56,3 (§61B) pramādāpraśāntatājjāpraśāntatā ca  
p.56,4 (§61C) §61C. kleśānuśayaś cāprahīṇo bhavati tatpakṣasya dauṣṭhulyasyāsamudghātivat  
p.56,5 (§61C) kleśasthānīyaś ca dharma ābhāṣagato bhavati raṃjanīyādiḥ tatra cāyonīśomanaskāraḥ  
p.56,6 (§61C) pratyavasthito bhavati tasmin viṣaye śubhanimittādyudgrāhako  
p.56,7 (§61C) rāgādyutpattyanukūlaḥ  
p.56,8 (§61D) §61D. [Ch 723A] [As. P. 44] avidyā dṛṣṭir vicikitsā ūrdhvaḥbhūmyālaṃbanā  
p.56,9 (§61D) api santi na punar āsām sā bhūmiḥ sāksādālaṃbanam veditavyam yathā  
p.56,10 (§61D) svabhūmiḥ tatparikalpamukhapravṛttatvāt tu tadālaṃbanavyavasthānam veditavyam  
tatrāvidyā  
p.56,11 (§61D) ūrdhvaḥbhūmyālaṃbanā yā dṛṣṭisamprayuktā dṛṣṭiḥ [Ms. 51A] satkāyadrṣṭim  
p.56,12 (§61D) sthāpayitvā [T. 51A] na hi parabhūmikān saṃskārān aham ity abhinivīsamāno  
p.56,13 (§61D) dṛṣṭa iti ūrdhvaḥbhūmikasya tu kleśasyādhobhūmir ālaṃbanam na bhavati tato vītarāgatvāt  
p.56,14 (§61D) nirodhamārgālaṃbanasya tau nālaṃbanam lokottareṇa jñānena tatprṣṭhalabdhenā  
p.56,15 (§61D) vā pratyātmavedanīyatvāt tat parikalpitaṃ tv asyālaṃbanam iti vaktavye tatparikalpas  
p.56,16 (§61D) tv asyālaṃbanam iti vacanam tadvyatirekāt parikalpitasya

[ASVy(Tib) §61B-61D: D 187b6-188b3; P 225b4-226b3]

mtshan nyid gang / chos gang 'byung ba na / rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid du 'byung ste / de byung bas sems kyi rgyud rab tu ma zhi bas 'byung ba de nyon mongs pa'i mtshan nyid do // rab tu ma zhi ba'i mtshan nyid ni / nyon mongs pa mams kyi spyi'i mtshan nyid du rig par bya'o // de yang mam pa drug ste / 'di ltar mam par g-yeng bas rab tu ma zhi ba [D 188a] dang / phyin ci log gis rab tu ma zhi ba dang / rgod pas rab tu ma zhi ba dang / rmugs pas rab tu ma zhi ba dang / bag med pas rab tu ma zhi ba dang / 'dzem pa med pas rab tu ma zhi ba'o // 'byung ba gang nyon mongs pa'i bag la nyal ba spangs bar gyur ba dang / nyon mongs pa'i gnas kyi chos kyang snang bar 'gyur ba dang / de la yang tshul bzhin ma yin pa'i yid la byed pa nye bar gnas pa yin te / de lta bu las nyon mongs pas 'byung bar 'gyur ro / de la nyon mongs pa'i bag la nyal ba spangs par gyur pa zhes bya ba ni / de'i phyogs dang mthun pa'i [P 226a] gnas ngan len legs par ma bcom pa'i phyr ro // nyon mongs pa'i gnas kyi chos mams kyang snang bar 'gyur ba zhes bya ba ni / chags par 'gyur ba la sogs pa'o // de la yang tshul bzhin ma yin pa yid la byed pa nye bar gnas pa yin zhes bya ba ni / yul de la sdug pa'i mtshan ma la sogs par 'dzin pa ste / 'dod chags la sogs pa 'byung ba dang mthun pa'o // dmigs pa gang / nyon mongs pa thams cad ni / nyon mongs pa thams cad kyi dmigs par blta bar bya'o // nyon mongs pa'i gzhi yang dmigs pa'o // ma rig pa gang / lta ba dang / the tshom ma gtogs par 'dod pa na spyod pa'i nyon mongs pa ni sa gong ma la dmigs pa'o // ma rig pa dang / lta ba dang / the tshom ma gtogs pas kyang gong ma la dmigs pa yang yod mod kyi de dag ni ji ltar rang gis pa la dmigs pa bzhin du sa de la mngon sum du dmigs pa ni ma yin par rig par bya ste / de la kun du brtags pa'i sgo nas 'jug pa'i phyr de la dmigs par mam par gzhag par rig par bya'o // de la ma rig pas gong ma la dmigs pa ni gang lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // lta ba ni 'jig tshogs la lta ba ma gtogs pa ste / gzhan gyi sa pa'i 'du byed la nga'o snyam du mngon par zhen pa ni ma mthong ngo // sa gong ma'i nyon mongs pa ni sa 'og ma pa la dmigs pa ma yin no // sa gong ma'i nyon mongs pa ni sa 'og ma la dmigs pa ma yin zhes bya ba ni de las 'dod chags dang bral ba'i phyr ro // 'gog pa dang lam la dmigs pa'i nyon mongs pa gang yin pa de ni de dag la dmigs pa ma [D 188b] yin par blta bar bya ste / 'gog pa dang lam la dmigs pa na / de gnyi ga la dngos su dmigs pa ma yin te / 'jig rten las 'das pa'i ye shes dang de'i rjes la thob pas so so rang gis rig par bya ba [P 226b] yin no // de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o zhes bya ba ni / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa'o zhes brjod par bya ste / de'i dmigs pa ni des yongs su rtog pa zhes bya ba'i tshig de las yongs su rtags pa gud na med pa'i phyr ro // gzhi med pa la dmigs pa'i nyon mongs pa ni / lta ba dang mtshungs par ldan pa'o // de las gzhan pa ni gzhi dang bcas pa la dmigs pa'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §61B-61D*



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61B-61D

[雜集論 §61B-61D: T31.722c19-723a14]

相者。若法生時相。不寂靜由此生故身心相續。不寂靜轉是煩惱相。不寂靜性是諸煩惱共相。此復有六。謂散亂不寂靜性。顛倒不寂靜性。掉擧不寂靜性。昏沈不寂靜性。<sup>80</sup>放逸不寂靜性。無恥不寂靜性

緣起者。謂煩惱隨眠未永斷故。順煩惱法現在前故。不正思惟現前起故。如是煩惱方乃得生。煩惱隨眠未永斷者。彼品麤重未永拔故。順煩惱法現在前者。現前會遇可愛等境故。不正思惟現前起者。於彼境界取淨等相。能隨順生貪瞋等故[Ch 723a]

境界者。謂一切煩惱還用一切煩惱為所緣境。及緣諸煩惱事。又欲界煩惱除無明見疑。餘不能緣上地為境。此無明等雖亦有能緣上地者。然彼不能親緣上地如緣自地。由依彼門起分別故。立彼為所緣。所言無明緣上地者。謂與見等相應見者。除薩迦耶見不見世間。緣他地諸行執為我故。

上地諸煩惱不緣下地為境。已離彼地欲故。又緣滅道諦諸煩惱。不能親緣滅道為境。由滅道諦出世間智及後得智內所證故。唯由依彼妄起分別說為所緣。分別所計境不離分別故。

又煩惱有二種。謂緣無事及緣有事。緣無事者。謂<sup>81</sup>見及見相應法。見謂薩迦耶見及邊執見。所餘煩惱名緣有事

---

<sup>80</sup> 放 = 於 (元)

<sup>81</sup> 見 = 者 (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61E

[AS §61E: Gokhale ]

[AS §61E: Pradhan 44,7-21]

- p.44,7 samprayogaḥ katamaḥ / rāgaḥ pratighena na samprayujyate / pratighavad vicitkīsayāpi  
p.44,8 na samprayujyate<sup>(1+)</sup> / śiṣṭeṣu samprayogo labhyate // yathā rāgas tathā pratigho 'pi draṣṭavyaḥ /  
p.44,9 pratigho rāgeṇa<sup>(2+)</sup> mānena dṛṣṭyā ca na samprayujyate // mānaḥ pratighena vicikītsayā  
p.44,10 ca na samprayujyate //<sup>(3+)</sup> avidyā dvividhā<sup>(3+)</sup> / sarvakleśasamprayuktā avidyā /  
p.44,11 asāmānyā avidyā / asāmānyā avidyā katamā / satyeṣu ajñānam // dṛṣṭiḥ  
p.44,12 pratighena vicitkītsayā ca na samprayujyate / krodhādaya upakleśā anyo 'nyam na  
p.44,13 samprayujyante / āhrīkyam anapatrāpyam ca sarvatrākuśale sāmānyena samprayujyete //  
p.44,14 styānam auddhatyam āsraddhyam kausīdyaṃ pramādaś ca sarvatra kliṣṭe samprayujyante //  
p.44,15 paryāyaḥ katamaḥ / sarvakleśā<sup>(4+)</sup> nānārthāśrayā nānāvasthāḥ paryāyaḥ<sup>(4+)</sup> /  
p.44,16 saṃyojanam bandhanam anuśayaḥ upakleśaḥ paryavasthānam oghaḥ yogaḥ upādānam granthaḥ  
p.44,17 nivarānam khilaḥ malaḥ nighaḥ śalyaḥ kiṃcanaḥ duṣcaritam [T. 86a] āsraḥ vighātaḥ  
p.44,18 paridāhaḥ raṇaḥ jvaraḥ vanasaḥ vibandhaḥ //  
p.44,19 saṃyojanāni kati katham saṃyojanam kutra<sup>(5+)</sup> saṃyojanam<sup>(5+)</sup> / saṃyojanāni nava /  
p.44,20 anumayasamyojanam pratighasamyojanam mānasamyojanam avidyāsamyojanam dṛṣṭisamyojanam  
p.44,21 parāmarśasamyojanam vicikītsāsamyojanam irṣyāsamyojanam mātṣaryasamyojanam ca /

[AS(Tib) §61E: D 79a2-79b2; P 93b3-94a4]

mtshungs par ldan pa gang zhe na / 'dod chags ni khong khro ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro ba dang ji ltar the tshom dang yang de bzhin no // lhag ma ni de dang mtshungs par ldan no // 'dod chags dang khong khro ba ji lta ba de bzhin du khong khro ba yang 'dod chags dang nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // nga rgyal ni khong khro ba dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa dang ma 'dres pa yang yin no // ma 'dres pa ni bden pa rnams mi shes pa'o // lta ba ni khong khro ba dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // the tshom ni 'dod chags dang nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khro ba la sogs pa nye ba'i nyon mongs pa rnams ni phan tshun mtshungs par ldan pa ma yin no // ngo tsha med pa dang khrel med pa ni mi dge ba thams cad dang mtshungs par ldan no // rmugs pa dang / rgod pa dang / ma dad pa dang / le lo dang / bag med pa ni nyon mongs pa can thams cad dang mtshungs par ldan no // rnam grangs gang zhe na / kun tu sbyor ba dang / 'ching ba dang / bag la nyal dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / kun nas dkris pa dang / [P 94a] chu bo dang / sbyor ba dang / nye bar len pa dang / mdud pa dang / sgrib pa dang / tha ba dang / dri ma dang / sdig pa dang / zug rngu dang / ci yang dang / nyes par spyod pa dang / zag pa dang / phongs pa dang / yongs su gdung ba dang / khrug pa dang / 'thab pa dang / rims nad dang / nag sbyor dang / gags zhes bya ba dag go // kun tu sbyor ba rnams ni du zhig / ji ltar gang du sbyor zhe na / kun tu sbyor [D 79b] ba dgu ste / rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba dang / khong khro ba'i kun tu sbyor ba dang / nga rgyal gyi kun tu sbyor ba dang / ma rig pa'i kun tu sbyor ba dang / lta ba'i kun tu sbyor ba dang / mchog tu 'dzin pa'i kun tu sbyor ba dang / the tshom gyi kun tu sbyor ba dang / phrag dog gi kun tu sbyor ba dang / ser sna'i kun tu sbyor ba'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61E*

[ASBh §61E: Tatia 56,17-57,4]

- p.56,17 (§61E) §61E. rāgaḥ pratighena na saṃ[pra]yujyate ekāntaviruddhayor ekatra vṛtṭiyayogāt  
p.56,18 (§61E) vicikitsayāpi na saṃ[pra]yujyate na hi vicikitsāvyaavasthitabuddhir adhyavasyati  
p.56,19 (§61E) iti śiṣṭais tv asya mānādibhir aviruddhatvāt saṃprayogo veditavyaḥ  
p.56,20 (§61E) pratigho mānena dṛṣṭyā ca na saṃprayujyate na hi yo yatra vastuni pratihatasa tena sa  
p.56,21 (§61E) unnatiṃ gacchati tad vā saṃtīrayituṃ śaknotīti evam anyad api yojayitavyam  
p.56,22 (§61E) krodhādaya anyonyam na saṃprayujyanta iti viruddhā viruddhair na saṃ[pra]yujyante  
p.56,23 (§61E) tadyathā rāgāṃśīkāḥ pratighāṃśīkāḥ aviruddhās tu kleśavad eva saṃprayujyata iti  
p.57,1 (§61E) [Ta 57] veditavyam āhrīkyānapatrāpyam sarvatrākuśale [T. 51B] saṃprayujyate  
svaparanirapekṣatām  
p.57,2 (§61E) antareṇākuśalasatsamudācārāsaṃbhavāt [Ms. 51B] evaṃ styānādayaḥ  
p.57,3 (§61E) sarvatra kliṣṭe yojayitavyāḥ akarmanāyādikam [Ch 723B] antareṇa kliṣṭatvāsaṃbhavād  
p.57,4 (§61E) iti

[ASVy(Tib) §61E: D 188b3-189a6; P 226b3-227b1]

mtshungs par ldan pa gang 'dod chags ni khong khro dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro dang ji lta bar the tshom dang yang de bzhin du // lhag ma ni de dang mtshungs par ldan no // ci'i phyir 'dod chags ni khong khro dang mtshungs par ldan pa ma yin zhe na / shin tu mi mthun pa gnyis gcig tu 'byung ba mi rigs pa'i phyir ro // the tshom dang yang mtshungs par ldan pa ma yin pa ni / the tshom du gyur na blo gnas pa med pas chags par 'gyur ba med pa'i phyir ro // lhag ma ni de dang zhes bya ba ni / nga rgyal la sogs pa dang mi mthun pa med pa'i phyir ro // mtshungs par ldan par rig par bya'o // 'dod chags dang khong khro dang ji lta ba bzhin du / khong khro yang 'dod chags dang / nga rgyal dang / lta ba dang / mtshungs par ldan pa ma yin no // khong khro ba yang 'dod chags dang / nga rgyal dang / lta ba dang / mtshungs par ldan pa ma yin zhes bya ba ni su zhig dngos po gang la zhe 'gras par 'gyur ba des de las khengs par mi 'gyur ro // de rtog par yang mi nus pa'i phyir ro // de bzhin du gzhan la yang sbyar bar bya'o // nga rgyal ni khong khro dang / the tshom dang / mtshungs par ldan pa ma yin no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa dang ma 'dres pa yang yin no // ma 'dres pa ni bden pa rnams mi shes so / lta ba ni khong khro dang the tshom dang mtshungs par ldan pa ma yin no // [P 227a] the tshom ni 'dod chags dang / nga rgyal dang lta ba dang mtshungs par ldan pa ma yin no // khro ba la sogs pa nye ba'i nyon mongs pa rnams ni phan tshun mtshungs par ldan pa ma yin no // mi mthun pa dag mi mthun pa [D 189a] dang mtshungs par ldan pa ma yin te / dper na 'dod chags kyi char gtogs pa rnams zhe sdang gi char gtogs pa dang mtshungs par ldan pa ma yin pa bzhin no // mi mthun pa med pa dag ni nyon mongs pa bzhin du mtshungs par rig par bya'o // ngo tsha med pa dang khrel med pa ni mi dge ba thams cad dang mtshungs par ldan no // bdag dang gzhan la mi lta ba med na kun du 'byung ba med pa'i phyir ro // rmugs pa dang / rgod pa dang / ma dad pa dang / le lo dang / bag med pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan no // rmugs pa la sogs pa yang nyon mongs pa can thams cad dang sbyar bar bya ste / las su mi rung ba nyid la sogs pa med par nyon mongs pa can mi srid pa'i phyir ro // rnam grangs gang kun du sbyor ba dang / 'ching ba dang / bag la nyal dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / kun nas dkris pa dang / chu bo dang / sbyor ba dang / nye bar len pa dang / mdud pa dang / sgrib pa dang / tha ba dang / dri ma dang / sdig pa dang / zug ngu dang / ci yang dang / nyes par spyod pa dang / zag pa dang / phongs pa dang / yongs su gdung ba dang / 'khrug pa dang / 'thab pa dang / rims nad dang / nags sbyor dang / gags zhes bya ba dag go // kun du sbyor ba mams ni du / ji lta gang du sbyor kun du sbyor ba dgu ste / rjes su chags pa'i kun du sbyor ba dang / khong khro'i kun du sbyor ba dang / nga rgyal gyi kun du sbyor ba dang / ma rig pa'i kun du sbyor ba dang / lta ba'i kun du sbyor ba dang / mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba dang / the tshom gyi kun du sbyor ba dang / phrag [P 227b] dog gi kun du sbyor ba dang / ser sna'i kun du sbyor ba'o //

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61E

[集論 §61E: T31.676b16-29]

何等相應故。謂貪不與瞋相應。如瞋疑亦爾。餘皆得相應。

如貪瞋亦爾。謂瞋不與貪慢見相應。

慢不與瞋疑相應。無明有二種。一一切煩惱相應無明。二不共無明。不共無明者。謂於諦無智。見不與瞋疑相應。疑不與貪慢見相應。忿等隨煩惱更互不相應。

無慚無愧於一切不善品中恒共相應。昏沈掉舉不信懈怠放逸。於一切染污品中恒共相應

何等差別故。謂諸煩惱依種種義立種種門差別。所謂結縛隨眠隨煩惱纏暴流輓繫蓋株<sup>82</sup> 坵燒害箭所有惡行漏  
匱熱惱諍熾然稠林拘礙等

結有幾種。云何結。何處結耶。結有九種謂愛結恚結慢結無明結見結取結疑結嫉結慳結」

---

<sup>82</sup> 匱 = 遣 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61E

[雜集論 §61E: T31.723a14-723b08]

相應者。謂貪不與瞋相應。如瞋疑亦爾。餘皆得相應。何故貪不與瞋相應。一向相違法必不俱轉故。又貪不與疑相應者。由慧於境不決定必無染著故。餘得相應者。與餘慢等不相違故。

如貪瞋亦爾。謂瞋不與貪慢見相應。若於此事起憎恚。即不於此生於高舉。及能推求與餘相應如理應知。

慢不與瞋疑相應。無明有二。一一切煩惱相應無明。二不共無明。不共無明者。謂於諦無智。見不與瞋疑相應。疑不與貪慢見相應。忿等隨煩惱更互不相應。展轉相違法必不相應故。如貪分與瞋分。若不相違。猶如煩惱展轉相應。

無慚無愧於一切不善品中恒共相應。若離不顧自他不善現行無是處故。昏沈掉舉不信懈怠放逸。於一切染污品中恒共相應。若離無堪[Ch 723b]任性等染污性成無是處故

差別者。謂諸煩惱依種種義立種種門差別。所謂結縛隨眠隨煩惱纏<sup>83</sup>瀑流取繫蓋株枳垢燒害箭所有惡行漏<sup>84</sup>匱熱惱諍熾然稠林拘礙等

問結有幾種。云何結。何處結耶。答結有九種。謂愛結恚結慢結無明結見結取結疑結嫉結慳結

<sup>83</sup> 瀑 = 暴 (三) (宮)

<sup>84</sup> 匱 = 遺 (宋) (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F

[AS §61F: Gokhale ]

[AS §61F: Pradhan 44,22-45,15]

- p.44,22 [Ch 14a] anunayasamyojanam katamat / traidhātuko rāgaḥ / anunayasamprayojanena  
p.44,23 samprayuktaḥ traidhātukaḥ nodvejayati / anudvegena akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś  
p.44,24 ca / tena āyatyāṃ duḥkhābhiniṅṅtau duḥkhena saṃyujyate / [Pr 45]  
p.45,1 pratighasamyojanam katamat / sattveṣu duḥkhe duḥkhasthānīyeṣu ca dharmeṣu cittasya  
p.45,2 vihiṃsā / pratighasamyojanena samprayukto pratighanimitteṣu cittaṃ nopekṣate / anupekṣayā  
p.45,3 ca akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś ca / tena āyatyāṃ laukikaduḥkhābhiniṅṅtau  
p.45,4 duḥkhena saṃyujyate //  
p.45,5 mānasamyojanam katamat / sapta mānāḥ / mano 'timāno mātīmāno  
p.45,6 'smimāno 'bhimāna ūnamāno mithyāmānaś ca / mānaḥ katamaḥ / <sup>(1+)</sup>hīnān śreyān asmi  
p.45,7 [a]sadr̥ṣena sadr̥ṣo 'smīti vā yā cittasyonnatīḥ / atimānaḥ katamaḥ / sadr̥ṣāt  
p.45,8 śreyān asmi śreyasā sadr̥ṣo 'smīti vā yā cittasyonnatīḥ / [T. 86b] mātīmānaḥ  
p.45,9 katamaḥ / śreyasaḥ śreyān asmīti yā cittasyonnatīḥ / asmimānaḥ katamaḥ /  
p.45,10 pañcasūpādānaskandheṣv ātmātmīyābhiniṅṅśād yā cittasyonnatīḥ / abhimānaḥ katamaḥ /  
p.45,11 aprāpta uttare viśeṣādhiḡame<sup>(2+)</sup> prāpto<sup>(3+)</sup> mayeti yā cittasyonnatīḥ / ūnamānaḥ katamaḥ /  
p.45,12 bahvantaraviśiṣṭād alpāntarahīno 'smīti yā cittasyonnatīḥ / mithyāmānaḥ katamaḥ /  
p.45,13 aḡuṇavato ḡuṇavān asmīti yā cittasyonnatīḥ<sup>(1+)</sup> / mānasamyojanena samprayukta ātmātmīyau  
p.45,14 na saṃjānāti / asaṃjānāt ātmātmīyagrahaḥ akuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś  
p.45,15 ca / tenāyatyāṃ duḥkhābhiniṅṅtau duḥkhena saṃyujyate //

[AS(Tib) §61F: D 79b2-80a2; P 94a5-94b7]

rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba ni khams gsum pa'i 'dod chags so // rjes su chags pa'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni khams gsum pa la yid 'byung bar mi 'gyur ro // yid mi 'byung bas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // nges phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang kun tu sbyor ro // khong khro ba'i kun tu sbyor ba ni sems can dang sdug bsngal dang sdug bsngal gyi gnas kyi chos nmams la sems kyi kun nas mnar sems pa'o // khong khro ba'i kun tu sbyor ba dang ldan pa'i khong khro ba'i rgyu las sems yal bar mi 'dor te / des na mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // nga rgyal gyi kun tu sbyor ba ni nga rgyal bdun te / nga rgyal dang / che ba'i [P 94b] nga rgyal dang / nga rgyal las kyang nga rgyal dang / nga'o snyam pa'i nga rgyal dang / mngon pa'i nga rgyal dang / cung zad snyam pa'i nga rgyal dang / log pa'i nga rgyal lo // nga rgyal gang zhe na / chung ngu bas bdag che ba'am / mtshungs pa dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // che ba'i nga rgyal gang zhe na / mtshungs pa bas bdag che ba'am / che ba dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga rgyal las kyang nga rgyal gang zhe na / che ba bas kyang bdag ches che'o snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga'o snyam pa'i nga rgyal gang zhe na / nye bar len pa'i phung po lnga po nmams la bdag gam bdag gir yang dag par rjes su lta ba'i sems khengs pa gang yin pa'o // mngon pa'i nga rgyal gang zhe na / gong ma'i khyad par thob par bya ba ma thob par bdag gis thob bo snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // cung zad snyam pa'i nga rgyal [D 80a] gang zhe na / ches 'phags pa bas bdag cung zad gcig gis chung ngo snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // log pa'i nga rgyal gang zhe na / yon tan ma yin pa dang ldan pa la / bdag yon tan dang ldan no snyam du sems khengs pa gang yin pa'o // nga rgyal gyi kun tu sbyor ba dang ldan pa ni ngar 'dzin pa dang / nga yir 'dzin pa yongs su mi shes so // yongs su ma shes na ngar 'dzin pa dang nga yir 'dzin pa la mngon par zhen nas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F

[ASBh §61F: Tatia 57,5-10]

- p.57,5 (§61F) §61F. (i) yad yena prakāreṇa yasmin vastuni samprajoyayati tannirdeṣena  
p.57,6 (§61F) samyojananirdeṣo veditavyaḥ kiṃ samyojayati (a) anunayasamyojanam tāvat  
traidhātukarāgasvabhāvam  
p.57,7 (§61F) samyojayati kena prakāreṇa samyojayati tadvataḥ traidhātukānudvege  
p.57,8 (§61F) saty akuśalasamudācarataḥ kuśalāsamudācarataś ca kasmin samyojayati  
p.57,9 (§61F) āyatyaṃ duḥkhābhinirvṛttau evaṃ [As. P. 45] (b etc.) pratighasamyojanādiṣu  
p.57,10 (§61F) yojayitavyaḥ [Ch 723C]

[ASVy(Tib) §61F: D 189a6-189b7; P 227b1-228a6]

rjes su chags pa'i kun du sbyor ba ni / kham s gsum pa'i 'dod chags so // rjes su chags pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni  
kham s gsum pa la yid mi 'byung bar 'gyur ro // yid mi 'byung bas mi dge ba la spyod cing dge ba la mi spyod de / gang gis phyi  
ma la sdug bsngal mngon par grub par byed pas sdug bsngal dang kun du sbyor ro // gang zhig mam pa gang gis dngos po gang la  
kun du sbyor ba de ni bstan par rig par bya'o // kun du sbyor ba gang zhe na / rjes su chags pa'i kun du sbyor ba ni / kham s gsum  
pa'i 'dod chags kyi ngo bo nyid de / kun du sbyor bar byed do // nram pa gang [D 189b] gis kun du sbyor zhe na / de dang ldan pa  
kham s gsum pa la yid mi 'byung ba ni mi dge ba kun du spyod cing dge ba mi spyod pas so // gang kun du sbyor zhe na / phyi ma  
la sdug bsngal kun du mngon par grub par 'gyur ro // de bzhin du khong khro ba'i kun du sbyor ba la sogs pa la yang sbyar bar  
bya'o // khong khro'i kun du sbyor ba gang / sems can dang / sdug bsngal dang / sdug bsngal gyi gnas kyi chos mams la sems kyi  
kun nas mnar sems pa'o // khong khro'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni / khong khro'i rgyu las sems yal bar mi 'dor te / gang gis  
mi dge ba spyod dge ba mi spyod do // gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar ro //  
nga rgyal gyi kun du sbyor ba gang / nga rgyal bdun te / nga rgyal dang / che ba'i nga rgyal dang / nga rgyal las nga rgyal dang /  
nga'o snyam pa'i nga rgyal dang / mngon pa'i nga rgyal dang / cung zad snyam pa'i nga rgyal dang / log pa'i nga rgyal lo // nga  
rgyal gang / chung ngu bas bdag che ba'am / mtshungs pa dang mtshungs so snyam du sems [P 228a] khengs pa gang yin pa'o //  
che ba'i nga rgyal gang / mtshungs pa bas bdag che ba'am / che ba dang mtshungs so snyam du sems khengs pa gang yin pa'o //  
nga rgyal las nga rgyal gang / che ba bas kyang bdag che'o snyam du sems khengs pa gang yin pa'o / nga'o snyam pa'i nga rgyal  
gang / nye bar len pa'i phung po lnga po rnam la bdag gam / bdag gir yang dag par rjes su lta ba'i sems khengs pa gang yin pa'o //  
mngon pa'i nga rgyal gang gong ma'i khyad par thob par bya ba mthob par bdag gis thob bo snyam du sems khengs pa gang yin  
pa'o // cung zad snyam pa'i nga rgyal gang / khyad ches 'phags pa bas bdag cung zad cig gis chung ngo snyam du sems khengs pa  
gang yin pa'o // log pa'i nga rgyal gang / yon tan ma yin pa dang ldan pa la / bdag yon tan dang ldan no snyam du sems khengs pa  
gang yin pa'o // nga rgyal gyi kun du sbyor ba dang ldan pa ni ngar 'dzin pa dang / ngar yir 'dzin pa yongs su mi shes so // yongs  
su ma shes na ngar 'dzin pa dang / nga yir 'dzin pa la mngon par zhen nas / mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis  
phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

[雜集論 §61F: T31.723b09-723c02]

愛結者。謂三界貪愛。結所繫故不厭三界由不厭故廣行不善不行諸善由此能招未來世苦與苦相應。當知此中宣說  
諸結若相若用若位辯結差別。且如愛結何等是結。謂三界貪是結自性。云何為結。謂有此者不厭三界。由此展轉不  
善現行善不現行。於何位結。謂於後世苦果生位。如是恚結等並如理應知」

恚結者。謂於有情苦及順苦法心<sup>85</sup>有損害。恚結所繫故。於恚境相心不棄捨。不棄捨故廣行不善不行諸善。由此能  
招未來世苦與苦相應

慢結者。即七慢。謂慢過慢慢過慢我慢增上慢下劣慢邪慢。慢者。謂於下劣計己為勝。或於相似計己相似。心學  
為性。過慢者。謂於相似計己為勝。或復於勝計己相似。心學為性。慢慢者。謂於勝己計己為勝。心學為性。我  
慢者。於五取蘊觀我我所。心學為性。增上慢者。謂於未得上勝證法計己已得上勝證法。心學為性。下劣慢者。謂  
於多分勝計己少分劣。心學為性。邪慢者。謂實無德計己有德。心學為性。慢結所繫故。於我我所不能了知。[Ch  
723c]不了知故執我我所。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

<sup>85</sup> 有 = 法 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F

[集論 §61F: T31.676c01-19]

[Ch 676c]愛結者。謂三界貪愛結所繫故不厭三界。由不厭故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應  
恚結者。謂於有情苦及順苦法心有損害。恚結所繫故。於恚境相心不棄捨。不棄捨故廣行不善不行諸善。由此能  
招未來世苦。與苦相應

慢結者。即七慢。謂慢過慢慢過慢我慢增上慢下劣慢邪慢。慢者。謂於下劣計己為勝。或於<sup>86</sup>不相似計己相似。  
心學為性。過慢者。謂於相似計己為勝。或復於勝計己相似。心學為性。慢過慢者。謂於勝己計己為勝。心學為性。  
我慢者。謂於五取蘊觀我我所。心學為性。增上慢者。謂於未得上勝證法。計己已得上勝證法。心學為性。下劣慢  
者。謂於多分勝計己少分劣。心學為性。邪慢者。謂實無德計己有德。心學為性。慢結所繫故。於我我所不能了。  
知不了知故執我我所。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

---

<sup>86</sup> [不] - (三) (宮)



*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(1)

[AS §61F(1): Gokhale ]

[AS §61F(1): Pradhan 45,16-46,11]

- p.45,16 avidyāsaṃyojanaṃ katamat / traidhātukam ajñānam / avidyāsaṃyojanena saṃprayukto  
p.45,17 duḥkhadharmān samudayadharmān nādhavyasyati / anadhyavasāyena akuśālasamudācāraḥ  
p.45,18 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //  
p.45,19 dṛṣṭisaṃyojanaṃ katamat / tisro dṛṣṭayaḥ / satkāyadrṣṭir antagrāhadṛṣṭir mithyādrṣṭiś  
p.45,20 ca / dṛṣṭisaṃyojanena saṃprayukto mithyāñiḥsaraṇaṃ parikalpitavipratisāraṃ paryeṣate  
p.45,21 abhiniviśate / mithyāñiḥsaraṇābhiniveśenākuśālasamudācāraḥ kuśalāsamudācāraś ca /  
p.45,22 tenātyāṃ laukikaduḥkābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //  
p.45,23 parāmarśasaṃyojanaṃ katamat / dṛṣṭiparāmarśaḥ śīlavrataparāmarśaś [T. 87a] ca / [Pr 46]  
p.46,1 parāmarśasaṃyojanena saṃprayukto mithyāñiḥsaraṇopāyaṃ kalpayaty abhiniviśate /  
mithyāñiḥsaraṇopāyābhiniveśenākuśālasamudācāraḥ  
p.46,2 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkābhiniṣṭtau  
p.46,3 duḥkhena saṃyujyate //  
p.46,4 vicikitsāsaṃyojanaṃ katamat / satyeṣu vimatiḥ / vicikitsāsaṃyojanena  
p.46,5 saṃprayukto buddhadharmasaṃgheṣu ratneṣu vicikitsate ratnatrayaṃ na samudācarati /  
ratnatrayāsamudācāreṇākuśālasamudācāraḥ  
p.46,6 kuśalāsamudācāraś ca / tenātyāṃ laukikaduḥkābhiniṣṭtau  
p.46,7 duḥkhena saṃyujyate //  
p.46,8 īrṣyāsaṃyojanaṃ katamat / lābhasatkārādhyavasitasya parasaṃpattāvamarśakṛtaś cetaso  
p.46,9 vyāroṣaḥ / īrṣyāsaṃyojanena saṃprayukto lābhasatkārān anunayati dharmān na gurukaroti /  
p.46,10 lābhasatkāragurukareṇākuśālasamudācāraḥ<sup>(1+)</sup> kuśālasamudācāraś ca / tenātyāṃ  
laukikaduḥkābhiniṣṭtau  
p.46,11 duḥkhena saṃyujyate //

[AS(Tib) §61F(1): D 80a3-80b3; P 94b7-2]

ma rig pa'i kun tu sbyor ba ni khamsum pa'i mi shes pa'o // ma rig pa'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sdug bsngal gyi chos  
mams dang kun 'byung ba'i chos mams la lhag par chags so // de dag la lhag par chags pas mi dge ba spyod [P 95a] cing dge ba mi  
spyod do // des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // lta ba'i kun tu sbyor ba ni lta ba  
gsum ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba'o // lta ba'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni log pas  
nges par 'byung ba yongs su tshol lo // mngon par zhen to // log pas nges par 'byung ba la mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing  
dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // mchog tu 'dzin pa'i kun  
tu sbyor ba ni lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khirms dang / brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o // mchog tu 'dzin pa'i kun tu sbyor  
ba dang ldan pa ni log pas nges par 'byung ba'i thabs la mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do / des phyi ma  
la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // the tshom gyi kun tu sbyor ba ni bden pa nams la yid  
gnyis za ba'o // the tshom gyi kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sangs rgyas dkon mchog la som nyi za zhing / chos dkon mchog dang  
dge 'dun dkon mchog la som nyi za ba'o // dkon mchog mams la som nyi za bas legs par bsgrub par mi 'gyur ro // [D 80b] dkon  
mchog mams la legs par mi bsgrub pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par  
byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // phrag dog gi kun tu sbyor ba ni mnyed pha dang bkur sti la lhag par chags pas pha rol gyi phun  
sum tshogs pa la mi bzod par byas pa'i sems khong nas 'khrug pa'o // phrag dog gi kun tu sbyor ba dang [P 95b] ldan pa ni mnyed pa  
dang bkur sti gces su 'dzin pa yin gyi chos gces su 'dzin pa yin no // mnyed pa dang bkur sti gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing  
dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro //

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(1)

[ASBh §61F(1): Tatia 57,10-16]

- p.57,10 (§61F) (d) avidyāsaṃyojanena saṃprayukto dukkhadharmān  
p.57,11 (§61F) samudayadharmān nādhavyasyati phalhetubhūtān sāsravān saṃskārāṃs  
tadādīnavāparijñānāt  
p.57,12 (§61F) (e) dṛṣṭisaṃyojanena saṃprayukto mithyāñihsaraṇaṃ paryeṣata ity ahaṃ mokṣo mama  
mokṣo  
p.57,13 (§61F) muktaś ca nityo bhaviṣyāmy ucchetsyāmi veti na ca bauddhānām asti mokṣa iti  
p.57,14 (§61F) [As. P. 46] (f) parāmarśasaṃyojanena saṃ[pra]yukto mithyāñihsaraṇopāyaṃ  
p.57,15 (§61F) kalpayaty abhiniviśate āryāṣṭāṅgaṃ mārgaṃ hitvā satkāyadrṣṭyā tatpūrvakeṇa ca  
p.57,16 (§61F) śīlavratena śuddhipratyayanāt

[ASVy(Tib) §61F(1): D 189b7-190b2; P 228a6-229a4]

ma rig pa'i kun [D 190a] du sbyor ba gang / khams gsum pa'i mi shes pa'o // ma rig pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni sdug  
bsngal gyi chos mams dang / kun 'byung ba'i chos mams la lhag par chags so // 'bras bu dang / rgyur gyur pa'i zag pa dang bcas  
pa'i 'du byed mams dang / de'i nyes dmigs yongs su mi shes pa'i phyir ro // de dag la lhag par chags pas mi dge ba spyod cing dge  
ba mi spyod de / gang gis phyi ma'i sdug bsngal mngon par 'grub par byed pa'i sdug [P 228b] bsngal dang sbyar ro // lta ba'i kun  
du sbyor ba gang / lta ba gsum ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba'o / lta ba'i kun du sbyor  
ba dang ldan pa ni log par nges par 'byung ba yongs su tshol lo // mngon par zhen to // lta ba'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni log  
par nges par 'byung ba yongs su tshol zhes pa ni bdag grol bar 'gyur ro // bdag grol lo // bdag grol nas kyang rtag par 'gyur ro  
snyam pa'am / chad par 'gyur te / sangs rgyas pa la thar pa med do snyam du rtag tu sbyor bar 'gyur zhes pa'o // log par nges par  
'byung bala mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par  
byed pas sdug bsngal dang sbyar ro // mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba gang / lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khirms dang  
brtul zhugs mchog tu 'dzin pa'o // mchog tu 'dzin pa'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni log par nges par 'byung ba'i thabs la rtogs  
cing / 'phags pa'i lam brgyad po bor nas 'jig tshogs la lta ba la sogs pa dang / de sngon du 'gro ba'i tshul khirms dang / brtul zhugs  
kyis dag par yid ches pa'i phyir ro // mngon par zhen pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug  
bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // the tshom gyi kun du sbyor ba gang / gang bden pa rnam la yid  
gnyis za ba'o // the tshom gyi kun du sbyor ba dang ldan pa ni / sangs rgyas dkon mchog la som nyi za zhing / chos dkon mchog  
dang / dge 'dun dkon mchog la som nyi za'o // dkon mchog mams la som nyi za bas legs par [P 229a] sgrub par mi 'gyur ro // dkon  
mchog mams legs par mi sgrub pas mi dge ba [D 190b] spyod cing dge ba mi spyod do / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon  
par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar ro // phrag dog gi kun du sbyor ba gang / rnyed pa dang bkur sti la lhag par chags  
pas pha rol gyi phun sum tshogs pa la mi bzod par byas pa'i sems khong nas 'khrug pa'o // phrag dog gi kun du sbyor ba dang ldan  
pa ni rnyed pa dang bkur sti la gces su 'dzin pa yin gyi chos gces su 'dzin pa ma yin no // rnyed pa dang bkur sti gces su 'dzin pas  
mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / gang gis phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyar  
ro //

[雜集論 §61F(1): T31.723c03-26]

無明結者。謂三界無智。無明結所繫故。於苦法集法不能解了。不解了故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應。於苦集法不解了者。謂於果性因性有漏諸行。所有過患不了知故

見結者。即三見。謂薩迦耶見邊執見邪見。見結所繫故。於邪出離妄計追求。謂我當解脫我所解脫。既解脫已我當常住。或當斷滅。又謂佛法中定無解脫。如是執著邪出離已。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

取結者。謂見取戒禁取。取結所繫故。於邪出離方便妄計執著。棄捨八聖支道。妄執薩迦耶見等。及彼為先若戒若禁為清淨道。以妄執著邪出離方便故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

疑結者。謂於諦猶豫。疑結所繫故。於佛法僧寶妄生疑惑。以疑惑故於三寶所不修正行。以於三寶所不修正行故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

嫉結者。謂耽著利養不耐他榮發起心妬。嫉結所繫故愛重利養不尊敬法。重利養故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相應

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(1)

[集論 §61F(1): T31.676c20-677a09]

無明結者。謂三界無智無明結所繫故。於苦法集法不能解了。不解了故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

見結者。即三見。謂薩迦耶見邊執見邪見。見結所繫故。於邪出離妄計追求妄興執著。於邪出離妄執著已。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

取結者。謂見取戒禁取。取結所繫故。於邪出離方便妄計執著。以妄執著邪出離方便故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。[Ch 677a]與苦相應

疑結者。謂於諦猶豫。疑結所繫故。於佛法僧寶妄生疑惑。以疑惑故於三寶所不修正行。以於三寶所不修正行故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

嫉結者。謂耽著利養不耐他榮發起心妬。嫉結所繫故。愛重利養不尊敬法。重利養故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(1)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(2)

[AS §61F(2): Gokhale ]

[AS §61F(2): Pradhan 46,12-47,4]

- p.46,12 mātṣaryasaṃyojanaṃ katamat / lābhasatkārādhyavasitasya pariṣkāreṣu cetasa  
p.46,13 āgrahaḥ / mātṣaryasaṃyojanena saṃprayukta upacayam anunayati tadvarjanatām<sup>(2+)</sup> ca na satkaroti<sup>(3+)</sup>  
p.46,14 / upacayānunenākuśālasamudācāraḥ kuśālasamudācāraś ca / tenāyatyām  
p.46,15 laukikaduḥkhābhiniṣṭtau duḥkhena saṃyujyate //  
p.46,16 [Ch 14b] bandhanaṃ trividham / rāgabandhanaṃ dveṣabandhanaṃ mohabandhanaṃ ca /  
p.46,17 rāgabandhanena [T. 87b] sattvānām<sup>(3+)</sup> vipariṇāmāduḥkhatāyām bandhanaṃ / dveṣabandhanena  
p.46,18 sattvānām<sup>(4+)</sup> duḥkhaduḥkhatāyām bandhanaṃ / mohabandhanena sattvānām<sup>(5+)</sup>  
saṃskāraduḥkhatāyām  
p.46,19 bandhanaṃ / api ca rāgadveṣamohān niśritya kuśālasamudācāreṣu na vaśavarttitām labhate /  
p.46,20 ata ucyate bandhanaṃ //  
p.46,21 anuśayāḥ sapta / kāmarāgānuśayaḥ pratighānuśayaḥ bhavarāgānuśayaḥ mānānuśayaḥ  
p.46,22 avidyānuśayaḥ drṣṭyanuśayaḥ vicikitsānuśayaś ca / kāmarāgānuśayaḥ katamaḥ / kāmarāgapakṣīyaṃ  
p.46,23 dauṣṭhulyam // pratighānuśayaḥ katamaḥ / pratighapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // bhavarāgānuśayaḥ  
p.46,24 katamaḥ / rūpārūpyarāgapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // mānānuśayaḥ katamaḥ /  
p.46,25 mānapakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // avidyānuśayaḥ katamaḥ avidyāpakṣīyaṃ dauṣṭhūlyam //  
p.46,26 drṣṭyanuśayaḥ katamaḥ / drṣṭīpakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // vicikitsānuśayaḥ katamaḥ /  
p.46,27 vicikitsāpakṣīyaṃ dauṣṭhulyam // kāmāiṣāñāyā aviratasya kāmarāgapratighānuśayāv [Pr 47]  
p.47,1 anuśayāte / bhavaiṣāñāyā aviratasya bhavarāgānuśayo 'nuśete / mithyābrahmacaryaiṣāñāyā  
p.47,2 aviratasya mānāvidyādrṣṭī vicikitsānuśayā anuśerate / te sattvā<sup>(1+)</sup> hīnapratipakṣam  
p.47,3 labhante mado mānaś cotpadyate āryasatyēṣu [T. 88a] saṃmohaś ca / mithyāmokṣam  
p.47,4 mokṣopāyaṃ ca saṃtorayanti buddhaśāsanadharmavinayeṣu vimatiḥ vicikitsā ca //

[AS(Tib) §61F(2): D 80b3-81a5; P 94b2-96a7]

ser sna'i kun tu sbyor ba ni rnyed pa dang bkur sti la lhag par chags pa nyid yo byad mams la sems kun tu 'dzin pa'o // ser sna'i kun tu sbyor ba dang ldan pa ni sogs pa gces su 'dzin pa yin gyi yo byad bsnyungs pa gces su 'dzin pa ma yin te / sogs pa gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod de / des phyi ma la sdug bsngal mngon par 'grub par byed pas sdug bsngal dang sbyor ro // 'ching ba ni gsum ste / 'dod chags kyi 'ching ba dang / zhe sdang gi 'ching ba dang / gti mug gi 'ching ba'o // 'dod chags kyi 'ching bas ni 'gyur ba'i sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // zhe sdang gi 'ching bas ni sdug bsngal gyi sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // gti mug gi 'ching bas ni 'du byed kyi sdug bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // yang 'dod chags dang zhe zhe sdang dang gti mug la brten nas / dge ba la sbyor ba na 'dod pa bzhin du byed pa mi 'thob ste / de'i phyir yang de dag ni 'ching ba mams so // bag la nyal ni bdun te / 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal dang / khong khro ba'i bag la nyal dang / srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal dang / nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal lo // 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal ni [P 96a] 'dod pa la 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan [D 81a] len to // khong khro ba'i bag la nyal ni khong khro ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal ni gzugs dang gzugs med pa'i 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // nga rgyal gyi bag la nyal ni nga rgyal gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // ma rig pa'i bag la nyal ni ma rig pa'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // lta ba'i bag la nyal ni lta ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // the tshom gyi bag la nyal ni the tshom gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len to // 'dod pa tshol ba ma spangs pas ni 'dod pa la 'dod chags kyi bag la nyal dang / khong khro ba'i bag la nyal rgyas par 'gyur ro // srid pa tshol ba ma spangs pas ni srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal rgyas par 'gyur ro // log pas tshangs par spyod pa tshol bam spangs pas ni nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal rgyas par 'gyur te / 'di lta de dag ni gnyen po chung ngu tsam gyis kyang khengs par 'gyur ro // bden pa mams la rmongs par 'gyur ro // log pas thar pa dang thar pa'i thabs la rtog par byed do // sangs rgyas mams kyi bstan pa dam pa'i chos 'dul ba la som nyi za'o // the tshom za'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(2)*

[ASBh §61F(2): Tatia 57,17-24]

- p.57,17 (§61F) (ii) [Ch724A] rāgādibandhanair [T. 52A] vipariṇāmaduḥkhatādibandhanavacanam  
p.57,18 (§61F) sukhāivedanānuśayitatvāt bāhyena hi bandhanena baddho dvayaṃ na labhate  
p.57,19 (§61F) gantuṃ ca na labhate āsīno 'pi yatheṣṭam abhipretaceṣṭāyāṃ kāmākāraṃ na labhate  
p.57,20 (§61F) tatsādharmyeṇādhyātmikaṃ rāgādibandhanam veditavyam  
p.57,21 (§61F) (iii) kāmāiṣaṇāyā aviratasya kāmāragapratighānuśayāv [As. P. 47]  
p.57,22 (§61F) anuśayāte [Ms. 52A] tanmukhena tayoḥ puṣṭigamanāt mithyā mokṣaṃ mokṣopāyaṃ  
p.57,23 (§61F) ca santīrayantīti yathākramaṃ tīrḥbhir dṛṣṭabhir dvābhyāṃ ca parāmarśābhyāṃ yathā  
saṃyojaneṣu  
p.57,24 (§61F) uktam iti

[ASVy(Tib) §61F(2): D 190b2-191a7; P 229a4-230a5]

ser sna'i kun du sbyor ba gang rnyed pa dang bkur sti la lhaḡ par chags pas yo byad mams la sems kyis kun du 'dzin pa'o // ser  
sna'i kun du sbyor ba dang ldan pa ni / sog pa gces su 'dzin pa yin gyi / yo byad bsnung pa gces su 'dzin pa ma yin te / sog pa  
gces su 'dzin pas mi dge ba spyod cing dge ba mi spyod do // gang gis phyi ma la sdug bsnal mngon par 'grub par byed pas sdug  
bsngal dang sbyar ro // 'ching ba ni gsum ste / 'dod chags kyi 'ching ba dang / zhe sdang gi 'ching ba dang / gti mug gi 'ching ba'o  
// 'dod chags kyi 'ching bas ni 'gyur ba'i sdug bsnal nyid la 'ching bar 'gyur ro // zhe sdang gi 'ching bas ni sdug bsnal gyi sdug  
bsngal nyid la 'ching bar 'gyur ro // gti mug gi 'ching bas ni 'du byed kyi sdug bsnal nyid la 'ching bar 'gyur ro // 'dod chags la  
sogs pa'i 'ching bas 'gyur ba'i sdug bsnal nyid la sogs pas 'ching bar bstan pa ni 'dod chags la sogs pa ni bde ba la sogs [P 229b]  
pa'i tshor ba la phra rgyas su 'gyur ba'i phyir ro // yang 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug la brten nas dge ba la sbyor ba  
na 'dod pa bzhin du byed pa mi 'thob ste / de'i phyir yang de dag ni 'ching ba mams so // phyi rol gyi 'ching bas bcings pa ni gnyis  
mi 'thob ste / 'gro ba mi 'thob pa dang / 'dug kyang ji lta 'dod pa dang / bsams pa dang spyod pa la 'dod bzhin du byed pa mi 'thob  
pa'o // nang gi 'dod chags la sogs pa'i 'ching ba yang de dang 'dra bar rig par bya'o // bag la nyal ni bdun te / 'dod pa la 'dod chags  
kyi bag la nyal dang / khong khro'i bag la nyal dang / srid pa'i [D 191a] 'dod chags kyi bag la nyal dang / nga rgyal gyi bag la nyal  
dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal lo // 'dod pas 'dod chags kyi bag la nyal ni  
'dod pa la 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // khong khro'i bag la nyal ni khong khro'i phyogs dang mthun  
pa'i gnas ngan len no // srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal ni gzugs dang gzugs med pa'i 'dod chags kyi phyogs dang mthun pa'i  
gnas ngan len no // nga rgyal gyi bag la nyal ni / nga rgyal gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // ma rig pa'i bag la nyal  
ni ma rig pa'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // lta ba'i bag la nyal ni lta ba'i phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no //  
the tshom gyi bag la nyal ni the tshom gyi phyogs dang mthun pa'i gnas ngan len no // 'dod pa tshol ba ma spangs pas 'dod pa la  
'dod chags kyi bag la nyal dang // khong khro'i bag la nyal rgyas par 'gyur ro // 'dod pa 'tshol ba ma spangs pa'i 'dod pa las 'dod  
chags dang / khong khro'i bag la nyal phra rgyas su [P 230a] 'gyur te / de'i sgo nas de gnyis rgyas par 'gyur ba'i phyir ro // srid pa  
tshol ba ma spangs pas srid pa'i 'dod chags kyi bag la nyal rgyas par 'gyur ro // log par tshangs par spyod pa tshol ba ma spangs  
pas nga rgyal gyi bag la nyal dang / ma rig pa'i bag la nyal dang / lta ba'i bag la nyal dang / the tshom gyi bag la nyal rgyas par  
'gyur te / 'di lta de dag ni 'jig rten pa'i gnyen po chung ngu tsam gyis kyang khengs par 'gyur ro // bden pa mams la'ang rmongs  
par 'gyur ro // log pa'i thar pa dang / thar pa'i thabs la'ang rtog par byed do // sangs rgyas mams kyi bstan pa dam pa'i chos 'dul ba  
la som nyi za'o // the tshom za'o // log pa'i thar pa dang thar pa'i thabs la rtog par byed do zhes bya ba ni / kun du sbyor ba'i nang  
du lta ba gsum dang / mchog tu 'dzin pa gnyis ji skad bshad pa dang go rims bzhin no //

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(2)

[集論 §61F(2): T31.677a10-29]

慳結者。謂耽著利養於資生具其心悋惜。慳結所繫故。愛重畜積不尊遠離重畜積故。廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦。與苦相應

縛有三種。謂貪縛瞋縛癡縛。由貪縛故縛諸有情令處壞苦。由瞋縛故縛諸有情令處苦苦。由癡縛故縛諸有情令處行苦。又依貪瞋癡故。於善加行不得自在。故名爲縛

隨眠有七。謂欲愛隨眠瞋恚隨眠有愛隨眠慢隨眠無明隨眠見隨眠疑隨眠。欲愛隨眠者。謂欲貪品麤重。瞋恚隨眠者。謂瞋恚品麤重。有愛隨眠者。謂色無色貪品麤重。慢隨眠者。謂慢品麤重。

無明隨眠者。謂無明品麤重。見隨眠者。謂見品麤重。疑隨眠者。謂疑品麤重。若未離欲求者。由欲愛瞋恚隨眠之所隨增。未離有求者。由有愛隨眠之所隨增。

未離邪梵行求者。由慢無明見。疑隨眠之所隨增。由彼衆生得少對治便生憍慢。愚於聖諦。虛妄計度外邪解脫解脫方便。於佛聖教正法毘奈耶中。猶豫疑惑



[雜集論 §61F(2): T31.723c27-724a23]

慳結者。耽著利養於資生具其心悋惜。慳結所繫故。愛重畜積不尊遠離。重畜積故廣行不善不行諸善。由此能招未來世苦與苦相[Ch 724a]應

縛有三種。謂貪縛瞋縛癡縛。由貪縛故縛諸衆生令處壞<sup>87</sup>苦。由瞋縛故縛諸衆生令處苦苦。由癡縛故縛諸衆生令處行苦。由貪等縛縛處壞苦等者。以貪瞋癡於樂等受常隨眠故。又依貪瞋癡故。於善方便不得自在故名爲縛。猶如外縛縛諸衆生。令於二事不得自在。一者不得隨意遊行。二者於所住處不得隨意所作。當知內法貪瞋癡縛亦復如是

隨眠有七種。謂欲愛隨眠瞋恚隨眠有愛隨眠慢隨眠無明隨眠見隨眠疑隨眠。欲愛隨眠者。謂欲貪品麤重。瞋恚隨眠者。謂瞋恚品麤重。有愛隨眠者。謂色無色貪品麤重。慢隨眠者。謂慢品麤重。

無明隨眠者。謂無明品麤重。見隨眠者。謂見品麤重。疑隨眠者。謂疑品麤重。若未離欲求者由欲愛瞋恚隨眠之所隨眠。由依彼門此二增長故。未離有求者由有愛隨眠之所隨眠。

未離邪梵行求者由慢無明見疑隨眠之所隨眠。由彼衆生得少對治。便生憍慢。愚於聖諦。虛妄計度外邪解脫解脫方便。隨其次第三見二取。如結中說。於佛聖教正法毘奈耶中。猶豫疑惑

大乘阿毘達磨雜集論卷第六

---

<sup>87</sup> 苦 = 若 (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(3)

[AS §61F(3): Gokhale ]

[AS §61F(3): Pradhan 47,5-15]

p.47,5 upakleśās tu ye kleśās te upakleśā api bhavanti / <sup>(2+)</sup>upakleśās tu na kleśāḥ /  
p.47,6 kleśān sthāpayitvā tadanyaḥ kliṣṭaḥ saṃskāraskandhasaṃgrhītaḥ sarvaś caitasiko dharmāḥ /  
p.47,7 sa<sup>(3+)</sup> punaḥ katamaḥ / ṣaḍrāgādīn kleśān sthāpayitvā kliṣṭaḥ saṃskāraskandhasaṃgrhītaḥ  
p.47,8 krodhādikaś caitasiko dharmāḥ<sup>(3+)</sup> / api khalu rāgo<sup>(4+)</sup> dveṣo mohaś ca caitasikā  
p.47,9 upakleśā<sup>(4+)</sup> ucyante<sup>(5+)</sup> / yaiś citte upakleśo na vairāgyaṃ na vimokṣo nāvaraṇaprahāṇam /  
p.47,10 ata ucyante upakleśāḥ / tathā ca bhagavatoktam dīrgharātraṃ vo rāgadveṣamohā upakliśyanti  
p.47,11 vikṣipanti<sup>(6+)</sup> citraṃ saṃkliśyanti /  
p.47,12 paryavasthānāny aṣṭau / styānaṃ middham auddhatyaṃ kauṣṭhyaṃ īrṣyā mātsaryam āhrikyam  
p.47,13 anapatrāpyaṃ ca / punaḥ<sup>(7+)</sup> punaḥ udvegena cittaṃ paryavanahyantīti paryavasthānāni<sup>(7+)</sup> /  
p.47,14 tathā ca śamathapragrahanimittabhāvanākāle tatsannīśraya brahmacaryādisuddhi<sup>(8+)</sup> saṃgrhītaśīla<sup>(9+)</sup>  
p.47,15 kālecittaṃ<sup>(10+)</sup> paryavanahyanti //

[AS(Tib) §61F(3): D 81a5-81b2; P 96a7-96b5]

nye ba'i nyon mongs pa mams ni nyon mongs pa gang dag yin pa de dag nye ba'i nyon mongs pa mams kyang yin no // nye ba'i nyon mongs pa yin la nyon mongs pa ma yin pa yang yod de / nyon mongs pa mams ma gtogs par de las gzhan pa sems las byung ba'i 'du byed kyi phung po nyon mongs pa can no // yang 'dod chags ni sems las byung ba'i nye ba'i nyon mongs pa'o // [P 96b] zhe sdang dang gti mug ni sems las byung ba'i nye ba'i<sup>88</sup> nyon mongs pa ste / nye ba'i nyon mongs pa des sems nye ba'i nyon mongs pa can du gyur na / chags pa dang bral bar mi 'gyur / grol bar mi 'gyur te / sgrub pa de ma spangs pa'i phyr ro // bcom ldan 'das kyis di skad du / sems 'di yun ring po nas 'dod chags kyis kun [D 81b] nas nyon mongs pa can du gyur pa / zhe sdang dang gti mug gis kun nas nyon mongs pa can du gyur pa zhes gsungs pa lta bu'o // kun nas dkris pa ni brgyad de rmugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang / 'gyod pa dang / phrag dog dang / ser sna dang / ngo tsha med pa dang / khrel med pa'o // zhi gnas kyi dus pa dang / rab tu 'dzin pa'i dus dang / btang snyoms kyi dus dang / de dag gi gzhi dang po mnam par dag pa'i dus na / yang dang yang shas cher sems la kun nas 'khri bar byed pas kun nas dkris pa dag go //

[集論 §61F(3): T31.677b01-12]

[Ch 677b]隨煩惱者。謂所有諸煩惱皆是隨煩惱。有隨煩惱非煩惱。謂除煩惱。所餘染污行蘊所攝一切心所法。此復云何。謂除貪等六煩惱。所餘染污行蘊所攝忿等諸心所法。又貪瞋癡名隨煩惱。心所法由此隨煩惱隨惱於心。令不離染。令不解脫。令不斷障。故名隨煩惱。如世尊說。汝等長夜為貪瞋癡隨所惱亂心恒染污。纏有八種。謂昏沈睡眠掉舉惡作嫉慳無慚無愧。數數增盛纏繞於心故名為纏。謂隨修習止舉捨相。及彼所依梵行等所攝淨尸羅時。纏繞於心

<sup>88</sup> P omits nye ba'i.

[ASBh §61F(3): Tatia 58,1-9]

- p.58,1 (§61F) [Ta 58] (iv) [Ch 724B] ṣaḍ rāgādīn kleśān sthāpayitvā tadanyaḥ kliṣṭaś  
 p.58,2 (§61F) caitasikaḥ saṃskāraskandhaḥ krodhādiko veditavyaḥ  
 p.58,3 (§61F) (v) kuśalapakṣāntarāyāya yogināṃ punaḥpunarudvegena cittaṃ paryavanahyantīti  
 p.58,4 (§61F) paryavasthānāni kuśalapakṣaḥ punar yathākālāṃ śamathapragrahopekṣānimittabhāvanā  
 p.58,5 (§61F) tatsaṃnīśrayaś ca brahmacaryādisuddhisamgrhītaṃ śīlam tatra śamathakāle styānamiddham  
 p.58,6 (§61F) antarāyaṃ karoti ādhyātmaṃ saṃkṣepāvāhanāt pragrahakāle auddhatyakaukrtyam  
 p.58,7 (§61F) bahirdhā vikṣepāvāhanāt upekṣākāle īrṣyāmātsaryam [T. 52B] tadvataḥ  
 p.58,8 (§61F) parātmasaṃpattiyamaṣagrahamukhena muhur muhuś cittakaṃpanāt śīlaviśuddhikāle  
 āhrikyānapatrāpyam  
 p.58,9 (§61F) tadubhayavataḥ sarvathāpattisthāneṣv alajjanād iti

[ASVy(Tib) §61F(3): D 191a7-191b7; P 230a5-230b7]

nye ba'i nyon mongs pa gang / nyon mongs pa gang dag yin pa de dag nye ba'i nyon mongs pa mams kyang yin no // nye ba'i nyon mongs pa yin la / nyon mongs pa ma yin pa yang yod do // nyon mongs pa mams ma gtogs par de las gzhan pa'i sems [D 191b] las byung ba'i 'du byed kyi phung po nyon mongs pa can no // khro ba la sogs par rig par bya'o // yang 'dod chags ni sems las byung ba'i nye ba'i nyon mongs pa'o // zhe sdang dang gti mug gi sems las byung ba'i nye ba'i nyon mongs pa ste / nye ba'i nyon mongs pa des sems nyon mongs pa can du gyur na chags pa dang bral bar mi 'gyur / grol bar mi 'gyur te / sgrib pa de ma spangs pa'i phyir ro // bcom ldan 'das kyis ji skad du / sems de ni yun ring po nas 'dod chags kyis kun nas nyon mongs pa can du gyur [P 230b] pa zhe sdang dang / gti mug gis kun nas nyon mongs pa can du gyur pa zhes gsungs pa lta bu'o // kun nas dkris pa ni bryad de / rmugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang / 'gyod pa dang / phrag dog dang / ser sna dang / ngo tsha med pa dang / khrel med pa'o // zhi gnas kyi dus dang / rab tu 'dzin pa'i dus dang / btang snyoms kyi mtshan ma bsgom pa'i dus dang / de dag gi gzhi dang po mam par dag pa'i dus dang / yang dang yang shas cher sems la kun nas 'khri bar byed pa kun nas dkris pa dag go // mal 'byor pa mams kyi dge ba'i phyogs kyi bar chad bya ba'i phyir / yang dang yang shas cher sems la kun nas 'khri bar byed pas kun du dkris pa dag go // dge ba'i phyogs ni zhi gnas dang / rab tu 'dzin pa dang / btang snyoms kyi rgyu bsgoms pa ste / dus ji lta ba bzhin no // de dag gi gzhi ni tshangs par spyod pa la sogs pa dag las bsdu pa'i tshul khriims so // de la zhi gnas kyi dus na ni rmugs pa dang / gnyid kyis bar chad byed de / nang du zhum par byed pa'i phyir ro // rab tu 'dzin pa'i dus na ni rgod pa dang 'gyod pa ste / phyi rol du mam par g-yeng bar byed pa'i phyir ro // btang snyoms kyi dus na ni phrag dog dang ser sna ste / de dang ldan na gzhan dag gi phun sum tshogs pa la mi bzod pa yin / kun du 'dzin pa'i sgo nas yang dang yang sems g-yo ba'i phyir ro // tshul khriims mam par dag pa'i dus na ni / ngo tsha med pa dang khrel med pa ste / de gnyi ga dang ldan na mam pa thams cad du ltung ba'i gnas kyis mi 'dzem pa'i phyir ro //

[雜集論 §61F(3): T31.724b02-23]

[Ch 724b]大乘阿毘達磨雜集論卷第七

安慧菩薩糝

大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之二

隨煩惱者。謂所有諸煩惱皆是隨煩惱。有隨煩惱非煩惱。謂除煩惱所餘染污行蘊所攝一切<sup>89</sup>心法。此復云何。謂除貪等六煩惱。所餘染污行蘊所攝忿等諸\*心法。又貪瞋癡名隨煩惱\*心法。由此隨煩惱隨惱於心令不離染令不解脫令不斷障故。名隨煩惱。如世尊說。汝等長夜為貪瞋癡隨所惱亂心恒染污。

纏有八種。謂昏沈睡眠掉舉惡作嫉慳無慚無愧數數增盛。纏繞於心故名纏。由此諸纏數數增盛纏繞一切觀行者心於修善品為障礙故。修善品者。謂隨修習止舉捨相及彼所依梵行等所攝淨尸羅時。此復云何。謂修止時昏沈睡眠為障。於內引沈沒故。修舉時掉舉惡作為障。於外引散亂故。修捨時嫉慳為障。由成就此於自他利惱妬門中數數搖動心故。修淨尸羅時無慚無愧為障。由具此二犯諸學處無羞恥故

<sup>89</sup> 心法 = 心所 (三) (宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(4)

[AS §61F(4): Gokhale ]

[AS §61F(4): Pradhan 47,16-48,8]

- p.47,16 oghoś caturvidhaḥ / kāmaughāḥ bhavaughāḥ dṛṣṭiyoghaḥ avidyaughāś ca / sroto 'nukūlaḥ  
p.47,17 pravāhāvartta oghārthaḥ / saṃkeśānvayataḥ / ādyaḥ kāmaīṣaṇābhāvanā / dvitīyaḥ  
p.47,18 bhavaiṣaṇābhāvanā / aparāvubhau [T. 88b] mithyābrahmacaryaīṣaṇābhāvanā /  
āśrayāśritasambandhayogena  
p.47,19 //  
p.47,20 yogaś caturvidhaḥ / kāmayogaḥ bhavayogaḥ dṛṣṭiyogaḥ avidyāyogaś ca / viśamyogaparipanthakaro  
p.47,21 yogārthaḥ / viśuddhiviparyayataḥ / te punar yathāyogam eṣaṇātrayabhāvanā /  
p.47,22 upādānāni catvāri / kāmopādānaṃ dṛṣṭyupādānaṃ śīlavratopādānaṃ ātmavāḍopādānaṃ  
p.47,23 ca / vivādamūlopādānaṃ paunarbhavikopādānaṃ copādānaṃ draṣṭavyam<sup>(1+)</sup> / [Pr 48]  
p.48,1 <sup>(2+)</sup> tena kiṃ bhavati<sup>(2+)</sup> / kāmarāgavibandhagredhāsaṃkleśahetunā gṛhṇo 'nyo 'nyam  
p.48,2 vivadanti / tad vivādamūlaṃ prathamam upādānaṃ / dṛṣṭirāgavibandhagredhā saṃkleśahetunā  
p.48,3 pravrajitā anyo 'nyam vivadanti / tad vivādamūlam aparam upādānatrayam // dvāṣaṣṭir dṛṣṭigatayo  
p.48,4 dṛṣṭyupādānaṃ / nānāvratāśīlaiḥ kṛcchraṃ tapaḥ śīlavratopādānaṃ //  
p.48,5 tadāśritā ca satkāyadṛṣṭiḥ ātmavāḍopādānaṃ // dṛṣṭiśīlavratopādānābhyāṃ tīrthyā  
p.48,6 anyo 'nyam vivadanti / ātmavāḍopādāne tu tīrthyā anyo 'nyam na<sup>(3+)</sup> vivadanti /  
p.48,7 dhārmikāiḥ sārddham anyo 'nyam vivadanti // evaṃ ca vivādamūle 'bhiniveśāt  
paunarbhavikaduḥkhavipākopādānākṣepāc  
p.48,8 copādānāny ucyante<sup>(4+)</sup> /

[AS(Tib) §61F(4): D 81b2-82a3; P 96b5-97a7]

chu bo ni bzhi ste 'dod pa'i chu bo dang / srid pa'i chu bo dang / Ita ba'i chu bo dang / ma rig pa'i chu bo'o // rgyun phyogs su  
khyer bar byed pa'i phyir chu bo dag go // 'dod pa tshol ba la zhugs pa'i ni dang po'o // srid pa tshol ba la zhugs pa'i ni gnyis pa'o //  
log pas tshangs par spyod pa tshol ba la zhugs pa'i ni tha ma gnyis te / gnas pa dang gnas 'brel pa'i tshul gyis so // sbyor ba ni bzhi ste  
'dod pa'i sbyor ba dang / srid pa'i sbyor ba dang / Ita ba'i sbyor ba dang / ma rig pa'i sbyor ba'o // 'bral ba'i bar du gcod pa'i phyir  
sbyor ba mams te / de dag kyang tshol ba la zhugs pa gsum po mams kyi yin te / di ltar mthun mthun du sbyar ro // nye bar len pa ni  
bzhi ste / 'dod pa'i nye bar len pa dang / Ita ba'i nye bar len pa dang / tshul khirms dang brtul zhugs kyi nye bar len pa dang / [P 97a]  
bdag tu smra ba'i nye bar len pa'o // rtsod pa'i rtsa ba nye bar len pa'i phyir te / de'i phyir yang srid pa nye bar len pa'i phyir nye bar  
len pa mams so // 'dod pa la 'dod chags dang / lhag par zhen pa dang / mnam par bcings pa dang / yongs su zhen pa dang / kun tu 'dod  
chags kyi rgyus khyim pa mams dang / khyim pa mams su rtsod do // rtsod pa'i rtsa ba ni dang po yin no // Ita ba la 'dod chags dang /  
lhag par zhen pa dang / mnam par bcings pa dang / yongs su zhen pa dang / kun tu 'dod chags kyi rgyus rab tu byung ba mams dang /  
rab tu byung ba mams su rtsod de / rtsod pa po'i rtsa ba ni nye bar len pa gsum po dag ste / Ita bar gyur pa drug cu rtsa gnyis ni Ita  
bar nye bar [D 82a] len pa'o // phal cher brtul zhugs dang / dka' thub drag po so so tha dad pa dag ni tshul khirms dang brtul zhugs  
kyi nye bar len pa'o // de dag gi gnas 'jig tshogs la Ita ba ni bdag tu smra ba'i nye bar len pa'o // Ita ba'i nye bar len pa dang / tshul  
khirms dang brtul zhugs kyi nye bar len pas ni mu stegs can nang phan tshun rtsod do // bdag tu smra ba'i nye bar len pas ni mu stegs  
can mams dang chos 'di pa mams su rtsod do // de ltar de dag rtsod pa'i rtsa ba nye bar len pa la mngon par zhen pas phyi ma la yang  
srid pa nye bar len to // des na nye bar len pa mams zhes bya'o //

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(4)

[ASBh §61F(4): Tatia 58,10-16]

- p.58,10 (§61F) (vi) (vii) saṃkleśavyavadānānugūṇyavaigūṇyārthena yathākramam  
oghayogavyavasthānaṃ  
p.58,11 (§61F) veditavyam āsritāśrayasaṃbandhayogeneti [Ms. 52B] dr̥ṣṭiyogha āsritāḥ  
p.58,12 (§61F) avidyaugha āśrayaḥ saṃmohe sati mokṣatadupāyaviparītaṃ saṃtīraṇāt  
p.58,13 (§61F) (viii) [Ch 724C] [As. P. 48] dr̥ṣṭīśīlavratopādānābhyāṃ tīrthyā  
p.58,14 (§61F) anyonyaṃ vivadanti tatrānaikamatyāt ātmavāḍopādāne[na] tv anyonyaṃ na vivadanti  
p.58,15 (§61F) ātmano 'stitvaṃ prati sarveṣāṃ matasāmyāt ātmavāḍopādānena tīrthyā  
p.58,16 (§61F) ihadhārmikāḥ sārḍhaṃ vivadanti eṣāṃ nairātmyavāditvāt

[ASVy(Tib) §61F(4): D 191b7-192b2; P 230b7-231b3]

chu bo ni bzhi ste / 'dod pa'i chu bo dang / srid pa'i chu bo dang / lta ba'i chu bo dang / ma rig pa'i chu [D 192a] bo'o // rgyun  
phyogs su khyer bar byed pa'i phyir chu bo dag go // kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang ba'i rjes [P 231a] su mthun pa  
dang mi mthun pa'i phyir / chu bo dang sbyor ba go rims bzhi du rnam par gzhas par rig par bya'o // 'dod pa tshol ba la zhugs pa  
ni dang po'o // srid pa tshol ba la zhugs pa ni gnyis pa'o // log pa'i tshangs par spyod pa tshol ba la zhugs pa ni tha ma gnyis te /  
gnas pa dang / gnas 'brel ba'i tshul gyis so // lta ba'i chu bo ni gnas pa'o // ma rig pa'i chu bo ni gnas te / rnyongs par gyur na thar  
ba dang de'i thabs la log par rtog pa'i phyir ro // sbyor ba ni bzhi ste / 'dod pa'i sbyor ba dang / srid pa'i sbyor ba dang / lta ba'i  
sbyor ba dang / ma rig pa'i sbyor ba'o // bral ba'i bar du gcod pa'i phyir sbyor ba rnam te / de dag kyang tshol ba la zhugs pa gsum  
po rnam kyi yin te / ji lta mthun par sbyar ro // nye bar len pa ni bzhi ste / 'dod pa'i nye bar len pa dang / lta ba'i nye bar len pa  
dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs kyi nye bar len pa dang / bdag tu smra ba'i nye bar len pa'o // rtsod pa'i rtsa ba nye bar len  
pa'i phyir te / de'i phyir yang srid pa nye bar len pa'i phyir nye bar len pa rnam so // 'dod pa la 'dod chags dang lhag par zhen pa  
dang / rnam par bcings pa dang / yongs su zhen pa dang / kun du 'dod chags kyi rgyus khyim pa rnam dang / khyim pa rnam  
lhan cig tu rtsod de / rtsod pa de'i rtsa ba ni dang po yin no // lta ba la 'dod chags dang / lhag par zhen pa dang / rnam par bcings  
pa dang / yongs su zhen pa dang / kun du 'dod chags kyi rgyus rab tu byung ba rnam dang / rab tu byung ba rnam lhan cig tu  
rtsod de / rtsod pa de'i rtsa ba ni nye bar len pa gsum pa ste / lta bar gyur pa drug cu rtsa gnyis ni lta ba'i nye bar len pa'o // phal  
cher brtul zhugs dang dka' thub drag po so sor tha dad pa ni / tshul khriṃs dang brtul zhugs kyi nye bar [P 231b] len pa'o // de dag  
gi gnas 'jig tshogs la lta ba ni bdag tu smra ba'i nye bar len pa'o // lta ba'i nye bar len pa dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs kyi  
nye bar len pa ni mu stegs byed phan tshun rtsod de / de la 'dod pa du mar gyur pa'i phyir ro // bdag tu smra ba'i nye bar len pa la  
ni nang mi rtsod de / [D 192b] thams cad kyang dag yod pa nyid du blo mthun pa'i phyir ro // bdag tu smra ba'i nye bar len pas ni  
mu stegs can rnam dang / chos 'di pa rnam lhan cig rtsod 'di pa bdag med par smra ba'i phyir ro // de lta de dag rtsod pa'i rtsa ba  
nye bar len pa la mngon par zhen pas phyi ma la yang srid pa nye bar len te des na nye bar len pa rnam zhes bya'o //

[雜集論 §61F(4): T31.724b24-724c15]

暴流有四。謂欲暴流有暴流見暴流無明暴流。隨流漂鼓是暴流義。隨順雜染故。初是習欲求者。第二是習有求者。後二是習邪梵行求者。能依所依相應道理故。見暴流是能依。無明暴流為所依。由有愚癡顛倒推求解脫及<sup>90</sup>方便故 [Ch 724c]

軛有四種。謂欲軛有軛見軛無明軛。障礙離繫是軛義。<sup>91</sup>違背清淨故。此亦隨其次第習三求者相應現行

取有四種。謂欲取見取戒禁取我語取。執取爭根執取後有是取義。所以者何。由貪著欲繫縛耽染為因。諸在家者更相鬪爭。此爭根本是第一取。由貪著見繫縛耽染為因。諸出家者更相鬪爭。此爭根本是後三取。六十二見趣是見取。各別禁戒多分苦行是戒禁取。彼所依止薩迦耶見是我語取。由見取戒禁取諸外道輩更相鬪爭。以於是處見不一故。由我語取諸外道輩互無鬪爭。於我有性皆同見故。然由此取諸外道等與正法者互有鬪爭。由彼不信有無我故。如是執著鬪爭根本。復能引取後有苦異熟故名為取

<sup>90</sup> 方便 = 加行 (三) (宮) \*

<sup>91</sup> 違 = 為 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(4)

[集論 §61F(4): T31.677b13-677c01]

暴流有四。謂欲暴流有暴流見暴流無明暴流。隨流漂鼓是暴流義。隨順雜染故。初是習欲求者。第二是習有求者。後二是習邪梵行求者。能依所依相應道理故

輓有四種。謂欲輓有輓見輓無明輓。障礙離繫是輓義。違<sup>92</sup>背清淨故。此亦隨其次第習三求者相應現行

取有四種。謂欲取見取戒禁取我語取。執取爭根執取後有。是取義。所以者何。由貪著欲繫縛耽染為因。諸在家者更相鬪爭。此爭根本是第一取。由貪著見繫縛耽染為因。諸出家者更相鬪爭。此爭根本是後三取。<sup>93</sup>六十二見<sup>94</sup>趣。是見取。各別禁戒多分苦行。是戒禁取。彼所依止薩迦耶見。是我語取。<sup>95</sup>由見取戒禁取。諸外道輩更相爭論。由我語取諸外道輩互無爭論。與正法者互有爭論。如是執著爭論根本。復能引取。後有苦異熟。[Ch 677c]故名為取

---

<sup>92</sup> 背 = 皆 (元)

<sup>93</sup> 三 = 二 (明)

<sup>94</sup> [趣] - (三) (宮)

<sup>95</sup> 由 = 中 (宋)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(4)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(5)

[AS §61F(5): Gokhale ]

[AS §61F(5): Pradhan 48,9-18]

- p.48,9 granthās catvāraḥ / abhidhyākāyagranthaḥ vyāpādakāyagranthaḥ śīlavrataparāmarśakāyagranthaḥ  
[T. 89a]
- p.48,10 tatsatyābhiniveśopādānakāyagranthaś ca / samāhitamaṇḍasvabhāvāsya
- p.48,11 kāyāsya pari-granthārthena grantho veditavyaḥ<sup>(5+)</sup> / <sup>(6+)</sup>tena kiṃ bhavati<sup>(6+)</sup> / caturvidhaṃ<sup>(7+)</sup>
- p.48,12 cittaṃ vikṣipyate / cittādiṣu anunayahetoḥ cittaṃ vikṣipyate / vivādavastuṣu
- p.48,13 apratipattihetoḥ cittaṃ vikṣipyate<sup>(8+)</sup> / duṣkaraśīlavrataduḥkhaḥetoḥ cittaṃ vikṣipyate /
- p.48,14 ayoniśo [Ch 15a] jñeya<sup>(9+)</sup> santīraṇahetoḥ cittaṃ vikṣipyate //
- p.48,15 nivarāṇāni pañca / kāmaccandanivarāṇam vyāpādanivarāṇam styānamiddhanivarāṇam
- p.48,16 auddhatyakaukrtyanivarāṇam vicikitsānivarāṇam ca / kuśalapakṣasyāsaṃprakhyānaṃ
- p.48,17 nivarāṇaṃ draṣṭavyam<sup>(10+)</sup> / tac ca pravrajyāyām abhiraṭau<sup>(11+)</sup> codanāyām pratipattau śāmathe  
pragrahe
- p.48,18 upekṣāyām ca //

[AS(Tib) §61F(5): D 82a3-6; P 97a7-97b4]

mdud pa ni bzhi ste / brnab sems lus kyi mdud pa dang / gnod sems lus kyi mdud pa dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa lus kyi mdud pa dang / 'di bden no zhes mchog tu 'dzin cing mngon par zhen pa lus kyi mdud pa'o // mnyam par gzhag pa'i yid kyi rang bzhin gyi lus kyi bar du gcod pa'i phyr mdud pa mams te / [P 97b] 'di ltar g-yeng ba'i rgyu ni bzhi ste / zang zing cung zad tsam gyi rgyus sems g-yeng ba dang / rtsod pa la legs par mi bsgrub pa'i rgyu dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs drag pos sdug bsngal bar gnas pa'i rgyu dang / tshul bzhin ma yin pas zhes bya la rtog pa'i rgyus sems g-yeng bar byed do // sgrib pa ni lnga ste / 'dod pa la 'dun pa'i sgrib pa dang / gnod sems dang / rnugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang / 'gyod pa dang / the tshom gyi sgrib pa ste / rab tu byung ba la mngon par dga' ba'i dus dang / bskul ba na legs par bsgrub pa'i dus dang / zhi gnas kyi dus dang / rab tu 'dzin pa'i dus dang / btang snyoms kyi dus na dge ba'i phyogs mi rtogs pa'i rgyu yin pas sgrib pa mams so //

[集論 §61F(5): T31.677c02-10]

繫有四種。謂貪欲身繫。瞋恚身繫戒禁取身繫。此實執取身繫。以能障礙定意性身故名為繫。所以者何。能為四種心亂因故。謂由貪愛財物等因令心散亂。於鬪諍事<sup>96</sup>正行為因令心散亂。於難行戒禁苦惱為因令心散亂。不如正理推求境界為因令心散亂

蓋有五種。謂貪欲蓋。瞋恚蓋。惛沈睡眠蓋。掉舉惡作蓋。疑蓋。能令善品不得顯了。是蓋義。<sup>97</sup>謂於樂出家位覺邪行位止舉捨<sup>98</sup>位

<sup>96</sup> 正 = 王 (元)

<sup>97</sup> 謂 = 問於何等位障諸善法 (三)

<sup>98</sup> 位 + (於樂出家時貪欲蓋為障希求受用外境界門於彼不忻樂故於正覺行時瞋, 恚蓋為障於所犯學處同梵行者正發學, 時由心瞋, 恚正不覺故於止舉 位 沈睡眠掉舉惡作蓋為障如前所說能引沈沒及散亂故於捨位疑為障遠離決定不能捨故) (三), 但文中瞋本本作瞋, 學明本作覺



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(5)

[ASBh §61F(5): Tatia 58,17-59,3]

- p.58,17 (§61F) (ix) abhidhyādayaḥ kāyagranthā iti na rūpakāyasyaite granthā veditavyāḥ  
p.58,18 (§61F) kimtarhi samāhitacittasvabhāvasya kāyasya parigranthārthena granthāḥ  
prthagdr̥ṣṭisamniśrayeṇa  
p.58,19 (§61F) idam eva satyaṃ mogham anyad ity abhiniviśya jñeyaṃ samtīrayatām ayoniśo  
jñeyasamtīraṇahetoḥ  
p.58,20 (§61F) cittaṃ vikṣipyate kuto vikṣipyate samāhitacittasya yathābhūtajñānadarśanataḥ  
p.58,21 (§61F)  
p.58,22 (§61F) (x) kuśalapakṣasyāsamprakyānāya [T. 53A] cittaṃ nivṛṇvantīti nivarāṇāni  
p.58,23 (§61F) kuśalapravṛtter antarāyaṃ kurvantīty arthaḥ [Ch 725A] kāmacchandaṃ pravrajyābhirater  
p.58,24 (§61F) antarāyaṃ karoti viśayopabhogābhilāsamukhena tatra tatrābhiramaṇāt vyāpādaś  
p.58,25 (§61F) codanāyāṃ samyakpratīpatteḥ [Ms. 53A] sabrahmacāribhiḥ śikṣāsthāneṣu codyamānasya  
p.59,1 (§61F) [Ta 59] vyāpannacittatayāsamyakśaikṣaṇāt styānamiddham auddhatyakaukṛtyaṃ ca  
śamathapragrahaḥ  
p.59,2 (§61F) pūrvavat samkṣepavikṣepāvāhanādibhiḥ vicikitsā upekṣāyām niścayam  
p.59,3 (§61F) antareṇābhyupekṣitum aśakyatvāt

[ASVy(Tib) §61F(5): D 192b2-193a3; P 231b4-232a7]

mdud<sup>99</sup> pa ni bzhi ste / brnab sems lus kyi mdud pa dang gnod sems lus kyi mdud pa dang / tshul khirms dang brtul zhugs  
mchog tu 'dzin pa lus kyi mdud pa dang / 'di bden no zhes mchog tu 'dzin cing mngon par zhen pa lus kyi mdud pa'o // mnyam par  
gzhag pa'i yid kyi rang bzhin gyi lus kyi bar du gcod pa'i phyir mdud pa rnam so // de dag gzugs lus kyi mdud pa ma yin par rig  
par bya ste / mnyam par gzhag pa'i sems kyi rang bzhin gyi lus kyi bar du gcod pas mdud bdag go // 'di ltar g-yeng ba ni bzhi ste /  
zang zing cung zad tsaṃ gyi rgyus sems g-yeng ba dang / rtsod pa la legs par mi bsgrub pa'i rgyu dang / tshul khirms dang brtul  
zhugs drag pos sdug bsngal bar gnas pa'i rgyu dang tshul bzhin ma yin par shes bya la rtogs pa'i rgyus sems g-yeng bar byed pa'o  
// so so'i lta ba la brten nas 'di nyid bden gyi gzhan ni gti mug go zhes mngon par zhen nas shes bya la rtogs pas / tshul bzhin ma  
yin par shes bya la rtogs pa'i rgyus sems g-yeng bar byed do // gang la mam par g-yeng bar byed ce na / mnyam par gzhag [P  
232a] pa'i sems yang dag pa ji lta ba bzhin du shes mthong ba las so // sgrib pa ni lnga ste / 'dod pa la 'dun pa'i sgrib pa dang /  
gnod sems dang / rmugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang / 'gyod pa dang / the tshom gyi sgrib pa ste / dge ba'i phyogs mi  
rtogs pa'i rgyu yin pas sgrib pa rnam so // dge ba'i phyogs mi rtogs par sems la sgrib par byed pas sgrib pa rnam te / dge ba la  
'jug pa'i bar chad byed ces bya ba'i don to // rab tu 'byung ba la mngon par dga' ba'i dus dang / bskul ba na legs par bsgrub pa'i dus  
dang / zhi gnas kyi dus dang / rab tu 'dzin pa'i dus dang / btang snyoms kyi dus na'o // dge ba'i phyogs mi rtogs pa'i rgyu yin pas  
sgrib pa rnam [D 193a] so // de la 'dod pa la 'dun pa ni rab tu 'byung ba la mngon par dga' ba'i bar chad byed do // yul la nye bar  
spyod par 'dod pa'i sgo nas / de la mngon par mi dga' ba'i phyir ro // gnod sems ni legs par bskul ba'i dus na ste / tshangs pa  
mtshungs par spyod pa rnam kyis yang dag par bsgrub pa'i slob pa'i gnas la bskul na / gnod sems kyi sems kyis yang dag par mi  
slob pa'i phyir ro // rmugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang / 'gyod pa ni zhi gnas dang / rab tu 'dzin pa gnyis snga ma bzhin du  
zhum pa dang / rnam par g-yeng bar byed pa'i phyir ro // the tshom ni btang snyoms te / gtan la phab par med par btang snyoms su  
byed mi nus pa'i phyir ro //

[雜集論 §61F(5): T31.724c16-725a07]

繫有四種。謂貪欲身繫瞋恚身繫戒禁取身繫此實執取身繫。以能障礙定意性身故名為繫。所以者何。由此能障定  
心自性之身故名繫。非障色身。何以故。能為四種心亂因故。謂由貪愛財物等因令心散亂。於鬪諍事不正行。為因  
令心散亂。於難行戒禁苦惱為因令心散亂。不如正理推求境界為因令心散亂。由彼依止各別見故。於所知境不如正  
理種種推度妄生執著。謂唯此真餘並愚妄。由此為因令心散<sup>100</sup>動。於何散 \* 動。謂於定心如實智見

蓋有五種。謂貪欲蓋瞋恚蓋昏沈睡眠蓋掉舉惡作蓋疑蓋。能令善品不得顯了是蓋義。覆蔽其心障諸善品令不轉故。  
問於何等位[Ch 725a]障諸善法答於樂出家位覺<sup>101</sup>正行位止舉捨位。於樂出家時貪欲蓋為障。希求受用外境界門。  
於彼不欣樂故。於覺 \* 正行時瞋恚蓋為障。於所犯學處同梵行者正發覺時。由心瞋恚不正學故。於止舉兩位昏沈睡  
眠掉舉惡作蓋為障。如前所說。能引沈沒及散亂故。於捨位疑蓋為障。遠離決定不能捨故

<sup>99</sup> P: bdud.

<sup>100</sup> 動 = 種 (元) \*

<sup>101</sup> 正行 = 邪行 (三) (宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(6)

[AS §61F(6): Gokhale ]

[AS §61F(6): Pradhan 48,19-49,10]

- p.48,19 khilas trividhaḥ / rāgakhilo dveṣakhilo mohakhilāś ca / rāgadveṣamohān niśritya  
p.48,20 pūrvābhyāsenā rāgādicaryāpariniṣpādanam / cittasyādāntatayā akarmaṇyatayā  
p.48,21 durvimokṣatayā ca sattvais tasyāś caryāyā durbhedyatvāt khila ity ucyate //  
p.48,22 malās trayah / rāgamalo dveṣamalo mohamalāś ca / tac ca rāgadveṣamohān niśritya [Pr 49]  
p.49,1 dauḥśīlyam<sup>(1+)</sup> / tat samprajānadbhiḥ sabrahmacāribhir grāme vā arāṇye vā tathā kurvantaṃ  
p.49,2 paśyadbhir ucyate ayaṃ khalv āyusmān karoty evaṃ kṛtyaṃ caraty evaṃ ācaritaṃ grāmakaṅṭaka  
p.49,3 ābhiṣo 'śuciḥ [T. 89b] / ato malā nāma //  
p.49,4 nighās trayah / rāganigho dveṣanigho mohanighāś ca / rāgadveṣamohān niśritya  
p.49,5 dīrghakālaṃ punaḥ punar jātimaraṇeṣu kliśyante ity ucyante nighāḥ //  
p.49,6 śalyās trayah / rāgaśalyo dveṣaśalyo mohaśalyāś ca / rāgadveṣamohān niśritya  
p.49,7 bhavē bhavopakaraṇeṣu vā<sup>(2+)</sup> adhyeṣaṇāsamutpādena prabandhānupacchedena<sup>(3+)</sup> buddhe dharme  
saṃghe  
p.49,8 duḥkhasamudayanīrodhamārgēṣu vā vicikitsāsamutpādena vā śalyā nāma //  
p.49,9 kiṃcanās trayah / rāgakiṃcano dveṣakiṃcano mohakiṃcanaś ca / rāgadveṣamohān niśritya  
p.49,10 vittasaṃcayeṣu<sup>(8+)</sup> sabhayāḥ savairā bhūyo viharavikṣepāḥ kiṃcanā nāma /

[AS(Tib) §61F(6): D 82a6-82b5; P 97b4-98a5]

tha ba ni gsum ste / 'dod chags kyi tha ba dang / zhe sdang dang gti mug gi tha ba'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas / sngon goms pa'i tshul gyis 'dod chags la sogs pa la spyod par 'gyur te / spyod pa de ma spangs pas sems las su mi rung ba dang / dbral dka' bar 'gyur ba de dag ni tha ba rnams zhes bya'o // [D 82b] dri ma ni gsum ste / 'dod chags kyi dri ma dang / zhe sdang dang gti mug gi dri ma'o // 'dod chags dang zhes sdang dang gti mug de dag la brten nas / de'i ngo bo'i 'chal ba'i tshul khriṃs lhaḡ par spyod de / grong na 'dug kyang rung dgon pa na 'dug kyang rung / tshangs pa mtshungs par spyod pa mkhas pa rnams kyi mthong na / gang gi phyir 'di skad du / tshe dang ldan pa 'di ni 'di lta bu byed pa 'di lta bu spyod pa ste / mi gtsang ba grong gi tsher ma'o // zhes brjod par 'gyur ba de dag ni dri ma rnams zhes bya'o // sdig pa ni gsum ste / 'dod chags kyi sdig pa dang / [P 98a] zhe sdang dang gti mug gi sdig pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas dus ring por sbye ba dang / 'chi ba myong bar 'gyur ba de dag ni sdig pa rnams zhes bya'o // zug ngu ni gsum ste / 'dod chags kyi zug ngu dang / zhe sdang dang / gti mug gi zug ngu'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas srid pa dang srid pa'i yo byad rnams la shin tu 'dod pa skyes shing gnas te / sangs rgyas dang chos dang dge 'dun rnams dang / sdug bsngal dang kun 'byung ba dang / 'gog pa dang lam rnams la the tshom za ba de dag ni zug ngu rnams zhes bya'o // ci yang ni gsum ste / 'dod chags kyi ci yang dang / zhe sdang dang gti mug gi ci yang ngo // 'dod chags dang zhes sdang dang gti mug de dag la brten nas 'jigs pa dang bcas pa kho na dang bcas shing g-yeng ba mang bar gnas pa de dag ni ci yang rnams zhes bya'o //

[集論 §61F(6): T31.677c11-27]

株杻有三。謂貪株杻瞋株杻癡株杻。由依止貪瞋癡。先所串習為方便故。成貪等行心不調順。無所堪能難可解脫。令諸有情難斷此行。故名株杻

垢有三種。謂貪垢瞋垢癡垢由依止貪瞋癡故。毀犯如是尸羅學處。由此有智同梵行者。或於聚落或閑靜處。見已作如是言。此長老作如是事行如是行。為聚落刺點染不淨。說名為垢

燒害有三。謂貪燒害瞋燒害癡燒害。由依止貪瞋癡故。長時數受生死燒惱。故名燒害

箭有三種。謂貪箭瞋箭癡箭。由依止貪瞋癡故。於有有具深起追求相續不絕。於佛法僧苦集滅道常生疑惑。故名為箭

所有有三。謂貪所有瞋所有癡所有。由依止貪瞋癡故。積畜財物有怖有<sup>102</sup>怨多住散亂。故名所有

<sup>102</sup> 怨 = 恐 (元) (明) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §61F(6)

[ASBh §61F(6): Tatia 59,4-11]

- p.59,4 (§61F) (xi) pratipakṣalāṅgalair durbhedārthena khilavyavasthānaṃ veditavyam  
janmāntarābhyāseṇa  
p.59,5 (§61F) khilībhūtāt  
p.59,6 (§61F) (xii) dauḥṣīlyāśucisaṃbhāvanānimittatvān malāḥ  
p.59,7 (§61F) (xiii) [As. P. 49] punaḥ punaḥ saṃsāre jātijāramaraṇayogena nighnantīti  
p.59,8 (§61F) nighāḥ  
p.59,9 (§61F) (xiv) bhavabhogeṣu ratneṣu ca tṛṣṇāvicikitsāmukhenānupraviśya todanāc  
p.59,10 (§61F) chalyāḥ  
p.59,11 (§61F) (xv) bahūpakaraṇaparigraheṇa sakimcanaṃ kṛtvā bhayādibhir yojanāt kimcanaḥ

[ASVy(Tib) §61F(6): D 193a3-193b4; P 232a7-233a3]

tha ba ni gsum ste / 'dod chags kyi tha ba dang / zhe sdang gi tha ba dang / gti mug gi tha ba'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de rnam la brten nas / sngon goms pa'i tshul gyis 'dod chags la sogs pa spyod par 'gyur te / spyod pa de ma spangs pas sems las su mi [P 232b] rung ba dang / 'bral dka' bar gyur pa de dag ni tha ba rnam zhes bya'o // gnyen po'i thong gshol gyis rlog par dka' ba'i phyir / tha bar mam par gzhag par rig par bya'o // tshe rabs gghan du goms par byas pas spyod pa tha bar 'gyur ba'i phyir ro // dri ma ni gsum ste / 'dod chags kyi dri ma dang / zhe sdang gi dri ma dang / gti mug gi dri ma'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de rnam la brten nas de'i ngo bo 'chal ba'i tshul khirms lhag par spyod de / grong na 'dug kyang rung / dgon pa na 'dug kyang rung / tshangs pa mthungs par spyod pa mkhas pa rnam kyis mthong na gang gi phyir 'di skad du / tshe dang ldan pa 'di ni 'di lta bu byed pa / 'di lta bu spyod pa ste / mi gtsang ba grong gi tsher ma zhes brjod par 'gyur ba de dag ni dri ma mams zhes bya'o // 'chal ba'i tshul khirms mi gtsang bar 'byung ba'i rgyu yin pa'i phyir dri ma rnam so // sdig pa ni gsum ste / 'dod chags kyi sdig pa dang / zhe sdang gi sdig pa dang / gti mug gi sdig pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug ste de rnam la brten nas dus ring por skye ba dang / rga ba dang / 'chi ba' myong bar 'gyur ba de dag ni sdig pa rnam zhes bya'o // yang dang yang 'khor bar skye ba dang / rga [D 193b] ba dang / 'chi ba'i tshul gyis gnod par byed pas sdig pa rnam so // zug ngu ni gsum ste 'dod chags kyi zug ngu dang / zhe sdang gi zug ngu dang / gti mug gi zug ngu'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de rnam la brten nas srid pa dang / srid pa'i yo byad rnam la shin tu 'dod pa skye zhing gnas te / sangs rgyas dang chos dang dge 'dun rnam dang / sdug bsngal dang / kun 'byung ba dang / 'gog pa dang / lam rnam la the tshom za ba de dag ni zug ngu rnam zhes bya'o // srid pa srid [P 233a] pa'i yo byad rnam dang / dkon mchog rnam la sred pa dang / the tshom gyi sgo nas zhugs nas gnod pa'i phyir zug ngu rnam so // ci yang ni gsum ste / 'dod chags kyi ci yang dang / zhe sdang gi ci yang dang / gti mug gi ci yang ngo / 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de rnam la brten nas 'jigs pa dang bcas / 'khon dang bcas shing / g-yeng ba rnam mang bar gnas pa de dag ni ci yang rnam zhes bya'o // yo byad mang po yongs su 'dzin pas ci yang dang bcas pas byas nas 'jig pa la sogs pa la sbyor ba'i phyir ci yang rnam so //

[雜集論 §61F(6): T31.725a08-28]

株杻有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡先所串習爲方便故。成貪等行心不調順。無所堪能難可解脫。令諸衆生難斷此行故名株杻。所以者何。對治道犁難可破壞。約此義故立爲株杻。於無量生串習貪等以成其行。堅固難拔猶株杻故

垢有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。毀犯如是尸羅學處。由此有智同梵行者。或於聚落或閑靜處見已。作如是言。此長老作如是事行如是行。爲聚落刺點染不淨。說名爲垢。以貪瞋癡能現犯戒不淨相故

燒害有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。長時數受生死燒惱。故名燒害。由於無始生死流轉因貪瞋癡數被生死苦燒害故

箭有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。於有有具深起追求相續不絕。於佛法僧苦集滅道常生疑惑。故名爲箭。於諸有財三寶四諦。隨愛疑門能射傷故

所有有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。積畜財物有怖有怨。多住散亂故名所有。由多積集所有資<sup>103</sup>具恒與怖等共相應故

<sup>103</sup> 具 = 財 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(7)

[AS §61F(7): Gokhale ]

[AS §61F(7): Pradhan 49,11-50,6]

- p.49,11 duṣcaritāni trīṇi / rāgadūscaritaṃ dveṣadūscaritaṃ mohadūscaritaṃ ca /  
p.49,12 rāgadveṣamohān niśritya kāyavānmanoduṣcaritāni carantīti<sup>(5+)</sup> duṣcaritānity ucyante /  
p.49,13 punaḥ<sup>(6+)</sup> rāgadveṣamohān niśrityotpannānām bahūnām akuśaladuṣcaritānām akuśalamūlatvena  
p.49,14 tribhir vyavasthānam / tat katham<sup>(6+)</sup> / sattvā loke<sup>(7+)</sup> ābhiṣakīcītkahetoḥ<sup>(8+)</sup> duṣcaritaṃ  
p.49,15 caranti / loke 'pakāra<sup>(9+)</sup> nimittaparikalpahetoḥ duṣcaritaṃ caranti / loke mithyādharmaḥbhīniveśahetoḥ  
p.49,16 duṣcaritaṃ caranti / iti te rāgadveṣamohā duṣcaritāni nāma  
p.49,17 akuśalamūlāni<sup>(10+)</sup> //  
p.49,18 āsravās trayāḥ / kāmāsravo bhavāsravo 'vidyāsravaś ca / cittavisāraṃ  
p.49,19 sratam kurvantīti<sup>(1+)</sup> āsravāḥ ity ucyante / te<sup>(2+)</sup> punaḥ katham<sup>(2+)</sup> / bahirdhā visāraṃ  
p.49,20 [T. 90a] niśritya kāmāsravaḥ / antardhāvisāraṃ niśritya bhavāsravaḥ / tadubhayāśrayavisāraṃ  
p.49,21 niśritya avidyāsravaḥ // [Pr 50]  
p.50,1 vighātās trayāḥ / rāgavighāto dveṣavighāto mohavighātaś ca / rāgadveṣamohān  
p.50,2 niśritya bhavā pariṣkāreṣu vā eṣāṇā / abhāve vighāte sarvadā dāridrya duḥkḥādibhiḥ  
p.50,3 kliṣṭā bhavantīti vighātāḥ<sup>(8+)</sup> /  
p.50,4 paridāhās trayāḥ / rāgaparidāho dveṣaparidāho mohaparidāhaś ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,5 ayoniśo nimittābhīniveśo<sup>(4+)</sup> 'nuyyañjanābhīniveśaś ca<sup>(5+)</sup> / tena  
p.50,6 nimittānuyyañjanābhīniveśeṇa<sup>(6+)</sup> kāyaṃ cittaṃ ca paridahantīti paridāhāḥ //

[AS(Tib) §61F(7): D 82b5-83a4; P 98a5-98b5]

nyes par spyod pa ni gsum ste / 'dod chags kyi nyes par spyod pa dang / zhe sdang dang gti mug gi nyes par spyod pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas lus kyi nyes par spyad pa spyod pa dang / ngag dang yid kyi nyes par spyad pa spyod pa de dag ni nyes par spyod pa rnams zhes bya'o // yang zang zing ngan pa cung zad tsam gyi rgyu dang / gnod par bya ba'i rgyu la yongs su rtog pa'i rgyu dang / chos log pa la mngon par zhen pa'i rgyus sems can rnams nyes par spyad pa spyod de / de lta bas na 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug ni nyes par spyod pa'i rtsa ba rnams [D 83a] zhes bya'o // zag pa ni gsum ste / 'dod pa'i zag pa dang / srid pa'i zag pa dang / ma rig pa'i zag pa'o // sems nmam par [P 98b] 'phro bar zag par byed pa dang / phyi rol tu bltas te zag pa'i phyir 'dod pa'i zag pa'o // nang du bltas te zag pa'i phyir srid pa'i zag pa'o // zag pa de nyi ga'i gnas yin pa'i phyir ma rig pa'i zag pa'o // phongs pa ni gsum ste / 'dod chags kyi phongs pa dang / zhe sdang dang gti mug gis phongs pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas srid pa'i yo byad 'dod pa'i phongs pas gnod par byed pa de dag ni phongs pa rnams zhes bya'o // yongs su gdung ba ni gsum ste / 'dod chags kyi yongs su gdung ba dang / zhe sdang dang gti mug gi yongs su gdung ba'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas tshul bzhin ma yin par mtshan mar 'dzin pa dang / mngon rtags su 'dzin par 'gyur te / mtshan mar 'dzin pa dang mngon rtags su 'dzin pa des lus yongs su gdung bar 'gyur ba dang / sems yongs su gdung bar 'gyur ba de dag ni yongs su gdung ba rnams zhes bya'o //

[集論 §61F(7): T31.677c28-678a15]

惡行有三。謂貪惡行瞋惡行癡惡行。由依止貪瞋癡故。恒行身語意惡行。故名惡行。[Ch 678a]又即依此貪瞋癡門。廣生無量惡不善行故。建立三不善根。所以者何。以諸有情愛味世間所有為因行諸惡行。分別世間怨相為因行諸惡行。執著世間邪法為因行諸惡行。是故此貪瞋癡。亦名惡行。亦名不善根

漏有三種。謂欲漏有漏無明漏。令心連注流散不絕。故名為漏。此復云何。依外門流注故立欲漏。依內門流注故立有漏。依彼二所依門流注故立無明漏

匱有三種。謂貪匱瞋匱癡匱。由依止貪瞋癡故。於有及資生具恒起追求無有厭足。常為<sup>104</sup>貧乏眾苦所惱。是故名匱

<sup>105</sup>熱有三種。謂貪。\*熱瞋熱癡\*熱。由依止貪瞋癡故。不如正理執著諸相執著隨好。由執著相及隨好故燒惱身心。故名為\*熱

<sup>104</sup> 貧 = 貪 (元)

<sup>105</sup> 熱 = 執 (宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §61F(7)

[ASBh §61F(7): Tatia 59,12-20]

- p.59,12 (§61F) (xvi) [Ch 725B] prāṇātipātādyakuśalacaryāvāhanād duṣcaritāni  
p.59,13 (§61F) lobhadveṣamohānām evākuśalamūlatvena vyavasthānam ebhir mukhaiḥ sattvānām  
duṣcaritacaraṇāt  
p.59,14 (§61F) [T. 53B] tatrāmiṣakimcītkahetoḥ bhogārthino lobhena duṣcaritaṃ caranti  
p.59,15 (§61F) apakāranimittaparikalpahetoḥ parāparādhāmarśiṇo [Ms. 53B] dveṣeṇa  
mithyādharmābhīniveśahetoḥ  
p.59,16 (§61F) viparītadarśiṇo mohena duṣcaritaṃ caranti yājñikādaya iti  
p.59,17 (§61F) (xvii) cittavisāraṃ śrutaṃ kurvantīty āsravāḥ  
p.59,18 (§61F) (xviii) [As. P. 50] kāyikacaitasikavighātakaravād vighātāḥ  
p.59,19 (§61F) (xix) ayoniṣonimittam anuvyañjanaṃ ca grāhayitvā kāyaṃ cittaṃ ca paridahanti  
p.59,20 (§61F) iti paridāhāḥ

[ASVy(Tib) §61F(7): D 193b4-194a5; P 233a3-233b7]

nyes par<sup>106</sup> spyod pa ni gsum ste / 'dod chags kyi nyes par spyod pa dang / zhe sdang gi dang / gti mug gi nyes par spyod pa'o  
// 'dod chags dang zhes sdang dang gti mug de rnams la brten nas / lus kyis nyes par spyad pa spyod pa dang / ngag dang / yid  
kyis nyes par spyad pa spyod pa rnams zhes bya'o // srog gcod pa la sogs pa'i mi dge ba la 'jug par byed pa'i phyir / 'dod chags  
dang / zhe sdang dang / gti mug rnams ni nyes par spyod pa mi dge bas mnam par bzhas ste de rnams kyi sgo nas nyes par spyod  
pa'i phyir ro // yang zang zing cung zad tsam gyi rgyu dang / longs spyod don du gnyer ba rnams chags pa nyes par spyad pa  
spyod do // gnod par bya ba'i rgyu las yongs su rtog pa'i rgyu dang / gzhan gyis nyes par mi bzod pa rnams zhe sdang gi nyes par  
spyad spyod do // chos la log par mngon par zhen pa'i rgyus phyin ci log tu lta ba mchod sbyin la sogs pa dag gti mug gi nyes par  
spyad pa spyod do // sems can rnams nyes par spyad pa spyod do // de lta bas na 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug gi  
nyes par spyod pa'i rtsa ba rnams zhes bya'o // zag pa ni gsum ste / [P 233b] 'dod par zag [D 194a] pa dang / srid par zag pa dang /  
ma rig par zag pa'o // sems mnam par 'phro bar zag par byed pa dang / phyi rol du bltas te zag pa'i phyir 'dod par zag pa'o // nang du  
bltas te zag pa'i phyir srid par zag pa'o // zag pa de gnyi ga'i gnas yin pa'i phyir ma rig par zag pa'o // sems mnam par 'phro bar byed  
pa'i phyir zag pa rnams so // phongs pa ni gsum ste / 'dod chags kyi phongs pa dang / zhe sdang dang / gti mug gi phongs pa'o //  
'dod chags dang zhe sdang dang / gti mug de rnams la brten nas / srid pa'i yo byad 'dod pa'i phongs pas gnod par byed pa de dag  
phongs pa rnams zhes bya'o // lus dang sems la phongs par byed pas phongs pa rnams so // yongs su gdung ba ni gsum ste / 'dod  
chags kyi yongs su gdung ba dang / zhe sdang dang / gti mug gis yongs su gdung ba'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug  
de rnams la brten nas / tshul bzhin ma yin par mtshan mar 'dzin pa dang / mngon rtags su 'dzin par 'gyur te / mtshan mar 'dzin pa  
dang / mngon rtags su 'dzin pa gang gis lus yongs su gdung bar 'gyur ba dang / sems yongs su gdung bar 'gyur ba de dag gdung ba  
rnams zhes bya'o // tshul bzhin ma yin pa'i mtshan ma dang / mngon rtags su 'dzin du bcug nas lus dang sems la yongs su gdung  
bar byed pas gdung ba rnams so //

[雜集論 §61F(7): T31.725a29-725b22]

惡行有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。恒行[Ch 725b]身語意惡行。故名惡行。由貪瞋癡能引殺生等諸不善行  
故。又即依此貪瞋癡門。廣生無量惡不善行故。建立三不善根。所以者何。以諸有情愛味世間。所有為因行諸惡行  
貪求財利。行惡行故分別世間。怨相為因行諸惡行。由懷瞋恚不忍他過多行惡故執著世間。邪法為因行諸惡行。由  
懷愚癡起顛倒見。因祠祀等行諸惡故。是故此貪瞋癡亦名惡行。亦名不善根

漏有三種。謂欲漏有漏無明漏。令心連注流散不絕故名為漏。此復云何。依外門流注故立<sup>107</sup>欲漏。依內門流注故  
立有漏。依彼二所依門流注。故立無明漏。令心連注流散不絕是漏義

匱有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。於有及資生具恒起追求無有厭足。常為貧乏<sup>108</sup>眾苦所惱故。故名匱。以  
貪瞋癡能令身心恒乏短故

熱有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。不如正理執著諸相執著隨好。由執著相及隨好故。燒惱身心。故名為熱。  
不如正理妄執相好燒身心故

<sup>106</sup> P: nye bar.

<sup>107</sup> 欲 = 故 (明)

<sup>108</sup> [眾] - (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61F(8)

[AS §61F(8): Gokhale ]

[AS §61F(8): Pradhan 50,7-22]

- p.50,7 upāyāsāḥ trayāḥ / rāgopāyāso dveṣopāyāso mohopāyāśā ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,8 tatra tatra ratiradhyavasānaṃ ca / tadvipariṇāme śokaparidevanāduḥkhadaurmanasyopāyāsaiḥ  
p.50,9 sprṣṭā bhavantīty upāyāsāḥ [Ch 15b] //  
p.50,10 raṇās trayāḥ / rāgaraṇo dveṣaraṇo moharaṇāś ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,11 śāstrādānadaṇḍātibhiḥ raṇayanti nānāvidhaṃ bhaṇḍanaṃ kalahaṃ kurvanti rāgādayo<sup>(7+)</sup> raṇā  
p.50,12 ucyante //  
p.50,13 jvarās trayāḥ / rāgajvaro dveṣajvaro mohajvaraś [T. 90b] ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,14 adharmaṛgeṇa mahādahanena<sup>(8+)</sup> paridahanti viṣamalobhena mahādahanena  
p.50,15 paridahanti mithyādharmaṇa mahādahanena paridahanti jvarā nāma //  
p.50,16 vanasās trayāḥ / rāgavanaso dveṣavanaso mohavanasaś ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,17 jātimaraṇamūleṣu saṃskāreṣu saṃyojayanti saṃjanayanti sattvān nānāvidhakāyeṣu  
p.50,18 pañcagatisaṃsāreṣu abhinirvarttayanti rāgādayo<sup>(9+)</sup> vanasā ity ucyante //  
p.50,19 vibandhās trayāḥ / rāgavibandho dveṣavibandho mohavibandhaś ca / rāgadveṣamohasanniśrayeṇa  
p.50,20 kāyasāpekṣatā vittasāpekṣatā bodhyabhāvaḥ kolāhalaratiḥ parittakuśaladharmalobhe 'pi  
p.50,21 santoṣaḥ / taiḥ kuśaladharmān na<sup>(1+)</sup> bhāvayanti vibandhāḥ ucyante / <sup>(2+)</sup>evamādayaḥ  
p.50,22 kleśārthānāṃ paryāyā apramāṇāḥ<sup>(2+)</sup> //

[AS(Tib) §61F(8): D 83a4-83b4; P 98b5-99a7]

'khrug pa ni gsum ste / 'dod chags kyi 'khrug pa dang / zhe sdang dang gti mug gi 'khrug pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas / gang du dga' ba dang lhog par chags par gyur ba de mam par gyur cing gzhan du gyur na mya ngan dang / smre sngags 'don pa dang / sdug bsngal dang / yid mi bde ba dang / 'khrug pa mams kyis reg par 'gyur ba de dag ni 'khrug pa mams zhes bya'o // 'thab pa ni gsum ste / 'dod chags kyi 'thab pa dang / zhe sdang dang gti mug gi 'thab pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas / chad pas gcod pa dang / mtshon cha len pa dang / dbyug pa len pa dang / [P 99a] 'thab pa dang / mtshang 'dru ba dang / rtsod pa dang / 'gyed pa 'byung ba de dag ni 'thab pa mams zhes bya'o // rims nad ni gsum ste / 'dod chags kyi rims nad dang / zhe sdang dang gti mug gi rims nad do // 'dod chags dang zhe sdang [D 83b] dang gti mug de dag la brten nas / chos ma yin pa la 'dod chags pa yongs su gdung ba chen pos yongs su gdung bar 'gyur ba dang / mi mthun pas chags pa yongs su gdung ba chen pos yongs su gdung bar 'gyur ba dang / chos log pa'i yongs su gdung ba chen pos yongs su gdung bar 'gyur ba de dag ni rims nad mams zhes bya'o // nags sbyor ni gsum ste / 'dod chags kyi nags sbyor dang / zhe sdang gti mug gi nags sbyor ro // 'dod chags dang zhe sdang gti mug de dag la brten nas / skye ba'i rtsa ba can 'du byed mams la chags te / 'gro ba lnga'i 'khor bar lus mam pa sna tshogs mngon par 'grub par byed pa de dag ni nags sbyor mams zhes bya'o // gags ni gsum ste / 'dod chags kyi gags dang / zhe sdang dang gti mug gi gags so // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de dag la brten nas / lus la lta ba dang bcas pas dge ba la mi sbyor ba dang / longs spyod la lta ba dang bcas pa dang / blo ma byang ba dang / 'dre zhing gnas pa dang / cung zad tsam gyis chog par 'dzin pas dge ba la mi sbyor ba de dag ni gags mams zhes bya'o //

[集論 §61F(8): T31.678a16-678b04]

惱有三種。謂貪惱瞋癡惱。由依止貪瞋癡故。隨彼彼處愛樂耽著。彼若變壞便增愁歎。種種憂苦熱惱所觸。故名爲惱

爭有三種。謂貪爭瞋爭癡爭。由依止貪瞋癡故。執持刀<sup>109</sup>杖興諸戰爭種種鬪訟。是故貪等說名爲爭

熾然有三。謂貪熾然瞋熾然癡熾然。由依止貪瞋癡故。爲非法貪大火所燒。不平等貪大火所燒。及爲邪法大火所燒。故名<sup>110</sup>熾然

稠林有三。謂貪稠林瞋稠林癡稠林。由依止貪瞋癡故。於諸生死根本行中廣興染著。令諸有情感種種身流轉五趣。是故貪等說名稠林

拘礙有三。謂貪拘礙瞋拘礙癡拘礙。[Ch 678b]由依止貪瞋癡故。顧戀身財無所覺了樂處憤悶。得少善法便生厭足。由此不能修諸善法。故名拘礙諸如是等煩惱義門差別無量

<sup>109</sup> 杖 = 仗 (三) (宮)

<sup>110</sup> 熾 = 燒 (宋) (元) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61F(8)

[ASBh §61F(8): Tatia 59,21-60,6]

- p.59,21 (§61F) (xx) rūpādike vastuni ratyadhyavasānam kārayitvā tadvipariṇāme śokādibhiḥ  
 p.59,22 (§61F) sattvān āyāsantīty upāyāsāḥ  
 p.59,23 (§61F) (xxi) raṇayanti śastrādānādibhir iti [Ch 725C] raṇāḥ  
 p.60,1 (§61F) [Ta 60] (xxii) adharmarāgādimaḥāparidāhakaravāt jvarā iva jvarā veditavyāḥ  
 p.60,2 (§61F) tatrādharmarāgaḥ yo 'kuśaleṣu karmapatheshv anurāgaḥ viśamalobho 'nyāyēnādharmeṇa  
 viṣayaparyeṣṭiḥ  
 p.60,3 (§61F) mithyādharmo durākhyāto dharmavinayo veditavyāḥ  
 p.60,4 (§61F) (xxiii) jātimūlakasaṃskārataruvanaṃ saṃjānayanatīti vanasāḥ  
 p.60,5 (§61F) (xxiv) kāyasāpeḥṣāditayā kuśalaprayogavibandhanād vibandhāḥ kāyasāpeḥṣatādīni  
 p.60,6 (§61F) punaḥ pañca cetovinibandhān adhikṛtya [T. 54A]

[ASVy(Tib) §61F(8): D 194a5-195a1; P 233b7-234b4]

'khrug pa ni gsum ste / 'dod chags kyis 'khrug pa dang / zhe sdang gis 'khrug pa dang / gti mug gis 'khrug pa'o // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de mams la brten nas gang du dga' ba dang / lhag par chags pa de mnam par gyur cing gzhan du gyur na mya ngan dang / smre sngags 'don pa dang / sdug bsngal ba dang / yid mi bde ba dang / 'khrug pa mams kyis [P 234a] reg par 'gyur ba de dag ni 'khrug pa mams zhes bya'o // gzugs la sogs pa'i dngos po la dga' ba dang / lhag par chags par byed du bcug nas / de mnam par gyur na mya ngan la sogs pas sems can mams 'khrug par byed pa'i phyir 'khrug pa mams zhes brjod do / [D 194b] 'thab pa ni gsum ste / 'dod chags kyis 'thab pa dang / zhe sdang dang / gti mug gis 'thab pa'o // 'dod chags dang / zhe sdang dang gti mug de mams la brten nas / chad pa gcod pa dang / mtshon cha len pa dang / dbyug pa len pa dang / 'thab pa dang / mtshang 'bru ba dang / rtsod pa dang / 'gyed pa mams 'byung ba de dag ni 'thab pa mams zhes bya'o // mtshon cha len pa la sogs pa'i 'thab par byed pas 'thab pa mams so // rims nad ni gsum ste / 'dod chags kyi rims nad dang / zhe sdang dang / gti mug gi rims nad do // 'dod chags dang / zhe sdang dang / gti mug de mams la brten nas / chos ma yin pa la 'dod chags pas yongs su gdung ba chen pos yongs su gdung bar 'gyur ba dang / de la chos ma yin pa la 'dod chags pa ni / gang mi dge ba'i lam mams la rjes su chags pa'o // mi mthun pas chags pas yongs su gdung bar 'gyur ba dang / mi mthun pas chags pa ni mi rigs pa chos ma yin pas yul kun du tshol ba'o // chos log pa'i yongs su gdung ba chen pos yongs su gdung bar 'gyur ba chos log pa ni nyes par bshad pa'i chos su rig par bya'o // de dag ni rims nad mams zhes brjod do // nags sbyor ni gsum ste / 'dod chags kyi nags sbyor dang / zhe sdang dang / gti mug gi nags sbyor ro // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de mams la brten nas / skye ba'i rtsa ba 'du byed mams la chags [P 234b] te / 'gro ba lnga'i 'khor bar lus mnam pa sna tshogs mngon par 'grub par byed pa de dag ni nags sbyor mams zhes bya ba'o // skye ba'i rtsa ba'i 'khor ba'i shing gi nags tshal la chags par byed pas nags sbyor mams zhes brjod do // gags ni gsum ste / 'dod chags kyi gags dang / zhe sdang dang // gti mug gi gags so // 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug de mams la brten nas / lus la lta ba dang bcas pas dge ba la mi sbyor ba dang / lus la lta ba dang bcas pa de bzhin du longs spyod la lta ba dang bcas pa dang / blo ma byang ba dang / 'dre zhing gnas pa dang / cung zad tsam gyis chog [D 195a] par 'dzin pas dge ba la mi sbyor ba de dag ni gags mams zhes bya'o // lus la lta ba la sogs pa dang bcas pas dge ba sbyor ba'i gags te / yang lus la lta ba la sogs pa ni gags mam pa lnga'o //

[雜集論 §61F(8): T31.725b23-725c19]

惱有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。隨彼彼處愛樂耽著。彼若變壞便增愁歎。種種憂苦熱惱所觸。故名爲惱。由於色等諸可樂事深愛著已。彼若變壞是諸有情。便爲種種愁歎等苦所惱亂故

諍有三種。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。執持刀杖興諸戰爭種種鬪訟。是故貪等說名爲[Ch 725c]諍

熾然有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。爲非法貪大火所燒。非法貪者。謂隨貪著不善業道。又爲不平等貪大火所燒。不平等貪者。謂非法非理貪求境界。又爲邪法大火所燒。邪法者。謂諸外道惡說法律。以非法貪等能發身心熾然大火。如火熾然故名熾然

稠林有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。於諸生死根本行中廣興染著。令諸有情感種種身流轉五趣。令諸有情處生<sup>111</sup>死本行大樹稠林難可出離。是故貪等說名稠林

拘礙有三。謂貪瞋癡。由依止貪瞋癡故。顧戀身財無所覺了樂處憤悶。得少善法便生厭足。由此不能修諸善法故名拘礙。依貪瞋癡顧身財等。拘礙有情不得自在修諸善故。又此顧戀身等。即依五種心拘礙說。何等爲五謂顧戀身顧戀諸欲樂相<sup>112</sup>雜住。<sup>113</sup>關於隨順教誨教授。於諸善品得少爲足。拘礙心故名心拘礙。諸如是等煩惱義門差別無量

<sup>111</sup> [死] - (三) (宮)

<sup>112</sup> 雜 = 離 (明)

<sup>113</sup> 闕 = (宋), 闕 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61G

[AS §61G: Gokhale ]

[AS §61G: Pradhan 50,23-51,5]

- p.50,23 vipratipattiḥ katamā / rāgaḥ pratighaś ca dvau kleśau viṣaye dṛṣṭau ca vipratipannau<sup>(3+)</sup> / [Pr 51]  
p.51,1 mānaḥ sattveṣu dṛṣṭau ca vipratipannaḥ / satkāyāntagrāhamithyādrṣṭayo jñeye vipratipannāḥ /  
p.51,2 dṛṣṭiparāmarśaśīlavrataparāmarśau dṛṣṭau vipratipannau / vicikitsā pratipakṣe vipratipannā /  
p.51,3 avidyā sarvatra vipratipannā / daśa kleśā duḥkhe samudaye ca vipratipannāḥ /  
(4+) tannidānapadasthānataḥ<sup>(4+)</sup> /  
p.51,4 punaḥ daśa kleśā [T. 91a] nirodhe mārge ca vipratipannāḥ / tais tatrotrāsasamjananataḥ<sup>(5+)</sup>  
p.51,5 //

[AS(Tib) §61G: D 83b4-7; P 99a7-99b3]

log par zhugs pas ji lta bu<sup>114</sup> zhe na / 'dod chags ni yul dang lta ba la log par rtogs pa'o // 'dod chags ji lta bar khong khro ba yang de bzhin no // nga rgyal ni sems can mams dang lta ba la log par rtogs pa'o // 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba ni shes bya la log par rtogs pa'o // [P 99b] lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa ni lta ba la log par rtogs pa'o // the tshom ni gnyen po la log par rtogs pa'o // ma rig pa ni thams cad la log par rtogs pa'o // nyon mongs pa bcu bo thams cad ni sdug bsngal dang / kun 'byung ba la de'i rgyu dang gzhi'i gnas kyis kyang log par rtogs pa'o // nyon mongs pa bcu bo thams cad ni 'gog pa dang lam la yang de la skrag pa srid pas log par zhugs pa'o //

[集論 §61G: T31.678b05-11]

何等邪行故。謂貪瞋二煩惱。迷境界及見起邪行  
慢。迷有情及見。起邪行  
薩迦耶見邊執見邪見。迷所知境起邪行  
見取戒禁取。迷諸見起邪行  
疑。迷對治起邪行  
無明。迷一切起邪行。  
又十煩惱皆迷苦集起諸邪行。是彼因緣所依處故。  
又十煩惱皆迷滅道起諸邪行。由此能生彼怖畏故

<sup>114</sup> P: °zhugs pa gang.



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61G

[ASBh §61G: Tatia 60,7-20]

- p.60,7 (§61G) §61G. rāgo viṣaye dṛṣṭau ca vipratipanna iti bhāvanāprahātavyo darśanaprahātavyaś  
p.60,8 (§61G) ca yathākramam śubhatāmātrālambanatvād [Ms. 54A] rāgasya yo 'pi sattveṣu  
p.60,9 (§61G) rāgaḥ so 'pi viṣayamukhenaiva vipratipanno veditavyaḥ evaṃ pratikūlamātrālambanatvāt  
p.60,10 (§61G) pratighasya sattveṣv api pravartamāno viṣayamukhenaiva vipratipanno veditavyaḥ  
p.60,11 (§61G) [As. P. 51] mānaḥ sattveṣu dṛṣṭau ca [vi]pratipannaḥ hīnād asmi śreyān ityevamādy  
p.60,12 (§61G) ākārapravṛttatvāt sattveṣu vipratipanno veditavyaḥ satkāyāntagrāhamithyādrṣṭayo  
p.60,13 (§61G) jñeye vipratipannāḥ samāropāpavādamukhena yathāyogam śīlavrataparāmarśādiḥ dṛṣṭau  
p.60,14 (§61G) vipratipannaḥ dṛṣṭidoṣeṇaiva śīlavratasya śuddhitaḥ parāmarśanāt vicikitsā  
p.60,15 (§61G) pratipakṣe vipratipannā satyeṣu buddhidvaidhāpādanāt [Ch 726A] te duḥkhasamudayayor  
p.60,16 (§61G) daśāpi kleśā nidānaṃ bhavanti tau ca teṣāṃ padasthānam atas te tannidānapadasthānato  
p.60,17 (§61G) vipratipannā ity ucyante nirodhe mārge cottrāsasamjananato vipratipannāḥ  
p.60,18 (§61G) kleśavaśāt saṃsāre 'bhiratasya vyavadānataḥ prapātasamjñātrāsāt viparītakalpanataś [T.  
54B]  
p.60,19 (§61G) ca nirodhe [Ms. 54B] mārge ca vipratipannā draṣṭavyāḥ tūrthyair anyathā  
p.60,20 (§61G) parikalpya tatra [vi]pratipatteḥ

[ASVy(Tib) §61G: D 195a1-195b2; P 234b4-235a6]

log par zhugs pa ji lta bu / 'dod chags ni yul dang lta ba la log par rtog pa'o // bsgom pas spang bar bya ba dang / mthong bas spang bar bya ba dang / go rims bzhin no // 'dod chags ni sdug pa tsam du dmigs pa'i phyr ro // gang yang sems can la 'dod chags pa de ni yul gyi sgo nyid nas log par rtog par rig par bya'o // 'dod chags ji lta bar khong khro'ang de bzhin no // de bzhin du khong khro ba ni mi mthun pa'i rgyu rkyen la dmigs pa'i phyr te / sems can rnams la 'byung ba yang yul gyi sgo nyid ni log par rtog par rig par bya'o // nga rgyal ni sems can rnams dang / lta ba log par rtog pa'o // chung ngu bas bdag che ba'o zhes bya ba la sogs pa mam par 'byung ba'i phyr sems can rnams la log par rtog par rig par bya'o // 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / log par lta ba ni shes bya la log par rtog pa'o // sgro 'dogs pa dang / skur ba 'debs pa'i sgo nas ji ltar mthun mthun du sbyar ro // lta ba mchog tu 'dzin [P 235a] pa dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa ji lta ba la log par rtog pa'o // lta ba nyes pa nyid kyis tshul khriṃs dang brtul zhugs la yang dag par mchog tu 'dzin pa'i phyr ro // the tshom ni gnyen po la sogs par rtog pa'o // bden pa rnams la blo mam pa gnyis su 'jug pa'i phyr ro // ma rig pa ni thams cad la log par rtog pa'o // nyon mongs pa bcu po thams cad ni / sdug bsngal ba dang kun 'byung ba la de'i rgyu dang gzhi'i gnas kyis kyang log par rtog pa'o // nyon mongs pa bcu char yang sdug bsngal ba dang kun 'byung ba'i rgyu yin la / de gnyis kyang de dag gi gzhi'i gnas yin no // de'i phyr de'i rgyu dang gzhi'i gnas kyis kyang log par rtog ces brjod par bya'o // nyon mongs pa bcu po thams cad ni / 'gog pa dang lam la yang de la skrag pa skyed pas log par zhugs pa'o // nyon mongs pa'i dbang [D 195b] gis 'khor ba la mngon par dga' ba dang / mam par byang ba la g-yang sar 'du shes nas skrag pa dang / phyin ci log tu rtog pa 'gog pa dang / lam la log par rtog par rig par bya'o // mu stegs can rnams kyis ni mam pa gzhan du kun du brtags nas de la log par rtog pa'i phyr ro //

[雜集論 §61G: T31.725c20-726a08]

邪行者。謂貪瞋二煩惱。迷境界及見起邪行。修道所斷見道所斷。隨其次第。貪瞋二種緣少淨相及相違相為境界故。名迷境界雖亦緣。有情起於貪瞋。然依境界門起故。亦名迷境界。

慢迷有情及見起邪行。以於下劣等起計已勝等行於有情門邪解轉故。

薩迦耶見邊執見邪見。迷所知境起邪行。依增益損減門。如其所應。

見取戒禁取迷諸見起邪行。由於諸見過失取為第一及戒禁清淨故。

疑迷對治起邪行。於諸諦中成二解故。

無明迷一切[Ch 726a]起邪行。又十煩惱皆迷苦集起諸邪行。是彼因緣所依處故。所以者何。苦集二諦皆是十種煩惱因緣。又為依處。是故一切迷此因緣依處起諸邪行。

又十煩惱皆迷滅道起諸邪行。由此能生彼怖畏故。所以者何。由煩惱力樂著生死。於清淨法起懸崖想生大怖畏。又諸外道於滅道諦。妄起種種顛倒分別。是故十惑皆迷滅道起諸邪行

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61H

[AS §61H: Gokhale ]

[AS §61H: Pradhan 51,6-12]

- p.51,6 dhātuḥ katamaḥ / pratighaṃ sthāpayitva tadanye sarve traidhātukapratisaṃyuktāḥ<sup>(6+)</sup> /  
p.51,7 pratighas tu kāmadhātupratisaṃyuktaḥ / api khalu rāgaḥ kāmadhātau sukhasaumanasyopekṣābhiḥ  
p.51,8 saṃprayujyate / yathā kāmadhātau tathā prathamadvitīyādhyānayoḥ / tṛtīyādhyāne  
p.51,9 sukhopekṣābhyāṃ saṃprayujyate / tadūrdhvam upekṣayā saṃprayujyate // pratigho  
duḥkhadaurmanasyosukhopekṣābhiḥ  
p.51,10 saṃprayujyate // mānaḥ kāmadhātau saumanasyopekṣābhiḥ saṃprayujyate /  
p.51,11 prathamadvitīyādhyānayo sukhasaumanasyopekṣābhiḥ saṃprayujyate / tṛtīyādhyāne  
p.51,12 sukhopekṣābhyāṃ saṃprayujyate / tadūrdhvam upekṣayaiva saṃprayujyate //

[AS(Tib) §61H: D 83b7-84a3; P 99b3-7]

kham s kyis ji lta bu zhe na / khong khro ba ma gtogs par kham s gsum pa thams cad do // khong khro ba ni 'dod [D 84a] pa dang ldan pa'o // 'dod chags ni 'dod pa'i kham s na bde ba dang yid bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // 'dod pa'i kham s la ji lta bar bsam gtan dang po dang gnyis pa'ang de bzhin no // gsum pa na ni bde ba dang btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du btang snyoms kho na dang mtshungs par ldan no // khong khro ba ni sdug bsngal dang / yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // nga rgyal ni 'dod pa'i kham s na yid bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // bsam gtan dang po dang gnyis pa la ni bde ba dang yid bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gsum pa la ni bde ba dang btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du ni btang snyoms khon dang mtshungs par ldan no //

[集論 §61H: T31.678b12-18]

何等界故。謂除瞋餘一切通三界繫。瞋唯欲界繫

又貪於欲界與樂喜捨相應。如於欲界於初<sup>115</sup>二靜慮亦爾。於第三靜慮與樂捨相應。已上唯與捨相應。瞋與苦憂捨相應。慢於欲界與喜捨相應。於初二靜慮與樂喜捨相應。於第三靜慮與樂捨相應。已上唯捨相應。

---

<sup>115</sup> 二 = 三 (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61H*

[ASBh §61H: Tatia 60,21-61,9]

- p.60,21 (§61H) §61H. (i) kāmāvacaro rāgaḥ pañcavijñānakāyikaḥ sukhena samprayuḥyate  
p.60,22 (§61H) manovijñānakāyikaḥ saumanasyena sarva upekṣayā prabandhoparatikāle  
duḥkhadaurmanasyābhyām  
p.60,23 (§61H) tu na samprayuḥyate harṣākārapravṛttatvāt  
p.60,24 (§61H) (ii) pratigho duḥkhena samprayuḥyate pañcavijñānakāyikaḥ saṣṭho daurmanasyena  
p.60,25 (§61H) sarva upekṣayā pūrvavat sukhasaumanasyābhyām na samprayuḥyate dainyākārapravṛttatvāt  
p.60,26 (§61H) (iii) mānaḥ kāmādhātau sukhena na samprayuḥyate pañcavijñānakāyikābhāvāt  
p.60,27 (§61H) prathamadvitīyayor tarhi dhyānayoḥ katham sukhena samprayuḥyate manobhūmikenā  
sukhena  
p.61,1 (§61H) [Ta 61] katham tatra manobhūmikaṃ sukham yat tad ucyate prītisukham iti yathoktam prītiḥ  
p.61,2 (§61H) katamā yā parivṛttāśrayasya pravṛttivijñānāśritā cittatuṣṭiḥ cittaudbilyam  
p.61,3 (§61H) cittaharṣaḥ cittakalyatā sātamaṃ veditaṃ vedanāgatam sukham katamat yat parivṛttāśrayasya  
p.61,4 (§61H) ālayavijñānāśrita āśrayānugraha [T. 55A] āśrayahlādaḥ sātamaṃ veditaṃ  
p.61,5 (§61H) vedanāgatam iti [Ms. 55A] tad etad uktaṃ bhavati sukhavedanā prathamadvitīyayor  
p.61,6 (§61H) dhyānayoḥ utpadyamānā [Ch 726B] yena cittacaittalāpena samprayuḥyate  
p.61,7 (§61H) tam ca harṣākāreṇa prīṇayati āśrayam cālayavijñānasvabhāvam prasrabdhisukhena hlādayati  
p.61,8 (§61H) atas tadubhayakṛtyakaravād ubhayathaivāsya vyavasthānam veditavyam prītiḥ sukham ceti  
p.61,9 (§61H) tasmāt tayā samprayuḥyamāno mānaḥ sukhena saumanasyena ca samprayuḥyata ity ucyate

[ASVy(Tib) §61H: D 195b2-196a6; P 235a6-236a5]

khamṣ kyī<sup>116</sup> ji lta bu / khong khro ma gtogs pa khamṣ gsum pa thams cad do // khong khro ni 'dod pa dang ldan pa'o // 'dod chags ni 'dod pa'i khamṣ na bde ba dang / yid bde ba dang / gtang snyoms dang mtshungs par ldan no // 'dod pa'i khamṣ la ji lta ba de bzhin du / bsam gtan dang po dang gnyis pa la yang de bzhin no // gsum pa ni bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du ni btang snyoms nyid dang mtshungs par ldan no // de la 'dod pa na spyod pa'i 'dod chags mam par shes pa'i tshogs lnga [P 235b] dang ldan pa ni bde ba dang mtshungs par ldan no // yid kyī mam par shes pa'i tshogs dang ldan pa ni yid bde ba dang mtshungs par ldan no // 'dod chags thams cad ni rgyun chad pa'i dus na btang snyoms dang mtshungs par ldan no // dga' ba'i mam par 'gyur ba'i phyir ro // khong khro ni sdug bsngal dang / yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // mam par shes pa'i tshogs lnga dang ldan pa'i khong khro ba ni sdug bsngal dang mtshungs par ldan no // drug pa yid kyis pa ni yid mi bde ba dang mtshungs par ldan no // thams cad ni btang snyoms dang mtshungs par ldan te snga ma bzhin no // bde ba dang yid bde ba dang mtshungs par ldan pa ni ma yin te / dman pa'i mam par 'gyur ba'i phyir ro // nga rgyal ni 'dod pa'i khamṣ na yid bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // bsam gtan dang po dang gnyis pa la ni bde ba dang / yid bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gsum pa la ni bde ba dang btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du btang snyoms khon dang mtshungs par ldan no // nga rgyal ni 'dod pa'i khamṣ na bde ba dang mtshungs par ldan pa ma yin te / mam par shes pa'i tshogs lnga dang / [D 196a] mtshungs par ldan pa med pa'i phyir ro // bsam gtan dang po dang gnyis pa na bde ba dang ji lta lta zhe na / yid kyis pa'i bde ba dang mtshungs par ldan no // de na yid kyis pa'i bde ba ji lta bu zhe na / dga' ba dang / bde ba zhes gang 'byung ba ste / ji skad du dag pa gang zhe na / gang gnas gyur pa'i 'jug pa'i mam par shes pa la brten pa'i sems tshim pa dang / sems shin tu dga' ba dang / sems rangs pa dang / sems dga' ba dang / bde ba myong ba ste / tshor bar gtogs pa'o // [P 236a] bde ba gang zhe na / gang gnas gyur ba'i kun du len pa'i mam par shes pa la brten pa'i gnas la phan pa dang / gnas tshim pa dang / bde ba myong ba ste / tshor bar gtogs pa'o zhes bshad pa lta bu'o // de ni 'di skad du 'jug pa'i mam par shes pa la brten pa zhes bya ba ni yid kyī mam par shes pa la brten pa yin te / gzhan la mnyam par gzhas pa med pa'i phyir ro // bde ba'i tshor ba la bsam gtan dang po dang gnyis pa la 'byung ba na / sems dang sems las byung ba'i tshogs gang dang mtshungs par ldan pa de dga' ba'i mam pas tshim par byed pa dang / gnas kun du len pa'i mam par shes pa'i ngo bo nyid shin tu sbyangs pa'i bde bas tshim par byed pa ste / de bas na de gnyī ga'i bya ba byed pa'i phyir 'di ni dga' ba dang bde ba zhes bya ba mam pa gnyī gar gzhas par rig par bya'o zhes bstan par 'gyur ro // de lta bas na de dang mtshungs par ldan pa'i nga rgyal ni bde ba dang mtshungs par ldan pa zhes bya'o //

<sup>116</sup> P: kyis.

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §61H*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61H

[雜集論 §61H: T31.726a09-726b04]

界云何。謂除瞋餘一切通三界繫。瞋唯欲界繫。緣違損境生故。又貪於欲界與樂喜捨相應。如於欲界於初二靜慮亦爾。於第三靜慮與樂捨相應。已上唯與捨相應。貪於欲界與樂相應者。謂在五識身。與喜相應者在意識身。與捨相應者在一切處。於相續末位所以不與憂苦相應者。由此欣行轉故。

瞋與苦憂捨相應。苦相應者在五識身。憂相應者在第六識。所以不與喜樂相應者。由此<sup>117</sup>感行轉故瞋能逼惱自相續故名\*感行。與捨相應者於一切處。如前說。

慢於欲界與喜捨相應。於初二靜慮與樂喜捨相應。於第三靜慮與樂捨相應。已上唯捨相應。慢於欲界樂不相應者以五識無故。若爾於初二靜慮。云何與樂相應。與意地樂相應故無過。云何於彼有意地樂。由說彼地有喜樂故。如經言。云何為喜。謂已轉依者依於轉識。心悅心踊心適心調<sup>118</sup>心安適受受所攝。依於轉識者即依意識。於三摩呬多位餘識無故。云何為樂。謂已轉依者依阿賴耶識。攝受所依所依怡悅安適受受所攝此經意說。樂受依初二靜慮生時。與[Ch 726b]如是心心<sup>119</sup>法聚相應。由欣踊行還令此聚皆得踊悅。又令所依阿賴耶識。自體安樂怡適。由此樂受作二事故。體雖是一建立二種。若喜若樂。是故說此相應慢與樂喜相應。

<sup>117</sup> = 戚 (三) (宮) \*

<sup>118</sup> [心] - (三) (宮)

<sup>119</sup> 法 = 所 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61H(1)

[AS §61H(1): Gokhale ]

[AS §61H(1): Pradhan 51,12-20]

- p.51,12 yathā mānas tathā  
p.51,13 satkāyādṛṣṭiḥ antagrāhadṛṣṭiḥ dṛṣṭiparāmarśaḥ sīlavrataparāmarśas ca // mithyādṛṣṭiḥ  
p.51,14 kāmādhātau daurmanasyasaumanasyopekṣābhiḥ<sup>(7+)</sup> samprayujyate / rūpadhātāv ārūpyadhātau ca  
p.51,15 yathāveditaṃ samprayujyate // vicikitsā kāmādhātau daurmanasyopekṣābhyāṃ samprayujyate /  
p.51,16 rūpadhātāv ārūpyadhātau ca yathāveditaṃ samprayujyate // <sup>(8+)</sup>avidyā dvividhā / samprayuktā  
p.51,17 asāmānyā ca<sup>(8+)</sup> / sarvakleśasamprayogataḥ samprayuktā avidyā yathāveditaṃ samprayujyate /  
p.51,18 āsamānyā avidyā [T. 91b] kāmādhātau daurmanasyopekṣābhyāṃ samprayujyate /  
p.51,19 tadūrdhavadhātau yathāveditaṃ samprayujyate // kathaṃ sarvakleśā upekṣayā samprayujyante /  
p.51,20 sarvakleśānām audāsīnyam āgamyāstagamanatām upādāya //

[AS(Tib) §61H(1): D 84a3-7; P 99b7-100a5]

nga rgyal ji lta ba de bzhin du 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / lta ba mchog tu 'dzin par lta ba dang / tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog tu 'dzin pa yang de bzhin no // log par lta ba ni 'dod pa'i khams na [P 100a] yid bde ba dang yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gzugs dang gzugs med pa'i khams na ni tshor ba gang yod pa de dang mtshungs par ldan no // the tshom ni 'dod pa'i khams na yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gzugs dang gzugs med pa'i khams na ni tshor ba gang yod pa de dang mtshungs par ldan no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa yin pas gang na tshor ba gang yod pa de dang der mtshungs par ldan pa can zhes bya'o // ma rig pa ma 'dres pa gang yin pa de ni 'dod pa'i khams na yid mi bde ba dang btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du ni tshor ba gang yod pa de dang mtshungs par ldan no // ci'i phyir nyon mongs pa thams cad btang snyoms dang mtshungs par ldan zhe na / tha mal par 'dug pa la brten nas nub par 'gyur ba'i phyir ro //

[集論 §61H(1): T31.678b19-27]

如慢薩迦耶見邊執見取戒禁取亦爾。邪見於欲界與憂喜捨相應。於色無色界隨所有受皆與相應。

疑於欲界與憂捨相應。於色無色界隨所有受皆與相應。

無明有二種。謂相應不共。相應無明。一切煩惱相應故。若於是處隨所有受皆得相應。不共無明。於欲界與<sup>120</sup>憂捨相應。於上界隨所有受皆得相應。

何故諸煩惱皆與捨相應。以一切煩惱墮中庸位方息沒故。

<sup>120</sup> 憂 = 愛 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61H(1)

[ASBh §61H(1): Tatia 61,10-20]

- p.61,10 (§61H) (iv) mithyādr̥ṣṭiḥ kāmādhātau daurmanasyena saumanasyena ca samprayuḥjyate  
sukṛtaduṣkṛtakāriṇām
- p.61,11 (§61H) tadvaiphalyadarśanenādhṛtihaṣṭopādāt sukhaduḥkhābhyām na samprayuḥjyate
- p.61,12 (§61H) manobhumikatvāt sarvasyā dr̥ṣṭeḥ
- p.61,13 (§61H) (v) vicikitsā kāmādhātau saumanasyena na samprayuḥjyate aniścītacittasya
- p.61,14 (§61H) nairvṛtṭyam antareṇa saumanasyābhāvāt rūpadhātau vicikitsottaradhyāyinām api  
prītisukhaṃ
- p.61,15 (§61H) samādhibalādhānenānuvartata eveti tatra sukhasaumanasyābhyām api samprayuḥjyate
- p.61,16 (§61H) (vi) āveṇikāyā apy avidyāyā eṣa eva nayo draṣṭavyaḥ sukhasaumanasyābhāyām [T.55B]
- p.61,17 (§61H) samprayogāsamprayogam ārabhya
- p.61,18 (§61H) (vii) sarvakleṣā upekṣayā [Ms. 55B] samprayuḥjyante audāsīnyam āgamyāstagamanatām
- p.61,19 (§61H) upādāyēti kleṣaprabandhasya mandataratamatāgamanenoparatavegasyoparamaṇād
- p.61,20 (§61H) ante 'vaśyam audāsīnyamukhenopekṣāyāḥ samprayogo veditavyaḥ

[ASVy(Tib) §61H(1): D 196a6-196b6; P 236a5-236b8]

nga rgyal ji lta ba bzhin du 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba dang / lta ba mchog tu 'dzin pa dang / tshul khriims dang / brtol zhugs mchog tu 'dzin pa yang de bzhin no // log par lta ba ni 'dod pa'i khams na yid bde ba dang / yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gzugs dang gzugs med pa'i khams na ni tshor ba gang gang yod pa de dang mtshungs par ldan no // log par lta ba ni 'dod pa'i khams na yid bde ba dang / yid mi bde ba dang / ji ltar mtshungs par ldan te / legs<sup>121</sup> [D 196b] par byas pa dang / nyes par bya ba byed pa rnams kyis de'i 'bras bu med par mthong nas mos pa dang dga' ba skye ba'i phyir ro // bde ba dang / sdug bsngal dang mtshungs par ldan pa ni ma yin te / lta ba [P 236b] thams cad ni yid kyis ma yin pa'i phyir ro // the tshom ni 'dod pa'i khams yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // gzugs dang gzugs med pa'i khams na ni / tshor ba gang yod pa de dang mtshungs par ldan no // the tshom ni 'dod pa'i khams na yid bde ba dang yang mtshungs par ldan pa ma yin te / nges pa med pa'i sems ni mos pa med pas yid bde ba med pa'i phyir ro // gzugs kyi khams na ni the tshom gyi shas che ba'i bsam gtan pa rnams kyi dga' ba dang bde ba ni ting nge 'dzin gyi stobs bskyed pa'i rjes su 'gro ba nyid de / de na bde ba dang yid bde ba dang yang mtshungs par ldan no // ma rig pa ni nyon mongs pa thams cad dang mtshungs par ldan pa can yin pas / gang na tshor ba gang yod pa de na de dang mtshungs par ldan par reg par bya'o // yang ma rig pa ma 'dres pa gang yin pa de ni / 'dod pa'i khams na yid mi bde ba dang / btang snyoms dang mtshungs par ldan no // de yan chad du tshor ba gang yod pa dang mtshungs par ldan no // ma rig pa ma 'dres pa gang yin pa de ni bde ba dang / yid bde ba dang mtshungs par ldan pas ma yin / mtshungs par ldan pa ma yin pa las brtsams te the tshom dang tshul mtshungs par blta bar bya'o // ci'i phyir nyon mongs pa thams cad btang snyoms dang mtshungs par ldan / tha mal par 'dug pa la brten nas nub par 'gyur ba'i phyir ro // nyon mongs pa'i rgyun je chung je chung ngu 'gro bas rgyun chad pa'i shugs kyis rgyun chad pa'i phyir ro // tha ma gdon mi za bar tha mal par 'dug pa'i sgo nas btang snyoms dang mtshungs par ldan par rig par bya'o //

[雜集論 §61H(1): T31.726b04-21]

如慢薩迦耶見邊執見取戒禁取亦爾。邪見於欲界與憂喜捨相應。於色無色界隨所有受皆與相應。云何邪見於欲界與憂喜相應。謂先造妙行惡行者。見此無果生欣 \* 感故。所以不與苦樂相應者。由一切見皆在意地故。

疑於欲界與憂捨相應。於色無色界隨所有受皆與相應。所以欲界非喜相應者。不決定心若未息滅喜不生故。色界中疑疑上靜慮者。由喜樂定力所引持故。亦得隨轉。是故於彼亦與喜樂相應。

無明有二種。謂相應不共相應無明。一切煩惱相應故。若於是處隨所有受皆得相應。不共無明於欲界與憂捨相應。於上界隨所有受皆得相應。喜樂相應不相應理應如疑說。

何故諸煩惱皆與捨相應。以一切煩惱<sup>122</sup>墮中庸位方息沒故。所以者何。煩惱生起展轉相續漸漸微薄。勢力將盡墮處中位。於此位中必與捨受相應

<sup>121</sup> D: lags.

<sup>122</sup> 墮 = 隨 (元) (明) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61H(2)-61I

[AS §61H(2)-61E Gokhale ]

[AS §61H(2)-61I: Pradhan51,20-52,5]

- p.51,20 api khalu rāgaḥ kāmadhātau  
p.51,21 ṣaḍvijñānakāyikaḥ // yathā rāgas tathā pratigho 'vidyā ca / rāgo rūpadhātau  
p.51,22 caturvijñānakāyikaḥ / ārūpyadhātau manovijñānakāyikaḥ // yathā rāgas tathā avidyā //  
p.51,23 māno dṛṣṭir vicikitsā ca sarvatra manovijñānakāyikāḥ / api khalu rāgaḥ pratigho  
p.51,24 mānaś ca kāmadhātau vastvekadeśapravṛttikāḥ / kāmadhātuvad rūpadhātāv ārūpyadhātāv api  
p.51,25 śiṣṭāḥ kleśāḥ sarvatra sarvavastu pravṛttikāḥ // [Pr 52]  
p.52,1 nikāyaḥ katamaḥ / dvau kleśanikāyau / darśanaprahātavyanikāyo bhāvanāprahātavyanikāyaś  
p.52,2 ca /<sup>(1+)</sup>darśanaprahātavyanikāyaḥ punaś caturvidhaḥ / duḥkhadarśanaprahātavyanikāyaḥ  
p.52,3 samudayadarśanaprahātavyanikāyaḥ / nirodhadarśanaprahātavyanikāyaḥ [Ch 16a]  
mārgadarśanaprahātavyanikāyaś  
p.52,4 ca<sup>(1+)</sup> / <sup>(2+)</sup>kāmadhātau duḥkhadarśanaprahātavyā daśa kleśāḥ / duḥkhadarśanaprahātavyavat  
p.52,5 samudayadarśanaprahātavyāḥ nirodhadarśanaprahātavyā mārgadarśanaprahātavyāś ca /

[AS(Tib) §61H(2)-61E D 84a7-84b4; P 100a5-100b4]

'dod chags ni 'dod pa'i kham na mam par shes pa'i tshogs drug dang [D 84b] mtshungs par ldan no // 'dod chags ji lta bar khong khro ba dang ma rig pa yang de bzhin no // gzugs kyi kham na ni mam par shes pa'i tshogs bzhi dang mtshungs par ldan no // gzugs med pa'i kham na ni yid kyi mam par shes pa'i tshogs dang mtshungs par ldan no // 'dod chags ji lta bas ma rig pa yang de bzhin no // nga rgyal dang / lta ba dang / the tshom ni thams cad du yang yid kyi mam par shes pa'i tshogs dang mtshungs par ldan no // 'dod chags dang / khong khro ba dang / nga rgyal ni 'dod pa'i kham na dngos po'i phyogs gcig la 'jug go // 'dod pa'i kham na ji lta bar gzugs kyi kham dang gzugs med pa'i kham na yang de [P 100b] bzhin no // lhag ma mams ni thams cad du yang dngos po mtha' dag la 'jug go // ris kyi ji lta bu zhe na / nyon mongs pa'i ris gnyis te / mthong bas spang bar bya ba dang / bsgom pas spang bar bya ba'o // 'dod pa'i kham na sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba dag ni bcu'o // sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba ji lta bar kun 'byung ba dang / 'gog pa dang lam mthong bas spang bar bya ba mams kyang de bzhin no //

[集論 §61H(2)-61I: T31.678b27-678c08]

又貪於欲界在六識身。如貪瞋無明亦爾。貪於色界在四識身。  
於無色界在意識身。如貪無明亦爾。[Ch 678c]慢見疑於一切處在意識身。  
又貪瞋慢於欲界緣一分事轉。如於欲界於色無色界亦爾。所餘煩惱於一切處遍緣一切事轉  
何等眾故。謂二眾煩惱。一見所斷眾。二修所斷眾。見所斷眾復有四種。一見苦所斷眾。二見集所斷眾。三見滅  
所斷眾。四見道所斷眾。欲界見苦所斷具十煩惱。如見苦所斷。見集滅道所斷亦爾。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61H(2)-61I

[ASBh §61H(2)-61I: Tatia 61,21-62,2]

- p.61,21 (§61H) (viii) rūpadhātau caturvijñānakāyikas tatra ghrāṇajihvāvijñānābhāvāt  
p.61,22 (§61H) mānādayo manovijñānakāyikā eva paritulanatāmukhapravṛttivāt  
mānasyaikadeśapravṛttitvaṃ  
p.61,23 (§61H) kenacid evāṃṣenonnatigamanāt  
p.61,24 (§61I) §61I. [Ch 726C] [As. P. 52] kāmadhātau daśa duḥkhadarśanaprahātavyā  
p.61,25 (§61I) iti ye tatra tannidānapadasthānato vipratipannāḥ evaṃ samudayādiṣu yathāyogaṃ  
p.61,26 (§61I) vipratipannās taddarśanaprahātavyā iti veditavyāḥ kiṃ khalu ye yadālambanās te tatra  
p.62,1 (§61I) [Ta 62] vipratipannā iti veditavyāḥ nāvaśyam anāsravālambanānām sāsrave vastuny  
anuśayād  
p.62,2 (§61I) iti

[ASVy(Tib) §61H(2)-61I: D 196b6-197b1; P 236b8-237b3]

'dod chags ni 'dod pa'i kham na nram par shes pa'i tshogs drug dang mtshungs par ldan no // 'dod chags ji lta bar khong khro dang ma rig pa yang de bzhin no // [P 237a] gzugs kyi kham na ni nram par shes pa'i tshogs bzhi dang ldan no // de na sna dang lce'i nram par shes pa med pa'i phyir ro // [D 197a] gzugs med pa'i kham na ni yid kyi nram par shes pa'i tshogs dang mtshungs par ldan no // 'dod chags ji lta bar ma rig pa yang de bzhin no // nga rgyal dang / lta ba dang / the tshom ni thams cad du yang yid kyi nram par shes pa'i tshogs dang mtshungs par ldan no // nga rgyal la sogs pa ni yid kyi nram par shes pa'i tshogs dang mtshungs par ldan pa nyid de / yongs su 'jal ba la sogs pa'i sgo nas 'byung ba'i phyir ro // 'dod chags dang khong khro dang nga rgyal ni 'dod pa'i kham na dngos po'i phyogs gcig la 'jug go // 'dod pa'i kham na ji lta bar gzugs kyi kham na gzugs med pa'i kham na'ang de bzhin no // nga rgyal ni phyogs gcig la'ang 'jug pa nyid de / gang yang rung ba'i yan lag gis khengs par 'gyur ba'i phyir ro // lhag ma mams ni thams cad du yang dngos po mtha' dag la 'jug go / ris kyi ji lta bu / nyon mongs pa'i ris gnyis te / mthong bas spang bar bya ba dang / bsgom pas spang bar bya ba'o // 'dod pa'i kham na sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba dag ni bcu'o // sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba ji lta bar kun 'byung ba dang / 'gog pa dang / lam mthong bas spang bar bya ba mams kyang de bzhin no // de la 'dod pa'i kham na sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba bdag ni bcu po zhes bya ba ni / de na gang dag de'i rgyu dang gzhi'i gnas kyi log par rtog pa dag go // de bzhin du kun 'byung ba zhes pa la sogs pa yang ji lta rigs par log par rtog pa dag ste / de ni mthong ba'i spang bar bya zhes pa'o // ci'i phyir gang dag gang gi tshe dmigs pa de dag de la log par rtog par rig par bya zhe na / zag pa med pa'i [P 237b] dmigs pa dag ni gdon mi za ba ma yin gyi / zag pa dang bcas pa'i dngos po ni phra rgyas su byed pa'i phyir ro // gzugs kyi kham na sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba dag ni dgu'o // de na gang dag de'i rgyu dang gzhi'i gnas kyi kyang log par rtog pa mams ni sdug bsngal mthong bas spang bar bya'o // sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba ji lta bar kun 'byung ba dang / 'gog pa dang / lam mthong bas [D 197b] spang bar bya ba mams kyang de bzhin no //

[雜集論 §61H(2)-61I: T31.726b22-726c07]

又貪於欲界在六識身。如貪瞋無明亦爾。貪於色界在四識身。彼無鼻舌識故。

於無色界唯在意識身。如貪無明亦爾。慢見疑於一切處唯在意識身。由彼於稱量等門轉故。

又貪瞋慢於欲界緣一分事轉。如於欲界於色無色界亦爾。慢緣一分事轉者。隨於一分高舉生故。所餘煩惱於一切處遍緣一切事轉

衆云何。謂二衆煩惱。見道所斷衆。修道所斷[Ch 726c]衆。欲界見苦所斷具十煩惱。如見苦所斷見集滅道所斷亦爾。若迷此起邪行即見此所斷。問若緣此爲境即迷此起邪行耶。答不必爾。緣無漏爲境。煩惱唯於有漏事隨<sup>123</sup>增故。若是處是彼因緣及所依處。彼迷此起邪行。是見苦所斷如見苦所斷見集滅道所斷亦爾。

<sup>123</sup> 增 = 眠 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61I(2)

[AS §61I(2): Gokhale ]

[AS §61I(2): Pradhan 52,6-11]

- p.52,6 rūpadhātau duḥkhādicaturvidhadarśanaprahātavyāḥ pretyakaṃ nava kleśāḥ sthāpayitvā  
pratigham<sup>(3+)</sup> /  
p.52,7 rūpadhātuvaḍ ārupyadhātāv api / evaṃ ca darśanaprahātavyakleśanikāyā dvādaśādhikaṃ śataṃ  
p.52,8 kleśāḥ // kāmadhātau bhāvanā [T. 92a] prahātavyāḥ ṣaṭkleśāḥ / saha<sup>(4+)</sup>  
p.52,9 satkāyadrṣṭiḥ antagrāhadrṣṭiḥ rāgaḥ pratigho māno 'vidyā ca / rūpadhātau bhāvanāprahātavyāḥ  
p.52,10 pañca kleśāḥ sthāpayitvā pratigham / rūpadhātuvaḍ ārupyadhātāv api / evaṃ ca  
p.52,11 bhāvanāprahātavyanikāyāḥ ṣaṣṭiḥ kleśāḥ //

[AS(Tib) §61I(2): D 84b4-7; P 100b4-7]

gzugs kyi kham na sdug bsgal mthong bas spang bar bya ba dag ni dgu'o // sdug bsgal mthong bas spang bar bya ba nams ji lta bar kun 'byung ba dang / 'gog pa dang lam mthong bas spang bar bya ba nams kyang de bzhin no // gzugs kyi kham na ji lta bar gzugs med pa'i kham na 'di de bzhin te / de dag mdor bsdu na nyon mongs pa brgya rtsa bcu gnyis ni mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa'i ris so // 'dod pa'i kham na bsgom pas spang bar bya ba drug ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba lhan cig skyes pa dang / 'dod chags dang / khong khro ba dang / nga rgyal dang / ma rig pa'o // gzugs kyi kham na khong khro ba ma gtogs par lnga'o / gzugs kyi kham na ji lta bar gzugs med pa'i kham na'ang de bzhin te / de dag mdor bsdu na bcu drug ni bsgom pas spang bar bya ba'i nyon mongs pa'i ris so //

[集論 §61I(2): T31.678c08-14]

色界見苦等四種所斷。各九煩惱除瞋。如色界無色界亦爾。如是見所斷煩惱衆。總有一百一十二煩惱。欲界修所斷有六煩惱。謂俱生薩迦耶見邊執見。及貪瞋慢無明。

色界修所斷有五煩惱除瞋。如色界無色界亦爾。如是修所斷煩惱衆。總有十六煩惱

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61I(2)

[ASBh §61I(2): Tatia 62,2-14]

- p.62,2 (§61I) rūpadhātau pratighābhāvān nava eva duḥkhādidarśanaprahātavyā veditavyāḥ  
p.62,3 (§61I) evam ārūpyadhātau sahaajā satkāyadr̥ṣṭiḥ kā bhāvanāprahātavyā yām  
adhiṣṭhāyotpannadarśanamārgasya  
p.62,4 (§61I) apy āryaśrāvakasyāsmimānaḥ [T. 56A] samudācarati yathoktam  
p.62,5 (§61I) nāham āyuṣman dāsakemān pañcopādānaskandhān [Ms. 56A] ātmata [ā]tmīyato  
p.62,6 (§61I) vā samanupaśyāmy api tv asti me eṣu pañcasūpādānaskandheṣv asmīti māno 'smīti  
p.62,7 (§61I) chando 'smīty anuśayo 'prahīno 'parijñāto 'nirodhito vāntīkṛta iti yathā kliṣṭasya  
p.62,8 (§61I) dhātrīcailasyoṣādibhiḥ sudhautasya nirmalasyāpi satas tadadhivāsanākṛtaṃ gandhamātram  
p.62,9 (§61I) anuvartate yat tatsugandhadravaparibhāvanayā bhūyo 'py apanetavyaṃ bhavaty evam eva  
darśanamārgena  
p.62,10 (§61I) prahīnāparikalpitasatkāyadr̥ṣṭimalasyāpy āryaśrāvakasya pūrvābhiniveśābhyāsakṛtam  
aparicchinnavastukam  
p.62,11 (§61I) ātmdarśanam anuvartate yat tat punar mārgabhāvanayā prahātavyaṃ bhavatīti  
antagrāhadr̥ṣṭiḥ  
p.62,12 (§61I) saha jocchedadr̥ṣṭisamgrhītā veditavyā yayā nirvāṇāt pratyudāvartate mānasam  
p.62,13 (§61I) paritrāsanam upādāyātha kas tarhi me ātmeti rāgādayo bhāvanāprahātavyā dr̥ṣṭipakṣān  
p.62,14 (§61I) muktva

[ASVy(Tib) §61I(2): D 197b1-198a1; P 237b3-238a4]

de na khong khro ba med pa'i phyir ro // gzugs kyi khams na ji lta bar gzugs med pa'i khams na'ang de bzhin te / de dag mdor  
bsdus nas nyon mongs pa bryad cu rtse gnyis ni mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa'i ris so // 'dod pa'i khams ni  
bsgom pas spang bar bya ba drug ste / 'jig tshogs la lta ba dang / mthar 'dzin par lta ba lhan cig skyes pa dang / 'dod chags dang /  
khong khro dang / nga rgyal dang ma rig pa'o // de la 'jig tshogs su lta ba lhan cig skyes pa ni bsgom pas spang bar bya ste /  
mthong ba'i lam skyes su zin kyang gang la brten nas 'phags pa nyan thos la nga'o snyam pa'i nga rgyal kun du 'byung ba'o // ji  
skad du / tshe dang ldan pa bran can kho bos ni nye bar len pa'i phung po lnga po 'di dag la bdag gam bdag gir rjes su mi mthong  
mod kyi / 'on kyang nye bar len pa'i phung po 'di dag la nga'o snyam pa'i nga rgyal dang / nga'o snyam pa'i 'dun pa dang / nga'o  
snyam pa'i bag la nyal ma spangs so // yongs su ma shes so // ma bkag go // mtha' med par ma byas so zhes gsungs pa lta bu'o //  
dper na ma ma'i gos dri ma can du gyur pa bul tog la sogs pas legs par bkus te / dri ma med par gyur kyang de zhen par gos pas  
dri'i bag yod de de spos dri zhim pos bsgos pas yang bsal bar bya dgos pa de bzhin du / mthong [P 238a] ba'i lam gyis 'jig tshogs  
la lta ba kun brtags pa'i dri ma spangs pa'i 'phags pa nyan thos la yang sngon mngon par zhen te / goms par byas pa dngos po ma  
brtags pa'i bdag tu lta ba rjes su 'brang ste / de ni lam bsgom pas spang bar bya dgos pa yin no // mthar 'dzin par lta ba lhan cig  
skyes pa ni chad par lta bas bsdus par rig par bya ste / des bdag gi bdag gang yin zhes yongs su yi chad pa'i phyir / mya ngan las  
'das pa las yid phyir ldog par byed de / lta ba'i phyogs dang mthun pa ma gtogs par 'dod chags la sogs pa ni bsgom pas spang bar  
bya bdag go // gzugs kyi khams na ni khong khro ma gtogs pa lnga'o // gzugs kyi khams na ji lta bar gzugs med pa'i khams na'ang  
de bzhin te / de [D 198a] dag mdor bsdu na bcu drug ni bsgom pas spang bar bya ba'i nyon mongs pa'i ris so //

[雜集論 §61I(2): T31.726c07-25]

隨其所應色界見四種所斷。各有九煩惱除瞋。如色界無色界亦爾。如是見道所斷煩惱衆。總有一百一十二。欲界  
修所斷有六煩惱。謂俱生薩迦耶見邊執見。及貪瞋慢無明。何等名為修所斷。俱生薩迦耶見。謂聖弟子雖見道已生。  
而依止此故我慢現行。如經言。長老馱索迦當知。我於五取蘊不見我我所。然於五取蘊有我慢我欲我隨眠。未永斷  
未遍知未滅未吐。猶如乳母有垢膩衣。雖以鹵土等水澆濯極<sup>124</sup>令離垢。若未香熏臭氣隨轉。復以種種香物熏塗臭氣  
方盡。如是佛聖弟子。雖以見道永斷分別身見之垢。若未以修道熏習相續。無始串習虛妄執著習氣所引不分別事我  
見隨轉。復以<sup>125</sup>隨道熏習相續彼方永滅。俱生邊執見者。謂斷見所攝。由此見故於涅槃界其心退轉生大怖畏。謂我  
我今者何所在耶。貪等煩惱修道所斷者。謂除見品所攝。色界修道所斷有五除瞋。如色界無色<sup>126</sup>界亦爾。如是修道  
所斷煩惱總有十六

<sup>124</sup> 令 = 合 (元)

<sup>125</sup> 隨 = 修 (三) (宮)

<sup>126</sup> 界 = 畏 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61J

[AS §61J: Gokhale ]

[AS §61J: Pradhan 52,12-18]

p.52,12 prahāṇaṃ katamat / tathā paryāyaprahāṇaṃ tena manaskāreṇa prahāṇaṃ / tasmāt  
p.52,13 pratilambhāt prahāṇaṃ / tathā paryāyaprahāṇaṃ katamat / pariñānataḥ parivarjanataḥ  
p.52,14 pratipakṣalābhataś ca / pariñānaṃ katamat / tannidānavastupariñānaṃ svabhāvapariñānaṃ  
p.52,15 ādīnavapariñānaṃ ca / parivarjanaṃ katamat / tatkalotpannasyānādānaṃ / pratipakṣalābhataḥ  
p.52,16 katamaḥ / anutpannasyānutpādata utpannasya<sup>(1+)</sup> varjanato vā pratipakṣa<sup>(2+)</sup> lābhamārgaḥ  
p.52,17 // tena manaskāreṇa prahāṇaṃ / kīdr̥śena manaskāreṇa kiṃ prajahāti /  
p.52,18 asaṃbhinnāmbanena manaskāreṇa sarvadharmā anātmāna iti paśyati /

[AS(Tib) §61J: D 84b7-85a3; P 100b7-101a2]

spong bas ji lta bu<sup>127</sup> zhe na / ji lta spong ba dang yid la byed pa ci 'dra ba dang / [D 85a] gang zhiḡ gang las spong ba'o // ji lta spong zhe na // yongs su shes pa dang // yongs su spong ba dang // gnyen po rnyed pas so // yongs su shes pa gang zhe na // de'i gzhi'i dngos po yongs su shes pa dang // ngo bo nyid yongs su shes pa dang // nyes dmigs yongs su [P 101a] shes pa'o // yongs su spong ba gang zhe na // 'byung bar gyur ba dang du mi len pa'o // gnyen po rnyed pa gang zhe na // ma skyes pa spangs pa'i phyir lam rnyed pa gang yin pa'o // yid la byed pa ci 'dra bas spong zhe na // 'dres pa dmigs pas spong ste // chos thams cad bdag med pa'o zhes bya ba'o //

[集論 §61J: T31.678c15-22]

何等斷故。謂如此差別斷。由此作意斷。從此而得斷。如此差別斷者。謂遍智故遠離故得對治故。  
遍智者。謂彼因緣事遍智自體遍智過患遍智。遠離者。雖彼暫生而不堅執。  
得對治者。謂未生者令不生故。已生者令斷故。得對治道。  
由此作意斷者。何等作意能斷耶。總緣作意觀一切法皆無我性。能斷煩惱

<sup>127</sup> P: spong ba gang.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61J

[ASBh §61J: Tatia 62,15-23]

- p.62,15 (§61J) §61J. (i) (a) tannidānavastuparijñānaṃ kleśānuśayaś cāpbrahīṇo [Ch 727A]  
p.62,16 (§61J) bhavaty evamādi pūrvavat svabhāvaparijñānaṃ kleśa eṣa utpannaḥ cittasaṃkleśātmaka  
p.62,17 (§61J) iti ādīnavaparijñānaṃ ātmāvyābādḥāya [Ms. 56B] saṃvartate paravyābādḥāya  
p.62,18 (§61J) ubhayavyā[bā]dhāya [T. 56B] dṛṣṭadhārmikam avadyaṃ prasavati sām̐parāyikaṃ  
dṛṣṭadharmasām̐parāyikam  
p.62,19 (§61J) avadyaṃ prasavati tajaṃ caitasikaṃ duḥkhadaurmanasyaṃ pratisaṃvedayata ity evaṃ  
p.62,20 (§61J) tribhiḥ prakāraiḥ pariñāyotpannaḥ kleśo (b) 'nadhivāsanayogena parivarjyate  
p.62,21 (§61J) (c) anutpannasya tv anutpādāya mārgo bhāvyaḥ  
p.62,22 (§61J) (ii) saṃbhinnālaṃbanena manaskāreṇeti miśrālaṃbanena  
sarvadharmasāmānyalakṣaṇākāreṇa  
p.62,23 (§61J) ity arthaḥ

[ASVy(Tib) §61J: D 198a1-6; P 238a4-238b4]

spang bas ji lta bu ji lta spang ba dang yid la byed pa ci 'dra ba dang / gang zhig gang las spang ba'o // ji lta spang yongs su shes pa dang / yongs su spang ba dang / gnyen po myed pas so // yongs su shes pas gang / de'i gzhi'i dngos po yongs su shes pa dang / ngo bo nyid yongs su shes pa dang / nyes dmigs yongs su shes pa'o // de la de'i gzhi'i dngos po yongs su shes pa zhes bya ba ni nyon mongs pa'i bag la nyal ma spangs pa yin zhes pa la sogs pa bzhin no // ngo bo nyid yongs su shes pa ni sems kun nas nyon mongs par byed pa'i bdag nyid kyi nyon mongs pa ni 'byung ngo zhes pa'o // nyes dmigs yongs su shes pa ni bdag la gnod pa dang / gzhan la gnod pa dang / gnyi ga la gnod par 'gyur ba dang / mthong ba'i chos kyis kha na ma tho ba skyed pa dang / tshe phyi ma'i kha na ma tho ba skyed pa dang / de las byung ba'i sems las byung ba'i [P 238b] sdug bsngal dang / yid mi bde ba myong bar byed pa'o // yongs su spang ba gang byung bar gyur pa dang du mi len pa'o // de lta rnam pa gsum gyis yongs su shes na nyon mongs pa rnam kyis de'i gzhi dngos po yongs su shes pa la sogs pa rnam kyis yongs su shes te byung bar gyur pa dang du mi len pa'i tshul gyis yongs su spang ngo // gnyen po myed pa gang ma skyes pa spang ba'i phyir lam myed pa gang yin pa'o // 'di lta ma skyes pa mi skye ba'i phyir lam bsgom pa'o // yid la byed pa ci 'dra bas spang / 'dres pa las dmigs pas spang ste / chos thams cad bdag med pa'o zhes bya ba'o // tha dad be med pa la dmigs pa ste / chos thams cad kyi spyi'i mtshan nyid kyi rnam pa zhes bya ba'i tha tshig go //

[雜集論 §61J: T31.726c26-727a12]

斷云何。謂如此差別斷。由此作意斷從此而得斷。如此差別斷者。謂遍知故遠離故得對治故。遍知者。謂彼因緣事遍智自體遍智過患遍智。彼因緣事遍智者。謂知煩惱隨眠未[Ch 727a]永斷故。如是等如前說。自體遍智者。謂知此煩惱生已極惱亂心性。過患遍智者。謂知此煩惱能引自害。能引害他。能引俱害。能生現法過。能生後法過。能生現法後法過。能令有情受此所生身心憂苦。

遠離者。雖彼暫生而不堅執。由彼因緣事遍智等三種遍智。於彼已生一切煩惱。心不堅執 \* 方便遠離。

得對治者。謂未生者令不生故。已生者令斷故得對治道。為令未生已生煩惱不生永斷。修治道故。

問何等作意能斷耶。答總緣作意觀一切法。皆無我性能斷煩惱。總緣作者。謂<sup>128</sup>合緣一切法共相行作意。

<sup>128</sup> 合 = 令 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §61J(1)

[AS §61J(1): Gokhale ]

[AS §61J(1): Pradhan 52,18-53,2]

- p.52,18 anityākāra  
p.52,19 iti kleśān prajahāti / anityākāra parikarmataḥ // tasmāt pratilambhāt  
p.52,20 prahāṇam / kasmāt pratilambhāt prajahāti / nātītāt niruddhataḥ / nānāgatāt  
p.52,21 anutpannataḥ / na pratyutpannāt asahabhāvataḥ / kevalam kleśadauṣṭhulyapratilambhāt  
p.52,22 prajahātīti prahāṇam / yathā yathā dauṣṭhulyam utpadyate tathā tathā pratipakṣa utpadyate  
p.52,23 yathā yathā pratipakṣa utpadyate tathā tathā dauṣṭhulyanirodhaḥ / samam samam / yathā [Pr 53]  
p.53,1 loke<sup>(3+)</sup> jyotir utpadyate tamaś ca nirudhyate / tadvisaṃyogato<sup>(4+)</sup> yadānāgatakleśo  
'nutpannadh[r]meṣu  
p.53,2 [T. 92b] avatiṣṭhate tat prahāṇam ucyate //

[AS(Tib) §61J(1): D 85a3-5; P 101a2-5]

mi rtag pa'i mnam pa la sogs pa'i mnam pa gang yin pa de dag ni bdag med pa'i mnam pa'i yongs su sbyong bar byed pa'o // gang zhis gang las spong zhe na // 'das la ni 'gags pa'i phyir ma yin no // ma 'ongs pa ni ma byung ba'i phyir ma yin no // da ltar byung ba 'di lam dang mnyam du mi 'jug pa'i phyi ma yin no // 'on kyang nyon mongs gnas ngan len gang la yod pa de las spong ngo // gnas ngan len gyi gnyen po gang byung ba gnyen po'i mnam bde 'byung ba dang // gnas ngan len gang la yod pa de las spong ngo // gnas ngan len gyi mnam pa gang gi gnyen po gang byung ba gnyen po'i mnam pa de byung ba dang // gnas ngan len gyi mnam pa 'gog pa ni mnyam pas mnyam ste // snang ba dang mun pa 'byung ba dang 'gag pa bzhin no // gnas ngan len gyi mnam pa dang bral bsam 'ongs pa na nyon mongs mi skye ba'i chos can du gnas pa de ni spong ba'o //

[集論 §61J(1): T31.678c22-28]

無常等行。但為修治無我行故。從此而得斷者。從何而得斷耶。不從過去已滅故。不從未來未生故。不從現在道不俱故。然從諸煩惱麤重而得斷為斷。如是如是品麤重生。如是如是品對治若此品對治生。即此品麤重滅。平等平等。猶如世間明生暗滅。由此品離繫故。令未來煩惱住不生法中。是名為斷

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §61J(1)

[ASBh §61J(1): Tatia 62,23-63,5]

- p.62,23 (§61J) yadi sarvadharmā anātmana iti nairātmyajñānenaiva kleśaprahāṇam  
p.62,24 (§61J) bhavaty anityādyākārāḥ kim artham upadiśyante na te kleśaprahāṇārtham kim tarhy  
anātmākāraparikarmārtham  
p.62,25 (§61J) anityākāram ca nīśritya duḥkhākāro duḥkhākāram ca nīśrityānātmākārah yathoktam  
p.62,26 (§61J) yad anityam tad duḥkham yad duḥkham tad anātmēti ata  
evānātmākārasyanuttaryavyavasthānam  
p.62,27 (§61J) ānuttaryāṇy ārabhya trīṇyānuttaryāṇi jñānānuttaryam pratipadānuttaryam  
p.63,1 (§61J) [Ta 63] vimuktyānuttaryam ca tatra (a) jñānānuttaryam nairātmyajñānam tataḥ pareṇa  
jñānāntarāparyeṣaṇā[t]  
p.63,2 (§61J) (b) pratipadānuttaryam sukhā kṣiprabhijñā tasyāḥ sarvapratipadagravāt  
p.63,3 (§61J) (c) vimuktyānuttaryam [Ms. 57A] aśaikṣākopyā ca vimuktiḥ sarvavimuktiprativiśiṣṭatvāt  
p.63,4 (§61J) [T. 57A] etāni ca trīṇyānuttaryāṇi yathākramam darśanabhāvanāniṣṭhāmārgān  
p.63,5 (§61J) adhikṛtya veditavyāni

[ASVy(Tib) §61J(1): D 198a6-198b6; P 238b4-239a5]

gal te chos thams cad bdag med do<sup>129</sup> zhes bdag med par shes pa nyid kyis nyon mongs pa spong bar 'gyur na ni / mi rtag pa la  
sogs pa'i mnam pa ci'i phyir bstan ce na / de dag ni nyon mongs pa spong ba ma yin gyi 'on kyang bdag med pa'i mnam pa yongs su  
sbyang bar bya ba'i phyir ro // de'i phyir gsungs pa mi rtag pa la sogs pa'i mnam pa yang gang yin pa de dag ni bdag med pa'i mnam  
pa yongs su sbyor bar byed do // mi [D 198b] rtag pa'i mnam pa la brten nas sdug bsgal gyi mnam pa 'thob pa'o // sdug bsgal gyi  
mnam pa la brten nas bdag med pa'i mnam pa 'thob ste / ji skad du gang mi rtag pa de sdug bsgal ba'o // de bdag med pa'o zhes  
gsungs pa lta bu'o // de bas na bdag med pa nyid kyi mnam pa ni bla na med pa nyid du mnam par gzhag go // bla na med pa'i mnam  
pa nyid las brtsams nas bla na med pa nyid gsum ste / shes pa bla na med pa nyid dang / lam bla na med pa nyid dang / mnam par  
grol ba bla na med pa nyid do // de la shes pa bla na med pa nyid ni bdag med par shes pa ste / de'i pha rol tu shes pa gzhan btsal  
du med pa'i phyir ro // lam bla na med pa nyid ni sla la mngon par [P 239a] shes pa myur ba ste / de ni lam thams cad kyi mchog  
yin pa'i phyir ro // mnam par grol ba bla na med pa nyid ni mi slob pa mi 'khrugs pa'i mnam par grol ba ste / mnam pa grol ba thams  
cad las khyad par du 'phags pa'i phyir ro // bla na med pa nyid mnam pa gsum po 'di dag ni go rims bzhin du mthong ba dang /  
bsgom pa dang mthar phyin pa'i lam gyi dbang du byas par rig par bya'o // gang zhig gang la spang / 'das pa ni 'gags pa'i phyir ma  
yin no // ma 'ongs pa ni ma byung ba'i phyir ma yin no // da ltar byung ba ni lam dang mnyam du mi 'jug pa'i phyir ma yin no //  
'on kyang nyon mongs pa'i gnas ngan len gang yin pa de las spong ngo // gnas ngan len gyi mnam pa gang gi gnyen po'i mnam pa de  
'byung ba dang / gnas ngan len gyi mnam pa de 'gog pa mnyam pas mnyam ste snang ba dang mun pa 'byung ba dang 'gag pa bzhin  
no // gnas ngan len gyi mnam pa dang bral bas ma 'ongs pa na mi skye ba'i chos can du gnas pa de ni spang ba'o //

[雜集論 §61J(1): T31.727a12-28]

問若唯總緣諸法無我智能斷煩惱者。何故顯示無常等行。答非為斷煩惱故修習彼行。但為修治無我行故。由依無  
常行引得苦行。依止苦行引無我行。如經言。無常故苦。苦故無我。是故建立此無我行為無上。無上有三種。謂智  
無上行無上解脫無上。智無上者。謂無我智。得此智已更無所求故。行無上者謂樂。速通行一切。行中最第一故。  
解脫無上者。謂無。學不動解脫。於一切解脫最為勝故。此三無上如其次第。依止見修無學道說。問從何而得斷耶。  
答不從過去已滅故。不從未來未生故。不從現在道不俱故。然從諸煩惱麤重而得斷為。斷如是如是品麤重。生如是  
如是品對治。若此品對治生。即此品麤重滅。平等平等猶如世間明生暗滅。由此品離繫故。令未來煩惱住不生法中。  
是名為斷

<sup>129</sup> P: par.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §62-63

[AS §62-63: Gokhale ]

[AS §62-63: Pradhan 53,3-14]

- p.53,3 kleśādhipateyaṃ karma katamat / cetanā<sup>(5+)</sup> karma cetayitvā karma ca / <sup>(6+)</sup>sarvaṃ  
p.53,4 karmalakṣaṇaṃ nāma<sup>(6+)</sup> // punaḥ karma pañcavidham / upalabdhi karma kārītrakarma  
vyavasāyakarma  
p.53,5 pariṇatikarma prāptikarma ca / asmiṃs tv arthe yad bhūyasā vyavasāyakarmābhipretam //  
p.53,6 cetanākarma katamat<sup>(7+)</sup> / puṇyakarma apuṇyakarma āniṃjyakarma ca // cetayitvā karma  
p.53,7 katamat / kāyakarma vākkarma manaskarma ca / tāni trīṇi<sup>(8+)</sup> kāyavāñmanaskarmāṇi  
p.53,8 akuśālāni kuśālāni<sup>(9+)</sup> ca / akuśālāni katamāni / daśākuśalakarmapathāḥ / prāṇātipātāḥ  
p.53,9 adattādānam kāmamithyācāraḥ mṛṣāvādaḥ piśunavāk<sup>(10+)</sup> puruṣavāk saṃbhinnapralāpaḥ  
p.53,10 abhidhyā vyāpādaḥ mithyādr̥ṣṭis ca / kuśālāni katamāni / daśā kuśalakarmapathāḥ /  
p.53,11 prāṇātipātād viratiḥ adattādānād viratiḥ kāmamithyācārād viratiḥ mṛṣāvādād viratiḥ  
p.53,12 piśunavāco viratiḥ puruṣavāco viratiḥ saṃbhinnapralāpād viratiḥ<sup>(11+)</sup> anabhidhyā avyāpādaḥ  
p.53,13 samyagdr̥ṣṭis ca // api ca prāṇātipātādīnāṃ yathāyogaṃ<sup>(12+)</sup> pañca lakṣaṇaprabhedāḥ<sup>(1+)</sup> /  
p.53,14 vastutaḥ<sup>(2+)</sup> āśayataḥ prayogataḥ kleśataḥ niṣṭhāgamanataś ca //

[AS(Tib) §62-63: D 85a5-85b3; P 101a5-101b3]

las gang zhe na // sems pa'i las dang bsams pa'i las te // las kyi mtshan nyid mdor bsod pa'o // yang las rnam pa lnga ste // dmigs pa'i las dang // byed pa'i las dang // rtsol ba'i las dang // bsgyur ba'i las dang // 'thob pa'i las so // skabs 'dir phal cher rtsol ba'i las su 'dod // sems pa'i las gang zhe na // sems mngon par 'du byed pa yid kyi las so // bsod nams dang // bsod nams ma yin pa dang mi g-yo ba'o // bsams pa'i las gang zhe na // lus kyi las dang // ngag gi las dang yid kyi las so // lus kyi las dang // ngag gi las dang // yid kyi las de yang dge ba dang mi dge ba'o // [D 85b] mi dge ba ni las kyi lam bcu ste // 'di lta ste // [P 101b] srog gcod pa dang // mi byin par len pa dang // 'dod pa la log par g-yeng ba dang // brdzun<sup>130</sup> du smra ba dang // phra ma dang // tshig rtsub po dang // tshig kyal ba dang // brnab sems dang // gnod sems dang // log par lta ba'o // dge ba ni dge bcu las kyi lam nams te // 'di lta ste // srog gcod pa spong ba nas tshig kyal pa'i bar du spong ba dang // bar pa sems med pa dang // gnod sems med pa dang // gnod sems med pa // yang dag par lta ba'o // srog gcod pa la sogs pa nams kyi mtshan nyid ni gzhi dang // bsam pa dang // sbyor ba dang // nyon mongs pa dang // zin par byas pas kyang rig par bya'o //

[集論 §62-63: T31.678c29-679a13]

云何煩惱增上所生諸業。[Ch 679a]謂若思業若思已業。總名業相。又有五種業。一取受業。二作用業。三加行業。四轉變業。五證得業。今此義中意多分別加行業

何等思業。謂福業非福業不動業何等思已業。謂身業語業意業又此身語意三業或善或不善。不善者即十不善業道。謂殺生不與取欲邪行虛誑語離間語麤惡語雜穢語貪欲瞋恚邪見。善者即十善業道。謂離殺生離不與取離欲邪行離虛誑語離離間語離麤惡語離雜穢語無貪無瞋正見

又殺生等應以五門分別其相。謂事故意樂故方便故煩惱故究竟故

<sup>130</sup> P: rdzun.



[ASBh §62-63: Tatia 63,6-14]

- p.63,6 (§62) §62. [Ch 727B] [As. P. 53] (i) upalabdihikarma cakṣurādīnām rūpadarśanādi  
p.63,7 (§62) (ii) kārītrakarma pṛthivyādīnām dhāraṇādi yad vā yasya svalakṣaṇakṛtyam  
p.63,8 (§62) tadyathā rūpaṇā rūpasetyevamādi (iii) vyavasāyakarmābhisaṃdhipūrvakaṃ kāyādikarma  
p.63,9 (§62) (iv) pariṇātikarma suvarṇakārādīnām alaṃkāraḍi (v) prāptikarmāryamārgādīnām  
p.63,10 (§62) nirvāṇādhigamādi asmiṃs tv arthe yadbhūyasyā vyavasāyakarmābhipretam iti  
prāptikārītrakarmaṇor  
p.63,11 (§62) api sambhavāt  
p.63,12 (§63) §63. kāyādikarma karmapathā iti sūtrānusāreṇa yathāpradhānaṃ nirdeśo  
p.63,13 (§63) veditavyaḥ tatprayogādīnām api kāyādikarmāntarbhāvāt trayaś catvāras trayaś ca  
karmapathā  
p.63,14 (§63) yathākramaṃ kāyavānmanahkarmalakṣaṇā veditavyāḥ

[ASVy(Tib) §62-63: D 198b6-199a7; P 239a5-239b8]

las gang sems pa'i las dang bsaṃ pa'i las te las kyi mtshan nyid du bsduṣ pa'o // yang las rnam pa lṅga ste / dmigs pa'i las dang byed pa'i las dang / rtsol ba'i las dang / bsgyur ba'i las dang / 'thob pa'i las so // de la dmigs pa'i las zhes bya ba ni mig la sogs pa ste / gzugs la lta ba la sogs pa'o // byed pa'i las ni sa la sogs pa ste rten la sogs pa'o // yang na [D 199a] rang gi mtshan nyid kyi byed pa gang yin pa ste / 'di lta ste / gzugs ni gzugs su yod pa'o zhes bya ba la sogs pa lta bu'o // rtsol ba'i las ni bsaṃ pa sṅgon du btang ba'i lus la sogs pa'i las so // bsgyur ba'i las ni gser ma gar la sogs pa'i las te rgyan la sogs par [P 239b] bsgyur ba'o // 'thob pa'i las ni 'phags pa'i lam la sogs pa'i mya ngan las 'das pa'i mthong ba la sogs pa'o // skabs 'dir ni phal cher rtsol ba'i las su 'dod do zhes bya ba ni / 'thob pa dang byed pa'i las kyang yod pa'i phyr ro // sems pa gang sems mṅgon par 'du byed pa'i yid kyi las te / de yang bsod nams dang / bsod nams ma yin pa dang / mi g-yo ba'o // bsaṃ pa'i las gang / lus kyi las dang / ngag gi las dang / yid kyi las so // lus kyi las dang / ngag gi las dang / yid kyi las de la yang dge ba dang mi dge ba'o // mi dge ba ni mi dge ba'i las kyi lam bcu ste / 'di lta ste / srog gcod pa dang / ma byin par len pa dang / 'dod pa la log par g-yem pa dang / brdzun du smra ba dang / phra ma dang / ngag rtsub po dang / tshig 'khyal ba dang / brnab sems dang / gnod sems dang / log par lta ba'o // dge ba ni dge ba bcu'i las kyi lam rnam te 'di lta ste / srog gcod pa spong ba nas / tshig 'khyal ba'i bar du spong ba dang / brnab sems med pa dang / gnod sems med pa dang / yang dag pa'i lta ba'o // lus la sogs pa'i las ni las kyi lam zhes bya ba ni / mdo sde'i rjes su 'brangs nas ji ltar gtso bor bstan par rig par bya'o // de la sbyor ba la sogs pa la yang lus la sogs pa'i las kyi nang du 'dus pa'i phyr ro // las kyi lam gsum dang bzhi dang / gsum ni go rims bzhi du lus dang ngag dang yid kyi las kyi mtshan nyid du rig par bya'o // srog gcod pa la sogs pa rnam kyi mtshan nyid ni / gzhi dang / bsaṃ pa dang / sbyor ba dang / nyon mongs pa dang / zin par byas pas kyang rig par bya'o //

[雜集論 §62-63: T31.727a29-727b18]

復次煩惱增上所生業云何。謂若思業若思[Ch 727b]已業。總名業相。又業有五種。謂取受業作用業加行業轉變業證得業。取受業者。謂眼等能見色等。作用業者。謂地等能任持等。或復諸法自相所作。謂所有色質礙變壞如是等。加行業者。謂意解為先起身業等。轉變業者。謂金師等造莊嚴具等。證得業者。謂聖道等證涅槃等。今此義中意多分別加行業。頗亦兼有證得作用二業。

思業云何。謂福業非福業不動業。思已業云何。謂身業語業意業又。此身語意三業或善或不善。不善者即十不善業道。謂殺生不與取欲邪行。<sup>131</sup>妄語離間語麁惡語<sup>132</sup>綺語。貪欲瞋恚邪見。善者即十善業道。謂離殺生乃至離雜穢語無貪無瞋正見。今於此中唯以業道顯身等業者。為隨順經就勝而說。彼\*方便等亦身等業所攝故。前三中四後三業道。隨其次第是身語意業相。

又殺生等應以五門分別其相。謂事故意樂故\*方便故煩惱故

<sup>131</sup> 妄 = 虛誑 (三) (宮) \*

<sup>132</sup> 綺 = 雜穢 (三) (宮) \*

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §63(1)*

[AS §63(1): Gokhale ]

[AS §63(1): Pradhan ]

[AS(Tib) §63(1)]

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §63(1)

[ASBh §63(1): Tatia 63,14-64,10]

- p.63,14 (§63) prāṇātipātādīnām (a) vastu  
p.63,15 (§63) sattvasaṃkhyātam asattvasaṃkhyātam vā yathāyogaṃ yadadhiṣṭhāya prāṇātipātādayaḥ pravartante  
p.63,16 (§63) (b) āśayas tatra vastuni tatsaṃjñāśayas tatkarmapathakriyecchāśayaś ca (c) prayogas tatkriyāyai  
p.63,17 (§63) [Ms. 57B] svayaṃ parair vā kāyavānmanobhir ārambhaḥ (d) kleśaḥ lobhadveṣamohā  
p.63,18 (§63) [T. 57B] yathāyogaṃ samastavyastāḥ (e) niṣṭhāgamaṇaṃ tena tena prayogeṇa  
p.63,19 (§63) tasya tasya karmaṇaḥ paripūraṇaṃ tatkālam ūrdhvakālam vā tatra (i) prāṇātipātasya  
p.63,20 (§63) (a) vastu sattvaḥ (b) āśayas tatra tatsaṃjñīno vadhbhiprāyaḥ (c) prayogo  
p.63,21 (§63) vadho yatpraharaṇādibhiḥ (d) kleśo lobhādikaḥ (e) niṣṭhāgamaṇaṃ tasya prāṇīnas  
p.63,22 (§63) tena prayogeṇānantaraṃ paścād vā maraṇam (ii-x) adattādānādīnām vastu ca  
p.63,23 (§63) niṣṭhāgamaṇaṃ ca nirdeśyāmaḥ śeṣaṃ yathāyogaṃ yojayitavyam (ii) adattādānasya  
p.63,24 (§63) vastu paraparigṛhītaṃ sattvasaṃkhyātam [Ch 727C] asattvasaṃkhyātam vā niṣṭhāgamaṇaṃ  
p.63,25 (§63) tatsvīkaraṇam (iii) kāmamithyācārasya vastv agamyā strī gamyā vānaṅgādeśākāleṣv  
p.63,26 (§63) amātrāyuktābhyāṃ ca sarvaś ca pumān apuṃsakaṃ ca niṣṭhāgamaṇaṃ dvayadvayasamāpattiḥ  
p.63,27 (§63) (iv) mṛṣāvādasya vastu dṛṣṭaṃ śrutam matam vijñātam adṛṣṭam aśrutam amatam avijñātaṃ ca  
p.64,1 (§63) [Ta 64] āśayo 'nyathāvaktukāmatā niṣṭhāgamaṇaṃ parśatpravivijñāpanam  
p.64,2 (§63) (v) paiśunyasya vastu samagravyagrāḥ sattvāḥ āśayas teṣāṃ eva bhedāpratisaṃdhānābhiprāyaḥ  
p.64,3 (§63) niṣṭhāgamaṇaṃ [Ms. 58A] bhedyavijñāpanam (vi) pārūṣyasya vastv āghātanimittabhūtāḥ  
p.64,4 (§63) sattvāḥ [T. 58A] niṣṭhāgamaṇaṃ pārūṣyabhāṣaṇam (vii) saṃbhinnapralāpasya vastv anarthopasaṃgrhītārthaḥ  
p.64,5 (§63) niṣṭhāgamaṇaṃ tasya bhāṣaṇam (viii) abhidhyāyā vastu  
p.64,6 (§63) parakīyaṃ vittopakaraṇam āśayas tatra tatsaṃjñīnas tathāruciḥ prayogas tatsvīkaraṇasaṃpradhāraṇam  
p.64,7 (§63) niṣṭhāgamaṇaṃ tatsvīkaraṇaṇiścayaḥ (ix) vyāpādasya  
p.64,8 (§63) vastv āghātanimittabhūtāḥ sattvāḥ niṣṭhāgamaṇaṃ prahanaṇādiniścayaḥ (x) mithyādṛṣṭer  
p.64,9 (§63) vastu sann arthaḥ āśayaḥ satyatatsaṃjñīnas tathāruciḥ niṣṭhāgamaṇam apavādaniścayaḥ  
p.64,10 (§63)

[ASVy(Tib) §63(1): D 199a7-200a2; P 239b8-240b5]

srog gcod pa la sogs pa'i gzhi ni sems can gyi grangs su gtogs pa dang / sems can grangs su [P 240a] ma gtogs pa dang / ji ltar mthun mthun du sbyar ste / gang la brten nas [D 199b] srog gcod pa la sogs pa 'byung ba'o // bsam pa ni gzhi de la der 'du shes pa'i sems pa dang / las kyi lam de byed par 'dod pa'i bsam pa'o // sbyar ba ni de byed pa'i phyir bdag gam gzhan gyi lus dang ngag dang yid kyi rtsom pa'o // nyon mongs pa ni 'dod chags dang / zhe sdang dang / gtī mug 'dus pa dang / so so ji ltar mthun mthun du sbyar ro // zin par byas pa ni sbyor ba de dang des de'i dus sam phyis las de yongs su rdzogs pa'o // de la srog gcod pa'i gzhi ni sems can no // bsam pa ni de la der 'du shes shing bsad pa'i bsam pa'o // sbyor ba ni gsang bar bsams pa'i mtshon cha la sogs pa'o // nyon mongs pa ni chags pa la sogs pa'o // zin par byas pa ni sbyor ba des de ma thag tu 'am phyis shi ba'o // ma phyin par len pa la sogs pa'i gzhi dang / zin par byas pa bshad par bya'o // lhag ma ni ji ltar mthun mthun du sbyar ro // ma byin par len pa'i gzhi ni gzhan gyis yongs su gzung ba sems can gyi grangs su gtogs pa dang / sems can gyi grangs su ma gtogs pa'o // zin par byas pa ni bdag gir byas pa'o // 'dod pa la log par g-yem pa'i gzhi ni spyod yul ma yin pa'i bud med dang / spyod yul yin yang yan lag ma yin pa dang / yul ma yin pa dang / dus ma yin pa dang / tshod ma yin pa dang / rigs ma yin pa dang / pho dang ma ning thams cad do // zin par byas pa ni / gnyis kyi gnyis sprad pa'o // brdzun du smra ba'i gzhi ni / mthong ba dang / thos pa dang / bye brag phyed pa dang / nmam par shes pa dang / ma mthong ba dang / mthos pa dang / bye brag ma phyed pa dang / nmam par ma shes pa'o // bsam pa ni [P 240b] gzhan du 'du shes la gzhan du smra bar 'dod pa'o // zin par byas pa ni / 'khor dang phyir rgol ba la go bar byed pa'o // phra ma'i gzhi ni sems can 'dum pa dang / mi 'dum pa dag go // bsam pa ni dbye ba dang bsdums mi bya bar sems

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §63(1)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §63(1)

pa'o // zin par byas pa ni phye bar shes par byed pa'o // ngag rtsub po'i rgyu ni kun nas mnar sems kyi rgyur gyur pa sems can  
mams so // zin par byas pa ni ngag rtsub mo smras pa'o // tshig 'khyal ba'i gzhi ni don med pa dang ldan pa'i don to // zin [D 200a]  
par byas pa ni de smras pa'o // brnab sems kyi gzhi ni gzhan gyi nor dang yo byad do // bsam pa ni de la der 'du shes shing de  
bzhin du 'dod pa'o // sbyor ba ni bdag gir bya bar sems pa'o // zin par byas pa ni bdag gir byas par nges pa'o // gnod sems kyi gzhi  
ni kun nas mnar sems kyi rgyur gyur pa'i sems can mams so // zin par byas pa ni bsad pa la sog's par nges pa'o // log par lta ba'i  
gzhi ni don yod pa'o // bsam pa ni yod pa med par 'du shes shing de bzhin du 'dod pa'o // zin par byas pa ni skur bar nges pa'o //

[雜集論 §63(1): T31.727b18-727c16]

究竟故殺生。等事者。謂有情數非有情數。如其所應依此處所起殺生等。意樂者。謂於此事起此想意樂。及起當  
作此業道意樂。\*方便者。謂此作用或自或他發身語意。煩惱者。謂貪瞋癡。如其所應或總或別。究竟者。由彼彼  
\*方便如是如是業道圓滿。或於爾時或於後時。於此義中殺生事者。謂有情數。意樂者。謂此想及必害意 \*方便者。  
謂為害故如刀杖等。煩惱者。謂貪等。究竟者。謂彼衆生由 \*方便故。或無間死或後時死。不與取等事及究竟當廣  
分別。餘如理應思。不與取事者。謂他所攝若有情數非[Ch 727c]有情數。究竟者。<sup>133</sup>謂取為己有。欲邪行事者。  
謂非所行女。或雖所行非分非處非時非量。及不應理一切男及不男究竟者。謂兩兩交會虛。誑語事者謂。見聞覺知  
不見不聞不覺不知意樂者謂。別異想欲別異說究竟者。謂時衆及對言者領解。離間語事者。謂諸有情若和合若不和  
合。意樂者。謂即於彼起乖離及不和合意。究竟者。謂所破領解。麤惡語事者。謂諸有情能為損害。究竟者。謂發  
麤惡言。\*綺語事者。謂能引攝不饒益義。究竟者。謂正發此言。貪欲事者。謂他所攝資財。意樂者。謂起此想及  
愛樂。\*方便者。謂思量籌度欲為己有。究竟者。決定執為己有。瞋恚事者。謂諸有情能為損害。究竟者謂決定加  
害等。邪見事者。謂實有義。意樂者。謂於實有起非有想。及彼欲樂。究竟者。謂決定誹謗。

<sup>133</sup> 謂 = 諸 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §64

[AS §64: Gokhale ]

[AS §64: Pradhan 53,15-20]

- p.53,15 yad uktaṃ sūtre<sup>(3+)</sup> cetanākarma / katamāni cetanākarmāṇi parājñaptisaṃcetanīyatākarma  
p.53,16 parasañjñaptisaṃcetanīyatākarma avijñāyasaṃcetanīyatākarma mūlābhiniṣesaṃcetanīyatākarma  
p.53,17 viparyāsasaṃcetanīyatākarma ca / teṣu mūlābhiniṣesaṃcetanīyatākarma viparyāsasaṃcetanīyatā  
p.53,18 karma ca / teṣu mūlābhiniṣesaṃcetanīyatā karmaviparyāsasaṃcetanīyatākarmabhyāṃ<sup>(4+)</sup>  
p.53,19 yadi kṛtaṃ bhavaty upacitaṃ ca na<sup>(5+)</sup> nāsya vipākaḥ [T. 93a] pratisaṃvedyate /  
p.53,20 kṛtaṃ samudācārasamutthāpitaṃ / upacitaṃ ca vāsanā samupacitaṃ // [Pr 54]

[AS(Tib) §64: D 85b3-5; P 101b3-6]

sems pa las gyur pa'i las zhes gang 'byung ba la sems pa las gyur pa gang zhe na // gzhan gyis bsgo ba sems pa las gyur pa dang // gzhan gyis gso ba btab pa sems pa las gyur pa dang // mi shes pa'i sems pa las gyur pa dang // rtsa ba la mngon par zhen pa'i sems pa las gyur ba dang // phyi ci log gi sems pa las gyur ba'o // de las rtsa ba la mngon par zhen pa'i sems pa las gyur ba dang // phyi ci log gi sems pa las gyur pa'i las byas shings bsags pa'i rnam par smin pa ni myong bar mi 'gyur ba ma yin no // las kyi byed pa ni kun tu spyod pa'o // bsags pa ni bag chags 'phel ba'o //

[集論 §64: T31.679a14-20]

如契經言故思造業。云何名為故思造業。謂他所教勅故思造業。他所勸請故思造業。無所了知故思造業。根本執著故思造業。顛倒分別故思造業。

此中根本執著故思造業。

顛倒分別故思造業。若作若增長非不受異熟。作者。謂起造諸業令其現行。增長者。謂令習氣增益

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §64

[ASBh §64: Tatia 64,11-22]

- p.64,11 (§64) §64. (i) parājñaptisaṃcetanīyatā yathā kaścīd anicchann api parair balād ājñāpyamāno  
p.64,12 (§64) 'bhisamdhāyākuśalam ācarati (ii) parasamjñaptisaṃcetanīyatā yathā kaścīd anicchann  
p.64,13 (§64) iva paraiḥ samjñāpyamānaḥ samādāpyamāno hitam etad iti grāhyamāṇo  
'bhisamdhāyākuśalam  
p.64,14 (§64) ācarati (iii) avijñāya saṃcetanīyatā yathā kaścīd guṇadoṣānabhijñō  
p.64,15 (§64) 'nabhiniṣṭaḥ yadrccayābhisamdhāyākuśalam ācarati (iv) mūlābhiniveśasaṃcetanīyatā  
p.64,16 (§64) yathā kaścīd akuśalamūlaiḥ lobhādibhir abhibhūta āviṣṭacittas tivreṇābhiniveśena  
p.64,17 (§64) abhisamdhāyākuśalam ācarati [Ms.58B] (v) viparyāsasaṃcetanīyatā yathā  
p.64,18 (§64) kaścīd dharmakāmo viśamahetudrṣṭir [Ch 728A] āyatyām iṣṭaphalārtham  
abhisamdhāyākuśalam  
p.64,19 (§64) ācarati [T. 58B] tatra pūrvikābhis tisṛbhiḥ saṃcetanīyatābhiḥ kṛtam api  
p.64,20 (§64) karma naivopacīyate yato 'sya nāvaśyaṃ vipākaḥ pratisaṃvedanīyaḥ paścimābhyāṃ tu  
p.64,21 (§64) saṃcetanīyābhyāṃ yadi kṛtam bhavaty upacitam cāvaśyam evāśya vipākaḥ pratisaṃvedyate  
p.64,22 (§64) upacayo vāsanāvṛddhir ity ālayavijñāne vipākabījaparipoṣaṇaṃ veditavyam

[ASVy(Tib) §64: D 200a2-200b2; P 240b5-241a7]

sems pa las gyur pa'i las zhes<sup>134</sup> gang bshad pa la / sems pa las gyur pa gang zhan gyis bsgo ba sems pa las gyur ba dang /  
gzhan gyis gsol ba btob pa sems pa las gyur pa dang / mi shes pa'i sems pa las gyur pa dang / rtsa ba la mngon par zhen pa'i sems  
pa las gyur pa gang / phyin ci log gi sems pa las gyur pa'o // de la gzhan gyis bsgo ba sems pa las gyur pa ni 'di lta ste / 'ga' zhig  
mi 'dod bzhin du gzhan dag gir bsgo nas bsams te / mi dge ba spyod pa'o // gzhan dag gis gsol ba btob pa sems pa las gyur pa 'di  
lta ste / 'ga' zhig mi 'dod bzhin du gzhan dag gis gsol ba btob nas 'di ni phan pa'o zhes yang dag par 'dzin du [P 241a] 'jug len du  
bcug nas bsams te mi dge ba spyod pa'o // mi shes pa'i sems pa las gyur pa ni 'di lta ste / kha cig yon tan dang nyes pa mngon par  
mi shes shing mngon par zhen pa med par 'dod gar bsams nas mi dge ba spyod pa'o // rtsa ba la mngon par zhen pa'i sems pa las  
gyur ba ni 'di lta ste / 'ga' zhig mi dge ba'i rtsa ba chags pa la sogs pas zil gyis non cing sems non nas mngon par shes pa drag pos  
bsams te mi dge ba la spyod pa'o // phyin ci log gi sems pa las gyur pa ni 'di lta ste / 'ga' zhig chos 'dod kyang mi mthun pa'i rgyu  
la lta ste / phyi ma la yid du 'ong ba'i 'bras bu'i don du bsams nas mi dge ba la spyod pa'o // de la rtsa ba la mngon par zhen pa'i  
sems pa las gyur pa dang / phyin ci log gi sems pa las gyur pa'i las byas shing bsags pa'i mam par smin pa myong bar mi 'gyur ba  
ma yin no // sngon [D 200b] ma gsum ni las byas zin kyang sems pa las gyur pa'i las bsags pa nyid du mi 'gyur te / de'i phyr nram  
par smin pa gdon mi za bar 'gyur ba ma yin no // sems pa las gyur pa'i las phyi ma dag ni gal te byas par gyur na bsags pa yin te /  
de'i mam par smin pa gdon mi za bar myong bar 'gyur ro // las byed pa ni kun du spyod pa'o // bsags pa ni bag chags 'phel ba'o //  
kun du len pa'i mam par shes pa la mam par smin pa'i sa bon gsos par rig par bya'o //

[雜集論 §64: T31.727c17-728a08]

如經言故思造業。云何名為故思造業。略有五種。謂他所教勅故思造業。他所勸請故思造業。無所了知故思造業。  
根本執著故思造業。顛倒分別故思造業。

他所教勅故思造業者。猶如有一。雖不欲樂因他強力之所教勅發起故思行不善業。

他所勸請故思造業者。猶如有一。雖不欲樂因他勸請因他引導。執為利益發起故思行不善業。

無所了知故思造業者猶如有一。不了<sup>135</sup>德失無所執著。隨欲所作發起故思行不善業。

根本執著故思造業者。猶如有一。為貪瞋等諸不善根纏蔽其心。猛利執著發起故思行不善業。

顛倒分別故思造業者。猶如有一。依不平等因見愛樂[Ch 728a]邪法。為求當來可愛異熟發起故思行不善業。於  
此五中根本執著故思造業。顛倒分別故思造業。此二種若作若增長非不受異熟。所以者何。前三故思作業雖作不增  
長。輕故不必受異熟。後二故思作業若作若增長。重故必定受異熟。作者。謂起造諸業令其現行。增長者。謂令習  
氣增益。於阿賴耶識中長養異熟種子故。

<sup>134</sup> P: shes.

<sup>135</sup> 德 = 得 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §65-66A

[AS §65-66A: Gokhale ]

[AS §65-66A: Pradhan 54,1-5]

- p.54,1 yad uktaṃ sūtre<sup>(6+)</sup> niyatavedanīyaṃ karma<sup>(7+)</sup> iti / katame niyamāḥ<sup>(8+)</sup> karmakriyāniyamaḥ  
p.54,2 vipākapratisaṃvedanāniyamaḥ avasthāniyamaś ca //  
p.54,3 tatra daśānām akuśalānām karmapathānām vipākaphalaṃ triṣu<sup>(9+)</sup> apāyeṣu /  
mṛdūmadhyādhimātrāṇām  
p.54,4 tiryakpretanarakeṣu vipākaḥ<sup>(10+)</sup> / niṣyandaphalaṃ pratyekaṃ tadānurūpyeṇa  
p.54,5 manuṣyeṣūpanannānām<sup>(11+)</sup> ātmabhāvaparigrahayor vipattiḥ /

[AS(Tib) §65-66A: D 85b5-6; P 101b6-8]

myong bar nges pa'i las zhes gang 'byung ba la nges pa gang zhe na // las byed par nges pa dang / rnam par smin pa myong bar  
nges pa dang dus nges pa'o // de la mi dge ba bu'i las kyi lam rnam kyi rnam par smin pa'i 'bras bu ngan song rnam su 'o // rgyu  
mthun pa'i 'bras bu so dang dang mthun par mi'i lus dang // yongs su gzung ba mi 'byor ba'o //

[集論 §65-66A: T31.679a21-26]

如契經言決定受業。云何名為決定受業。謂作業決定。受異熟決定分位決定  
十不善業道異熟果者。於三惡趣中隨下中上品。受傍生餓鬼那落迦異熟等流果者。各隨其相於人趣中感得自身眾  
具衰損



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §65-66A

[ASBh §65-66A: Tatia 64,23-65,4]

- p.64,23 (§65) §65. (i) [As. P. 54] karmakriyāniyamaḥ pūrvakarmabhir eva niyamyā vipākasaṃtātir  
p.64,24 (§65) āviddhā bhavati yad asmin janmany anenedaṃ karma karaṇīyam iti sa tam avadhim  
p.64,25 (§65) alaṃghayitvā tat karma karoti yasyākaraṇāya pratibandhaṃ buddhā api bhagavanto na  
p.64,26 (§65) samarthāḥ kartum yathāhetuniyamaṇaṃ phalasaṃtānapariṇāmād iti (ii)  
vipākapratisaṃvedanāniyamaḥ  
p.64,27 (§65) saṃcetanīyasya karmaṇaḥ pūrvavat (iii) avasthāniyame dṛṣṭadharmavedanīyādibhir  
p.64,28 (§65) avasthāpi niyamitā bhavatīti yathānena vipākena dṛṣṭe dharme bhavitavyam anenopapadya  
p.64,29 (§65) anenāparasmin paryāya iti  
p.65,1 (§66A) [Ta 65] §66A. akuśālānāṃ [Ms. 59A] karmapathānāṃ mṛdumadhyādhimātrānāṃ  
p.65,2 (§66A) (i) vipākaphalaṃ tiryakpretanarakeṣu veditavyam (ii) niṣyandaphalam apāyebhyaś cyutvā  
p.65,3 (§66A) manuṣyeṣūpapannānāṃ pratyekaṃ  
prāṇātipātādattādānādyānurūpeṇātmaabhāvaparigrahayor vipattiḥ  
p.65,4 (§66A) tadyathālpāyūṣkatā dāridryam ity evamādi yathāyogam

[ASVy(Tib) §65-66A: D 200b2-7; P 241a7-241b5]

myong bar nges pa'i las zhes gang bshad pa la / nges pa gang las byed par nges pa dang / rnam par smin pa myong bar nges pa dang / dus nges pa'o // de la las byed par nges pa ni / sngon gyi las mams kyi rnam par smin pa'i rgyud nges par byas nas 'phangs par gyur pa ste / gang tshe de la des 'di byed par de nges pa de dang mi 'gal bar las de byed de / rgyu'i nges pa [P 241b] ji lta ba bzhin du 'bras bu'i rgyun 'gyur ba'i phyir de mi bya bar bzlog par ni sangs rgyas bcom ldan 'das mams kyis kyang mdzad par mi byed do // mam par smin pa myong bar nges pa ni sems pa las gyur pa'i las kyis de snga ma bzhin no // dus nges pa ni mthong ba'i chos la myong bar 'gyur ba la sogs pa'i las mams kyi dus kyang nges par byas pa yin te / ji lta rnam par smin pa 'dis ni mthong ba'i chos la myong bar byed do // 'dis ni skye gnas so // 'dis ni lan grangs gzhan la'o zhes bya'o // de la mi dge ba bcu'i las kyi lam mams kyi mam par smin pa'i 'bras bu ni ngan song mams su'o // chung ngu dang / 'bring dang / chen po mams te / yid dags dang / dud 'gro dang / dmyal ba mams su rig par bya'o // rgyu mthun pa'i 'bras bu ni so so dang mthun par mi'i lus dang / yongs su gzung ba'i 'byor pa'o // ngan song mams nas shi 'phos nas mir skyes pa mams kyis srog gcod pa dang / ma byin par len pa la sogs pa so so dang mthun pa'i lus dang yongs su bzung ba ni 'byor ba ste / 'di lta tshe thung ba dang / dbul ba la sogs pa ji lta rig par ro //

[雜集論 §65-66A: T31.728a08-23]

如經言。決定受業者云何決定。謂作業決定。受異熟決定。分位決定。作業決定者。由宿業力感得決定異熟相續。於此生中必造此業。何以故。應造此業期限決定故。終不越限必造此業。乃至諸佛世尊大神通力。亦不能為障令其不造。隨因決定力果相續轉變故。受異熟決定者。如先所說故思造業。分位決定者。謂現法受等分位決定業。如由此業於現法中必定受異熟。由此業必受。生異熟由此業必受後異熟

又十不善業。道異熟果者於三惡趣。中隨下中上品受傍。生餓鬼那落迦異熟。等流果者。各隨其相於人趣中感得自身眾具衰損。謂從惡趣沒後生人中。由殺盜等各隨其相。感得自身眾具衰損。所謂壽命短促常貧窮等如其所應。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §66A(1)-66B

[AS §66A(1)-66B: Gokhale ]

[AS §66A(1)-66B: Pradhan 54,5-10]

- p.54,5 adhipatiphalaṃ pratyekaṃ tadānurūpyeṇaiva  
p.54,6 bāhyānāṃ bhāvānāṃ vipattiḥ / yathoktaṃ sūtre / daśānāṃ kuśalānāṃ karmaṣānāṃ  
p.54,7 vipākaphalaṃ devamanuṣyagatiṣūpapadyamānānāṃ<sup>(12+)</sup> deveṣu manuṣyeṣu vā vipākaḥ<sup>(12+)</sup> /  
niṣyandaphalaṃ  
p.54,8 [Ch 16b] tadāyataneṣu pratyekaṃ tadānurūpyeṇa ātmabhāvaparigrahaḥ saṃpattir  
p.54,9 abhinirvartate<sup>(13+)</sup> / adhipatiphalaṃ tadāyataneṣu pratyekaṃ tadānurūpyeṇaiva bāhyānāṃ bhāvānāṃ  
p.54,10 saṃpattir abhinirvartate<sup>(14+)</sup> /

[AS(Tib) §66A(1)-66B: D 85b6-86a1; P 101b8-102a2]

bdag po'i<sup>136</sup> 'bras bu so so dang mthun pa nyid du phyi'i dngos po mi 'byor ba'o // [P 102a] de yang mdo las ji skad du dge ba bcu'i las kyi lam rnam kyī mam pa smin pa'i 'bras bu ni lha dang mi rnam kyī nang du'o // rgyu mthun pa'i 'bras bu ni de dag nyi du so so dang mthun par lus dang gzung ba phun sum tshogs pa'o // [D 86a] bdag po'i 'bras bu ni de dag nyid du so so dang mthun pa phyi'i dngos po phun sum tshogs pa'o //

[集論 §66A(1)-66B: T31.679a26-679b01]

増上果者。各隨其相感得所有外事衰損。廣說如經」

十善業道異熟果者。於人天趣中受人天異熟。等流果者。即於彼處各隨其相。感得自身眾具興盛。増上果者。即於彼處各隨其相。[Ch 679b]感得所有外事興盛

<sup>136</sup> P: dbang gis 'bras °.

[ASBh §66A(1)-66B: Tatia 65,4-66,5]

- p.65,4 (§66A) (iii) adhipatiphalaṃ  
p.65,5 (§66A) pratyekaṃ tadānurūpyeṇaiva bhāyānām [T. 59A] bhāvānām [sa]syādinām vipattiḥ  
p.65,6 (§66A) tadyathā prāṇātipātasyādhipatyenālpaujaso bhavanty evamādi  
p.65,7 (§66A) [Ms. additional leaf A] yathasūtram sarvair daśabhir akuśalaiḥ karmapathair  
p.65,8 (§66A) āsevitaḥ bhāvitaḥ bahulīkṛtair narakeṣūpapadyate tad eṣāṃ vipākaphalam sa ced icchatvam  
p.65,9 (§66A) āgacchati manuṣyānām sabhāgatām (i) prāṇātipātenālpāyur bhavati (ii) adattādānena  
p.65,10 (§66A) bhogavyasanī bhavati (iii) kāmamithyācāreṇa sasapatnadārah (iv) mṛṣāvādena  
p.65,11 (§66A) abhyākhyānabahulāḥ [Ch 728B] (v) paiśunyena mitrabhedo 'sya bhavati  
p.65,12 (§66A) (vi) pāruṣyeṇāmanoḥjñāśabdaśravaṇam bhavati (vii) saṃbhinnapralāpenānādeyavākyaḥ  
p.65,13 (§66A) (viii) abhidhyayā tīvrarāgaḥ (ix) vyāpādena tīvradveṣaḥ (x) mithyādrṣṭyā  
p.65,14 (§66A) tīvramohaḥ tasyā mohabhūyastvāt idam eṣāṃ niṣyandaphalam (i) prāṇātipātena  
p.65,15 (§66A) atyāsevitenā bhāyā bhāvā alpaujaso bhavanti (ii) adattādānena [Ms. additional leaf B]  
p.65,16 (§66A) aśanirajobahulāḥ (iii) kāmamithyācāreṇa rajo 'vakīrṇāḥ  
p.65,17 (§66A) (iv) mṛṣāvādena durgandhāḥ (v) paiśunyenotkūlanikūlāḥ (vi) pāruṣyenośarajaṅgalāḥ  
p.65,18 (§66A) pratikruṣṭāḥ pāpabhūmayāḥ (vii) saṃbhinnapralāpena viśamartupariṇāmāḥ  
p.65,19 (§66A) (viii) abhidhyayā sūkṣmaphalāḥ (ix) vyāpādena kaṭukaphalāḥ (x) mithyādrṣṭyālpaphalā  
p.65,20 (§66A) aphalā vā idam eṣāṃ adhipatiphalam  
p.66,1 (§66B) [Ta 66] §66B. daśānām kuśalānām karmapathānām (i) vipākaphalam devamanuṣyeṣu  
p.66,2 (§66B) (ii) niṣyandaphalam teṣv eva pratyekaṃ ānurūpyeṇātmabhāvaparigrahasampattiḥ  
p.66,3 (§66B) yathakuśalānām karmapathānām vipākaphalādi triphalāvasthānam kṛtam  
p.66,4 (§66B) [Ms. 59A resumed] evaṃ kuśalādinām karmapathānām sāsravāṇām devamanuṣyeṣu  
p.66,5 (§66B) trīṇi phalāni yathāyogaṃ yojayitavyāni

[ASVy(Tib) §66A(1)-66B: D 200b7-201b1; P 241b5-242a8]

bdag po'i 'bras bu ni so so dang mthun pa nyid du phyi'i dngos po mi 'byor pa'o // so sor srog gcod pa'i rjes su mthun pa nyid  
kyi phyi'i dngos po lo thog la sogs pa mi 'byor pa ste / 'di lta ste / srog gcod pa'i dbang gis [D 201a] ni gzi brjid med par 'gyur zhes  
pa la sogs pa ji ltar bshad pa'o // mi dge ba bcu po thams cad kyi las kyi lam goms pa la brten cing mang du byas pas dmyal ba  
rnams su skye'o // de rnams su rnām par smin pa myong bar byas nas mi dang skal ba mnyam par 'ongs pa na / srog bcaḍ pas tshe  
thung bar 'gyur ro // ma byin par blangs pas longs spyod pa la chags par 'gyur ro // 'dod pa la log par spyad pas bud med rnams la  
'bad pa dang bcas [P 242a] par 'gyur ro // brdzun du smras pas mi dge ba sgrogs par 'gyur ro // phra mas ni grogs dang dbye bar  
'gyur ro // tshig rtsub kyis ni yid du mi 'ong ba'i sgra thos par 'gyur ro // tshig kyal gyis ni ngag tsal col du 'gyur ro // brnab sems  
kyis ni 'dod chags drag par 'gyur ro // gnod sems kyis ni zhe sdang bdo bar 'gyur ro // log ltas ni gti mug bdo bar 'gyur ro // slar  
yang de la rmongs par 'gyur ro // de rnams ni rgyu mthun pa'i 'bras bu'o // yang srog gcod pa brten pas ni phyi rol gyi dngos po  
snum bag chung bar 'gyur ro // ma byin par blangs pas ni mi brtan zhing nyams par byed pa mang bar 'gyur ro // 'dod log spyad  
pas ni rdul gyis khebs par 'gyur ro // brtsun du smras pas ni dri mi zhim par 'gyur ro // phra mas ni kha bar 'gyur ro // tshig rtsub  
kyis ni mtho dman can dang rtsub pa dang / sdig pa can du 'gyur ro // tshig kyal gyis ni mi mthun zhing 'gyur ldog can du 'gyur ro  
// brnab sems kyis ni 'bras bu rnams phra mor 'gyur ro // gnod sems kyis ni 'bras bu rnams ngo tsha bar 'gyur ro // log ltas ni lo  
thog rnams la 'bras bu med par 'gyur ro // de rnams ni bdag po'i 'bras bu'o // dge ba bcu'i las kyi lam rnams kyi rnām par smin pa'i  
'bras bu ni lha dang mi rnams su'o // rgyu mthun pa'i 'bras bu ni de dag nyid du so so dang mthun par lus dang yongs su gzung bar  
sbyor ba'o // bdag po'i 'bras bu ni de dag nyid du so so dang mthun pa'i phyi'i dngos po sbyor ba'o // ji ltar mi dge ba'i las kyi lam  
rnams kyi rnām smin gyi 'bras bu la sogs pa gsum rnām par gzhaḡ par byas pa ltar / dge ba'i las kyi lam zag pa dang bcas pa  
rnams kyi yang lha dang mi rnams su 'bras bu gsum ni [D 201b] ji ltar rig par sbyar bar bya'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §66A(1)-66B*

[雜集論 §66A(1)-66B: T31.728a23-728b16]

增上果者。各隨其相感得所有外事衰損。

謂殺生等各隨其相。感稼穡等外事衰損所謂外具乏少光澤。是殺生增上果如是等。如經言。於一切十不善業道修習。多修習故生於那落迦傍生餓鬼。是彼異熟果若得來此人同分中。由殺生故今得短壽。不與取故乏少財物。欲邪行故妻不貞良。<sup>137</sup>由虛誑[Ch 728b]語故多被誹謗。離間語故親友乖離。麤惡語故恒聞不如意聲。\*由\*綺語故言不威肅。由貪欲故貪轉猛盛。由瞋恚故瞋轉猛盛。由邪見故癡轉猛盛。諸邪見者癡增上故。是彼等流果。由極修習殺生業故。一切外事乏少光澤。不與取故多遭霜雹。欲邪行故多諸塵空。\*妄語故多諸臭穢。離間語故高下險阻。麤惡語故其地鹹鹵礧礧穢惡。\*綺語故時候乖變。貪欲故果實<sup>138</sup>少。瞋恚故果味辛苦。邪見故果味辛苦。或全無果。是彼增上果。

又十善業道異熟果者。謂於人天趣中受人天異熟。等流果者。謂即於彼處各隨其相感得自身眾具興盛。增上果者。謂即於彼處各隨其相感得外事興盛。如不善業道建立異熟果等三種差別。如是有漏善業道。於人天中三果差別。如其所應亦當建立。

<sup>137</sup> 〔由〕 - (三) (宮) \*

<sup>138</sup> 少 = 勘 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §67-68

[AS §67-68: Gokhale ]

[AS §67-68: Pradhan 54,11-21]

- p.54,11 kuśālānām akuśālānām ca karmaṇām sugatau durgatau ca vipāko 'bhinirvarttate /  
p.54,12 tac cākṣepakena karmaṇā paripūrakeṇa ca karmaṇā / ākṣepakaṃ karma katamat / yena phalavipāko<sup>(15+)</sup>  
p.54,13 'bhinirvarttate<sup>(16+)</sup> / paripūrakaṃ karma katamat / yenopapanna iṣṭāniṣṭaphalaṃ vedayate /  
p.54,14 yena<sup>(17+)</sup> ekena karmaṇā ekam ātmabhāvam ākṣipati vā anekena karmaṇā ekam ātmabhāvam ākṣipati  
p.54,15 vā anekena karmaṇā anekam ātmabhāvam ākṣipati vā // ekaḥ sattvo 'nekena  
p.54,16 karmaṇā samanvāgataḥ / tatra vipākaphalavedanāyāḥ kaḥ kramaḥ / kāye<sup>(1+)</sup> yad audārikaṃ  
p.54,17 pūrvaṃ pacyate cyutikāle pratyupasthitaṃ vā pūrvaṃ bahulikāratām gataṃ vā agrasamācaritaṃ  
p.54,18 vā / tadvipākaḥ pūrvaṃ pacyate //  
p.54,19 yad uktaṃ sūtre<sup>(2+)</sup> trividhaṃ karma<sup>(3+)</sup> puṇyakarma apuṇyakarma [T. 93b] ānimjyakarma  
p.54,20 ca / puṇyakarma katamat / kāmapratiṣaṃyuktaṃ kuśalaṃ karma / apuṇyakarma katamat /  
p.54,21 akuśalaṃ karma / ānimjyakarma katamat / rūpārūpyapratiṣaṃyuktaṃ kuśalaṃ karma //

[AS(Tib) §67-68: D 86a1-5; P 102a2-8]

dge ba dang mi dge ba'i las kyis ni bde 'gror skye ba 'phen pa dang yongs su rdzogs par byed pa'i las su rig par bya'o // 'phen pa ni gang gis rnam par smin pa 'phen pa'o // yongs su rdzogs par byed pa ni gang gis skyes pa na 'dod pa myong bas // las gcig gis lus gcig 'phen par byed pa'i las kyang yod // las gcig gis lus du ma 'phen par byed pa'i las kyang yod // las du mas lus gcig 'phen pa'i las kyang yod // las du mas lus du ma 'phen pa'i las kyang yod do // las mang po dang ldan pa'i sems can ji ltar rim gyis rnam par smin pa myong bar 'gyur zhe na // de la shin tu lci bar gyur ba de thog mar rnam par smin par 'gyur ro // yang na 'chi ba'i dus na gang mngon du gyur ba'o // yang na gang goms par gyur ba'o // yang na gang thog mar spyad pa de thog ma nyid du rnam par smin par 'gyur ro // bsod nams kyi las dang // bsod nams ma yin pa'i las dang // mi g-yo ba'i las zhes gang 'byung ba la // bsod nams gang zhe na // gang 'dod pa dang rab tu ldan pa'i dge ba'o // bsod nams ma yin pa gang zhe na / gang mi dge ba'o // mi g-yo ba'i las gang zhe na // gang gzugs dang gzugs med pa dang rab tu ldan pa'i dge ba'o //

[集論 §67-68: T31.679b02-13]

善不善業。於善趣惡趣中感生異熟時。有招引業圓滿業。招引業者。謂由此業能感異熟果。圓滿業者。謂由此業生已領受愛不愛果。或有業由一業力牽得一身。或有業由一業力牽得多身。或有業由多業力牽得一身。或有業由多業力牽得多身。若一有情成就多業。云何次第受異熟果。於彼身中重者先熟。或將死時現在前者。或先所數習者。或最初所行者。彼異熟先熟

如契經言。有三種業。謂福業非福業不動業。何等福業。謂欲界繫善前業。何等非福業。謂不善業。何等不動業。謂色無色界繫善業

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §67-68

[ASBh §67-68: Tatia 66,6-15]

- p.66,6 (§67) §67. (i) ekena karmaṇā ekam ātmabhāvam ākṣipati ekena karma[kṣa]ṇenaikajanmikasya  
 p.66,7 (§67) eva vipākasya bījapoṣaṇāt (ii) ekenānekam ākṣipati tenaivānekajanmikavipākabījapoṣaṇāt  
 p.66,8 (§67) (iii) anekenaikam ākṣipati bahubhiḥ karmakṣaṇaiḥ  
 p.66,9 (§67) tasyaivaikasya punaḥ punaḥ bījapoṣaṇāt (iv) anekenānekam ākṣipati bahubhir  
 anyonyāpekṣyā  
 p.66,10 (§67) janmaparamparābījapoṣaṇād iti  
 p.66,11 (§68) §68. [Ch 728C] kena kāraṇena rūpārūpyapratisaṃyuktaṃ kuśalam āniṃjyam ity  
 p.66,12 (§68) [Ms. 59B] ucyate yathā kāmāvacaram anyagatikam api pariṇīrakam kuśalamūlam  
 p.66,13 (§68) anyatra vipākam prayacchati naivaṃ rūpārūpyāvacaram bhūminaiyamyena phaladānāt  
 p.66,14 (§68) ato vipākadānam praty akampanārthenāniṃjyam uktaṃ samāhitabhūmikavāc  
 cākampanārthe[na  
 p.66,15 (§68) i]ti

[ASVy(Tib) §67-68: D 201b1-202a1; P 242a8-243a2]

dge ba dang mi dge ba'i las kyi ni / bde 'gro [P 242b] dang / ngan 'gror skye ba 'phen pa dang / yongs su rdzogs par byed pa'i las su rig par bya'o // 'phen pa ni gang gis mam par smin pa 'phen pa'o // yongs su rdzogs par byed pa ni gang gis skyes pa na 'dod pa dang mi 'dod pa myong ba'o // las gcig gis lus gcig 'phen pa'i las kyang yod do // las kyi skad cig gcig gis tshe gcig kho na'i mam par smin pa'i sa bon gsos pa'i phyir ro // las gcig gis lus du ma 'phen pa'i las kyang yod do // de nyid kyi tshe rabs du ma'i mam par smin pa'i sa bon gsos pa'i phyir ro // las gzhi du mas lus gcig 'phen pa'i las kyang yod do // las kyi skad cig mang po de nyid kyi yang dang yang sa bon gsos pa'i phyir ro // las gzhi du mas lung du ma 'phen pa'i las kyang yod do // mang po dag phan tshun ltos nas tshe rabs phan tshun bryud de sa bon gsos pa'i phyir ro // las mang po dang ldan pa'i sems can mams ji ltar rim gyis mam par smin pa myong bar 'gyur / de la gang shin tu lci bar gyur pa de thog mar mam par smin par 'gyur ro // yang na 'chi ba'i dus na gang mngon du gyur pa'o // yang na gang goms par gyur pa'o / yang na gang thog mar spyad pa de thog ma nyid du mam par smin par 'gyur ro // bsod nams kyi las dang / bsod nams ma yin pa'i las dang / mi g-yo ba'i las zhes gang bshad pa la bsod nams gang / gang 'dod pa dang rab tu ldan pa'i dge ba'o // bsod nams ma yin pa gang / gang mi dge ba'o // mi g-yo ba'i las gang / gang gzugs dang gzugs med pa dang rab tu ldan pa'i dge ba'o // ci'i phyir gzugs dang gzugs med pa dang rab tu ldan pa'i dge ba la mi g-yo ba zhes bshad ce na / ji ltar 'dod pa na spyod pa'i 'gro ba gzhan gyi rdzogs byed dge [P 243a] ba gzhan du mam par smin par 'byin par 'gyur la / gzugs dang gzugs med pa spyod pa na ni ma yin te / sa nges pas 'bras bu 'byin pa'i phyir ro // de bas na mam par smin par 'byin par g-yo ba med pa dang / mnyam par gzhas pa ris pa yin pas mi g-yo ba'i phyir mi g-yo ba [D 202a] zhes bshad do //

[雜集論 §67-68: T31.728b16-728c07]

又善不善業於善趣惡趣中感生異熟時。有二種差別。謂招引業圓滿業。招引業者。謂由此業能牽異熟果。圓滿業者。謂由此業生已領受愛不愛果。復次或有業。由一業力牽得一身。謂由一業力長養一生異熟種子故。或有業由一業力牽得多身。謂由一業力長養多生異熟種子故。或有業由多業力牽得一身。謂由多業剎那數數長養一生異熟種子故。或有業由多業力牽得多身。謂多剎那業更相資待。展轉長養多生異熟種子故。問若一有情成就多業。云何次第受異熟果耶。答於彼身中重者先熟。或將死時現在前者。或先所數習者。或最初所行者。彼異熟先熟。

如經言有三種業。[Ch 728c]謂福業非福業不動業。福業者。謂欲界繫善業。非福業者。謂不善業。不動業者。謂色無色界繫善業。問何故色無色繫善業名不動耶。答如欲界中餘趣圓滿善不善業。遇緣轉得餘趣異熟。非色無色繫業。有如是事。所受異熟界地決定故。是故約與異熟不可移轉。名為不動。又定地攝故說為不動。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §68(1)-69

[AS §68(1)-69: Gokhale ]

[AS §68(1)-69: Pradhan 54,22-55,9]

- p.54,22 yad uktaṃ sūtre<sup>(4+)</sup> avdyāḷambanāḥ saṃskārāḥ puṇyāniṃjyā apuṇyāniṃjyāś ceti / katame [Pr 55]  
p.55,1 puṇyāniṃjyā avidyāḷambanāḥ saṃskārā utpadyante / dvividhaḥ saṃmūḍhaḥ / phalavipākasamṃūḍhaḥ  
p.55,2 tattvārthasaṃmūḍhaś ca / phalavipākasamṃūḍhasyāpuṇyāḥ saṃskārāḥ / tattvārthasaṃmūḍhasya  
p.55,3 puṇyāniṃjyāḥ saṃskārāḥ /  
p.55,4 prāṇātipātasya karmapathasya<sup>(5+)</sup> lobhadveṣamohaiḥ prayogaḥ / dveṣeṇaiva niṣṭhā /  
p.55,5 prāṇātipātavat puruṣavāgavyāpādayor api karmapathayoḥ / adattādānasya karmapathasya  
p.55,6 lobhadveṣamohaiḥ prayogaḥ / lobhenaiva niṣṭhā / adattādānavat kāmamithyācārābhidyayoḥ  
p.55,7 karmapathayoḥ / mṛṣāvādasya karmapathasya lobhadveṣamohaiḥ prayogaḥ / trayāṇām anyatamena  
p.55,8 niṣṭhā / mṛṣāvādavat saṃbhinnapralāpapiśunavācoḥ karmapathayoḥ / mithyādrṣṭeḥ karmapathasya  
p.55,9 rāgadveṣamohaiḥ prayogaḥ / mohenaiva niṣṭhā /

[AS(Tib) §68(1)-69: D 86a5-86b2; P 102a8-102b6]

ma rig pa'i rkyen gyis bsod nams ma yin pa dang // mi [P 102b] g-yo ba'i 'du byed nams so zhes gang gsungs pa de la // ji ltar bsod nams dang bsod nams ma yin pa dang // mi g-yo ba'i 'du byed nams ma rig pa'i rkyen las byung ba yin zhe na // rmongs pa ni gnyis te // 'bras bu rnam par rmin pa la rmongs pa dang // de kho na'i don la rmongs pa'o // 'bras bu rnam par smin pa'i ni mi dge ba'i 'du byed nams 'byung ngo // de kho na'i rmongs pa'i bsod nams dang mi g-yo nams so // srog gcod pa la ni chags pa dang zhe ldang dang gtī mug gis sbyor te // zhe sdang dang gtī mug gis sbyor te // zhe sdang gis mthar phyin par byed do // srog gcod pa la ji ltar bar ngag rtsub po dang gnod sems la yang de bzhin no // ma byin par len pa la ni [D 86b] 'dod chags dang zhe sdang dang gtī mug gis sbyor te // chags pas mthar phyin par byed do // ma byin par len pa la ji lta bar 'dod pa la log par g-yem pa dang // brnab sems la yang de bzhin no // brdzun du smra ba la ni chags pa dang zhe sdang dang gtī mug gis sbyor te // gsum po dag las gang yang rung bas mthar phyin par byed do // brdzun du smra ba la ji ltar bar phra ma dang tshig kyal pa la yang de bzhin no // log par lta ba ni chags pa dang zhe sdang gtī mug gis sbyor te // gtī mug gis mthar phyin par byed do //

[集論 §68(1)-69: T31.679b14-23]

如契經說。無明緣行。若福非福及與不動。云何福及不動行緣無明生。有二種愚。一異熟果愚。二真實義愚。由異熟果愚故發非福行。由真實義愚故發福及不動行

殺生業道貪瞋癡為方便。由瞋究竟。如殺生麤惡語瞋恚業道亦爾。不與取業道貪瞋癡為方便。由貪究竟。如不與取欲邪行貪欲業道亦爾。虛誑語業道貪瞋癡為方便。於三種中隨由一究竟。如虛誑語離間語雜穢語業道亦爾。邪見業道貪瞋癡為方便。由癡究竟」



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §68(1)-69

[ASBh §68(1)-69: Tatia 66,16-67,5]

- p.66,16 (§68) [As. P. 55] phalavipākasammūḍhasyāpuṇyāḥ saṃskārāḥ saṃbhavanti teṣāṃ ekāntakliṣṭatvena
- p.66,17 (§68) avidyāsāṃnidhye sati phalavipākābhisampratyayākārāyāḥ samyagdr̥ṣṭer anavakāśāt
- p.66,18 (§68) tattvārthasammūḍhasya puṇyāṇimjyās [T. 59B] tattvārtha ucyate catvāry āryasatyāni
- p.66,19 (§68) tatra saṃmohaḥ kuśalacittānām apy adr̥ṣṭasatyānām anuśayato 'nubaddho bhavati
- p.66,20 (§68) yadvaśena te duḥkhatas traidhātukasya yathābhūtam aparijñānāt punarbhavahetubhūtan puṇyāṇimjyasamskārān
- p.66,21 (§68) utthāpayanti na tv evaṃ dr̥ṣṭasatyās tattvārthasammohābhāvāt atas te taddhetukā
- p.66,22 (§68) ity ucyante
- p.66,23 (§69) §69. prānātipātasya lobhena prayogo māṃsikādīnām dveṣeṇaiva vairaniryātanakāmānām
- p.66,24 (§69) mohena yājñikādīnām dveṣeṇaiva niṣṭhā nirghṛṇatām antareṇa parasattvavipādanāsaṃbhavāt
- p.66,25 (§69) [Ms. 60A] evaṃ pārūṣyādīnām yathāyogaṃ yojayitavyam
- p.67,1 (§69) [Ta 67] abhidhyādīnām katham lobhādibhiḥ prayogaḥ tatrābhidhyākarmapathaḥ paravittopakaraṇasvīkaraṇāniścaya
- p.67,2 (§69) ity uktam tad yadi tenaiva vittopakaraṇenārthī bhava[ti] tatsvīkaraṇāya
- p.67,3 (§69) abhisamkaroty ato 'sya lobhena prayogo vyavasthāpyate atha maivāsya bhūd ity evaṃ
- p.67,4 (§69) dveṣeṇa [Ch 729A] atha parasvīkaraṇe na kaścīd doṣa iti mohena prayogo
- p.67,5 (§69) veditavyaḥ evam anyad api yojayitavyam

[ASVy(Tib) §68(1)-69: D 202a1-202b5; P 243a2-244a1]

ma rig pa'i rkyen gyis bsod nams dang bsod nams ma yin pa dang / mi g-yo ba'i 'du byed nams so zhes gang gsungs pa de la ji ltar bsod nams dang bsod nams ma yin pa dang / mi g-yo ba'i 'du byed nams ma rig pa'i rkyen las byung ba yin / rmongs pa ni gnyis te 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa dang de kho na'i don la rmongs pa'o // 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa ni mi dge ba'i 'du byed nams 'byung ngo // de kho na'i don la rmongs pa ni bsod nams dang / mi g-yo ba nams so // de la 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa ni mi dge ba'i 'du byed nams 'byung ngo zhes bya ba ni / de dag gis ni gcig tu nyon mongs pa can ma yin pas ma rig pa yod par gyur na 'bras bu rnam par smin pa la mngon par yid ches pa'i mam pa'i yang dag pa'i lta ba'i skabs med pa'i phyir ro // de kho na'i don la rmongs pa ni bsod nams dang mi g-yo ba nams so zhes bya ba la / de kho na'i don ces bya ba ni 'phags pa'i bden pa bzhi po dag go // de la rmongs na dge ba'i sems yod du zin kyang bden pa ma mthong ba nams la bag la nyal gyi rjes su 'brel bar 'gyur ro // de'i dbang gis de dag khams gsum pa sdug bsngal nyid du yang dag pa ji lta ba bzhin du yongs su ma shes pa'i phyir yang srid pa'i rgyur gyur pa bsod nams dang mi g-yo ba'i 'du byed nams slong bar byed do // bden pa mthong ba nams ni de lta ma yin te / de [P 243b] kho na'i don la rmongs pa med pa'i phyir ro // de bas na de dag ni de'i rgyu las byung ba nams zhes bshad do // srog gcod pa la ni chags pa dang / zhe sdang dang / gti mug gis sbyor te / zhe sdang gis ni mthar phyin par byed do // srog gcod pa la ji ltar ngag rtsub mo dang gnod sems la yang de bzhin no // de la sha la sogs pa 'dod pa nams ni chags pa sbyor ba'o // zhe 'gras pa la lan ldon pa ni zhe sdang gis so // mchod sbyin nams la gti mug gis sbyor ro // zhe sdang gis ni mthar phyin par byed de snying rje med pa ma yin par sems can gsod mi srid pa'i phyir ro // de ltar ngag rtsub pa la sogs pa la yang ji ltar rigs par sbyar bar bya'o // ma byin par len pa ni / chags pa dang / zhe sdang dang / gti [D 202b] mug gis sbyor te / chags pas mthar phyin par byed do // ma byin par len pa la ji lta bar 'dod pa la log par g-yem pa dang / brnab sems la yang de bzhin no // brnab sems la sogs pa la ji ltar chags pa la sogs pas sbyor zhe na / de la brnab sems kyi las kyi lam ni gzhan gyi nor dang yo byad bdag gir byed par nges pa'o zhes bstan pa la de gzhan gyi nor dang yo byad de nyid 'dod par gyur na de dag bdag gir bya ba'i phyir mngon par 'du byed de / de'i phyir chags pas sbyor ba mam par gzhas go // ji ste 'di yir ma gyur cig ce na / de lta na ni zhe sdang gis sbyor ro // ji lta gzhan gyis bdag gir byas kyang nyes pa ci yang med do snyam na gti mug gis sbyor bar lta bar bya'o // gzhan la yang de bzhin du sbyar bar bya'o // brdzun du smra ba nams la ni chags pa dang / zhe sdang dang / gti mug gis sbyor te / gsum po dag la gang yang rung ba mthar phyin par byed do // brdzun du smra ba la ji lta bar / phra ma dang / tshig 'khyal ba la yang de bzhin no // brdzun ni mthong [P 244a] ba la chags pa dang / zhe sdang dang / gti mug gis sbyor bar 'gyur ro // log par lta ba la yang chags pa dang / zhe sdang dang / gti mug gis sbyor te / gti mug gis mthar phyin par byed do //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §68(1)-69*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §68(1)-69

[雜集論 §68(1)-69: T31.728c07-729a04]

問如經中說。無明緣行。若福非福及與不動。云何福及不動行緣無明生耶。答有二種愚。一異熟愚。二真實義愚。由異熟愚故發<sup>139</sup>非福行。由真實義愚故發福及不動行。由異熟愚發非福行者。由彼一向是染汚性。無明合時必不容受信解異熟行相正見故。由真實義愚發福不動行者。真實義即四聖諦。於彼愚癡名真實義愚。未見諦者雖起善心。由彼隨眠所隨縛故。亦名愚癡。由彼勢力於三界苦不如實知。便能發起後有因性福不動行。非已見諦者能發此業。無真實義愚故。是故彼業說因此生。

復次殺生業道貪瞋癡為\*方便。由瞋究竟。如殺生麤惡語瞋恚業道亦爾。殺生貪為\*方便者。為皮肉等故。瞋為\*方便者。為除怨等故。癡為\*方便者。為祠祀等故。由瞋究竟者。離無慈悲必不殺害他有情故。麤惡語等如理應知。不與取業道貪瞋癡為\*方便。由貪究竟。如不與取欲邪行貪欲亦爾問貪欲等云何用貪等為\*方便。答前說貪欲業道於他資財決定執為己有為性。若即於此資財先起餘貪。加行追求欲為己有。即立此為貪\*方便。若先起瞋餘勿有。此是瞋\*方便。若先起癡。謂於[Ch 729a]他物取為己有無有過失。是癡\*方便。如是所餘如理應知。虛誑語業道貪瞋癡為\*方便。於三種中隨由一究竟。如\*妄語離間語\*綺語亦爾。邪見業道貪瞋癡為\*方便。由癡究竟

---

<sup>139</sup> 非福 = 不善 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §70A-70B

[AS §70A-70B: Gokhale ]

[AS §70A-70B: Pradhan 55,10-56,4]

- p.55,10 yad uktaṃ sūtre<sup>(12+)</sup> sādharmaṇaṃ karma asādharmaṇaṃ karma balavatkarma durbalaṃ karma ca /  
p.55,11 sādharmaṇaṃ karma katamat / yat karma<sup>(12+)</sup> bhājanaloke nānāvidhaṃ<sup>(15+)</sup> vikalpaṃ karoti //  
p.55,12 asādharmaṇaṃ [T. 94a] karma katamat / yat karma<sup>(14+)</sup> sattvaloke nānāvidhaṃ<sup>(16+)</sup> vikalpaṃ  
p.55,13 karoti // api ca sattvānām anyonyādhipateyaṃ karmāpi / yena karmabalena<sup>(17+)</sup> sattvānām  
p.55,14 anyonyādhipatipratyayaḥ proktaḥ /<sup>(18+)</sup> teṣāṃ anyonyādhipatibalatas tad apy ucyate sādharmaṇaṃ  
p.55,15 karma / yataḥ sūtre uktaṃ /<sup>(19+)</sup> yathā sattvānām anyaiḥ sattvaiḥ<sup>(20+)</sup> saha anyonyaṃ darśanādikaṃ  
p.55,16 nopabhogo nopalabdhiḥ / balavatkarma katamat / pratipakṣabalavat pudgalasya<sup>(1+)</sup> saṃcetanīyaṃ  
akuśalaṃ  
p.55,17 karma / pratipakṣabalaviskambhaṇena<sup>(2+)</sup> vedanīyanarakakarmapravṛtṭeḥ dṛṣṭadharmavedanāyāḥ  
p.55,18 pariniṣpādanaṃ dṛṣṭadharmavedanīyanarakakarmapravṛtṭer anutpādaḥ / yena<sup>(3+)</sup> tatkarma balavad ity  
ucyate /  
p.55,19 prātipakṣikakarmabalataḥ<sup>(4+)</sup> sarvaṃ saṃcetanīyaṃ kuśalaṃ karma balavad ity ucyate / tat karma  
p.55,20 niśrityoktaṃ bhagavatā mamāryasrāvakā apramāṇavaipulyakarmaṇi<sup>(5+)</sup> cittaṃ kuśalaṃ paribhāvayanti  
p.55,21 abhisamskṛte sapramāṇe karmaṇi nākṣipanti nāvasthāpayanti na parihāpayanti  
p.55,22 tat saṃkhyāte / yad api pratipakṣadurbalapudgalasya<sup>(6+)</sup> saṃcetanīyaṃ akuśalaṃ karma tad api kuśalāt  
[Pr 56]  
p.56,1 karmaṇo<sup>(7+)</sup> balavad ity ucyate / yat punaḥ saṃcetanīyaṃ karma niyatavipākam aprahīṇaṃ  
aparijñātaṃ  
p.56,2 tad balavat karma<sup>(8+)</sup> ity ucyate / tan manasi nidhāyoktaṃ sarvaṃ ca kuśalākuśalaṃ karma  
p.56,3 niyatavipākam āryamārgaṇa<sup>(9+)</sup> prahīṇaṃ balavat karma ity ucyate / yad api kāmapratisaṃyuktam  
p.56,4 akuśalaṃ karma

[AS(Tib) §70A-70B: D 86b2-87a1; P 102b6-103a6]

las thun mong pa zhes kyang 'byung / las thun mong ma yin pa zhes kyang 'byung // stobs dang ldan pa zhes kyang 'byung // mthu chung ba zhes kyang 'byung ba la // thun mong pa gang zhe na // gang snod kyi 'jig rten rnam par 'byed pa'o // thun mong ma yin pa gang zhe na // gang sems can gyi 'jig rten rnam par 'byed pa'o // yang gang gis sems can rnams kyi phan tshun gyi dbang gis byung ba zhes brjod pa sems can rnams kyi phan tshun gyi dbang gis 'byung ba'i las kyang yod do // 'di [P 103a] ltar gang sems can gzhan rnams dang phan tshun du lta ba la sogs pas nye bar<sup>140</sup> spyod par mi 'gyur ba'i sems can de ni thun<sup>141</sup> mong pa ma yin no // stobs dang ldan pa'i las gang zhe na // gnyen po'i stobs can gyi gang zag gi sems pa las gyur pa'i las mi dge ba gang yin pa de ni gnyen po'i stobs bskyed pas // gang sems can dmyal ba myong ba 'gyur ba de mthong ba'i chos la 'gyur ba'am // gang mthong ba'i chos la myong ba 'gyur ba de myong bar mi 'gyur ba ste // de ltar na gnyen po las byung ba'i las dang sems pa las gyur pa'i dge ba'i las thams cad kyang stobs dang ldan pa'o // 'di las dgongs nas bcom ldan 'das kyis 'phags pa nyan thos sems shin tu bsgoms pa tshad med pas rgya che ba'i // gang tshad du byas pa'i las nges de khrid par mi byed do // de la de dag gnas par mi bya'o // des deb grangs bar mi 'gyur ro zhes gsungs so // gnyen po'i mthu chung ba'i gang zag gi sems pa las gyur pa'i mi dge ba gang yin pa dang // gang yang sems pa las gyur ba'i las rnam pa smin [D 87a] par nges pa de ma spangs ba dang // yongs su ma shes pa de ni stobs dang ldan pa yin te // 'di ni 'dir dgongs pa'o // yang 'dod pa dang rab tu ldan pa'i mi dge ba gang yin pa dang //

<sup>140</sup> P: nyes par.

<sup>141</sup> D omits thun.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §70A-70B

[ASBh §70A-70B: Tatia 67,6-13]

- p.67,6 (§70A) §70A. anyonyādhipateyam api karma sādharmaṇaṃ veditavyaṃ yadvaśāt sattvā  
 p.67,7 (§70A) anyonyaṃ cittacaittapariṇāmanimittaṃ [T. 60A] bhavantīti  
 p.67,8 (§70B) §70B. vaipakṣikāt karmaṇaḥ prātipakṣikaṃ karma bala[va]d draṣṭavyaṃ pratipakṣabalena  
 p.67,9 (§70B) akṣiptasyāpi vipakṣaphalasyānyathātvāpādanāt sarvaṃ ca kuśalaṃ karma saṃcetanīyaṃ  
 p.67,10 (§70B) pratipakṣabalikasyākuśalād balavad draṣṭavyaṃ pratipakṣabaladurbalasya tv akuśalaṃ  
 p.67,11 (§70B) kuśalād [As. P.56] balavat sarvaṃ cāvīṣeṣeṇa kuśalākuśalaṃ niyatavipākam āryamārgeṇa  
 p.67,12 (§70B) aprahīṇaṃ balavad ity ucyate kāmapratisaṃyuktam akuśalaṃ prakṛtyā balavat  
 p.67,13 (§70B) kleśopakleśādibahuparivāratvāt

[ASVy(Tib) §70A-70B: D 202b5-203a7; P 244a2-244b6]

las thun<sup>142</sup> mong par yang bshad / thun mong ma yin par yang bshad / stobs dang ldan par yang bshad / mthu chung bar yang bshad pa la thun mong ba gang / gang snod kyi 'jig rten rnam par 'byed pa'o // thun mong ma yin pa gang / gang sems can gyi 'jig rten rnam par 'byed pa'o // yang gang gis sems can mams phan tshun gyi dbang gis byung ba zhes brjod pa / sems can mams kyi phan tshun gyi dbang gis 'byung ba'i las kyang yod do // phan tshun gyi dbang gis byung ba yang thun mong ba'i las su rig par bya ste / de'i dbang gis sems can mams phan tshun du sems dang sems las byung ba 'byung ba'i rgyur 'gyur ro // 'di ltar gang sems can de las gzhan pa'i sems can mams kyi gzugs la phan tshun du lta ba la sogs pa'i longs spyod par mi 'gyur ba de ni rnyed par sla ba ma yin no // stobs dang ldan pa'i las gang / gnyen po'i stobs [D 203a] can gyi gang zag gis sems pa las gyur pa'i las mi dge ba gang yin pa de ni gnyen po'i stobs bskyed pas / gang sems can dmyal ba myong bar 'gyur ba de / mthong ba'i chos la myong bar 'gyur ba'am / gang mthong ba'i chos la myong bar 'gyur ba de myong bar mi 'gyur ba ste mi mthun pa'i phyogs kyi las ni / gnyen po'i las stobs can gyi gnyen po'i las stobs dang ldan par blta bar bya ste / mi mthun pa'i phyogs kyi 'bras bu 'phangs su zin kyang / gnyen po'i stobs kyi gzhan du bsgyur ba'i phyr ro // de ltar gnyen po las byung ba'i las dang / sems pa las byung ba'i dge ba'i las thams cad kyang stobs dang [P 244b] ldan par blta bar bya'o // gnyen po stobs can gyi dge ba'i las sems pa las gyur pa ni mi dge ba las stobs dang ldan par blta'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyi 'phags pa'i nyan thos sems shin tu bsgoms pas tshad med pa / rgya che ba la gang tshad du byas pa'i las des de khrid par mi byed do // de la de gnas par mi byed do // des de bgrang bar mi 'gyur ro zhes gsungs so // gang gnyen po mthu chung ba'i gang zag gi sems pa las gyur pa'i las mi dge ba gang yin pa de dang / gang yang sems pa las gyur pa'i las kyi rnam par smin par nges pa de ma spangs pa dang / yongs su ma shes pa de ni stobs dang ldan pa yin te 'dir ni mdor dgongs pa'o // gnyen po mthu chung ba'i mi dge ba ni / dge bas stobs dang ldan no // de dge ba dang mi dge ba rnam par smin par nges par 'phags pa'i lam gyis ma spangs pa thams cad ni bye brag med par stobs dang ldan pa zhes bya'o // yang 'dod pa dang rab tu ldan pa'i mi dge ba gang yin pa dang / 'dod pa dang ldan pa mi dge ba ni rang bzhin gyis stobs dang ldan pa ste / nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pa la sogs pa'i 'khor mang ba'i phyr ro //

[雜集論 §70A-70B: T31.729a05-28]

復次如經言有共業。有不共業。有強力業有劣力業。云何共業。若業能令諸器世間種種差別。云何不共業。若業能令有情世間種種差別。或復有業。令諸有情展轉增上。由此業力說諸有情更互相望為增上緣。以彼互有增上力故。亦名共業。由此勢力諸有情類展轉互為諸心 \* 心法變異生因。是故經言。如是有情與餘有情互相見等。而不受用不易可得。

云何強力業。謂對治力強補特伽羅故。思所造諸不善業。由對治力所攝伏故。令當受那落迦業轉成現法受。應現法受業轉令不受。所以此業名強力者。由能對治業力強故。此能治業望所治業其力強勝。令彼所感諸苦異熟轉變滅故。又故思所造一切善業望不善業。對治力強皆名強力。依此業故薄伽梵說。我聖弟子能以無量廣大之業善熏其心。諸所造作有量之業。此業不能牽引不能留住。亦不能令墮在彼數。又對治力劣補特伽羅。故思所造諸不善業望諸善業皆名強力。又故思造業異熟決定。不斷不知名強力業。此中意說。一切善不善業無有差別。但異熟決定。諸聖道力所不斷者。皆名強力業。又欲界繫諸不善業性皆是強。衆多煩惱隨煩惱等為助伴故。

<sup>142</sup> P: mthun.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §70A-70B

[集論 §70A-70B: T31.679b24-679c14]

如契經言。有共業。有不共業。有強力業。有劣力業。云何共業。若業能令諸器世間種種差別。云何不共業。若業能令有情世間種種差別。或復有業。令諸有情展轉增上。由此業力說諸有情更互相望為增上緣。以彼互有增上力故。亦名共業。是故經言。[Ch 679c]如是有情與餘有情互相見等。而不受用不易可得。

云何強力業。謂對治力強補特伽羅故。思所造<sup>143</sup>諸不善業。由對治力所攝伏故。令當受那落迦業轉成現法受。應現法受業轉令不受。所以此業名強力者。由能對治業力強故。又故思所造一切善業皆名強力。依此業故薄伽梵說。我聖弟子能以無量廣大之業善熏其心。諸所造作有量之業。不能牽引不能留住。亦不能令墮在彼數。又對治力劣補特伽羅故。思所造諸不善業。望諸善業皆名強力。又故思造業異熟決定不斷不知。名強力業。此中意說。一切善不善業異熟決定。聖道力不斷者。皆名強力業。又欲界繫諸不善業性皆是強<sup>144</sup>力。

---

<sup>143</sup> 諸不 = 不諸 (明)

<sup>144</sup> [力] - (三) (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §70A-70B*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §70B(1)

[AS §70B(1): Gokhale ]

[AS §70B(1): Pradhan 56,4-8]

- p.56,4 yad api pūrvam abhyastaṃ yad api padaستاṃ yad apy asādhyam abhisamskṛtaṃ karma<sup>(11+)</sup>  
aparinirvāṇadharmataḥ<sup>(12+)</sup>
- p.56,5 tad api prakṛtyā balavat karma ity ucyate<sup>(13+)</sup> / kṣetrato 'pi cittābhisamskārato
- p.56,6 'pi balavat [T. 94b] karma veditavyam / punar navabhir ākārair balavat karma
- p.56,7 veditavyam / tadyathā kṣetrataḥ vastutaḥ svabhāvataḥ āśrayataḥ manasikārataḥ āśayataḥ
- p.56,8 [Ch 17a] sahāyataḥ bahulīkārataḥ bāhujanyataś ca // tadviparyayeṇe durbalaṃ karma //

[AS(Tib) §70B(1): D 87a1-3; P 103a6-103b1]

gang sngon goms par byas pa dang // gnas la gnas pa dang // yongs su mya ngan las mi 'da' ba'i chos can mams kyi sgrub tu med  
pa gang yin de ni rang bzhin gyis stobs dang ldan pa yin no // zhing dang sems kyi mngon par 'du byed pas kyang stobs dang ldan  
pa'i las su rig par bya'o // yang mam pa dgos stobs dang ldan pa'i las su rig par bya te // zhing dang / dngos po dang // ngo bo nyid  
dang // gzhi ba dang // yid la byed pa dang // bsam pa dang // [P 103b] grogs dang / lan mang du byed pa dang / skye bo mang pos  
kyang stobs dang ldan pa ste // 'di las bzlog pa ni stobs dang mi ldan pa'i las so //

[集論 §70B(1): T31.679c14-20]

又先所串習名強力業。又依強位名強力業。又不可治者。所造諸業名強力業。無涅槃法故。又由田故發強力業。  
又由心加行故發強力業。又由九種因發強力業。謂由田故事故自體故所依故作意故意樂故助伴故多修習故與多衆生  
共所行故。與此相違是劣力。業



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §70B(1)

[ASBh §70B(1): Tatia 67,13-24]

- p.67,13 (§70B) yady api pūrvābhyastam [Ms. 60B] tad api balavat  
p.67,14 (§70B) saṃtates tena bhāvitatvāt yad api padastham paripūrṇavayasām [Ch 729B]  
tīvrābhiniveśaprasādakaraṇāt  
p.67,15 (§70B) yad apy asādhyam aparinirvāṇadharmakāṇām pratipakṣeṇānuddhāryatvāt  
p.67,16 (§70B) kṣetrato 'pi mātrvadhādikam cittābhisamskārato 'pi mahābodhiprañidhānādikaṃ  
p.67,17 (§70B) balavat karma veditavyam punar navabhir ākārair balavat karma veditavyam  
p.67,18 (§70B) tadyathā (i) kṣetrato yadi guṇavaddakṣiṇīyaṃ kṣetram bhavati (ii) vastuto yadi praṇītam  
p.67,19 (§70B) prabhūtaṃ deyavastu bhavati (iii) svabhāvato dānāc chīlaṃ śīlād bhāvanety evamādiḥ  
p.67,20 (§70B) (iv) āśrayataḥ puṇyānām [T. 60B] kartā yadi vītarāgo bhavati (v) manaskārato  
p.67,21 (§70B) yadi tīvrprasādasahagato manaskāro bhavati (vi) āśayato yadi  
p.67,22 (§70B) nirvāṇāśayo bhavati (vii) sahāyato yadi tadanyapuṇyakriyāvastupariḡhītaṃ bhavati  
p.67,23 (§70B) (viii) bahulikārataḥ yadi paunaḥpunyena kṛtaṃ bhavaty anuvitarkitaṃ vā  
p.67,24 (§70B) (ix) bāhujanyato yadi svayaṃ ca kṛtaṃ bhavaty anyaiś ca kārītam iti

[ASVy(Tib) §70B(1): D 203a7-203b5; P 244b6-245a6]

gang sngon goms par byas pa dang / de yang stobs dang ldan pa ste / des rgyud la bsgos pa'i phyir ro // gang gnas la gnas pa dang / nar son pa mams kyis te mngon par zhen pa dang dad pa drag po byed pa'i phyir ro // yongs su mya ngan las mi 'da' [D 203b] ba'i chos can mams kyis sgrub tu med pa gang yin pa de ni rang bzhin gyis stobs dang ldan pa'o // gnyen pos sbyang du med pa'i phyir ro // zhing dang ma bsod pa la sogs pa'o // sems kyī mngon par 'du byed pas kyang stobs dang ldan pa'i las su rig par bya'o // byang chub chen por smon pala sogs pa'o // yang rnam pa dgus stobs dang ldan pa'i las su rig [P 245a] par bya ste / zhing dang / dngos po dang / ngo bo nyid dang / gnas dang / yid la byed pa dang / bsam pa dang / grogs dang / lan mang du byed pa dang / skye bo mang pos kyang stobs dang ldan pa ste / de las bzlog pa ni stobs dang mi ldan pa'i las so // rnam pa dgu po de mams ni stobs dang ldan pa'i las te / 'di lta ste / zhing ni gal te yon tan dang ldan pa'i sbyin gnas zhing du gyur pa'o // dngos po ni gal te sbyin pa'i dngos po gya nom zhing mang bar 'gyur ba'o // ngo bo nyid ni sbyin pa bas tshul khirms stobs dang ldan no // tshul khirms pas bsgom pa'o zhes bya ba la sogs pa'o // gnas ni bsod nams byed pa gal te 'dod chags bral bar gyur pa'o // yid la byed pa ni gal te yid la byed pa dad pa drag po dang ldan par 'gyur ro // bsam pa ni mya ngan las 'das pa'i bsam par gyur pa'o // grogs ni de las gzhan pa'i bsod nams bya ba'i dngos pos yongs su zin par gyur pa'o // lan mang du byed pa ni / yang dang yang du byas par gyur pa'am rjes su rnam par brtags pa'o // skye bo mang pos kyang zhes bya ba ni / bdag gis kyang byas par gyur la / gzhan dag kyang byed du bcug pa'o //

[雜集論 §70B(1): T31.729a28-729b16]

又先所申<sup>145</sup>習名強力業。以數熏習於相續故又依強位名強力業。由處盛[Ch 729b]年所造諸業猛利執著淨信所發故。又不可治者。所造諸業。名強力業。由無涅槃法者所有諸業。非對治力所能<sup>146</sup>伏故。又由田故發強力業。謂害母等業。又由心加行故發強力業。謂於無上菩提發強大願等。此所生業其力猛盛名強力業。復次由九種因發強力業。謂田事故自體故所依故作意故意樂故助伴故多修習故與多衆生共所行故。由此九因發強力業田者。謂具大功德堪爲福田。事者。謂所施物多而精妙。自體者。謂戒勝於施修勝於戒如是等。所依者。謂已離欲者作諸福業。作意者。謂猛利淨信俱行作意樂者。謂希求涅槃所有意樂助伴者。謂更廣修習餘福業事共相攝受。多修習者。謂數數修習或數數尋思。與多衆生共所行者。謂自作教他見作隨喜。與此相違是劣力業

<sup>145</sup> 習 = 皆 (元)

<sup>146</sup> 伏 = 拔 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §71

[AS §71: Gokhale ]

[AS §71: Pradhan 56,9-17]

- p.56,9 bhagavatoktaṃ ya evaṃ vaded yathāyaṃ puruṣapudgalaḥ karma karoty upacinoti tathā tathā  
p.56,10 vipākaṃ pratisaṃvedayata ity evaṃ sati brahmacaryabhāso<sup>(14+)</sup> na bhavaty avakāśaś ca na prajñāyate  
p.56,11 samyag duḥkhakṣayāya duḥkhasyāntakriyāyai / yas tv evaṃ vaded yathāyaṃ puruṣapudgalo  
yathāvedanīyaṃ  
p.56,12 karma karoty upacinoti tathā tathā yathāvedanīyaṃ vipākaṃ pratisaṃvedayata ity evaṃ  
p.56,13 sati brahmacaryabhāso<sup>(15+)</sup> bhavaty avakāśaś ca prajñāyate samyag duḥkhakṣayāya  
duḥkhasyāntakriyāyai /  
p.56,14 iti yad uktaṃ sūtre tatra ko 'bhisam̐dhiḥ / <sup>(1+)</sup>tatra buddhā manasy evaṃ mithyāvacaṇaṃ  
p.56,15 pratiśedddhuṃ kāmāyante / ya<sup>(1+)</sup> sukhasahagatasya karmaṇaḥ sukhasahagata eva vipāko  
'bhinirvarttate  
p.56,16 duḥkhasahagatasya karmaṇo duḥkhasahagata eva vipāko 'bhinirvarttate aduḥkhāsukhasahagatasya  
p.56,17 karmaṇas tatsahagata<sup>(2+)</sup> eva vipāko 'bhinirvarttate / ity evaṃ uktaṃ /

[AS(Tib) §71: D 87a3-6; P 103b1-5]

bcom ldan 'das kyis su zhig 'di skad du / skyes bu gang zag 'di ji ltar las byed cing sogs pa de lta de ltar rnam par smin pa myong  
bar 'gyur na / de lta na tshangs par spyod par gnas par mi 'gyur zhing yang dag par sdug bsngal zad pa dang // sdug bsngal mthar  
dbyung ba'i skabs kyang mi snang ngo zhes zer ba dang // yang su zhig 'di skad du skyes bu gang zag 'di ji lta<sup>147</sup> ji ltar myong bar  
'gyur<sup>148</sup> ba'i las byed cing sogs pa de lta de ltar<sup>149</sup> rnam par smin pa myong bar 'gyur na / de lta na ni tshangs par spyod pas<sup>150</sup> gnas  
par 'gyur zhing yang dag par sdug bsngal zad par 'gyur ba dang / sdug bsngal mthar dbyur ba'i skabs kyang snang ngo / zhes zer zhes  
/

[集論 §71: T31.679c20-680a02]

如世尊說若有說言。彼彼丈夫補特伽羅。隨如是如是業。若作若增長還受如是如是異熟。若有是事便不應修清淨  
梵行。亦不可知正盡諸苦作苦邊際。若有說言。彼彼丈夫補特伽羅。隨如是如是順所受業。若作若增長。還受如是  
如是順所受異熟。若有是事便應修習清淨梵行。又亦可知正盡諸苦作苦邊際。如是經言有何密意。此中佛意為欲遮  
止如是邪說。謂樂俱行業。還能感得樂俱行異熟。苦俱行業。[Ch 680a]還能感得苦俱行異熟。不苦不樂俱行業。  
還能感得不苦不樂俱行異熟。故作是說。

<sup>147</sup> P omits ji lta.

<sup>148</sup> P adds ba ji ltar myong bar 'gyur .

<sup>149</sup> P: ° cing sogs pa de ltar myong bar 'gyur ba'i.

<sup>150</sup> P: par.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §71

[ASBh §71: Tatia 67,25-68,9]

- p.67,25 (§71) §71. ya evaṃ vadet yathā yathāyaṃ puruṣapudgalaḥ karma karoty upacinoti tathā  
p.67,26 (§71) tathā vipākaṃ pratisaṃvedayata [Ch 729C] ity evaṃ sati brahmacaryavāso na bhavaty  
avakāśaś  
p.68,1 (§71) [Ta 68] [Ms. 61A] ca na prajñāyate samyagduḥkhakṣayāya duḥkhasyāntakriyāyai katham  
p.68,2 (§71) kṛtvā brahmacaryavāso na bhavati tīvrakleśasya pratisaṃkhyāya sahaduḥkhena  
sahadaurmanasyena  
p.68,3 (§71) śīlaparipālanāt yadi tadvipākas tathaiva sahaduḥkhena sahadaurmanasyenānubhūyeta vṛthā  
p.68,4 (§71) tatparipālanam syāt pārādārikaprabhṛtīnām ca sahasukhena sahasaumanasyena  
dauḥśīlyakaraṇād  
p.68,5 (§71) yadi tadvipākas tathaivānubhūyeta vṛthā tadviratīḥ syād ity evaṃ kṛtvā brāhmacaryavāso  
p.68,6 (§71) na bhavati katham avakāśaś ca na prajñāyate samyagduḥkhakṣayāya duḥkhasyāntakriyāyai  
p.68,7 (§71) ata eva tadupaniṣadbhūtasya brahmacaryavāsasya duḥkhavipākatvād iti evaṃ ca  
p.68,8 (§71) [T. 61A] kṛtvā sukhahagatasya karmaṇaḥ sukhahagata eva vipāko duḥkhasahagatasya  
p.68,9 (§71) duḥkhasahagato 'duḥkhāsukhasahagatasya tatsahagata eveti niyamaḥ pratiśiddhaḥ

[ASVy(Tib) §71: D 203b5-204a5; P 245a6-245b6]

bcom ldan 'das kyis su zhig 'di skad du skyes bu gang zag 'di ji lta ji lta las byed cing sog pa de lta de lta rnam par smin pa myong bar 'gyur na / de lta na tshangs par spyod pa la gnas par mi 'gyur zhing / yang dag par sdug bsngal zad par mi 'gyur ba dang / sdug bsngal mthar dbyung ba'i skabs kyang mi snang ngo zhes zer ba de la dgongs pa ni / bcom ldan 'das kyis 'dir bde ba dang ldan pa'i las kyī rnam par smin pa bde ba dang ldan pa bkag go // de bzhin du sdug bsngal dang ldan pa'i sdug bsngal dang ldan pa dang / sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa dang ldan pa'i sdug bsngal [D 204a] yang ma yin bde ba yang [P 245b] ma yin pa dang ldan pa yang de bzhin no // yang su zhig 'di skad du skyes bu gang zag 'di ji lta myong bar 'gyur ba'i las sogs pa de lta myong bar 'gyur ba'i rnam par smin pa myong bar 'gyur ba na / de lta na ni tshangs par spyod pa la gnas par 'gyur zhing yang dag par sdug bsngal zad par 'gyur ba dang / sdug bsngal mthar dbyung ba'i skabs kyang snang ngo zhes zer ba la ji lta byas na tshangs par spyod pa gnas par mi 'gyur zhe na / nyon mongs pa drag po dang ldan pa so sor brtags nas / sdug bsngal dang bcas shing yid mi bde ba dang bcas pa tshul khirms yongs su bsrungs pa'i phyir ro // gal te rnam par smin pa'ang de bzhin du sdug bsngal dang bcas shing yid mi bde ba dang bcas par myong na ni de yongs su bsrungs pa don med par 'gyur ro // gzhan gyi chung ma la sogs pa la bde ba dang bcas shing yid bde ba dang bcas par tshul khirms nyams par byas pa'i phyir gal te de'i rnam par smin pa de bzhin du myong na ni de spong ba don med par 'gyur te / de lta byas na tshangs par spyod pas gnas par mi 'gyur ro // ji lta na yang dag par sdug bsngal zad pa dang / sdug bsngal mthar dbyung ba'i skabs kyang mi snang zhe na / de'i phyir de'i rgyur gyur pa tshangs par spyod pas / gnas pa'i rnam par smin pa sdug bsngal ba'i phyir ro //

[雜集論 §71: T31.729b17-729c13]

如世尊說。若有說言。彼彼丈夫補特伽羅。隨如是如是業若作若增長還受如是如是異熟。若有是事便不應修清淨梵行。亦不可知正盡諸苦作苦邊際。若有說言。彼彼丈夫補特伽羅。隨如是如是順所受業若作若增長。還受如是如是順所受異熟。若有是事便應修習清淨梵行。又亦可知正盡諸苦作苦邊際。如是經言有何密意。此中佛意為欲遮止如是邪說。謂樂俱行業還能感得樂俱行異熟。苦俱行業還能感得苦俱行異熟。不苦不樂俱行業還能感得不苦不樂俱行異熟。故作是說。若有說言。彼彼丈夫補特伽羅。隨如是如是業若作若增長。還受如是如是異熟。[Ch 729c]若有是事便不應修清淨梵行。亦不可知正盡諸苦作苦邊際。何故便不應修清淨梵行。以諸煩惱極猛利者要由智慧自勵自策。與憂苦俱護持禁戒。若於當來受彼異熟時。還與憂苦俱者護持禁戒應無義利。又於他妻等與喜樂俱毀犯<sup>151</sup>禁戒。若於當來受彼異熟時。還與喜樂俱者精勤遠離即為唐捐。是故說言。若有是事便不應修清淨梵行。何故亦不可知正盡諸苦作苦邊際即由如是修習梵行招苦異熟故。是故世尊為遮如是外道邪說。樂俱行業還受樂異熟。苦俱行業還受苦異熟。不苦不樂俱行業還受不苦不樂異熟。異熟因異熟果決定相似故說是經。

<sup>151</sup> 禁 = 梵 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §71(1)

[AS §71(1): Gokhale ]

[AS §71(1): Pradhan 56,18-57,2]

- p.56,18 samyagvacanaṃ tv evam anumanyate / sukhahagatasya karmaṇaḥ<sup>(3+)</sup> sukhavedanīyasya  
sukhavipāko 'nujñāyate
- p.56,19 duḥkhavedanīyasya duḥkhavipāko 'nujñāyate aduḥkhāsukhavedanīyasyāduḥkhāsukhavipāko
- p.56,20 'nujñāyate / duḥkhasahagatasya karmaṇaḥ sukhavedanīyasya sukhavipāko 'nujñāyate
- p.56,21 duḥkhavedanīyasya duḥkhavipāko 'nujñāyate aduḥkhāsukhavedanīyasyāduḥkhāsukhavipāko
- p.56,22 'nujñāyate / aduḥkhāsukhasahagatasya [T. 95a] karmaṇaḥ sukhavedanīyasya [Pr 57]
- p.57,1 sukhavipāko 'nujñāyate duḥkhavedanīyasya duḥkhavipāko 'nujñāyate  
aduḥkhāsukhavedanīyasyāduḥkhāsukhavipāko
- p.57,2 'nujñāyate / eṣo 'bhisandhiḥ tatra sūtre<sup>(4+)</sup> /

[AS(Tib) §71(1): D 87a6-87b3; P 103b5-104a3]

bcom ldan 'das kyis gang gsungs pa de la dgongs pa gang zhe na / 'dir ni bcom ldan 'das kyis bde ba dang ldan pa'i las kyī mnam par smin pa bde ba dang ldan pa bkaḅ go // sdug bsgal dang ldan pa'i sdug bsgal dang ldan pa dang / sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang ldan pa'i sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang ldan pa yang de bzhin no // yang bde ba dang ldan zhing bde ba myong bar 'gyur ba'i mnam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsgal myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal dang / sdug bsgal yang ma yin bde [D 87b] ba yang ma yin pa dang ldan pa'i sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang ldan pa yang de bzhin no // yang bde ba dang ldan zhing bde ba myong bar 'gyur ba'i mnam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsgal myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal dang / sdug bsgal yang ma yin pa de myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang / sdug bsgal yang ma yin pa<sup>152</sup> dang ldan la bde ba myong bas<sup>153</sup> 'gyur ba'i mnam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsgal<sup>154</sup> dang / sdug bsgal [P 104a] yang ma yin bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin<sup>155</sup> pa'o zhes bya ba 'di ni 'dir dgongs pa'o //

[集論 §71(1): T31.680a03-10]

又爲開許如是正說。謂樂俱行業順樂受者。還受樂異熟。順苦受者。還受苦異熟。順不苦不樂受者。還受不苦不樂異熟。苦俱行業順樂受者。還受樂異熟。順苦受者。還受苦異熟。順不苦不樂受者。還受不苦不樂異熟。不苦不樂俱行業順樂受者。還受樂異熟。順苦受者。還受苦異熟。順不苦不樂受者。還受不苦不樂異熟。如是名爲此經密意。

<sup>152</sup> P omits yang ma yin pa.

<sup>153</sup> P: bar.

<sup>154</sup> P adds myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal.

<sup>155</sup> D has pa'o. P adds pa dang sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang ldan la / bde ba myong bar 'gyur ba'i mnam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsgal myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal dang / sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa'o.

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §71(1)*

[ASBh §71(1): Tatia 68,9-13]

- p.68,9 (§71) atra  
p.68,10 (§71) yas tv evaṃ yathāvedanīyaṃ yathāvedanīyam ity evamādinā sukhahagatasya  
kuśālākuśalasya  
p.68,11 (§71) yathāyogam āyatyaṃ sukhaduḥkhāduḥkhāsukhavedanīyasya sukhādiko vipāko 'nujñātaḥ  
p.68,12 (§71) evaṃ duḥkhāduḥkhāsukhasahagatasya sukhādivedanīyasya [Ms. 61B] sukhādiko  
p.68,13 (§71) vipāko 'nujñāyata iti

[ASVy(Tib) §71(1): D 204a5-204b3; P 245b6-246a5]

de ltar byas na bde ba dang bcas pa'i las kyi mam par smin pas ni bde ba dang bcas pa nyid du 'gyur / sdug bsngal dang bcas pa'i sdug bsngal nyid du 'gyur / sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang bcas pa ni sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang bcas pa nyid du 'gyur ro zhes bya ba'i nges pa ni 'dir bcom ldan 'das kyis bkag go // yang bde ba dang ldan zhing bde ba myong bar 'gyur ba'i mam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsngal myong bar gyur ba'i sdug bsngal dang / sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa dang / de la bde ba dang ldan pa'i dge ba dang mi dge ba phyi ma la ji ltar rigs par bde ba dang sdug bsngal dang sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i mam par [D 204b] smin pa bde ba ni gnang ba'o // sdug bsngal dang ldan la bde ba myong bar 'gyur ba'i mam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsngal myong bar [P 246a] 'gyur ba'i sdug bsngal dang / sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa dang / sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa dang ldan la / bde ba myong bar 'gyur ba'i mam par smin pa bde ba ni gnang ngo // sdug bsngal myong bar 'gyur ba'i sdug bsngal dang / sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa myong bar 'gyur ba'i sdug bsngal yang ma yin / bde ba yang ma yin pa'o zhes bya ba 'di ni 'dir dongs pa'o //

[雜集論 §71(1): T31.729c13-26]

又為開許如是正說。謂樂俱行業。順樂受者還受樂異熟順苦受者還受苦異熟。順不苦不樂受者還受不苦不樂異熟。苦俱行業。順樂受者還受樂異熟。順苦受者還受苦異熟。順不苦不樂受者還受不苦不樂異熟。不苦不樂受俱行業。順樂受者還受樂異熟。順苦受者還受苦異熟。順不苦不樂受者還受不苦不樂異熟。樂俱行業有二種。謂善不善。隨其所應順當來世苦受樂受不苦不樂受。還能感得樂等異熟。如是苦俱行業。不苦不樂俱行業。各有二種。隨順樂等感樂等異熟。隨其所應。如是名為此經密意

大乘阿毘達磨雜集論卷第七[Ch 730a]

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §72A

[AS §72A: Gokhale ]

[AS §72A: Pradhan57,3-11]

- p.57,3 api khalu karmaprabhedas trividhah / saṃvarakarma asaṃvarakarma naivasamvaranāsamvarakarma  
ca /  
p.57,4 saṃvarakarma katamat / prātimokṣasaṃvarasaṃgrhītaṃ karma<sup>(5+)</sup> dhyānasamvarasaṃgrhītaṃ  
karma<sup>(6+)</sup> anāsravasaṃvarasaṃgrhītaṃ  
p.57,5 karma<sup>(7+)</sup> ca // pratimokṣasaṃvarasaṃgrhītaṃ karma katamat / sapta<sup>(8+)</sup> saṃghopapannānāṃ  
p.57,6 saṃvarāḥ / bhikṣusaṃvarāḥ bhikṣuṇīsaṃvarāḥ śikṣamāṇasaṃvarāḥ śrāmaṇer asaṃvarāḥ śrāmaṇerī  
p.57,7 saṃvarāḥ upāsakasaṃvarāḥ upāsikāsaṃvarāḥ upavāsasaṃvarāś ca // katamaṃ pudgalam adhikṛtya  
p.57,8 pravrajitasamvaro vyavasthāpitaḥ / duṣcaritavivekacaritaṃ kāmavivekacaritaṃ pudgalam adhikṛtya /  
p.57,9 kaṃ pudgalam adhikṛtya upāsakopāsikāsamvaro vyavasthāpitaḥ / duṣcaritavivekacaritaṃ  
p.57,10 adhikṛtya no tu kāmavivekacaritaṃ pudgalam // kaṃ pudgalam adhikṛtyopavāsasaṃvaro  
p.57,11 vyavasthāpitaḥ / naiva duṣcaritavivekacaritaṃ na kāmavivekacaritaṃ pudgalam adhikṛtya //

[AS(Tib) §72A: D 87b3-7; P 104a3-8]

las kyi rab tu dbye ba ni // sdom pa'i las dang // sdom pa ma yin pa'i las dang // sdom pa yang ma yin sdom pa ma yin pa ma yin  
pa yang yin pa'i las so // sdom pa'i las gang zhe na // so sor thar pa'i sdom pas bsdu pa dang // bsam gtan gyi sdom pas bsdu pa  
dang // zag pa med pa'i sdom pas bsdu pa'o // so sor thar pa'i sdom pas bsdu pa'i las gang zhe na // ris brgyad de // dge slong gi  
sdom pa dang // dge slong ma'i sdom pa dang // dge slob ma'i sdom pa dang // dge tshul gyi sdom pa dang // dge tshul ma'i sdom pa  
dang // dge bsnyen gyi sdom pa dang // dge bsnyen ma'i sdom pa dang // bsnyen gnas pa'i sdom pa'o // rab tu byung ba'i sdom pa  
gang zag gi ji lta ba'i dbang du byas te rnam par gzhag ce na // nyes par spyod pa las dben par spyod pa dang // 'dod pa las dben par  
spyod pa'o // dge bsnyen dang dge bsnyen ma'i sdom pa gang zag ji lta bu'i dang du byas te rnam par gzhag ce na // nyes par spyod  
pa las dben spyod dang yin gyi 'dod pa las dben par spyod pa na mi yin no // bsnyen gnas pa'i sdom pa gang zag ji lta bu'i dbang du  
byas te rnam par gzhag ce na // nyes par spyod pa las dben par spyod pa yang ma yin // 'dod pa las dben par spyod pa yang ma yin  
pa'o // [P 104b]

[集論 §72A: T31.680a10-23]

又業差別有三種。謂律儀業。不律儀業。非律儀非不律儀業云何律儀業。謂別解脱律儀所攝業。靜慮律儀所攝業。  
無漏律儀所攝業。別解脱律儀所攝業者。即是七眾所受律儀。謂苾芻律儀苾芻尼律儀。式<sup>156</sup>又摩那律儀。勤策律儀。  
勤策女律儀。鄔波索迦律儀。鄔波斯迦律儀。及近住律儀。依止何等補特伽羅建立出家律儀。依能修行遠離惡行。  
遠離欲行補特伽羅。依止何等補特伽羅建立鄔波索迦律儀鄔波斯迦律儀。依能盡受遠離惡行。不遠離欲行補特伽羅。  
依止何等補特伽羅建立近住律儀。依止不能遠離惡行。及不能遠離欲行補<sup>157</sup>特伽羅。

<sup>156</sup> = 又 (明)

<sup>157</sup> 特 = 持 (宋) (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §72A

[ASBh §72A: Tatia 68,14-21]

- p.68,14 (§72A) §72A. (i) [As. P.57] [Ch 730A] pravrajitasya saṃvaraḥ pañcavidho  
p.68,15 (§72A) bhikṣusaṃvaro yāvaca chrāmaṇerisaṃvara iti sa duṣcaritavivekacaritaṃ kāmavivekacaritaṃ  
p.68,16 (§72A) ca pudgalam adhikṛtya vyavasthāpitaḥ tathāhi sa tādrśaḥ śaknoti yāvajjīvaṃ  
p.68,17 (§72A) prāṇātipātād abrahmacaryāc ca virantum iti upāsakopāsikāsaṃvaro duṣcaritavivekacaritaṃ  
p.68,18 (§72A) adhikṛtya no tu kāmavivekacaritaṃ ataḥ evāsya yāvajjīvaṃ kāmamithyācāraviratir  
p.68,19 (§72A) vyavasthāpyate nābrahmacaryaviratir iti upavāsasaṃvaro naiva duṣcaritavivekacaritaṃ  
p.68,20 (§72A) na kāmavivekacaritaṃ ata evāsyaḥorātrika upavāsasaṃvaraḥ prajñaptaḥ  
p.68,21 (§72A) [T. 61B] śanais tadubhayābhyasanārtham iti

[ASVy(Tib) §72A: D 204b3-205a2; P 246a5-246b6]

las kyi rab tu dbye ba ni sdom pa'i las dang / sdom pa ma yin pa'i las dang / sdom pa yang ma yin sdom pa ma yin pa yang ma yin pa'i las so // sdom pa'i las gang / so sor thar pa'i sdom pas bsdus pa dang / bsam gtan gyi sdom pas bsdus pa dang / zag pa med pa'i sdom pas bsdus pa'o // so sor thar pa'i sdom pa'i las gang / ris bgyad de / dge slong gi sdom pa dang / dge slong ma'i sdom pa dang / dge slob ma'i sdom pa dang / dge tshul gyi sdom pa dang / dge tshul ma'i sdom pa dang / dge bsnyen gyi sdom pa dang / dge bsnyen ma'i sdom pa dang / bsnyen gnas pa'i sdom pa'o // rab tu byung ba'i sdom pa gang zag ji lta bu'i dbang du byas te rnam par gzhag / nyes par [P 246b] spyod pa las dben par spyod pa dang / 'dod pa las dben par spyod pa dang / rab tu byung ba'i sdom pa ni mam pa lnga ste / dge slong ma'i sdom pa nas dge tshul gyi sdom pa'i bar du'o // nyes par spyod pa las dben par spyod pa dang / 'dod pa las dben par spyod pa'i gang zag gi dbang du byas nas rnam par gzhag pa ste / 'di lta de 'dra ba de ni ji srid 'tsho'i bar du srog gcod pa la sogs pa nyes par spyod pa dang / mi tshangs par spyod pa spang ba'i phyir ro // dge bsnyen dang / dge bsnyen ma'i sdom pa gang zag ji lta bu'i dbang du byas te mam par gzhag / nyes par spyod pa las dben par spyod pa yin gyi 'dod pa las dben par spyod pa na ma yin no / de bas na 'di'i sdom pa ni srid 'tsho'i bar du / 'dod pa la log par [D 205a] g-yem pa sponge ba mam par gzhag gi / mi tshangs par spyod pa spangs pa ni ma yin no // bsnyen gnas pa'i sdom pa gang zag ji lta bu'i dbang du byas te mam par gzhag / nyes par spyod pa las dben par spyod pa yang ma yin / 'dod pa las dben par spyod pa yang ma yin pa'o // de'i phyir 'di'i sdom pa ni nyin zhag gcig la bsnyen gnas kyi sdom par brtags te / rim gyis ni de gnyi ga la sogs par bya ba'i phyir ro //

[雜集論 §72A: T31.730a02-22]

大乘阿毘達磨雜集論卷第八

安慧菩薩糝

\* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之三

復次業差別有三種。謂律儀業。不律儀業。非律儀非不律儀業。律儀業復有三種。謂別解脫律儀所攝。靜慮律儀所攝。無漏律儀所攝。別解脫律儀所攝業者。即是七眾所受律儀。謂<sup>158</sup>比丘律儀 \* 比丘尼律儀。式叉摩那律儀。<sup>159</sup>沙彌律儀。 \* 沙彌<sup>160</sup>尼律儀。鄔波索迦律儀。鄔波斯迦律儀。及近住律儀。依止何等補特伽羅建立出家律儀。依能修行遠離惡行遠離欲行。由 \* 比丘等出家五眾。乃能盡壽遠離殺生等惡行。及能遠離非梵行故。依止何等補特伽羅建立鄔波索迦律儀鄔波斯迦律儀。依能盡壽遠離惡行不遠離欲行。由彼二眾建立盡壽離欲邪行。非離非梵行故。依止何等補特伽羅建立近住律儀。依止不能遠離惡行。及不遠離欲行。是故為彼但制日夜近住律儀。為令漸漸俱修學故。

<sup>158</sup> 比丘 = 舒芻 (三) (宮) \*

<sup>159</sup> 沙彌 = 勤策 (三) (宮) \*

<sup>160</sup> 尼 = 女 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §72A(1)

[AS §72A(1): Gokhale ]

[AS §72A(1): Pradhan 57,12-22]

- p.57,12 upāsakānām ekatyānām śikṣāsthānīyānām śikṣāsamanvāgama ity ucyate / upāsakasamvaro  
p.57,13 samanvāgama ity ucyate / uktaḥ samanvāgamaḥ<sup>(9+)</sup> śīlavipattir apy ucyate / yathā  
p.57,14 ṣaṇḍapaṇḍakānām / teṣām [T. 95b] upāsakasamvāraḥ pratiśidhyate na vā / teṣām  
p.57,15 upāsakasamvaro na pratiśidhyate / kevalam teṣām upāsakatvaṁ pratiśidhyate / bhikṣubhikṣuṇīnām  
p.57,16 ubhaypravrajitānām saṁghasya<sup>(2+)</sup> pakṣasya samsevopāsānāyogyatvāt / paṇḍakaḥ punaḥ  
p.57,17 pañcavidhaḥ / jātipaṇḍakaḥ irsyāpaṇḍakaḥ pakṣapaṇḍakaḥ āsecanakapaṇḍakaḥ  
p.57,18 āpatpaṇḍakaś ca //  
p.57,19 dhyānasamvarasamgrhītaṁ karma katamat<sup>(3+)</sup> / dauḥśīlyasamutthāpakānām kleśānām  
p.57,20 bijopaghāte sati kāmabhīyo vītarāgasya yā viratiḥ / prathamadyānavītarāgasya yā  
p.57,21 viratiḥ / dvitīyadyānavītarāgasya yā viratiḥ / tṛtīyadyānavītarāgasya yā  
p.57,22 viratiḥ /<sup>(4+)</sup>socyate dhyānasamvarasamgrhītaṁ kāyavākkarma<sup>(4+)</sup> / [Pr 58]

[AS(Tib) §72A(1): D 87b7-88a4; P 104b1-5]

dge bsnyen bslab pa'i gzhi'i phyogs gcig la slob na dge bsnyen gyi sdom pa dang ldan pa zhes bya'am // ldan pa ma yin zhes bya zhe na // ldan pa [D 88a] zhes kyang bya // tshul khriṁs 'chal pa zhes kyang bya'o // zam dang ma ning mams la dge bsnyen gyi sdom pa bkag gam // dge bsnyen gyi sdom pa ma bkag pa ste // dge bsnyen nyid ni bkag ste // dge slong dang dge slong ma'i phyogs gnyis la bsnyen bkur bya ba'i 'os ma yin pa'i phyir ro // ma ning ni lnga ste // skyes nas ma ning du gyur pa dang // ma ning phrag dog can dang // ma ning zla phyed pa dang // rlugs pa'i ma ning dang // nyams pa'i ma ning ngo // bsam gtan gyi sdom pa gang zhe na // 'chal ba'i tshul khriṁs kun nas slong ba'i nyon mongs pa mams kyi sa bon 'joms pa'i dus na 'dod pa la 'dod chags dang bral bas sming ba gang yin pa dang / bsam gtan dang po la 'dod chags dang bral ba dang / bsam gtan gnyis pa la 'dod chags dang bral ba dang / bsam gtan gsum pa la 'dod chags dang bral bas spong ba gang yin pa'o //

[集論 §72A(1): T31.680a24-680b06]

若唯修學鄔波索迦一分學處爲說成就。鄔波索迦律儀爲說不成就。應說成就而名犯戒。扇搗半擇迦等。爲遮彼受鄔波索迦律儀不<sup>161</sup>耶。不遮彼受鄔波索迦律儀。然遮彼鄔波索迦性。不堪親近承事苾芻苾芻尼等二出家衆故。

又半擇迦有五種。謂生便半擇迦。嫉妬半擇迦。半<sup>162</sup>月半擇迦。灌灑半擇迦。[Ch 680b]除去半擇迦

靜慮律儀所攝業者。謂能損伏發起犯戒煩惱種子。離欲界欲者所有遠離。離初靜慮欲者所有遠離。離第二靜慮欲者所有遠離。離第三靜慮欲者所有遠離。是名靜慮律儀所攝身語業

<sup>161</sup> 耶 = 邪 (三) (宮)

<sup>162</sup> 月 = 擇 (宋)



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §72A(1)

[ASBh §72A(1): Tatia 68,21-28]

- p.68,21 (§72A) yathā paṇḍapaṇḍakānām bhikṣubhikṣuṇīpakṣopāsanāyogyatvād  
p.68,22 (§72A) upāsakatvapratīṣedhaḥ evam ubhayavyañjanānām api [Ch 730B]  
p.68,23 (§72A) strīpuruṣakleśasamudācāreṇobhayapakṣopāsanāyogyateti na te pṛthag uktāḥ (ii)  
dhyānasamvaro  
p.68,24 (§72A) dauṣṭīlyasamutthāpakānām lobhādīnām kāmāvacarānām kleśopakleśānām  
p.68,25 (§72A) viṣkambhaṇapratipakṣeṇa bījopaghāte sati pradeśavairāgyeṇāpi [Ms. 62A] kāmebhyo  
p.68,26 (§72A) vītarāgasya yā tasmād dauṣṭīlyād viratiḥ yāvat tṛtīyadhyānavītarāgasya  
dūrībhāvapratipakṣeṇa  
p.68,27 (§72A) teṣām eva dauṣṭīlyasamutthāpakānām sutarām bījopaghāto veditavyaḥ  
caturthadhyānavītarāgasya  
p.68,28 (§72A) tv ārūpyeṣu rūpābhāvāc chīlasamvarāvyavasthānaṃ veditavyam

[ASVy(Tib) §72A(1): D 205a2-205b2; P 246b6-247a7]

dge bsnyen bslab pa'i gzh'i'i phyogs gcig la slob na dge bsnyen gyi sdom pa dang ldan par rig par bya ba'am / ldan pa ma yin par rig par bya / ldan par yang rig par bya ba la tshul khriims 'chal ba'i gzhir yang brjod par bya'o // za ma dang ma ning rnam's la dge bsnyen gyi sdom pa bkag gam / dge bsnyen gyi sdom pa ma bkag / dge bsnyen nyid ni bkag ste / dge slong dang dge slong ma'i phyogs gnyis la brten nas bsnyen bkur bya ba'i 'os ma yin pa'i phyir ro // ji ltar za ma dang ma ning gnyis la ni / dge slong dang dge slong ma'i phyogs gnyi ga la bsnyen bkur bya [P 247a] ba'i 'os ma yin pa'i phyir / dge bsnyen nyid ni bkag pa bzhin du mtshan gnyis pa rnam's kyang de bzhin du / skyes pa dang bud med kyi nyon mongs pa kun tu spyod pas phyogs gnyi ga la bsnyen bkur bya ba'i 'os ma yin pa'i phyir / de dag logs shig tu ma bshad do // ma ning ni lnga ste / skyes nas ma ning du gyur pa dang / ma ning phrag dog can dang / ma ning zla ba phyed pa dang / blugs pa'i ma ning dang / nyams pa'i ma ning pa // bsam gtan gyi sdom pa gang / 'chal ba'i tshul khriims kun nas slong ba dag gis nyon mongs pa rnam's kyi sa bon 'joms pa'i dus na 'dod pa la 'dod chags dang bral bas spong ba gang yin pa dang / bsam gtan dang po la 'dod chags dang bral ba dang / bsam gtan gnyis pa la 'dod chags dang bral ba dang / bsam gtan gsum pa la 'dod chags dang bral ba spong ba gang yin pa'o // 'chal ba'i tshul khriims kun nas slong ba la chags pa la sogs pa 'dod pa na spyod pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa rnam's mnam par gzhon pa'i gnyen pos sa bon bcom pas 'dod pa dag las 'dod [D 205b] chags dang bral bas 'chal ba'i tshul khriims de spong ba gang yin pa'o // bsam gtan gsum pa'i bar las 'dod chags dang bral ba'i ring du byed pa'i gnyen pos 'chal ba'i tshul khriims kun nas slong ba de / de dag nyid kyi sa bon shin tu 'joms par rig par bya'o // bsam gtan bzhi la 'dod chags dang bral ba ni gzugs med par rnam's na gzugs med pa'i phyir / tshul khriims kyi sdom pa mnam par gzhag pa med par rig par bya'o //

[雜集論 §72A(1): T31.730a22-730b15]

問若唯修學鄔波索迦一分學處。爲說成就鄔波索迦律儀。爲說不成就耶。答應說成就而名犯戒。問扇搥半擇迦等爲遮彼受鄔波索迦律儀不耶。答不遮彼受鄔波索迦律儀。然遮<sup>163</sup>彼鄔波索迦性。不堪親近承事 \*比丘 \*比丘尼等二出家衆故。如扇搥半擇迦。不堪親近承事 \*比丘 \*比丘尼等二出家衆故。遮彼鄔波索迦性。二形[Ch 730b]亦爾。男女煩惱恒俱現行。不堪親近承事二衆故不別說。又半擇迦有五種。謂生便半擇迦。嫉妬半擇迦。半月半擇迦。灌灑半擇迦。除去半擇迦

靜慮律儀所攝業者。謂能損伏發起犯戒煩惱種子。離欲界欲者所有遠離。離初二三靜慮欲者所有遠離。是名靜慮律儀所攝身語業。性發起犯戒煩惱者。謂貪瞋等欲界所繫煩惱隨煩惱。能損伏彼種子者。謂由伏對治力損彼種子。離欲界欲者。謂由伏對治力。或少分離欲或全分離欲。所有遠離者。謂從彼犯戒所得遠離性。離初二三靜慮欲者。謂由遠分對治力。令彼發起犯戒煩惱所有種子轉更衰損。所以不說離第四靜慮欲者。由無色界麤色無故。略不建立色戒律儀

<sup>163</sup> 彼 = 波 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §72B-72C

[AS §72B-72C: Gokhale ]

[AS §72B-72C: Pradhan 58,1-9]

- p.58,1 anāsravasamvarasamgrhītaṃ karma<sup>(5+)</sup> katamat / satyadarśanena anāsravamanaskārabalena  
p.58,2 pratilabdā<sup>(6+)</sup> anāsravā viratiḥ /<sup>(7+)</sup>socyate anāsravasamvarasamgrhītaṃ karma<sup>(7+)</sup> //  
p.58,3 asaṃvarakarma<sup>(8+)</sup> katamat / abhijanmato vā tatkarṃsamādānato vā tatkarṃmādhyācārāniścayaḥ  
p.58,4 asaṃvara ity ucyate<sup>(9+)</sup> / te punar asaṃvarāḥ katame<sup>(10+)</sup> / aurabhrikāḥ  
p.58,5 kaukkuṭikāḥ śaukarikāḥ śākunikāḥ mātstyikāḥ lubdhakāḥ vāgurikāḥ corāḥ  
p.58,6 dhātakāḥ gobamdhakāḥ nāgabamdhakāḥ maṇḍalikāḥ nāgamaṇḍalikāḥ kārāgārikāḥ  
p.58,7 sūcakāḥ upaghātakāḥ prabhṛtayaḥ /  
p.58,8 naivasamvaranāsamvara samgrhītaṃ karma katamat / naivasamvaranāsamvaravihārah<sup>(11+)</sup>  
kuśalākuśalaṃ  
p.58,9 karma //

[AS(Tib) §72B-72C: D 88a4-6; P 104b5-105a1]

zag pa med pa'i sdom pa gang zhe na // bden pa mthong ba'i zag pa med pa'i yid la byed pas spangs ba gang yin pa'o // sdom pa ma yin pa gang zhe na // sdom pa ma yin pa shan pa dab // phyag gag gsod pa dang // phag gis 'tsho ba dang / nya la dang / ri dags kyi rngon pa dang // bya ba dang // bong rgyas 'chor ba dang // chom rkun pa dang // gshed ma dang // glang po che 'dzin pa dang // sbrul gyis 'tsho ba dang // brtson srung dang // nyan ma byed pa dang // gnod pa byed pa rnams kyi gang yin la // de dag gi rigs las skyes pas sam // yang dag par blangs pa ste // de dag gi las spyad par nges par byas pa'o // sdom pa yang ma yin sdom pa ma yin sdom pa ma yin yang ma yin pa gang zhe na // [P 105a] sdom pa yang ma sdom pa ma yang ma yin pa'i las dge ba'am // mi dge ba gang yin pa'o //

[集論 §72B-72C: T31.680b07-16]

無漏律儀所攝業者。謂以見諦者由無漏作意力。所得無漏遠離戒性。是名無漏律儀所攝業  
云何不律儀業。謂諸不律儀者。或由生彼種<sup>164</sup>姓中故。或由受持彼事業故。所期現行彼業決定。何等名為不律儀  
者。所謂屠羊養鴉養豬捕鳥捕魚獵鹿置兔劫賊魁膾<sup>165</sup>控牛縛象立壇呪龍守獄讓搆好為損等  
云何非律儀非不律儀業。謂住非律儀非不律儀者。所有善不善業

<sup>164</sup> 姓 = 性 (三) (宮)

<sup>165</sup> 控 = 害 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §72B-72C

[ASBh §72B-72C: Tatia 69,1-8]

- p.69,1 (§72B) [Ta 69] §72B. [As. P. 58] aurabhrikā ye paśūn hatvā tadvikrayeṇa jīvikām  
p.69,2 (§72B) kalpayanti evaṃ kaukkuṭikādayo yathāsaṃbhavaṃ yojayitavyaḥ nāgabandhakā  
p.69,3 (§72B) aranyāt hastino baddhvā da[ma]yanti nāgamaṇḍalikā ye sarpaṇ ādāya tatkriḍanair  
p.69,4 (§72B) jīvanti mūtrakā ye parān paśūnyenopahatya jīvanti abhijanmato [T. 62A]  
p.69,5 (§72B) vā tatkarṃsamādānato veti tatkulīnasyānyakulīnasya ca yathākramam  
kāyavākprayogapūrvakaḥ  
p.69,6 (§72B) tatkarṃmādhyācārāniścayo 'saṃvara ity ucyate  
p.69,7 (§72C) §72C. [Ch 730C] yathoktasamvarāsamvaravinirmuktasya dānapriyavacanādikaṃ  
p.69,8 (§72C) khaṭapeṭādikaṃ ca karma naivasamvaronasaṃvara ity ucyate

[ASVy(Tib) §72B-72C: D 205b2-206a1; P 247a7-247b7]

zag pa med pa'i sdom pa gang / bden pa mthong ba'i zag pa med pa'i yid la byed pa spangs pa gang yin pa'o // sdom pa ma yin  
pa gang / sdom pa ma yin pa shan pa dang / bya gag gsod pa dang / phag gis 'tsho ba dang / nya ba dang / ri dags kyi rgon pa  
dang / [P 247b] bya ba dang / ri bong rgyas bshor ba dang / chom rkun pa dang / gshed ma dang / glang po che 'dzin pa dang /  
sbrul gyis 'tsho ba dang / btson bsrungs pa dang / nyan rna byed pa dang / gnod pa byed pa mams kyi gang yin pa'o // de dag gi las  
skyes pas sam yang dag par blangs pa ste / de dag gi las spyad par nges par byas so // shan pa ni gang dag phyugs mams bsad nas  
'tsho bar byed pa mams so // bya gag gsod pa la yang de bzhin du ji ltar mthun mthun du sbyar bar bya'o // glang po che 'dzin pa  
ni gang dag nags nas glang po che bzung nas 'dul bar byed pa mams so // sbrul gyis 'tsho ba mams ni gang dag sbrul bzung nas  
rte bas 'tsho bar byed pa mams so // nyan rna ba ni gang dag gzhan dag la phra mas gnod par byas nas 'tsho bar byed pa mams so  
// de dag gi las skyes pas sam / yang dag par blangs pa ste / de la skyes pa zhes bya ba ni de'i rigs sam gzhan gyi rigs go rims  
bzhin no // de dag gi las spyad par nges par byas pa ni lus dang ngag gi sbyor ba sngon du btang ste / de dag gi las spyad par nges  
par byas pa ni / sdom pa ma yin pa zhes brjod par bya'o // sdom pa yang ma yin / sdom pa ma yin pa yang ma yin pa gang / sdom  
pa'ang ma yin / sdom pa ma yin pa'ang ma yin pa'i las dge ba'am mi dge ba gang yin pa'o // ji skad bshad pa'i sdom pa dang sdom  
pa ma yin pa dang mi ldan pa'i sbyin pa dang / ngag snyan pa la sogs pa dang / khu tshur dang / thal [D 206a] ldog la sogs pa'i las  
ni sdom pa yang ma yin / sdom pa ma yin pa yang ma yin zhes<sup>166</sup> brjod par bya'o //

[雜集論 §72B-72C: T31.730b16-730c04]

無漏律儀所攝業者。謂已見諦者由無漏作意力所得無漏遠離戒性

不律儀業者。謂諸不律儀者。或由生彼種<sup>167</sup>姓中故。或由受持彼事業故。所期現行彼業決定。何等名為不律儀者。  
所謂屠羊養鷄養豬捕鳥捕魚獵鹿買兔。劫盜魁膾害牛縛象。立壇呪龍守獄讒搆好為損等。屠羊者。為欲活命屠養買  
賣。如是養鷄豬等隨其所應。縛象者恒處山林調執野象。立壇呪龍者。習呪龍蛇戲樂自活。讒搆者。以離間語毀壞  
他親持用活命。或由生彼種<sup>168</sup>姓中或由受持彼事業者。謂即生彼家若生餘家。如其次第。所期現行彼業決定者。謂  
身語方便為先決定要期現行。彼業是名不律儀業[Ch 730c]

非律儀非不律儀業者。謂住非律儀非不律儀者所有善不善業。若布施愛語等業。若毆擊等業。律儀不律儀所不攝  
故。名非律儀非不律儀

<sup>166</sup> P: ma yin zhe na /.

<sup>167</sup> 姓 = 性 (三) (宮)

<sup>168</sup> 姓 = 性 (明)

[AS §73: Gokhale ]

[AS §73: Pradhan 58,10-59,2]

- p.58,10 [Ch 17b] <sup>(12+)</sup>punaḥ karmaḥtrividhaḥ<sup>(13+)</sup> / sukhavedanīyaṃ karma duḥkhavedanīyaṃ  
p.58,11 karma aduḥkhāsukhavedanīyaṃ karma ca // sukhavedanīyaṃ karma katamat / kāmāvacarāt  
p.58,12 tṛtīyadyānaṃ yāvad yat kuśalaṃ karma // duḥkhavedanīyaṃ karma katamat / akuśalaṃ karma //  
p.58,13 aduḥkhāsukhavedanīyaṃ karma katamat / tṛtīyadyānād ūrdhvaṃ yat [T. 96a] kuśalaṃ  
p.58,14 karma //  
p.58,15 <sup>(1+)</sup>karmaḥtrividhaḥ punas trividhaḥ<sup>(1+)</sup> / dṛṣṭadharmavedanīyaṃ karma upapadyavedanīyaṃ karma  
aparaparyāyavedanīyaṃ  
p.58,16 karma ca // dṛṣṭadharmavedanīyaṃ karma katamat / tatkarma dṛṣṭe dharme yasya  
p.58,17 vipāko vipacyate / tac ca maitrisamāpatter uccalitasya parihāṇiṃ vṛddhiṃ vā kurvataḥ dṛṣṭe  
p.58,18 dharme vipāko labhyate<sup>(2+)</sup> // yathā maitrisamāpatter uccalitasya tathā araṇasamāpatter uccalitasya  
p.58,19 nirodhasamāpatter uccalitasya srotāpattiphalād uccalitasya arhattvaphalād uccalitasya  
p.58,20 ca / buddhapramukhe saṃghe kuśalaṃ akuśalaṃ ca kurvataḥ dṛṣṭe dharme vipāko labhyate<sup>(3+)</sup> //  
anyeṣāṃ  
p.58,21 tīvrāsāyaprayogeṇa kuśalākuśalakarmapratipannānām api dṛṣṭe dharme vipāko labhyate<sup>(4+)</sup> //  
p.58,22 upapadyavedanīyaṃ karma katamat / tatkarma anantare janmani yasya vipāko vipacyate / [Pr 59]  
p.59,1 tadyathā paṃcānantaryakarmāṇi / api ca yāny anyāni kuśalākuśalāni karmāṇi yeṣāṃ<sup>(5+)</sup>  
p.59,2 anantare janmani vipāko vipacyate tatsarvam ucyaṭe upapadyavedanīyaṃ karma<sup>(5+)</sup> //

[AS(Tib) §73: D 88a7-88b4; P 105a1-7]

bde ba myong bar 'gyur ba'i las gang zhe na // 'dod pa'i kham dang // bsam gtan gsum po dag gi dge ba gang yin par // sdug  
bsngal myong bar 'gyur ba'i las gang zhe na // gang mi dge ba'o // sdug bsngal la yang ma yin bde ba yang ma yin pa myong bar  
'gyur ba'i las gang zhe na // [D 88b] bsam gtan gsum pa las gong ma'i dge ba'o // mthong ba'i chos la myong bar 'gyur ba'i las gang  
zhe na // gang ma thong ba'i chos la rnam par smin par rnam par smin par 'gyur ba ste // 'di lta ste // byams pa'i ting nge 'dzin las  
langs pa la phan 'dogs pa dang // gnod par byed pa las byung ba dang // byams pa'i ting nge 'dzin la ji lta bar nyon mongs pa med pa'i  
ting nge 'dzin dang // 'gog pa la snyom par 'jug pa dang // rgyun du zhugs pa'i 'bras bu dang // dgra bcom pa'i 'bras bu las langs pa  
dang // sangs rgyas la sog pa dge slong gi dge 'dun la yang de bzhin no // yang na gang bsam shin tu drag pos sbyor bas dge ba'am  
mi dge ba spyod pa'o // skyes nas myong la 'gyur ba'i las gang zhe na // gang tshe phyi ma nyid la rnam par smin pa rnam par smin  
par 'gyur ba ste // 'di lta ste // mtshams med pa lnga'i las rnam so // yang na dge ba dang mi dge ba gzhan yang yin no //

[集論 §73: T31.680b17-680c02]

又業差別有三種。謂順樂受業。順苦受業。順不苦不樂受業。順樂受業者。謂從欲界乃至第三靜慮所有善業。順  
苦受業者。謂不善業。順不苦不樂受業者。謂第三靜慮已上所有善業

又業差別有三種。謂順現法受業。順生受業。順後受業。順現法受業者。若業於現法中異熟成熟。謂從慈定起已。  
於彼造作若損若益必得現異熟。如從慈定起。從無諍定起。從滅定起。從預流果起。從阿羅漢果起亦爾。又於佛為  
上首僧中造善惡業必得現異熟。又有餘猛利意樂方便。所行善不善業亦得現異熟。

順生受業者。若業於無間生中異熟成熟。[Ch 680c]謂五無間業。

復有所餘善不善<sup>169</sup>業。於無間生異熟<sup>170</sup>熟者。一切皆名順生受業。

<sup>169</sup> [業] - (宮)

<sup>170</sup> [熟] - (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §73

[ASBh §73: Tatia 69,9-14]

- p.69,9 (§73) §73. (i) dr̥ṣṭadharmavedanīyaṃ karma yatra janmani kṛtaṃ tatraiva yad vipacyate  
p.69,10 (§73) (ii) upapadyavedanīyaṃ yadanantare janmani [As. P.59] tadyathā [Ms. 62B]  
p.69,11 (§73) pañcānantaryāṇi karmāṇi yasya tāvad ekam evānantaryaṃ tasya tadvipāko 'nantaram  
p.69,12 (§73) yuktaḥ yasyedāniṃ sambahulāni tasya kathaṃ tadvipākapratiṣaṃvedanā sarveṣāṃ yugapad  
vipākaḥ  
p.69,13 (§73) pratiṣaṃvidyate tathāhy anekānantaryakāriṇa āśrayaḥ sukumārataro nirvartate kāraṇās ca  
p.69,14 (§73) bahutivracitrā yadvaśād bhūyasīṃ vedanāṃ pratyanubhavati

[ASVy(Tib) §73: D 206a1-7; P 247b7-248a81]

bde ba myong bar 'gyur ba'i las gang / 'dod pa'i kham dang / bsam gtan gsum po dag gi dge ba gang yin pa'o // sdug bsngal  
myong bar 'gyur ba'i las gang / gang mi dge ba'o // sdug bsngal yang ma yin bde ba yang [P 248a] ma yin pa myong bar 'gyur ba'i  
las gang / bsam gtan gsum po las gong ma'i dge ba'o // mthong ba'i chos las myong bar 'gyur ba gang / gang mthong ba'i chos la  
rnam par smin par 'gyur ba ste / 'di lta ste / byams pa'i ting nge 'dzin las langs pa la phan 'dogs pa dang / gnod par byed pa las  
byung ba dang / byams pa'i ting nge 'dzin las ji lta bar / nyon mongs pa med pa'i ting nge 'dzin dang / 'gog pa'i snyoms par 'jug pa  
dang / rgyun du zhugs pa'i 'bras bu dang dgra bcom pa'i 'bras bu las langs pa dang / sangs rgyas la sogs pa dge slong gi dge 'dun la  
yang de bzhin no // yang na bsam pa ni shin tu drag pos sbyar bas dge ba dang mi dge ba spyod pa'o // mthong ba'i chos la myong  
bar 'gyur ba'i las ni / tshe gang la byas pa de nyid la gang rnam par smin par 'gyur ba'o // skyes nas myong bar 'gyur ba'i las gang /  
gang tshe phyi ma nyid la rnam par smin par 'gyur ba ste / 'di lta ste / mtshams med pa lnga'i las mams so // yang na dge ba dang  
mi dge ba gzhan yang yin no / skyes nas myong bar 'gyur ba'i las ni / gang de ma thag tu 'byung ba'i tshe la myong bar 'gyur ba ste  
/ 'di ltar mtshams med pa lnga'i las mams so // gang gis mtshams med pa gcig de'i rnam par smin pa de ma thag par rigs na / de  
gang gi mang po gang yin pa de'i de dag gi rnam par smin pa ji ltar myong bar 'gyur zhe na / thams cad kyi rnam par smin pa cig  
car myong bar 'gyur te / 'di ltar mtshams med pa du ma byed pa'i lus shin tu rab tu gnong par mngon par 'grub la chad pa mang  
zhing / mi bzad pa sna tshogs par 'gyur te /

[雜集論 §73: T31.730c05-26]

又業差別有三種。謂順樂受業。順苦受業。順不苦不樂受業。順樂受業者。謂從欲界乃至第三靜慮所有善業。順  
苦受業者。謂不善業。順不苦不樂受<sup>171</sup>業者。謂第四靜慮已上所有善業等

復次業差別有三種。謂順現法受業。順生受業。順後受業。順現法受業者。若業於現法中異熟成熟。謂從慈定起  
已。於彼造作若損若益必得現異熟。如從慈定起。從無諍定滅盡定預流果阿羅漢果起亦爾。又於佛為上首僧中。造  
善惡業必得現異熟又有餘猛利意樂<sup>172</sup>方便。所行善不善業亦得現異熟所以名為現法受業。若業於此生作即於此生熟  
故。

順生受業者。若業於無間生中異熟成熟。無間生者即次此生。謂五無間業等能得生異熟問若造一無間者。於無間  
生中可受其異熟若造多無間業者。於無間生中云何得受其異熟。答於一生中頓受一切所得異熟無有過失。所以者何。  
若造眾多無間業者。所感身形最極柔軟。所感苦具眾多猛利。由此頓受種種大苦。

復有所餘善不善業。於無間生異熟熟者。一切皆名順生受業。

<sup>171</sup> 〔業〕 - (三) (宮)

<sup>172</sup> 方便 = 加行 (三) (宮) 下同

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §73(1)-74

[AS §73(1)-74: Gokhale ]

[AS §73(1)-74: Pradhan 59,3-8]

- p.59,3        aparaparyāyavedanīyaṃ karma katamat / tat karma yasyānantarajanmano 'paraparyāyeṣu vipāko  
p.59,4        vipacyate / <sup>(6+)</sup>tad ucyate 'paraparyāyavedanīyaṃ karma<sup>(6+)</sup> /  
p.59,5        <sup>(7+)</sup>punaḥ karma prabhedaś caturvidhaḥ / kṛṣṇaṃ kṛṣṇavipākaṃ karma śuklaṃ śuklavipākaṃ karma  
p.59,6        kṛṣṇaśuklaṃ kṛṣṇaśuklavipākaṃ karma akṛṣṇaśuklavipākaṃ vyāmiśraṃ karma<sup>(7+)</sup> // kṛṣṇaṃ  
p.59,7        kṛṣṇavipākaṃ karma katamat / akuśalaṃ karma // śuklaṃ śuklavipākaṃ karma katamat /  
p.59,8        traidhātukaṃ kuśalaṃ karma<sup>(8+)</sup> //

[AS(Tib) §73(1)-74: D 88b4-5; P 105a7-8]

lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba'i las gang zhe na // gang de phan chad du rnam par smin par 'gyur ba'o // gnag la mam par smin pa'i gang pa'i las gang zhe na // gang mi dge ba'o // dkar la rnam par smin pa dkar ba'i las gang zhe na // kham s gsum pa'i dge ba'o //

[集論 §73(1)-74: T31.680c03-680c07]

順後受業者。若業於無間生。後異熟成熟。是名順後受業。

又業差別有四種。謂黑黑異熟業。白白異熟業。黑白黑白異熟業。非黑白無異熟業能盡諸業。

黑黑異熟業者。謂不善業。

白白謂熟業者。謂三界善業。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §73(1)-74

[ASBh §73(1)-74: Tatia 69,15-23]

- p.69,15 (§73) ārambhaṃ ca praty etāni dṛṣṭadharmavedanīyādīni vyavasthāpyante na  
tanmātravedanīyatām  
p.69,16 (§73) adhikṛtya yasya tatraiva janmani vipāko vipaktum ārabhate [Ch 731A]  
p.69,17 (§73) tad dṛṣṭadharmavedanīyam yasyānantare janmany ārabhate tad upapadyavedanīyam  
yasyānantaram  
p.69,18 (§73) janma lamghayitvārabhate tad aparaparyāyavedanīyam [T. 62B] ity evaṃ ca kṛtvā  
hācittāvadāne  
p.69,19 (§73) ānantaryasya karmaṇī narake punaḥ punaś cyutyupapādena vipākapratisamvedanam  
p.69,20 (§73) anulomitam bhavatīti  
p.69,21 (§74) §74. (i) kṛṣṇaṃ kṛṣṇavipākaṃ karmākuśalam kliṣṭatvād anīṣṭavipākatvāc  
p.69,22 (§74) ca  
p.69,23 (§74) (ii) viparyayāc chuklaṃ śuklavipākaṃ traidhātukaṃ kuśalam

[ASVy(Tib) §73(1)-74: D 206a7-206b4; P 248a8-248b5]

de'i dbang gis tshor ba shin tu mang po 'byung bar 'gyur te / rtsom pa'i dbang du byas nas mthong ba'i chos la myong [P 248b]  
bar 'gyur ba la sogs pa 'di dag rnam par [D 206b] gzhag gi / de tsam la myong bar 'gyur ba'i dbang du byas pa ni ma yin no // tshe  
de nyid la gang gi rnam par smin pa rtsom pa de ni mthong ba'i chos la myong bar 'gyur ba'o // gang de ma thag pa'i tshe la rtsom  
pa de ni skyes nas myong bar 'gyur ba'o // gang de ma thag tu byung ba'i tshe thal nas rtsom pa de ni lan grangs gzhān la myong  
bar 'gyur ba ste de ltar byas na ni kyi hur sems zhes bya ba'i rtog pa brjod pa las mtshams med pa lnga'i las kyi rnam par smin pa'i  
sems can dmyal bar yang dang yang 'chi 'pho zhing skye bar rnam par smin pa myong ngo zhes gsungs pa dang mthun par byas pa  
yin no // lan grangs gzhān la myong bar 'gyur ba'i las gang / gang de phan chad du rnam par smin par 'gyur ba'o // gnag la rnam  
par smin pa'i las gang / gang mi dge ba'o // gnag la rnam par smin pa gnag pa'i las ni mi dge ba ste / nyon mongs pa can dang  
rnam par smin pa yin pa'i phyir ro // dkar la rnam par smin pa dkar ba'i las gang / kham s gsum pa'i dge ba'o // gang nyon mongs  
pa can ma yin pa'o //

[雜集論 §73(1)-74: T31.730c26-731a10]

順後受業者。若業於無間生後異熟成熟。於此業中<sup>173</sup>從初熟位建立順現法受等名。不唯受此一位異熟。若業於此  
生造即從此生已去異熟成熟。[Ch 731a]說名順現法受業。若業於此生造從無間生已去異熟成熟。說名順生受業若  
業於此生造度無間生已去異熟成熟。說名順後受業若作是說即為善順訶怨心經。如彼經言。由無間業於那落迦中數  
數死生受大苦異熟。

復次有四種諸業差別。謂黑黑異熟業。白白異熟業。黑白黑白異熟業。非黑白無異熟業能盡諸業。

黑黑異熟業者。謂不善業。由染污故。不可愛異熟故。

白白異熟業者。謂三界善業。不染污故。可愛異熟故。

<sup>173</sup> 從 = 後 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §74(1)

[AS §74(1): Gokhale ]

[AS §74(1): Pradhan 59,8-11]

p.59,8 kṛṣṇaśuklaṃ kṛṣṇaśuklavipākaṃ karma katamat / kāmapratiṣaṃyuktaṃ  
p.59,9 karma<sup>9+</sup> yat karma vā āśayataḥ prayogato vā śuklaṃ yat karma vā prayogataḥ kṛṣṇam āśayataḥ  
p.59,10 śuklam // akṛṣṇaśuklāvipākaṃ vyāmiśraṃ karma katamat / prayogānantaryamārga 'nāsravaṃ  
p.59,11 karma<sup>10+</sup>

[AS(Tib) §74(1): D 88b5-6; P 105a8-105b2]

dkar gang tu gyur la rnam par smin par dkar gang tu 'gyur [P 105b] ba gang zhe na // 'dod dang rab tu ldan pa'i 'dren ma ste //  
bsam pas gang la sbyor bas dkar ba'am // sbyor bas gang la bsam pas dkar ba'o // mi gang cing dkar la rnam par dkar la rnam par  
smin par mi 'gyur zhing las zad par 'gyur ba'i las gang zhe na // sbyor ba dang bar chad med pa'i lam rnam la zag pa med pa'i las so  
//

[集論 §74(1): T31.680c07-10]

黑白黑白異熟業者。謂欲界繫雜業。或有業意樂故黑方便故白。或有業。方便故黑意樂故白。  
非黑白無異熟業能盡諸業者。謂於加行無間道中諸無漏業



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §74(1)

[ASBh §74(1): Tatia 69,24-70,11]

- p.69,24 (§74) (iii) kṛṣṇasuklaṃ kṛṣṇasuklavipākaṃ yat kāmapratisamyuktaṃ vipākaṃ vyāmiśraṃ  
p.69,25 (§74) kuśalākuśalam ity arthaḥ katham ekaṃ kuśalaṃ bhavaty akuśalaṃ ca nātra [Ms. 63A]  
p.70,1 (§74) [Ta 70] pravṛttikṣaṇanaiyamienocyate tad evobhayaṃ ity api tu sahāśayaprayogeṇaikam  
karmety ayam atrābhisaṃdhir  
p.70,2 (§74) veditavyaḥ tayoś ca kṛṣṇasuklatāṃ praty anyonyāsādrīṣye saty ekaṃ karma kṛṣṇasuklaṃ  
p.70,3 (§74) vyavasthāpyate tatrāśayataḥ kṛṣṇam prayogataḥ śuklaṃ yathāpi kaścit parān  
vañcayitukāmas  
p.70,4 (§74) teṣāṃ saṃpratyayanimittam bhāvena dānāni dadāti yāvāt pravrajaty api prayogataḥ  
p.70,5 (§74) kṛṣṇam āśayataḥ śuklaṃ yathāpi kaścit putram vā śiṣyam vāhitān nivārayitukāmo hite ca  
p.70,6 (§74) niyojayitukāmo 'nukampācittatḥ kāyena vācā vā paruṣayā tasmin kāle saṃkliśyate  
p.70,7 (§74) (iv) akṛṣṇasuklāvīpākaṃ karma karmakṣayāya saṃvartate prayogānantaryamārgeṣv [T.  
63A]  
p.70,8 (§74) anāsravaṃ karma prayogamārgānantaryamārgāṇāṃ prahāṇapratipakṣatvāt tatrākṛṣṇam  
p.70,9 (§74) kleśamalābhāvāt śuklam ekāntavyavadānatvāt avīpākaṃ saṃsāravirodhitvāt  
p.70,10 (§74) karmakṣayāya saṃvartate 'syaiva kṛṣṇādikasya trividhasya sāsravasya karmaṇas  
tenānāsraveṇa  
p.70,11 (§74) karmaṇā vipākadānavāsanāsamudghātāt

[ASVy(Tib) §74(1): D 206b4-207a3; P 248b5-249a6]

dkar gnag<sup>174</sup> tu 'gyur la / nram par smin pa dkar gnag tu gyur pa gang / gang 'dod pa dang rab tu ldan pa'i 'dran ma ste / de'i  
dge ba dang mi dge ba zhes bya ba'i tha tshig go // gcig ji ltar na dge bar yang 'gyur la mi dge bar 'gyur zhe na / 'di la 'jug pa'i skad  
cig nges par de gnyi ga brjod pa ni ma yin gyi / 'on kyang bsam pa dang lhan cig pa'i sbyor ba la gcig ces bya ste / 'di ni 'di ltar  
dgongs pa yin par rig par bya'o // de gnyi ga nag po dang dkar po nyid du 'dra bar gyur pas de ltar nag po dang dkar po nyid du  
nram par gzhas go // bsam pas gnag la sbyor bas dkar ba'am sbyor bas gnag la bsam pas dkar ba'o // de la bsam pas [P 249a] gnag  
la sbyor bas dkar ba ni / dper na 'ga' zhig gzhan dag la slu bar 'dod na de dag yid ches par bya ba'i mtshan mar bsams nas sbyin pa  
nas rab tu 'byung ba'i bar du'o // sbyor bas gnag la bsam pas dkar ba ni / dper na 'ga' zhig bu'am slob ma mi phan pa bzlog par 'dod  
cing phan pa la sbyor bar 'dod nas snying brtse ba'i sems kyis lus dang / ngag drag tu byed [D 207a] pa'i tshes de las kun nas nyon  
mongs par 'gyur ro // mi gnag cing dkar la nram par smin par mi 'gyur zhing las zad par 'gyur pa'i las gang / sbyor ba dang / bar  
chad med pa'i lam nams la thag pa med pa'i las so // sbyor ba dang bar chad med pa'i lam nams spong ba'i gnyen po yin pa'i  
phyir ro // de la mi gnas pa ni nyon mongs pa'i dri ma med pa'i phyir ro // dkar ba ni mtha' gcig tu mam par byang ba'i phyir ro //  
nram par smin par mi 'gyur ba ni 'khor ba dang 'gal ba'i phyir ro // las zad par 'gyur ba ni yang dag par bsgyur ba'i phyir ro // 'dir  
mi gnag cing dkar ba la sogs pa nram pa gsum ni zag pa med pa'i las so // de bas na zag pa med pa ni nram par smin pa len pa med  
pa'i phyir kun du bcom pa'o //

[雜集論 §74(1): T31.731a10-26]

黑白黑白異熟業者。謂欲界繫雜業。善不善雜故。云何一業亦善不善。此中不約生剎那相說一種業亦善不善。然  
約意樂及方便總說一業。是此經意約此二種。若黑若白互不相似。建立一種黑白業故。或有業意樂故黑。方便故白。  
或有業方便故黑。意樂故白。意樂故黑。方便故白者。猶如有一。為欲誑他先現其相。令信已故行於惠施。乃至出  
家方便故黑。意樂故白者。猶如有一。欲令子及門徒遠危處安。由憐愍心現發種種身語麤惡。遂於此時發生雜染

非黑白無異熟業。能盡諸業者。謂於方便無間道中諸無漏業。以方便無間道是彼諸業斷對治故。非黑者離煩惱垢  
故。白者一向清淨故。無異熟者生死相違故。能盡諸業者。由無漏業力永拔黑等三有漏業與異熟習氣故

<sup>174</sup> P: nag.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §74(2)

[AS §74(2): Gokhale ]

[AS §74(2): Pradhan 59,11-16]

- p.59,11 aviśeṣeṇa ca sarvasyānāsravakarmaṇaḥ paripanthamānukūlyasvabhāvam adhikṛtya  
caṃkadoṣakaṣāyāṇām  
p.59,12 śauceyānām mauneyānām ca karmaṇām yathākramaṃ vyavasthānaṃ veditavyam<sup>(10+)</sup> / <sup>(11+)</sup>tathā  
p.59,13 ca dānāni śauceyāni karmāṇi<sup>(11+)</sup> / dānakarma katamat / nidānataḥ utthānataḥ pradeśataḥ  
p.59,14 svabhāvataś ca dānakarma vikalpyate / nidānam alobho 'dveṣo 'mohaś ca kuśalamūlāni<sup>(1+)</sup> //  
p.59,15 utthānaṃ tāny eva cetanāsahagatāni // [T. 96b] pradeśo deyāni vastūni //  
p.59,16 svabhāvo dānasampattikāle<sup>(2+)</sup> kāyavāṇmanaskarmāṇi<sup>(3+)</sup> //

[AS(Tib) §74(2): D 88b6-7; P 105b2-4]

sbyin pa'i las gang zhe na // de'i gzhi dang // kun nas slong ba dang // dngos po dang // ngo bo nyid kyi kyang rig par bya ste //  
gzhi ni ma chags pa dang // zhe sdang med pa dang // gti mug med pa'o // kun nas slong ba ni de dag dang ldan pa'i sems pa'o //  
dngos po ni sbyin par bya ba'i dngos po'o // ngo bo nyid gtong ba na lus kyi las dang ngag gis las so //

[集論 §74(2): T31.680c11-18]

總約一切無漏業。所有障礙隨順體性。如其次第建立。曲穢濁等諸染污業。淨牟尼等諸清淨業  
復有施等諸清淨業。云何施業。謂因緣故等起故處所故。自體故。  
分別施業。因緣者。謂無貪無瞋無癡善根。等起者。謂彼俱行思。處所者。謂所施物自體者。謂正行施時身語意  
業。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §74(2)

[ASBh §74(2): Tatia 70,12-23]

- p.70,12 (§74) aviśeṣeṇa ca sarvasyānāsravasya karmaṇaḥ paripantham ānukūlyam svabhāvam  
p.70,13 (§74) [Ms. 63B] adhikṛtya vaṃkadoṣakaṣāyāṇām śauceyānām mauneyānām ca yathākramaṃ  
p.70,14 (§74) vyavasthānaṃ veditavyam  
p.70,15 (§74) tatra vaṃkam [Ch 731B] rjūkamārgasyāṣṭāṅgasyotpattyāvaraṇabhūtaṃ  
kāyavānmanaḥkarma  
p.70,16 (§74) doṣo yena kāyādikarmaṇā dūṣite saṃtāne tattādṛśam āvaraṇabhūtaṃ karmotpadyate  
p.70,17 (§74) kaṣāyāḥ tīrthikadr̥ṣṭisam̐śritaṃ kāyādi karma  
buddhaśāsanaprasādavipakṣeṇāśraddhyakāluṣyaparigr̥hītavāt  
p.70,18 (§74) aparāḥ paryāyāḥ śāśvatocchedānupatitaṃ madhyamāpratipadvirodhārthena  
p.70,19 (§74) vaṃkam apavādadr̥ṣṭiparigr̥hītaṃ vyavadānavyavasthānapradveṣārthena doṣaḥ  
p.70,20 (§74) satkāyadr̥ṣṭiparigr̥hītaṃ nairātmyatattvadarśanapratibaddhārthena [T. 63B] kaṣāya iti  
p.70,21 (§74) śauceyāni suviśuddhaśīlasaṃgr̥hītaṃ rjūdr̥ṣṭisaṃgr̥hītaṃ ca yat kāyavānmanaḥkarma  
p.70,22 (§74) śīladr̥ṣṭīvipattimalavarjitavāt mauneyāni śaikṣāśaikṣāṇām yad anāsravaṃ  
kāyavānmanaḥkarma  
p.70,23 (§74) munīnām tatkarṃmeti kṛtvā

[ASVy(Tib) §74(2): D 207a3-207b2; P 249a6-249b6]

de'i phyir bye brag med par zag pa med pa'i las 'di thams cad kyi bar du gcod pa dang / rjes su mthun pa dang / ngo bo nyid kyi dbang du byas nas yon po dang / nyes pa dang / rnyog ma dang / gtsang ba dang / thub pa rams go rims bzhin du rnam par gzhas par rig par bya'o / de la yon po ni lus dang ngag dang yid kyi las drang po'i lam 'phags pa'i lam lag brgyad pa 'byung ba'i sgrib par 'gyur ro // nyes pa ni lus la sogs pa'i las gang gis rnam par sun 'byin pa'i sems kyi rgyud la de dang / de 'dra ba'i sgrib par 'gyur ba'i las 'byung ba'o // rnyog ma ni mu stegs can gyi lta ba la [P 249b] brten pa'i lus la sogs pa'i las gang yin pa ste / sangs rgyas kyi bstan pa la dad pa'i mi mthun pa'i phyogs ma dad pa'i rnyog mas yongs su zin pa'i phyir ro // rnam grangs gzhan du na rtag pa dang / chad pa'i mthar lhung ste / dbu ma'i lam dang mi mthun pa'i phyir yon po'o // skur pa'i lta bas yongs su bzung ste / mam par byang ba mam par gzhas pa la rab tu sdang ba'i phyir nyes pa'o // 'jig tshogs la lta bas yongs su bzung ste / bdag med pa kho na la lta ba'i bar du gcod pa'i phyir rnyog ma zhes bya'o // gtsang ba ni shin tu mam par dag pa'i tshul khriṃs kyi yongs su zin pa dang / lta ba drag pos yongs su zin pa'i lus dang ngag dang yid kyi las gang yin pa ste / tshul khriṃs dang lta ba log par [D 207b] zhugs pa'i dri ma spangs pa'i phyir ro // thub pa la ni gang slob pa dang mi slob pa rams kyi lus dang ngag dang yid kyi las zag pa med pa ste / de thub pa rams kyi las yin pa'i phyir ro // sbyin pa'i las gang / de'i gzhi dang / kun nas slong ba dang / dngos po dang / ngo bo nyid kyi rig par bya ste / gzhi ni ma chags pa dang / zhe sdang med pa dang / gtī mug med pa'o // kun nas slong ba ni de dag dang ldan pa'i phyir tshor ba'o // dngos po ni sbyin par bya ba'i dngos po'o // ngo bo nyid ni stong pa na lus kyi las dang / ngag gi las so //

[雜集論 §74(2): T31.731a27-731b15]

復次總約一切無漏業無有差別所有障礙隨順體性。如其次第建立曲穢濁等諸染污業。淨牟尼等諸清淨業。曲業者。若身語意業能[Ch 731b]障正直八聖道支令不生。穢業者。若身等業能污相續。依此發生如是障業。濁業者。若身等業依止外道顛倒見生。一切如來清淨聖教之所對治不信。混濁之所攝故。復有差別墮在斷常。邊遠處中行義名曲。損<sup>175</sup>減見所攝增惡清淨所立法義名穢。薩迦耶見所攝。障真無我見義名濁。淨業者。與如是等諸雜染業相違類解。三淨業者。謂善淨尸羅。正直見所攝。身語意業遠離毀犯戒見垢故。三牟尼業者。謂學無學所有無漏身語意業。唯諸牟尼有此業故。

又有施等諸清淨業。施業云何。謂因緣故等起故處所故自體故。

分別施業因緣者。謂無貪無瞋無癡善根。等起者。謂彼俱行思。處所者。謂所施物。自體者。謂正行施時身語意業。

<sup>175</sup> 減 = 滅 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §74(3)

[AS §74(3): Gokhale ]

[AS §74(3): Pradhan 59,16-19]

- p.59,16 dānasampat katamā / abhikṣṇadānataḥ  
p.59,17 apakṣapātadānataḥ icchāparipūraṇadānataś ca dānasampad veditavyā<sup>(4+)</sup> / api ca  
p.59,18 aniśritadānataḥ mahāśucidānataḥ paramaprahṛṣṭadānataḥ<sup>(5+)</sup> abhikṣṇadānataḥ kṣetrabhājanadānataḥ  
p.59,19 navapurāṇasaṃvibhāgadānataś ca dānasampad veditavyā //

[AS(Tib) §74(3): D 88b7-89a2; P 105b4-6]

ji ltar na sbyin pa phun sum tshogs pa [D 89a] yin zhe na / phyir zhing sbyin pa dang / phyogs mi 'byed par sbyin pa dang / 'dod pa yongs su rdzogs par sbyin pa'i phyir ro // yang mi gnas par sbyin pa dang / rgya cher sbyin pa dang / dga' bas sbyin pa dang / phyir zhing sbyin pa dang / snod la sbyin pa dang / 'khor dang glo bur du 'ongs ba la legs par bgos te sbyin pas sbyin pa phun sum tshogs par rig par bya'o //

[集論 §74(3): T31.680c18-21]

云何施圓滿。謂數數施故。無偏黨施故。隨其所欲圓滿施故。施得圓滿。  
又無所依施故廣清淨施故。極歎喜施故。數數施故田器施故。善分布新舊施故<sup>176</sup>。施得圓滿

---

<sup>176</sup> [施] - (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §74(3)*

[ASBh §74(3): Tatia 70,23-71,4]

- p.70,23 (§74) dānasampadam adhiḥṛtya dānaṃ dātā bhaviṣyatīty anena  
p.70,24 (§74) abhikṣṇadānatāṃ darśayati tacchīlatayā punaḥ punar dānāt śramaṇebhyo brāhmaṇebhya  
p.70,25 (§74) ity evamādināpakṣapātadānatāṃ aviśeṣeṇa [Ms. 64A] sarvārthibhyo dānāt  
p.71,1 (§74) [Ta 71] annapānam ity evamādinecchāparipūraṇadānatāṃ yathābhiprāyaṃ  
sarvopakaraṇavastuparityāgāt  
p.71,2 (§74) muktatyāgaḥ pratatapāṇir vyavasargarato yāyajūkas tyāgasampanno dānasamvibhāgarata  
p.71,3 (§74) ity ebhiḥ padair yathākramam anīśritadānatādayo veditavyāḥ anīśritadānatā  
punarbhavabhogāpariṇāmitatvena  
p.71,4 (§74) veditavyā

[ASVy(Tib) §74(3): D 207b2-7; P 249b6-250a5]

ji ltar na<sup>177</sup> sbyin pa phun sum tshogs pa yin / phyir zhing sbyin pa dang / phyogs mi 'byed par sbyin pa dang / 'dod pa yongs  
su rdzogs par sbyin pa'i phyir ro // de dag ni sbyin pa phun sum tshogs pa'i dbang du byas par rig par bya ste de la sbyin pa por  
'gyur ro zhes bya ba 'dis ni phyir zhing sbyin pa ston te / de'i ngang tshul can du gyur pas yang dang yang sbyin pa'i phyir ro // dge  
sbyong mams dang bram ze mams la gces pa la sogs pas ni phyogs mi 'byed par sbyin pa ston te / [P 250a] 'dod pa thams cad la  
bye brag med par sbyin pa'i phyir ro // bza' ba sbyin pa zhes bya ba la sogs pas ni 'dod pa yongs su rdzogs pa'i sbyin pa ston te /  
bsam pa ji lta ba bzhin du yo byad kyi dngos po ma rul zhing dri ma med pa'i gzhi thams cad yongs su gtong ba'i phyir ro // yang  
mi gnas par sbyin pa dang / rgya cher sbyin pa dang / dga' bas sbyin pa dang / phyir zhing sbyin pa dang / snod la sbyin pa dang /  
'khor dang / glo bur du 'ongs pa la legs par bgos te sbyin pas sbyin pa phun sum tshogs par rig par bya'o // lhug par gtong ba dang  
/ lag pa brkyang pa dang / gtong ba la dga' ba dang / mchod sbyin byed pa'i tshul can dang / sbyor ba phun sum tshogs pa dang /  
sbyin pa legs par 'gyed pa la dga' ba zhes bya ba 'di dag ni mi gnas par sbyin pa la sogs pa'i tshig dang go rims bzhin du rig par  
bya'o // mi gnas par sbyin pa ni / srid pa dang longspyod kyi phyir yongs su mi bsngo ba nyid du rig par bya'o //

[雜集論 §74(3): T31.731b15-731c02]

云何施圓滿。謂數數施故無偏黨施故。隨其所欲圓滿施故。施得圓滿。依此義故經作是說。為大施主者。此顯數  
數施義。由彼串習成性數數能施故。一切沙門婆羅門等者。此顯無偏黨施義。無有差別一切施故。若食若飲等者。  
此顯隨其所欲圓滿施義如所意願一切資財皆施與故

復次無所依施故。廣清淨施故極歡喜施故。數數施故。田器施故。善分布新舊施故。得圓滿。依此義故經作是  
說。解脫捨舒手施樂。遠離常祠祀捨具足。於正施時樂等分布。如是諸句隨其次第。顯示無所依施等。無所依施者。  
謂不迴向有及資財而行惠施。田器者。謂貧苦田功德田。舒手者。廣行惠施手不潛縮故。常祠祀者。串習祠祀以成  
性故。捨具足者。慧為[Ch 731c]先故。於正施時樂等分布者。於來求者以所施物等分布故。

<sup>177</sup> P omits na.

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §74(4)*

[AS §74(4): Gokhale ]

[AS §74(4): Pradhan 59,19-21]

p.59,19       deyasam̐pat katamā / anabhidrutadeyavastutaḥ

p.59,20       aparāpakṛtadeyavastutaḥ akuthitavimaladeyavastutaḥ śucideyavastutaḥ dharmārjitadeyavastutaś

p.59,21       ca deyasam̐pad veditavyā // [Pr 60]

[AS(Tib) §74(4): D 89a2-3; P 105b6-7]

ji ltar na sbyin par bya ba phun sum tshogs par rig par bya zhe na / sbyin par bya ba'i dngos po gnod pas grub pa ma yin pa dang /  
sbyin par bya ba'i dngos po gzhan las phrogs pa ma yin pa dang / sbyin par bya ba'i dngos po ma rul zhing dri ma med pa dang /  
sbyin par bya ba'i dngos po rung ba dang / sbyin par bya ba'i dngos po chos kyis bsgrubs pa'i phyir ro //

[集論 §74(4): T31.680c22-25]

云何應知施物圓滿。謂所施財物非誑詐得故。所施財物非侵他得故。所施財物非穢<sup>178</sup>離垢故。所施財物清淨故。  
所施財物如法所引故。如是應知施物圓滿

---

<sup>178</sup> 離 = 雜 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §74(4)

[ASBh §74(4): Tatia 71,4-12]

- p.71,4 (§74) [Ch 731C] deyasam̐padam adhiḥṛtyotthānavīryādhiḡatair  
p.71,5 (§74) ity anenānabhidrugdhadeyavastutām darśayati abhidrugdham̐ hy anutthānavīryādhiḡatam̐  
p.71,6 (§74) bhavati [T.64A] svasthāne sthitvā varanikṣepā[pa]lapanena pratilabdhatvāt  
bāhubalopārjitair  
p.71,7 (§74) ity anenāparāpahṛtadeyavastutām parebhyo hy apahṛtam̐ na bāhubalopārjitam̐  
p.71,8 (§74) bhavati taiḥ kṛcchreṇa vividhair upāyair arjitasyāpaharaṇāt svedamalāpakṣiptair ity anena  
p.71,9 (§74) akuthitavimaladeyavastutām svedamalābhyām apakṣiptatvād ujjhitatvād ity arthaḥ  
dhārmikair  
p.71,10 (§74) ity anena kalpikadeyavastutām śastraviśamadyakalpikavastuvivarjitatvāt dharmalabdhair  
p.71,11 (§74) ity anena dharmārjitadeyavastutām darśayati tulākūlādimitthyājīva [Ms. 64B]  
p.71,12 (§74) parivarjanenopārjitatvāt

[ASVy(Tib) §74(4): D 207b7-208a5; P 250a5-250b4]

ji ltar na sbyin par bya ba phun sum tshogs par rig par bya'o // sbyin par bya ba'i dngos po gnod pas grub pa ma yin pa dang / sbyin pa la bya ba'i dngos po gzhan las phrogs pa ma yin [D 208a] pa dang / sbyin par bya ba'i dngos po ma rul zhing dri ma med pa dang / sbyin par bya ba'i dngos po rung ba dang / sbyin par bya ba'i dngos po chos kyis bsgrub pa'i phyir ro // sbyin par bya ba phun sum tshogs pa'i dbang du byas nas ldang ba'i brtson 'grus kyis thob pa zhes bya ba 'dis ni / sbyin par bya ba'i dngos po gnod pas grub pa ma yin pa ston to // gnod pas grub pa ni ldang ba'i brtson 'grus gyis thob pa ma yin te / rang gi gnas na 'dug cing gzhan gyis bcod ba bsnyon pas thob pa'i phyir ro // lag dar ba'i mthus bsgrub pa zhes bya ba 'dis ni / [P 250b] sbyin par bya ba'i dngos po gzhan las phrogs pa ma yin pa ston to // gzhan las phrogs pa ni lag dar ba'i mthus bsgrubs pa ma yin te / de dag gi sha thang bar thabs sna tshogs kyis bsgrubs pa phrogs pa'i phyir ro / rdul dang dri mas ma phog pa zhes bya ba 'dis ni / sbyin par bya ba'i dngos po ma rul zhing dri ma med pa ston pa ste / rdul dang dri mas ma phog pa zhes bya ba ni spangs zhes bya ba'i tha tshig go // chos dang mthun pa zhes bya ba 'dis ni sbyin par bya ba'i dngos po rung ba ston te mtshon cha dang / dug dang / chang la sogs pa rung ba ma yin pa'i dngos po yongs su spang ba'i phyir ro // chos kyi thob pa zhes bya ba 'dis ni / sbyin par bya ba'i dngos po chos kyis bsgrubs pa ston to // gzhal ba las g-yo 'jug pa la sogs pa dang / log pas 'tsho ba la sogs pa yongs su spangs pas bsgrubs pa'i phyir ro //

[雜集論 §74(4): T31.731c02-15]

云何應知施物圓滿。謂所施財物非誑詐得故。所施財物非侵他得故。所施財物非穢離垢故。所施財物清淨故。所施財物如法所引故。是名施物圓滿。依此義故經作是說發起正勤所得。財物者此顯施物非。誑詐得誑詐得者謂不起正勤。而得財物於自住處他所寄物。謀詐得故運手臂力所得財物者。此顯施物非侵他得。侵他得者。非自運動手力而得。他所勤。苦種種方便獲得財物。侵<sup>179</sup>陵取故離污垢物者。此顯施物非穢離垢。由所施物遠離污垢染汚故。如法財者。此顯施物清淨。遠離刀毒酒等非淨施<sup>180</sup>物。故如法所得者。此顯施物如法所引。遠離<sup>181</sup>偽斗稱等邪命財故

<sup>179</sup> 陵 = 凌 (三) (宮) \*

<sup>180</sup> [物] - (三) (宮)

<sup>181</sup> 偽 = 爲 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §75

[AS §75: Gokhale ]

[AS §75: Pradhan 60,1-6]

- p.60,1 <sup>(6+)</sup> tathā cokaṃ sūtre śīlasamanvāgataḥ prātimokṣasaṃvarasaṃvṛta ācāragocarasampanno  
p.60,2 'numātreṣv avadyeṣu mahābhayadarśī śikṣate śikṣāpadeṣu iti<sup>(6+)</sup> // kathaṃ śīlasamanvāgato  
p.60,3 bhavati / viśuddhaśīlānurakṣaṇopapannataḥ // kathaṃ prātimokṣasaṃvarasaṃvṛto bhavati /  
p.60,4 nairyāṇikaśīlasaṃdhāraṇataḥ<sup>(8+)</sup> // katham ācāragocarasampanno bhavati / viśuddhaśīlasahabhāvato  
p.60,5 'garhitānām // katham aṇumātreṣv avadyeṣu mahābhayadarśī bhavati // tīvreṇa  
p.60,6 gauraveṇa śīlaśikṣaṇataḥ // kathaṃ śikṣate śikṣāpadeṣu / śikṣāśīlānām śikṣāṇataḥ //

[AS(Tib) §75: D 89a3-5; P 105b8-106a3]

ji ltar na tshul khriṃs dang ldan pa yin zhe na / yang dag par blangs pa'i tshul khriṃs rjes su srung ba'i phyir ro // ji ltar na so sor  
thar pa'i sdom pas bsdams pa yin zhe na / nges par 'byin [P 106a] pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // ji ltar na cho ga dang spyod yul  
phun sum tshogs pa yin zhe na / ma smad pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // ji ltar na kha na ma thong chung ngu tsam mams la  
yang 'jigs par lta ba yin zhe na / shin tu gus par slob pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // ji ltar na yang dag par blangs pa la slob ce na  
/ bslab pa'i gzh'i'i gnas mams la bslab pa yongs su rdzogs par slob pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro //

[集論 §75: T31.680c26-681a04]

如契經說。成就尸羅。善能防護別解脫律儀。軌則所行皆悉圓滿。見微細罪生大怖畏。於諸學處善能受學。云何  
成就尸羅。能受能護淨尸羅故。

云何善能防護別解脫律儀。[Ch 681a]能善護持出離尸羅故。

云何軌則所行皆悉圓滿。具淨尸羅難為毀責故。

云何見微細罪生大怖畏。勇猛恭敬所學尸羅故。

云何於諸學處善能受學圓滿。受學所學尸羅故



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §75

[ASBh §75: Tatia 71,13-19]

- p.71,13 (§75) §75. [As. P. 60] śīlam samādāyākhaṇḍanena tadyogāc chīlavān bhavati  
p.71,14 (§75) mokṣaṃ prati yaḥ saṃvaraḥ sa prātimokṣasaṃvaraḥ sa hi saṃsārān niryāṇāya bhavati  
p.71,15 (§75) ācārasaṃpannaḥ sadbhir agarhiteryāpathādītīvāt gocarasāṃpannaḥ pañcāgocaraparivarjanāt  
p.71,16 (§75) pañca bhikṣor agocarāḥ ghoṣo veśaḥ pānāgāraṃ rājakulaṃ caṇḍālakatḥinam  
p.71,17 (§75) eva pañcamam prajñaptisāvadyeṣv api [Ch 732A] prakṛtisāvadyeṣv [T. 64B]  
p.71,18 (§75) iva tīvreṇa gauraveṇa śikṣaṇād anumātreṣv avadyeṣu bhayadarśī bhavati samantāt  
p.71,19 (§75) paripūṃṣaṃ śikṣāṃ ādāya śikṣate śikṣāpadeṣv ity ucyate

[ASVy(Tib) §75: D 208a5-208b3; P 250b4-251a4]

ji ltar na tshul khriṃs dang ldan pa yin / yang dag par blangs pa'i tshul khriṃs rjes su bsrung ba'i phyir ro // mnyams pas de dang ldan pa'i phyir tshul khriṃs dang ldan pa yin no // ji ltar na so sor thar pa'i sdom pas bsdoms pa yin / nges par 'phyin pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // thar pa'i phyir sdom pa gang yin pa de ni so sor thar pa'i sdom pa ste / de ni 'khor ba las nges par 'byung ba yin no // ji ltar na cho ga dang spyod yul phun sum tshogs pa yin / ma smad pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // tshog phun sum tshogs pa ni spyod lam la sogs pa dam pa rnams kyis ma smad pa'i phyir ro // spyod yul phun sum tshogs pa ni spyod yul ma yin pa lha spangs pa'i phyir te / dge slong gi skyod [D 208b] yul ma yin pa lnga ni gsod pa'i sa dang / smad 'tshong ma'i gnas dang / chang 'tshong ma'i khyim dang / rgyal po'i pho brang dang / gdol pa'i [P 251a] khyim ste lnga'o // ji ltar na kha na ma tho ba chung ngu tsam rnams la yang 'jigs par blta ba yin / shin tu gus par slob pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // bcas pa'i kha na ma tho ba rnams dang / rang bzhin gyi kha na ma tho ba rnams la yang bsam pa drag pos slob pas kha na ma tho ba chung ngu tsam rnams la yang 'jigs par lta ba yin no // ji ltar na yang dag par blangs pa la slob / bslab pa'i gzhi rnams la bslab yongs su rdzogs par slob pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // kun nas yongs su rdzogs par bslab pa mams blangs nas slob pa'i phyir yang dag par blangs te / bslab pa'i gzhi rnams la slob ces brjod do //

[雜集論 §75: T31.731c16-732a04]

復次如經中說。成就尸羅善能防護別解脱律儀。軌則所行皆悉圓滿。見微細罪生大怖畏。於諸學處善能受學。云何成就尸羅。能受能護淨尸羅故。謂受持淨戒相應無缺。故名成就尸羅。

云何善能防護別解脱律儀。能善護持出離尸羅故。謂為<sup>182</sup>求解脫別別防護所有律儀。故名別解脱律儀。由此律儀能速出離生死苦故。

云何軌則所行皆悉圓滿。具淨尸羅難為毀<sup>183</sup>責故。軌則圓滿者。諸威儀等。非聰慧人所呵\*責故。所行圓滿者。遠離五種諸\*比丘眾所不行處故。何等為五。謂唱令家。婬女家。酤酒家。王家。旃荼羅羯恥那家。

云何見微細罪生大怖畏。勇猛恭敬所學尸羅故。於遮罪中勇猛恭敬。修學護持猶如[Ch 732a]性罪。是故名為見微細罪生大怖畏。

云何於諸學處善能受學。圓滿受學所學尸羅故。謂具足圓滿受學學處。是故名為於諸學處善能受學。

<sup>182</sup> 求 = 永 (元)

<sup>183</sup> 責 = 噴 (宋) (元) (宮) \*

[AS §76: Gokhale ]

[AS §76: Pradhan 60,7-20]

- p.60,7 <sup>(9+)</sup>ataḥ paraṃ śīlam ārabhya yad buddhena sūtreṣu nirddiṣṭaṃ kāyena saṃvṛto bhavātīty evamādī<sup>(9+)</sup>  
p.60,8 // katham ucyate kāyena vācā saṃvṛto bhavati / saṃprajanyaparigṛhītataḥ //  
p.60,9 katham kāyavāksampattiyā saṃpanno bhavati / āpattyanāpattidānataḥ / katham  
parisuddhakāyavāksamudācāro bhavati /  
p.60,10 avipratisārādīnāṃ krameṇa saṃpratipattiyā<sup>(10+)</sup> yāvat samādhilābhasannīśrayataḥ [T. 97a]  
p.60,11 // katham kuśalakāyavāksasamudācāro bhavati / kliṣṭavitarkavyavatīrṇataḥ  
p.60,12 // katham anavadyakāyavāksamudācāro bhavati / mithyāprañidhiparivarjanena  
p.60,13 brahmacaryabhāvanātaḥ // katham avyābadhyakāyavāksamudācāro bhavati / pareṣāṃ  
p.60,14 anavajñayā sukhasaṃvāsataḥ // katham anulomikāyavāksamudācāro bhavati /  
nirvāṇaprāptyanukūlataḥ  
p.60,15 // katham [Ch 18a] anucchavikakāyavāksamudācāro bhavati /  
p.60,16 kuśalasya cchādanato 'kuśalasya prakāśanataś ca // katham aupayikakāyavāksamudācāro  
p.60,17 bhavati / sabrahmacaryagrahaṇaśīlataḥ // katham pratirūpakāyavāksamudācāro bhavati /  
p.60,18 guruṣu gurusthānīyeṣu cānihitamānataḥ // katham pradakṣiṇakāyavāksamudācāro bhavati /  
p.60,19 avavāde pradakṣiṇagrāhitataḥ // katham aptakāyavāksamudācāro bhavati / kaṣṭapohīnādhimukti  
p.60,20 vivarjitataḥ //

[AS(Tib) §76: D 89a5-89b4; P 106a3-106b3]

ji ltar na lus dang ngag giś bsdams pa yin zhe na / shes bzhin gyis yongs su zin pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag phun sum tshogs pas phun sum tshogs pa yin zhe na / ltung ba mi byed pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa yongs su dag pa yin zhe na / 'gyod pa med pa la sogs pa'i rim gyis ting nge 'dzin gyi bar la gnas pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa dge ba yin zhe na / nyon mongs pa can gyi rtog pa dang ma 'dres pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa kha na ma tho ba med pa yin zhe na / smon nas tshangs par spyod pa la gnas pa rnam par spangs pa'i phyir ro // ji ltar na [D 89b] lus dang ngag gi kun tu spyod pa gnod pa med pa yin zhe na / gzhan la brnyas thabs mi byed cing 'grog na bde ba'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa rjes su mthun pa yin zhe na / mya ngan las 'das pa thob par byed pa dang mthun pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa rjes su 'byor pa yin zhe na / dge ba mi spyoms pa dang sdig pa mi 'chab pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa thabs dang ldan pa yin zhe na / tshangs pa mtshungs par spyod pa nye bar sdud pa'i tshul khriṃs [P 106b] yin pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa 'tsham pa yin zhe na / bla ma rnam dang bla ma dang 'dra ba rnam la nga rgyal bcag pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa mthun pa yin zhe na / gdams ngag la mthun par 'dzin pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa gdung ba med pa yin zhe na / dka' thub drag po dang ngan ngon la mos pa rnam par spangs pa'i phyir ro //

[集論 §76: T31.681a05-17]

從是已後依止尸羅。釋佛經中護身等義。云何名為防護身語。由彼正解所攝持故。

云何身語具足圓滿。終不毀犯所毀犯故。云何身語清淨現行。由無侮等漸次修行。乃至得定為依止故。云何身語極善現行。染污尋思所不<sup>184</sup>雜故。

云何身語無罪現行。遠離邪願修梵行故。云何身語無害現行。不輕陵他易共住故。

云何身語隨順現行。由能隨順涅槃得故。云何身語隨隱顯現行。隱善顯惡故。

云何身語親善現行。同梵行者攝受尸羅故。云何身語應儀現行。於尊尊位離憍慢故。

云何身語敬順現行。於尊教誨敬順受故。云何身語無熱現行。遠離苦行熱惱下劣欲解故。

<sup>184</sup> 雜 = 離 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §76

[ASBh §76: Tatia 71,20-72,12]

- p.71,20 (§76) §76. atah param śīlam ārabhya yad bhagavatā sūtrāntareṣu nirdiṣṭam kāyena  
p.71,21 (§76) saṃvṛto bhavaty evamādi tasyārtha ucyate tatra kāyena vācā saṃvṛto bhavati  
p.71,22 (§76) saṃprajanyaparigṛhitatayā yathānujñātam abhikramapratikramādiṣu buddhipūrvam  
samyagvartanāt  
p.72,1 (§76) [Ta 72] kāyavāksaṃpattyā saṃpannaḥ āpattyanadhyāpānatayā śīlāvīpādanāt  
parisuddhakāyavāksamudācārah  
p.72,2 (§76) samādhisaṃniśrayatayā samādhibalena dauḥśīlyamaladūrīkaraṇāt  
p.72,3 (§76) kuśala[kāya]vāksamudācārah [Ms. 65A] kliṣṭavitarkāvyaakīrṇatayaikāntaśubhatvāt  
p.72,4 (§76) anavadyakāyavāksamudācāro bhavabhogāpariṇāmitatvena sadbhiḥ praśastatvāt  
p.72,5 (§76) avyābadhyakāyavāksamudācāra ātmotkarṣaṇādibhiḥ pareṣām avajñāduḥkhasaṃvāsena  
p.72,6 (§76) aghaṭtanāt ānulomikakāyavāksamudācāro nirvāṇānuprāptyanukūlatayāryamārgāvahanāt  
p.72,7 (§76) anucchavikakāyavāksamudācārah svadoṣaguṇāviṣkambhaṇachādanārtham [T. 65A]  
p.72,8 (§76) aupayikakāyavāksamudācārah sabrahmacāryupagrahaṇaśīlatayā  
p.72,9 (§76) upagamanārhatvāt pratirūpakāyavāksamudācāro guruṣu gurusthānīyeṣu ca  
p.72,10 (§76) nihataṃānatayā yathārham upacaraṇāt pradakṣiṇakāyavāksamudācāro 'vavāde  
pradakṣiṇagrāhitayā  
p.72,11 (§76) 'svayamdrṣṭiparāmarśatvāt ataptakāyavāksamudācārah kaṣṭatapolūhādhimuktivivarjitatayā  
p.72,12 (§76) 'nātmatapatvāt

[ASVy(Tib) §76: D 208b3-209a5; P 251a4-251b7]

'di man chad du ni tshul khriṃs las brtsams nas / bcom ldan 'das kyis mdo sde gzhan du lus dang ngag gis bsdams pa yin no  
zhes bya ba la sogs pa gang bstan pa de'i don brjod par bya'o // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyad pa bsdams pa yin / shes  
bzhin gyis yongs su zin pa'i phyir ro // ji ltar gnang ba bzhin du 'gro ba dang ldog pa la sogs pa la blo sngon du btang nas legs par  
bsgrubs pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag phun sum tshogs pa yin / ltung bas mi gnod pa'i phyir ro // ltung bas mi gnod pa'i  
phyir ni tshul khriṃs chud mi gzon pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa dag yin / 'gyod pa med pa la sogs pa  
rim gyis ting nge 'dzin gyi bar la gnas pa'i phyir ro // ting nge 'dzin gyi stobs kyis 'chal ba'i tshul khriṃs kyi dri ma thag bsring ba'i  
phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa dge ba yin / nyon mongs pa can gyi rtog pa dang ma 'dres pa'i phyir ro //  
gcig tu dge ba'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa kha na ma tho ba med pa yin / de smon nas tshangs [P 251b]  
par spyod pa la gnas pa rnam par spang ba'i phyir ro // srid pa longs spyod kyi phyir yongs su mi bsngo bas dam pa mams kyis  
bsngags pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang / ngag dang / yid kyi kun du spyod pa gnod pa med pa yin / gzhan la brnyas thabs mi  
byed cing 'grog na [D 209a] bde ba'i phyir ro // bdag la bstod pa la sogs pas gzhan khyad du gsod cing 'grog na mi bde bas zher  
'debs pa med pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa rjes su mthun pa yin / mya ngan las 'das pa 'thob par byed  
pa dang mthun pa'i phyir ro // mya ngan las 'das pa 'thob par byed pa dang mthun pa'i phyir te / 'phags pa'i lam la gzhol ba'i phyir  
ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa rjes su 'byor pa yin / dge ba mi bcom pa dang / sdig pa mi 'chab pa'i phyir ro //  
rang gi nyes pa mthol zhing yon tan 'chab pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa thabs dang ldan pa yin /  
tshangs pa mtshungs par spyod pa nye bar sdud pa'i tshul khriṃs yin pa'i phyir ro // nye bar 'gro ba'i bya ba'i 'os yin pa'i phyir ro //  
ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa la 'tsham pa yin / bla ma mams dang / bla ma dang 'dra ba mams lang rgyal bcag pa'i  
phyir ro // ci rigs su bsnyen bkur byed pa yin pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa mthun pa yin / gdams ngag  
la mthun par 'dzin pa'i phyir ro // rang gi lta ba la mchog tu 'dzin pa med pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa  
gdung ba med pa yin / dka' thub drag po dang ngan ngon la mos pa rnam par spangs pa'i phyir ro // rgyud la gdung ba mi byed pa'i  
phyir ro //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §76*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §76

[雜集論 §76: T31.732a04-27]

從是已後依止尸羅。釋佛經中護身等義。云何名為防護身語。由彼正解所攝持故。謂如佛所聽。往來等事必先覺察方正行故。

云何身語具足圓滿。終不毀犯所毀犯故。謂不違損清淨尸羅。云何身語清淨現行。由無悔等漸次修行久至得定為依止故。謂依定力令犯戒垢極遠離故。云何身語極善現行。染污尋思所不雜故。謂染污尋思所不能雜。一向淨故。

云何身語無罪現行。遠離邪願修梵行故。謂不迴向有及資財修行梵行。為諸聖賢所稱讚故。云何身語無害現行。不輕 \* 陵他易共住故。謂不由自高 \* 陵蔑於人。難共住等為損害故。

云何身語隨順現行。由能隨順涅槃得故。謂能隨順得涅槃<sup>185</sup>得能引聖道故。云何身語隨隱顯現行。隱善顯惡故。謂隱自功德顯自過失。

云何身語親善現行。同梵行者攝受尸羅故謂同梵行攝受尸羅應歸趣故。云何身語應儀現行。於尊尊位離憍慢故。謂於尊長及等尊長所。摧伏憍慢如應供事故。

云何身語敬順現行。於尊教誨敬順受故。謂於尊語言敬順而受。離自見取故。云何身語無熱現行。遠離苦行熱惱下劣欲解故。謂離外道下劣欲解行諸苦行。不自燒然故。

---

<sup>185</sup> 得 = 德 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §76(1)-77

[AS §76(1)-77: Gokhale ]

[AS §76(1)-77: Pradhan 60,20-61,7]

- p.60,20 kathamat anutāpyakāyavāksamudācāro bhavati / samutsṛṣṭabhogakarmāntāvipratīṣāritāḥ  
p.60,21 / katham avipratīṣārikāyavāksamudācāro bhavati /  
p.60,22 alpamātreṇāsaṃtuṣṭāvīpratisāritayā //  
p.60,23 yad uktaṃ bhagavatā yathā sattvāḥ karmasvakā karmadāyādāḥ karmayonīyāḥ karmapratīṣāraṇāḥ  
p.60,24 karma<sup>(1+)</sup> sarvān<sup>(2+)</sup> sattvān vibhajati [T. 97b] uccanīcatayā hīnapraṇītatayā<sup>(3+)</sup> [Pr 61]  
p.61,1 iti // katham sattvāḥ karmasvakā bhavanti / svayaṃkṛtakarmavīpākapratisaṃvedanatām  
p.61,2 upādāya // katham karmadāyādā bhavanti / svayaṃ kṛtakarmavīpākapratisaṃvedanatāyāṃ  
p.61,3 kuśalākuśalānām karmaṇām anyonyadāyādatām upādāya // katham karmayonīyā  
p.61,4 bhavanti / sattvānām<sup>(4+)</sup> ahetuviśamahetuvivarjitayonitām upādāya // katham karmapratīṣāraṇā  
p.61,5 bhavanti / pratīpakṣakarmaviśiṣṭakarmabandhanāśrayatām upādāya // katham karmaṇā  
p.61,6 sattvā uccanīcā bhavanti / yat karmaṇā sugatau durgatau vātmabhāvaprabhedam<sup>(5+)</sup> labhante //  
p.61,7 katham hīnapraṇītā bhavanti / yat sattvā guṇadoṣaprabhedena<sup>(6+)</sup> samanvāgatā bhavanti //

[AS(Tib) §76(1)-77: D 89b4-90a1; P 106b3-107a1]

ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod la physis 'gyod pa med pa yin zhe na / longs spyod dang / las kyi mtha' spangs pa la 'gyod pa med pa'i phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun tu spyod pa yid la gcags pa med pa yin zhe na / cung zad tsam gyis chog par mi 'dzin pas yid la gcags pa med pa'i phyir ro // bcom ldan 'das kyis sems can 'di dag las bdag gir bya ba las kyi bgo skal la spyod pa las kyi skye gnas pa la brten par bya ba dag ste / las ni sems can mthon po dang dma' ba dang ngan pa dang gya nom pa rnam par 'byed pa'o zhes gang gsungs pa la / las bdag gir bya ba ji lta bu zhe na / rang gis byas pa'i las kyi rnam par smin pa myong ba'i phyir ro // ji ltar na las kyi bgo skal la spyod pa yin zhe na / rang gis byas pa'i rnam par smin pa myong ba de la dge ba dang mi dge ba'i las so so'i bgo skal la spyod pa'i phyir ro // ji ltar na las kyi skye gnas pa yin zhe na / rgyu med pa dang mi mthon pa'i rgyu mam par spangs pa'i las kyi skye gnas las sems can byung ba'i phyir ro // ji ltar na las brten par bya ba yin zhe na / las kyis bcings pa las [D 90a] rnam par thar par byed pa'i gnyen po'i las brten pa yin pa'i phyir ro // [P 107a] sems can mthon po dang dma' ba gang zhe na / bde 'gro dang ngan 'gror lus thob pa'o // ngan pa dang gya nom pa gang zhe na / de dag nyid skyon dang ldan pa dang / yon tan dang ldan pa'o //

[集論 §76(1)-77: T31.681a18-29]

云何身語不惱現行。棄捨財業無悔惱故。云何身語無悔現行。雖得少分不以爲喜而無悔惱故。  
如世尊說。如是有情皆由自業。業所乖爭。從業所生依業出離業能分<sup>186</sup>別一切有情高下勝劣。云何有情皆由自業。  
由自造業而受異熟故  
云何業所乖爭。於受自業所得異熟時。善不善業互違爭故。  
云何從業所生。是諸有情遠離無因惡因。唯從業所生故。  
云何依業出離。依對治業解業縛故。云何由業有情高下。謂<sup>187</sup>猶業故於善惡趣得自體差別。云何勝劣。謂諸有情成就功德過失差別

<sup>186</sup> 別 = 對 (三) (宮)

<sup>187</sup> 猶 = 由 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §76(1)-77

[ASBh §76(1)-77: Tatia 72,12-25]

- p.72,12 (§76) ananūtāpyakāyavāksamudācāraḥ samutsr̥ṣṭān  
p.72,13 (§76) bhogaṅ karmāntāms̄ cārabhyāvīpratisāritayā paścāt tāpābhāvāt  
avīpratisārakāyavāksamudācāraḥ  
p.72,14 (§76) kuśalapakṣam ārabhyālpamātreṅṅāsaṃtuṣṭasyāvīpratisāritayā [Ms. 65B] [Ch 732B]  
p.72,15 (§76) yāvaca chakyaṃ saṃpādanāt  
p.72,16 (§77) §77. [As. P. 61] karma svakarmeṣāṃ ta ime karmasvakāḥ kathāṃ punas teṣāṃ  
p.72,17 (§77) karma svakaṃ bhavati svayaṃkṛtakarmavīpākapratisaṃvedanaṭāṃ upādāya tad dhi nāma  
svakam  
p.72,18 (§77) ity ucyate yat parair asādhāraṇam iti karmāṇi dāyāya eṣāṃ ta ime karmadāyādāḥ  
p.72,19 (§77) kathāṃ karmaṇāṃ dāyādatvam tasyāṃ svayaṃkṛtavīpākapratisaṃvedanāyāṃ  
kuśalākuśalānāṃ  
p.72,20 (§77) karmaṇāṃ anyonyadāyādatāṃ [T. 65B] upādāya yathāsvam iṣṭāniṣṭaphalasaṃvibhajanāt  
p.72,21 (§77) te punaḥ svakṛtakarmeṣṭāniṣṭavīpākapratisaṃvedinaḥ sattvāḥ kuta āditaḥ saṃbhūtāḥ  
p.72,22 (§77) kim ahetukā āhosvit prakṛtīśvarādihetukā ity āha karmayonīyāḥ karmaivaīṣāṃ  
ahetuviśama hetuvarjito  
p.72,23 (§77) yoniḥ sattvānāṃ saṃbhavāyety arthaḥ evaṃ tāvat pravṛttim ārabhya  
p.72,24 (§77) nivṛttim apy ārabhya karmapratisaraṇāḥ sāsravakarmaprahāṅyānāsra vakarmasamśrayaṇāt  
p.72,25 (§77) karmaivaīṣāṃ pratisaraṇaṃ bhavātīti

[ASVy(Tib) §76(1)-77: D 209a5-209b7; P 251b8-252b4]

ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa phyis 'gyod pa med pa yin / longs spyod dang las kyi mtha' spangs pa la 'gyod pa med pa'i phyir ro // longs spyod dang las kyi mtha' spangs pa las brtsams nas phyir 'gyod pa med pa'i [P 252a] phyir ro // ji ltar na lus dang ngag gi kun du spyod pa yid la gcags pa med pa yin / cung zad tsam gyis chog par mi 'dzin pa'i yid la gcags pa med pa'i phyir ro // dge ba'i phyogs la brtsams na cung zad tsam gyis chog par mi 'dzin pa'i yid la gcags pa med pa'i phyir te / sgrub nus pa'i bar du'i phyir ro // bcom ldan 'das kyi sams can 'di dag ni las bdag gir bya ba / las kyi bgo skal la spyod la / las kyi skye gnas pa dang / las brtan par bya ba la / las ni sams can dag mthon po dang / dma' ba dang / ngan pa [D 209b] dang / gya nom pa rnam par 'byed pa'o zhes gang gsungs pa la / las bdag gir bya ba ji lta bu yin / 'di dag ni bdag gir bya ba yin pas / 'di dag ni las bdag gir bya ba dag go // de dag gi las bdag gir bya ba ji lta bu zhe na / rang gis byas pa la las kyi rnam par smin pa myong ba'i phyir ro // gang gzhan dang thun mong ma yin pa de ni bdag gi zhes brjod do // ji ltar na las kyi bgo skal la spyod pa yin / 'di dag ni las kyi bgo skal la spyod pa yin pas / las kyi bgo skal la spyod pa dag go // ji ltar na las kyi bgo skal la spyod pa yin zhe na / rang gis byas pa'i rnam par smin pa myong ba de la / dge ba dang mi dge ba'i las so so'i bgo skal la spyod pa'i phyir ro // 'di lta ste / rang rang gi 'bras bu 'dod pa dang / mi 'dod pa 'byed pa'i phyir ro // rang gis byas pa'i las 'dod pa dang / mi 'dod pa dag gis rnam par smin pa myong ba'i sams can de dag thog ma gang las byung / ci rgyu med pa las byung ba zhig gam / 'on te rang bzhin dang dbang phyug la sogs pa'i rgyu las byung ba zhig ce na / smras pa / las kyi skye gnas las 'gyur ro // ji ltar na las kyi skye gnas pa yin / rgyu med pa dang / mi mthun pa'i rgyu rnam par spangs pa'i [P 252b] las kyi skye gnas las sams can 'byung ba'i phyir ro // 'di dag gi las nyid rgyu med pa dang / mi mthun pa'i rgyu rnam par spangs pa'i skye gnas te / sams can rnam 'byung ba'i phyir zhes bya ba'i tha tshig go // de ltar 'jug pa las kyang brtsams ldog pa las kyang brtsams te / ji ltar na las brtan par bya ba yin las kyi bcings pa las rnam par thar par byed pa'i gnyen po'i las brtan pa yin pa'i phyir ro // las brtan par bya ba dag ste / zag pa dang bcas pa'i las spangs pa'i phyir ro // zag pa med pa'i las rten yin pas 'di dag ni brtan par bya ba'i las yin no // sams can mthon po dang dma' ba gang / bde 'gro dang / ngan 'gro'i lus thob pa'o // ngan pa dang gya nom pa gang / de dag nying skyon dang ldan pa dang / yon tan dang ldan pa'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §76(1)-77*



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §76(1)-77

[雜集論 §76(1)-77: T31.732a27-732b20]

云何身語不惱現行。棄捨財業無悔惱故。謂由棄捨財業無有追悔。彼於後時無熟惱故。云何身語無悔現行。雖得少分不以爲喜。[Ch 732b]無悔恨故。謂修善品雖<sup>188</sup>獲少分不生喜足。離諸悔恨盡其所能而修習故。

如世尊說。如是有情皆由自業。業所乖諍。從業所生。依業出離。業能分判一切有情高下勝劣。云何有情皆由自業。由自造業而受異熟故。謂諸有情由其自業故名自業。自者不與他共。受自業異熟故名自業。

云何業所乖諍於受自業所得異熟時。善不善業互違諍故。謂諸有情由業乖諍故。名業所乖諍。隨善惡業力自所受異熟愛不愛別故。問是諸有情受自作業愛不愛異熟時。初從何生。爲無因耶。爲因世性自在等耶。答從業所生。

云何從業所生。是諸有情遠離無因惡因。唯從業所生故。謂諸有情遠離無因惡因。唯由業等因緣所生。如是已說依業流轉。爲明歸滅亦依諸業。是故經言。依業出離。

云何依業出離。依對治業解業縛故。謂依無漏業能斷有漏業故。唯依業而得出離。云何有情高下。謂由業故。於善惡趣得自體差別。云何勝劣。謂諸有情成就功德過失差別。

---

<sup>188</sup> 獲 = 復 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §78

[AS §78: Gokhale ]

[AS §78: Pradhan 61,8-15]

p.61,8 yad uktaṃ bhagavatā sattvānāṃ karmavipāko 'cintya iti / tatra kathaṃ karmavipākaś  
p.61,9 cintyaḥ<sup>(7+)</sup> kathaṃ karmavipāko 'cintyaḥ / kuśalasya karmaṇo devamanuṣyagatiṣv iṣṭavipākalābhaś<sup>(8+)</sup>  
p.61,10 cintyaḥ<sup>(9+)</sup> / akuśalasya karmaṇo hīnāsu tiṣṣu durgatiṣu aniṣṭavipākalābhaś  
p.61,11 cintyaḥ<sup>(10+)</sup> / ayaṃ cintyaḥ<sup>(10+)</sup> // yena karmaṇā sattvānāṃ ātmabhāvavipākavaicitryam abhinirvarttate  
p.61,12 so 'cintyaḥ // tad eva kuśalākuśalaṃ karmasthānavastuhetuvipākaprakārādiprabhedair  
p.61,13 acintyam / vividhabāhyavastuvaicitryābhinirvarttakaṃ karmācintyam  
p.61,14 / mañimantrauśadhimuṣṭiyogapratisaṃyuktaṃ karmācintyam / yogināṃ prabhāvakarmācintyam  
p.61,15 /

[AS(Tib) §78: D 90a1-5; P 107a1-6]

sems can rnam kyī las kyī rnam par smin pa bsam gyis mi khyab bo zhes gang gsungs pa de la / las kyī rnam par smin pa bsam  
gyis khyab pa ni ji lta bu / bsam gyis mi khyab pa ni ji lta bu zhe na / las dge ba'i rnam par smin pa lha dang mi rnam kyī nang du  
'dod pa ni bsam gyis khyab pa'o // mi dge ba'i las kyī rnam par smin pa sems can dmyal ba dang / dud 'gro dang / yi dags kyī ngan  
song ngan 'gro log par ltung ba rnam su mi 'dod pa zhes bya ba ni bsam gyis khyab pa'o // las 'dis ni sems can rnam kyī lus sna  
tshogs su 'gyur zhes bya ba 'di ni bsam gyis mi khyab bo // las dge ba dang mi dge ba de nyid gnas dang dngos po dang rgyu dang  
rnam par smin pa dang rab tu dbye bas ni bsam gyis mi khyab pa'o // phyi'i dngos po sna tshogs mngon par 'grub par byed pa'i las  
bsam gyis mi khyab bo // nor bu dang sngags dang sman dang ma khyud dpyad dang ldan pa'i las bsam gyis mi khyab bo // mal  
'byor pa thams cad kyī mthu'i las bsam gyis mi khyab bo //

[集論 §78: T31.681b01-10]

[Ch 681b]如世尊說有情業異熟不可思議。云何業異熟可思議。云何業異熟不可思議。謂諸善業於人天趣<sup>189</sup>得可愛異熟。是可思議。諸不善業墮三惡趣得不愛異熟。是可思議。

即由此業感諸有情自身異熟等種種差別。不可思議。

又即善不善業。處差別事差別因差別異熟差別品類差別等。皆不可思議。

復有種種外事差別。能感業用不可思議。

又末尼珠藥草呪術相應業用不可思議。

又諸觀行者威德業用不可思議。

<sup>189</sup> 得可 = 可得 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §78

[ASBh §78: Tatia 72,26-73,13]

- p.72,26 (§78) §78. yad uktam acintyaḥ sattvānām karmavipāka iti na sarvaiḥ prakāraiḥ [a]sāv  
p.72,27 (§78) acintyo veditavyaḥ katham tarhi [Ms. 66A] cintyaḥ katham acintyaḥ  
p.73,1 (§78) [Ta 73] kuśalākuśalasyeṣṭhāniṣṭo vipākaḥ sugatidurgatyor iti cintyaḥ śakyatvāt  
samyagdr̥ṣṭyādiguṇāvāhanāc  
p.73,2 (§78) ca anena karmaṇā sattvānām ātmabhāvasya varṇasaṃsthānādiprakārabhedavaicitryam  
p.73,3 (§78) ity acintyaḥ aśakyatvāt sarvajñād anyasyonmādādidoṣāvāhanāc  
p.73,4 (§78) ca [Ch 732C] tad eva karma sthānādibhir acintyam [tatra sthānam]  
p.73,5 (§78) yatra pradeśe sthitvā yat karma kṛtvā grāme vā nagare vety ādi vastu yad adhiṣṭhānam  
p.73,6 (§78) sattvasaṃkhyātam [T. 66A] asattvasaṃkhyātam vā hetuḥ kuśalākuśalādeḥ  
kuśalākuśalamūlāni  
p.73,7 (§78) yathāyogam vipākas tad evātmabhāvavaicitryam bāhyabhāvavaicitryābhinirvartakam  
p.73,8 (§78) karmācintyam kīdṛṣena khalu karmaṇā kaṣṭakādīnām taikṣṇyādikam kṛtam iti  
lokacintānantarbhūtatvāt  
p.73,9 (§78) maṇimantrauśadhimuṣṭiyogapratisaṃyuktam karmācintyam tatra maṇi[prati]saṃyuktam  
p.73,10 (§78) candrakāntādīnām udakakṣaraṇādī mantrapratisaṃyuktam tadabhimantritānām  
p.73,11 (§78) adāhādī auśadhipratisaṃyuktam tayā gr̥hītayāntardhātādī muṣṭiyogapratisaṃyuktam  
p.73,12 (§78) tena tena muṣṭiyogena jvarāpagamādī sarvaṃ ca yoginām prabhāvakarmācintyam  
p.73,13 (§78) katham te cittaprabhāvena mahāpṛthivīm kampayanty ākāśena votpatantīty evamādi

[ASVy(Tib) §78: D 209b7-210b1; P 252b4-253a8]

sems can rnam kyi las kyi rnam par smin pa bsam gyis mi khyab bo zhes gang gsungs pa rnam pa thams cad du bsam gyis mi khyab pa ma yin par rig par bya'o // de la las kyi rnam par smin pa bsam gyis khyab pa ni ji lta bu / bsam gyis [D 210a] mi khyab pa ni ji lta bu / las dge ba'i rnam par smin pa lha dang mi rnam kyi nang du 'dod pa ni bsam gyis khyab pa'o // mi dge ba'i las kyi rnam par smin pa sems can dmyal ba dang / dud 'gro dang / yi dags dang / ngan song ngan 'gro log par ltung ba rnam sum 'dod pa zhes bya ba ni / bsam gyis mi khyab pa'o // las 'dis sems can rnam kyi lus sna tshogs su 'gyur zhes bya ba 'di ni las bsam gyis mi khyab pa'o // dge ba dang mi dge ba'i rnam par smin pa bde 'gro dang ngan 'gror 'dod pa dang mi 'dod pa zhes bya ba bsam gyis khyab pa ste / nus pa dang yang dag par lta ba la sogs pa'i yon tan 'dren pa'i phyir ro // las 'dis sems can rnam kyi lus kyi kha dog dang dbyibs la sogs pa rnam pa [P 253a] tha dad pa sna tshogs zhes bya ba ni bsam gyis mi khyab pa'o // mi nus pa dang / thams cad mkhyen pa las gzhan pa mgo rmongs pa la sogs pa'i nyes pa 'dren pa'i phyir ro // las dge ba dang mi dge ba de nyid gnas dang / dngos po dang / rgyu dang / rnam par smin pa dang / rab tu dbye bas ni bsam gyis mi khyab ste / dge ba la sogs pa'i las de nyid gnas la sogs pa'i rab tu dbye bas ni bsam gyis mi khyab pa'o // de la gnas ni grong ngam grong khyer gyi phyogs gang du gnas nas las de byas zhes pa la sogs pa'o // dngos po ni sems can gyi grongs su gtogs pa'am / sems can ma yin pa'i grongs su gtogs pa gang la brten byas pa'o // rgyu ni dge ba dang mi dge ba'i rtsa ba rnam te / ji lta rigs pa rnam so // rnam par smin pa ni lus sna tshogs pa de nyid do // phyi'i dngos po sna tshogs mngon par 'grub par byed pa'i las bsam gyis mi khyab pa'o // las ci 'dra bar tsher ma la sogs pa'i mo ba la sogs pa byas te / 'jig rten gyi kham pas mi rtogs pa'i phyir ro // nor bu dang / sngags dang / sman dang / mkhyud dpyad dang ldan pa'i las bsam gyi mi khyab pa'o // de la nor bu dang ldan pa ni / zla ba chu shel la sogs pa las chu 'byung ba la sogs pa'o // sngags dang ldan pa ni de dag gis btan na mi 'tshig pa la sogs pa'o // sman dang ldan pa ni / des zin na mi snang bar 'gyur ba la sogs pa'o // mkhyud dpyad dang ldan pa ni mkhyud dpyad de dang des [D 210b] rims nad dang bral bar 'gyur ba la sogs pa'o // rnal 'byor ba thams cad kyi mthu'i las bsam gyis mi khyab pa'o // de dag gi sems kyi mthus sa chen po g-yo bar byed dam / nam mkha' la 'phur par byed pa la sogs pa'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §78*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §78

[雜集論 §78: T31.732b20-732c16]

如世尊說。有情業異熟不可思議。如是經意非一切種皆不可思議。云何業異熟不可思議。云何可思議。謂諸善業於人天趣得可愛異熟。是可思議。諸不善業墮三惡趣得不愛異熟。是可思議。由善惡業往善惡趣。感得可愛不可愛異熟。世間智者能思議故。由此能引發正見等功德故。

即由此業感諸有情自身異熟等種種差別不可思議。謂內身等異熟有形色等。無量差別難可思議。除一切智不能思議。強思議者發狂等過故」 [Ch 732c]

復次即善不善業處差別。事差別。因差別。異熟差別品類差別等。皆不可思議。由即此業處差別等。無量無邊難可思議故處者。謂住如是處造如是業。或於城邑或於村落如是等。事者。謂所依事。或有情數或非有情數。因者。謂善不善根如其所應。異熟者。謂異熟內身。品類者。謂種種差別無量品類。

又有種種外事差別。能感業用不可思議。由何等業感棘刺等鋒銳鈇利。如是等類。墮在世間。不思議攝。思議世間佛所制故。

又末尼珠藥草呪術相應業用不可思議。末尼相應業者。謂月愛珠等能出水等業用難思。藥相應業者。謂執持此藥藏隱形等。呪相應業者。謂誦此呪便不燒等。術相應業者。謂由彼彼術故治熱病等。

又諸觀行者威德業用不可思議。云何彼心威德力故。能動大地昇虛空等。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §78(1)

[AS §78(1): Gokhale ]

[AS §78(1): Pradhan 61,15-19]

- p.61,15 bodhisattvānām [T. 98a] vaśitābhiḥ kriyamāṇaṃ karmācintyaṃ<sup>(1+)</sup> /  
p.61,16 tadyathā āyurvaśitayā cittavaśitayā pariṣkāraśitayā karmavaśitayā upapattivaśitayā  
p.61,17 adhimuktivaśitayā prañidhānaśitayā rddhivaśitayā jñānaśitayā dharmavaśitayā /  
p.61,18 <sup>(2+)</sup> evaṃ ca bodhisattvānām mahāsattvānām evamādiḥ vaśitābhir yat karma kriyate tad acintyaṃ<sup>(2+)</sup>  
p.61,19 / sarveṣāṃ buddhānām budhahakṛtyānuṣṭhānaṃ karmācintyaṃ //

[AS(Tib) §78(1): D 90a5-6; P 107a6-8]

byang chub sems dpa' rnam kyī dbang gi las bsam gyis mi khyab ste / 'di lta ste / tshe la dbang ba dang / sems la dbang ba dang /  
yo byad la dbang ba dang / las la dbang ba dang / skye ba la dbang ba dang / mos pa la dbang ba dang / smon lam la dbang ba dang /  
rdzu 'phrul la dbang ba dang / ye shes la dbang ba dang / chos la dbang ba'i phyir ro // sangs rgyas thams cad kyī sangs rgyas kyī  
mdzad pa bsgrub pa'i phyir phrin las bsam gyis mi khyab bo //

[集論 §78(1): T31.681b11-15]

又諸菩薩自在業用不可思議。所謂命自在故。心自在故。財自在故。<sup>190</sup>業自在故。生自在故。勝解自在故。願自在故。神通自在故。智自在故。法自在故。諸大菩薩由如是等自在力故。所作業用不可思議。  
又一切佛所作諸佛應所作事業用不可思議。

---

<sup>190</sup> 業 = 願 (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §78(1)

[ASBh §78(1): Tatia 73,14-74,3]

- p.73,14 (§78) bodhisattvānām vaśitābhir yat kriyate karma tad acintyam tadyathā (i) āyurvaśitayā  
p.73,15 (§78) bodhisattvā āyuhṣamskāraṇ adhiṣṭhāya [Ms. 66B] yāvad icchanti tiṣṭhanti  
p.73,16 (§78) (ii) cittavaśitayā yathecchaṃ samādhīn samāpadyante (iii) pariṣkāraśitayā  
p.73,17 (§78) 'prameyam anargheyam upakaraṇavarṣaṃ sattvānām varṣanti (iv)  
karmavaśitayānyadhātubhūmigatīyonyavasthāvedanīyāni  
p.73,18 (§78) karmāny anyathā pariṇāmayanti (v) upapattivaśitayā  
p.73,19 (§78) dhyānair [T. 66B] api vihrīyāparihīnā eva kāmādhātāv upapadyante  
p.73,20 (§78) (vi) adhimuktivaśitayā pṛthivyādīn abādītenādhimucyante (vii) praṇidhānavaśitayā  
p.73,21 (§78) yatheṣṭaṃ svaparārthasampattikārāny asaṃkhyeyāni mahāpraṇidhānāny abhinirha[ra]nti  
p.73,22 (§78) (viii) ṛddhivaśitayā sattvānām āvarjanārtham aprameyam ṛddhipratihāryaṃ saṃdarśa[ya]nti  
p.73,23 (§78) (ix) jñānavaśitayā dharmārthaniruktipratibhānānām prakarṣaparyantaṃ gacchanti  
p.73,24 (§78) (x) dharmavaśitayā yathārhaṃ yāvat sarvasattvānām anyānyair nāmapadavyaṃjanakāyāiḥ  
sūtrādīn  
p.73,25 (§78) dharmān vyavasthāpya [Ch 733A] yugapaccittaparitoṣaṇe samarthā bhavanti  
p.74,1 (§78) [Ta 74] buddhānām buddhakṛtyānuṣṭhānakarmācintyam katham anābhogagatīṃgatā  
dharmadhātvekarasatāpṛāptāḥ  
p.74,2 (§78) sarve buddhā bhagavantaḥ sattvānām yathā yadā yāvat kṛtyam anuṣṭhāvyam  
p.74,3 (§78) tat sarvam anutiṣṭhanty e[ve]ty evaṃ buddhānām buddhaviṣayo 'cintyaḥ

[ASVy(Tib) §78(1): D 210b1-211a1; P 253a8-254a3]

byang chub sems dpa' [P 253b] mams kyi dbang gis las bsam gyis mi khyab pa ste / 'di lta ste / tshe la dbang ba dang / sems la dbang ba dang / yo byad la dbang ba dang / skye ba la dbang ba dang / mos pa la dbang ba dang / smon lam la dbang ba dang / rdzu 'phrul la dbang ba dang / ye shes la dbang ba dang / chos la dbang ba'i phyir ro // byang chub sems dpa' mams kyi dbang la sogs pa ni las gang byed pa de bsam gyis mi khyab pa ni 'di lta ste / tshe la dbang bas ni byang chub sems dpa' mams ni tshe'i 'du byed byin gyis brlabs nas ji srid 'dod pa de srid du gnas so // sems la dbang bas ni ji srid 'dod pa bzhin du ting nge 'dzin la snyoms par 'jug go // yo byad la dbang bas ni sems can mams la yo byad rin po che dpag tu med pa'i char 'bebs so // las la dbang bas ni khams dang sa dang 'gro ba dang / skye gnas dang gnas skabs gzhan myong bar 'gyur ba mams gzhan du bsgyur ro // skye ba la dbang bas ni bsam gtan la gnas shing yongs su ma nyams bzhin du 'dod pa'i khams su skye'o // mos pa la dbang bas ni sa la sogs pa la chu la sogs par mos so // smon lam la dbang bas ni ji lta' 'dod pa bzhin du bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs par byed pa'i smon lam rgya chen po grangs med pa mngon par sgrub bo // rdzu 'phrul la dbang bas ni sems can mams gdul bar bya ba'i phyir / rdzu 'phrul gyi cho 'phrul dpag tu med pa kun du ston to // ye shes la dbang bas ni chos dang don dang nges pa'i tshig dang spobs pa mams kyi rab kyi mthar phyin par 'gro'o // chos la dbang bas ni ci rigs par ji tsam du sems can mams la ming dang tshig dang yi ge'i tshogs gzhan dag gis mdo la sog spa'i chos mnam par bzhag nas / cig car [P 254a] sems can yongs su tshim par byed nus par 'gyur ro // sangs rgyas thams cad kyi sangs rgyas kyi mdzad pa sgrub pa'i phrin las kyi las bsam gyis mi khyab bo // ji lta bu zhe na / sangs rgyas beom ldan 'das thams cad lhun gyis grub par rtogs par khong du chud cing chos kyi dbyings ro gcig pa nyid du gyur [D 211a] nas / sems can mams gang gi tshe dang / ji lta bu dang / ji srid du mdzad pa sgrub par byed pa de thams cad rjes su gnas te / de lta sangs rgyas mams kyi sangs rgyas kyi yul bsam gyis mi khyab bo //

[雜集論 §78(1): T31.732c17-733a06]

又諸菩薩自在業用不可思議。所謂命自在故。心自在故。<sup>191</sup>財自在故。業自在故。生自在故。勝解自在故。願自在故。神通自在故。智自在故。法自在故。諸大菩薩由如是等自在。力故所作業用不可思議。謂諸菩薩。由命自在力持諸壽行。隨所欲樂爾時住。由心自在力隨其所樂。於三摩地入出自在。由勝解自在力轉大地等為水火等。勝解自在。由願自在力隨其所樂。能引無數自利他圓滿大願。由神通自在力為欲攝化無量有情。顯示種種神通變現。由智自在力於諸法義訓釋言詞。無滯辯說圓滿究竟。由法自在力以無量種名句文身。建立素怛纒等無上教法隨[Ch 733a]其所應。乃至一切有情於一時間能令彼心皆大歡喜。

又一切佛所作諸佛應所作事。業用不可思議。云何如來到於究竟無功用處。證得清淨一味法界。諸佛世尊之所應作。利益安樂諸有情事。隨時如應皆能成立。如是諸佛及佛境界不可思議

<sup>191</sup> 財 = 則 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §79

[AS §79: Gokhale ]

[AS §79: Pradhan 61,20-62,3]

- p.61,20 tathā ca samudayasatyam samāsato lakṣaṇaprabhedena caturvidham / hetulakṣaṇam  
p.61,21 samudayalakṣaṇam prabhavalakṣaṇam pratyayalakṣaṇam ca / hetulakṣaṇam katamat /  
punarbhavavāsanāyā  
p.61,22 āhāraṇam kāraṇam hetur iti hetulakṣaṇam veditavyam // samudayalakṣaṇam katamat / teṣāṃ  
p.61,23 teṣāṃ upacitavāsanānām sattvānām tasmims tasmin sattvanikāye udayasya kāraṇam iti [Pr 62]  
p.62,1 samudayalakṣaṇam veditavyam // prabhavalakṣaṇam katamat / pratyātmaṃ santānanānām<sup>(3+)</sup>  
sarvaprakāraprakāśodbhavasya<sup>(4+)</sup>  
p.62,2 kāraṇam iti prabhavalakṣaṇam veditavyam // pratyayalakṣaṇam katamat /  
p.62,3 sattvānām anyānyaprāptyatyayakāraṇam iti pratyayakāraṇam veditavyam // [Ch 18b]

[AS(Tib) §79: D 90a6-90b2; P 107a8-107b4]

de dag [P 107b] mdor bsdu na kun 'byung ba'i bden pa'i mtshan nyid rnam pa bzhir rig par bya ste / rgyu'i mtshan nyid dang / kun 'byung ba'i mtshan nyid dang / rab tu skye ba'i mtshan nyid dang / rkyen gyi mtshan nyid do // rgyu'i mtshan nyid gang zhe na / yang srid pa'i bag chags 'jog pa'i byed rgyu yin pa'i phyir rgyu'i mtshan [D 90b] nyid du rigs par bya'o // kun 'byung ba'i mtshan nyid gang zhe na / sems can bag chags bsags pa de dang de dag sems can gyi ris de dang der kun 'byung ba'i byed rgyu yin pa'i phyir kun 'byung ba'i mtshan nyid du rig par bya'o // rab tu skye ba'i mtshan nyid gang zhe na / so rang dang rnam pa dang mchog tu 'byung ba'i byed rgyu yin pa'i phyir rab tu skye ba'i mtshan nyid du blta'o // rkyen gyi mtshan nyid gang zhe na / gzhan dang gzhan 'thob pa dang / 'da' ba'i byed rgyu yin pa'i phyir rkyen gyi mtshan nyid du rig par bya'o //

[集論 §79: T31.681b16-23]

如是集諦總有四種行相差別。謂因相集相生相緣相。云何因相。謂能引發復有習氣因。是名因相。  
云何集相。謂彼彼有情所集習氣。於彼彼有情類為等起因。是名集相。  
云何生相。謂各別內身無量品類差別生因。是名生相。  
云何緣相。謂諸有情別別得捨因。是名緣相  
大乘阿毘達磨集論卷第四



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §79

[ASBh §79: Tatia 74,4-9]

- p.74,4 (§79) §79. (i) punarbhavasya vāsanāyā āhāraṃ kāraṇam iti [Ms. 67A] hetuḥ  
p.74,5 (§79) (ii) upacitavāsanānāṃ sattvānāṃ devādisattvanikāye tadākṛtiprakṛtisādṛśyena  
p.74,6 (§79) samasyodayasya kāraṇam [As. P. 62] iti samudayam (iii) pratyātmaṃ saṃtānanaiyamyena  
p.74,7 (§79) gatiyonyādisarvaprakāraiḥ prakarṣeṇa yāvad bhavāgratasyodbhavasya kāraṇam iti  
p.74,8 (§79) prabhavaḥ (iv) apūrvasyānyasyātmabhāvasya [T. 67A] prāptau pūrvātmabhāvātyayena  
p.74,9 (§79) kāraṇam iti pratyayah

[ASVy(Tib) §79: D 211a1-6; P 254a3-254b2]

de dag mdor bsdu na kun 'byung ba'i bden pa'i mtshan nyid rnam pa bzhir rig par bya ste / rgyu'i mtshan nyid dang / kun 'byung ba'i mtshan nyid dang / rab tu skye ba'i mtshan nyid dang / rkyen kyi mtshan nyid do // rgyu'i mtshan nyid gang yang srid pa'i bag chags 'jog par byed pa'i rgyu yin pa'i phyir rgyu'i mtshan nyid du rig par bya'o // yang srid pa'i bag chags 'jog par byed pa ni bsdu na rgyu'o // kun 'byung ba'i mtshan nyid gang sems can bag chags bsags pa de dang de dag sems can gyi ris de dang der kun 'byung ba'i byed rgyu yin pa'i phyir / kun 'byung ba'i mtshan nyid du rig par bya'o // sems can bag chags bsags pa mams lha la sogs pa'i sems can gyi ris su de'i cha byad dang rang bzhin 'drar bar mthun pa'i byed rgyu zhes bya ba ni kun 'byung ba'o // rab tu skye ba'i mtshan nyid dang / so sor rang dang / rnam pa dang / mchog tu 'byung ba'i byed rgyu yin pa'i phyir rab tu skye ba'i mtshan nyid du blta'o / so so rang gi rgyud nges pa dang / 'gro ba dang skye gnas la sogs pa la rnam pa du mar rab tu 'byung ba srid pa'i rtse mo'i 'gro ba'i bar du 'byung ba'i byed rgyu zhes bya ba ni rab tu skye ba'o // rkyen gyi mtshan nyid dang / gzhan dang [P 254b] gzhan 'thob pa dang / 'da' ba'i byed rgyu yin pa'i phyir rkyen gyi mtshan nyid du rig par bya'o // sngon ma byung ba'i lus gzhan dang gzhan 'thob pa dang / sngon thob pa'i lus 'da' ba'i byed rgyu zhes bya ba ni rkyen to // kun 'byung ba'i bden pa rnam par nges pa zhes bya ba rdzogs so //

[雜集論 §79: T31.733a07-19]

復次如是集諦總有四種行相。所謂因相集相生相緣相。因相云何。謂能引發後有習氣因。是名因相。由業煩惱是能引發後有習氣因故。

集相云何。謂彼彼有情所集習氣。於彼彼有情類為等起因。是名集相。由諸有情所集習氣。於人天等有情類中。能為相似形貌種類。平等起因故。

生相云何。謂各別內身無量品類差別生因。是名生相。是諸有情各別內身。相續決定趣生地等。所有一切品類差別。乃至有頂生因故。

緣相云何。謂諸有情別別得捨因。是名緣相。能令有情得未曾得。自體捨已。曾得自體故。如是名為集諦體相

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §80

[AS §80: Gokhale ]

[AS §80: Pradhan 62,4-63,2]

- p.62,4 [atha viniścāyē satyaparicchede prathame tṛtīyo bhāgaḥ<sup>(5+)</sup>] /  
p.62,5 nirodhasatyam katamat / lakṣaṇataḥ gāmbhīryataḥ saṃvṛtitaḥ paramārthataḥ aparipūritaḥ  
p.62,6 paripūritaḥ niraṃkārataḥ sāṃkārataḥ śeṣataḥ agrataḥ paryāyataś ca  
p.62,7 nirodhasatyam veditavyam //  
p.62,8 lakṣaṇataḥ katamat / tathatāyām āryamārgē<sup>(6+)</sup> kleśānām anutpādo yo nirodhāśrayo  
p.62,9 nirodhako nirodhasvabhāvo vā<sup>(7+)</sup> // <sup>(8+)</sup>tannirodhasatyalakṣaṇam<sup>(8+)</sup> // [T. 98b]  
p.62,10 yad uktam bhagavatā<sup>(9+)</sup> cakṣuḥ śrotre ghrāṇajihvākāyāḥ manaś ca teṣu āyataneṣu nāmarūpayor  
p.62,11 āyantikanirodho na śeṣaḥ<sup>(9+)</sup> iti / yac cuktam<sup>(10+)</sup> tadāyatanam veditavyam yathā<sup>(11+)</sup> cakṣuś ca  
p.62,12 nirudhyate rūpasamjñā ca virajyate yāvat manaś ca nirudhyate dharmasamjñā ca virajyate  
p.62,13 iti / anena nayena ālambanānām prāpaṇam tathatāyām ālambanād ūrdhvaṃ sāśravāṇām  
p.62,14 dharmānām nirodhaḥ<sup>(1+)</sup> / tan nirodhasatyalakṣaṇam<sup>(2+)</sup> //  
p.62,15 gāmbhīryataḥ katamat / yat teṣām<sup>(3+)</sup> saṃskārānām uparamān nirodhaḥ / <sup>(4+)</sup>tathoparamāt  
p.62,16 teṣām saṃskārānām nirodho<sup>(4+)</sup> nānyo vācyah nānyo vācyah nāpy anyo nāpy anyo  
p.62,17 vācyah na naivānyo nānyo vācyah // kutaḥ / niṣprapañcataḥ / <sup>(5+)</sup>asmimś tv arthe  
p.62,18 prapañcotpattiḥ na saṃcintyā na mārgena na nyāyena na kuśalaprayogeṇa cintyā<sup>(5+)</sup> iti /  
p.62,19 yad uktam bhagavatā teṣām saṃjñam spraṣṭavyāyatanānām kṣayo virāgo nirodho vyupaśamo  
'staṃgama  
p.62,20 ity evamaddi<sup>(6+)</sup> / syād anyah syād ananyah syād anyo 'pi nānyo 'pi [Pr 63]  
p.63,1 syān naivānyo nānyo 'pi iti niṣprapañca prapañca utpadyate // yāvat ṣaḍāyatanāni  
p.63,2 tāvat prapañcāḥ // yadā ṣaḍāyatanānām nirodhaś cchedaḥ<sup>(7+)</sup> tadā prapañcānām viratiḥ<sup>(8+)</sup> //

[AS(Tib) §80: D 90b2-91a3; P 107b4-108a6]

// bam po bzhi pa / 'gog pa'i bden pa gang zhe na / mtshan nyid dang / zab pa dang / brda dang / don dam pa dang / yongs su ma rdzogs pa dang / yongs su rdzogs pa dang / rgyan med pa dang / rgyan dang bcas pa dang / lhag ma dang bcas pa dang / lhag ma med pa dang / khyad par du 'phags pa dang / rnam grangs kyis kyang 'gog pa'i bden par rig par bya'o // mtshan nyid kyis ji lta bu zhe na / de bzhin nyid dang / lam dang / nyon mongs pa mi 'byung ba ste / gang du 'gog pa dang / gang gis 'gog pa dang / gang 'gog pa'o // bcom ldan 'das kyis ji skad du / gang du mig dang ma ba dang / de bzhin sna dang lce dang lus // yid dang de bzhin ming dang gzugs // ma lus par ni 'gog 'gyur ba // zhes gsungs pa lta bu'o // yangs gsungs pa / gang du mig 'gag pa dang / kha dog gi 'du shes med par 'gyur ba dang / chos kyis bar du [P 108a] 'gag pa dang / chos kyis 'du shes med par 'gyur ba de ni gnas su rig par bya'o zhe'o // rnam grangs 'dis na de bzhin nyid la dmigs pa gang du zag pa dang bcas pa'i dngos po 'gag pa de 'gog pa'i mtshan nyid do // zab pas ji lta bu zhe na / 'du byed de dag gi 'jig pa las 'gog pa de gzhan zhes kyang mi bya / gzhan pa yin pa zhes kyang mi bya / gzhan yang yin la gzhan ma yin pa yang yin zhes kyang mi bya / gzhan pa'ang ma yin la gzhan ma yin pa'ang ma yin zhes kyang mi bya'o // de ci'i phyir zhe na / spros pa med pa'i phyir ro // spros pa ni skabs 'dir tshul bzhin ma yin pa sams pa yin te [D 91a] bcom ldan 'das kyis ji skad du rig pa'i skye mched drug po dag zad pa dang / rnam par zhig pa dang / 'gog pa dang / nye bar zhi ba dang / nub pa las gzhan yod do zhe na / spros pa med pa spros par byed do // gzhan med do zhe'am / yod kyang yod la med kyang med do zhe'am / gzhan yod pa'ang ma yin med pa'ang ma yin zhe na / yang spros pa med pa spros par byed do // ji srid du skye mched drug yod pa de srid du spros pa'o // skye mched drug 'gags pas spros pa med pa ste / mya ngan las 'das par bstan to zhes gsungs pa lta bu'o //

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §80

[ASBh §80: Tatia 74,10-14]

- p.74,10 (§80) §80. [Ch 733B] samskāraṇām uparamāt sa nirodho 'nyaḥ syāt tadasambadhyamāno  
p.74,11 (§80) 'rthāntarabhūtaḥ syāt athānanyaḥ syāt saṃkleśalakṣaṇaḥ syāt ata eva  
p.74,12 (§80) nobhayo nānubhayaś ca prapañcaḥ punar asminn arthe 'yonīśaś cintyety  
amārgeṇānyāyenānāyena  
p.74,13 (§80) cintyety arthaḥ anyathā cintayitavye 'nyathācintanā[t] katham punaś cintyaḥ śāntaḥ  
p.74,14 (§80) praṇīta ity evamādibhiḥ prakāraiḥ

[ASVy(Tib) §80: D 211a6-211b7; P 254b2-255a7]

// 'gog pa'i bden pa gang / mtshan nyid dang / zab pa dang / brda dang / don dam pa dang / yongs su ma rdzogs pa dang /  
yongs su rdzogs pa dang / rgyan med pa dang / rgyan dang bcas pa dang / lhag ma dang bcas pa dang / lhag ma med pa dang /  
khyad par du 'phags pa dang / rnam grangs kyis kyang 'gog pa'i bden par rig par bya'o // mtshan nyid kyis ji lta bu / de bzhin nyid  
dang / lam dang / nyon mongs pa mi 'byung ba ste / gang du 'gog pa dang / gang gis 'gog pa dang / gang 'gog pa'o // bcom ldan  
'das kyis ji ltar gang du mig [D 211b] dang rna ba dang // de bzhin sna dang lce dang lus // yid dang de bzhin ming dang gzugs //  
ma lus par ni 'gag par 'gyur // zhes gsungs pa'o // gzhan yang gsungs pa gang du mig 'gags pa dang / kha dog gi 'du shes med par  
'gyur ba dang / chos kyi bar du 'gags pa dang / chos kyi 'du shes med par 'gyur ba de ni gnas su rig par bya zhes pa'o // rnam  
grangs 'dis ni de bzhin nyid la dmigs pa gang du zag pa dang bcas pa'i dngos po 'gog pa'i mtshan nyid do // gang gis 'gog pa dang /  
gang du 'gog pa dang / gang 'gog pa'o // zab pas ji lta bu / 'du byed de dag gis 'jig pa las 'gog pa gzhan par mi bya / gzhan ma yin  
par yang mi bya / gzhan yang ma yin / gzhan ma yin pa'ang ma yin par yang mi bya'o // gal te ci'i rgyu 'du byed de dag gis 'jig pa  
[P 255a] las 'gog pa de gzhan zhig yin na de 'brel ba med do // de don gzhan du 'gyur ro // ci ste gzhan ma yin na ni kun nas nyon  
mongs pa'i mtshan nyid du 'gyur te / de'i phyr gnyi ga ma yin / gnyi ga ma yin pa'ang ma yin no // de ci'i phyr / spros pa med pa'i  
phyr ro // spros pa ni yang 'dir tshul bzhin ma yin par don la sems pa ste / lam ma yin pa dang / rigs ma yin pa dang / thabs ma  
yin pa dang / sems pa zhes bya ba ni don to // bcom ldan 'das kyis ji ltar rig pa'i skye mched drug po dag zad pa dang / rnam par  
zhig pa dang / 'gog pa dang / nye bar zhi ba dang / nub pa las gzhan yod do zhe na / spros pa med pa spros par byed do // gzhan  
med do zhe'am / yod kyang yod la med kyang med do zhe'am / gzhan yod pa'ang ma yin / med pa'ang ma yin zhe na / yang spros  
pa med pa spros par byed do // ji srid du de skye mched drug yod pa de srid du spros pa'o // skye mched drug 'gag pas spros pa  
med pa ste mya ngan las 'das par gsungs pa'o // de ltar spros pa med pa mya ngan las 'das pa'o // spros pa ni tshul bzhin ma yin pa  
sems pa yin no // sems pa gang gzhan la / sems par bya ba yang gzhan yin pa'i phyr ro // sems pa ji lta bu zhe na / zhi ba dang gya  
nom pa zhes bya ba la sogs pa'i rnam pa nmams so //

[雜集論 §80: T31.733a20-733b13]

云何滅諦。謂由相故甚深故世俗故勝義故不圓滿故圓滿故無莊嚴故有莊嚴故有餘故無餘故最勝故差別故。分別滅  
諦

相者。謂真如聖道煩惱不生。若滅依若能滅若滅性。是滅諦相。如世尊說。眼耳及與鼻舌身及與意。於此處名色  
究竟滅無餘。又說是故汝今當觀是處。所謂此處眼究竟滅遠離色想。乃至意究竟滅遠離法想。由此道理顯示所緣。  
真如境上有漏法滅。是滅諦相

甚深者。謂彼諸行究竟寂滅。如是寂滅望彼[Ch 733b]諸行。不可說異不異亦異亦不異非異非不異。所以者何。  
若彼諸行究竟寂滅。如是寂滅與彼諸行可說異者。應與諸行不相繫屬<sup>192</sup>條然異體。若不異者應是染相。由此道理非  
俱非不俱。何以故。無戲論故。於此義中若生戲論非正思議。非道非如亦非善巧方便思故。如世尊說。此六觸處盡  
離欲滅寂靜沒等。若謂有異無異亦有異亦無異非有異非無異者。於無戲論便生戲論。乃至有六處可有諸戲論。六處  
既滅絕諸戲論。即是涅槃。若於如是絕諸戲論寂滅涅槃。不正思議是名戲論。於應異思議乃異思議故。云何應異思  
議。謂<sup>193</sup>正妙離等種種思議

<sup>192</sup> 條 = 迢 (三) (宮)

<sup>193</sup> 正 = 止 (宋) (元) (宮) , 上 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §80

[集論 §80: T31.681c03-24]

[Ch 681c]大乘阿毘達磨集論卷第五

無著菩薩造

\* 三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之三

云何滅諦。謂相故甚深故世俗故。勝義故不圓滿故圓滿故無莊嚴故。有莊嚴故。有餘故。無餘故。最勝故。差別故分別滅諦

何等相故。謂真如聖道煩惱不生。若滅依若能滅若滅性。是滅諦相。如世尊說。眼耳及與鼻舌身及與意。於此處名色究竟滅無餘。又說。是故汝今當觀是處。所謂此處眼究竟滅遠離色想。乃至意究竟滅遠離法想。由此道理顯示所緣。真如境上有漏法滅。是滅諦相。

何等甚深故。謂彼諸行究竟寂滅。如是寂滅望彼諸行。不可說異。不可說不異。不可說亦異亦不異。不可說非異非不異。所以者何。無戲論故。於此義中若生戲論。非正思議非道非如。亦非善巧方便思故。如世尊說。此六觸處盡離欲滅寂靜沒等。若謂有異。若謂無異。若謂亦有異亦無異。若謂非有異非無異者。於無戲論便生戲論。乃至有六處可有諸戲論。六處既滅絕諸戲論即是涅槃

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §80*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §80(1)

[AS §80(1): Gokhale ]

[AS §80(1): Pradhan 63,3-12]

- p.63,3 samvṛtitaḥ katamat / laukikamārgair bijanigraheṇa yo nirodho labhyate<sup>(9+)</sup> /  
p.63,4 ato bhagavatā tadāṃśikanirvāṇam ity ucyate // paramārthataḥ katamat / āryaprajñayā<sup>(10+)</sup>  
p.63,5 bijanirmūlena yo nirodho labhyate<sup>(11+)</sup> / aparipūritaḥ katamat / śaikṣāṇām [T. 99a]  
p.63,6 srotāpannaphalasaṃgrahaṇa vā sakṛdāgāmiphalasaṃgrahaṇa vā anāgāmiphalasaṃgrahaṇa  
p.63,7 vā yo nirodhaḥ // paripūritaḥ katamat / aśaikṣyāṇām arhattvaphalasaṃgrahaṇa yo nirodhaḥ //  
p.63,8 niralamkārataḥ katamat / prajñāvimuktānām arhatām yo nirodhaḥ // sālankārataḥ katamat /  
p.63,9 ubhayabhāgavimuktānām<sup>(12+)</sup> traividyaṇām śaḍabhiññānām arhatām yo nirodhaḥ // śeṣataḥ katamat /  
p.63,10 sopadhiṣeṣo<sup>(13+)</sup> yo nirodhaḥ // aśeṣataḥ katamat / nirupadhiṣeṣo yo nirodhaḥ //  
p.63,11 agrataḥ katamat / buddhānām bodhisattvānām apratiṣṭhitanirvāṇasaṃgrahaṇa yo nirodhaḥ /  
p.63,12 sparśavihāriṇām<sup>(1+)</sup> sarveṣām sattvānām hitasukhādhiṣṭhānataḥ //

[AS(Tib) §80(1): D 91a3-91b1; P 108a6-108b5]

brdas ji lta bu zhe na / 'jig rten pa'i lam gyis sa bon nyams smad pas 'gog pa gang yin pa ste / de'i phyir bcom ldan 'das kyis de'i  
nnam grangs su de'i yan lag gis mya ngan las 'das par gsungs so // don dam pas ji lta bu zhe na / 'phags pa'i shes rab kyis sa bon kun  
tu bcom pas 'gog pa gang yin pa'o // yongs su ma rdzogs pas ji lta bu zhe na / rgyun du zhugs pa'i 'bras bur bsdu pa'am / lan cig  
phyir 'ong ba'i 'bras bur [P 108b] bsdu pa'am /<sup>194</sup> phyir mi 'ong ba'i 'bras bur bsdu pa'ang rung ste / slob pa rnams kyi 'gog pa gang  
yin pa'o // yongs su rdzogs pas ji lta bu zhe na / dgra bcom pa'i 'bras bur bsdu pa mi slob pa rnams kyi 'gog pa gang yin pa'o // rgyan  
med pas ji lta bu zhe na / shes rab kyis nnam par grol ba'i dag bcom pa rnams kyi 'gog pa gang yin pa'o // rgyan dang bcas pas ji lta  
bu zhe na / gnyi ga'i cha las nnam par grol ba rig pa gsum dang / mngon par shes pa drug dang ldan pa'i dgra bcom pa rnams kyi 'gog  
pa gang yin pa'o // lhag ma dang bcas pas ji lta bu zhe na / phung po'i lhag ma dang bcas pa'i 'gog pa gang yin pa'o lhag ma med pas  
ji lta bu zhe na / phung po'i lhag ma med pa'i 'gog pa gang yin pa'o // khyad par du 'phags pas ji lta bu zhe na / sangs rgyas dang  
byang chub sems dpa' rnams kyi mi gnas pa'i mya ngan las 'das par bsdu pa'i 'gog pa gang yin pa ste / sems can thams cad [D 91b]  
la phan pa dang bde ba nye bar gnas pa'i phyir ro //

[集論 §80(1): T31.681c25-682a09]

何等世俗故。謂以世間道<sup>195</sup>摧伏種子所得滅。是故世尊別名說為彼分涅槃

何等勝義故。謂以聖慧永拔種子所得滅。何等不圓滿故。謂諸有學。或預流果攝。或一來果攝。或不還果攝等所有滅[Ch 682a]

何等圓滿故。謂諸無學阿羅漢果攝等所有滅

何等無莊嚴故。謂慧解脫阿羅漢所有滅。

何等有莊嚴故。謂俱分解脫三明六通阿羅漢等所有滅

何等有餘故。謂有餘依滅

何等無餘故。謂無餘依滅

何等最勝故。謂佛菩薩無住涅槃攝所有滅。以常安住一切有情利樂事故

<sup>194</sup> P adds lan cig.

<sup>195</sup> 摧 = 催 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §80(1)

[ASBh §80(1): Tatia 74,15-16]

p.74,15 (§80) [As. P.63] niralamkāraḥ prajñāvimuktānāṃ vidyādivaiśeṣikaguṇālamkārahāvāt

p.74,16 (§80)

[ASVy(Tib) §80(1): D 211b7-212a5; P 255a7-255b6]

brdas ji lta bu / 'jig rten pa'i lam gyi sa bon nyams smad pas 'gog pa gang yin pa ste / de'i phyir bcom ldan [D 212a] 'das kyis de'i mam grangs su de'i cha shas kyi mya ngan las 'das par gsungs so // don dam pas ji lta bu / 'phags pa'i shes rab kyi sa bon kun du bcom pas 'gog pa yang yin no // yongs su rdzogs pas ji lta bu / rgyun du zhugs pa'i 'bras bur bsdus pa'am / [P 255b] lan cig phyir 'ong ba'i 'bras bur bsdus pa'am / phyir mi 'ong ba'i 'bras bur bsdus pa'ang rung ste / slob pa mams kyi 'gog pa gang yin pa'o // yongs su rdzogs pa gang / dgra bcom pa'i 'bras bu bsdus pa dang mi slob pa mams kyi 'gog pa gang yin pa'o // rgyan med pa ji lta bu shes rab kyi mam par grol ba'i dgra bcom pa mams kyi 'gog pa gang yin pa'o // rigs pa la sogs pa khyad par du 'phags pa'i rgyan med pa'i phyir ro // rgyan dang bcas pas ji lta bu / gnyi ga'i cha las mam par grol bar rig pa gsum dang mngon par shes pa drug dang ldan pa'i dgra bcom pa mams kyi 'gog pa gang yin pa'o // lhag ma dang bcas pas ji lta bu / phung po'i lhag ma dang bcas pa'i 'gog pa gang yin pa'o // lhag ma med pas ji lta bu / phung po'i lhag ma med pa'i 'gog pa gang yin pa'o // khyad par du 'phags pa ji lta bu / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' mams kyis mi gnas pa'i mya ngan las 'das pas bsdus pa'i 'gog pa gang yin pa ste sems can thams cad la phan pa dang / bde bar nye bar gnas pa'i phyir ro //

[雜集論 §80(1): T31.733b14-27]

世俗者。謂以世間道摧伏種子所得滅。是故世尊別名說為彼分涅槃

勝義者。謂以聖慧永拔種子所得滅

不圓滿者。謂諸有學或預流果攝。或一來果攝。或不還果攝等所有滅

圓滿者。謂諸無學阿羅漢果攝等所有滅。

無莊嚴者。謂慧解脫阿羅漢所有滅。無三明等最勝功德所莊嚴故

有莊嚴者。謂俱分解脫三明六通阿羅漢等所有滅。有無量種<sup>196</sup>種量勝功德所莊嚴故

有餘者。謂有餘<sup>197</sup>事滅

無餘者。謂無餘\*事滅

最勝者。謂佛菩薩無住涅槃攝所有滅。以常安住一切有情利樂事故

<sup>196</sup> [種] - (三) (宮)

<sup>197</sup> 事 = 依 (三) (宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §80(2)

[AS §80(2): Gokhale ]

[AS §80(2): Pradhan 63,13-23]

- p.63,13 paryāyataḥ katamat / aśeṣaprahāṇaṃ pratiniḥsargaḥ vyantībhāvaḥ kṣayo virāgo  
p.63,14 nirodho vyupaśamo 'staṃgama ity evamādi // kim upādāyocyate aśeṣaprahāṇam /  
p.63,15 pariśiṣṭāni padāny upādāya // kim upādāyocyate pratiniḥsargaḥ / paryavasthānapratiniḥsaraṇatām  
p.63,16 upādāya // kim upādāyocyate [Ch 19a] kṣayaḥ / darśanamārgeṇa  
p.63,17 pratipakṣaviśaṃyogalābhatām<sup>(2+)</sup> upādāya // kim upādāyocyate virāgaḥ / bhāvanāmārgeṇa  
p.63,18 pratipakṣaviśaṃyogalābhatām upādāya // kim upādāyocyate [T. 99b] nirodhaḥ /  
p.63,19 āyatyaṃ tatphaladuḥkhānutpattitām upādāya // kim upādāyocyate vyupaśamaḥ / drṣṭe  
p.63,20 dharme tatphalacittaduḥkhāsamudācāratām upādāya // kim upādāyocyate 'staṃgamaḥ /  
p.63,21 sopadhiśeṣanirodhatām<sup>(3+)</sup> upādāya //  
p.63,22 kim upādāya sa nirodhaḥ punar asaṃskṛtam ity ucyate / lakṣaṇatrayavirahatām  
p.63,23 upādāya //

[AS(Tib) §80(2): D 91b1-4; P 108b5-109a2]

mam grangs kyis ji lta bu zhe na / ma lus par spangs pa dang / nges par spangs pa dang / byang bar gyur pa dang / zad pa dang /  
'dod chags dang bral ba dang / 'gog pa dang / rnam par zhi ba dang / nub pa'o // zhes bya ba la sogs pa'o // ci'i phyir ma lus par  
spangs pa zhes bya zhe na / tshig lhag ma mams kyī phyir ro // ci'i phyir nges par spangs pa zhes bya zhe na / kun nas dkris pa por  
ba'i phyir ro // ci'i phyir byang bar gyur pa zhes bya zhe na / bag la nyal mthar phyin par byed pa'i phyir ro // ci'i phyir zad pa zhes  
bya zhe na / gnyen po mthong ba'i lam gyis bral ba'i phyir ro // ci'i phyir 'dod chags dang bral ba zhes bya zhe na / gnyen po bsgom  
pa'i [P 109a] lam gyis bral ba'i phyir ro // ci'i phyir 'gog pa zhes bya zhe na / phyi ma la de'i 'bras bu sdug bsngal mi skye ba'i phyir  
ro // ci'i phyir rnam par zhi ba zhes bya zhe na / mthong ba'i chos la de'i 'bras bu sdug bsngal rgyu ba med pa'i phyir ro // ci'i phyir  
nub pa zhes bya zhe na / phung po'i lhag ma mams 'jig pa'i phyir ro // ci'i phyir 'dus ma byas zhes bya zhe na / mtshan nyid gsum  
dang bral ba'i phyir ro //

[集論 §80(2): T31.682a10-16]

何等差別故。謂無餘永斷永出永吐盡離欲滅寂靜沒等。何故名無餘永斷。由餘句故。何故名永出。永出諸纏故。  
何故名永吐。永吐隨眠故。何故名盡。見道對治得離繫故。何故名離欲。修道對治得離繫故。何故名滅。當來彼果  
苦不生故。何故名寂靜。於現法中彼果心苦永不行故。何故名沒。餘所有事永滅沒故。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §80(2)

[ASBh §80(2): Tatia 74,17-28]

- p.74,17 (§80) paryāyato 'śeṣaprahāṇam [Ch 733C] ity uddeśaḥ śeṣo nirdeśaḥ ata eva  
p.74,18 (§80) tatpariśiṣṭāni padāny upādāyety ucyate tais tasya nirdeśāt katham kṛtvāśeṣaprahāṇam  
p.74,19 (§80) paryavasthānānuśayaprahāṇāt tatra pratiniḥsargaḥ paryavasthānaprahāṇam [Ms. 67B]  
p.74,20 (§80) adhikṛtya utpannasya parivarjanāt vyantībhāvo 'nuśayaprahāṇam mūlābhāve  
p.74,21 (§80) 'tyantam anutpādāt tat punar darśanabhāvanāmārgapratipakṣabhedād dvidhā vyavasthāpyate  
kṣayo  
p.74,22 (§80) virāga iti tatra darśanamārgeṇa virāgatām adhikṛtya kṣayaḥ alpamātrāvaśiṣṭatvāt  
p.74,23 (§80) kleśarāśeḥ bhāvanāmārgeṇa virāgaḥ [T. 67B] tasya bhūmivairāgyagamanaprabhāvitatvāt  
p.74,24 (§80) tadubhayavisamyoge punaḥ saty āyatyām ca duḥkham nirudhyate anutpattidharmatāpādanāt  
p.74,25 (§80) drṣṭe ca dharṇe daurmanasyam vyupaśāmyati asamudācārāt  
p.74,26 (§80) atas tatphalabhūtasya duḥkhasya prahāṇam adhikṛtyāha nirodho vyupaśama iti  
pūrvakarmakleśasamudāgatānām  
p.74,27 (§80) tu sattvānām svarasenaivoparama[m a]dhikṛtyāha astamgama iti  
p.74,28 (§80) evam kṛtvāśeṣaprahāṇam nirdiṣṭam veditavyam

[ASVy(Tib) §80(2): D 212a5-212b5; P 255b6-256b1]

mam grangs kyis ji lta bu / ma lus par spangs pa dang / nges par spangs pa dang / byang bar 'gyur ba dang / zad pa dang / 'dod chags dang bral ba dang / 'gog pa dang / rnam par zhi ba dang / nub pa zhes bya ba la sogs pa'o // ci'i phyir ma lus par spangs pa tshig lhag ma rnams kyi phyir ro // ma lus par spangs pa zhes bya ba bstan pa'o // lhag ma ni bshad pa'o // de'i phyir de'i tshig lhag ma mams kyi phyir ro zhes bya ba brjod do // de dag gis de bshad pa'i phyir ro // ji ltar byas nas ma lus par spangs she na / kun nas dkris pa dang / bag la nyal spangs pa'i phyir ro // ci'i phyir nges par [P 256a] spangs pa kun nas dkris pa bor ba'i phyir ro // kun nas dkris pa'i dbang du byas pa ste / 'byung ba yongs su spangs pa'i phyir ro // ci'i phyir byang bar 'gyur ba ga la nyal mthar phyin par byed pa'i phyir ro // bag [D 212b] nyal ba spangs pa ste / rtsa ba med na gtan mi skye ba'i phyir ro // ci'i phyir zad pa de ni gnyen po mthong ba dang / bsgom pa'i lam gyi bye brag gis mam pa gnyis su rnam par gzhag ste / zad pa dang 'dod chags dang bral ba zhes bya'o // de'i phyir gsungs pa / ci'i phyir zad pa gnyen po mthong ba'i lam gyis bral ba'i phyir ro // de la zad pa ni / mthong ba'i lam gyis bral ba nyid kyi dbang du byas pa nyon mongs pa'i tshig cung zad tsam lus pa'i phyir ro // ci'i phyir phyir 'dod chags dang bral ba / gnyen po bsgom pa'i lam gyis bral ba'i phyir ro // 'dod chags dang bral ba nyid ni bsgom pa'i lam gyis bral ba nyid kyi dbang du byas pa ste / de ni sa la 'dod chags dang bral ba nyid du 'gyur bas rab tu phye ba'i phyir ro // de gnyis kyi 'bras bur gyur pa ni / yang phyi ma la sdug bsngal 'gog par 'gyur te / de'i dbang du byas nas gsungs pa ci'i phyir 'gog pa phyi ma la de'i 'bras bu sdug bsngal mi skyed pa'i phyir ro // ma skyes pa ni skye ba med pa'i chos nyid du byas pa'i phyir ro / mthong ba'i chos la yid mi bde ba nye bar zhi bar 'gyur ba'i phyir te / de'i phyir de'i dbang du byas nas gsungs pa / ci'i phyir mam par zhi ba / mthong ba'i chos la de'i 'bras bu sems kyi sdug bsngal rgyu ba med pa'i phyir ro // ci'i phyir nus pa phung po lhag ma rnams 'jig pa'i phyir ro // sngon gyi las dang nyon mongs pas yang dag par bsgrubs pa'i phung po rnams ni rang gi ngang gis 'jig pa'i phyir ro // de ltar byas na ma lus pa spangs par bstan par [P 256b] rig par bya'o //

[雜集論 §80(2): T31.733b28-733c17]

差別者。謂無餘永斷永出永吐盡離欲滅寂靜沒等。何故名無餘永斷。由餘句故。謂無[Ch 733c]餘永斷是標句。餘是釋句。是故說言。由餘句故。由後別句釋此總故。纏及隨眠皆悉永斷故。名無餘永斷。何故名永出。永出諸纏故。此依斷諸纏說。謂已生者皆遠離故。何故名永吐。永吐隨眠故。此依斷隨眠說。謂除根本永不生故。如是諸滅由見修道對治別故。建立二種。盡及離欲故。次問言。何故名盡。見道對治得離繫故。煩惱聚中餘少分故。亦名為盡。何故名離欲。修道對治得離繫故。由彼修道離諸地欲漸次所顯。故名離欲。由有如是俱離繫故。當來苦滅故。次問言。何故名滅。當來彼果苦不生故。能成未來苦不生法。故名為滅。又於現法憂惱寂靜故。次問言。何故名寂靜。於現法中彼果心苦永不行故。何故名沒。餘所有事永滅沒故。宿業煩惱所感諸蘊自然滅盡。故名為沒。由如是等別句釋前無餘永滅總句。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §81A

[AS §81A: Gokhale ]

[AS §81A: Pradhan63,23-64,11]

- p.63,23 kim upādāya sa nirodhaḥ punar durdarśa ity ucyate / carmacakṣuṣo divyacakṣuṣaś [Pr 64]  
p.64,1 ca gocarātikramaṇatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punar acalam ity ucyate /  
p.64,2 gaṭiṣu saṃcaravirahatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaramata ity ucyate /  
p.64,3 tṛṣṇātrayavirahatām upādāya // kim upādāyasa nirodhaḥ punaramṛtam ity ucyate /  
p.64,4 skandhamāravirahatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punar anāsravam ity ucyate /  
p.64,5 sarvakleśamāravirahatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punarlayanam ity ucyate /  
p.64,6 anavadyapṛitisukhasaṃnīśrayatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punardvīpam ity ucyate /  
p.64,7 traidhātukaparicchedatām upādāya // kim upādāyasa nirodhaḥ punastrāṇam ity ucyate /  
p.64,8 sarvamahāduḥkhopadravāpagamatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaḥ śaraṇam ity ucyate /  
p.64,9 āśayaprayogayor abandhyapadasthānatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaḥ parāyaṇam  
p.64,10 ity ucyate / sarvasya<sup>(1+)</sup> param āryatvasyāgamanapadasthsānatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ  
p.64,11 punaracyutim ucyate / jātivirahatām upādāya //

[AS(Tib) §81A: D 91b4-92a1; P 109a3-7]

ci'i phyir blta dka' ba zhes bya he na / sha dang lha'i mig gi spyod yul las shin tu 'das pa'i phyir ro // ci'i phyir g-yo ba med pa zhes bya zhe na / 'gro bar 'pho ba dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir mi 'dud pa zhes bya zhe na / sred pa gsum dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir 'chi ba med pa zhes bya zhe na / phung po'i bdud dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir zag pa med pa zhes bya zhe na / nyon mongs pa'i bdud dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir gnas zhes bya zhe na / kha na ma tho ba med pa'i dga' ba'i gzhi yin pa'i phyir ro // ci'i phyir gling zhes bya zhe na / khams gsum las yongs su chad pa'i phyir ro // ci'i phyir skyob pa zhes bya zhe na / gnod pa thams cad bzlog pa'i phyir ro // ci'i phyir mgon zhes bya zhe na / der bsam pa dang sbyor ba byas pa 'bras bu yod pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir dpung gnyen zhes bya zhe na / 'phags pa'i mchog nyid du [D 92a] 'gro ba'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir 'chi 'pho med pa zhes bya zhe na / skye ba dang bral ba'i phyir ro //

[集論 §81A: T31.682a17-27]

何故此滅復名無爲。離三相故。何故此滅復名難見。超過肉眼天眼境故。何故此滅復名不轉。永離諸趣差別轉故。何故此滅名不卑屈離三愛故。何故此滅復名甘露。離蘊魔故。

何故此滅復名無漏。永離一切煩惱魔故。何故此滅復名舍宅。無罪喜樂所依事故。何故此滅復名洲渚。三界隔絕故。何故此滅復名弘濟。能遮一切大苦災橫故。

何故此滅復名歸依。無有虛妄意樂方便所依處故。何故此滅名勝歸趣。能爲歸趣一切最勝聖性所依處故。何故此滅復名不死。永離生故。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §81A

[ASBh §81A: Tatia 75,1-9]

- p.75,1 (§81A) [Ta 75] §81A. asaṃskṛtam utpādavyayasthityanyathātvābhāvāt saṃskṛtaviparyayeṇa durdṛśam  
p.75,2 (§81A) āryasyaivaikasya prajñācakṣuṣo gocaratvāt [As. P. 64] acalaṃ narakādīgatyaṣaṃcāreṇa  
p.75,3 (§81A) sthīratvāt anataṃ kāmarūpārūpyatṣṇābhāvena bhavēṣv anamanāt [Ms. 68A]  
p.75,4 (§81A) amṛtaṃ maraṇāśrayaskandhābhāvāt anāsravam āsravābhāvāt layanaṃ vimuktiḥprītisukhasaṃnīśrayatvāt  
p.75,5 (§81A) dvīpaṃ saṃsāramahāṃnave sthalabhūtāt [Ch 734A]  
p.75,6 (§81A) trāṇaṃ tatprāptaū jātyādisarvopadravāpagamanāt śaraṇaṃ tatkr̥tāśayaprayogayor abandhatvasya  
p.75,7 (§81A) padasthānatayāśrayaṇī[ya]tvāt parāyaṇaṃ paramasyāryatvasyāgamanāya  
p.75,8 (§81A) padasthānatvād ārhatyatvaprāptyupāyālambanatvād ity arthaḥ [T. 68A] acyutam [a]jātatvena  
p.75,9 (§81A) bhraṃsāsambhavāt

[ASVy(Tib) §81A: D 212b5-213a4; P 256b1-257a1]

ci'i phyir 'dus ma byas mtshan nyid gsum dang bral ba'i phyir ro // 'dus byas las bzlog pa ste / skye ba dang / 'jig pa dang / gnas pa gzhan du 'gyur ba med pa'i phyir ro // ci'i phyir blta dka' ba sha'i mig dang / lha'i mig gi spyod yul las shin tu 'das pa'i phyir ro // 'phags pa kho na'i shes rab kyi spyen gyi spyod yul yin pa'i phyir ro // ci'i phyir g-yo ba med pa 'gro 'pho dang bral ba'i phyir ro // dmyal ba la sogs pa'i 'gro bar mi 'pho bas brtan pa'i phyir ro // ci'i phyir mi 'dud pa / srid pa gsum dang bral ba'i phyir ro // 'dod pa dang / gzugs dang / gzugs med pa'i sred pa med pas mi 'dud pa'i phyir ro // ci'i phyir 'chi ba med pa / [D 213a] phung po'i bdud dang bral ba'i phyir ro // 'chi ba'i rten phung po med pa'i phyir ro // ci'i phyir zag pa med pa nyon mongs pa'i bdud dang bral ba'i phyir ro // zag pa med pa'i phyir ro // ci'i phyir gnas kha na ma tho ba med pa'i dga' ba'i gzhi yin pa'i phyir ro // mam par grol ba'i bde ba'i gzhi yin pa'i phyir ro // ci'i phyir gling khams gsum yongs su chad pa'i phyir ro // 'khor ba'i rgya mtsho chen po las thang lta bur gyur pa'i phyir ro // ci'i phyir skyob pa gnod pa thams cad bzlog pa'i phyir ro // de thob na skye ba la sogs pa'i gnod pa thams cad bzlog pa'i phyir ro // ci'i phyir skyabs / der bsam pa dang sbyor bas byas pa'i 'bras bu yod pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // der bsam pa dang sbyor bas byas pa'i gzhi'i rten yin pa'i phyir ro // ci'i phyir dpung gnyen 'phags pa'i mchog nyid du 'gro ba'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // dgra bcom pa nyid thob pa'i thabs la dmigs pa nyid yin pa'i phyir zhes bya ba'i tha tshig go // ci'i phyir 'chi 'pho med pa skye ba dang bral ba'i phyir [P 257a] ro // ma skyes pas nyams pa med pa'i phyir ro //

[雜集論 §81A: T31.733c17-734a09]

何故此滅復名無爲。離三相故。生滅住異三有爲相究竟相違。故名無爲。何故此滅復名難見。超過肉眼天眼境界。唯聖慧眼所行境界。故名難見。何故此滅復名不轉。永離諸趣差別轉故。離<sup>198</sup>地獄等往來流轉恒常安住。故名不轉。何故此滅名不卑屈。離三愛故。永離欲色無色三愛。於諸有中無所卑屈。故名不卑屈。何故此滅復名甘露。離蘊魔故。永離一切死所依蘊。故名甘露。

何故此滅復名無漏。永離一切煩惱魔故。何故此滅復名舍宅。無罪喜樂所依事故。解脫喜樂所依止故名舍宅。何故此滅復名洲渚。三界隔絕故。於生死大海挺出高原。故譬[Ch 734a]洲渚。何故此滅復名弘濟。能遮一切大苦災橫故。證得此滅生老病等諸苦災橫永遠離故。

何故此滅復名歸依。無有虛妄意樂方便所依處故。由於彼滅所發意樂及正方便無虛妄性所依處故。所依止義是歸依義。何故此滅名勝歸趣。能爲歸趣一切最勝聖性所依處。故由此寂滅能爲歸趣最勝聖性所依止處。是阿羅漢證得方便所緣境故。何故此滅復名不死。永離生故。諸無生者必不死故。

<sup>198</sup> 地獄 = 那落迦 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §81A(1)

[AS §81A(1): Gokhale ]

[AS §81A(1): Pradhan 64,11-21]

- p.64,11 kim upādāya sa nirodha punarnirvāram ity  
p.64,12 ucyate / sarvakleśasantāpavirahatām<sup>(2+)</sup> sarvecchālābhaduḥkhamahāsantāpavirahatām copādāya  
p.64,13 // kim upādāya sa nirodhaḥ punar niṣparidāham ity ucyate /  
sarvaśokaparidevanāduḥkhadaurmanasya<sup>(3+)</sup>  
p.64,14 vikṣepavirahatām upādāya // kim upādāya nirodhaḥ punaḥ kṣemam ity ucyate /  
hiṃsābhayarahitabihārapadasthānatām<sup>(4+)</sup>  
p.64,15 upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaḥ śivam ity ucyate /  
p.64,16 lābhavastupadasthānatām<sup>(5+)</sup> upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaḥ sauvarṇikam ity ucyate  
p.64,17 paramārthasukhādhiṣṭhānatām upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punaḥ svastyānam ity  
p.64,18 [T. 100a] ucyate / tatsukhaprayogaprāptipadasthānatām upādāya // kim upādāya  
p.64,19 sa nirodhaḥ punarārogyam ity ucyate / sarvāvaraṇarogavirahatām<sup>(6+)</sup> upādāya // kim upādāya  
p.64,20 sa nirodhaḥ punarnirvānam ity ucyate / animittaśāntam mahāsukhavihārapadasthānatām<sup>(7+)</sup>  
p.64,21 upādāya //

[AS(Tib) §81A(1): D 92a1-4; P 109a7-109b3]

ci'i phyir rims nad med pa zhes bya zhe na / 'dod pas phongs pa thams cad dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir yongs su gdung ba med pa zhes bya zhe na / mya ngan dang smri sngags 'don pa dang / sdug bsngal ba dang / yid mi bde ba dang / 'khrug pa dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir bde ba zhes bya zhe na / 'jig pa med par [P 109b] gnas pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir zhi ba zhes bya zhe na / phan pa'i dngos po'i phyir ro // ci'i phyir bde gzhi zhes bya zhe na / don dam pa'i bde ba'i gzhi yin pa'i phyir ro // ci'i phyir dge bar gyur pa zhes bya zhe na / sbyor ba bde ba 'thob pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // ci'i phyir nad med pa zhes bya zhe na / sgrib pa thams cad dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir mi g-yo ba zhes bya zhe na / g-yeng ba thams cad dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir mya ngan las 'das pa zhes bya zhe na / mtshan ma med cing zhi la bde bar gnas pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro //

[集論 §81A(1): T31.682a28-682b08]

何故此滅名無熱惱永離一切煩惱熱故。永離一切求不得苦大熱惱故。何故此滅名無熾然。[Ch 682b]永離一切愁歎憂苦諸惱亂故。

何故此滅復名安隱。離怖畏住所依處故。何故此滅復名清涼。諸利益事所依處故。

何故此滅復名樂事。第一義樂事故。何故此滅名趣吉祥。爲證得彼易修方便所依處故。何故此滅復名無病。永離一切障礙病故。

何故此滅復名不動。永離一切散動故。何故此滅復名涅槃。無相寂滅大安樂住所依處故。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §81A(1)

[ASBh §81A(1): Tatia 75,9-14]

- p.75,9 (§81A) nirjvaram sarvecchāvighātasamtāpābhāvāt niṣparidāham  
p.75,10 (§81A) śokādisarvaparidāhapratiprasabdhyā śītalatvāt kṣemam  
vyādhijarāmarañabhayarahitāryavihārāśrayatvāt  
p.75,11 (§81A) śivam sarvakuśaladharmāśrayatvāt sauvarṇakam lokottarasukhavastutvā[t]  
p.75,12 (§81A) svastyayanam sukhena prayogeṇa tatprāptaye ālambanabhāvāt ārogyam  
p.75,13 (§81A) kleśādyāvarāṇarogarahitavāt āniñjyam sarvaviṣayaprapañcavikṣeparahitavāt  
p.75,14 (§81A) nirvāṇam rūpādisamjñāpaga[ma]sya śāntasukhavihārasyālambanatvāt

[ASVy(Tib) §81A(1): D 213a4-213b2; P 257a1-8]

ci'i phyr rims nad med pa / 'dod pas phongs pa thams cad dang bral ba'i phyr ro // 'dod pas phongs pa'i gdung ba bcom nas med pa'i phyr ro // ci'i phyr yongs su gdung ba med pa / mya ngan dang / smre sngags 'don pa dang / sdug bsngal ba dang / yid mi bde ba dang 'khrug pa dang bral ba'i phyr ro // mya ngan la sogs pa'i yongs su gdung ba thams cad rgyun chad pas bsil ba'i phyr ro // ci'i phyr bde ba / 'jigs pa med par gnas pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyr ro // na ba dang / rga ba dang / 'chi ba'i 'jigs pa dang bral bas 'phags pa gnas pa'i rten yin pa'i phyr ro // ci'i phyr zhi ba / phan pa'i dngos po'i phyr ro // dge ba'i chos thams cad kyi gnas yin pa'i phyr ro // ci'i phyr bde ba'i gzhi don dam pa'i bde ba'i gzhi yin pa'i phyr ro // 'jig rten las 'das pa thams cad kyi bde ba'i gzhi yin pa'i phyr ro // ci'i phyr dge bar 'gyur ba / sbyor ba bde bas de thob pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyr ro // sbyor ba bde bas de 'thob par 'gyur ba'i dmigs pa yin pa'i phyr ro // ci'i phyr [D 213b] nad med pa / sgrib pa thams cad dang bral ba'i phyr ro // nyon mongs pa la sogs pa'i sgrib pa dang bral ba'i phyr ro // ci'i phyr mi g-yo ba / g-yeng ba thams cad dang bral ba'i phyr ro // yul gyi spros pa'i rnam par g-yeng ba thams cad dang bral ba'i phyr ro // ci'i phyr mya ngan las 'das pa / mtshan ma med cing zhi la bde bar gnas pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyr ro // gzugs la sogs pa'i 'du shes thams cad dang bral te / zhi zhing bde bar gnas pa'i dmigs pa yin pa'i phyr ro //

[雜集論 §81A(1): T31.734a10-26]

何故此滅名無熱惱。永離一切煩惱熱故。永離一切求不得苦大熱惱故。何故此滅名無熾然。永離一切愁嘆憂苦諸惱亂故。一切愁等熾然永息極清涼故。名無熾然。

何故此滅復名安隱。離怖畏住所依處故。無老病死等一切怖畏。聖住所依故名安隱。何故此滅復名清涼。諸利益事所依處故。一切清涼善法所依。故名清涼。

何故此滅復名樂事。第一義樂事故。出世間樂所依事故名樂事。何故此滅名趣吉祥。為證得彼易修方便所依處故。為證涅槃易修方便所緣境故。何故此滅復名無病。永離一切障礙病故。離煩惱等諸障礙病故名無病。

何故此滅復名不動。永離一切散動故。離諸境界戲論散動故名不動。何故此滅復名涅槃無相。寂滅大安樂住所依處故。永離一切色等諸想。究竟寂滅大安樂住所緣境故。名為涅槃。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §81B-81C

[AS §81B-81C: Gokhale ]

[AS §81B-81C: Pradhan 64,21-65,9]

- p.64,21 kim upādāya sa nirodhaḥ punarajātam ity ucyate / pratisaṃdhyupapattivirahatām  
p.64,22 upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punarabhūtam ity ucyate / taduttarakālotpattivirahatām [Pr 65]  
p.65,1 upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punarakṛtam ity ucyate /  
pūrvāntakarmakleśabalavadāvedhavirahatām<sup>(8+)</sup>  
p.65,2 upādāya // kim upādāya sa nirodhaḥ punarasamskṛtam ity ucyate /  
p.65,3 varttamānakarmakleśān<sup>(9+)</sup> abhisamskāra padasthānatām upādāya / kim upādāya sa nirodhaḥ  
p.65,4 punaranutpannam ity ucyate / anāgatasantatyutpādivirahatām upādāya //  
p.65,5 tathā ca nirodhasatyasya samāsataś catvāro lakṣaṇaprabhedāḥ / nirodhalakṣaṇam  
p.65,6 śāntalakṣaṇam prañītalakṣaṇam niḥsaraṇalakṣaṇam ca / kim upādāya nirodhalakṣaṇam /  
p.65,7 kleśaviśaṃyogatām upādāya // kim upādāya śāntalakṣaṇam / duḥkhaviśaṃyogatām upādāya /  
p.65,8 kim upādāya prañītalakṣaṇam / sukhaśucyadhiṣṭhānatām<sup>(10+)</sup> upādāya // kim upādāya  
niḥsaraṇalakṣaṇam  
p.65,9 / nityahitādhiṣṭhānatām upādāya //

[AS(Tib) §81B-81C: D 92a4-92b1; P 109b3-8]

ci'i phyir ma skyes pa zhes bya zhe na / nying mtshams sbyor ba dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir ma byung ba zhes bya zhe na /  
de'i 'og tu 'byung ba dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir ma byas pa zhes bya zhe na / sngon gyi mtha'i las dang nyon mongs pa'i 'phen  
pa dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir 'dus ma byas zhes bya zhe na / da ltar nyon mongs pa 'du mi byed pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir  
ro // ci'i phyir skye ba med pa zhes bya zhe na / ma 'ongs pa'i rgyud 'byung ba dang bral ba'i phyir ro // yang 'gog pa'i bden pa'i  
mtshan nyid nam pa bzhir rig par bya ste / 'gog pa'i mtshan nyid dang / zhi ba'i mtshan nyid dang / gya nom pa'i mtshan nyid dang /  
nges par 'byung ba'i mtshan nyid do // ci'i phyir 'gog pa'i mtshan nyid ces bya zhe na / nyon mongs pa dang bal ba'i phyir ro // ci'i  
phyir zhi ba'i mtshan nyid ces bya zhe na / sdug bsngal dang bral ba'i phyir ro // ci'i phyir gya nom pa'i mtshan nyid ces bya zhe na /  
gtsang ba dang bde ba'i [D 92b] dngos po yin pa'i phyir ro // ci'i phyir nges par 'byung ba'i mtshan nyid ces bya zhe na / rtag pa dang  
phan pa'i gzhi yin pa'i phyir ro //

[集論 §81B-81C: T31.682b08-17]

何故此滅復名無生。離續生故。何故此滅復名無起。永離此後漸生起故。

何故此滅復名無造。永離前際諸業煩惱勢力所引故。何故此滅復名無作。不作現在諸業煩惱所依處故。何故此滅  
復名不生。永離未來相續生故

如是滅諦總有四種行相差別謂滅相靜相妙相離相。云何滅相煩惱離繫故。云何靜相。苦離繫故。

云何妙相。樂靜事故。云何離相。常利益事故

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §81B-81C*

[ASBh §81B-81C: Tatia 75,15-76,4]

- p.75,15 (§81B) §81B. punar nirodhasatyam ārabhyājātādayaḥ paryāyāḥ [Ms. 68B]  
duḥkhalakṣaṇaviparyayārthena
- p.75,16 (§81B) veditavyāḥ duḥkhaṃ hi tatra tatra sattvanikāye pratisaṃdhibandhena
- p.75,17 (§81B) jāyate [Ch734B] tata uttarakālam ātmabhāvaparipūryā vardhate [As. P. 65]
- p.75,18 (§81B) tac ca duḥkhaṃ pūrvakarmakleśāvedhena kṛtam tac ca vartamānaṃ duḥkhaṃ  
karmakleśānāṃ
- p.75,19 (§81B) cānyabhavasamaṅskaraṇe padasthānaṃ bhavati tato 'vyucchedayogena punarbhavasya  
saṃtatyutpādo
- p.75,20 (§81B) bhavati atas tadviparyayeṇa duḥkhanirodha āryasatyam yathākramam ajātam abhūtam  
akṛtam asamutpannam
- p.75,21 (§81B) veditavyam
- p.75,22 (§81C) §81C. [T. 68B] api khalu nirodhasatyam adhikṛtya (ii) śāntalakṣaṇam
- p.76,1 (§81C) [Ta 76] saṃskāraduḥkhatayāprasāntalakṣaṇānāṃ upādānaskandhānāṃ viśaṃyogam  
adhikṛtya
- p.76,2 (§81C) (iii) praṇītalakṣaṇam kleśaduḥkhaviśaṃyogāt svayaṃ śucisukhasvabhāvatām adhikṛtya (iv)  
niḥsaraṇalakṣaṇam
- p.76,3 (§81C) nityahitasvabhāvatām adhikṛtya apunarāvartanāt kṣematvāc ca yathākramam
- p.76,4 (§81C) hitam kuśalam iti śakyatvāt

[ASVy(Tib) §81B-81C: D 213b2-214a3; P 257a8-258a4]

yang 'gog pa'i bden pa la brtsams nas [P 257b] ma skyes pa la sog pa'i mam grangs rams te / sdug bsngal gyi mtshan nyid  
las bzlog par rig par bya'o // sdug bsngal ni sems can gyi ris de dang / der nying mtshams sbyor bar byas pas skye ba'o // de las  
bzlog par gsungs pa / ci'i phyir ma skyes pa nying mtshams sbyor ba dang bral ba'i phyir ro // sdug bsngal ni nying mtshams sbyor  
ba'i dus na lus yongs su rdzogs par 'phel lo // de las bzlog pa gsungs pa / ci'i phyir ma byung ba / de'i 'og tu byung ba dang bral  
ba'i phyir ro // sdug bsngal ba de yang sngon gyi las dang nyon mongs pas 'phangs te byas so // de las bzlog pa gsungs pa / ci'i  
phyir ma byas pa / sngon gyi mtha'i las dang nyon mongs pa'i 'phen pa dang bral ba'i phyir ro // sdug bsngal de yang las dang  
nyon mongs pa rams kyi srid pa gzhan du byed pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // de las bzlog pa gsungs pa / ci'i phyir 'dus ma  
byas / da ltar nyon mongs pa las 'dus mi byed pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // de'i rgyun mi 'chad pa'i tshul gyis yang srid pa'i  
rgyun skye bar 'gyur ba'o // de las bzlog pa gsungs pa / ci'i phyir skye ba med pa / ma 'ongs pa'i rgyu 'byung ba dang bral ba'i  
phyir ro // sdug bsngal 'gog pa 'phags pa'i bden pa dang go rims ltar ma skyes pa dang / ma byung ba dang ma byas pa dang / 'dus  
ma byas pa dang / skye ba med par rig par bya'o // yang 'gog pa'i bden pa'i mtshan nyid mam pa bzhir rig par bya ste / 'gog pa'i  
mtshan nyid dang / zhi ba'i mtshan nyid dang / gya nom pa'i mtshan nyid dang / nges par 'byung ba'i mtshan nyid do // ci'i phyir  
'gog pa'i mtshan nyid dang / nyon mongs pa dang bral ba'i phyir ro // [D 214a] 'byung ba'i rgyu nyon mongs pa rams dang bral  
ba'i dbang du byas [P 258a] pa'o // ci'i phyir zhi ba'i mtshan nyid / sdug bsngal dang bral ba'i phyir ro // 'du byed kyi sdug bsngal  
nyid kyi ma zhi ba'i mtshan nyid nye bar len pa'i phung po rams dang bral ba'i dbang du byas pa'o // ci'i phyir gya nom pa'i  
mtshan nyid / gtsang ba dang bde ba'i dngos po yin pa'i phyir ro // nyon mongs pa dang sdug bsngal dang bral ba'i phyir / bdag  
nyid gtsang ba dang bde ba'i ngo bo nyid kyi dbang du byas pa'o // ci'i phyir nges par 'byung ba'i mtshan nyid / rtag pa dang phan  
pa'i gzhi'i gnas yin pa'i phyir ro // rtag pa dang / phan pa'i ngo bo nyid kyi dbang du byas pa ste // yang phyir mi ldog pa dang bde  
ba'i phyir / phan pa dang / dge ba dang / go roms bzhin no // 'gog pa'i bden pa mam par nges par rdzogs so //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §81B-81C*



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §81B-81C

[雜集論 §81B-81C: T31.734a27-734b19]

復次依滅諦辯無生等名義差別。與苦諦相義相違故。苦諦相者於彼彼處有情類中相續而生。為翻彼相。是故問言。何故此滅復名[Ch 734b]無生。離相<sup>199</sup>續故。苦諦相者續生已後自身衆分漸次圓滿。為翻彼相。是故問言。何故此滅復名無起。永離此後漸生起故。苦諦相者宿業煩惱勢力所造。為翻彼相。

是故問言。何故此滅復名無造永離前際諸業煩惱勢力所引故。又現在苦是能造作。餘有異熟諸業煩惱所依止處。為翻彼相。是故問言。何故此滅復名無作。不作現在諸業煩惱所依處故。又苦相者後有異熟相續生起無有間斷。為翻彼相。是故問言。何故此滅復名不生。永離未來相續生故

復次滅諦有四種相。謂滅相靜相妙相離相。何故名滅相。煩惱離繫故。謂流轉因煩惱離繫故名滅。何故名靜相。苦離繫故。行苦所攝。不寂靜相取蘊離繫故名靜。

何故名妙相。樂淨事故。諸煩惱苦究竟離繫。自然樂淨以為自體故名妙。何故名離相。常利益事故。不復退還最極安隱。如其次第名常利益安隱利益。最勝善性是滅諦相

---

<sup>199</sup> 續 + (生) (三) (宮)

[AS §82-84: Gokhale ]

[AS §82-84: Pradhan 65,10-23]

- p.65,10 [atha viniścaye satyaparicchede prathame caturtho bhāgaḥ]<sup>(1+)</sup>  
p.65,11 mārgasatyam katamat / yena duḥkham pariñāte samudayam prajāhāti nirodham sāksāt karoti  
p.65,12 mārgam bhāvayati / etat saṃkṣeṇa mārgasatyalakṣaṇam ity ucyate // punaḥ mārgaḥ  
p.65,13 pañcavidhaḥ / saṃbhāramārgaḥ prayogamārgaḥ darśanamārga bhāvanāmārgaḥ [T. 100b]  
p.65,14 niṣṭhāmārgaś ca //  
p.65,15 saṃbhāramārgaḥ katamaḥ / pṛthagjanānām śīlam indriyadvāraṅgāḥ bhojane mātrāñātā  
p.65,16 prathamārātrau taduttararātriṣu vā nityam amidham vīryabhāvanā<sup>(2+)</sup> śamathavipaśyanā  
saṃprajanyavihāraś  
p.65,17 ca // yad vā punar anyad aupaniṣadam kuśalam śrutamayī prajñā<sup>(2+)</sup> cintāmayī prajñā<sup>(3+)</sup> bhāvanāmayī  
p.65,18 prajñā // tadbhāvanayā abhisamayavimokṣasthānabhājanam pratilabhate //  
p.65,19 prayogamārgaḥ katamaḥ / yaḥ saṃbhāramārgaḥ sa prayogamārgaḥ / yas tu prayogamārgaḥ sa na  
p.65,20 saṃbhāramārgaḥ / saṃbhāramārgopacitāni nirvedhabhāgīyāni kuśalamūlāni uṣmagataḥ<sup>(4+)</sup>  
p.65,21 mūrdhānaḥ<sup>(4+)</sup> satyānukūlakṣāntiḥ<sup>(5+)</sup> laukikakāgradharmaś ca // uṣmagataḥ katamat / pratyātmaḥ  
satyeṣv  
p.65,22 ālokalabdhaḥ samādhiḥ prajñā saṃyogaś ca // mūrdhānam katamat / pratyātmaḥ satyeṣv  
ālokavṛddhaḥ  
p.65,23 samādhiḥ prajñā saṃyogaś ca<sup>(6+)</sup> //

[AS(Tib) §82-84: D 92b1-6; P 109b8-110a5]

lam gyi bden pa gang zhe na / lam gang gis sdug bsngal yongs su shes pa dang / kun 'byung ba spong ba dang / 'gog pa [P 110a]  
mngon du byed pa dang / lam bsgom pa ste / 'di ni lam gyi mtshan nyid mdor bsdu pa'o // yang lam rnam pa lnga ste / tshogs kyi  
lam dang / sbyor ba'i lam dang / mthong ba'i lam dang / bsgom pa'i lam dang / mthar phyin pa'i lam mo // tshogs kyi lam gang zhe na  
/ so so'i skye bo'i tshul khriṃs dang / dbang po'i sgo bsams pa dang / zas kyi chod shes pa dang / nam gyi cha stod dang / nam gyi  
cha smad la mi nyal bar mal 'byor la brtson pa dang / shes bzhin du gnas par mngon par dga' ba'o // yang gang rgyur gyur pa'i dge ba  
gzhan dang / thos pa las byung ba dang / bsams pa las byung ba dang / bsgoms pa las byung ba'i shes rab kyang ste / de bsgoms pas  
mngon par rtogs pa dang / rnam par thar par 'gyur pa'i gnas kyi snod nyid du 'gyur ro // sbyor ba'i lam gang zhe na / tshogs kyi gang  
yin pa sbyor ba'i yang de yin no // sbyor ba yin la tshogs ma yin pa yang yod de / tshogs bsags pa'i nges par 'byed pa'i cha dang  
mthun pa'i dge ba'i rtsa ba rnam te / de ni dro bar gyur pa dang / rtse mo dang / bden pa'i rjes su mthun pa'i bzod pa dang / 'jig rten  
pa'i chos kyi mchog mams so // dro bar gyur pa gang zhe na / so so rang gis bden pa rnam la snang ba thob pa'i ting nge 'dzin dang /  
shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // rtse mo gang zhe na / so so rang gis bden pa rnam la snang ba mched pa'i ting nge  
'dzin te // shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o //

[集論 §82-84: T31.682b18-682c03]

云何道諦。謂由此道故知苦斷集證滅修道是略說道諦相。道有五種。謂資糧道加行道見道修道究竟道  
何等資糧道。謂諸異生所有尸羅。守護根門飲食知量。初夜後夜<sup>200</sup>常不睡眠。勤修止觀正知而住。復有所餘進習  
諸善。聞所成慧。思所成慧。修所成慧。修習此故得成現觀解脫所依器性  
何等加行道。謂有資糧道皆是加行道。或有加行道非資糧道。謂已積集資糧道者。所有順決擇分善根。謂<sup>201</sup>煖法  
頂法順諦忍法世第一法。

云何 \* 煖法。謂各別內證於諸諦中。[Ch 682c]明得三摩地鉢羅若及彼相應等法。

云何頂法。謂各別內證於諸諦中。明增三摩地鉢羅若及彼相應等法。

<sup>200</sup> 常 = 嘗 (三) (宮)

<sup>201</sup> 煖 = 暖 (明) \*

[ASBh §82-84: Tatia 76,5-15]

- p.76,5 (§82) §82. mārgasatyam yena duḥkham pariñāta ity evamādi satyeṣv asya kṛtyādhikāreṇa  
p.76,6 (§82) lakṣaṇanirdeśo veditavyaḥ pañcavidho mārga iti prabhedādhikāreṇa ayañ ca prabhedāḥ  
p.76,7 (§82) saparivāramārgasatyādhikārād veditavyaḥ  
p.76,8 (§83) §83. [Ms. 69A] tatra saṃbhāramārgaḥ [Ch 734C] śīlādiko yasya  
p.76,9 (§83) paripūrṇatvād uṣmagatādyānupūrvyā satyadarśanāya tadāvaraṇaprahāṇāya ca saṃtānasya  
p.76,10 (§83) yogyatam pratilabhata iti yad vā punar anyad aupaniṣadam kuśalam ity avipratisārādikaṃ  
p.76,11 (§83) veditavyam  
p.76,12 (§84) §84. (i) uṣmagatam pratyātmaṃ satyeṣv ālokalabdhaḥ samādhiḥ prajñā sasam[pra]yoga  
p.76,13 (§84) iti samāhitena cittena satyādhipeyasya sūtrādikasya dharmasya manojalpasya  
p.76,14 (§84) mukhair arthasamprakhyāne sati śamathā ca vipaśyanā coṣmagatam iti veditavyam  
p.76,15 (§84) (ii) tadvrddhir mūrdhānas taduparivyavasthāpanārthena [T. 69A]

[ASVy(Tib) §82-84: D 214a3-214b4; P 258a4-258b8]

// lam gyi bden pa gang yin / lam gang gis sdug bsgal yongs su shes pa dang / kun 'byung spong ba dang / 'gog pa mngon du byed pa dang / lam sgom pa ste / 'di ni lam gyi mtshan nyid mdor bsdus pa'o // bden pa mams la 'di'i bya ba'i skabs kyis mtshan nyid bstan par rig par bya'o // yang lam mnam pa lnga ste / tshogs kyi lam dang / sbyor ba'i lam dang / mthong ba'i lam dang / bsgom pa'i lam dang / mthar phyin pa'i lam mo // lam mnam pa lnga zhes bya ba ni rab tu dbye ba'i skabs kyis so // rab tu dbye ba 'di yang lam gyi bden pa 'khor dang bcas pa'i skabs kyis rig par bya'o // de la tshogs kyi lam gang so so'i skye bo'i tshul khriṃs dang / dbang po'i sgo bsdoms pa dang / zas kyi tshod shes pa dang / nam gyi cha stod dang / nam gyi cha smad la mi nyal bar mal 'byor la brtson pa dang / shes bzhin du gnas par mngon par dga' ba'o // yang gang rgyu mthun pa'i dge ba gzhan dang / [P 258b] thos pa las byung ba dang / bsams pa las byung ba dang / bsgoms pa las byung ba'i shes rab kyang ste / de bsgoms pas mngon par rtogs pa dang / mnam par thar par 'gyur ba'i gnas kyi snod nyid thob par 'gyur ro // de la tshogs kyi lam ni so so'i skye bo'i tshul khriṃs shes pa nas brtsams nas / shes bzhin du gnas pa zhes pa'i bar 'di'o // tshul khriṃs la sogs pa yongs su rdzogs pas dro bar gyur ba la go rims kyis [D 214b] bden pa mthong bar bya ba dang / de la sgrib pa spang bar bya ba'i phyir / sems kyi rgyud 'os su gyur pa 'thob ces pa'o // gang yang rgyur gyur ba'i dge ba gzhan zhes pa la sogs pa'o // 'gyod pa med pa la sogs par rig par bya'o // sbyor ba'i lam gang / tshogs kyi gang yin pa sbyor ba'i yang de yin no // sbyor ba yin la tshogs ma yin pa'ang yod de tshogs bsags pa'i nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i dge ba'i rtsa ba mams te / de ni dro bar gyur ba dang / rtse mo dang / bden pa'i rjes su mthun pa'i bzod pa dang / 'jig rten pa'i chos kyi mchog mams so // dro bar gyur ba dang / so so rang gi bden pa mams pa snang ba thob pa'i ting nge 'dzin dang / shes rab dang mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // mnyam par gzhas pa'i sems kyis bden pa'i dbang du byas pa'i mdo sde la sogs pa yid kyis brjod pa'i sgo nas don snang bar gyur pa'i zhi gnas dang / lhag mthong dang ldan pa ni dro bar gyur bar rig par bya'o // rtse mo gang / so so rang gi bden pa mams la snang ba 'phel ba'i ting nge 'dzin dang / shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // de la 'phel ba ni rtse mo ste / de'i 'og na mnam par gnas pa'i phyir ro //

[雜集論 §82-84: T31.734b20-734c13]

云何道諦。謂由此道故知苦斷集證滅修道。是略說道諦相。今於此中依四聖諦以其作用顯道體相

又道有五種。謂資糧道方便道見道修道究竟道。如是五種依道自性及眷屬。以顯道諦差別

資糧道者。謂諸異生所有尸羅。守護。根門飲食知量初夜後夜<sup>202</sup>常不睡眠勤修止觀正知而住。復有所餘進習諸善。聞思修所生慧修習此故。得成現觀解脫所依器性。謂諸異生[Ch 734c]所有尸羅。乃至正知而住等。是資糧道體。由彼修習淨尸羅等極圓滿故。復有所餘進習諸善者。謂無悔等由聞思等所生諸慧得成煖等。次第見諦永斷諸障。相續堪任性

方便道者。謂所有資糧皆是<sup>203</sup>方便。或有<sup>204</sup>方便非資糧。謂已積集資糧道者。所有順決擇分善根。謂煖法頂法順諦忍法世第一法。煖

法者。謂各別內證於諸諦中明得三摩地鉢羅若。及彼相應等法。由淨定心依諦增上契經等法。於意言<sup>205</sup>門諸義顯現。緣彼所生奢摩他毘鉢舍那等。是名煖法

頂法者。謂各別內證於諸諦中明增三摩地鉢羅若。及如相應等法。由彼頂法展轉增進居上位故。

<sup>202</sup> 常 = 嘗 (三) (宮)

<sup>203</sup> 方便 = 如行 (宋) (元), 加行 (明) (宮)

<sup>204</sup> 方便 = 加行 (三) (宮)

<sup>205</sup> 門 = 問 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §84(1)-85A

[AS §84(1)-85A: Gokhale ]

[AS §84(1)-85A: Pradhan 65,23-66,5]

- p.65,23 satyānukūlakṣāntiḥ katamā / pratyātmaṃ satyeṣv ekadeśapraviṣṭānusr̥taḥ<sup>(7+)</sup> [Pr 66]  
p.66,1 samādhiḥ prajñā saṃyogaś ca // laukikāgradharmaḥ katamaḥ / pratyātmaṃ  
p.66,2 satyeṣv ānantaryacittasamādhiḥ prajñā saṃyogaś ca //  
p.66,3 darśanamārgaḥ katamaḥ / samāsato laukikāgradharmānantaram [Ch 19b] anupalambhaḥ  
p.66,4 samādhiḥ prajñā saṃyogaś ca // samasamālambyālambanajñānam api tat / [T. 101a]  
p.66,5 pratyātmaṃ apanītasattvasaṃketadharmasaṃketasarvato 'panīto bhaya saṃketā lambanadharmajñānam  
api tat //

[AS(Tib) §84(1)-85A: D 92b6-7; P 110a5-110b1]

bden pa'i rjes su mthun pa'i bzod pa gang zhe na / so so rang gis bden pa rnam kyī phyogs gcig la zhugs pa dang rjes su song ba'i  
ting nge 'dzin dang shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // 'jig rten pa'i chos kyī mchog gang zhe na / so so rang gis bden pa  
rnam la de ma thag pa'i sems kyī ting nge 'dzin dang [P 110b] shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o //

[集論 §84(1)-85A: T31.682c03-10]

云何順諦忍法。謂各別內證於諸諦中。一分已入隨順三摩地鉢羅若及彼相應等法。  
云何世第一法。謂各別內證於諸諦中。無間心三摩地鉢羅若及彼相應等法。  
何等見道。若總說。謂世第一法無間無所得三摩地鉢羅若及彼相應等法。又所緣能緣平等平等智為其相。又遭各  
別有情假法假。遍遭二假所緣法智為相

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §84(1)-85A

[ASBh §84(1)-85A: Tatia 76,15-26]

- p.76,15 (§84) (iii) kṣāntir ekadeśapraṁviṣṭānusr̥taḥ [As. P. 66]  
p.76,16 (§84) samādhīr iti katham ekadeśapraṁviṣṭo bhavati ekāntena  
p.76,17 (§84) grāhyabhāvalakṣaṇāt katham ekadeśānusr̥taḥ grāhakābhāvapravedhānukūlyāvasthānāt  
p.76,18 (§84) (iv) laukiko 'gradharmo yadanantaram ādīto lokottaro mārگاḥ  
p.76,19 (§85A) §85A. darśanamārgo laukikāgradharmānantaram nirvikalpaśamathavipaśyanālakṣaṇo [Ch 735A]  
p.76,20 (§85A) vedītavyaḥ samasamālambyālambanajñānam api tad iti tena  
grāhyagrāhakābhāvataṭṭhāpravedhāt  
p.76,21 (§85A) pratyātmam apanītasattvasamketadharmasamketam [Ms. 69B]  
p.76,22 (§85A) sarvato 'panīto bhayasamketālambanadharmajñānam api tad iti katham pratyātmam  
apanītasattvasamketālambanadharmajñānam  
p.76,23 (§85A) tena sva[sa]ntāne ātmanimittāvikalpanāt katham  
p.76,24 (§85A) pratyātmam apanītadharmasamketālambanadharmajñānam tena svasamṭāna eva  
rūpādīdharmanimittāvikalpanāt  
p.76,25 (§85A) katham sarvato 'panīto bhayasamketālambanadharmajñānam  
sarvatrāviśeṣeṇātmadharmanimittāvikalpa[n]ād  
p.76,26 (§85A) iti

[ASVy(Tib) §84(1)-85A: D 214b4-215a3; P 258b8-259b1]

bden pa'i rjes [P 259a] su mthun pa'i bzod pa dang / so so rang gi bden pa mams kyi phyogs gcig na zhugs pa dang / rjes su song ba'i ting nge 'dzin dang / shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // ji ltar na phyogs gcig la zhugs pa yin zhe na / gcig tu gzung ba med par bzod pa'i phyir ro // ji ltar na phyogs gcig gi rjes su song ba yin zhe na / 'dzin pa med par rtog pa'i rjes su mthun par gnas pa'i phyir ro // 'jig rten pa'i chos kyi mchog gang / so so rang gi bden pa mams la de ma thag pa'i sems kyi ting nge 'dzin dang / shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa'o // gang gi 'og tu thog mar 'jig rten las 'das pa'i lam mo // mthong ba'i lam gang / mdor bsdu na 'jig rten pa'i chos kyi mchog gi mjug thogs su mi dmigs pa'i ting nge 'dzin dang / shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa ste / mam par rtog pa zhi gnas dang / lhag mthong gi mtshan nyid du rig par bya'o // dmigs par bya ba dang / dmigs par byed pa mnyam pas mnyam [D 215a] par shes pa'ang de yin te / des gzung ba dang 'dzin pa dang med pa'i de bzhin nyid rtogs pa'i phyir ro // so so rang la sems can gyi brda dang / chos kyi brda gsal ba'ang thams cad du gnyi ga'i brda gsal ba la dmigs pa'i chos shes pa'ang de bzhin no // so so rang la sems can gyi brda gsal ba la dmigs pa'i chos shes pa ji lta bu zhe na / des rang gi rgyud nyid la bdag gi mtshan mar mam par mi rtog pa'i phyir ro // so so rang la chos kyi brda gsal ba la dmigs nas chos shes pa ji lta bu zhe na / des rang gi rgyud nyid la gzugs la sogs pa'i mtshan mar mam par mi rtog pa'i phyir ro // [P 259b] thams cad du gnyi ga'i brda'i gsal ba la dmigs pa'i chos shes pa ji lta bu zhe na / thams cad du bye brag med par bdag dang chos shes pa'i chos kyi mtshan ma la mam par mi rtog pa'i phyir ro //

[雜集論 §84(1)-85A: T31.734c13-735a10]

順諦忍法者。謂各別內證於諸諦中一分已入隨順三摩地鉢羅若。及彼相應等法。一分已入者。於無所取一向忍解故。一分隨順者。於無能取隨順通達。所依處故。

世第一法者。謂各別內證於諸諦中無間心三摩地鉢羅若。及彼相應等法。從此無間必起最初出世道故

大乘阿毘達磨雜集論卷第八

大乘阿毘達磨雜集論卷第九

安慧菩薩糝

\* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之四

云何見道若總說。謂世第一法無間。無所得三摩地鉢羅若。及彼相應等法。由無分別奢[Ch 735a]摩他毘鉢舍那等為體相故

又所緣能緣平等平等智為其相。由此通達所取能取無性真如故

又遣各別有情假法假。遍遣二假所緣法智為相。云何遣各別有情假所緣法智為相。由此智於自相續中不分別我相故。不分別者。是除遣義。云何遣各別法假所緣法智為相。由此智於自相續中不分別色等法相故。云何遍遣二假所緣法智為相。由此智於一切處無有差別不分別我及法相故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §85B

[AS §85B: Gokhale ]

[AS §85B: Pradhan 66,6-18]

- p.66,6 prabhedaśaḥ punar darśanamārgo laukikāgradharmānantaraṃ duḥkhe dharmajñānakṣāntiḥ duḥkhe  
p.66,7 dharmajñānaṃ duḥkhe 'nvayajñānakṣāntiḥ duḥkhe 'nvayajñānaṃ samudaye dharmajñānakṣāntiḥ  
p.66,8 samudaye dharmajñānaṃ samudaye 'nvayajñānakṣāntiḥ samudaye 'nvayajñānaṃ nirodhe  
dharmajñānakṣāntiḥ  
p.66,9 nirodhe dharmajñānaṃ nirodhe 'nvayajñānakṣāntiḥ nirodhe 'nvayajñānaṃ mārge  
p.66,10 dharmajñānakṣāntiḥ mārge dharmajñānaṃ mārge 'nvayajñānakṣāntiḥ mārge 'nvayajñānaṃ // <sup>(8+)</sup>evaṃ  
ca  
p.66,11 ṣoḍaśa jñānakṣāntibhir darśanamārgaprabhedāḥ <sup>(8+)</sup> //  
p.66,12 dukhaṃ katamat / duḥkhasatyam // duḥkhe dharmāḥ katamaḥ / duḥkhasatyādhipateyaḥ  
p.66,13 śāsanadharmāḥ // dharmajñānaṃ katamat / prayogamārge <sup>(1+)</sup>satyādhipateyaṃ dharmavicāraṇājñānaṃ  
p.66,14 // jñānakṣāntiḥ katamā / pūrvādhipatibalavicārāṇām upādāya pratyātmaṃ  
p.66,15 duḥkhasatye pratyakṣānubhāvinī anāsravā prajñā / yayā prajñayā duḥkhadarśanaprahātavyān  
p.65,16 <sup>(2+)</sup>sarvakleśān prajāhāti / tasmād ucyate duḥkhe dharmajñānakṣāntir iti <sup>(3+)</sup> // duḥkhe  
p.66,17 dharmajñānaṃ katamat / kṣāntyanantaraṃ yena jñānena pūrvoktebhyaḥ kleśebhyo <sup>(4+)</sup> vimuktiṃ  
sākṣātkaroti  
p.66,18 / <sup>(5+)</sup>tasmād ucyate duḥkhe dharmajñānaṃ iti <sup>(5+)</sup> //

[AS(Tib) §85B: D 92b7-93a7; P 110b1-111a2]

mthong [D 93a] ba'i lam gang zhe na / mdor bsdu na 'jig rten pa'i chos kyi mchog gi mjug thogs su mi dmigs pa'i ting nge 'dzin dang shes rab mtshungs par ldan pa dang bcas pa ste / dmigs par bya ba dang dmigs par byed pa mnyam pas mnyam par shes par byed pa yang de yin te // so so rang la sems can gyi brda dang // chos kyi brda bsal ba dang / thams cad du gnyi ga'i brda bsal bal dmigs pa'i chos shes pa yang de yin no // yang mthong ba'i lam la rab tu dbye na // 'jig rten pa'i chos kyi mchog gi mjug gi mjug thogs su sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa dang / sdug bsngal la chos shes pa dang / sdug bsngal la rjes su rtogs par shes pa'i bzod pa dang / sdug bsngal la rjes su rtogs pa'i shes pa dang / kun 'byung la chos shes pa'i bod pa dang / kun 'byung la chos shes pa dang / kun 'byung la rjes su rtogs par shes pa'i bzod pa dang / kun 'byung la rjes su rtogs pa'i shes pa dang / 'gog pa la chos shes pa'i bzod pa dang / 'gog pa la chos shes pa dang / 'gog pa la rjes su rtogs par shes pa'i bzod pa dang / 'gog pa la rjes su rtogs pa'i shes pa dang / lam la chos shes pa'i bzod pa dang / lam la chos shes pa dang / lam la rjes su rtogs par shes pa'i bzod pa dang / lam la rjes su rtogs pa'i shes pa'o // sdug bsngal gang zhe na / sdug bsngal gyi bden pa'o // sdug bsngal la chos gang zhe na / sdug bsngal gyi bden pa'i dbang du byas pa'i chos bstan pa mams so // chos shes pa gang zhe na / sbyor ba'i lam la sdug bsngal gyi dbang du byas pa las byung ba'i chos la mnam par dpyod pa'i shes pa'o // bzod pa gang zhe na / sngar rnam par dpyad pa'i dbang du byas nas / so so rang la [P 111a] sdug bsngal gyi bden pa mngon sum du gyur pa'i zag pa med pa'i shes rab ste / gang gis sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa spong ba ste / sdug bsngal chos shes pa'i bzod pa zhes bya'o // sdug bsngal la chos shes pa gang zhe na / shes pa gang gis bzod pa'i mjug thogs su rnam par grol ba mngon du byed pa'o //

[集論 §85B: T31.682c11-22]

若別說見道差別。謂世第一法無間苦法智忍苦法智。苦類智忍苦類智。集法智忍集法智。集類智忍集類智。滅法智忍滅法智。滅類智忍滅類智。道法智忍道法智。道類智忍道類智。如是十六智忍。是見道差別相

云何苦。謂苦諦。云何苦法。謂苦諦增上所起教法。云何法智。謂於加行道中觀察諦增上法智。云何智忍。謂先觀察增上力故。於各別苦諦中起現證無漏慧。由此慧故永捨見苦所斷一切煩惱。是故名爲苦法智忍。

云何苦法智。謂忍無間由此智故。於前所說煩惱解脫而得作證。是名苦法智。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §85B

[ASBh §85B: Tatia 77,1-8]

- p.77,1 (§85B) [Ta 77] §85B. prabhedaśaḥ punar darśanamārgaḥ satyeṣu  
śoḍaśadharmānvayakṣāntijñānāni
- p.77,2 (§85B) tatra duḥkhe dharmajñānakṣāntiḥ prayogamārge  
duḥkhasatyādhikārikasūtrādidharmavicārañjñānaṃ
- p.77,3 (§85B) yoniso manaskārasaṃgrhītam [T. 69B] adhipatiṃ kṛtvā svasaṃtānikaduḥkhasatyē  
tattathatāpratyakṣānubhāvinī
- p.77,4 (§85B) lokottarā prajñā samyagdr̥ṣṭisvabhāvotpadyate yayā duḥkhadarśanaprahātavyāms
- p.77,5 (§85B) traidhātukān aṣṭāvīṃśatiṃ anuśayān prajahāti tasmād ucyate duḥkhe dharmajñānakṣāntir
- p.77,6 (§85B) iti tayā kṣāntiyā duḥkhadarśanaprahātavyakleśaprahāṇāt parivartita āśraye
- p.77,7 (§85B) tadanantaram yena jñānena tām āśrayaparivṛttiṃ [Ms. 70A] pratyanubhavati tad duḥkhe
- p.77,8 (§85B) dharmajñānam ity ucyate

[ASVy(Tib) §85B: D 215a3-215b4; P 259b1-260a5]

yang mthong ba'i lam rab tu dbye na 'jig rten pa'i chos kyi mchog gi mjug thogs su / sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa dang / sdug bsngal la chos shes pa dang / sdug bsngal la rjes su rtogs pa'i shes pa'i bzod pa dang / sdug bsngal la rjes su rtogs pa'i shes pa dang / kun 'byung ba la chos shes pa'i bzod pa dang / kun 'byung ba la chos shes pa dang / kun 'byung ba la rjes su rtogs pa'i shes pa'i bzod pa dang / kun 'byung ba la rjes su rtogs pa'i shes pa dang / 'gog pa la chos shes pa'i bzod pa dang / 'gog pa la chos shes pa dang / lan la chos shes pa'i bzod pa dang / lam la chos shes pa dang / lam la rjes su rtogs pa'i shes pa'i bzod pa dang / lam la rjes su rtogs pa'i shes pa'o // mthong ba'i lam gyi rab tu dbye ba 'di mams ni / bden pa mnam pa bcu drug ste / chos dang rjes su rtogs pa la bzod pa dang shes pa mams so // sdug bsngal gang / sdug bsngal gyi bden pa'o // sdug bsngal la chos gang / sdug bsngal gyi bden pa'i dbang du byas pa'i chos bstan pa mams so // chos shes pa gang / sbyor ba'i lam la sdug bsngal gyi dbang du byas pa las byung ba'i chos la mnam par dpyod pa'i shes pa'o // bzod pa gang / sngar mnam par dpyod pa'i dbang du byas nas / so [D 215b] so rang la sdug bsngal gyi bden pa mngon sum du gyur pa'i zag pa med pa'i shes rab ste / gang gis sdug bsngal mthong bas spang bar [P 260a] bya ba'i nyon mongs pa spang ba sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa zhes bya ste / sbyor ba'i lam la sdug bsngal gyi bden pa'i dbang du byas pa'i mdo la sogs pa'i chos la mnam par dpyod pa'i shes pa tshul bzhin yid la byed pas bsdus pa'i dbang du byas nas rang gi rgyud la yod pa'i sdug bsngal gyi bden pa la de bzhin nyid mngon sum du gyur pa'i 'jig rten las 'das pa'i chos shes rab yang dag pa'i lta ba'i rang bzhin 'byung ste / des sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba'i khams gsum pa'i bag la nyal nyi shu rtsa brgyad rab tu spong ngo // de bas na de mams sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa zhes de lta bshad pa yin no // sdug bsngal la chos shes pa gang / shes pa gang gis bzod pa'i mjug thogs su mnam par grol ba mngon sum du byed pa'o // bzod pa des sdug bsngal mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa spangs pa'i phyir / gnas gyur nas de ma thag tu shes pa gang gis gnas gyur pa de myong ba de ni sdug bsngal la chos shes pa zhes brjod do //<sup>206</sup>

[雜集論 §85B: T31.735a11-29]

復次若別說見道差別。謂世第一法無間。苦法智忍苦法智。苦類智忍苦類智。集法智忍集法智。集類智忍集類智。滅法智忍滅法智。滅類智忍滅類智。道法智忍道法智。道類智忍道類智。如是十六種。於諸聖諦中法類智忍及法類智。是見道差別相。

苦者。謂苦諦。苦法者。謂苦諦增上所起教法。法智者。謂於方便道中觀察諦增上法智。智忍者。謂先觀察增上力故。於各別苦諦中起現證無漏慧。由此慧故永捨見苦所斷一切煩惱。今於此中所說義者。謂於方便道中觀察依止苦諦所起契經等法。如理作意所攝智增上力故。於自相續苦諦中現證彼真如。出世間慧正見體生。由此慧故永捨一切見苦所斷三界所繫二十八隨眠。是故名爲苦法智忍

苦法智者。謂忍無間。由此智故於前所斷煩惱解脫而得作證。所以者何。先由忍故永斷一切見苦所斷煩惱。令所依轉從此無間。由如是智生證得轉依。是名苦法智

<sup>206</sup> D has /.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §85B(1)

[AS §85B(1): Gokhale ]

[AS §85B(1): Pradhan 66,18-67,1]

- p.66,18 duḥkhe anvayaññānakṣāntiḥ  
p.66,19 katamā / duḥkhe dharmajñānakṣāntyāṃ duḥkhe dharmajñāne ca pratyātmaṃ pratyakṣānubhāvī  
p.66,20 anāsravā prajñā utpadyate<sup>(6+)</sup>yaduttaram anvaya eṣa āryadharmāṇām<sup>(6+)</sup> / <sup>(7+)</sup>tasmād ucyate duḥkhe  
p.66,21 anvayaññānakṣāntiḥ<sup>(7+)</sup> // duḥkhe anvayaññānaṃ [T. 101b] katamat / <sup>(8+)</sup>tadanantaram  
p.66,22 anāsravaṃ jñānam utpadyate / yena jñānena duḥkhe<sup>(9+)</sup> anvayaññānakṣāntim upadhārayati<sup>(10+)</sup> /  
p.66,23 <sup>(11+)</sup>tad duḥkhe 'nvayaññānam ity ucyate<sup>(11+)</sup> // tadanyeṣu satyeṣu yathayogyam<sup>(12+)</sup> // [Pr 67]  
p.67,1 kṣāntir jñānakṣayo jñeyah /

[AS(Tib) §85B(1): D 93a7-93b2; P 111a2-5]

sdug bsgal la rjes su [D 93b] rtogs par shes pa'i bzod pa gang zhe na / sdug bsgal chos shes pa'i mug thogs su sdug bsgal la chos shes pa'i bzod pa dang / sdug bsgal chos shes pa 'di gnyis 'phags pa'i chos mams kyi rgyu'o zhes so so rang la mngon sum du gyur pa'i zag pa med pa'i shes rab bo // sdug bsgal la rjes su rtogs pa'i shes pa gang zhe na / shes pa gang gis rjes su rtogs par shes pa'i bzod pa de nges par 'dzin pa'o // de bzhin du bden pa lhag ma mams la yang bzod pa dang / shes pa rnam ci rigs su shes par bya'o //

[集論 §85B(1): T31.682c22-27]

云何苦類智忍。謂苦法智無間無漏慧生。於苦法智忍及苦法智各別內諦。言後諸聖法皆是此種類。是故名爲苦類智忍。

云何苦類智。謂此無間無漏智生。審定印可。苦類智忍。是名苦類智。

如是於餘諦中隨其所應。諸忍諸智盡當知。」



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §85B(1)

[ASBh §85B(1): Tatia 77,8-11]

- p.77,8 (§85B) [Ch 735B] etac cobhayam ādyam kṣāntijñānam anvayaḥ sarveṣāṃ  
p.77,9 (§85B) śaikṣāśaikṣāṇām āryadharmāṇām tatas teṣāṃ samudāgamāt atas tadālambyānvaya eṣa  
p.77,10 (§85B) āryadharmāṇām iti pratyātmaṃ pratyakṣānubhāviny anāsravā prajñā duḥkhe  
anvayajñānakṣāntiḥ  
p.77,11 (§85B) tām anvayajñānakṣāntim yena jñānena pratyānubhavati tadanvayajñānam ity ucyate

[ASVy(Tib) §85B(1): D 215b4-7; P 260a5-260b2]

sdug bsngal la rjes su rtogs pa'i shes pa'i bzod pa gang / sdug bsngal la chos shes pa'i mjug thogs su sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa dang / sdug bsngal la chos shes pa 'di gnyis 'phags pa'i chos mams kyi rgyu'o zhes so so rang la mngon sum du gyur pa'i zag pa med pa'i shes rab bo // dang po bzod pa dang rjes su rtogs par shes pa 'di gnyis ni slob pa dang mi slob pa'i 'phags pa'i chos thams cad kyi rgyu yin te / de la de yang dag par 'byung ba'i phyr ro // de'i phyr 'di ni 'phags pa'i chos mams kyi rgyu'o zhes de la dmigs nas so so rang la mngon sum du gyur pa'i zag pa med pa'i shes rab ni sdug bsngal la rjes [P 260b] su rtogs pa shes pa'i bzod pa zhes brjod do // sdug bsngal ba la rjes su rtogs pa'i shes pa gang // shes pa gang gis rjes su rtogs pa'i shes pa des nges par 'dzin pa'o // rjes su rtogs pas shes pa'i bzod pa dang / shes pa gang gis myong ba de ni rjes su myong ba de ni rjes su rtogs pa'i shes pa zhes brjod do // de bzhin du bden pa lhaq ma mams la brjod pa dang / shes pa mams ci rigs su shes par bya'o //

[雜集論 §85B(1): T31.735b01-10]

[Ch 735b]苦類智忍者。謂苦法智無間無漏慧生。於苦法智忍及苦法智各別內證。言後諸聖法皆是此種類。所以者何。由初二種若忍若智。是後一切學與無學聖法種類。從此彼得生故。是故無漏慧生各別內證緣此為境。言後諸聖法皆是此種類。是故名為苦類智忍

苦類智者。謂此無間無漏智生。審定印可苦類智忍。所以者何。由苦類智忍無間無漏智生。於苦類智忍內證印可。故名苦類智

如是於餘諦中隨其所應。諸忍諸智盡當知。

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §85B(2)

[AS §85B(2): Gokhale ]

[AS §85B(2): Pradhan 67,1-4]

- p.67,1 tatra avasthāyām<sup>(13+)</sup> dharmakṣāntijñānaiḥ grāhyāvabodhaḥ /  
p.67,2 anvayakṣāntijñānair grāhakāvabodhaḥ / api ca eṣu sarveṣu kṣāntijñāneṣu animittaprekṣāvihārī<sup>(14+)</sup>  
p.67,3 veditavyaḥ // ime ṣoḍaśa cittakṣaṇā darśanamārga ākhyātaḥ<sup>(15+)</sup> // jñeye jñānotpattiparisamāptir  
p.67,4 ekaś cittalakṣaṇo veditavyaḥ //

[AS(Tib) §85B(2): D 93b2-4; P 111a5-7]

de la chos<sup>207</sup> shes pa'i bod pa dang / shes pa mams kyis ni gzung ba rtogs so // rjes su rtogs pa'i bzod pa dang / shes pa mams kyis ni 'dzin pa rtogs so // bzod pa dang shes pa thams cad la yang mtshan ma med par gnas pa'i rnal 'byor can du rig par bya'o // sems kyi skad cig bcu drug po 'di dag ni mthong ba'i lam ma // sems kyi skad cig ni shes bya la shes pa 'byung ba yongs su rdzogs par rig par bya'o //

[集論 §85B(2): T31.682c28-683a02]

於此位中由法忍法智覺悟所取。由類忍類智覺悟能取。

又此一切忍智位中。[Ch 683a]說名安住無相觀者。如是十六心刹那。說名見道。

於所知境智生究竟。名一刹那

---

<sup>207</sup> P omits chos.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §85B(2)

[ASBh §85B(2): Tatia 77,11-22]

p.77,11 (§85B) [As. P.67]

p.77,12 (§85B) lokottarasya hi mārgasya dvayaṃ viśayaḥ tathatā samyagjñānaṃ ca tatra dharmajñānapakṣasya

p.77,13 (§85B) mārgasya tathatā viśayaḥ anvayajñānapakṣasya samyagjñānaṃ ata idam ucyate dharmajñānakṣāntijñānair

p.77,14 (§85B) grāhyāvabodhaḥ anvayakṣāntijñānair grāhakāvabodha iti yo bhagavatā

p.77,15 (§85B) ṣaṣṭho '[ni]mittavīhārī pudgala ākhyātaḥ sa eteṣu kṣāntijñāneṣu vartamāno

p.77,16 (§85B) veditavyaḥ sarvanimittānupalaṃbhāt [T. 70A] ta ete kṣānti[jñāna]saṃgrhītāḥ

p.77,17 (§85B) ṣoḍaśa cittakṣaṇā darśanamārgaḥ tair adṛṣṭapūrvāṇām āryasatyānām pratyekaṃ caturbhir darśanāt

p.77,18 (§85B) na cātra bhāvasyābhūtvā prādurbhāvamātraṃ cittakṣaṇo veditavyaḥ kiṃ tarhi yāvātā

p.77,19 (§85B) jñeye [Ms. 70B] jñānotpatteḥ parisamāptir bhavati tadyathā duḥkhaṃ pariñjeyam ity ekaś

p.77,20 (§85B) cittakṣaṇaḥ evaṃ samudayaḥ prahātavya ity evamādiḥ yac ca itad darśanamārgam ārabhya

p.77,21 (§85B) vistareṇa vipaṃcitaṃ vyavasthānamātraṃ tat sarvaṃ veditavyam pratyātmam eva vedanīyatvāt

p.77,22 (§85B) lokottarāyā avasthāyāḥ

[ASVy(Tib) §85B(2): D 215b7-216a6; P 260b2-261a3]

'jig rten las [D 216a] 'das pa'i lam gyi yul ni gnyis te / de bzhin nyid dang / yang dag pa'i ye shes so // de la chos shes pa'i phyogs kyi lam gyi yul ni de bzhin nyid do // rjes su rtogs pa'i shes pa'i phyogs kyi lam gyi yul ni yang dag pa'i ye shes so // de'i phyir 'di skad ces bya ste / de la chos shes pa'i bzod pa dang / shes pa mams kyiis ni bzung ba rtogs so // rjes su rtogs pa'i bzod pa ni / shes pa mams kyiis ni 'dzin pa rtogs so // bzod pa dang shes pa thams cad la yang mtshan ma med par gnas pa'i rnal 'byor can du rig par bya'o // bcom ldan 'das kyiis gang mtshan ma med pa la gnas pa'i gang zag drug pa bka' stsal ba / de ni bzod pa dang shes pa de dag la gnas par rig par bya ste / mtshan ma thams cad mi dmigs pa'i phyir ro // sems kyi skad cig bcu drug po 'di dag ni mthong ba'i lam mo // de dag bzod par shes pa'i bsdu pa'i sems kyi skad cig bcu drug ni mthong ba'i lam ste / de dag gis sngon ma mthong ba'i 'phags pa'i bden pa re re la yang rnam pa bzhin bzhir mthong ba'i phyir ro // sems kyi skad cig ni shes bya la shes pa 'byung ba yongs su rdzogs par rig par bya'o // 'dir dngos po ma byung ba las byung ba tsam la sems kyi skad cig tu rig par bya ba ni ma yin gyi / 'on kyang ji tsam du shes bya la shes pa [P 261a] 'byung ba yongs su rdzogs par 'gyur ba la bya ste / 'di lta ste / sdug bsngal ni yongs su shes par bya'o zhes bya ba ni sems kyi skad cig go // kun 'byung ba ni spang bar bya'o zhes bya ba la sogs pa yang de bzhin no // gang mthong ba'i lam las brtsams te / rgya chen rnam par spros pa de thams cad ni mam par gzhas pa tsam du rig par bya ste / 'jig rten las 'das pa'i gnas skabs ni so so rang gis rig par bya ba'i phyir ro //

[雜集論 §85B(2): T31.735b11-28]

於此位中由法忍法智覺悟所取。由類忍類智覺悟能取。所以者何。出世<sup>208</sup>間道有二境界。謂真如及正智。法智品道真如為境。類智品道正智為境。由此諸忍智如實了知故。

又於此一切忍智位中。說名安住無相觀者。如薄伽梵說第六無相住補特伽羅者。即現住此忍智位中者是也。於此位中一切相皆不可得故。又無相住有六種。謂空無相無願滅定有頂見道。如是十六心剎那說名見道。所以者何。由如是忍智所攝十六心剎那。於曾所未見四聖諦境。各以四剎那見故。名為見道。

又心剎那者。謂於所知境智生究竟名一剎那。非唯於本無今有生時名心剎那。何以故。乃至於所知境能知智生所作究竟名一剎那故。如說苦應遍知是一心剎那。如是集應永斷等亦爾。又如上說。見道差別皆假建立非真實爾。何以故。出世位中各別內證絕戲論故

<sup>208</sup> 間 = 問 (明)

[AS §85C-85D: Gokhale ]

[AS §85C-85D: Pradhan 67,5-13]

p.67,5 sarvaṃ<sup>(16+)</sup> hi mārgasatyam caturbhiḥ prakārair anugantavyam / vyavasthānataḥ vikalpanataḥ  
p.67,6 anubhavataḥ paripūrītaś ca / vyavashtānataḥ katamat / yathāsvam adhigamaniṣṭhāprāptāḥ  
p.67,7 śrāvakādayaḥ / tatprṣṭhalabdhenā jñānena prāṇanimittam apramāṇaiḥ<sup>(17+)</sup> nāmapadavyañjanakāyaiḥ  
p.67,8 mārgasatyam vyavasthāpayanti / vikalpanataḥ katamat / abhisamayaprayuktā laukikena  
p.67,9 jñānena yathāvyavasthānam vikalpayanto yad abhyasyanti // anubhavataḥ katamat / tathābhyasyanto  
p.67,10 mayādito<sup>209</sup> darśanamārgākhyāṃ lokottarāṃ niṣprapañcāvasthāṃ pratyātmam anubhavati //  
p.67,11 paripūrītaḥ katamat / tadūrdhvaṃ yāmāśrayaparivṛtīm paripūrya yāvad adhigamaniṣṭhāṃ prāpnuvanti  
p.67,12 / tena punar adhigamaniṣṭhāprāptāś tatprṣṭhalabdhenā jñānena nāmapadavyañjanakāyaiḥ  
p.67,13 mārgasatyam vyavasthāpayanti //

[AS(Tib) §85C-85D]

[集論 §85C-85D: T31.683a03-15]

一切道諦由四種相應隨覺了。謂安立故思惟故證受故圓滿故。云何安立故。謂聲聞等隨自所證已得究竟。為欲令他亦了知故。由後得智以無量種名句文身安立道諦。

云何。思惟故謂正修習現觀方便。以世間智如所安立思惟數習。云何證受故。謂如是數<sup>210</sup>習已自內證受最初見道正出世間無戲論位。云何圓滿故。謂此位後圓滿轉依。乃至證得究竟。彼既證得究竟位已。復由後得智以名句文身安立道諦

如契經言。遠塵離垢於諸法中正法眼生者。此依見道說。諸法忍能遠塵。諸法智能離垢。

遍知故永斷故道得清淨

<sup>209</sup> Pr: mayā(?yadā)dito.

<sup>210</sup> 習 = 者 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §85C-85D

[ASBh §85C-85D: Tatia 77,23-78,10]

- p.77,23 (§85C) §85C. sarvaṃ hi mārgasatyam caturbhiḥ prakārair anugantavyam vyavasthānato  
p.77,24 (§85C) [Ch 735C] vikalpanato 'nubhavataḥ paripūrītaś ca tatra (i) vyavasthānata  
p.77,25 (§85C) yathāsvam adhigamaniśṭhāprāptā śrāvakādayas tatprṣṭhalabdhena jñānena pareṣāṃ  
prāṇanimittam  
p.77,26 (§85C) nāmapadavyañjanakāyāiḥ mārgasatyam vyavasthāpayanti ity api saty eṣu kṣāntayo  
p.77,27 (§85C) jñānānīty evamādi (ii) vikalpanataḥ abhisamayaprayuktā laukikena yathāvyavasthānam  
p.77,28 (§85C) vikalpayanto yad abhyasyanti (iii) anubhavataḥ tathābhyasyanto yām ādito  
p.78,1 (§85C) [Ta 78] darśanamārgākhyām lokottarām niṣprapañcāvasthām pratyātmam anubhavanti  
p.78,2 (§85C) (iv) paripūrītaḥ tadūrdhvaṃ yām āsrayaparivṛttim [T. 70B] paripūrya [yā]vad [Ms. 71A]  
p.78,3 (§85C) adhigamaniśṭhām prāpnuvanti te punar adhigamaniśṭhāprāptās tatprṣṭhalabdhena jñānena  
p.78,4 (§85C) mārgasatyam vyavasthāpayanti ity evamādi tac ca[tu]rākāraṃ mārgacakraṃ punaḥpunar  
anyonyāśrayeṇa  
p.78,5 (§85C) pravartata iti veditavyam  
p.78,6 (§85D) §85D. yad uktaṃ virajo vigatamalaṃ dharmeṣu dharmacakṣur utpadyata iti tad  
darśanamārgam  
p.78,7 (§85D) adhiḥkṛtyoktam tatprathamataḥ satyeshv āryaprajñācakṣuḥsvabhāvavāt tatra dharmakṣāntibhir  
p.78,8 (§85D) virajaḥ tābhiḥ kleśarajaḥprahāṇāt dharmajñānair vigatamalam teṣāṃ  
p.78,9 (§85D) prahīnatadāvaraṇamalāśrayotpādāt punar anayor eva kṣāntijñānavasthayor yathākramam  
p.78,10 (§85D) pariḥjāyā prahāṇena ca mārgasya viśuddhatām adhiḥkṛtya virajo vigatamalaṃ veditavyam

[ASVy(Tib) §85C-85D: D 216a6-216b5; P 261a3-261b5]

lam gyi bden pa thams cad ni rnam pa bzhi<sup>211</sup> rig par bya ste / rnam par gzhas pa dang / rnam par rtog pa dang / myong ba dang / yongs su rdzogs pa'o // de la mam par gzhas pa ni / nyan thos la sogs pa ji ltar rang gi khong du chud pa mthar phyin nas / de'i rjes la thob pa'i shes pas gzhan dag la go bar byed pa'i phyir ro // ming dang tshig dang / yi ge'i tshogs kyis lam gyi bden pa mam par 'jog pa ste / bden pa mams la bzod pa dang / shes pa ni 'di lta bu'o zhes [D 216b] bya ba la sogs pa'o // mam par rtog pa ni mngon par rtogs pa las zhugs pa 'jig rten pa'i shes pas ji ltar rnam par gzhas pa bzhi du rnam par rtog cing de goms par byed pa'o // myong ba ni de ltar goms par byed pa na / mthong ba'i lam zhes brjod pa'i 'jig rten las 'das pa spras pa med pa'i gnas skabs gang yin pa dang por so so rang gis myong ba'o // yongs su rdzogs pa ni de'i 'og tu gnas gyur pa yongs su rdzogs pas thob pa mthar phyin pa'i bar thob pa'o // thob pa mthar phyin pa de dag ni rjes la thob pa'i shes pas lam gyi mam par 'jog go // de ltar na rnam pa 'di bzhi ni lam gyi 'khor lo ste / yang dang yang gzhan dang gzhan la brten nas 'jug par rig par bya'o // chos [P 261b] mams la chos kyis mig rdul med cing dri ma dang bral ba skyes so zhes gang gsungs pa de ni mthong ba'i lam gyi dbang du mdzad nas gsungs pa ste / chos la bzod pa mams kyis ni rdul med pa'o // chos shes pa mams kyis ni dri ma dang bral ba'o // yongs su shes pa dang / spong bas kyang lam rnam par dag pa'i phyir ro // thog ma kho nar bden pa mams la 'phags pa'i shes rab kyis spyen gyi rang bzhi yin pa'i phyir ro // de la chos la bzod pa mams kyis ni rdul med de / de dag gis nyon mongs pa'i rdul spong ba'i phyir ro // chos shes pa mams kyis ni dri ma dang bral te / de dag gis ni de'i sgrib pa'i dri ma spangs pa'i gnas su skyes pa'i phyir ro // yang bzod pa dang shes pa'i gnas skabs 'di gnyis ni go rims bzhi du yongs su shes pa dang / spangs pas lam nyid kyis rnam par dag pa'i dbang du byas te / rdul med pa dang / rdul dang bral bar rig par bya'o //

[雜集論 §85C-85D: T31.735b29-735c18]

復次一切道諦由四種相應隨覺了。謂安立[Ch 735c]故思惟故證受故圓滿故。安立者。謂聲聞等隨自所證已得究竟。為欲令他亦了知故。由後得智以無量種名句文身安立道諦。謂於諸諦中有如是如是忍如是如是智。如是等。

思惟者。謂正修習現觀方便。以世間智如所安立思惟數習。證受者。謂如是數習已。自內證受最初見道。正出世間無戲論位。圓滿者。謂此位後圓滿轉依乃至證得究竟。彼既證得究竟位已。復由後得智以名句文身安立道諦。如是四相真實道輪數數展轉。相依而轉無有斷絕。

如經言遠塵離垢於諸法中正法眼生者。此依見道說。諸法忍能遠塵。諸法智能離垢。由彼最初於諸諦中妙聖慧眼為自性故。法忍能遠塵者。由諸法忍永斷一切煩惱塵故。法智能離垢者。由諸法智已斷障垢依得生故。又於此忍智兩位如其次第。遍智故永斷故道得清淨。依此而說遠塵離垢。

<sup>211</sup> P: gzhir.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §85E-86A

[AS §85E-86A: Gokhale 32,11-14]

- p.32,11 E  
p.32,12 (fol. 30a) [u]pādāya //  
p.32,13 bhāvanāmārgaḥ katamaḥ / darśanamārgād ūrdhvaṃ laukiko mārgaḥ, lokottaro mārgaḥ, mṛdumārgaḥ,  
madhyo  
p.32,14 mārgaḥ, adhimātro mārgaḥ, prayogamārgaḥ, ānantaryamārgaḥ, vimuktimārgaḥ, viśeṣamārgaś ca //

[AS §85E-86A: Pradhan 67,14-68,5]

- p.67,14 yad uktaṃ sūtre virajo vītamalaṃ dharmeṣu dharmacakṣurūdapādi iti / taddarśanamārgam  
p.67,15 adhikṛtyoktam / tatra dharmakṣāntibhir virajaḥ dharmajñānair vītamalam pariññāyā  
p.67,16 prahāṇena mārgasuddhilābhena ca //<sup>16+</sup>  
p.67,17 yad uktaṃ sūtre dṛṣṭadharmā prāptadharmā<sup>(1+)</sup> viditadharmā paryavagāḍhadharmā sarvaiḥ  
tīṇakāṃkṣaḥ  
p.67,18 tīṇavicikitsaḥ aparapratyayaḥ śāstuh śāsano 'nanyaneyāḥ dharmeṣu vaiśāradyapṛāpta  
p.67,19 iti tad api darśanamārgam adhikṛtyoktam / dṛṣṭadharmā dharmakṣāntibhiḥ / prāptadharmā  
p.67,20 dharmajñānaiḥ / viditadharmā anvayakṣāntibhiḥ / [T. 102a] paryavagāḍdharmā  
p.67,21 anvayajñānaiḥ / sarvaiḥ tīṇakāṃkṣaḥ svādhigame kṣāntijñānaiḥ kāṃkṣābhāvena<sup>(2+)</sup> /  
p.67,22 tīṇavicikitsaḥ parādhigame tadavasthasya vimatyabhāvena<sup>(3+)</sup> / aparapratyayaḥ mārgabhāvanāyāṃ  
p.67,23 na parataḥ svayaṃ kuśalāvarjanena<sup>(4+)</sup> / śāstuh śāsane 'nanyaneyāḥ<sup>(5+)</sup> buddhaśāsane [Pr 68]  
p.68,1 'nyatīrthair aneyatām upādāya / dharmeṣu vaiśāradyapṛāptaḥ adhigamam ārabhya  
parigraśnadharmeṣu  
p.68,2 alīnacittatām [Ph. 2A5 = Ms. 30a] upādāya //  
p.68,3 bhāvanāmārgaḥ katamaḥ / darśanamārgād ūrdhvaṃ laukiko mārgo lokottaramārgaḥ<sup>212</sup>  
p.68,4 mṛdumārgo madhyamārgo<sup>213</sup> 'adhimātro mārgaḥ prayogamārgaḥ ānantaryamārgaḥ vimuktimārgaḥ  
p.68,5 viśeṣamārgaś ca //

[AS(Tib) §85E-86A: D 93b4-94a2; P 111a7-111b7]

chos rnam la chos kyi mig rdul med cing dri ma dang bral ba skyes so zhes gang gsungs pa de ni mthong ba'i lam gyi dbang du mdzad nas gsungs pa ste / chos la bzod pa rnam kyis ni rdul med pa'o / chos shes pa rnam kyis ni dri ma dang bral ba'o // yongs su shes pa dang spangs pa las kyang [P 111b] lam rnam par dag pa'i phyir ro // chos mthong ba // chos thob pa / chos rig pa / chos rtogs pa / som nyi las rgal ba / the tshom las rgal ba / gzhan gyi dring la mi 'jog pa / ston pa'i bstan pa las gzhan gyis mi bkri ba / chos rnam la mi 'jigs pa thob pa zhes gang gsungs pa de yang mthong ba'i lam gyi dbang du mdzad nas gsungs pa ste / chos la bzod pa rnam kyis chos mthong ngo // chos shes pa rnam kyis chos thob bo // rjes su rtogs pa'i bzod pa rnam kyis chos rig go // rjes su rtogs pa'i shes pa rnam kyis chos rtogs so // thams cad kyi rang gis thob pa la som nyi las rgal to // gzhan gyis thob pa las the tshom las rgal to // lam sgom pa la gzhan gyi dring la mi 'jog go // mu stegs can rnam kyis mi 'phrogs pa'i phyir ston pa'i bstan pa las gzhan gyis mi [D 94a] bkri'o // chos rnam la mi 'jigs pa thob pa ni yongs su dri ba'i chos dang / lung du bstan pa'i chos ni 'dir chos su 'dod de / sems zhum pa med pa'i phyir de la mi 'jigs pa thob bo // sgom pa'i lam gang zhe na / mthong ba'i lam las gong du gyur pa 'jig rten pa'i lam dang / 'jig rten las 'das pa'i lam dang / lam chung du dang / lam 'bring dang / lam chen po dang / sbyor ba'i lam dang / bar chad med pa'i lam dang / rnam par grol ba'i lam dang / khyad par gyi lam mo //

[集論 §85E-86A: T31.683a16-29]

如契經言。見法得法極通達法究竟堅法。越度一切希望疑惑不假他緣。於大師教餘不能引。於諸法中得無所畏。此亦依見道說。

見法者。謂諸法忍。得法者。謂諸法智。極通達法者。謂諸類忍。究竟堅法者。謂諸類智。

越度一切希望者。由諸忍智於自所證無有疑慮。越度一切疑惑者。於此位中於他所證無有猶豫。不假他緣者。於所修道中無他。引<sup>214</sup>道自然善巧。

於大師教餘不能引者。於佛聖教不為邪道所化引故。於諸法中得無所畏者。於依所證問記法中。諸怯劣心永無有故。」

何等修道。謂見道上所有世間道出世間道歎道中道上道加行道無間道解脫道勝進道等。皆名修道

<sup>212</sup> Go: lokottaro mārgaḥ.

<sup>213</sup> Go: madhyo mārgaḥ.

<sup>214</sup> 道 = 導 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §85E-86A

[ASBh §85E-86A: Tatia 78,11-23]

- p.78,11 (§85E) §85E. dr̥ṣṭety evamādy api dar̥śanamārgam evādhikṛtya veditavyam vineyānām  
p.78,12 (§85E) satyābhisamayānantaram vacanāt tatra dharmakṣāntibhir dr̥ṣṭadharmā tābhis  
tattvaprativedhāt  
p.78,13 (§85E) dharmajñānaiḥ prāptadharmā tair āśrayaparivṛttisākṣātkaṛaṇāt anvayaḥkṣāntibhir  
p.78,14 (§85E) viditadharmā tābhir āryadharmānvaya eṣa iti tadubhayasaṃvedanāt anvayaññānaiḥ  
p.78,15 (§85E) paryavagādhadharmā tair yāvaj jñeyam parisamāpanāt [T. 71A] tīrṇakāṃkṣaḥ sarvaiḥ  
p.78,16 (§85E) kṣāntijñānaiḥ [Ms. 71B] lokottareṇa māreṇa phalādhigame sati dīrgharātram abhikāṃkṣite  
p.78,17 (§85E) svādhigame 'saṃdehāt tīrṇavicikitsaḥ parādhigame sarvair iti vartate  
p.78,18 (§85E) parādhigame tadavasthasyānyeṣām api viśeṣādhigamaṃ prati vimatyabhāvāt aparapratyayo  
p.78,19 (§85E) mārgabhāvanāyām paropadeśam antareṇāpi [Ch 736A] svayaṃkuśalatvāt ananyanayo 'vetya  
p.78,20 (§85E) prasādapratiḥbhena śāstuh śāsane 'nyatīrthyair [As. P. 68] janmāntare 'py ahāryatvāt  
p.78,21 (§85E) dharmeṣu vaiśāradyaprāpto 'dhigamam ārabhya paripraśnadharmeṣu vyākaraṇadharmeṣu  
pāpecchābhīmānikavad  
p.78,22 (§85E) avalīnacittatābhāvāt  
p.78,23 (§86A) §86A. bhāvanāmārgo laukiko mārgaḥ

[ASVy(Tib) §85E-86A: D 216b5-217a7; P 261b5-262b1]

chos mthong ba / chos thob pa / chos rig pa / chos rtogs pa / som nyi las brgal ba / the tshom las brgal ba / gzhan gyi dring la  
mi 'jog pa / ston pa'i bstan pa las gzhan gyis mi bkri'o // chos nmams la mi 'jigs pa thob pa zhes gang gsungs pa de yang mthong  
ba'i lam gyi dbang du mdzad nas gsungs pa ste / 'dul ba nmams bden pa mngon par rtogs pa zhes bya ba'i 'og tu gsungs pa'i phyir ro  
// de la chos la bzod pa nmams kyis chos mthong ngo // de dag gi de kho na rtogs pa'i phyir ro // chos shes pa nmams kyis chos la  
'thob bo // de nmams kyi gnas gyur pa mngon sum du byed pa'i phyir ro // rjes su [D 217a] rtogs pa'i bzod pa nmams kyis chos rig  
go // de dag gis 'di ni 'phags pa'i chos kyi rgyu'o zhes de gnyis rig pa'i phyir ro // [P 262a] rjes su rtogs pa'i shes pa nmams kyis  
chos rtogs so // de dag gi shes bya ji snyed pa yongs su rdzogs pa'i phyir ro // thams cad kyis rang gi chos thob pa la som nyi las  
brgal to // bzod pa dang shes pa thams cad kyis som nyi las brgal te / 'jig rten las 'das pa'i lam gyi thob pas yun ring po nas 'dod pa  
rang gis thob pa la the tshom med pa'i phyir ro // thams cad kyis gzhan gyis thob pa la the tshom las brgal to // de'i dus na gzhan  
gyis khyad par thob pa la yang gnyis za ba med pa'i phyir ro // lam bsgom pa la gzhan gyi dring la mi 'jog go // gzhan las lung du  
ma nos pa med par yang bdag nyid mkhas pa'i phyir ro // mu stegs can nmams kyis mi 'phrogs pa'i phyir ston pa'i bstan pa dag  
gzhan gyis mi bkri'o // shes na dad pa thob pas gzhan mu stegs can nmams kyis tshe rabs gzhan la yang ston pa'i bstan pa la mi  
'phrogs pa'i phyir ro // chos nmams la mi 'jigs pa thob pa ni yongs su dri ba'i chos dang lung du bstan pa'i chos ni 'dir chos su 'dod  
do // sems zhum pa med pa'i phyir / de la mi 'jigs pa 'thob pa'o // thob pa las yongs su dri ba'i chos nmams dang / lung du bstan pa'i  
chos nmams dang / sdig pa 'dod pa dang / mngon pa'i nga rgyal can bzhin du sems pa med pa'i phyir ro // bsgom pa'i lam gang /  
mthong ba'i lam las gong du gyur pa 'jig rten pa'i lam dang / 'jig rten las 'das pa'i lam dang / lam chung ngu dang / lam 'bring po  
dang / lam chen po dang / sbyor ba'i lam dang / bar chad med pa'i lam dang / mam par grol ba'i lam dang / khyad par gyi lam mo  
// 'phags pa nyan thos bden pa nmams mngon par [P 262b] rtogs pa dang ldan pa'o // de'i gong du gyur pa ni kun du sbyor ba'i lhag  
ma spang ba'i phyir zhugs pa ste / gang 'jig rten pa la sogs pa'i lam ni bsgom pa'i lam zhes brjod do //

[雜集論 §85E-86A: T31.735c18-736a09]

又經言。見法得法極通達法究竟堅法。越度一切希望疑惑。不假他緣。於大師教餘不能引。於諸法中得無所畏者。此亦依見道說。於所化有情聖諦現觀無間說故。

見法者。謂諸法忍。由彼通達真實法故。得法者。謂諸法智。彼於轉依能作證故。極通達法者。謂諸類忍。通達諸聖法。是此二類故。究竟堅法者。謂諸類智。於諸所知已究竟故。

越度一切希望者。由諸忍智出世間道。證得長夜所希聖果。於自所證無希慮故。越度一切疑惑者。於此位中於他所證無有猶豫。謂餘亦能證此勝位故。不假他緣者。於所修道中雖無他[Ch 736a]導引自然善巧故。

於大師教餘不能引者。於佛聖教已得證淨。雖轉餘生不為邪道所化引故。於諸法中得無所畏者。於依所證問記法中。如惡欲增上慢者怯劣心永無有故

云何修道。謂見道上所有世間道出世間道軟道中道上道方便道無間道解脫道勝進道等。皆名修道。所以者何。諸佛聖弟子已得諦現觀。從此已上為斷餘結方便數習世間道等。是名修道

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(1)

[AS §86A(1): Gokhale 32,15-21]

- p.32,15 laukiko mārgaḥ katamaḥ / laukikaṃ prathamam dhyānam, dvitīyam dhyānam, tṛtīyam, caturtham dhyānam, ākāśānantyāyatanam,  
p.32,16 vijñānānantyāyatanam, ākiñcanyāyatanam, naivasamjñānāsamjñāyatanañ ca / ta ete dhyānā [ā]rūpyāḥ  
p.32,17 saṃkleśavyavadānavyavasthānavisuddhibhir veditavyāḥ // katham saṃkleśataḥ / catvāryavyākṛtamūlāni, tṛṣṇā,  
p.32,18 dṛṣṭiḥ, mānaḥ, avidyā ca / tṛṣṇayā āsvādasamkleśena saṃkliśyate / dṛṣṭyā dṛṣṭyuttaradhyāyitayā  
p.32,19 saṃkliśyate / mānena mānottaradhyāyitayā saṃkliśyate / avidyayā vicikitsottaradhyāyitayā  
p.32,20 saṃkliśyate / tathā ca saṃkliṣṭacetasaṃ rūpārūpyāvacarāḥ kleśopakleśāḥ pravartante //  
p.32,21 katham vyavadānataḥ / śuddhakā dhyānā [ā]rūpyāḥ kuśalatvād vyavadātā ity ucyante //

[AS §86A(1): Pradhan 68,6-14]

- p.68,6 laukiko mārgaḥ katamaḥ / laukikaṃ prathamam dhyānam dvitīyam<sup>215</sup> tṛtīyam caturtham  
p.68,7 dhyānam ākāśānantyāyatanam (i) vijñānānantyāyatanam ākiñcanyāyatanam  
naivasamjñānāsamjñāyatanaṃ  
p.68,8 ca // ta ete dhyānārūpyāḥ<sup>216</sup> [Ch 20a] saṃkleśavyavadānavyavasthānavisuddhibhir  
p.68,9 veditavyāḥ // katham saṃkleśataḥ / catvāryavyākṛtamūlāni tṛṣṇā dṛṣṭir māno 'vidyā  
p.68,10 ca // tṛṣṇayā<sup>(7+)</sup> āsvādasamkleśena saṃkliśyate // dṛṣṭyā<sup>217</sup> dṛṣṭyuttaradhyāyitayā<sup>(3+)</sup>  
p.68,11 saṃkliśyate / mānena mānottaradhyāyitayā<sup>(1+)</sup> saṃkliśyate / avidyayā vicikitsottaradhyāyitayā<sup>(2+)</sup>  
p.68,12 saṃkliśyate / tathā ca [T. 102b]<sup>(3+)</sup> saṃkliṣṭacetasaṃ rūpārūpyāvacarāḥ  
p.68,13 kleśopakleśāḥ<sup>(4+)</sup> pravartante // katham vyavadānataḥ / śuddhakā dhyānārūpyāḥ<sup>218</sup> kuśalatvād  
p.68,14 vyavadātā ity ucyante (iii) //

[AS(Tib) §86A(1): D 94a2-6; P 111b7-112a5]

'jig rten pa'i lam gang zhe na / 'jig rten pa'i bsam gtan dang po dang gnyis pa dang / gsum pa dang / bsam gtan bzhi pa dang / nam mkha' mtha' yas skye mchod dang / rnam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye mched dang / 'du shes med 'du shes med min skye mched de / bsam gtan dang / gzugs med [P 112a] pa de dag kyang kun nas nyon mongs pa la dang / rnam par byang ba dang / rnam par gzhas pa dang // rnam par dag pas rig par bya'o // kun nas nyon mongs pas ji lta bu zhe na / lung du ma bstan pa'i rtsa ba bzhi po / sred pa dang / lta ba dang / nga rgyal dang / ma rig pa'o // sred pas ni ro myang ba'i kun nas nyon mongs pas kun nas nyon mongs so // lta bas na lta ba shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs so // nga rgyal gyis ni nga rgyal shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs // ma rig pas ni the tshom shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs so // de ltar sems kun nas nyon mongs pa dag la gzugs dang gugs med phan spyod pa'i nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pa rnam 'byung ngo // rnam par byang bas ji lta bu zhe na / dag pa pa'i bsam gtan dang / gzugs med pa rnam kyang dge ba'i phyr rnam par byang ba zhes bya'o //

[集論 §86A(1): T31.683b01-12]

[Ch 683b]云何世間道。謂世間初靜慮。第二靜慮。第三靜慮。第四靜慮。空無邊處。識無邊處。無所有處。非想非非想處。如是靜慮無色。由四種相應廣分別。謂雜染故清白故建立故清淨故。

何等雜染故。謂四無記根。一愛二見三慢四無明。

由有愛故味上靜慮雜染所染。由有見故見上靜慮雜染所染。由有慢故慢上靜慮雜染所染。由無明故疑上靜慮雜染所染。

如是煩惱恒染其心。令色無色界煩惱隨煩惱相續流轉

何等清白故。謂淨靜慮無色。由性善故說名清白

<sup>215</sup> Go adds dhyānam.

<sup>216</sup> Go: dhyānā [ā]rūpyāḥ.

<sup>217</sup> Go: dṛṣṭy°.

<sup>218</sup> Go: dhyānā [ā]rūpyāḥ.



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(1)

[ASBh §86A(1): Tatia 78,23-79,12]

- p.78,23 (§86A) tatra laukiko mārgo dhyānā[ny  
p.79,1 (§86A) [Ta 79] ā]rūpyās ca te punar dhyānārūpyāḥ saṃkleśato vyavadānato vyavasthānato  
p.79,2 (§86A) viśuddhitaś ca veditavyāḥ  
p.79,3 (§86A) (i) kathaṃ saṃkleśataḥ catvāry avyākṛtamūlāni tṛṣṇā dṛṣṭir māno 'vidyā ca  
p.79,4 (§86A) taiḥ saṃkliṣṭacittānāṃ kliṣṭadhyānamukhena  
rūpārūpyāvacarasarvanivṛtāvvyākṛtakleśopakleśāvartanāt  
p.79,5 (§86A) [T. 71B] tatra tṛṣṇayāsvādasamkleśena saṃkliṣyate prasarabdhisukhāsvādāt  
p.79,6 (§86A) dṛṣṭyā dṛṣṭyuttaradhyāyitayā saṃkliṣyate dhyānaṃ niścitya  
pūrvāntakalpādidṛṣṭisamutthāpanāt  
p.79,7 (§86A) mānena mānottaradhyāyitayā saṃkliṣyate tena viśeṣādhigamena  
p.79,8 (§86A) unnatigamanāt avidyayā vicikitsottaradhyāyitayā saṃkliṣyate tattvāprativedhena  
p.79,9 (§86A) [Ms. 72A] mokṣakāmasya tasmin viśeṣādhigame mokṣo na mokṣa iti  
p.79,10 (§86A) vicikitsotpādanāt  
p.79,11 (§86A) (ii) kathaṃ vyavadānataḥ śuddhakā dhyānārūpyā laukikā api kuśalatvāt  
paryavasthānamalāpagatatvena  
p.79,12 (§86A) vyavadātā ity ucyante

[ASVy(Tib) §86A(1): D 217a7-217b6; P 262b1-263a3]

de la 'jig rten pa'i lam gang / 'jig rten pa'i bsam gtan dang po dang / gnyis pa dang / gsum pa dang / bsam gtan bzhi pa dang / nam mkha' mtha' yas skye mched dang / nmam shes mtha' yas skye mched dang / ci yang med pa'i skye [D 217b] mched dang / 'du shes med 'du shes med min skye mched de / bsam gtan dang gzugs med pa de dag kyang kun nas nyon mongs pa dang / nmam par byang ba dang / nmam par gzhas pa dang / nmam par dag par rig par bya'o // kun nas nyon mongs pas ji lta bu / lung du ma bstan pa'i rtsa ba bzhi po srid pa dang / lta ba dang / nga rgyal dang / ma rig pa'o // de dag ni sems kun nas nyon mongs pa can du 'gyur ba rnam kyis nyon mongs pa'i bsam gtan gyi sgo nas gzugs dang gzugs med pa na spyod pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa thams cad bsgrigs pa'i lung du ma bstan par 'gyur pa'i phyir ro // de la sred pas ni ro myang ba'i kun nas nyon mongs pas kun nas nyon mongs so // shin tu sbyong ba'i bde ba'i ro myong bar byed pa'i phyir ro // lta bas ni lta ba'i shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs so // bsam gtan la brten nas sngon gyi mtha' la rtog pa la sogs pa'i lta ba kun nas slong ba'i phyir ro // nga rgyal gyis ni nga rgyal gyi shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs pa'o // des khyad par thob nas khengs par 'gyur ba'i phyir ro // ma rig pas ni the tshom gyi shas che ba'i bsam gtan pa nyid kyis kun nas nyon mongs so // [P 263a] de kho na ma gtogs pas thar par 'dod pa khyad par de thob pa la thar pa yin nam ma yin snyam du the tshom skye ba'i phyir ro // de ltar sems kun nas nyon mongs pa dag la gzugs dang / gzugs med pa na spyod pa'i nyon mongs pa dang / nye ba'i nyon mongs pa rnam kyis ngo // nmam par byang bas ji lta bu / dag pa'i bsam gtan dang / gzugs med pa rnam kyang dge ba'i phyir nmam par byang ba zhes brjod do // 'jig rten pa rnam kyang kun nas dkris pa'i dri ma dang bral ba'i phyir ro //

[雜集論 §86A(1): T31.736a10-26]

世間道者。謂世間初靜慮第二靜慮第三靜慮第四靜慮。空無邊處識無邊處無所有處非想非非想處。如是靜慮無色。由四種相應廣分別。謂雜染故清白故建立故清淨故

雜染者。謂四無記根。一愛二見三慢四無明。由此四惑染污其心。於諸染污靜慮定門令色無色界一切有覆無記。煩惱隨煩惱生長不絕。

所以者何。由有愛故味上靜慮雜染所染。貪味<sup>219</sup>淨定輕安樂故。由有見故見上靜慮雜染所染。依止靜慮發起計度先<sup>220</sup>際等見故。由有慢故慢上靜慮雜染所染。依證勝起高慢故。由無明故疑上靜慮雜染所染。求解脫者由未通達真實道理。於勝品所證常生疑惑。為解脫耶不解脫耶。

如是煩惱恒染其心。令色無色大小二惑相續流轉

清白者。謂淨靜慮無色。由性善故說名清白。雖是世間離纏垢故亦名為淨

<sup>219</sup> 淨 = 靜 (明)

<sup>220</sup> 際 = 除 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(2)

[AS §86A(2): Gokhale 32,21-28]

- p.32,21 katham vyavasthānataḥ  
p.32,22 / āṅgavyavasthānataḥ, samāpattivyavasthānataḥ, mātrāvvyavasthānataḥ, saṃjñākaraṇavyavasthānataś ca /  
p.32,23 katham āṅgavyavasthānataḥ / prathamam dhyānam pañcāṅgam, pañcāṅgāni—vitarko vicāraḥ prītiḥ  
sukham cittaikāgratā  
p.32,24 ca / dvitīyam dhyānam caturaṅgam, catvāry aṅgāni—adhyātmasaṃprasādaḥ prītiḥ sukham cittaikāgratā ca /  
/ tṛtīyam  
p.32,25 dhyānam pañcāṅgam, pañcāṅgāni—upekṣā smṛtiḥ saṃprajanyaṃ sukham cittaikāgratā ca / caturtham  
dhyānam  
p.32,26 caturaṅgam, catvāry aṅgāni—upekṣāparisuddhiḥ smṛtiparisuddhir aduḥkhāsukhā vedanā cittaikāgratā ca /  
p.32,27 pratipakṣāṅgam upādāya, anuśamsāṅgam upādāya, tadubhayāśrayasvabhāvāṅgam copādāya / ārūpyeṣv  
āṅgavyavasthānam  
p.32,28 nāsti, śamathaikarasatām upādāya //

[AS §86A(2): Pradhan 68,14-22]

- p.68,14 katham vyavasthānataḥ /<sup>5+</sup> āṅgavyavasthānataḥ samāpattivyavasthānataḥ  
p.68,15 mātrāvvyavasthānataḥ saṃjñākaraṇavyavasthānaś<sup>221</sup> ca // katham āṅgavyavasthānataḥ /  
p.68,16 prathamam dhyānam pañcāṅgam / pañcāṅgāni vitarko vicāraḥ prītiḥ sukham cittaikāgratā ca //  
p.68,17 dvitīyam dhyānam caturaṅgam / catvāry aṅgāni adhyātmasaṃprasādaḥ (iv) prītiḥ sukham  
cittaikāgratā  
p.68,18 ca // tṛtīyam dhyānam pañcāṅgam / pañcāṅgāni upekṣā smṛtiḥ saṃprajanyaṃ sukham  
p.68,19 cittaikāgratā ca // caturtham dhyānam caturaṅgam / catvāry aṅgāni upekṣāparisuddhiḥ  
p.68,20 smṛtiparisuddhiḥ aduḥkhāsukhā vedanā cittaikāgratā ca // pratipakṣāṅgam upādāya  
p.68,21 anuśamsāṅgam (v) upādāya tadubhayāśrayasvabhāvāṅgam copādāya ārūpyeṣv āṅgavyavasthānam  
p.68,22 nāsti / śamathaikarasatām upādāya //

[AS(Tib) §86A(2): D 94a6-94b4; P 112a5-112b2]

mam par gzhag<sup>222</sup> pas ji lta bu zhe na / yan lag rnam par gzhag pa dang / snyoms par 'jug pa rnam par gzhag pa dang / tshang  
rnam par gzhag pa dang / ming du gdags pa rnam par gzhag pas so // yan lag rnam par gzhag pas ji lta bu zhe na / bsam gtan dang po  
la yan lag lnga ste / yan lag lnga [D 94b] ni rtog pa dang / dpyod pa dang / dga' ba dang / bde ba dang / sems rtse gcig pa nyid do //  
bsam gtan gnyis pa la yan lag bzhi ste / yan lag bzhi ni nang rab tu dang ba dang / dga' ba dang / bde ba dang / sems rtse gcig pa nyid  
do // bsam gtan gsum pa la yan lang lnga ste / yan lag lnga ni btang snyoms dang / dran la dang / shes bzhin dang / bde ba dang /  
sems rtse gcig pa nyid do // bsam gtan bzhi [P 112b] pa la yan lag bzhi ste / yan lag bzhi ni btang snyoms yongs su dag pa dang /  
dran pa yongs su dag pa dang / sdug bsgal yang ma yin bde ba yang ma yin pa'i 'tshor ba dang / sems rtse gcig pa nyid do // gnyen  
po'i yan lag dang / phan yon gyi yan lag dang de gnyi ma'i gnas kyi rang bzhin gyi yan lag gi phyir ro // gzugs med pa rnams na ni  
zhi gnas su ro gcig pa nyid kyi phyir yan lag mam par gzhag pa med do //

[集論 §86A(2): T31.683b13-23]

何等建立故。有四種建立。謂支分建立。等至建立。品類建立。名想建立

云何支分建立。謂初靜慮有五支。何等爲五。一尋二伺三喜四樂五心一境性。第二靜慮有四支。何等爲四。一內  
等淨二喜三樂四心一境性。第三靜慮有五支。何等爲五。一捨二念三正知四樂五心一境性。第四靜慮有四支。何等  
爲四。一捨清淨二念清淨三不苦不樂受四心一境性。對治支故。利益支故。彼二所依自性支故。

諸無色中不立支分。以奢摩他一味性故。

<sup>221</sup> Go: °vyavasthānataś.

<sup>222</sup> P: bzhag.

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(2)*

[ASBh §86A(2): Tatia 79,13-80,3]

- p.79,13 (§86A) (iii) katham vyavasthānataḥ dhyānānām tāvac caturdhā vyavasthānam  
aṅgasamāpattimātrāsamjñākaraṇabhedāt
- p.79,14 (§86A) ārūpyānām tridhāṅgavarjaiḥ
- p.79,15 (§86A) (1) [Ch 736B] kiṃ punar adhikṛtya dhyāneṣu vitarkādaya evāṅgatvena
- p.79,16 (§86A) vyavasthāpitāḥ satsv anyeṣu dharmeṣu tāvadbhiḥ  
pratipakṣānuśamsatadubhayāśrayāṅgaparisamāpteḥ
- p.79,17 (§86A) prathame tāvad dhyāne vitarko vicāraś ca pratipakṣāṅgam tābhyāṃ  
kā mavyāpādavihiṃsāvitarkādiprahānāt
- p.79,18 (§86A) prītiḥ sukhaṃ cānuśamsāṅgam vitarkavicārābhyāṃ
- p.79,19 (§86A) pratipakṣite [T. 72A] vipakṣe tadvivekajapṛitisukhalābhāt cittaikāgratā  
tadudhayaniśrayāṅgam
- p.79,20 (§86A) samādhisaṃniśrayabalena vitarkādipravṛtter iti tathā dvitīye
- p.79,21 (§86A) dhyāne 'dhyātmasamprasādaḥ pratipakṣāṅgam tena vitarkavicārapratipakṣaṇāt prītisukhe
- p.79,22 (§86A) cittaikāgratā ca śeṣe aṅge pūrvavat tṛtīye dhyāne [Ms. 72B] upekṣā smṛtiḥ
- p.79,23 (§86A) saṃprajanyaś ca pratipakṣāṅgam taiḥ prītipratipakṣaṇāt sukhaṃ cittaikāgratā ca śeṣe aṅge
- p.80,1 (§86A) [Ta 80] yathākramam caturthe dhyāne upekṣāparisuddhiḥ smṛtiparisuddhiś ca  
pratipakṣāṅgam
- p.80,2 (§86A) tābhyāṃ sukhapratipakṣaṇāt aduḥkhāsukhā vedanānuśamsāṅgam cittaikāgratā
- p.80,3 (§86A) tadubhayāṅgam iti

[ASVy(Tib) §86A(2): D 217b6-218b1; P 263a3-264a2]

mam par gzhag<sup>223</sup> pas ji lta bu / yan lag mam par gzhag<sup>224</sup> pa dang / snyoms par 'jug pas rnam par gzhag<sup>225</sup> pa dang / tshad  
mam par gzhag pa dang / ming du gdags pa mam par gzhag<sup>226</sup> pas so // bsam gtan rnams ji snyed pa de ltar bzhir mam par gzhag  
ste / yan lag dang / snyoms par 'jug pa dang / tshang dang / ming du gdags pas phye ba'i phyir ro // gzugs med pa rnams ni yan lag  
ma gtogs pa rnam pa gsum mo // yan lag mam par gzhag pas ji lta bu / bsam gtan [D 218a] dang po la yan lag lnga ste / yan lag  
lnga ni / rtog pa dang / dpyod pa dang / dga' ba dang / bde ba dang / sems rtse gcig nyid do // bsam gtan gnyis pa la yang yan lag  
bzhi ste yan lag bzhi ni / nang rab tu dang ba dang / dga' ba dang / bde ba dang / sems rtse gcig pa nyid do // bsam gtan gsum pa la  
yang yan lag lnga ste / yan lag lnga ni btang snyoms dang / dran pa dang / shes bzhin dang / bde ba dang / sems rtse gcig pa nyid  
do // bsam gtan bzhi pa la yang yan lag bzhi ste / yan lag bzhi ni / btang snyoms yongs su dag pa dang / dran pa yongs su dag pa  
dang / [P 263b] sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa'i tshor ba dang / sems rtse gcig pa nyid do // gang gi dbang du  
byas nas chos gzhan dag kyang yod bzhin du rtog pa la sogs pa kho na mtha' gcig tu rnam par gzhag ce na / de tsam gyi gnyen po  
dang / phan yon dang / de gnyi ga'i gnas kyi yan lag yongs su rdzogs pa'i phyir ro // de ltar gsungs pa / gnyen po'i yan lag dang /  
phan yon gyi yan lag dang / de gnyi ga'i gnas kyi yan lag gi phyir ro // bsam gtan dang po la rtog pa dang / dpyod pa ni gnyen po'i  
yan lag ste / de gnyis kyi 'dod pa dang / gnod sems dang / 'tshes ba'i rnam par rtog pa la sogs pa spang ba'i phyir ro // dga' ba dang  
bde ba ni phan yon gyi yan lag ste / rtog pa dang dpyod pa gnyis kyi gnyen po byas pa'i mi mthun pa'i phyogs de las dben pa las  
skyes pa'i dga' ba dang bde ba thob pa'i phyir ro // sems rtse gcig pa nyid ni / de gnyi ga'i gnas kyi yan lag ste / ting nge 'dzin brten  
pa'i stobs kyi rtogs pa la sogs pa la 'jug pa'i phyir ro // de bzhin du bsam gtan gnyis pa la nang rab tu dang ba ni gnyen po'i yan  
lag ste / des rtog pa dang dpyod pa'i gnyen po byed pa'i phyir ro // dga' ba dang bde ba dang sems rtse gcig pa nyid ni yan lag lhag  
ma gnyis la snga ma bzhin no // bsam gtan gsum pa la btang snyoms dang dran pa dang shes bzhin ni gnyen po'i yan lag ste / de  
dga' ba'i gnyen po byed pa'i phyir ro // bde ba dang sems rtse gcig pa nyid ni yan lag lhag ma gnyis dang go rims bzhin no // bsam  
gtan bzhi pa la btang snyoms yongs su dag pa dang / dran pa yongs su dag pa ni gnyen po'i yan lag ste / de [D 218b] gnyis bde  
ba'i gnyen po [P 264a] byed pa'i phyir ro // sdug bsngal yang ma yin bde ba yang ma yin pa ni phan yon gyi yan lag go // sems  
rtse gcig pa nyid ni gnyi ga'i gnas kyi yan lag go // gzugs med pa rnams ni zhi gnas su ro gcig pa nyid kyi phyir yan lag rnam par  
gzhag pa med do //

<sup>223</sup> P: bzhag.

<sup>224</sup> P: bzhag.

<sup>225</sup> P: bzhag.

<sup>226</sup> P: bzhag.

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §86A(2)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(2)

[雜集論 §86A(2): T31.736a27-736b21]

建立者。有四種建立。謂支分建立。等至建立。品類建立。名想建立。於諸靜慮具四建立。諸無色中唯有。三種除支分[Ch 736b]

支分建立者。謂初靜慮有五支。何等爲五。一尋二伺三喜四樂五心一境性。第二靜慮有四支。何等爲四。一內等淨二喜三樂四心一境性。第三靜慮有五支。何等爲五。一捨二念三正智四樂五心一境性。第四靜慮有四支。何等爲四。一捨清淨二念清淨三不苦不樂受四心一境性。問法有無量。何故唯立尋等爲支。答對治支故。利益支故。彼二所依自性支故。由此三種支分滿足不待餘故。

初靜慮中尋伺二種是對治支。能斷欲界欲恚害等尋伺故。喜樂二種是利益支。由尋伺支治所治已得離生喜樂故。心一境性是彼二所依自性支。依止定力尋等轉故。第二靜慮中內等淨是對治支。由此能治尋伺故。喜樂是利益支。心一境性是彼二所依。自性支義如前說。

第三靜慮中捨念正知是對治支。由此三能治喜故。樂是利益支。心一境性是彼二所依。自性支義如前說。第四靜慮中捨清淨念清淨是對治支。由此二能治樂故。不苦不樂受是利益支。心一境性是彼二所依。自性支諸無色中不立支分。以奢摩他一味性故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(3)

[AS §86A(3): Gokhale 32,28-31]

- p.32,28 katham samāpattivyavasthānataḥ / saptabhir manaskāraiḥ prathamam dhyānam  
p.32,29 samāpadyate, evaṃ yāvannaivasamjñānāsamjñāyatanañ ca / sapta manaskārāḥ katame,  
lakṣaṇapratisaṃvedī  
p.32,30 (fol. 30b) manaskāra ādhimokṣikaḥ prāvi[vikto] ratisaṃgrāhako mīmāṃsakaḥ prayogaṇiṣṭhaḥ  
prayogaṇiṣṭhāphalaś ca  
p.32,31 manaskārāḥ //

[AS §86A(3): Pradhan 68,22-69,1]

- p.68,22 katham samāpattivyavasthānataḥ / saptabhir manaskāraiḥ  
p.68,23 prathamam dhyānam samāpadyate / evaṃ yāvannaivasamjñānāsamjñāyatanañ ca // sapta manaskārāḥ  
p.68,24 katame / lakṣaṇapratisaṃvedī (vi) [Ph. 2B5 = Ms. 30b] manaskārāḥ ādhimokṣikaḥ  
p.68,25 [T. 103a] prāvivejaḥ<sup>227(6+)</sup> ratisaṃgrāhakaḥ mīmāṃsakaḥ prayogaṇiṣṭhaḥ prayogaṇiṣṭhāphalaś ca [Pr  
69]  
p.69,1 manaskārāḥ //

[AS(Tib) §86A(3): D 94b4-5; P 112b2-5]

snyoms par 'jug pa rnam par gzhaḡ pas ji lta bu zhe na / yid la byed pa bdun gyis bsam gtan dang po la snyoms par 'jug ste / 'du shes med 'du shes med min skye mched kyi bar du yang de bzhin no // yid la byed pa bdun gang zhe na / mtshan nyid rab tu rig pa'i yid la phyed pa dang / mos pa las byung ba dang / rab tu dben pa las byung ba dang / dga' ba sdud pa dang / dpyod pa dang / sbyor ba'i mtha' dang / sbyor ba'i mtha'i 'bras bu yid la byed pa'o //

[集論 §86A(3): T31.683b23-27]

云何等至建立。謂由七種作意證入初靜慮。如是乃至非想非非想處。何等名為七種作意。謂了相作意。勝解作意。遠離作意。攝樂作意。觀察作意。加行究竟作意。加行究竟果作意

<sup>227</sup> Go: rāvi[vikto].

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(3)

[ASBh §86A(3): Tatia80,4-14]

- p.80,4 (§86A) (2) kathaṃ punaḥ prathamam dhyānaṃ samāpadyamānasya sapta manaskārā bhavanti  
p.80,5 (§86A) (a) yena samāhitabhūmikena manaskāreṇa kāmeṣv ādinavādidarśanenaudārikalakṣaṇam  
p.80,6 (§86A) pratisaṃvedayate tadabhāvāc ca prathamadhyāne śāntalakṣaṇam ayam ucyate  
lakṣaṇapratīsaṃvedaniyaṃ  
p.80,7 (§86A) manaskāraḥ [Ch 736C] sa ca śrutacintāvyavakīrṇo veditavyaḥ  
p.80,8 (§86A) (b) tadūrdhvaṃ śrutaṃ cintāṃ cātikramyaikāntena bhāvanākāreṇa  
tadaudārikaśāntalakṣaṇanimittālambanaṃ  
p.80,9 (§86A) śamathavipaśyanāṃ bhāvayan punaḥpunar yathāparyeṣitām audārikaśāntatām [T. 72B]  
p.80,10 (§86A) adhimucyate ity ayam [ā]dhimokṣikaḥ (c) tadabhyāsāt tatprathamataḥ  
prahāṇamārgasahagato  
p.80,11 (§86A) manaskāraḥ prāvivekyāḥ tenādhimātrakleśaprakāraprahāṇāt tatpakṣadauṣṭhlyāpagamāc  
p.80,12 (§86A) ca (d) sa yogī tadūrdhvaṃ pra[hā]ṇārāmo [Ms. 73A] bhavati prahāṇe  
p.80,13 (§86A) 'nuśaṃsadarśī parīttapravivekaprītisukhasaṃsprṣṭaḥ kālena kālam prasadanīyena  
manaskāreṇa  
p.80,14 (§86A) saṃpraharṣayati yāvad eva styānamiddhauddhatyopaśamāya ayam ratisaṃgrāhakaḥ

[ASVy(Tib) §86A(3): D 218b1-7; P 264a2-264b3]

snyoms par 'jug pa rnam par bzhas pas ji lta bu / yid la byed pa bdun gyis bsam gtan dang po la snyoms par 'jug ste / 'du shes med 'du shes med min skye mched kyi bar du yang de bzhin no // yid la byed pa bdun gang / mtshan nyid rab tu rig pa'i yid la byed pa dang / mos pa las byung ba dang / rab tu dben pa las byung ba dang / dga' ba sdud pa dang / dpyod pa dang / sbyor ba'i mtha' dang sbyor ba'i mtha'i 'bras bu yid la byed pa'o // ji lta na bsam gtan dang po la snyoms par 'jug pa'i yid la byed pa bdun du 'gyur zhe na / mnyam par gzhas pa'i yid la byed pa gang gis 'dod pa mams la nyes dmigs la sogs par blta bas / rags pa'i mtshan nyid du rig par byed pa de med pa'i phyir ro // bsam gtan dang po la zhi ba'i mtshan nyid du rab tu rig pa 'di ni mtshan nyid rab tu rig pa'i yid la byed pa zhes bya ste / de'i thos pa dang / sems pa 'dres par rig par bya'o // de'i 'og tu thos pa dang / sems pa las 'das nas gcig tu bsgom pa'i mam par de'i rigs pa dang zhi ba'i mtshan nyid kyi mtshan ma la dmigs pa'i zhi nas dang lhag mthong bsgom zhing / yang yang ji lta yongs su btsal bar rags pa dang zhi ba nyid du mos te / 'di ni mos pa las byung ba zhes bya'o // de goms pas thog mkho nar spong ba'i lam dang ldan pa'i yid la byed pa ni rab tu dben pa las byung ba ste / des nyon mongs pa'i [P 264b] rnam pa chen po spangs pa dang de'i phyogs kyi gnas ngan len dang phral ba'i phyir ro // rnal 'byor pa de'i 'og tu spong ba la dga' bar 'gyur zhing / spong ba la phan yon du blta ste / rab tu dben pa'i dga' ba dang / bde ba chung ngus reg pa dang / dus dus su dad par 'gyur ba'i yid la byed pas ji tsam du rmugs pa dang / gnyid dang / rgod pa dang bral bar byas pa'i phyir / rab tu dga' bar byed pa 'di ni dga' bar sdud pa zhes bya'o //

[雜集論 §86A(3): T31.736b22-736c09]

<sup>228</sup>云何等至建立者。謂由七種作意證入初靜慮。如是乃至非想非非想處。何等名為七種作意。謂了相作意。勝解作意。遠離作意。攝樂作意。觀察作意。方便究竟作意。方便究竟。果作意。此廣分別如聲聞地後瑜伽處。

云何證入初靜慮時由七作意。謂由定地作意見欲界中過患等故。了達麤相。初靜慮中此相無故名靜相。是名了相作意。

如是作意[Ch 736c]猶為聞思之所間雜。從此已上超越聞思。一向修相緣麤靜相以為境界。修奢摩他毘鉢舍那。數數思惟如所尋思麤靜性相。是名勝解作意。由修習此故。

最初斷道生彼俱行作意。名遠離作意。由此能斷上品煩惱故。及能遠離彼品麤重故。此觀行者復欣樂上斷見上斷功德。已觸少分遠離喜樂。為欲除去昏沈睡眠。時時修習淨妙作意以悅其心。是名攝樂作意。

<sup>228</sup> [云何] - (三) (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §86A(4)*

[AS §86A(4): Gokhale ]

[AS §86A(4): Pradhan ]

[AS(Tib) §86A(4)]



*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(4)*

[ASBh §86A(4): Tatia80,14-29]

- p.80,14 (§86A) (e) tasyaivam  
p.80,15 (§86A) samyakprayuktasya kuśalapakṣaprayogopastabdhatvāt  
kāmvāvacarakleśaparyavasthānāsamudācāre  
p.80,16 (§86A) satī tatprahīṇāprahīṇatāvagamārthaṃ tadutpattyanukūlaśubhanimittamanaskāreṇa  
p.80,17 (§86A) pratyavekṣaṇaṃ mīmāṃsāmanaskāraḥ (f) tasyaivam mīmāṃsāpratipakṣaṃ bhāvayataḥ tāvat  
kālikayogena  
p.80,18 (§86A) sarvakāmāvacarakleśavisamyogāya prathamadhyānaprayogaparyavasānagataḥ  
p.80,19 (§86A) pratipakṣamanaskāraḥ prayogaṇiṣṭhaḥ (g) tadanantaraṃ maulaprathamadhyānasahagataḥ  
prayogaṇiṣṭhāphala  
p.80,20 (§86A) iti tatra lakṣaṇapratisaṃvedinā prahātavyaṃ prāptavyaṃ ca samyakparijñāya  
p.80,21 (§86A) prahāṇāya prāptaye ca cittaṃ praṇidhatte ādhimokṣikena tadarthaṃ samyakprayogam  
p.80,22 (§86A) ārabhate prāvivekyenādhimātrān kleśān jahāti ratisaṃgrāhakeṇa madhyaṃ kleśaparakāraṃ  
p.80,23 (§86A) [Ms. 73B] jahāti mīmāṃsakena prāptinirabhimānatāyāṃ [T. 73A]  
p.80,24 (§86A) cittaṃ avasthāpayati prayogaṇiṣṭhena mṛduṃ kleśaparakāraṃ jahāti prayogaṇiṣṭhāphalena  
p.80,25 (§86A) eṣāṃ manaskārāṇāṃ subhāvitānāṃ bhāvanāphalaṃ pratyanubhavati yathā  
prathamadhyānasamāpattaye  
p.80,26 (§86A) sapta manaskārā evaṃ yāvan naivasamjñānāsamjñāyatanasamāpattaye yathāyogaṃ  
p.80,27 (§86A) yojayitavyāḥ audārikalakṣaṇaṃ punaḥ sarvāsv adhobhūmiṣu yāvad ākiṃcanyāyatanāt  
p.80,28 (§86A) samāsenā dvividhaṃ veditavyam duḥkhataravīhāritāpraśāntavīhāritayā alpāyuṣkataratā  
p.80,29 (§86A) ca tadviparyayeṇordhvaḥbhūmeḥ śāntalakṣaṇaṃ veditavyam

[ASVy(Tib) §86A(4): D 218b7-219a6; P 264b3-265a4]

de ltar legs par zhugs pa de dge ba'i phyogs la sbyor bas ldan pa'i phyir ro // 'dod [D 219a] pa na spyod pa'i nyon mongs pa'i  
dga' ba dang bde ba kun du mi 'byung bas / de spangs ma ma spangs par khong du chud par bya ba'i phyir te / 'byung ba dang  
mthun pa'i sdug bsngal ba'i mtshan nyid la byed pas so sor rtogs pa ni dpyod pa'i yid la byed pa'o // des ni 'di ltar dpyad nas gnyen  
po bsgoms pas dus de srid cig pa'i tshul gyis 'dod pa na spyod pa'i nyon mongs pa thams cad dang bral bar bya ba'i phyir / bsam  
gtan dang po la sbyor ba'i mthar thug pa'i gnyen po yid la byed pa ni / sbyor ba'i mtha'o // de'i 'og tu dngos gzhi bsam gtan dang  
po la snyoms par zhugs par gyur pa ni sbyor ba'i mtha'i 'bras bu zhes bya'o // de la mtshan nyid rab tu rig pas ni spang bar byas pa  
dang / thob par bya bas legs par yongs su shes nas / spang ba dang thob par bya ba'i phyir sems 'jog go // mos pa las byung bas ni  
de'i 'og tu yang dag par sbyor ba brtsam mo // rab tu dben pa las byung bas ni kun nas nyon mongs pa chen po rnams rab tu spang  
ngo // dga' ba sdud pa ni / nyon mongs pa'i mam pa 'bring rab tu spong ngo // spyod pas ni thob pa'i mngon pa'i nga rgyal med pa  
las sems [P 265a] 'jog par byed do // sbyor ba'i mtha' ni nyon mongs pa rnam pa chung ngu rab tu spong ngo // sbyor ba'i mtha'  
'bras bus ni yid la byed pa legs par bsgoms pa'i 'bras bu myong bar byed do // bsam gtan dang po la snyoms par 'jug pa'i phyir /  
yid la byed pa bdun ji lta ba de bzhin du / 'du shes med 'du shes med min skye mched kyi bar la snyoms par 'jug pa'i phyir yang ji  
ltar mthun mthun du sbyar bar bya'o // rags pa'i mtshan nyid ni sa 'og ma thams cad de ci yang med pa'i skye mched kyi bar du'o //  
mdor bsdu na mam pa gnyis su rig par bya ste / rab tu ma zhi bar gnas pas shin tu sdug bsngal bar gnas pa dang / shin tu tshe  
thung ba'o // de las bzlog pa ste / sa gong ma la ni zhi ba'i mtshan nyid du rig par bya'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §86A(4)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(4)

[雜集論 §86A(4): T31.736c09-28]

如是正修行者方便善品所資持故。令欲界繫煩惱纏垢不復現行。因此為欲審察煩惱斷與未斷。復更作意觀察彼生隨順淨相。是名觀察作意。

如是行者數數觀察進修對治。為令欲界一切煩惱於暫時間得離繫故。此對治道相應作意。是初靜慮最後方便故。名方便究竟作意。

從此無間證得根本最初靜慮俱行作意。是名方便究竟果作意。

又由了相作意發希願心。為正了知所應斷所應得。為斷故為得故。由勝解作意為所求義發<sup>229</sup>正方便。由遠離作意捨上品惑。由攝樂作意捨中品惑。由觀察作意安心於所證遠離增上慢。由方便究竟。作意捨下品惑。由方便究竟果作意領彼所修作意修果。

如為證入初靜慮定修七作意。如是乃至為證入非想非非想處定。如應當知又麤相者。謂於一切下地從欲界乃至無所有處。如是麤相略有二種。一住於重苦。不寂靜住故。二命行微少。壽命短促故。靜相者。謂於一切上地從初靜慮乃至非想非非想處。與麤相相違故。」

---

<sup>229</sup> 正 = 王 (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(5)

[AS §86A(5): Gokhale 32,31-33,5]

- p.32,31 kathaṃ mātrāvyavasthānataḥ / prathamam dhyānam mṛduparibhāvitam, madhyaparibhāvitam, adhimātraparibhāvitañ
- p.32,32 ca, [yathā] prathamam dhyānam evam śiṣṭāni dhyānāny ārūpyās ca, mṛdumadhyādhimātraparibhāvitasya [Go 33]
- p.33,1 prathamasya dhyānasya phalam trividhā prathamadhyānopapattiḥ, yathā prathamasya dhyānasya evam avaśiṣṭānām dhyānānām
- p.33,2 trividhā dhyānotpattiḥ, ārūpyeṣu sthānāntarābhāvam upādāyopapattibhedo nāsti, tatra mṛdumadhyādhimātraparibhāvitatvāt
- p.33,3 ārūpyānām upapattāv uccanīcatā hīnapraṇītātā prajñāyate // kathaṃ samjñākaraṇavyavasthānataḥ /
- p.33,4 prathamadhyānasamgrhītānyāvataḥ samādhīn buddhabodhisattvāḥ samāpadyante teṣāṃ śrāvakaḥ pratyekabuddhā nāmābhijñāpi
- p.33,5 [na] bhavanti, yathā prathamadhyānasamgrhītānevam avaśiṣṭadhyānārūpyasamgrhītān, yad uta dhyānapāramitāś niśritya //

[AS §86A(5): Pradhan 69,1-10]

- p.69,1 kathaṃ mātrāvyavasthānataḥ / prathamam dhyānam mṛduparibhāvitam madhyaparibhāvitam
- p.69,2 adhimātraparibhāvitaś ca // [tadyathā]<sup>230(7+)</sup> prathamam dhyānam evam śiṣṭāni dhyānāny
- p.69,3 ārūpyās ca<sup>(8+)</sup> (i) // mṛdumadhyādhimātraparibhāvitasya prathamasya dhyānasya phalam trividhā
- p.69,4 <sup>(9+)</sup>prathamadhyānopapattiḥ<sup>231</sup> / yathā prathamasya dhyānasya evam śiṣṭānām<sup>232</sup> dhyānānām trividhā
- p.69,5 dhyānopapattiḥ<sup>233(10+)</sup> / ārūpyeṣu sthānāntarābhāvam upādāyopapattibhedo<sup>(11+)</sup> nāsti /
- p.69,6 tatra mṛdumadhyādhimātraparibhāvitatvād ārūpyānām (ii) upapattāv uccanīcatā hīnapraṇītātā
- p.69,7 prajñāyate // kathaṃ samjñākaraṇavyavasthānataḥ / prathamadhyānasamgrhītānyāvataḥ
- p.69,8 samādhīn<sup>(2+)</sup> buddhabodhisattvāḥ<sup>(3+)</sup> samāpadyante / teṣāṃ<sup>(4+)</sup> śrāvakaḥ pratyekabuddhā nāmābhijñā
- p.69,9 api nā<sup>234</sup> bhavanti<sup>(5+)</sup> / yathā prathamadhyānasamgrhītān evam avaśiṣṭadhyānasamgrhītān<sup>235</sup> yad uta
- p.69,10 dhyānapāramitām (iii) niśritya //

[AS(Tib) §86A(5): D 94b5-95a3; P 112b5-113a3]

tshad rnam par gzhas pa ji lta bu zhe na / bsam gtan dang po la chung ngur yongs su bsnoms pa dang / 'bring dang chen por yongs su bsgoms pa'o // bsam gtan dang po la ji lta par bsam gtan lhag ma rnam dang / gzugs med pa rnam kyang de bzhin no // bsam gtan dang po la chung ngu dang / 'bring dang cher yongs su bsgoms pa'i 'bras bu ni bsam gtan dang po'i skye ba gsum mo // bsam gtan dang po la ji lta bar bsam gtan lhag ma rnam kyi yang de bzhin te / bsam gtan gyi skye ba rnam pa gsum gsum mo // gzugs med pa na ni gnas gzhan med pa'i phyr skye ba tha dad pa yang med do // de na chung ngu dang / 'bring dang / chen por yongs su bsgoms pas [D 95a] gzugs med pa rnam su skye ba mthon po dang / dma' ba dang / ngan pa dang / bzang por mngon no // ming du gdags pa [P 113a] mam par gzhas pas ji lta bu zhe na / bsam gtan dang pos bsdu pa'i ting nge 'dzin ji snyed la / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' rnam snyoms par 'jug pa de dag gi ming yang nyan thos dang / rang sangs rgyas rnam kyi mi shes so // bsam gtan dang pos bsdu pa ji lta bar bsam gtan lhag ma rnam dang / gzugs med pas bsdu pa rnam kyang de bzhin te / 'di ni bsam gtan gyi pha rol tu phyin pa la brten nas so //

<sup>230</sup> Go: [yathā].

<sup>231</sup> Go: prathamadhyānopapattiḥ.

<sup>232</sup> Go: avaśiṣṭānām.

<sup>233</sup> Go: dhyānotpattiḥ.

<sup>234</sup> Go: [na].

<sup>235</sup> Go: avaśiṣṭadhyānārūpyasamgrhītān.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(5)

[ASBh §86A(5): Tatia81,1-12]

- p.81,1 (§86A) [Ta81] (3) [Ch 737A] [As. P. 69] mātrāvyavasthānaṃ dhyānānāṃ tāvaṃ  
mr̥dumadhyādhimātraparibhāvitātāvāt
- p.81,2 (§86A) pratyekaṃ tridhā dhyānopapattiḥ phalaṃ bhavati tadyathā
- p.81,3 (§86A) brahmakāyikā brahmapurohitā mahābrahmāṇaṃ ity evamādi yathāpūrvam uktam ārūpyeṣu
- p.81,4 (§86A) tu vimānasthānāntarasamṇiveśāsambhavād evam upapattibhedo na vyavasthāpyate api tu
- p.81,5 (§86A) teṣāṃ apy asti mr̥dvādiparibhāvitānāṃ upapattāv uccanīcatā āyurādiviśeṣeṇa
- p.81,6 (§86A) hīnapraṇītātā [Ms. 74A] ca kliṣṭākliṣṭatābāhulyaviśeṣeṇeti
- p.81,7 (§86A) (4) samjñākaraṇavyavasthānaṃ caturthadyānaprabhedānāṃ samādhīnāṃ asaṃkhyeyāny  
acintyāni
- p.81,8 (§86A) ca nāmāni tathāhi tāvataḥ prathamadyānasamgrhītān samādhīn buddhā
- p.81,9 (§86A) [T. 73B] bhagavato bodhisattvāś ca mahāprabhāvaprāptāḥ samāpadyante teṣāṃ
- p.81,10 (§86A) samādhīnāṃ śrāvakāḥ pratyekabuddhāś ca nāmāny api na jānanti kutaś caiṣāṃ saṃkhyāṃ
- p.81,11 (§86A) jñāsyanti samāpatsyante vā yathā nirdiṣṭaṃ prajñāpāramitāyāṃ sādhitam
- p.81,12 (§86A) samādhīsatam evam anyeṣv api teṣu teṣu mahāyānasūtreṣv iti

[ASVy(Tib) §86A(5): D 219a6-219b7; P 265a4-265b8]

tshad rnam par gzhang pas ji lta bu / bsam gtan dang po la chung ngur yongs su bsgom pa dang / 'bring du yongs su bsgom pa dang / chen por yongs su bsgom pa'o // bsam gtan dang po la ji lta bar bsam gtan lhag ma rnams dang / gzugs med pa rnams kyang de bzhin no // bsam gtan dang po la chung ngu dang / 'bring dang / cher yongs su bsgoms pa'i 'bras bu [D 219b] ni bsam gtan dang po'i skye ba gsum mo // bsam gtan dang po la ji lta bar / bsam gtan lhag ma rnams kyi yang de bzhin te / bsam gtan gyi skye ba rnam pa gsum gsum mo // bsam gtan rnams ni chung ngu dang / 'bring po dang / cher yongs su bsgom pa'i phyir ro // re re la yang bsam gtan gyi skye ba gsum gsum ni 'bras bu yin te / 'di lta ste / tshangs ris dang / tshangs pa mdun na 'don dang / tshangs chen zhes bya ba la sogs pa ji lta r gong du bshad pa'o // gzugs med pa rnams ni gnas gzhan med pa'i phyir skye ba tha dad [P 265b] pa yang med do // de rnams na gzhal med khang gi gnas gzhan med pa'i phyir / de lta der skye ba'i bye brag rnam par gzhang pa med do // der yang chung ngu dang / 'bring dang / chen por yongs su bsgoms pas gzugs med pa rnams su skye ba mthon po dang / dma' ba dang / ngan pa dang / gya nom par shes so // der skye ba mthon po dang / dma' ba ni tshes la sogs pa'i khyad par ro // dma' ba dang gya nom pa ni nyon mongs pa can dang / nyon mongs pa can ma yin pa mang ba'i khyad par ro // ming du gdags pa rnam par gzhang pas ji lta bu / bsam gtan dang pos bsdu pa'i ting nge 'dzin ji snyed la / sangs rgyas dang byang chub sems dpa' rnams snyoms par 'jug pa de dag gi ming yang nyan thos dang rang sangs rgyas rnams kyis mi shes so // bsam gtan bzhi'i rab tu dbye ba'i ting nge 'dzin rnams kyi ming grangs med pa dang / bsam gyis mi khyab pa'o // 'di lta bsam gtan dang pos bsdu pa ji snyed las / sangs rgyas bcom ldan 'das rnams dang / byang chub sems dpa' mthu chen po thob pa rnams snyoms par 'jug pa'i ting nge 'dzin de dag gi ming yang nyan thos rnams dang rang sangs rgyas rnams kyis mi shes na / de dag gi grangs su shes par 'gyur ba'am / snyoms par 'jug par lta ga la 'gyur te / ji lta shes rab kyi pha rol tu phyin pa las ting nge 'dzin brgya lhag cig bstan pa dang / de bzhin du theg pa chen po'i mdo sde gzhan de dang de dag nas 'byung ba'o // bsam gtan dang pos bsdu pa ji lta bar bsam gtan lhag ma rnams dang / gzugs med pas bsdu pa rnams kyang de bzhin no // de ni bsam gtan gyi pha rol tu phyin pa rnams la brten nas so //

[雜集論 §86A(5): T31.736c29-737a20]

品類建立者。於初靜慮定具三品熏修。謂軟[Ch 737a]中上。如初靜慮餘靜慮及無色三品熏修亦爾。由軟中上品熏修初靜慮故。於初靜慮中還生三異熟。如初靜慮於餘靜慮中若熏修若生果各三品亦爾。諸靜慮中三品熏修生三果者。謂梵眾天梵輔天大梵天。如是等廣說如前。於無色界中無別處所故。不立生果差別。所以者何於無色界無有安堵宮殿等處故。不建立生果差別。然由三品熏修無色定故。彼異熟生時有高下有劣有勝。彼異熟生時有高<sup>236</sup>有下者。由壽命等有差別故。有劣勝者。染污不染污多分少分有差別故

名想。建立者謂於四靜慮中三摩地差別無量名字不可算數不可思議。何以故。於初靜慮所攝定中諸佛世尊及得究竟大威德菩薩摩訶薩所入三摩地。彼三摩地一切聲聞及獨覺等尚不了其名。豈能知數。況復證入如般若波羅蜜多經中說。三摩地其數過百。如是於餘大乘經中說。三摩地其數無量。如於初靜慮所攝定。於餘靜慮無色所攝定亦爾。如是所說皆依靜慮波羅蜜多

<sup>236</sup> [有] - (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(5)

[集論 §86A(5): T31.683b28-683c11]

云何品類建立。謂初靜慮具軟中上三品熏修。如初靜慮餘靜慮及無色三品熏修亦爾。[Ch 683c]由軟中上品熏修初靜慮故。於初靜慮中還生三異熟。如初靜慮於餘靜慮中若熏修若生果各三品亦爾。於無色界中無別處所故。不立生果處所差別。然由<sup>237</sup>三品熏修無色定故。彼異熟生時有高有下有劣有勝

云何名想建立。謂於初靜慮所攝定中。諸佛世尊及得究竟大威德薩摩訶薩所入三摩地。彼三摩地一切聲聞及獨覺等尚不了其名。豈能知數。況復證入。如於初靜慮所攝定中。於餘靜慮無色所攝定中亦爾。如是所說皆依靜慮波羅蜜多

---

<sup>237</sup> 三 = 上(宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(5)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86A(6)-86B

[AS §86A(6)-86B: Gokhale 33,6-10]

- p.33,6 kathaṃ viśuddhitāḥ / prāntakoṭikaṃ prathamam dhyānaṃ yāvannaiva saṃjñānāsamjñāyatanam  
viśuddhir ity ucyate //
- p.33,7 lokottaro mārgaḥ katamaḥ / bhāvanāmārgaḥ duḥkhasamudayanirodhamārgajñānāni  
dharmajñānānvayajñānapakṣyāṇi,
- p.33,8 taiś ca saṃprayuktaḥ samādhiḥ, prathamam vā dhyānaṃ, yāvadākiñcanyāyatanam /  
naivasamjñānāsamjñāyatanam
- p.33,9 laukikam evāparisphuṭam, saṃjñāpracāratām upādāya / tataś cānimittam ity ucyate / yathoktam  
bhagavatā—yāvad eva
- p.33,10 saṃjñāsamāpattiḥ, tāvad ā[jñā]prativēdha iti / nirodhasamāpattir lokottarā, manuṣyeṣv abhinirhriyate /

[AS §86A(6)-86B: Pradhan 69,10-17]

- p.69,10 kathaṃ viśuddhitāḥ / prāntakoṭikaṃ prathamam dhyānaṃ
- p.69,11 yāvan naiva saṃjñānāsamjñāyatanam<sup>(6+)</sup> viśuddhir ity ucyate //
- p.69,12 lokottaro mārgaḥ katamaḥ / bhāvanāmārgaḥ duḥkhasamudayanirodhamārgajñānāni
- p.69,13 dharmajñānānvayapakṣyāṇi<sup>238</sup> taiś ca [T. 103b] saṃprayuktaḥ samādhiḥ<sup>(7+)</sup> prathamam vā dhyānaṃ
- p.69,14 yāvad ākiñcanyāyatanam<sup>(8+)</sup> (iv) naivasamjñānāsamjñāyatanam laukikam eva aparisphuṭam  
saṃjñāpracāratām
- p.69,15 upādāya / tataś<sup>(9+)</sup> cānimittam ity ucyate // yathoktam bhagavatā yāvad eva saṃjñāsamāpattiḥ
- p.69,16 tāvad ājñāprativēdha<sup>239(10+)</sup> iti / nirodhasamāpattir lokottarā<sup>(11+)</sup> manuṣyeṣv abhinirhriyate<sup>240</sup>
- p.69,17 /

[AS(Tib) §86A(6)-86B: D 95a3-6; P 113a3-7]

mam par dag pas ji lta bu zhe na / rab kyi mtha'i cha las byung ba bsam gtan dang po nas 'du shes med 'du shes med min skye  
mched kyi bar du mam par dag pa zhes bya'o // 'jig rten las 'das pa'i lam gang zhe na / bsgom pa'i lam la sdug bsgal dang / kun  
'byung ba dang / 'gog pa dang / lam shes pa mams te / chos shes pa dang / rjes su rtogs pa shes pa'i phyogs dang / de dag dang  
mtshungs par ldan pa'i ting nge 'dzin dang / bsam gtan dang po nas ci yang med pa'i skye mched kyi bar du'o // 'du shes med 'du shes  
med min skye mched ni 'du shes kyi rgyu ba yongs su mi gsal ba'i phyir 'jig rten pa nyid de / de'i phyir mtshan ma med pa zhes bya'o  
// bcom ldan 'das kyis ji skad du / ji tsam du 'du shes kyi snyoms par 'jug pa de tsam du kun shes par rtogs so zhes gsungs pa lta bu'o  
// 'gog pa'i snyoms par 'jug pa ni 'jig rten las 'das pa ste / mi nams kyi nang du mngon par bsgrub bo //

[集論 §86A(6)-86B: T31.683c12-20]

何等清淨故。謂初靜慮中邊際定。乃至非想非非想處邊際定。是名清淨。  
云何出世道。謂於修道中法智類智品。所攝苦智集智滅智道智。  
及彼相應三摩地等。或未至定所攝。或初靜慮乃至無所有處所攝。非想非非想處唯是世間不明了想<sup>241</sup>恒現行故。  
由此道理故名無想。如世尊言。乃至有想三摩鉢底。方能如實照了通達。滅定亦是出世間攝。由聖道後所證得故。  
要於人趣方能引發。

<sup>238</sup> Go: dharmajñānānvayajñānapakṣyāṇi.

<sup>239</sup> Go: ā[jñā]prativēdha.

<sup>240</sup> Go: abhinirhriyate.

<sup>241</sup> 恒 = 但 (宮)



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86A(6)-86B

[ASBh §86A(6)-86B: Tatia 81,13-22]

- p.81,13 (§86A) (iv) katham viśuddhitāḥ prāntakoṭikā dhyānārūpyā viśuddhir ity ucyate  
p.81,14 (§86A) vaiśeṣikaguṇābhinirhārāya nikāmalā[bhā]dibhiḥ karmaṇyatāprakarṣanayanāt  
p.81,15 (§86B) §86B. lokottaramārgo bhāvanāmārgo 'ṣṭau duḥkhā[di]diharmā[nvayajñānāni  
p.81,16 (§86B) yathā darśanamārgo nir-diṣṭāni tatsaṃprayuktaś ca samādhir anāgamyasaṃgrhītaḥ  
prathamam dhyānam  
p.81,17 (§86B) yāvad ākimcanyāyatanam naivasamjñānāsamjñāyatanam parisphuṭasaṃjñāpracāratayā [Ch  
737B]  
p.81,18 (§86B) paramapaṭupracārasyaāryamārgasyāsaṃniḥśrayatvād ekāntena laukikam veditavyam  
p.81,19 (§86B) [Ms. 74B] ata eva ca tatsaṃjñāmandyād ālambanānimittikaraṇārthenānimittam  
p.81,20 (§86B) ity ucyate kutaḥ punar etat jñāyate naivasamjñānāsamjñāyatane āryamārgo nāstīti  
p.81,21 (§86B) yasmād uktaḥ bhagavatā yāvad eva saṃjñāsamāpattis tāvad ājñāprativedha iti  
nirodhasamāpattir  
p.81,22 (§86B) [T. 74A] lokottarā āryamārgaprṣṭhalabhyatvāt

[ASVy(Tib) §86A(6)-86B: D 219b7-220a6; P 265b8-266b2]

mam par dag [D 220a] [P 266a]<sup>242</sup> pa ji lta bu / rab kyi mtha'i cha las byung ba bsam gtan dang po nas / 'du shes med 'du shes med min skye mched kyi bar du mam par dag pa zhes brjod do // rab kyi mtha'i cha las byung ba'i bsam gtan dang / gzugs med pa mams ni rnam par dag pa zhes bya ste / yon tan khyad par can mngon par bsgrub pa'i phyir ro // 'dod pa bzhin du 'thob pa la sogs pas las su rung ba mchog tu phyin par khrid pa'i phyir ro // 'jig rten las 'das pa'i lam gang / bsgom pa'i lam la sdug bsngal dang / kun 'byung ba dang / 'gog pa dang / lam mams te / chos shes pa dang / rjes su rtogs pa'i shes pa'i chos rnam dang / de rnam kyang bryad de / sdug bsngal la sogs pa la chos shes pa dang / rjes su rtogs pa shes pa bryad rnam te / ji lta mthong ba'i lam la brten pa mams so // de dag dang mtshungs par ldan pa'i ting nge 'dzin bsam gtan dang po nas bzung ste / ci yang med pa'i skye mched kyi bar du'o // 'du shes med 'du shes med min skye mched ni 'du shes kyi rgyu ba yongs su mi gsal ba'i phyir 'jig rten pa nyid do // de rnam ni 'du shes kyi rgyu ba yongs su mi gsal bas / 'phags pa'i lam rgyu ba la mchog tu gsal ba'i gnas ma yin pa'i phyir / de 'ba' zhig geig tu 'jig rten par rig par bya'o // de'i phyir de 'du shes dman pas dmigs pa mtshan mar mi byed pa'i phyir / de'i phyir mtshan ma med pa zhes brjod do // 'du shes med 'du shes med min skye mched la yang 'phags pa'i lam med par gang las shes she na / bcom ldan 'das kyi ji skad du ji srid du 'du shes kyi snyoms par 'jug pa de srid du kun shes pa rtogs [P 266b] so zhes so // 'gog pa'i snyoms par 'jug pa ni / 'jig rten las 'das pa ste / ci'i phyir zhe na / 'phags pa'i lam gyi rjes la thob pa'i phyir ro // mi mams la mngon par bsgrub pa'o // thog ma nyid du skyed ces bya ba'i tha tshig go //

[雜集論 §86A(6)-86B: T31.737a21-737b07]

清淨者。謂初靜慮中邊際定。乃至非想非非想處邊際定。是名清淨靜慮無色邊際定者。為欲引發勝品功德得自在等。修堪任定到究竟處故

出世間道者。謂於修道中法智類智品所攝苦智集智滅智道智。如是八智相於見道中已廣說。

及彼相應三摩地等。或未至定所攝。或初靜慮乃至無所有處所攝。非想非非想處唯是世間。不明了想恒現行故。由不明了[Ch 737b]想恒現在前。非極明了現行聖道之所依止。是故一向世間所攝。

由此道理彼想羸劣不能猛利。取所緣相故名無相。復云何知非想非非想處無有聖道。由世尊說。乃至有想三摩鉢底。方能如實照了。通達滅盡三摩鉢底。是出世間。由聖道後所證得故。要於人趣方能引發。言引發者是初起義。

<sup>242</sup> D adds dag.

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86B(1)

[AS §86B(1): Gokhale 33,10-12]

p.33,10 manuṣyābhinirhṛtā

p.33,11 manuṣyeṣu rūpadhātau vā saṃmukhīkriyat / ārūpyeṣv asyāḥ saṃmukhībhāvo nāsti,  
śāntavimokṣavipākavihāriṇām

p.33,12 tadyatnānārambhatām upādāya //

[AS §86B(1): Pradhan 69,17-19]

p.69,17 manuṣyeṣv<sup>(12+)</sup> abhinirhṛtā<sup>243</sup> manuṣyeṣu<sup>(13+)</sup> rūpadhātau vā saṃmukhīkriyate (v) /

p.69,18 ārūpyeṣv<sup>(14+)</sup> asyāḥ saṃmukhībhāvo nāsti / śāntavimokṣavipākavihāriṇām<sup>(15+)</sup> tadyatnānārambhatām

p.69,19 upādāya // [Pr 70]

[AS(Tib) §86B(1): D 95a6-7; P 113a7-113b1]

mi rnam kyī nang du mngon par grub nas / mi rnam kyī nang du'am / gzugs kyī khams su mngon du byed do // gzugs med pa'i  
khams rnam su ni 'di mngon du 'gyur ba med de / zhi ba'i mam par thar pa'i mam par smin pas gnas pa rnam ni de la 'bad [P 113b]  
pa'i rtsom pa med pa'i phyir ro //

[集論 §86B(1): T31.683c21-23]

或於人趣或於色界能現在前。

生無色界多不現起。

由住寂靜解脫異熟者。於此滅定多不發起。勤方便故

<sup>243</sup> Go: manuṣyābhinirhṛtā.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86B(1)

[ASBh §86B(1): Tatia 81,22-82,9]

- p.81,22 (§86B) manuṣyeṣv abhi[ni]rhrīyate  
p.81,23 (§86B) utpādyata ādita ity arthaḥ pūrvotpāditāyāḥ paścāt saṃmukhībhāvo manuṣyeṣu vā tasmīn  
eva  
p.81,24 (§86B) janmani rūpadhātau vā upapadya katham ārūpyalābhino rūpadhātuvītarāgasyāryaśrāvakasya  
p.81,25 (§86B) rūpadhātav upapattiḥ nāvaśyaṃ rūpadhātuvītarāga evārūpyaṃ samāpadyate ata evātra  
p.81,26 (§86B) catuṣkoṭikam bhavati yo rūpavītarāgaḥ sarvaḥ sa ārūpyaśāntavimokṣasamāpattā yo  
p.82,1 (§86B) [Ta 82] vā ārūpyaśāntavimokṣasamāpattā sarvaḥ sa rūpavītarāga iti prathamā koṭiḥ  
p.82,2 (§86B) anāgamyam niśrītya rūpavītarāgaḥ dvitīyā koṭiḥ caturthadhyānalābhī ārya  
p.82,3 (§86B) ārūpyopapattīyānarthī prahānamārgam nirākṛtya viśeṣamārgam  
niśrītyārūpyaśāntavimokṣasamāpattā  
p.82,4 (§86B) tṛtīyā koṭiḥ sa eva vairāgyārthī prahānamārgam niśrītyārūpyaśāntavimokṣasamāpattā  
p.82,5 (§86B) / caturthī etān ākārān sthāpayitvā [Ms. 75A] ārūpyeṣu  
p.82,6 (§86B) upapannānam kasmān na saṃmukhībhavati śāntena vihāreṇa vihartukāmā āryā  
p.82,7 (§86B) manuṣyeṣv enām abhinirhṛtya saṃmukhīkurvanti ārūpyeṣu tūpapannās te 'prayatnena [T.  
74B]  
p.82,8 (§86B) eva vaipākikāiḥ paramaśāntaiḥ vimokṣavihārair viharantīty atas tatsaṃmukhīkaraṇārtham na  
p.82,9 (§86B) punaḥ prayatnam ārabhanta iti

[ASVy(Tib) §86B(1): D 220a6-220b6; P 266b2-267a3]

mi mams la mngon par grub nas mi mams la'am gzugs kyi khams su mngon du byed do // sngar bskyed nas mi mams kyi  
nang du tshe de nyid dam / gzugs kyi khams su skyes nas mngon du 'gyur ro // gzugs med pa'i khams mams su ni 'di mngon du  
'gyur ba med de / zhi ba mnam par thar pa'i mnam par smin pas gnas pa mams ni de la 'bad pa'i [D 220b] rtsom pa med pa'i phyir ro  
// 'phags pa nyan thos gzugs kyi khams la 'dod chags dang bral te / gzugs med pa thob pa gzugs kyi khams su ji ltar skye zhe na /  
gzugs kyi khams kyi 'dod chags dang bral ba kho na gzugs med pa la snyoms par 'jug pa'i nges pa med do // de'i phyir mu bzhir  
'gyur te / gzugs la 'dod chags dang bral ba de thams cad gzugs med pa zhi ba mnam par thar pa la snyoms par 'jug par byed pa gang  
/ gzugs med pa zhi ba mnam par thar pa la snyoms par 'jug par byed pa de thams cad gzugs la 'dod chags dang bral ba ma yin nam  
zhes bya ba 'di la mu bzhir 'gyur ste / mi lcogs pa med pa la brten nas gzugs la 'dod chags dang bral la / zhi ba mnam par thar pa ma  
thob pa ni mu dang po'o // bsam gtan bzhi pa thob pa'i 'phags pa gzugs med par skyes ba don du mi gnyer bas spong ba'i lam bsal  
nas khyad par can gyi lam la gnas te / gzugs med pa zhi ba mnam par thar pa la snyoms par 'jug par byed pa ni mu gnyis pa'o // de  
nyid 'dod chags dang bral ba don du gnyer zhing spong ba'i lam la gnas te / gzugs med pa [P 267a] zhi ba mnam par thar pa la  
snyoms par 'jug par byed pa ni mu gsum pa'o // mnam pa de dag ma gtogs pa ni mu bzhi pa'o // gzugs med par skyes pa mams ci'i  
phyir mngon sum du mi 'gyur zhe na / zhi bar gnas par 'dod pa'i khams mams ni mi'i nang du mngon par bsgrubs nas mngon du  
byed do // gzugs med par skyes pa de dag ni bsgrub mi dgos par mnam par smin pa las byung ba'i mchog tu zhi ba / mnam par thar  
pa la gnas pas gnas pa ste // de'i phyir de mngon sum du bya ba'i don du yang 'bad pa mi rtsom mo //

[雜集論 §86B(1): T31.737b07-28]

或於人趣或於色界能現在前。先已生起後重現前故。或於人趣者謂即於此生。或於色界者。謂後生彼。云何聖弟子  
已得無色定已離色界。欲復生色界耶。不必永離色界。欲方入無色定。是故此中應作四句。若已離色界欲者。一  
切皆能入無色界寂靜解脫定耶。設能入無色界寂靜解脫定者。一切已離色界欲耶。答此初句者。謂依未至定已離色  
界欲。而不能得入無色界寂靜解脫定。第二句者。謂諸聖者已得第四靜慮。不求生無色界而起厭背。第四靜慮行恒  
現在前。捨斷結道依勝進道。漸次能入無色界寂靜解脫定。第三句者。謂即此行者勤求離欲依斷結道。漸次能入無  
色界寂靜解脫定。第四句者。謂除上爾所相。問無色界中何故滅定不起現前。

答生無色界此滅盡多分不起現前。

由住寂靜解脫異熟者於此滅定多不發起勤方便故。所以者何。諸聖弟子為欲安住寂靜住故。於人趣等引此滅定令  
現在前。若已生無色界者。不由功用自然安住第一寂靜解脫異熟住不復發起方便功用求此滅定令現在前

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86C-86F

[AS §86C-86F: Gokhale 33,13-19]

- p.33,13 mṛdumārgiḥ katamaḥ / mṛdumṛduḥ, mṛdumadhyāḥ, mṛdvadhimātraś ca, yena traidhātukāvacarāṇāṃ kleśānāṃ bhūmau
- p.33,14 bhūmāvadhimātrādhimātraṃ, adhimātramadhyāṃ, adhimātramṛduḥ kleśaparakāraṃ prajahāti (fol. 31a) //
- p.33,15 madhyo mārgaḥ katamaḥ / madhyamṛduḥ, madhyamadhyāḥ, madhyādhimātraś ca, yena traidhātukāvacarāṇāṃ kleśānāṃ
- p.33,16 bhūmau bhūmau madhyādhimātraṃ, madhyamadhyāṃ, madhyamṛduḥ kleśaparakāraṃ prajahāti //
- p.33,17 adhimātro mārgaḥ katamaḥ / adhimātramṛduḥ, adhimātramadhyāḥ, adhimātrādhimātraś ca, yena traidhātukāvacarāṇāṃ
- p.33,18 kleśānāṃ bhūmau bhūmau mṛdvadhimātraṃ, mṛdumadhyāṃ, mṛdumṛduḥ kleśaparakāraṃ prajahāti //
- p.33,19 prayogamārgaḥ katamaḥ / yena kleśaṃ prajahāti //

[AS §86C-86F: Pradhan 70,1-10]

- p.70,1 mṛdumārgaḥ<sup>244</sup> katamaḥ / mṛdumṛdur mṛdumadhyo mṛdvadhimātraś ca<sup>(16+)</sup> yena<sup>(17+)</sup> traidhātukāvacarāṇāṃ
- p.70,2 kleśānāṃ bhūmau bhūmāvadhimātrādhimātraṃ adhimātramadhyāṃ adhimātramṛduḥ kleśaparakāraṃ<sup>(18+)</sup>
- p.70,3 prajahāti (vi) [Ph. 2A4 = Ms. 31a] //
- p.70,4 madhyo mārgaḥ katamaḥ / madhyamṛdur madhyamadhyo madhyādhimātraś ca<sup>(19+)</sup> yena traidhātukāvacarāṇāṃ
- p.70,5 kleśānāṃ bhūmau bhūmau<sup>(20+)</sup> madhyādhimātraṃ madhyamadhyāṃ madhyamṛduḥ kleśaparakāraṃ<sup>(21+)</sup>
- p.70,6 prajahāti //
- p.70,7 adhimātro mārgaḥ katamaḥ / adhimātramṛdur adhimātramadhyo 'dhimātrādhimātraś ca<sup>(1+)</sup>
- p.70,8 yena traidhātukāvacarāṇāṃ kleśānāṃ (i) bhūmau bhūmau mṛdvadhimātraṃ mṛdumadhyāṃ mṛdumṛduḥ
- p.70,9 <sup>(2+)</sup>kleśaparakāraṃ prajahāti //
- p.70,10 prayogamārgaḥ katamaḥ / yena kleśaṃ prajahāti<sup>(3+)</sup> //

[AS(Tib) §86C-86F: D95a7-95b3; P 113b1-5]

lam chung ngu gang zhe na / chung ngu'i chung ngu dang / chung ngu'i 'bring po dang / chung ngu'i chen po ste / gang gis sa dang san khams gsum na spyod pa'i nyon mongs pa mams kyi nyon mongs pa'i rnam pa chen po'i chen [D 95b] po dang / chen po'i 'bring po dang / chen po'i chung ngu spong ba'o // lam 'bring po gang zhe na / 'bring po'i chung du dang / 'bring po'i 'bring po dang / 'bring po chen po ste / gang gis sa dang sa na khams gsum na spyod pa'i nyon mongs pa mams kyi nyon mongs pa'i rnam pa 'bring pa chen po dang / 'bring po'i 'bring po dang / 'bring po'i chung ngu spong ba'o // lam chen po gang zhe na / chen po'i chung ngu dang / chen po'i 'bring po dang / chen po'i chen po ste / gang gis sa dang sa na khams gsum na spyod pa'i nyon mongs pa mams kyi nyon mongs pa'i rnam pa chung ngu'i chen po dang / chung ngu'i 'bring po dang / chung ngu'i chung du sprong ba'o // sbyor ba'i lam gang zhe na / gang gis nyon mongs pa spong ba'o //

[集論 §86C-86F: T31.683c24-684a05]

云何軟道。謂軟軟軟中軟上品道。由此道故能捨三界所繫地地中上上上中上下三品煩惱  
云何中道。謂中軟中中中上品道。由此道故能捨三界所繫地地中中上中中中軟三品煩惱[Ch 684a]  
云何上道。謂上軟上中上品道。由此道故能捨三界所繫地地中軟上軟中軟軟三品煩惱  
云何加行道。謂由此道能捨煩惱。是名修道中加行道

<sup>244</sup> Go: mṛdumārgiḥ. ???

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86C-86F

[ASBh §86C-86F: Tatia82,10-20]

- p.82,10 (§86C-86E) §86C-86E. [Ch 737C] [As. P. 70] mṛdhumadhyādhimātro mārgaḥ  
p.82,11 (§86C-86E) pratyekaṃ punaḥ mṛdvādibhis tribhiḥ prakārair bhittvā navaprakāro vyavasthāpyate  
bhāvanāheyānām  
p.82,12 (§86C-86E) krameṇa prahāṇajñāpanārtham kiṃ punaḥ kāraṇaṃ mṛdumṛdunā mārgenādhimātraḥ  
kleśaḥ  
p.82,13 (§86C-86E) prahīyate sa hy atyarthaḥ vipannahrīvyapatrāpyāljinaḥ saṃtāne samudācarati  
sūpalakṣaś  
p.82,14 (§86C-86E) cāsau supericchedas tasmād asau sthūlamalavad alpenāpi pratipakṣeṇāpanīyate  
p.82,15 (§86C-86E) yas tv ayaṃ duṣparicchedasamudācāraḥ sūkṣmalīnaḥ saṃtāne mṛdumṛdukleśaḥ  
sūkṣmamalavan  
p.82,16 (§86C-86E) mahatā pratipakṣabalenāpanīyata [Ms. 75B] ity ado vipakṣaprakāraviparyayeṇa  
pratipakṣaprakāravavasthānaṃ  
p.82,17 (§86C-86E) veditavyam  
p.82,18 (§86F) §86F. prayogamārgo yena mārgēna bhāvyaṃānena pratyekam  
adhimātrādhimātrādikleśaprakāradījātipakṣasya  
p.82,19 (§86F) dauṣṭhulyāṅgasyāpagamāt krameṇāśrayaḥ parivartate sa  
p.82,20 (§86F) bhāvanāmārgē prayogamārga ity ucyate

[ASVy(Tib) §86C-86F: D 220b6-221a5; P 267a3-267b5]

lam chung ngu dang / chung ngu'i 'bring dang / chung ngu'i chen po ste / gang gis sa dang sa na khams gsum na spyod pa'i  
nyon mongs pa mams kyi nyon mongs pa mam pa chen po'i chen po dang / chen po'i 'bring po dang / chen po'i chung ngu spong  
ba'o // lam 'bring po gang / lam 'bring po'i chung ngu dang / 'bring po'i 'bring po dang / 'bring po'i chen po ste / gang gis sa dang sa  
na khams gsum na spyod pa'i nyon mongs pa'i mam pa 'bring po'i chen po dang / 'bring po'i 'bring po dang / 'bring po'i chung ngu  
spong ba'o // lam chen po gang / lam chen po'i chung ngu dang / lam chen po'i [D 221a] 'bring po dang / lam chen po'i chen po ste  
/ gang gis sa dang sa na khams gsum na spyod pa'i nyon mongs pa mams kyi nyon mongs pa'i mam pa chung ngu'i chen po dang /  
chung ngu'i 'bring po dang / chung ngu'i chung ngu spong ba'o // lam chung ngu dang / 'bring po dang / chen po re re la yang  
chung ngu la sogs pa mnam pa gsum gsum du phye nas mnam par dgur mnam par bzhag ste / bsgom pas spang bar bya ba mams rim  
gyis [P 267b] spang bar bstan pa'i phyir ro // ci'i phyir lam chung ngus nyon mongs pa chen po spong zhe na / de ni ngo tsha shes  
pa dang / khrel yod pa dang / shin tu bral zhing 'dzem pa med pa'i sems kyi rgyud la kun du 'byung bas / des rtogs par sla zhing  
yongs su bcad par sla ba ste / de'i phyir de ni dri ma chen po bzhin du gnyen po chung ngus sel to // yang yongs su bcad dka' bar  
kun du 'byung zhing bral / rgyud la zhen pa'i nyon mongs pa chung ngu'i chung ngu de ni dri ma chung ngu bzhin du gnyen po  
chen po'i stobs kyi sel te de'i phyir mi mthun pa'i phyogs kyi mnam pa las bzlog nas / gnyen po'i phyogs kyi mnam par gzhas par  
rig par bya'o // sbyor ba'i lam gang / gang gis nyon mongs pa spong ba'o // lam gang bsgom pas chen po'i yang chen po la sogs pa  
nyon mongs pa'i mam pa'i bye brag gi phyogs kyi gnas ngan len gyi cha shas re re dang bral ba'i phyir rim gyis gnas gyur pa ni /  
bsgom pa'i lam la sbyor ba'i lam zhes brjod do //

[雜集論 §86C-86F: T31.737b29-737c20]

軟道者。謂軟軟軟中軟上品道。由此道故。能[Ch 737c]捨三界所繫地地中上上上中上下三品煩惱。

中道者。謂中軟中中中上品道。由此道故。能捨三界所繫地地中中上中<sup>245</sup>中中軟三品煩惱

上道者。謂上軟上中上上品道。由此道故。能捨三界所繫地地中軟上軟中軟軟三品煩惱

如是軟中上品道。復各別分爲軟等三建立九品。爲顯修進所斷煩惱漸次斷故。復何因緣軟軟品道。能斷上上品煩惱。由此煩惱於極猛利毀滅慚愧無羞恥者身中。龐重現行易可覺了易可分別。是故此上品煩惱猶如龐垢。微少對治即能除遣。若下下品煩惱在與上相違者身中。微隱現行難可覺了難可分別。如微隱垢大力對治方能除遣。由此道理當知所餘能治所治相翻建立亦爾

方便道者。謂由此道能捨煩惱所以者何。由正修如是道時。能漸捨離各別上品等煩惱所生品類龐重。一分漸得轉依。是名修進中方便道

<sup>245</sup> 中 + (上中中) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §86G-86I

[AS §86G-86I: Gokhale 33,20-24]

- p.33,20 ānantaryamārgaḥ katamaḥ yasyānantaraṃ nirantaraḥ kleśaḥ prahīṇo bhavati //
- p.33,21 vimuktimārgaḥ katamaḥ / yena prahīṇe kleśe vimuktiṃ sāksātkaroti //
- p.33,22 viśeṣamārgaḥ katamaḥ / tadanyasya kleśaparakārasya prayogānantaryavimuktimārgaḥ viśeṣamārgaḥ //
- p.33,23 api khalu kleśaprahāṇaprayogaṃ nirākṛtya, dharmacintāyāṃ vā prayuktasya, dharmavihāre vā, samāpattivīśeṣe
- p.33,24 vā yo mārgaḥ / api khalu vaiśeṣikān guṇānabhinirharato vā yo [vihāra]mārgaḥ //

[AS §86G-86I: Pradhan 70,10-16]

- p.70,10 ānantaryamārgaḥ katamaḥ /
- p.70,11 yasyānantaraṃ [Ch 20b] nirantaraḥ kleśaḥ prahīṇo bhavati<sup>(4+)</sup> // vimuktimārgaḥ
- p.70,12 katamaḥ / yena prahīṇe kleśe vimuktiṃ sāksātkaroti // [T. 104a] viśeṣamārgaḥ (ii)
- p.70,13 katamaḥ /<sup>(5+)</sup> tadanyasya kleśaparakārasya prayogānantaryavimuktimārgaḥ<sup>246</sup> viśeṣamārgaḥ<sup>(6+)</sup> /
- p.70,14 api khalu kleśaprahāṇaprayogaṃ nirākṛtya dharmacintāyāṃ vā<sup>(7+)</sup> prayuktasya dharmavihāre vā
- p.70,15 samāpattivīśeṣe vā yo mārgaḥ / api khalu vaiśeṣikān guṇān abhinirharato<sup>(8+)</sup> vā
- p.70,16 yo mārgaḥ<sup>247</sup> //

[AS(Tib) §86G-86E D 95b3-5; P 113b5-8]

bar chad med pa'i lam gang zhe na / gang gi 'og tu bar chad med par nyon mongs pa spyod par 'gyur ba'o // mnam par grol ba'i lam gang zhe na / gang gis nyon mongs pa spongs nas mnam par grol ba mngon du byed pa'o // khyad par gyi lam gang zhe na / nyon mongs pa'i mnam pa de las gzhan pa la sbyor ba dang / bar chad med pa dang / mnam par grol ba'i lam ni khyad par gyi lam mo // yang nyon mongs pa spong ba'i sbyor ba bsal nas / chos sems pa'am zhugs pa'i chos la gnas pa'am / snyoms par 'jug pa'i byad par gyi lam gang yin pa'o // yang yon tan khyad par can mams mngon par bsgrub pa'am / gnas pa'i lam gang yin pa'o //

[集論 §86G-86I: T31.684a06-14]

云何無間道。謂由此道無間永斷煩惱令無所餘

云何解脫道。謂由此道證斷煩惱所得解脫。

云何勝進道。謂為斷餘品煩惱。所有加行無間解脫道。是名勝進道。

又復棄捨斷煩惱加行或勤方便思惟諸法。或勤方便安住諸法。或進修餘三摩鉢底諸所有道名勝進道。

又為引發勝品功德。或復安住諸所有道。名勝進道

<sup>246</sup> Go: mārgaḥ.

<sup>247</sup> Go: [vihāra]mārgaḥ.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §86G-86I

[ASBh §86G-86I: Tatia 82,21-83,8]

- p.82,21 (§86G) §86I. yasya tv anantaram tatprakāraḥkleśajātapaḥsadauṣṭhulyāśeṣāpagamāt  
p.82,22 (§86G) tena dauṣṭhulyena nirdauṣṭhulya āśrayaḥ parivartate sa ānantaryamārgaḥ  
p.83,1 (§86H) [Ta 83] §86H. vimuktimārgaḥ yena tām āśrayaparivṛtṭim pratyātma[m a]nubhavati  
p.83,2 (§86I) §86I. viśeṣamārgas tadūrdhvāvaśeṣakleśaprahāṇaṃ kurvato ye  
prayogānantaryavimuktimārgāḥ  
p.83,3 (§86I) [Ch 738A] aparaḥ paryāyaḥ viśeṣamārgas [T. 75A] tasya  
p.83,4 (§86I) kleśaprahāṇaprayogaḥ adhyupekṣya sūtrādīn dharmāś cintayataḥ  
pūrvacintitādhiḡatadharmapratyavekṣanāvihāreṇa  
p.83,5 (§86I) vā viharataḥ samāpattiyantaram vā samāpadyamānasya yo mārgaḥ  
p.83,6 (§86I) punar abhijñādīn vaiśeṣikān guṇān abhinirharatas tair vā viharato yo mārgaḥ  
p.83,7 (§86I) ity evaṃ bhāvanāmārgaṃ vistareṇa nirdiśya tadanuṣaṅgeṇa mārgabhāvanā [Ms. 76A]  
p.83,8 (§86I) varṇyate

[ASVy(Tib) §86G-86I: D 221a5-221b3; P 267b5-268a5]

bar chad med pa'i lam gang / gang gi 'og tu bar chad med par nyon mongs pa spong bar 'gyur ro // gang gi 'og tu nyon mongs pa'i bye brag gi mam pa'i gnas ngan len ma lus pa dang bral ba'i phyir / gnas ngan len de gnas gyur pa ni bar chad med pa'i lam mo // rnam par grol ba'i lam gang / gang gis nyon mongs pa spangs nas mam par grol ba mngon du byed pa'o // gang gis gnas gyur pa mngon du byed ces bya ba'i tha tshig go // khyad par gyi lam gang nyon mongs pa'i rnam pa de las gzhan pa la sbyor ba dang / bar chad med pa dang / rnam par grol ba'i lam mo // de'i 'og tu nyon mongs pa'i lhag ma spong bar byed pa'i sbyor ba dang / [P 268a] bar chad med pa dang / rnam par grol ba la bshad pa yin no // yang nyon mongs pa spong ba'i sbyor ba bsal nas / chos sems pa'am / zhugs pa'i chos la gnas pa'am / snyoms par 'jug pa'i khyad par gyi lam gang ngo // rnam grangs gzhan du na khyad par can gyi [D 221b] khams 'dis nyon mongs pa spong ba'i sbyor ba de nyid bsal te zhes pa ni btang snyoms su byed ces pa'i tha tshig go // mdo la sogs pa'i chos sems pa'am / sngar bsam pa dang / khong du chud pa'i chos la so sor rtog pa'i gnas pa'i gnas pa'am / snyoms par 'jug pa'i de ma thag pa'i snyoms par 'jug pa'i lam gang yin pa nyid 'dir yang khyad par gyi lam zhes brjod do // yang yon tan khyad par can mams mngon par bsgrub pa gnas pa'i lam gang ngo // yang mngon par shes pa la sogs pa'i yon tan khyad par can rnams mngon par bsgrub pa'am skyed pa la sogs pa de dag gis gnas pa'i lam gang yin pa'o // de ltar bsgom pa'i lam rgya cher bshad nas /

[雜集論 §86G-86I: T31.737c21-738a11]

無間道者謂由此道無間。永斷煩惱令無所餘。所以者何。由此道無間。能永除遣此品煩惱所生品類龐重令無有餘。又轉龐重依得無龐重。是名修道中無間道

解脫道者。謂由此道證斷煩惱所得解脫所以者何。由此道能證煩惱永斷所得轉依故。勝進道者。謂為斷餘品煩惱所有方便無間

解脫道。是名勝進道。所以者何。為斷此品後餘煩惱所有方便無間解脫道。望此品是[Ch 738a]勝進故名勝進道。

又復棄捨斷煩惱方便。或勤方便思惟諸法。或勤方便安住諸法。或進修餘三摩鉢底諸所有道。名勝進道。又復者為顯餘義。捨斷煩惱諸方便道。但正思惟契經等法。或復於先所思所證法中安住觀察。或復進入餘勝品定。諸如是等名勝進道。

又為引發勝品功德。或復安住諸所有道。名勝進道。所以者何。若為引發神通無量等諸勝品功德。或彼生已現前安住。如是等道名勝進道。如是已廣說修道相差別。今乘義勢更辯諸道修之差別

[AS §87: Gokhale 33,25-34,2]

- p.33,25 mārḡabhāvanā katamā / pratilambhabhāvanā, niṣevaṇabhāvanā, nirdhāvanabhāvanā, pratipakṣabhāvanā  
ca //
- p.33,26 pratilambhabhāvanā katamā, anutpannānāṃ kuśalānāṃ dharmāṇāṃ utpādāya yā bhāvanā /  
niṣevaṇabhāvanā
- p.33,27 katamā, utpannānāṃ kuśalānāṃ dharmāṇāṃ sthitaye 'saṃmoṣāya bhūyobhāvāya vṛddhivipulatāyai yā  
bhāvanā /
- p.33,28 nirdhāvanabhāvanā katamā, utpannānāṃ pāpakānāṃ kuśalānāṃ dharmāṇāṃ prahāṇāya yā bhāvanā /  
pratipakṣabhāvanā
- p.33,29 katamā, anutpannānāṃ pāpakānāṃ akuśalānāṃ dharmāṇāṃ anutpādāya yā bhāvanā // api khalu
- p.33,30 mārḡaṃ utpadyamānaḥ svāṃ vāsanāṃ avasthāpayati sā pratilambhabhāvanā / sa eva saṃmukhībhūto  
bhāvanāṃ
- p.33,31 gacchati sā niṣevaṇabhāvanā / svabhāvaraṇaṃ vijahāti sā nirdhāvanabhāvanā / vihīnañcāvaraṇaṃ āyatyāṃ
- p.33,32 anutpattidharmatāyāṃ avasthāpayati sā pratipakṣabhāvanā / api khalu caturvidhaḥ  
pratipakṣaḥ—vidūṣaṇāpratipakṣaḥ,
- p.33,33 prahāṇapratipakṣaḥ, ādhārapratipakṣaḥ, dūrībhāvapratipakṣaś ca pratipakṣabhāvanety ucyate /  
vidūṣaṇāpratipakṣaḥ [Go 34]
- p.34,1 katamaḥ, sāsraveṣu saṃskāreṣv ādīnav adarśanam / prahāṇapratipakṣaḥ katamaḥ, prayogānantaryamārḡaḥ  
/
- p.34,2 ādhārapratipakṣaḥ katamaḥ, vimuktimārḡaḥ / dūrībhāvapratipakṣaḥ katamaḥ, taduparimo (fol. 31b)  
mārḡaḥ //

[AS §87: Pradhan 70,17-71,9]

- p.70,17 mārḡabhāvanā (iii) katamā / pratilambhabhāvanā niṣevaṇabhāvanā nirdhāvanabhāvanā<sup>(9+)</sup>
- p.70,18 pratipakṣabhāvanā ca // pratilambhabhāvanā katamā / anutpannānāṃ kuśalānāṃ dharmāṇāṃ
- p.70,19 utpādāya yā bhāvanā // niṣevaṇabhāvanā katamā / utpannānāṃ kuśalānāṃ dharmāṇāṃ
- p.70,20 <sup>(10+)</sup>sthitaye asaṃmoṣāya bhūyobhāvāya vṛddhivipulatāyai (iv) yā bhāvanā // nirdhāvanabhāvanā
- p.70,21 katamā / utpannānāṃ pāpakānāṃ akuśalānāṃ dharmāṇāṃ prahāṇāya yā bhāvanā //
- p.70,22 pratipakṣabhāvanā katamā / anutpannānāṃ pāpakānāṃ akuśalānāṃ dharmāṇāṃ anutpādāya [Pr 71]
- p.71,1 yā bhāvanā // api khalu mārḡa<sup>248</sup> utpadyamānaḥ svāṃ vāsanāṃ avasthāpayati<sup>(11+)</sup> sā  
pratilambhabhāvanā
- p.71,2 (v) / sa<sup>(12+)</sup> eva saṃmukhībhūto bhāvanāṃ gacchati sā niṣevaṇabhāvanā /
- p.71,3 <sup>(13+)</sup>svam āvaraṇaṃ vijahāti sā nirdhāvanabhāvanā / <sup>(14+)</sup>vihīnañcāvaraṇaṃ āyatyāṃ<sup>(15+)</sup>  
anutpattidharmatāyāṃ
- p.71,4 avasthāpayati sā pratipakṣabhāvanā // api khalu caturvidhaḥ pratipakṣaḥ /
- p.71,5 vidūṣaṇāpratipakṣaḥ prahāṇapratipakṣaḥ (vi) ādhārapratipakṣaḥ dūrībhāvapratipakṣaś ca  
pratipakṣabhāvanety
- p.71,6 ucyate // vidūṣaṇāpratipakṣaḥ katamaḥ / [T. 104b] sāsraveṣu saṃskāreṣv ādīnav adarśanam
- p.71,7 // prahāṇapratipakṣaḥ katamaḥ / prayogānantaryamārḡaḥ // ādhārapratipakṣaḥ
- p.71,8 katamaḥ / vimuktimārḡaḥ // dūrībhāvapratipakṣaḥ katamaḥ / taduparimo (vii) [Ph. 2B4 = Ms. 31b]
- p.71,9 mārḡaḥ //

<sup>248</sup> Go: mārḡaṃ.



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §87

[ASBh §87: Tatia 83,9-24]

- p.83,9 (§87) §87. caturvidhā mārghabhāvanā samyak prahāṇān adhikṛtya yathāyogam tatra  
p.83,10 (§87) (i) pratilambhāya bhāvanā pratilambhabhāvanā tayālabdhakuśaladharmapratilambhāt  
p.83,11 (§87) (ii) niṣevanam eva bhāvanā niṣevanabhāvanā labdhakuśaladharmābhyasanāt  
p.83,12 (§87) (iii) nirdhāvanāya bhāvanā nirdhāvanabhāvanā samudācārāvasthākuśaladharmanirvāsanāt  
p.83,13 (§87) (iv) pratipakṣasya bhāvanā pratipakṣabhāvanā  
anāgatākuśaladharmānutpattidharmatāpādanāt  
p.83,15 (§87) [As. P. 71] aparah paryāyaḥ (i) mārga utpadyamānaḥ svām vāsanām sthāpayati  
p.83,16 (§87) [sā] vāsanā pratilambhabhāvanā tatas tadanvayānām uttaptatarāpatteḥ (ii) asyaiva  
p.83,17 (§87) mārghasya saṃmukhībhāvo niṣevanabhāvanā (iii) tena svavipakṣadauṣṭhulyanirodhanam  
p.83,18 (§87) nirdhāvanabhāvanā (iv) āśrayasya parivṛttatvād āyatyām anutpattidharmatāyām  
avasthāpanam  
p.83,19 (§87) pratipakṣabhāvanā punaḥ pratipakṣasya vidūṣaṇādikaḥ caturvidhaḥ prabhedo  
p.83,20 (§87) veditavyaḥ [Ch 738B] tatra (a) [T. 75B] vidūṣaṇāpratipakṣaḥ sāsraveṣu  
p.83,21 (§87) saṃskāreṣv ādīnavadarśanam tena rogagaṇḍādibhir ākārair upādānaskandhadūṣaṇāt  
p.83,22 (§87) (b) prahāṇapratipakṣaḥ [Ms. 76B] prayogānantaryamārgāḥ taiḥ kleśaprahāṇāt  
p.83,23 (§87) (c) ādhārapratipakṣo vimuktimārgāḥ taiḥ prahāṇaprāptisaṃdhāraṇāt (d)  
dūribhāvapratipakṣas  
p.83,24 (§87) taduparimo mārgaḥ tena pūrvaprahāṇakleśadūrikaraṇāt

[ASVy(Tib) §87: D 221b3-222a5; P 268a5-269a4]

de'i zhar la byung ba ni lam bsgom pa gang / thob par bya ba'i phyir lam bsgom pa dang / bsten pa'i phyir bsgom pa dang /  
bsal ba'i phyir bsgom pa dang / gnyen po bsgom pa'o // thob par bya ba'i phyir bsgom pa gang / dge ba'i chos ma skyes pa rnam  
skyed pa'i phyir bsgom pa'o // bsten pa'i phyir bsgom pa gang / dge ba'i chos skyes pa rnam gnas pa dang / mi nyams pa dang /  
phyir zhing 'byung ba dang / 'phel ba dang / spang bar bya ba'i phyir gang bsgom pa'o // bsal ba'i phyir bsgom pa gang / sdig pa mi  
dge ba'i chos skyes pa rnam spang ba'i phyir gang pa sgom pa'o // gnyen po bsgom pa gang // sdig pa mi [P 268b] dge ba'i chos  
ma skyes pa rnam mi skyed pa'i phyir gang bsgom pa'o // lam bsgom pa mam pa bzhi yang dag par spong ba'i dbang du byas pa  
ste / ji ltar mthun mthun du sbyar ro // de la thob par bya ba'i phyir bsgom pa ni / thob par bya ba'i don du bsgom pa ste / des dge  
ba'i chos ma thob pa rnam thob pa'i phyir ro // bsten pa'i bsgom pa ni bstan pa nyid bsgom pa ste / dge ba'i chos thob pa goms par  
byed pa'i phyir ro // bsal ba'i phyir bsgom pa ni bsal ba'i don du bsgom pa ste / kun tu 'byung ba'i gnas skabs su mi dge ba'i chos  
sel ba'i phyir ro // gnyen po bsgom pa ni / gnyen po la bsgom pa ste / ma 'ongs pa'i mi dge ba'i chos mi skye ba'i chos can du byed  
pa'i phyir ro // yang lam skye ba na rang gi bag chags 'jog pa de ni thob par bya ba'i phyir bsgom mo // das de'i rgyu las byung ba  
rnam cher 'bar bar 'byung ba'i phyir ro // de nyid mngon du gyur nas bsgom par 'gyur ba de ni bsten pa'i [D 222a] bsgom pa'o //  
lam de nyid kyi kun du sbyor ba de nyid mngon du gyur pa'i phyir ro // rang gi sgrib pa spong ba de ni bsal ba'i phyir bsgom pa'o  
// des rang gi mi mthun pa'i phyogs kyi gnas ngan len 'gog par byed pa'i phyir ro // sgrib pas spangs nas kyang phyi ma la mi skye  
ba'i chos can du 'jog pa de ni gnyen po bsgom pa'o // gnas gyur pa'i phyir / sbyor ba dang bar chad med pa'i lam de rnam kyis  
nyon mongs pa spangs nas phyi ma la mi skye ba'i chos can du 'jog pa'i phyir ro // yang gnyen po rnam pa bzhi ste / rnam par sun  
'byin pa'i gnyen po dang / spong ba'i gnyen po dang / rten gnyen po dang / thag bsring ba'i gnyen po bsgom pa'o // so so la bsgom  
pa zhes brjod par bya'o // rnam par [P 269a] sun 'byin pa'i gnyen po gang / zag pa dang bcas pa'i 'du byed rnam la nyes dmigs su  
blta ba'o // des nad dang 'bras la sogs pa'i rnam pa rnam kyis nye bar len pa'i phung po sun 'byin pa'i phyir ro // spong ba'i gnyen  
po gang / sbyor ba dang bar chad med pa'i lam mo // de rnam kyis nyon mongs pa spang ba'i phyir ro // rten gnyen po gang / rnam  
par grol ba'i lam mo // de rnam kyis spong ba'i 'thob pa kun du 'dzin pa'i phyir ro // thag bsring ba'i gnyen po gang / de'i gong  
ma'i lam mo // der sngar spangs pa'i nyon mongs pa thag ring du byed pa'i phyir ro // yang brtag bya'i gnyen po bsgom pa ni /  
rnam par sun 'byin pa la sogs pa'i gnyen po rnam pa bzhi phyen bar rig par bya'o //

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §87

[AS(Tib) §87: D 95b5-96a3; P 113b8-114a8]

lam bsgom pa gang zhe na / thob par bya ba'i [P 114a] phyir bsgom pa dang / bsten pa'i bsgom pa dang bsal ba'i phyir bsgom pa dang / gnyen po bsgom pa'o // thob par bya ba'i phyir bsgom pa gang zhe na / dge ba'i chos ma skyes pa mams bskyed pa'i phyir bsgom pa'o // bsten pa'i bsgom pa gang zhe na / dge ba'i chos skyes pa mams gnas pa dang / mi nyams pa dang / phyir zhes 'byung ba dang / 'phol ba dang / yangs par bya ba'i phyir gang bsgom pa'o // bsal ba'i phyir bsgom pa gang zhe na / sdig pa'i dge ba'i chos skyes pa mams spang ba'i phyir gang bsgom pa'o // gnyen po bsgom pa gang zhe na / sdig pa mi dge ba'i byos ma skyes pa mams mi bskyed pa'i phyir gang [D 96a] bsgom pa'o // yang lam skye ba na rang gi bag chags 'jog pa de ni thob par bya ba'i phyir bsgom pa'o // de nyid mngon du gyur nas bsgom par 'gyur ba de ni bsten pa'i bsgom pa'o // rang gi sgrib pa spong ba de ni bsal ba'i phyir bsgom pa'o // sgrib pa spangs nas kyang phyi ma la mi skye ba'i chos can du 'jog pa de ni gnyen po bsgom pa'o // yang gnyen po rnam pa bzhi ste / rnam par sun 'byin pa gnyen po dang / spong ba gnyen po dang / rten gnyen po dang / thag bsring ba gnyen po ni gnyen po bsgom pa zhes bya'o // rnam par sun 'byin pa gnyen po gang zhe na / zag pa dang bcas pa'i 'du byed mams la nyes dmigs su blta ba'o // song ba gnyen po gang zhe na / sbyor ba dang bar chad med pa'i lam mo / rten gnyen po gang zhe na / rnam par grol ba'i lam mo // thag bsring ba gnyen po gang zhe na / de'i gong ma'i lam mo //

[集論 §87: T31.684a15-27]

復云何修如是諸道。謂得修習修除去修對治修。得修者。謂未生善法修習令生。習修者。謂已生善法修令堅住不忘倍復增廣。除去修者。謂已生惡不善法修令永斷。對治修者。謂未生惡不善法修令不生。

又道生時能安立自習氣。是名得修。即此道現前修習。是名習修。即此道現在前時能捨自障。名除去修。即此道既捨自障。令彼未來住不生法。名對治修。

復有四種對治名對治修。謂厭壞對治斷對治持對治遠分對治。云何厭壞對治。謂於有漏諸行見多過患。云何斷對治。謂加行道及無間道。云何持對治。謂解脫道。云何遠分對治。謂此後諸道

<sup>249</sup> 忘 = 妄 (宋) (宮)

[雜集論 §87: T31.738a12-738b07]

修云何。略說有四種。謂得修習修除去修對治修。得修者。謂未生善法修習令生。習修者。謂已生善法修令堅住不忘倍復增廣。除去修者。謂已生惡不善法修令永斷。對治修者。謂未生惡不善法修令不生。如是四種修差別相。隨其所應依四正斷說。為得故修名為得修。由此修力得所未得諸善法故。習即是修名為習修。由此修力數習已得諸善法故。為除故修名除去修。由此修力除去現行位諸不善法故。修習對治名對治修。對治未來諸不善法令成不生法故

又道生時能安立自習氣。是名得修。從此種類展轉增盛相續生故。又即此道現前修習。是名習修。由即此道現前行故。又即此道現在前時能捨自障。是名除去修。由此能滅自所對治麤重障故。

又即此道既捨自障。又令彼未來住不生法中。是名對治修。由已得轉依於未來世安置彼障令住不生法故。

又由具四種對治故。名[Ch 738b]對治修。謂厭壞對治。斷對治。持對治。遠分對治。厭壞對治者。於有漏諸行見多過患。謂以如病如癰等行厭壞五取蘊故。斷對治者。謂方便及無間道。由彼能斷諸煩惱故。持對治者。謂解脫道。由彼任持斷得故遠分對治者。謂此後諸道。由彼令先所斷煩惱轉遠離故。如是四種對治差別。是前對治修差別義」

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §88

[AS §88: Gokhale 34,3-6]

- p.34,3 api khalu vastupariṣāmārgaḥ, vyāvasāyiko mārgaḥ, samādhiparikarmamārgaḥ, abhisamayaprāyogiko  
p.34,4 mārgaḥ, abhisamayamārgaḥ, viśuddhinairyāṇiko mārgaḥ, niśrayendriyabhinno mārgaḥ,  
śiṣṭātrayapariśodhano mārgaḥ,  
p.34,5 sarvaguṇanirhārako mārgaḥ, mārgasaṃgrahamārgaś ca mārga ity ucyate // sa punar eṣa yathākramaṃ  
saptatrimśadbodhipakṣā  
p.34,6 dharmāḥ, catasraḥ pratipadaḥ, catvāri dharmapadāni, śamathavipaśyanā, trīṇi cendriyāni //

[AS §88: Pradhan 71,10-14]

- p.71,10 api khalu vastupariṣāmārgaḥ vyāvasāyiko mārgaḥ samādhiparikarmamārgaḥ  
p.71,11 abhisamayaprāyogiko mārgaḥ abhisamayaśliṣṭo mārgaḥ<sup>250</sup> abhisamayamārgaḥ viśuddhinairyāṇiko  
p.71,12 mārgaḥ niśrayendriyabhinno<sup>(1+)</sup> mārgaḥ śiṣṭātrayapariśodhano mārgaḥ sarvaguṇanirhārako mārgaḥ (i)  
p.71,13 mārgasaṃgrahamārgaś ca mārga ity ucyate // sa punar eṣa yathākramaṃ saptatrimśadbodhipakṣā  
dharmāḥ  
p.71,14 catasraḥ pratipadaḥ catvāri dharmapadāni śamath[o] vipaśyanā<sup>251</sup> trīṇi<sup>(2+)</sup> cendriyāni //

[AS(Tib) §88: D 96a3-6; P 114a8-114b4]

yang dngos po la yongs su rtog pa'i lam dang / rtsol pa las byung ba'i lam dang / ting nge 'dzin yongs su sbyong bar byed pa'i lam  
dang / mngon par rtogs pa la sbyor ba'i lam dang / mngon [P 114b] par rtogs pa dang 'brel ba'i lam dang / mngon par rtogs pa'i lam  
dang / rnam par dag par nges par 'byin pa'i lam dang / gnas dang dbang pos tha dad pa'i lam dang / bslab pa gsum yongs su spyod  
pa'i lam dang / yon tan thams cad sgrub par byed pa'i lam dang / lam sdud pa'i lam ni lam zhes bya ste / de yang byang chub kyi  
phyogs kyi chos sum cu rtsa bdun dang / lam bzhi dang / chos kyi gnas bzhi dang / zhi gnas dang / lhag mthong dang / dbang po  
gsum dang / gom rims bzhin no //

[集論 §88: T31.684a28-684b04]

又道差別有十一種。謂觀察事道。勤功用道。修治定道。現觀方便道。親近現觀道。[Ch 684b]現觀道。清淨出  
離道。依根差別道。淨修三學道。發諸功德道。遍攝諸<sup>252</sup>道道。如是諸道隨其次第謂三十七菩提分法。四種正行。  
四種法迹。奢摩他。毘鉢舍那。三無漏根

<sup>250</sup> Go omits abhisamayaśliṣṭo mārgaḥ.

<sup>251</sup> Go: śamathavipaśyanā.

<sup>252</sup> [道] - (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §88

[ASBh §88: Tatia 83,25-84,7]

- p.83,25 (§88) §88. punar bodhipakṣyādibhedenaikādaśavidho mārgo vyavasthāpyate tadyathā  
p.83,26 (§88) (i) vastuparīkṣāmārgaḥ smṛtyupasthānāni āditas tenāsubhādibhir ākārāiḥ  
kāyavedanācittadharmavastuparīkṣaṇāt  
p.84,1 (§88) [Ta 84] (ii) vyāvasāyiko mārgaḥ samyakprahāṇāni tathā  
p.84,2 (§88) sarvāṇi vastūni parīkṣyānenāvarenaḥprahāṇāya vīryārambhāt (iii) samādhiparikarmamārga  
p.84,3 (§88) ṛddhipādāḥ tathā pariśodhitāvaraṇasyānena chandavīryacittamīmāṃsāmukhaiḥ samādheḥ  
p.84,4 (§88) karmanyatāpādanāt (iv) abhisamayaapr[ā]yogiko mārga indriyāṇi  
tathākṛtasamādhiparikarmaṇo  
p.84,5 (§88) 'nenāryamārgasamudāgamāyādhipatibhūtoṣmagatamūrdhvaprayogāt  
p.84,6 (§88) (v) abhisamayaśliṣṭo mārgo balāni tathādhipatyaprāptasyānenā[na]ntaraṃ satyaprativedhāya  
p.84,7 (§88) [Ms. 77A] aśraddhādivipakṣān [T. 76A] abhibhūtakṣāntyagradharmaprayogāt

[ASVy(Tib) §88: D 222a5-222b4; P 269a4-269b6]

yang dngos po la yongs su rtog pa'i lam dang / rtsol ba las byung ba'i lam dang / ting nge 'dzin yongs su sbyor bar byed pa'i lam dang / mngon par rtogs par bya ba'i sbyor ba'i lam dang / mngon par rtogs pa dang bral ba'i lam dang / mngon par rtogs pa'i lam dang / rnam par dag par nges par 'byin pa'i lam dang / gnas dang dbang po tha dad pa'i lam dang / bslab pa gsum po yongs su sbyor ba'i lam dang / yon tan thams cad sgrub par byed pa'i mal 'byor gyi lam dang / lam sdud pa'i lam ni lam zhes brjod do // yang byang chub kyi phyogs la sogs pa'i bye brag gis lam rnam pa bcu gcig tu mam par bzhag ste / de yang byang chub kyi phyogs kyi chos sum cu rtsa bdun dang / lam bzhi dang / chos kyi gnas bzhi dang / zhi gnas dang / lhag mthong dang / dbang po gsum dang go [D 222b] rims so // de la dngos po la yongs su rtog pa'i lam ni dran pa nye bar gzhas pa mams te / des [P 269b] thog ma nyid du mi gtsang ba la sogs pa'i rnam pa mams kyi lus dang / tshor ba dang / sems dang chos kyi dngos po la yongs su rtog pa'i phyir ro // rtsol ba las byung ba'i lam ni yang dag par spong ba mams te / de ltar dngos po mams yongs su brtags nasdes sgrub pa spong ba'i don du brtson 'grus rtsom pa'i phyir ro // ting nge 'dzin yongs su sbyong bar byed pa'i lam ni / rdzu 'phrul gyi rkang pa mams te / de ltar sgrub pa yongs su spangs pa ni / 'dis 'dun pa dang / brtson 'grus dang / sems pa dang / dpyod pa'i sgo'i ting nge 'dzin mams kyi las su rung bar byed pa'i phyir ro // mngon par rtogs par sbyor ba'i lam ni dbang po mams te / ji ltar 'dzin yongs su sbyang bar byas pa ni / de la 'phags pa'i lam yang dag par bsgrub pa'i phyir dbang byed par 'gyur ba dro bar 'gyur ba dang / rtse mo la sbyor ba'i phyir ro // mngon par rtogs pa dang 'dres pa'i lam ni stobs mams te / de ltar dbang byed pa thob pa ni 'dis de ma thag tu bden pa rtogs par bya ba'i phyir ro // ma dad pa la sogs pa'i mi mthun pa'i phyogs kyi zil gyis mi non pa bzod pa dang / 'jig rten pa'i chos kyi mchog la sbyor ro //

[雜集論 §88: T31.738b08-24]

復次道差別有十一種。謂觀察事道。勤功用道。修治定道。現觀方便道。親近現觀道。現觀道。清淨出離道。依根差別道淨修三學道。發諸功德道。遍攝諸道道。當知此中由覺分等差別故。建立十一種道如其次第謂三十七。菩提分法四種正行四種法迹。奢摩他毘鉢舍那三無漏根。

觀察事道者。謂四念住。由此最初以不淨等行觀察一切身受心法事故。

勤功用道者。謂四正斷。由遍觀察一切事已為斷諸障發勤精進故。

修治定道者。謂四神足。如是淨除一切障已。復由欲勤心觀門修三摩地。令成調順堪任性故。

現觀方便道者。謂信等五根。如是修治三摩地已。為欲證得無漏聖道。勤修增上緣煖頂方便故。

親近現觀道者。謂信等五力。如是已得增上緣者。為欲無間通達諦理。修習摧伏不信等障。忍第一法近方便故。

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §88(1)*

[AS §88(1): Gokhale ]

[AS §88(1): Pradhan ]

[AS(Tib) §88(1)]

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §88(1)

[ASBh §88(1): Tatia 84,8-22]

- p.84,8 (§88) (vi) abhisamayamārgo bodhyaṅgāni tenāditaḥ pratyātmaṃ tattvābhisambodhāt (vii) viśuddhainairyāṅiko
- p.84,9 (§88) mārḡa āryāṣṭāṅgo mārḡaḥ tadūrdhvaṃ tena bhāvanāprahātavyakleśaprahāṇāya
- p.84,10 (§88) viśuddhaye niryāṇād iti ata evaiṣaṃ bodhipakṣāṇām evānupūrvī vedīṭavyā
- p.84,11 (§88) (viii) niśrayendriyabhinno mārḡaḥ catasraḥ pratipadaḥ tatra duḥkhā pratipad anāgamyārūpyaniśritā [Ch 738C]
- p.84,12 (§88) yathākramaṃ śamathavipaśyanāmāndyāt sukhā dhyānaniśritā
- p.84,13 (§88) yuganaddhavāhitvāt dhandhābhijñā dvayor apy anayor duḥkhasukhaniśrayayor mṛdvindriyāṇām
- p.84,14 (§88) kṣiprābhijñā tayor eva tīkṣṇendriyāṇām iti (ix) śikṣātrayapariśodhano mārḡaḥ
- p.84,15 (§88) catvāri dharmapadāni tatrānabhidhyāvypādādam adhiśīlam śikṣāyāḥ pariśodhanam
- p.84,16 (§88) ananunayāpratighamukhena śikṣāpadākhaṇḍanāt samyaksmṛtyādhitattvaṃ śikṣāyāḥ
- p.84,17 (§88) pariśodhanam ālambanāsaṃmoṣe sati cittasamādhānāt samyaksamādhinādhīprajñām
- p.84,18 (§88) śikṣāyāḥ pariśodhanam samāhitacittasya yathābhūtajñānād [Ms. 77B] iti
- p.84,19 (§88) (x) sarvaguṇābhīnirhāraḥ [T. 76B] yo mārḡaḥ śamathavipaśyanā tataḥ sarvalaukikalokottaraguṇābhiniṣpatteḥ
- p.84,20 (§88) (xi) mārḡasaṃgrahamārḡas trinīndriyāṇi tatrāñjñātamājñāsyāmīndriyeṇa
- p.84,21 (§88) prayogadarśanamārḡayoḥ saṃgrahaḥ ājñendriyeṇa bhāvanāmārḡasya
- p.84,22 (§88) ājñātāvīndriyeṇa niṣṭhāmārḡasyeti

[ASVy(Tib) §88(1): D 222b4-223a1; P 269b6-270a4]

mngon par rtogs pa'i lam ni / byang chub kyi yan lag rnams te des thog ma kho nar so so rang gis de kho na mngon du yang dag par rtogs pa'i phyir ro // mam par dag par nges par 'byin pa'i lam ni 'phags pa'i lam yan lag brgyad pa ste / de'i 'og tu des bsgom pas spang bar bya ba'i nyon mongs pa rnams / rnam par dag par bya bar nges par 'byung ba'i phyir ro // de'i phyir de ltar byang chub kyi phyogs de dag gi go rims ni de lta bu yin par rig par bya'o // gnas dang dbang po tha dad pa'i lam ni [P 270a] lam bzhi ste / gnas ni bsam gtan gyi nyer bsdogs dang / dngos gzhi la sogs pa ni dbang po rtul po dang mnon po'i bye brag gis tha dad pa'i phyir ro // bslab pa gsum po yongs su sbyong ba'i lam ni chos kyi gnas bzhi ste / de rnams kyis lhag pa tshul khriṃs la sogs pa'i bslab gsum yongs su sbyor ba'i phyir ro // yon tan thams cad mngon par sgrub par byed pa'i lam ni zhi gnas dang lhag mthong ste / de dag gis yon tan thams cad bsgrub pa'i phyir ro // lam sdud pa'i lam ni dbang po gsum [D 223a] ste / de rnams kyis thog ma dang / bar dang / mthar phyin pa'i lam yang dag par sdud pa'i phyir ro //

[雜集論 §88(1): T31.738b24-738c17]

現觀道者。謂七覺支。由此最初各別內證覺真理故。

清淨出離道者。謂聖八支道。由從此後為令修道所斷煩惱永得清淨修出離道故。由此道理菩提分法如是次第。

依根差別道者。謂四正行。由依近分根本等地差別及利鈍根差別故。苦正行者[Ch 738c]依止未至及無色定。如其次第止觀劣故。樂正行者依止根本靜慮雙道轉故。二遲通者。謂鈍根依苦樂。二速通者。謂利根依苦樂。

淨修三學道者。謂四法迹。由此淨修增上戒等三學故。無貪無恚能淨修治增上戒學。終不於貪欲瞋恚門毀犯所學處故。正念能淨修治增上心學。由不忘所緣持心令定故。正定能淨修治增上慧學。由心得定能。證如實智故。

發諸功德道者。謂奢摩他毘鉢舍那。由此能成辦一切功德故。

攝諸道道者。謂三無漏根。由此能攝初中究竟一切道故。未知欲知根攝方便道及見道。已知根攝修道。具知根攝究竟道

大乘阿毘達磨雜集論卷第九

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §89-90

[AS §89-90: Gokhale 34,6-10]

- p.34,6 smṛtyupasthānānām ālambanaṃ,  
p.34,7 svabhāvaḥ, sahāyaḥ, bhāvanā, bhāvanāphalañ ca veditavyam / yathā smṛtyupasthānānām  
p.34,8 evam avaśiṣṭānām bodhipakṣāṇām // smṛtyupasthānānām ālambanaṃ katamaṃ, kāyo, vedanā, cittaṃ,  
dharmāḥ /  
p.34,9 api khalv ātmāśrayavastu, ātmopabhogavastu, ātmavastu, ātmasaṃkleśavyavadānavastu ca / svabhāvaḥ  
p.34,10 katamaḥ, prajñā smṛtiś ca / sahāyaḥ katamaḥ, tatsaṃprayuktāś cittacaitasikā dharmāḥ /

[AS §89-90: Pradhan 71,15-19]

- p.71,15 <sup>(3+)</sup>smṛtyupasthānānām ālambanaṃ svabhāvaḥ sahāyaḥ bhāvanā bhāvanāphalañ ca  
p.71,16 veditavyam / yathā smṛtyupasthānānām evam avaśiṣṭānām bodhipakṣāṇām // smṛtyupasthānānām  
p.71,17 ālambanaṃ katamaṃ / kāyo vedanā cittaṃ dharmāḥ // api khalv ātmāśrayavastu  
p.71,18 ātmopabhogavastu ātmavastu ātmasaṃkleśavyavadānavastu ca // svabhāvaḥ katamaḥ /  
p.71,19 prajñā smṛtiś ca // sahāyaḥ katamaḥ / tatsaṃprayuktāś cittacaitasikā<sup>253</sup> (ii) dharmāḥ //

[AS(Tib) §89-90: D 96a6-96b1; P 114b4-6]

dran pa nye bar gzhag pa rnam ni / dmigs pa dang / ngo bo nyid dang / bgrigs dang / bsgom pa dang / bsgoms pa'i 'bras bur rigs  
par bya'o / dran pa nye bar gzhog pa rnam la ji lta bar byang chub kyi phyogs lhag ma rnam la'ang de bzhin no // dran pa nye bar  
ghag pa rnam kyi dmigs pa gang zhe na / lus dang / tshor ba dang / sems dang / chos so // yang bdag gi gnas kyi dngos po dang /  
bdag gi longs spyod kyi gzhi dang / bdag gi dngos po dang / bdag [D 96b] kun nas nyon mongs pa dang mam par byang ba'i dngos  
po'o // ngo bo nyid gang zhe na / shes rab dang dran pa'o // grogs gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las  
byung ba'i chos rnam so //

[集論 §89-90: T31.684b05-10]

此中一切菩提分法。皆由五門而得建立。謂所緣故自體故助伴故修習故修果故  
四念住所緣者謂身受心法。復有四事。謂我所依事。我受用事。我自體事。我染淨事。  
自體者。謂慧及念。  
助伴者。謂彼相應心心所等。

<sup>253</sup> Go: cittacaitasikā.



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §89-90

[ASBh §89-90: Tatia 84,23-85,7]

- p.84,23 (§89) §89. punar bodhipakṣyāṇām dharmāṇām pañcabhiḥ prakāraiḥ vyavasthānaṃ veditavyam  
p.84,24 (§89) ālambanataḥ svabhāvataḥ sahāyato bhāvanāto bhāvanāphalataś ca  
p.84,25 (§90) §90. (i) tatra smṛtyupasthānānām ālambanaṃ yathākramaṃ kāyo vedanā cittaṃ  
p.84,26 (§90) dharmāḥ kim arthaṃ punar etad evam ālambanaṃ vyavasthāpyate yasmād  
viparyastabuddhayo  
p.85,1 (§90) [Ta 85] bālāḥ prāyeṇa sendriyaṃ kāyam āśritya sukhādikam upabhuñjānā upalabdihlakṣaṇa  
[Ch 739A]  
p.85,2 (§90) ātmā rāgādibhiḥ śraddhādibhiś ca saṃkliśyate vyavadāyate ceti vikalpayanty  
p.85,3 (§90) ata āditaḥ samyaktadvastulakṣaṇaparikṣārtham evaṃ caturdhālambanavyavasthānaṃ  
veditavyam  
p.85,4 (§90)  
p.85,5 (§90) (ii) svabhāvataḥ prajñā smṛtiś ca kāyādyanupaśyanāvacanāt smṛtyupasthānavacanāc  
p.85,6 (§90) [Ms. 78A] ca yathākramaṃ  
p.85,7 (§90) (iii) sahāyatas tābhyāṃ samprayuktāś cittacaitasikāḥ

[ASVy(Tib) §89-90: D 223a1-6; P 270a4-270b4]

byang chub kyi phyogs chos rnams ni bye brag med par mam pa lngas mam par gzhag<sup>254</sup> par rig par bya'o // dmigs pa dang / ngo bo nyid dang grogs dang / bsgom pa dang / bsgoms pa'i 'bras bu'o // de'i phyir dang po re zhig dran pa nye bar gzhag pa mams ni dmigs pa dang / ngo bo nyid dang / grogs dang / bsgom pa dang / bsgoms pa'i 'bras bur rig par bya'o // dran pa nye bar gzhag pa mams la ji lta bar byang chub kyi phyogs lha ma mams la'ang de bzhin no // dran pa nye bar gzhag pa rnams ni dmigs pa gang / lus dang / tshor ba dang / sems dang / chos rnams dang / go rims so // yang dag pa'i gnas kyi dngos po dang / bag gi longspyod kyi gzhi dang / bdag gi dngos po dang / bdag kun nas nyon mongs pa dang mam par byang ba'i dngos po'o // ci'i phyir 'di dag dmigs par mam par gzhag ce na / 'di lta'ar byis pa phyin ci log gi blo can mams ni phal cher dbang po dang bcas pa'i lus la brten nas / bde ba la sogs pa la spyod pa [P 270b] na dmigs pa'i mtshan nyid kyi bdag 'dod chags la sogs pa dang / dad pa la sogs pas kun nas nyon mongs par 'gyur pa dang / mam par byang bar 'gyur bar rtog ste / de'i phyir thog ma nyid du dngos po'i mtshan nyid de legs par yongs su brtags pa'i phyir dmigs pa mam pa bzhi mam par gzhag par rig par bya'o // ngo bo nyid gang shes rab dang / dran pa'o // lus la sogs pa la rjes su blta ba zhes bshad pa dang / dran pa nye bar gzhag pa zhes bshad pa'i phyir go rims bzhin no // grogs gang de dag dang mtshungs par ldan pa'i sems dang / sems las byung ba'i chos rnams so // de dag dang mtshungs par ldan pa zhes pa ni / de dag ni shes rab dang / dran pa dag go //

[雜集論 §89-90: T31.738c18-739a07]

大乘阿毘達磨雜集論卷第十

安慧菩薩糞

\* 大唐三藏法師玄奘奉 詔譯

決擇分中諦品第一之五

復次一切菩提分法無有差別。皆由五門而得建立。謂所緣故自體故助伴故修習故修果故。如初四念住有五門。所餘菩提分法亦爾

四念住所緣境者。謂身受心法。復有四事。謂我所依事。我受用事。我自體事。我染<sup>255</sup>淨事。何故唯建立此為所緣境。由顛倒覺愚癡凡夫多分計我。依止有根身。受用苦樂等。取了[Ch 739a]境為相。由貪等染污。由信等清淨。是故最初為正觀察真實事相。是故建立此四種事為所緣境

念住自體者。謂慧及念。由佛經中有於身等<sup>256</sup>循觀言故。及有念住言故。如其次第

念住助伴者。謂彼相應心<sup>257</sup>心法等。彼者彼念慧二法

<sup>254</sup> P: bzhag.

<sup>255</sup> 淨 = 汚 (三) (宮)

<sup>256</sup> 循 = 隨 (三) (宮)

<sup>257</sup> 心法 = 心所 (三) (宮) \*

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §90(1)

[AS §90(1): Gokhale 34,10-17]

- p.34,10 bhāvanā katamā, adhyātmaṃ kāyādiṣu  
p.34,11 kāyādyanupaśyanā, yathādhyātmaṃ evaṃ bahirdhā, adhyātmaḥ bahirdhā / adhyātmaṃ kāyaḥ katamaḥ,  
p.34,12 yāny asmin kāye ādhyātmikāni rūpīṇyāyatanāni / bahirdhākāyaḥ katamaḥ, bahirdhārūpīṇyāyatanāni /  
p.34,13 adhyātmaḥ bahirdhākāyaḥ katamaḥ, ādhyātmikāyatanasambaddhāni bāhyānyāyatanāni indriyādhiṣṭhānāni,  
pārasāntānikāni  
p.34,14 cādhyātmikāni rūpīṇyāyatanāni / kāye kāyānupaśyanā katamā, yā vikalpapratibimbakāyena  
p.34,15 prakṛtibimbakāyasya samatāpaśyanā / adhyātmaṃ vedanā katamā, adhyātmaṃ kāyam upādāyotpannā  
p.34,16 vedanā / bahirdhāvedanā katamā, bahirdhākāyam upādāyotpannā vedanā / yathā vedanā, evaṃ cittaṃ,  
p.34,17 dharmāḥ / yathā kāye kāyānupaśyanā, evaṃ vedanādiṣu vedanādyanupaśyanā yathāyogaṃ veditavyā //

[AS §90(1): Pradhan 71,20-72,7]

- p.71,20 bhāvanā katamā / adhyātmaṃ kāyādiṣu kāyādyanupaśyanā // yathā adhyātmaṃ evaṃ  
p.71,21 bahirdhā adhyātmaḥ bahirdhā // adhyātmaṃ [T. 105a] kāyaḥ katamaḥ / yāny asmin  
p.71,22 kāye ādhyātmikāni rūpīṇyāyatanāni // bahirdhākāyaḥ katamaḥ / <sup>(4+)</sup>bahirdhārūpīṇyāyatanāni  
p.71,23 // adhyātmaḥ bahirdhākāyaḥ (iv) katamaḥ / ādhyātmikāyatanasambaddhāni [Pr 72]  
p.72,1 bāhyānyāyatanāni / indriyādhiṣṭhānāni pārasāntānikāni cādhyātmikāni  
p.72,2 rūpīṇyāyatanāni // kāye kāyānupaśyanā katamā / yā vikalpapratibimbakāyena  
p.72,3 prakṛtibimbakāyasya samatāpaśyanā // adhyātmaṃ vedanā katamā / adhyātmaṃ (v)  
p.72,4 kāyam upādāyotpannā vedanā // bahirdhāvedanā<sup>258</sup> katamā / bahirdhākāyam<sup>259</sup> upādāyotpannā  
p.72,5 vedanā // adhyātmaḥ bahirdhā vedanā katamā / adhyātmaḥ bahirdhākāyam upādāyotpannā  
p.72,6 vedanā // <sup>260</sup>yathā vedanā evaṃ cittaṃ dharmāḥ // yathā kāye kāyānupaśyanā evaṃ  
p.72,7 vedanādiṣu vedanādyanupaśyanā (vi) yathāyogaṃ veditavyā //

[AS(Tib) §90(1): D 96b1-5; P 114b6-115a3]

bsgom pa gang zhe na / nang gi lus la sogs pa la lus la sogs pa'i rjes su lta ba'o // nang la ji lta bar phyi dang / nang dang phyi la yang de bzhin no // nang gi lus gang zhe na / lus gang la nang gi skye mched gzugs can dag gang yin pa'o // phyi'i lus gang zhe na / phyi'i skye mched gzugs can mams so // nang dang phyi'i lus gang zhe na / nang gi skye mched dang 'brel ba'i phyi'i skye mched dbang po'i gnas nmams dang / gzhan gyi rgyud la yod pa'i nang gi skye mched gzugs can mams so // lus la lus kyi rjes su lta [P 115a] ba gang zhe na / mam par rtogs pa'i gzugs brnyen gyi lus dang / rang bzhin gyi gzugs kyi lus la mnyam pa nyid du lta ba gang yin pa'o // nang gi tshor ba gang zhe na / nang gi lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // phyi'i tshor ba gang zhe na / phyi'i lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // nang dang phyi'i tshor ba gang zhe na / nang dang phyi'i lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // tshor ba la ji lta bar sems dang chos la yang de bzhin no // lus la lus kyi rjes su lta ba ji lta tshor ba la sogs pa la tshor ba la sogs pa'i rjes su lta ba yang de bzhin ci rigs su sbyar bar rig par bya'o //

[集論 §90(1): T31.684b10-19]

修習者。謂於內身等修循身等觀。如於內於外於內外亦爾。內身者。謂於此身中所有內色處。外身者。謂外所有外色處。

內外身者。謂內處相應所有外處根所依止。

又他身中所有內色處。云何於身修循身觀。謂以分別影像身與本質身平等。隨觀

內受者。謂因內身所生受。外受者。謂因外身所生受。

內外受者。謂因內外身所生受。如受心法亦爾。如於身修循身觀。如是於受等修循受等觀如其所應。

<sup>258</sup> Go: bahirdhāvedanā.

<sup>259</sup> Go: bahirdhākāyam.

<sup>260</sup> Go omits adhyātmaḥ bahirdhā vedanā katamā / adhyātmaḥ bahirdhākāyam upādāyotpannā vedanā //

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §90(1)

[ASBh §90(1): Tatia 85,8-23]

- p.85,8 (§90) (iv) (A) bhāvanādhyātmaṃ bahirdhādhyātmaḥ bahirdhā ca kāyādiṣu kāyādyanupaśyanā  
p.85,10 (§90) tatrādhyātmaṃ kāyaś caḥṣṣrotraghrāṇajihvākāyendriyāṇi [T. 77A]  
ādhyātmikāyatanasamgrhītatvāt  
p.85,11 (§90) sattvasaṃkhyātatvāc ca bahirdhā kāyo bahirdhārūpaśabdagandharasaspraṣṭavyāni  
p.85,12 (§90) bāhyāyatanasamgrhītatvād asattvasaṃkhyātatvāc ca adhyātmabahirdhā  
p.85,13 (§90) kāyaś caḥṣṣurādyāyatanasambaddhāni rūpādīny āyatanānīndriyādhiṣṭhānabhūtāni  
sattvasaṃkhyātatvād  
p.85,14 (§90) bāhyāyatanasamgrhītatvāc ca [As. P. 72] pārasaṃtānikāni cādhyātmikāni  
p.85,15 (§90) rūpīny āyatanāny adhyātmabahirdhā kāyaḥ āyatanavyavasthāṃ saṃtānavyavasthāṃ  
p.85,16 (§90) ca pramāṇayitvā  
p.85,17 (§90) kāye kāyasya sādṛśyena paśyanā kāye kāyānupaśyanā  
vikalpapratibimbakāyadarśanānusāreṇa  
p.85,18 (§90) prakṛtibimbakāyāvadhāraṇāt  
p.85,19 (§90) adhyātmaṃ vedanādayo 'dhyātmaṃ kāyam upādāyotpannā caḥṣṣurādyālambanatayā  
p.85,20 (§90) svāśrayotpannatayā vā bahirdhā vedanādayo bahirdhā kāyam upādāya [Ms. 78B]  
p.85,21 (§90) utpannāḥ rūpādyālambanatayā parāśrayotpannatayā vā adhyātmabahirdhā vedanādayo  
p.85,22 (§90) 'dhyātmabahirdhākāyam upādāyotpannāḥ svasaṃtānikabāhyā[yatanā]lambanatayā  
pārasaṃtānikādhyātmikāyatanālambanatayā  
p.85,23 (§90) vā

[ASVy(Tib) §90(1): D 223a6-223b6; P 270b4-271a7]

bsgom pa gang / nang gi lus la sogs pa la lus la sogs pa'i rjes su blta ba'o // nang la ji ltar phyi dang / nang dang / phyi la yang de bzhin no // nang gi lus gang / lus gang la nang gi skye mched gzugs can gang dag yin no // mig dang / rna ba dang / sna dang / lce dang / lus kyi dbang po mams te / nang gi skye mched kyi bsdus a dang / sems can gyi grangs su gtogs pa'i phyir ro // phyi'i lus gang phyi'i skye mched gzugs can mams so // gzugs dang / [D 223b] sgra dang / dri dang / ro dang / reg bya mams te / phyi'i skye mched mams kyi bsdus pa dang / sems can gyi grangs su ma gtogs pa'i phyir ro // nang dang phyi'i lus gang / nang gi skye mched dang 'brel ba'i phyi'i skye mched dbang po'i gnas mams dang / mig la sogs pa'i skye mched dang 'brel ba'i gzugs la sogs pa'i skye mched dbang po'i gnas su gyur pa mams te [P 271a] sems can gyi grongs su rtogs pa dang / phyi'i skye mched kyi bsdus pa'i phyir ro // gzhan gyi rgyud la yod pa'i nang gi skye mched gzugs can mams so // nang dang phyi'i lus ni skye mched rnam par gzhag pa dang / rgyud rnam par gzhag pa brtson par byas pa'i phyir ro // lus la lus kyi rjes su blta bar gang / rnam par rtog pa'i gzugs kyi lus dang / rang bzhin gyi gzugs kyi lus la mnyam pa nyid du blta ba gang ngo // lus la lus dang 'dra bar blta ba ste / rnam par rtog pa'i gzugs brnyan gyi lus mthong ba dang mthun par rang bzhin gyi gzugs kyi lus la nges par 'dzin pa'i phyir ro // nang gi tshor ba gang / nang gi lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // mig la sogs pa'i skye mched la dmigs pa dang / rang gi gnas las byung ba'i phyir ro // phyi'i tshor ba gang / phyi'i lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // gzugs la sogs pa la dmigs pa dang / gzhan gyi gnas las byung ba'i phyir ro // nang dang phyi'i tshor ba gang / nang dang phyi'i lus la brten nas byung ba'i tshor ba'o // rang gi rgyud la yod pa phyi'i skye mched la dmigs pa dang / gzhan gyi rgyud la yod pa'i nang gi skye mched la dmigs pa'i phyir ro // tshor ba ji lta bar sems la yang de bzhin no // lus la lus kyi rjes su lta ba ji lta bar tshor ba la sogs pa la tshor ba la sogs pa'i rjes su lta ba yang de bzhin no // ci rigs su rig par bya'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §90(1)*

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §90(1)

[雜集論 §90(1): T31.739a08-27]

念住修習者。謂於內身等修循身等觀。如於內於外於內外亦爾。內身者。謂於此身中所有內色處。由自身中眼耳鼻舌身根內處所攝故。墮有情數故名內。外身者。謂外所有外色處。由外色聲香味觸等外處所攝故。非有情數故名外。

內外身者。謂內處相應所有外處根所依止。由己身中眼等五處相應根所依住所有色等外處墮有情數故。外處所攝故名內外。

又於他身中所有內色處。約處建立約身建立說名內外。云何於身修循身觀。謂以分別影像身與本質身平等。循觀於身境循觀身相似性故。名於<sup>261</sup>身循身觀。由循觀察分別影像身門。審諦觀察本質身故。

內受者。謂因內身所生受。緣眼等處為境界故。依自身生故名內。外受者。謂因外身所生受。緣色等處為境界故。依他身生故名外。

內外受者。謂<sup>262</sup>因內外身所生受。緣自身中外處為境故。緣他身中內處為境故名內外。如受心法亦爾。如於身修循身觀。如是於受等修循受等觀如其所應

---

<sup>261</sup> 身 + (修) (三) (宮)

<sup>262</sup> 因 = 內 (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §90(2)

[AS §90(2): Gokhale 34,18-21]

- p.34,18 api khalu bhāvanā / chandaḥ, vīryaṃ, vyāyāma, utsāhaḥ, u[tsū]ḍhiḥ, aprati[vāṇi]ḥ, smṛtiḥ,  
p.34,19 saṃprajanyaṃ, apramādaś ca // chandabhāvanā, amanasikāropakleśapratipakṣeṇa / vīryabhāvanā,  
kausīdyopakleśapratipakṣeṇa  
p.34,20 / vyāyāmbhāvanā, layauddhatyakleśapratipakṣe[ṇa] /  
p.34,21 (Lacuna: Skt. 32-35; Tib. 105a6-112b6; Ch 684b23-687b20)

[AS §90(2): Pradhan 72,7-15]

- p.72,7 api khalu bhāvanā chando  
p.72,8 vīryaṃ vyāyāma utsāhaḥ utsūḍhir<sup>263</sup> aprativāṇiḥ<sup>264</sup> smṛtiḥ saṃprajanyaṃ apramādaś ca<sup>(5+)</sup> //  
chandabhāvanā  
p.72,9 amanasikāropakleśapratipakṣeṇa / vīryabhāvanā kausīdyopakleśapratipakṣeṇa /  
p.72,10 vyāyāmbhāvanā layauddhatyakleśapratipakṣeṇa<sup>265</sup> (vii) // utsāhabhāvanā cetaso  
'līnatvopakleśapratipakṣeṇa  
p.72,11 // utsūḍhibhāvanā viśādaparisravaparikhedopakleśapratipakṣeṇa //  
p.72,12 aprativāṇibhāvanā kuśalapakṣeṇa alpamātra<sup>(1+)</sup> saṃtuṣṭyupakleśapratipakṣeṇa<sup>(2+)</sup> // smṛtibhāvanā  
p.72,13 [T. 105b] bhagavataḥ<sup>(3+)</sup> śāsane saṃmoṣopakleśapratipakṣeṇa // saṃprajanyabhāvanā  
p.72,14 āpattivipratīśāropakleśapratipakṣeṇa // apramādabhāvanā kuśaleṣu<sup>(4+)</sup>  
nikṣiptadhuratopakleśapratipakṣeṇa  
p.72,15 //

[AS(Tib) §90(2): D 96b5-97a2; P 115a3-8]

yang bsgom pa ni 'dun pa dang / brtson 'grus dang / rtsol ba dang / spro ba dang / mthan pa dang / phyir nur ba med pa dang / dran  
pa dang / shes bzhin dang / bag yod pa'o // yid la mi byed pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por 'dun pa bsgom mo // le lo nye ba'i  
nyon mongs pa'i gnyen por brtson 'grus brtsom mo // bying ba dang rgod pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por rtsol ba bsgom mo //  
sems zhun pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por spro ba bsgom mo // gnod pas yongs su skyo ba nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen  
por mthan pa bsgom mo // cung zad tsam gyis chog par 'dzin pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por [D 97a] phyir nur pa med pa  
bsgom mo // gdams ngag brjed pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por dran pa bsgom mo // ltung bas yid la gcags pa nye ba'i nyon  
mongs pa'i gnyen por shes bzhin bsgom mo // brtson pa 'dor ba nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por bag yod pa bsgom mo //

[集論 §90(2): T31.684b19-29]

又修習者。謂欲勤策勵勇猛不息。正念正知及不放逸。修習差別故。欲修習者。謂為對治不作。意隨煩惱。勤修  
習者。謂為對治懈怠隨煩惱。策修習者。謂為對治惛沈掉舉隨煩惱。勵修習者。謂為對治心下劣性隨煩惱。  
勇猛修習者。謂為對治踈漏疲倦隨煩惱。不息修習者。謂為對治得少善法生知足喜隨煩惱。  
正念修習者。謂為對治忘失尊教隨煩惱。正知修習者。謂為對治毀犯追悔隨煩惱。  
不放逸修習者。謂為對治捨諸善輒隨煩惱。

<sup>263</sup> Go: u[tsū]ḍhiḥ.

<sup>264</sup> Go: aprati[vāṇi]ḥ.

<sup>265</sup> Go: layauddhatyakleśapratipakṣe[ṇa].

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §90(2)

[ASBh §90(2): Tatia 85,24-86,2]

- p.85,24 (§90) (iv) (B) [Ch 739B] cetaso [T. 77B] līnatvaṃ viśeṣādhigamapratyātmaparibhavamukhaiḥ  
p.85,25 (§90) viśādaḥ parisravaparikhedo daṃśamaśakādyupadravotpiḍanāsahanam  
p.85,26 (§90) alpamātrasaṃtuṣṭiḥ alaṃ me tāvatā kuśalapakṣeṇeti prativāraṇam āpattivipratisāro  
p.86,1 (§90) [Ta 86] 'bhikramapratikramādiṣv asaṃprajñānacāriṇaḥ śikṣāvvyatikramapūrvāḥ paścāt tāpaḥ  
p.86,2 (§90) nikṣiptadhuratā pramādadoṣeṇa yathārambhaṃ kuśalapakṣaprayogāntānirvāha iti

[ASVy(Tib) §90(2): D 223b6-224a4; P 271a7-271b7]

yang bsgom pa ni 'dun pa dang / brtson 'grus dang / rtsol dang / spro ba dang / mthun pa dang / phyir nur ba med pa dang / dran pa dang / shes bzhin dang / bag yod pa'o // yid la mi byed pa'i nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por 'dun pa bsgom [P 271b] mo // le lo'i nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por brtson 'grus bsgom pa'o // bying ba dang rgod pa'i nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por rtsol ba bsgom mo // sems zhun pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por spro ba bsgom mo // khyad par thob pa'i bya ba la bdag dman [D 224a] par sems pa'i sgo nas sgyid lug pa'o // gnod pas yongs su skyo ba'i nyon mongs pa'i gnyen por mthun pa bsgom mo // gnod pa yongs su skyo ba ni sha sbrangs dang / sbrang bu la sogs pa'i gnod pas nyen pa mi bzod pa'o // cung zad tsam gyis chog par 'dzin pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por phyir nur ba med par bsgom mo // cung zad tsam gyis chog par 'dzin pa ni gnyen po'i phyogs 'di tsam gyis chog pa'o zhes phyir bzlog pa'o // gdams ngag brjed pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por dran pa bsgom mo // ltung ba yid la gcags pa nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por shes bzhin bsgom mo // ltung ba yid la gcags pa ni / 'gro ba dang ldog pa la sogs pa la shes bzhin med par spyod pa ste / sngar bslab pa dang 'gal nas phyis 'gyod pa'o // brtson pa 'dor ba nye ba'i nyon mongs pa'i gnyen por bag yod pa bsgom mo // brtson par 'dor ba ni bag chags med pa'i nyes pa dge ba'i phyogs ji ltar brtsams pa la sbyor ba la sogs pa mthar phyin pa'i phyir ro //

[雜集論 §90(2): T31.739a28-739b15]

又修習者。謂欲勤策勵勇猛不息正念正知及不放逸。修習差別故。欲修習者。謂為對[Ch 739b]治不作意隨煩惱。勤修習者。謂為對治懈怠隨煩惱。策修習者。謂為對治沈掉隨煩惱。勵修習者。謂為對治心下劣性隨煩惱。心下劣性者。謂於勝品所證功德。由自輕蔑門心生怯弱性。

勇猛修習者。謂為對治踈漏疲倦隨煩惱。踈漏疲倦者。謂能引蚊虻等處所生逼惱。不息修習者。謂為對治得少善法生知足喜隨煩惱。由得少善生知足喜故。止息所餘勝進善品。

正念修習者。謂為對治忘失尊教隨煩惱。正知修習者。謂為對治毀犯追悔隨煩惱。毀犯追悔者。謂於往來等事不正知而行。先越學處後生悔惱。

不放逸修習者。謂為對治捨諸善輒隨煩惱。捨善輒者。由放逸過失故。於所造修勝進善品。捨勤方便不能究竟。

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §90(3)-91*

[AS §90(3)-91: Gokhale ]

[AS §90(3)-91: Pradhan 72,15-17]

p.72,15 bhāvanāphalaṃ katamat / caturviparyāsaprahāṇaṃ<sup>(5+)</sup> catuḥsatyāvatāraḥ<sup>(5+)</sup>

p.72,16 kāyādivisaṃyogaḥ //

p.72,17 catuḥsaṃyakprahāṇānām ālambanaṃ<sup>(5+)</sup> katamat / utpannānutpannavipakṣapratipakṣāḥ //

[AS(Tib) §90(3)-91: D 97a2-3; P 115a8-115b1]

bsgoms pa'i 'bras bu gang zhe na / phyin ci log spong ba dang / bden pa la 'jug pa dang / lus la sogs pa dang bral ba'o // [P 115b]  
yang dag par spong ba mams kyi dmigs pa gang zhe na / mi mthun pa'i phyigs dang / gnyen po skyes pa dang / ma skyes pa'o //

[集論 §90(3)-91: T31.684b29-684c02]

修果者。[Ch 684c]謂斷四顛倒趣入四諦身等離繫  
四正斷所緣者。謂已生未生所治能治法。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §90(3)-91

[ASBh §90(3)-91: Tatia 86,3-19]

- p.86,3 (§90) (v) phalaṃ yathākramaṃ smṛtyupasthānānāṃ śucisukhanityātmaviparyāsapraharaṇam  
p.86,4 (§90) aśu[bha]bhāvanā[taḥ] yat kiṃcit veditam idam atra duḥkhasyeti jñānāt  
āśrayālaṃbanādibhedaiḥ  
p.86,5 (§90) pratikṣaṇaṃ vijñānasyānyathāvagamāt  
nirvāpārasaṃkleśavyavadānadharmamātraparīkṣaṇāc  
ceti  
p.86,6 (§90) punar eṣāṃ yathākramaṃ catuḥsatyāvātāraḥ phalam (a) kāyasmṛtyupasthānena [Ms. 79A]  
p.86,7 (§90) duḥkhasatyam avatarati saṃskāraduḥkhatālakṣaṇena dauṣṭhulyena prabhāvitatvāt  
p.86,8 (§90) kāyasya tathāhi tatpratipakṣabhūtā prasarbdhiḥ kāya eva viśeṣeṇotpadyata iti  
p.86,9 (§90) (b) vedanāsmṛtyupasthānena samudayasatyam avatarati sukhādivedanādhiṣṭhānatvāt  
p.86,10 (§90) saṃyogāditrṣṇāyāḥ (c) cittasmṛtyupasthānena nirodhasatyam avatarati nirātmakaṃ  
p.86,11 (§90) vijñānamātraṃ na [T. 78A] bhaviṣyātīti paśyata ātmocchedāśaṅkā mukhena  
p.86,12 (§90) nirvāṇotrāsābhāvāt  
p.86,13 (§90) dharmasmṛtyupasthānena mārgasatyam avatarati vipakṣadharmaprahāṇāya  
p.86,14 (§90) pratipakṣadharmabhāvanād iti punar eṣāṃ kāyavedanācittadharmavisamāyogaḥ phalaṃ  
yathākramaṃ  
p.86,15 (§90) veditavyam tadbhāvanayā kāyādīpakṣadauṣṭhulyāpagamād iti  
p.86,16 (§91) §91. (i) [Ch 739C] samyakprahāṇānāṃ prathamasyānutpanno vipakṣa  
p.86,17 (§91) ālaṃbanam tenānutpannapāpakākūśaladharmānutpādāya chandajananāt dvitīyasotpanno  
p.86,18 (§91) vipakṣaḥ trītiyasānutpannaḥ pratipakṣaḥ caturthasotpanna ālaṃbanam iti  
p.86,19 (§91) yathāsūtraṃ yojayitavyam

[ASVy(Tib) §90(3)-91: D 224a4-224b4; P 271b7-272b2]

bsgoms pa'i 'bras bu gang / phyin ci log spong ba dang / bden pa la 'jug pa dang / lus la sogs pa dang bral ba'o // de la phyin ci log spong ba ni go rims bzhin du dran pa nye bar gzhag pa rnam la gtsang ba dang / bde ba dang / rtag pa dang bdag tu phyin ci log tu 'dzin pa la mi sdug pa bsgom pa'i phyir ro // gang ci tshor yang rung ste / de ni 'di ltar sdug par [P 272a] shes pa'i phyir dang / gnas dang dmigs pa la sogs pa'i bye brag gis nram par shes pa skad cig re re la gzhan du 'gyur bar rtogs pa'i phyir ro // kun nas nyon mongs pa dang / rnam par byang ba'i chos tsam du zad de / byed pa med par yongs su rtogs pa'i phyir ro // yang 'di dag gi 'bras bu ni go rims bzhin du bden pa bzhi la 'jug pa ste / lus dran pa nye bar gzhag pas ni sdug bsgal gyi bden pa la 'jug ste / lus ni 'du byed kyi sdug bsgal nyid gnas ngan len gyis rab tu phyi ba'i phyir ro / 'di ltar de'i gnyen por gyur pa shin du sbyangs pa'i lus nyid la khyad par can du 'byung ngo // tshor ba dran pa nye bar gzhag pas ni kun 'byung ba'i bden pa 'jug ste / bde ba la sogs pa'i tshor ba ni phrad pa la sogs par sred pa'i gnas yin pa'i phyir ro // sems dran pa nye bar gzhag pas [D 224b] ni 'gog pa'i bden pa la 'jug ste / bdag med cing rnam par shes pa tsam med par 'gyur bar lta ba ni / bdag chad par dogs pa'i sgo nas mya ngan las 'das pa la skrag pa'i phyir ro // chos dran pa nye bar gzhag pa ni lam gyi bden pa la 'jug ste / mi mthun pa'i phyogs kyi chos spang ba dang / gnyen po'i chos la bten pa'i phyir ro // yang de dag gi 'bras bu ni lus dang tshor ba dang sems dang / chos dang bral bar go rims bzhin du rig par bya ste / de dag bsgoms pas lus la sogs pa'i phyogs kyi gnas ngan len dang bral ba'i phyir ro // yang dag par spong ba rnam kyi dmigs pa gang / mi mthun pa'i phyogs dang / gnyen po skyes pa dang ma skyes pa'o // dang po'i dmigs pa ni mi mthun pa'i phyogs skyes pa ste / des sdig pa mi dge ba'i chos skyes pa rnam spang [P 272b] ba'i phyir ro // gnyis pa ni mi mthun pa'i phyogs ma skyes pa dang / gsum pa'i gnyen po ma skyes pa dang / bzhi pa yis ni gnyen po skyes pa ste / ji ltar mdo sde las bsdu pa bzhin du sbyar bar bya'o //

[雜集論 §90(3)-91: T31.739b15-739c05]

念住修果者。謂斷四顛倒趣入四諦身等離繫。是名修果斷。四顛倒者。謂四念住隨其次第能斷淨樂常我四種顛倒。修不淨觀故。了知諸受皆是苦故。通達諸識依緣差別念念變異故。觀察染淨唯有諸法無作用者故。又此四種如其次第趣入四諦。亦名修果。由身念住趣入苦諦。所有色身皆行苦相。麤重所顯故。是故修觀行時能治此輕安。於身差別生故。由受念住趣入集諦。以樂等諸受是和合愛等所依處故。由心念住趣入滅諦。觀離我識當無所有懼我斷門生涅槃怖永遠離故。由法念住趣入道諦。為斷所治法為修能治法故。又此四種如其次第能證得身受心法離繫果。由此修習漸能遠離身等麤重故。

四正斷所緣境者。謂已生未生所[Ch 739c]治能治法。初正斷緣已生所治法為境。為斷已生惡不善法。樂欲生故。第二正斷緣未生所治法為境。第三正斷緣未生能治法為境。第四正斷緣已生能治法為境。如經所說。應廣配釋

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §91(1)

[AS §91(1): Gokhale ]

[AS §91(1): Pradhan 72,18-73,2]

p.72,18 svabhāvaḥ katamaḥ / vyāyāmaḥ // sahāyaḥ katamaḥ / tatsaṃrayuktāścittacaitasikā  
p.72,19 dhamāḥ // bhāvanā katamā / taduktaṃ sūtre chandaṃ janayati vyāyacchate vīryamārabhate  
p.72,20 cittaṃ pragrṇṇāti cittaṃ<sup>(7+)</sup> pradadhāti / ityevamādibhiḥ padais tatra [Ch 21a] vīryāśrayabhāvanā  
p.72,21 paridīpitā // āśrayaḥ chandaḥ / vīryam udyogaḥ / śamathapragrahopekṣānimittamanasikāreṣu  
p.72,22 chandaṃ [janayati] layauddhatyāpakaṣaṇe vīryam ārabhate<sup>(8+)</sup> evaṃ tadanantaraṃ [Pr 73]  
p.73,1 cittaṃ pragrṇṇāti pradadhātīty ucyate // bhāvanāphalaṃ<sup>(10+)</sup> katamat / aśeṣavīpakṣahāniḥ  
p.73,2 pratipakṣapratilambhaḥ pratpakṣavṛddhiś ca // taducyate<sup>(11+)</sup> bhāvanāphalaṃ<sup>(11+)</sup> /

[AS(Tib) §91(1): D 97a3-5; P 115b1-5]

ngo bo nyid gang zhe na / brtson 'grus so // grogs gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i  
chos nams so // bsgom pa gang zhe na / gang 'dun pa skyed do // 'bad do // brtson 'grus rtsom mo // sems rab tu 'dzin to // rab tu 'jog  
go zhes bya ba ste / 'di ni brtson 'grus bsgom pa gnas dang bcas pa'o // gnas ni 'dun pa'o // 'bad pa ni brtson 'grus so // zhi gnas dang /  
rab tu 'dzin pa dang / btang snyoms kyi mtshan ma yid la byed pa la brtson 'grus rtsom mo // bying ba dang / rgod pa sel ba yang  
brton 'grus nyid de / 'di ltar de'i 'og tu sems rab tu 'dzin pa dang / rab tu 'jog pa skyos so // 'bras bu gang zhe na / mi mthun pa'i  
phyogs ma lus par nyams pa dang / gnyen po thob pa dang 'phel ba'o //<sup>266</sup>

[集論 §91(1): T31.684c03-09]

自體者。謂精進。助伴者。謂彼相應心所等。修習者。如契經說。生欲策勵發起正勤策心持心。此中諸句顯修  
正勤及所依止。所依止者。謂欲。

正勤者。謂策勵等。於止舉捨相作意中。

為欲損減昏沈掉舉發起正勤

故次說言策心持心。

修果者。謂盡棄捨一切所治。於能對治若得若增。是名修果

<sup>266</sup> P omits //.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §91(1)

[ASBh §91(1): Tatia 86,20-87,7]

- p.86,20 (§91) (iv) chandaṃ janayatīty evamādibhiḥ [Ms. 79B] sāśrayā vīryabhāvanā paridīpitā  
p.86,21 (§91) atrāśrayaś chandaḥ tat pūrvakatvād udyogasya yadā śamathādinimittamanaskāreṇa  
p.86,22 (§91) nirapekṣālaṃbanaṃ kevalaṃ pratipakṣaṃ bhāvayati tadā vyāyacchata ity ucyate yadā  
p.86,23 (§91) tu layopakleśe utpanne tadapakarṣaṇārthaṃ prasadanīyādīmanaskāraih cittaṃ unnāmayati  
p.87,1 (§91) [Ta 87] auddhatyopakleśe cotpanne pratyāsaṃkṣepamukhena cittaṃ dhārayati tadā vīryam  
ārabhata ity ucyate  
p.87,2 (§91) ata eva layauddhatyāpakarṣaṇopāyasaṃdarśanārtham anantaram āha [As. P. 73] cittaṃ  
p.87,3 (§91) pragrḥṇāti pradadhātī  
p.87,4 (§91) (v) phalaṃ [T. 78B] prathamadvitīyayoḥ samyakprahāṇayor aśeṣavipakṣahāniḥ  
p.87,5 (§91) tābhyāṃ yathāyogam utpannānutpannapāpakākūśaladharmaprahāṇāt tṛtīyasya  
pratipakṣapratilambhaḥ  
p.87,6 (§91) tenānutpannakūśaladharmotpādanāt caturthasya pratipakṣavṛddhiḥ  
tenotpannakūśaladharmavipulatāpādanād  
p.87,7 (§91) iti

[ASVy(Tib) §91(1): D 224b4-225a3; P 272b2-273a3]

ngo bo nyid gang / brtson 'grus so // grogs gang / de dang mtshungs par ldan pa'i sems las byung ba'i chos mams so // bsgom pa gang / gang 'dun pa skyed do // 'bad do // brtson 'grus rtsom mo // sems rab tu 'dzin to // rab tu 'jog go zhes pa ste / 'di ni brtson 'grus bsgom pa gnas dang bcas pa'o // 'dun pa skyed do zhes bya ba la sogs pa'i tshigs mams kyis ni brtson 'grus rtsom pa gnas dang bcas pa bstan to // de la gnas ni 'dun pa'o // de ni brtson 'grus rtsom pa'i sngon rol du 'gro ba'i phyir ro // 'bad pa ni brtson 'grus so // zhi gnas dang / rab tu 'dzin pa dang / btang snyoms kyi mtshan ma yid la byed pa la brtson 'grus rtsom mo // bying ba dang rgod pa sel ba yang brtson 'grus nyid de / 'di ltar de'i 'og tu sems rab tu 'dzin pa dang / rab tu 'jog pa smos so // gang gi tshē'i gnas la sogs pa'i mtshan ma yid la byed pa gnyen po skyon med pa 'ba' zhig bsgom pa de'i chi 'bar ba zhes brjod do // gang gi tshē'i nye ba'i nyon mongs pa bying ba byung ba de bsal ba'i phyir / dga' bar 'gyur ba la sogs pa yid la byed pa mams kyis ni sems 'bar bar byed pa dang / nye bar nyon mongs brjod par byed pa na / nang du sdug pa'i sgo nas sems 'dzin pa'i de'i tshē brtson 'grus rtsom pa zhes brjod do // [D 225a] de'i phyir bying ba dang rgod pa bsal ba'i thabs bstan pa'i phyir / de'i 'og tu sems rab tu 'dzin pa dang / rab tu 'jog pa smos so // [P 273a] 'bras bu gang / mi mthun pa'i phyogs ma lus par nyams pa dang / gnyen po thob pa dang / 'phel ba'o // de la yang dag par spong ba dang po dang / gnyis pa ni mi mthun pa'i phyogs ma lus par nyams pa ste / 'bras bu de gnyis kyi ji ltar mthun mthun du sdig pa mi dge ba'i chos skyes pa dang / ma skyes pa mams nyams par byed pa'i phyir ro // gsum pa ni gnyen po thob pa ste / des dge ba'i chos ma skyes pa skyed pa'i phyir ro // bzhi pa ni gnyen po thob pa 'phel ba ste / des dge ba'i chos skyes pa rgyad par byed pa'i phyir ro //

[雜集論 §91(1): T31.739c06-23]

正斷自體者。謂精進

正斷助伴者。謂彼相應心 \* 心法等

正斷修習者。如經說生欲策勵。發起正勤策心持心。此中諸句顯修正勤及所依止。所依止者。謂欲樂欲。為先發精進故。

正勤者。謂策勵等。於止舉捨相作意等中。若由止等相作意。不顧戀所緣境。純修習對治。爾時名策勵。

為欲損滅沈沒掉舉發起正勤。所以者何。若沈沒隨煩惱生時。為損滅彼故。以淨妙等作意策練其心。若掉舉隨煩惱生時。即以內證略攝門制持其心。爾時名為發起正勤。即為顯此損滅沈掉善巧方便。

故次說言策心持心

正斷修果者。謂盡棄捨一切所治。於能對治若得若增。是名修果。初二正斷盡捨一切所治。如其所應。斷捨一切已生未生惡不善法故。第三正斷得能對治。能生未生諸善法故。第四正斷增能對治。已生善法令增廣故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §92

[AS §92: Gokhale ]

[AS §92: Pradhan 73,3-13]

- p.73,3 caturṛddhipādānām ālambanam<sup>(12+)</sup> katamat / niṣpannena samādhinā yatkarāṇīyaṃ  
p.73,4 kṛtyam // svabhāvaḥ katamaḥ / samādhiḥ // sahāyaḥ katamaḥ / chandovīraṃ  
p.73,5 cittaṃ mīmāṃsā tatsaṃprayuktāś ca cittacaitasikā dharmāḥ // chandasamādhiḥ  
p.73,6 katamaḥ / yatsatkṛtya prayogam āgamyā spr̥ṣati cittasyaikāgratām // vīryasamādhiḥ  
p.73,7 katamaḥ / yatsātatyā<sup>(13+)</sup> prayogam āgamyā spr̥ṣati cittasyaikāgratām // cittasamādhiḥ  
p.73,8 katamaḥ / pūrvasamādhībhāvanām āgamyā svarasena<sup>(14+)</sup> spr̥ṣati cttasyaikāgratām  
p.73,9 // [T. 106a] mīmāṃsāsamādhiḥ katamaḥ / deśanādharmasravaṇam āgamyā pratyātmam  
p.73,10 pratisaṃkhyāya spr̥ṣati cittasyaikāgratām // punaḥ chandasamādhiḥ yat chandaṃ janayan  
p.73,11 spr̥ṣati cittasyaikāgratām // vīryasamādhiḥ yat vīryam ārabhamāṇaḥ spr̥ṣati cittasyaikāgratām  
p.73,12 // cittasamādhiḥ yat cittaṃ pradadhat spr̥ṣati cittasyaikāgratām // mīmāṃsāsamādhiḥ  
p.73,13 yat cittaṃ pragr̥hṇan spr̥ṣati cittasyaikāgratām //

[AS(Tib) §92: D 97a5-97b3; P 115b5-116a3]

rdzu 'phrul gyi rkang pa nmams kyi dmigs pa gang zhe na / ting nge 'dzin gyis grub pa'i bya ba'o // ngo bo nyid gang zhe na / ting nge 'dzin to // grogs gang zhe na / 'dun pa dang / brtson 'grus dang / sems dang / dpyod pa dang / de dag dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i chos nmams so // 'dun pa'i ting nge 'dzin gang zhe na / gang gus par sbyor ba la brten nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // brtson 'grus kyi ting nge 'dzin gang zhe na / gang rgyun du sbyor ba la brten nas / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // sems kyi ting nge 'dzin gang [D 97b] zhe na / gang sngon ting nge 'dzin bsgoms pa la brten nas / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // dpyod pa'i ting nge 'dzin gang zhe na / gang gzhan gyis bstan nas chos [P 116a] rab tu rnam par 'byed pa la brten nas / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // yang 'dun pa'i ting nge 'dzin ni gang 'dun pa bskyed pa na sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // brtson 'grus kyi ting nge 'dzin ni gang 'bad cing brtson 'grus rtsom pa na / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // sems kyi ting nge 'dzin ni gang sems rab tu 'jog pa na / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // dpyod pa'i ting nge 'dzin ni gang sems rab tu 'dzin pa na / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o //

[集論 §92: T31.684c10-20]

四神足所緣者。謂已成滿定所作事。

自體者。謂三摩地。助伴者。謂欲勤心觀及彼相應心心所等。云何欲三摩地。謂由殷重方便觸心一境性。云何勤三摩地。謂由無間方便觸心一境性。云何心三摩地。謂由先修三摩地力觸心一境性。云何觀三摩地。謂由聞他教法內自簡擇觸心一境性。又欲三摩地者。謂由生欲觸心一境性。勤三摩地者。謂由策勵發起正勤觸心一境性。心三摩地者。謂由持心觸心一境性。觀三摩地者。謂由策心觸心一境性。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §92

[ASBh §92: Tatia 87,8-20]

- p.87,8 (§92) §92. (i) ṛddhipādālambanaṃ niṣpannena samādhinā yatkarāṇīyam ṛddhyādikaṃ  
p.87,9 (§92) kṛtyam  
p.87,10 (§92) (iii) chandasamādhir yat satkṛtyaprayogam āgamyā spr̥ṣati cittasyaikāgratām [Ch 740A]  
p.87,11 (§92) tīvreṇa [Ms. 80A] chandena tīvrenādareṇa prayogaḥ satkṛtyaprayoga iti  
p.87,12 (§92) kṛtvā vīryasamādhir yat sātatyaprayogam āgamyā spr̥ṣati cittasyaikāgratām tad vīryam  
p.87,13 (§92) ity ucyate yan nityaṃ prayujyate eva na kadācin na prayujyate cittasamādhir yat  
pūrvajanmāntare  
p.87,14 (§92) samādhībhāvanām āgamyā tatparipuṣṭabījvatvāc cittasya svarasena samādhyanukūlapariṇāme  
p.87,15 (§92) sati spr̥ṣati cittasyaikāgratām api khalu ṛddhipādābhīnīrharāyor nidarśanārtham  
p.87,16 (§92) eva samyakprahāṇabhāvanāyām chandaṃ janayatīty evamādi nirdeśo veditavyaḥ cittam  
p.87,17 (§92) pradadhāti pragṛhṇātīty eṣā cātra pāṭhānupūrvī veditavyā tatra cittasamādhir yac cittam  
p.87,18 (§92) pradadhat spr̥ṣatīti pratyātmaṃ cittam eva cittam dhārayan śamayann abhisamkṣipann [T.  
79A]  
p.87,19 (§92) adhigacchatīty arthaḥ mīmāṃsāsamādhir yac cittam pragṛhṇann iti  
dharmavipaśyanāmukhena  
p.87,20 (§92) cittam uttāpayatīty arthaḥ

[ASVy(Tib) §92: D 225a3-225b3; P 273a3-273b7]

rdzu 'phrul gyi rkang pa mams kyi dmigs pa gang / ting nge 'dzin gyi grub pa'i bya ba'o // rdzu 'phrul la sogs pa'i bya ba gang / ting nge 'dzin grub pa'i dbang du byas pa'o // ngo bo nyid gang / ting nge 'dzin to // grogs gang / 'dun pa dang / brtson 'grus dang sems pa dang / spyod pa dang / de dag dang mtshuns par ldan pa'i sems las byung ba'i chos mams so // dun pa'i ting nge 'dzin gang / gang gus par sbyor ba la brten nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // shin tu gus par sbyor ba ni 'dun pa drag po dang / rim gro cher byas ste sbyor ba'o // brtson 'grus kyi ting nge 'dzin gang / gang rgyun du sbyor ba la brten nas sems rtse gcig nyid la reg pa'o // gang rtag tu sbyor zhing nam yang mi sbyor ba ma yin pa de ni brtson 'grus zhes brjod par bya'o // sems kyi ting nge 'dzin gang / gang sngon ting nge 'dzin bsgoms pa la brten nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // tshe gzhan la des sems kyi sa bon yongs su brtas pa'i phyir / rang gi ngang gis ting nge 'dzin gyi rjes su mthun [P 273b] par gyur nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // dpyod pa'i ting nge 'dzin gang / gang gzhan gyis brten nas chos rab tu mnam par 'byed pa la brten nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // yang 'dun pa'i ting nge 'dzin ni gang / 'dun pa bskyed pa nas sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // brtson 'grus kyi ting nge 'dzin ni gang // 'bad cing brtson 'grus rtsom pa ni sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // sems kyi ting nge 'dzin ni gang / sems rab tu 'jog pa na sems [D 225b] rtse gcig pa nyid la reg pa'o // dpyod pa'i ting nge 'dzin gang / sems rab tu 'dzin pa na / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o // rdzu 'phrul gyi rkang pa mngon par bsgrub pa'i rgyu yang dag par bstan pa'i phyir ro // de ltar yang dag par spong ba bsgom pa la 'dun pa bskyed do zhes pa la sogs pa bstan par rig par bya'o // sems rab tu 'jog pa dang rab tu 'dzin pa zhes bya ba de ni / 'dir brjod pa'i lug kyi go rims su rig par bya'o // de la sems kyi ting nge 'dzin ni sems rab tu 'jog pa dang / sems rtse gcig pa nyid la reg pa'o zhes bya ba ni sems nyid la sems nang du 'dzin cing / zhi bar byed / sdud par byed / thob par byed ces bya ba'i tha tshig go // dpyod pa'i ting nge 'dzin ni / sems rab tu 'dzin pa ni zhes bya ba ni / chos la lhag mthong gi sgo nas sems 'bar bar byed ces bya ba'i tha tshig go //

[雜集論 §92: T31.739c24-740a16]

四神足所緣境者。謂已成滿定所作事。此復云何。由已成滿三摩地力。發起種種神變等事。是所緣境  
神足自體者。謂三摩地神足助伴者。謂欲勤心觀及彼相應心 \* 心法等。欲三摩地者。謂由殷重方便<sup>267</sup>證心一境  
[Ch 740a]性。殷重方便者。謂由猛利樂欲猛利恭敬方便得三摩地。勤三摩地者。謂由無間方便觸心一境性。勤者。  
謂常精進無時暫間。心三摩地者。謂由先修定力觸心一境性。所以者何。由於前生數修定力。令彼種子功能增長。  
由種子力令心任運於三摩地隨順轉變。由此速證心一境性。觀三摩地者。謂由聞他教法內自簡擇觸心一境性。又欲  
三摩地者。謂由生欲觸心一境性。勤三摩地者。謂由策勵發起正勤觸心一境性。心三摩地者。謂由持心觸心一境性。  
觀三摩地者。謂由策心觸心一境性。為顯發生神足因性故。引修正斷中生欲策勵等諸句持心策心。是此次第。心三  
摩地者。由持心故得定持心。於內寂靜略攝速證定故。觀三摩地者。由策心故得定。依法觀門策練其心速得定故

<sup>267</sup> 證 = 觸 (明)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §92(1)*

[AS §92(1): Gokhale ]

[AS §92(1): Pradhan 73,13-16]

p.73,13 bhāvanā katamā / aṣṭānām

p.73,14 prahāṣasamskārāṇām abhyāsaḥ / katame aṣṭau<sup>(1+)</sup> / chandaḥ vyāyāmaḥ śraddhā praśrabdhiḥ

p.73,15 smṛtiḥ saṃprajanyaṃ cetanā upekṣā ca / te punar aṣṭau samāsataś caturdhā saṃgr̥hyante<sup>(2+)</sup> /  
vyāvasāyikaḥ

p.73,16 anugrāhakaḥ aupanibandhikaḥ prātipakṣikaś ca //

[AS(Tib) §92(1): D 97b3-4; P 116a3-5]

bsgom pa gang zhe na / spong ba'i 'du byed brgyad goms par byed pa ste / spong ba'i 'du byed brgyad ni / 'dun pa dang / rtsol ba dang / dad pa dang / shin tu sbyangs pa dang / dran pa dang / shes bzhin dang / sems pa dang / btang snyoms so // 'di dag brgyad yin du zin kyang bzhir 'gyur te / 'bad pa dang / phan 'dogs pa dang / nye bar 'dogs pa dang / gnyen po'o //

[集論 §92(1): T31.684c20-22]

修習者。謂數修習八種斷行。何等爲八。謂欲精進信安正念正知思捨。如是八種略攝爲四。謂加行攝受繼屬對治。

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §92(1)

[ASBh §92(1): Tatia 87,21-88,2]

- p.87,21 (§92) (iv) bhāvanā chandādīnām aṣṭānām prahāṇasamkārānām abhyāsaḥ te punar aṣṭau  
p.87,22 (§92) prahāṇasamkārās caturdhā kriyante tadyathā (a) vyāvasāyikaś chandavyāyāmasraddhāḥ  
p.87,23 (§92) tatra chando [Ms. 80B] vyāyāmasyāśrayaḥ chandasya punaḥ śraddhā nimittam  
p.87,24 (§92) tathāhi yo yenārthī bhavati tatprāptyarthaṃ vyāyacchate arthitvaṃ ca nāntareṇa tad  
astitvādyabhisampratayam  
p.87,25 (§92) iti (b) anugrāhikaḥ prasrabdhiḥ tayā kāyacittānugrahakaraṇāt  
p.87,26 (§92) (c) aupanibandhikaḥ smrtisamprajanye ālambanāsampramoṣeṇa cittasyaikāgrāvasthānāt  
p.87,27 (§92) tatpramāde ca sati paricchedāt yathākramam (d) prātipakṣikaś cetanopekṣe  
cittapragrahapradhānābhisamkārābhyām  
p.88,1 (§92) [Ta 88] utpannalayauddhatyaparivarjanān nirupakleśāsamathādinimittānukaraṇāc  
p.88,2 (§92) ceti

[ASVy(Tib) §92(1): D 225b3-7; P 273b7-274a5]

bsgom pa gang / spong ba'i 'du byed brgyad goms par byed pa ste / spong ba'i 'du byed brgyad ni 'dun pa dang / rtsol ba dang /  
dad pa dang / shin tu sbyangs pa dang / dran pa dang / shes bzhin dang / sems pa dang / btang snyoms so // 'di dag brgyad yin du  
zin kyang bzhir 'gyur te / 'bad pa dang / phan 'dogs pa dang / nye bar 'dogs pa [P 274a] dang / gnyen po'o // de las 'dun pa ni rtsol  
ba'i gnas so // 'dun pa'i rgyu ni dad pa ste / 'di ltar gang zhig gang don du gnyer bar 'gyur ba ni thob par bya ba'i phyir rtsol ba'o //  
de yod pa nyid la sogs par yid ches pa med na don du gnyer bar mi 'gyur ro // phan 'dogs pa ni shin tu sbyangs pa ste / des lus  
dang sems la phan 'dogs pa'i phyir ro // nye bar 'dogs pa ni dran pa dang shes bzhin te / dmigs pa ma brjed par sems rtse gcig pa  
nyid la 'jug pa dang / de la bdag med par gyur na yongs su gcod pa'i phyir te go rims bzhin no // gnyen po ni sems pa dang btang  
snyoms so // sems rab tu 'dzin pa dang / rab tu 'jog pa mngon par 'du byed pas bying ba dang / rgod pa dang / byung ba dang /  
yongs su spong ba dang / nye ba'i nyon mongs pa med pa ni zhi gnas la sogs pa'i mtshan ma rjes su 'jug pa'i phyir ro //

[雜集論 §92(1): T31.740a17-27]

神足修習者。謂數修習八種斷行。何等爲八。謂欲精進信安正念正知思捨。如是八種略攝爲四。謂加行攝受繼屬對治。

加行者。謂欲精進信。欲爲精進依。信爲欲因。所以者何。由欲求故。爲得此義發動精進。如是欲求不離信受。有體等故。

攝受者。謂安。由此輕安攝益身心故。

繼屬者。謂正念正知。由不忘所緣安心一境故。若有放逸生如實了知故。隨其次第。

對治者。謂思捨。策心持心二加行力。已生沈掉能遠離故。又能引發離隨煩惱止等相故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §92(2)

[AS §92(2): Gokhale ]

[AS §92(2): Pradhan 73,16-21]

- p.73,16 chandavīryacittamīmāṃsābhāvanā  
p.73,17 punar dvividhā /<sup>(3+)</sup>nidhānasamkṣepavikṣepaparivarjanabhāvanā<sup>(4+)</sup>  
alīnatvāvikṣepatadubhayāśrayānukūlabhāvanā  
p.73,18 ca // phalaṃ katamat / kuśālasamādhiparikarmataḥ yathākāmaṃ  
p.73,19 dharmābhijñā yathācittamabhijñāpradarśanam / api ca teṣu teṣu dharmeṣu adhigamaḥ prāptiḥ  
p.73,20 karmaṇyatā vaśitā kāritraṃ yatheṣṭaṃ nānāvīdhānāmṛddhyādīnām vastūnām  
niṣpādanamadhiguṇānām  
p.73,21 nirhāś ca<sup>(5+)</sup> // [Pr 74]

[AS(Tib) §92(2): D 97b4-6; P 116a5-7]

yang 'dun pa dang / brton 'grus dang / sems dang / dpyod pa rnams kyi sdud pa dang / g-yeng ba gzhi dang bcas par yongs su  
spangs pa dang / zhum pa med pa dang / g-yeng ba med pa dang / de gnyi ga'i gnas dang mthun pa bsgom mo // 'bras bu gang zhe na  
/ de ltar ting nge 'dzin legs par yongs su sbyang ba byas na / chos mngon par shes par bya ba gang dang gang mngon du bya bar 'dod  
pa de dang de la sems mngon par gtong pa de rang rang gi gnas kyi chos mams la mngon du 'gyur ba'i skal bcan du 'gyur ro //

[集論 §92(2): T31.684c23-28]

又欲勤心觀修有二種。謂并因緣聚散遠離修。不劣不散彼二所依隨順修。  
修果者。謂已善修治三摩地故。隨所欲證。所通達法即能隨心通達變現。又於別別處所法中。證得堪能自在作用。  
如所願樂能辦種種神通等事。又能引發勝品功德。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §92(2)

[ASBh §92(2): Tatia 88,3-12]

- p.88,3 (§92) [Ch 740B] samkṣepanidānam vipaśyanārahitasya kausīdyamukhena layaḥ  
p.88,4 (§92) vikṣepanidānam aśubhasamjñārahitasyauddhatyamukhena sampragrahaḥ samkṣepaḥ  
styānanimittamukhena  
p.88,5 (§92) antaḥsamkocaḥ vikṣepaḥ śubhanimittānusāramukhena viśayeṣu [T. 79B] visāraḥ  
p.88,6 (§92) ālīnatvānukūlā bhāvanā pratyavekṣaṇānimittaṃ niśritya dharmavipaśyanā avikṣepānukūlā  
p.88,7 (§92) 'śubhataḥ keśādidravapratyavekṣā tadubhayānukūlālokaśamjñā etac ca yathākramam  
p.88,8 (§92) adhikṛtyoktaṃ bhagavatā na ca me chando 'tilīno bhaviṣyati nātipragrhitāḥ  
p.88,9 (§92) nādhyātmaṃ samkṣiptaḥ na bahirdhā vikṣiptaḥ paścātpūrvasamjñī bhaviṣyati  
ūrdhvamadhaśamjñī  
p.88,10 (§92) ca vivṛtena cetasāparyavanaddhena saprabhāśasahagataṃ cittaṃ bhāvayaṣyāmi  
p.88,11 (§92) [Ms. 81A] na ca me 'ndhakārāyattatvaṃ bhaviṣyati cetasa iti  
p.88,12 (§92) (v) phalaṃ yatheṣṭam ṛddhyādiguṇaṇiṣpādanāt

[ASVy(Tib) §92(2): D 225b7-226a6; P 274a5-274b6]

yang 'dun pa dang / brtson 'grus dang / sems pa dang dpyod pa rnam kyis bsdu pa dang / g-yeng ba bzhi dang bcas pa yongs  
su spang ba dang / zhum pa med pa dang / g-yeng ba med pa dang / de gnyi ga'i gnas dang / mthun [D 226a] pa bsgom pa'o //  
yang 'dun pa la sogs pa 'di rnam kyis sdud pa dang / g-yeng ba gzhi dang bcas pa yongs su spangs pa la sogs pa bsgom pa de la  
sdud pa'i gzhi ni lhag mthong dang bral ba ste / le lo'i sgo nas bying bar 'gyur ro // g-yeng ba'i gzhi ni mi sdug pa'i 'du shes dang  
bral ba ste // rgod pa'i sgo nas yang dag par rab tu mi 'dzin to // sdud pa ni rmugs pa dang gnyid kyi sgo nas nang du zhum pa'o //  
g-yeng ba ni sdug pa'i mtshan ma'i rjes su 'brang ba'i sgo nas yul rnam la mam par 'phro ba'o // zhum pa med pa dang mthun pa  
bsgom pa ni / so sor rtog [P 274b] pa'i mtshan ma la brten nas chos la mam par lta ba'o // g-yeng ba med pa dang mthun pa ni skra  
la sogs pa'i rdzas la mi gtsang bar so sor rtog pa'o // de gnyi ga'i gnas dang mthun pa ni snang ba'i 'du shes so // de yang bdag gi  
'dun pa ha cang zhum par mi 'gyur ba dang ha cang rab tu bzung ba yang ma yin pa dang nang du bsdu pa yang ma yin pa dang /  
phyi rol tu g-yeng ba ma yin pa dang / phyi ma dang snga ma'i 'du shes dang / steng dang 'og gi 'du shes su bya'o snyam pa dang /  
de ltar mam par phye ba'i sems kun nas dkris ba med pas snang ba dang ldan pa'i sems bsgom par bya'i / bdag gi sems 'dun pa can  
gyi tshul du ni mi 'gyur bar bya'o zhes bya ba'i dbang du mdzad nas / bcom ldan 'das kyis go rims bzhin du gsungs so // 'bras bu  
gang de ltar ting nge 'dzin legs par yongs su sbyangs ba byas nas / chos mngon par shes par bya ba gang dang gang mngon du bya  
bar 'dod pa de dang / de la sems mngon par gtod pa / de rang rang gi gnas kyi chos rnam la mngon du 'gyur ba'i skal pa can du  
'gyur ro // ji ltar 'dod bzhin rdzu 'phrul la sogs pa'i yon tan bsgrub pa'i phyir ro //

[雜集論 §92(2): T31.740a28-740b15]

復次欲勤心觀修有二種。謂并因緣聚散遠離。修不劣不散彼二所依隨順修。此中顯示[Ch 740b]欲等。能遠離聚  
散及因緣等二種修義。聚因緣者。謂遠離毘鉢舍那故由懈怠門所生沈沒散因緣者。謂遠離不淨想故。由掉動門所生  
高舉。聚者。謂由昏沈睡眠門於內蹉踏。散者。謂由隨順淨妙相門於外馳散。不劣隨順修者。謂依觀察相觀察諸法。  
不散隨順修者。謂依不淨想觀察髮毛等事。彼二所依隨順修者。謂修光明想。依如是次第。薄伽梵說。我之欲樂無  
有下劣亦無高舉。於內不聚於外不散。有前後想及上下想。開發其心遠離纏縛。與光明俱自修其心。當令我心無諸  
闇蔽。

神足修果者。謂已善修治三摩地故。隨所欲證所通達法。即能隨心通達變現。又於別別處所法中。證得堪能自在  
作用。如所願樂能辦種種神通等事。又能引發勝品功德

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §93-94

[AS §93-94: Gokhale ]

[AS §93-94: Pradhan 74,1-11]

- p.74,1           <sup>(6+)</sup>pañcendriyāṇāṃ ālambanaṃ katamat / catvāryasatyāni // svabhāvaḥ katamaḥ  
p.74,2           śraddhā vīryaṃ<sup>(7+)</sup> smṛtiḥ samādhiḥ prajñā ca // sahāya katamaḥ / tatsaṃprayuktāś cittaacaitasikā  
p.74,3           dharmāḥ // [T. 106b] bhāvanā katamā / yat śraddhendriyeṇa satyeṣu  
p.74,4           abhisampratyayasamutthānaṃ<sup>(8+)</sup> prayogabhāvanā / vīryendriyeṇa satyeṣu  
                  utpannābhisampratayasyābhisambodhyartham  
p.74,5           vyāyāmasamutthānaprayogabhāvanā / smṛtīndriyeṇa satyeṣu ārabdhavīryasya  
p.74,6           smṛtisamprayogārthasaṃmoṣasamutthānaprayogabhāvanā<sup>(9+)</sup> / samādhīndriyeṇa satyeṣu  
p.74,7           saṃprayukasmṛteḥ<sup>(10+)</sup> cittaikāgratāsamutthānaprayogabhāvanā / prajñendriyeṇa satyeṣu  
p.74,8           samāhitacittasya pravicasamutthānaprayogabhāvanā // bhāvanāphalaṃ<sup>(11+)</sup> katamat /  
p.74,9           satyābhisamayasaṃutthānataḥ ūṣmagatamūrdhaparikarmataś ca kṣāntilaukikāgradharmanirhārah //  
p.74,10          yathā pañcendriyāṇi tathā pañca balāni / eṣāṃ viśeṣaḥ taiḥ vipakṣāntarāyanirlekho  
p.74,11          'navamṛdyateti balānīty ucyante<sup>(1+)</sup> //

[AS(Tib) §93-94: D 97b6-98a4; P 116a7-116b5]

dbang po mams kyi dmigs pa gang zhe na / 'phags pa'i bden pa bzhi po mams so // ngo bo nyid gang zhe na / dad pa dang / brtson 'grus dang / dran pa dang / ting nge 'dzin dang / shes rab po // grogs gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i sems [P 116b] dang sems las byung ba'i chos mams so // bsgom pa gang zhe na / dad pa'i dbang [D 98a] po bden pa mams la mngon par yid ches pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // mngon par yid ches pa skyes pa ni bden pa mngon par rtogs par bya ba'i phyir spro ba'i tshul gyis brton 'grus bsgom par 'gyur ro // brtson 'grus brtsams pa ni bden pa mams la nye bar gnas pa'i dran pa mi brjed pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // bden pa mams la dran pa nye bar gnas pa'i ting nge 'dzin ni sems rtse gcig pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // bden pa mams la mnyam par gzhas pa'i shes rab ni rab tu mam par 'byed pa'i tshul kyis bsgom par 'gyur ro // 'bras bu gang zhe na / bden pa myur du mngon par rtogs par byed pa dang / dro bar gyur pa dang / rtse mo dang / bod pa dang / chos kyi mchog mams bsgrub pa'o // dbang po mams la ji lta bar stobs mams la yang de bzhin no // 'di ni bye brag yin te // mi mthun pa'i phyogs nges par bsbras pas / mi brdzi<sup>268</sup> ba'i phyir stobs mams so //

[集論 §93-94: T31.684c28-685a09]

五根所緣者。謂四聖諦。

自體者。謂信精進念定慧。助伴者。[Ch 685a]謂彼相應心心所等。修習者。謂信根於諸諦起忍可行。修習精進。根於諸諦生忍可已。為覺悟故起精進行。修習念根。於諸諦發精進已。繫念起不忘失行。修習定根。於諸諦既繫念已。起心一境性行。修習慧根。於諸諦心既得定起簡擇行修習。修果者。謂能速發諦現觀及能修治煖頂。引發忍世第一法

如五根五力亦爾。差別者。由此能損減所對治障。不可屈伏故名為力

<sup>268</sup> P: rdzi.

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §93-94

[ASBh §93-94: Tatia 88,13-19]

- p.88,13 (§93) §93. (i) [As. P. 74] indriyāṇāṃ catvāry āryasatyāny ālaṃbanam  
satyābhisamayaprayogasamgrhātvena
- p.88,14 (§93) tadākāratvāt (v) phalaṃ tadādhipatyād acireṇa kālena
- p.88,15 (§93) darśanamārgasyotpādaḥ tasminn eva ca kāle nirvedhabhāgīyabhajanaṃ ca saṃtānasya
- p.88,16 (§94) §94. (i) balānām ālaṃbanādīkam indriyaiḥ [Ch 740C] samānam
- p.88,17 (§94) (v) phale tu viśeṣaḥ tathāhy eṣāṃ tac ca yathoktam āsraddhyādivipakṣanirlekhaś cādḥika
- p.88,18 (§94) ity ata evaiṣāṃ tulyānām ālaṃbanasvabhāvādīkānām apy anavamṛdyatārthaviśeṣeṇa  
bodhipakṣāntaratvam [T. 80A]
- p.88,19 (§94)

[ASVy(Tib) §93-94: D 226a6-226b4; P 274b6-275a8]

dbang po rnams kyi dmigs pa gang 'phags pa'i bden pa bzhi po rnams so // bden pa bzhi mngon par rtogs pa sbyor ba'i bsdus pas de'i rnam par 'gyur ba'i phyir ro // ngo bo nyid gang / dad pa dang / brtson 'grus dang / dran pa dang / ting nge 'dzin dang / shes rab bo // grog gang / de dag dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnams so // bsgom pa gang / dad pa'i dbang po ni bden pa rnams la mngon par yid ches pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // [P 275a] mngon par yid ches pa rnams ni bden pa mngon par rtogs par bya ba'i phyir spros pa'i tshul gyis [D 226b] brtson 'grus bsgom par 'gyur ro // brtson 'grus brtsoms pa ni / bden pa rnams la nye bar gnas pa'i dran pa mi brjed pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // bden pa rnams la nye bar gnas pa'i ting nge 'dzin ni sems rtse gcig pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // bden pa rnams la mnyam par gzhas pa'i shes rab ni / rab tu rnam par 'byed pa'i tshul gyis bsgom par 'gyur ro // 'bras bu gang bden pa myur du mngon par rtogs par byed pa dang / de'i dbang gis ring por mi thogs par mthong ba'i lam skye ba dang / dro bar gyur ba dang / rtse mo dang / bzod pa dang chos kyi mchog rnams bsgrub pa'o // de nyid kyi dus na nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa la brten pa'i sems kyi rgyud do // dbang po rnams la ji lta bar stobs rnams la yang de bzhin no // 'di ni bye brag yin te / mi mthun pa'i phyogs nges par bsrabs pas mi brdzi ba'i phyir stobs rnams so // stobs rnams kyi dmigs pa la sogs pa ni dbang po rnams dang mthun no // 'bras bu la ni bye brag yod do // 'di ltar 'di dag ni 'bras bu de ni / ji skad du / ma dad pa la sogs pa mi mthun pa'i phyogs bsrabs pas lhag par brtan pa yin ste / de'i phyir 'di dag gi dmigs pa dang / ngo bo nyid la sogs pa mthun du zin kyang mi brdzi ba'i don gyi bye brag gi byang chub kyi phyogs gzhan nyid do //

[雜集論 §93-94: T31.740b16-740c04]

五根所緣境者。謂四聖諦。由諦現觀<sup>269</sup>方便所攝作此行故

五根自體者。謂信精進念定慧五根助伴者。謂彼相應心 \* 心法等五根修習者。謂信根於諸諦起忍可行修習。精進根於諸諦生忍可<sup>270</sup>已為覺悟故。起精進行修習。念根於諸諦發精進已。起不忘失行修習。定根於諸諦既繫念已。起心一境性行修習。慧根於諸諦心既得定。起簡擇行修習。五根修果者。謂能速發諦現觀。由此增上力不久能生見道故。又能修治煖頂引發忍世第一法。即現此身已入順決擇分位故

如五根五力亦爾。差別者。由此能損減所對治障不可屈伏故名為力。謂五力所緣境等[Ch 740c]與根相似。然果有差別。所以者何。如說果者。謂能損減不信等障故。勝過於前雖與五根所緣境界自體等相似。然不可屈伏義有差別故。別立<sup>271</sup>力分

<sup>269</sup> 方便 = 加行 (三) (宮) 下同

<sup>270</sup> 已 = 以 (三) (宮) \*

<sup>271</sup> 力 = 覺 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §95

[AS §95: Gokhale ]

[AS §95: Pradhan 74,12-20]

- p.74,12        saptā<sup>(2+)</sup> bodhyaṅgānām ālambanaṃ katamat / caturṇām āryasatyānām yathābhūtā //  
p.74,13        svabhāvaḥ katamaḥ / smṛtiḥ dharmavicayaḥ vīryaṃ prītiḥ praśrabdhiḥ samādhiḥ upekṣā ca //  
p.74,14        smṛtiḥ saṃniśrayāṅgam / dharmavicayaḥ svabhāvāṅgam / vīryaṃ niryāṅgam / prītiḥ  
p.74,15        anuśaṃsāṅgam / praśrabdhiḥ samādhiḥ upekṣā cāsaṃkleśāṅgam / asaṃkleśataḥ asaṃkleśāśrayataḥ  
p.74,16        asaṃkleśasvabhāvataś ca<sup>(8+)</sup> // sahāyaḥ katamaḥ / tatsaṃprayuktāśritacaitasikā  
p.74,17        dharmāḥ // bhāvanā katamā / vivekaniśritaṃ virāgaṇiśritaṃ nirodhaniśritaṃ vyavasargaparīṇataṃ  
p.74,18        smṛtiśaṃbodhyaṅgam [T. 107a] / yathā smṛtiśaṃbodhyaṅgaṃ tathā yāvāt  
p.74,19        upekṣāśaṃbodhyaṅgam // ebhiḥ caturbhiḥ padair yathākramaṃ catuḥsatyālambanābodhyaṅgabhāvanā  
p.74,20        paridīpitā // bhāvanāphalaṃ<sup>(6+)</sup> katamat / darśanaheyānām kleśānām prahāṇam //

[AS(Tib) §95: D 98a4-98b2; P 116b5-117a4]

byang chub kyi yan lag rnam kyi dmigs pa gang zhe na / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag gi yang dag pa nyid ji lta ba'o // ngo bo nyid gang zhe na / dran pa dang / chos mam par 'byed pa dang / brtson 'grus dang / dga' ba dang / shin tu sbyangs pa dang / ting nge 'dzin dang / btang snyoms so // dran pa ni gnas kyi yan lag go // chos mam par 'byed pa ni ngo bo nyid kyi yan lag go // brton 'grus ni nges par 'byung ba'i yan lag go // dga' ba ni phan yon gyi yan lag go // shin tu sbyangs pa dang / ting nge 'dzin dang / btang snyoms ni kun nas nyon mongs pa med pa'i yan lag ste / gang gis kyang kun nas [P 117a] nyon mongs par mi 'gyur ba dang / gang du yang kun nas nyon mongs par mi 'gyur ba dang / kun nas nyon mongs pa gang yang med pa'o // grogs gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i chos rnam so // bsgom pa gang zhe na / dran pa yang dag byang chub kyi yan lag / dben pa la gnas pa / 'dod chags dang [D 98b] bral ba la gnas pa / 'gog pa la gnas pa / mam par spong bas yongs su bsgyur ba bsgom pa'o // dran pa yang dag byang chub kyi yan lag ji lta bar btang snyoms yang dag byang chub kyi yan lag gi bar du yang de bzhin no // 'dis ni bden pa la dmigs pa byang chub kyi yan lag bsgom pa yongs su bstan to // 'bras bu gang zhe na / mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa rnam spangs pa'o //

[集論 §95: T31.685a10-18]

七覺支所緣者。謂四聖諦如實性。自體者。謂念擇法精進喜安定捨。念是所依支。擇法是自體支。精進是出離支。喜是利益支。安定捨是不染污支。由此不染污故。依止不染污故。體是不染污故。

助伴者。謂彼相應心心所等。修習者。謂依止遠離。依止無欲。依止寂滅。迴向棄捨修念覺支。如念覺支乃至捨覺支亦爾。如是四句次第顯示。緣四諦境修習覺支。

修果者。謂見所斷煩惱永斷

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §95

[ASBh §95: Tatia 88,20-89,15]

- p.88,20 (§95) §95. (i) bodhyaṅgānām ālaṃbanam caturṇām āryasatyānām yathābhūtateti paramārtho  
p.88,21 (§95) viśuddhyālaṃbanam ity arthaḥ (ii) svabhāvaḥ smṛtyādayaḥ sapta dharmāḥ tatra (a) smṛtiḥ  
p.89,1 (§95) [Ta 89] samñīśrayāṅgam upasthitasmṛteḥ sarvakuśaladharmābhilapanāt (b) dharmavicayaḥ  
p.89,2 (§95) svabhāvāṅgam saṃbodhilakṣaṇatvāt (c) vīryam niryāṅgam tena yāvad gamyam  
p.89,3 (§95) gamanāt (d) prītir anuśamsāṅgam tayā saṃtānaprīṇanāt (e-g) prasarbdhiḥ  
p.89,4 (§95) [Ms. 81B] samādhir upekṣā cāsaṃkleśāṅgam tatra prasarbdhyā na saṃkliśyate tayā  
p.89,5 (§95) dauṣṭhulyasrāvaṇāt samādhou na saṃkliśyate tatra sthitasyāśrayaparivartanāt  
upekṣāsaṃkleśaḥ  
p.89,6 (§95) abhidhyādurmanasyāpagatākliṣṭāvasthāsvabhāvavāt (iv) bhāvanā  
p.89,7 (§95) smṛtisambodhyaṅgam bhāvayati vivekaniśritam ity evamādir ebhiḥ caturbhiḥ padair  
yathākramam  
p.89,8 (§95) catuḥsatyālaṃbanā bodhyaṅgabhāvanā paridīpitā tathāhi (a) duḥkham duḥkhata  
ālaṃbamānasya  
p.89,9 (§95) tadvivekānveṣaṇād duḥkhālaṃbanam vivekaniśritam ity ucyate (b) tṛṣṇālakṣaṇam  
p.89,10 (§95) duḥkhasamudayam duḥkhasamudayata ālaṃbamānasya [T. 80B] tadvirāgānveṣaṇāt  
tadālaṃbanam  
p.89,11 (§95) virāganiśritam (c) duḥkhanirodham duḥkhanirodhata ālaṃbamānasya  
tatsākṣātkaraṇānveṣaṇāt  
p.89,12 (§95) tadālaṃbanam nirodhaniśritam (d) duḥkhanirodhagāminī pratipad vyavasarga  
p.89,13 (§95) ity ucyate tayā duḥkhavisarjanāt tāṃ tathālaṃbamānasya tadbhāvanānveṣaṇāt  
tadālaṃbanam  
p.89,14 (§95) vyavasargapariṇatam ity ucyate (v) phalam darśanaheyānām [Ms. 82A] kleśānām  
p.89,15 (§95) prahānam bodhyaṅgānām darśanamārgasvabhāvavāt

[ASVy(Tib) §95: D 226b4-227a7; P 275a8-276a7]

byang chub kyi yan lag mams kyi dmigs pa gang / 'phags pa'i bden pa bzhi po dag gi yang dag pa nyid ji lta ba'o // don dam pa mam par dag pa'i dmigs pa [P 275b] zhes bya ba'i tha tshig go // ngo bo nyid gang / dran pa dang / chos nram par 'byed pa dang / brtson 'grus dang / dga' ba dang / shin tu sbyangs pa dang / ting nge 'dzin dang / btang snyoms so // de la dran pa ni gnas kyi yan lag go // dran pa nye bar gzhag pa ni dge ba'i chos thams cad mngon par rdzogs pa'i phyir ro // chos mam par 'byed pa ni ngo bo nyid kyi yan lag go // byang chub kyi mtshan nyid yin pa'i phyir ro // brtson 'grus ni nges par 'byung ba'i yan lag go // des bgrod pa ji srid par 'gro ba'i phyir ro // dga' ba ni phan yon gyi yan lag go // des sems kyi rgyud tshem par 'byed pa'i phyir ro // shin tu sbyangs pa dang / ting nge 'dzin dang / btang snyoms ni kun nas nyon mongs pa med pa'i yan lag ste / gang gis kyang kun nas nyon mongs par mi 'gyur ba dang / gang du yang kun [D 227a] nas nyon mongs par mi 'gyur pa dang / kun nas nyon mongs pa gang yang med pa'o // de la shin tu sbyangs pas ni kun nas nyon mongs par mi 'gyur te / des gnas ngan len 'jig pa'i phyir ro // ting nge 'dzin la ni kun nas nyon mongs par mi 'gyur te / de la gnas pa gnas gyur pa'i phyir ro // btang snyoms ni kun nas nyon mongs pa med pa ste / brnab sems dang / yid la mi bde ba dang bral nas nyon mongs pa can ma yin pa'i gnas skabs kyi ngo bo nyid yin pa'i phyir ro // grogs gang de dag dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i chos mams so // bsgom pa gang / dran pa yang dag byang chub kyi yan lag dben pa la gnas pa / 'dod chags dang bral ba la gnas pa 'gog pa la gnas pa / mam par spang ba yongs su bsgyur bar bsgom pa'o // dran pa yang dag byang [P 276a] chub kyi yan lag ji lta bar / btang snyoms yang dag byang chub kyi yan lag gi bar du'ang de bzhin no // dben pa la gnas pa dang / 'dod chags dang bral ba la gnas pa dang / 'gog pa la gnas pa dang / mam par spang ba yongs su bsgyur ba zhes pa'i tshig bzhi po 'di mams kyis bden pa bzhi la dmigs pa'i byang chub kyi yan lag bsgom pa yongs su bstan te / 'di ltar sdug bsngal la sdug bsngal nyid du dmigs pa ni / de las dben pa tshol bas sdug bsngal la dmigs pa ni dben pa la gnas pa zhes bya'o // srid pa'i mtshan nyid ni sdug bsngal kun 'byung ba ste / sdug bsngal kun 'byung ba'i dmigs pa ni de dang bral ba tshol bas / de la dmigs pa ni 'dod chags dang bral bar gnas pa'o // sdug bsngal 'gog pa la sdug bsngal 'gog par dmigs pa ni de mngon sum du byed par 'dod pa de la dmigs pa ni 'gog pa la gnas pa'o // sdug bsngal 'gog par 'gro ba'i lam ni / nges sdug bsngal nram par spang ba'i phyir nram par spang ba zhes bya ste / de la de ltar dmigs pa ni de bsgom pa tshol bas de la dmigs pa ni mam par spang bas yongs su bsgyur zhes bya'o // 'bras bu gang mthong bas spang bar bya ba'i nyon mongs pa rnam spangs pa'o // byang chub kyi yan lag mams ni mthong ba'i lam gyi ngo bo nyid yin pa'i phyir ro // lam gyi yan lag mams kyi dmigs pa gang / de'i 'og tu 'phags pa'i bden pa bzhi po mams kyi yang dag pa nyid ji lta ba'o // [D 227b]

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §95*

[雜集論 §95: T31.740c05-29]

七覺支所緣境者。謂四聖諦如實性。如實性者。即是勝義清淨所緣故

覺支自體者。謂念擇法精進喜安定捨。如是七法是覺支自體。念者之所依支。由繫念故令諸善法。皆不忘失。擇法者是自體支。是覺自相故。精進者是出離支。由此勢力能到所到故。喜者是利益支。由此勢力身調適故。安定捨者是不染污支。由此不染污故。依此不染污。故體是不染污故。如其次第由安故不染污。由此能除麤重過故。依定故不染污。依止於定得轉依故。捨是不染污體永除貪憂不染污位為自性故

覺支助伴者。謂彼相應心 \* 心法等

覺支修習者。謂依止遠離。依止無欲。依止寂滅。迴向棄捨修念覺支。如念覺支乃至捨覺支亦爾。如是四句隨其次第顯示緣四諦境修習覺支。所以者何。若緣苦體為惱苦時。於苦境界必求遠離故。名依止遠離。若緣愛相苦集為苦集時。於此境界必求離欲故。名依止離欲。若緣苦滅為苦滅時。於此境界必求作證故。名依止寂滅。棄捨者。謂趣苦滅行。由此勢力棄捨苦故。是故若緣此境時。於此境界必求修習故名迴向棄捨

覺支修果者。謂見道所斷煩惱永斷。由七覺支是見道自體故

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §96

[AS §96: Gokhale ]

[AS §96: Pradhan 74,21-75,6]

- p.74,21 aṣṭānām āryamārgāṅgānām ālambanaṃ katamat / taduttarakālaṃ caturṇām āryasatyānām  
p.74,22 yathābhūtatā / svabhāvaḥ katamaḥ<sup>(9+)</sup> / samyagdr̥ṣṭiḥ samyakkarmāntaḥ samyagājīvaḥ  
p.74,23 samyagvyāyāmaḥ samyaksmṛtiḥ samyaksamādhiś ca // samyagdr̥ṣṭiḥ paricchedāṅgam / [Pr 75]  
p.75,1 samyaksamkalpaḥ parasamprāpaṇāṅgam / samyagvākkarmāntājīvaḥ parasampratrayāṅgam /  
p.75,2 darśanaśīlājīvaviśuddhitām upādāya / samyagvyāyāmaḥ kleśāvaraṇaviśodhanāṅgam  
p.75,3 / samyaksamādhiḥ vaiśeṣikaguṇāvaraṇa viśodhanāṅgam // sahāyaḥ katamaḥ /  
p.75,4 tatsamprayuktāś cittacaitasikādarmāḥ // bhāvanā katamā / bhāvanā tu bodhyaṅgavat //  
p.75,5 bhāvanāphalaṃ<sup>(9+)</sup> katamat / paricchedaḥ parasamprāpaṇaṃ parasampratrayaḥ [T. 107b]  
kleśāvaraṇaviśodhanam  
p.75,6 upakleśāvaraṇaviśodhanaṃ vaiśeṣikaguṇāvaraṇaviśodhanaṃ ca //

[AS(Tib) §96: D 98b2-7; P 117a4-117b3]

lam gyi yan lag mams kyi dmigs pa gang zhe na / de'i 'og tu 'phags pa'i bden pa bzhi po mams kyi yang dag pa nyid ji lta ba'o //  
ngo bo nyid gang zhe na / yan lag brgyad de / yang dag pa'i lta ba dang / yang dag pa'i rtog pa dang / yang dag pa'i ngag dang / yang  
dag pa'i las kyi mtha' dang / yang dag pa'i 'tsho ba dang / yang dag pa'i rtsol ba dang / yang dag pa'i dran pa dang / yang dag pa'i ting  
nge 'dzin to // yang dag pa'i lta bzhi yongs su gcod pa'i yan lag go // yang dag pa'i rtog pa ni gzhan go bar byed pa'i yan lag go //  
yang dag pa'i ngag dang / las kyi mtha' dang / 'cho ba ni gzhan yid ches par byed pa'i yan lag ste / lta ba dang tshul khriṃs dang /  
'tsho ba mam par dag pa'i phyr ro // yang drag pa'i rtsol ba ni nyon mongs pa'i sgrib pa mnam par sbyong ba'i yan lag go // yang dag  
pa'i dran pa ni nye ba'i nyon mongs pa'i sgrib pa mnam [P 117b] par sbyong ba'i yan lag go // yang dag pa'i ting nge 'dzin ni yon tan  
khyad par can la sgrib pa mnam par sbyong ba'i yan lag go // grogs gang zhe na / de dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las  
byung ba'i chos mams so // bsgom pa ni byang chub kyi yan lag bzhin no // 'bras bu gang zhe na / yongs su gcod pa dang / gzhan go  
bar byed pa dang / gzhan yid ches par byed pa dang / nyon mongs pa'i sgrib pa mnam par dag pa dang / nye ba'i nyon mongs pa'i  
sgrib pa mnam par dag pa dang / yon tan khyad par can la sgrib pa mnam par dag pa'o //

[集論 §96: T31.685a19-27]

八聖道支所緣者。謂即此後時四聖諦如實性。

自體者。謂正見正思惟正語正業正命正精進正念正定。

正見是分別支。正思惟是誨示他支。正語正業正命是令他信支。見戒命清淨性故。正精進是淨煩惱障支。正念是淨隨煩惱障支。正定是能淨最勝功德障支。

助伴者。謂彼相應心心所等。修習者。如覺支說。修果者。謂分別誨示他令他信。煩惱障淨。隨煩惱障淨。最勝功德障淨故。



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §96

[ASBh §96: Tatia 89,16-90,5]

- p.89,16 (§96) §96. (i) [Ch 741A] mārgāṅgānām ālambanam darśanamārgād uttarakālām  
p.89,17 (§96) saiva yathādr̥ṣṭānām satyānām yathābhūtā (ii) svabhāvaḥ samyagdr̥ṣṭyādayo 'ṣṭau  
p.89,18 (§96) dharmāḥ tatra (a) samyagdr̥ṣṭiḥ paricchedāṅgam tayā yathānubhavaṃ tattvāvadhāraṇāt  
p.89,19 (§96) [As. P. 75] (b) samyaksamkalpaḥ parasamprāpaṇāṅgam tena yathādhigamaṃ vyavasthāpya  
p.89,20 (§96) vāksamutthāpanāt (c-e) samyagvākkarmāntājīvaḥ parasampratyayāṅgam tair yathākramam  
p.89,21 (§96) adhigantuḥ parair dr̥ṣṭyādiviuddhiniścayanāt tatra  
samyagvācādhigamānurūpaprasnavyākaraṇasāmkathyaviniścayena  
p.89,22 (§96) asya darśanaviuddhir vijñāyate samyakkarmāntenābhikramapratikramādiṣu  
p.89,23 (§96) sampannacāritratayā śīlaviuddhiḥ samyagājīvena [T. 81A]  
p.89,24 (§96) yathānujñam dharmeṇa cīvarādiparyeṣaṇād ājīvaviuddhir iti (f) samyagvyāyāmaḥ  
p.89,25 (§96) kleśāvaraṇaviśodhanāṅgam tenāśeṣasamyojanaprahāṇāt (g) samyaksmtir  
upakleśāvaraṇaviśodhanāṅgam  
p.90,1 (§96) [Ta 90] tayā samyaksamathādīnimitāsampramoṣeṇa layādyupakleśānavakāśāt  
p.90,2 (§96) [Ms. 82B] (h) samyaksamādhīr vaiśeṣikaguṇāvaraṇaviśodhanāṅgam  
p.90,3 (§96) tenābhijñādiguṇābhīnirharāṇāt (iv) bhāvanā bodhyaṅgavat tadyathā  
p.90,4 (§96) samyagdr̥ṣṭim bhāvayati vivekanīśritām iti vistaraḥ teṣāṃ ca padānām arthaḥ yathānirdiṣṭam  
p.90,5 (§96) purastāt tathānugantavyaḥ

[ASVy(Tib) §96: D 227b1-228a2; P 276a7-277a5]

lam gyi yan lag gi dmigs pa ni mthong ba'i lam gyi 'og tu de nyid kyi ji ltar mthong ba'i bden pa nmams yang dag pa ji lta ba bzhin lam gyi yan lag nmams kyi dmigs pa'o // ngo bo nyid gang / [P 276b] yang dag pa'i lta ba dang / yang dag pa'i rtog pa dang / yang dag pa'i ngag dang / yang dag pa'i las kyi mtha' dang / yang dag pa'i 'tsho ba dang / yang dag pa'i rtsol ba dang / yang dag pa'i dran pa dang / yang dag pa'i ting nge 'dzin to // ngo bo nyid ni / yang dag pa'i lta ba la sogs pa chos brgyad po de nmams so // de la yang dag pa'i lta ba ni / yongs su gcod pa'i yan lag go / des ji ltar myong ba'i de kho na yongs su 'dzin pa'i phyir ro // yang dag pa'i rtog pa ni gzhan go bar byed pa'i yan lag go // des ji ltar rtog pas nmam par bzhag nas ngag kun du slong ba'i phyir ro // yang dag pa'i ngag dang / las kyi mtha' dang / 'tsho ba ni gzhan yid ches par byed pa'i yan lag ste / lta ba dang / tshul khrims dang / 'tsho ba mam par dag pa'i phyir ro // de dag gis rtog pa dang mthun pa'i lta ba la sogs pa nmam par dag pa'i go rims bzhin du gzhan dag gis gtan la phebs pa'i phyir ro // de la yang dag pa'i ngag gis ni rtogs pa dang / 'dri ba dang / lung ston pa 'bel ba'i gtam gtan la 'bebs pas / de'i lta ba mam par dag par nmam par shes so // yang dag pa'i las kyi mthas ni 'gro ba dang ldog pa la sogs pa spyod pa phun sum tshogs pas tshul khrims nmam par dag pa nmam par shes so // yang dag pa'i 'tsho bas ni ji ltar gnas pa bzhin du chos gos la sogs pa tshol ba yang dag pa'i 'tsho ba mam par dag par shes so // yang dag pa'i rtsol bas ni nyon mongs pa'i sgrib pa nmam par sbyong ba'i yan lag go // des kun du sbyor ba ma lus pa spong ba'i phyir ro // yang dag pa'i dran pa ni nye ba'i nyon mongs pa'i sgrib pa nmam par sbyong ba'i yan lag go // des yang dag pa'i zhi gnas [P 277a] la sogs pa'i mtshan ma ma brjed pas nye ba'i nyon mongs pa bying ba la sogs pa'i skabs med pa'i phyir ro // yang dag pa'i ting nge 'dzin ni yon tan khyad par can la sgrib pa nmam par sbyong ba'i yan lag go // des mngon par shes pa la sogs pa yon tan mngon par bsgrub pa'i phyir ro // grogs gang / de dang mtshungs par ldan pa'i sems dang sems las byung ba'i chos nmams so // bsgom pa ni byang chub [D 228a] kyi yan lag bzhin no // 'di lta ste / yang dag pa'i lta ba dben pa la gnas par bsgom zhes rgya cher tshig de nmams kyi don ji lta bar gong du brjod pa de ltar 'dir khong du chud par bya'o // bsgoms pa'i 'bras bu gang / yongs su gcod par byed pa dang / gzhan go bar byed pa dang / gzhan yid ches par byed pa dang / nyon mongs pa'i sgrib pa nmam par dag pa dang / nye ba'i nyon mongs pa'i sgrib pa nmam par dag pa dang / yon tan khyad par can la sgrib pa nmam par dag pa'o //

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §96*

[雜集論 §96: T31.741a01-24]

[Ch 741a]八聖道支所緣境者。謂即此後時四聖諦如實性。由見道後所緣境界。即先所見諸諦如實性為體故道支自體者。謂正見正思惟正語正業正命正精進正念正定。如是八法名道支自體。

正見者。是分別支。如先所證真實<sup>272</sup>簡擇故。正思惟者。是誨示他支。如其所證方便安立發語言故。正語正業正命者。是令他信支。如其次第。令他於證理者決定信有見戒正命清淨性故。所以者何。由正語故隨自所證。善能問答論議決擇。由此了知有見清淨。由正業故往來進止正行具足。由此了知有戒清淨。由正命故如法乞求佛所聽許衣鉢資具。由此了知有命清淨。正精進者。是淨煩惱障支由此永斷一切結故。正念者。是淨隨煩惱障支。由此不忘失正止舉相等。永不容受沈掉等隨煩惱故。正定者。是能淨最勝功德障支。由此引發神通等無量勝功德故

道支助伴者。謂彼相應心 \* 心法等

道支修習者。如覺支說。謂依止遠離依止無

欲依止寂滅。迴向棄捨修習正見。乃至廣說。如是諸句義如前所說道理應隨順知

道支修果者。謂分別誨示他。令他信煩惱障淨隨煩惱障淨最勝功德障淨故

---

<sup>272</sup> 簡 = 揀 (元) (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §97-98

[AS §97-98: Gokhale ]

[AS §97-98: Pradhan 75,7-14]

- p.75,7 catasraḥ pratipadaḥ katamāḥ / duḥkhā pratipad dhandhābhijñā duḥkhā pratipat  
p.75,8 kṣiprābhijñā sukhā pratipad dhandhābhijñā sukhā pratipat kṣiprābhijñā // prathamā  
p.75,9 mṛdvindriyāṇām anupalabdhamauladhyānam / dvitīyā tīkṣṇendriyāṇām anupalabdhamauladhyānam  
p.75,10 / tṛtīyā mṛdvindriyāṇām upalabdhamauladhyānam / caturthī tīkṣṇendriyāṇām  
p.75,11 upalabdhamauladhyānam [Ch 21b] //  
p.75,12 catvāri dharmapadāni katamāni / alobhādveṣāṇām samyak smṛtiḥ samyak  
p.75,13 samādhiḥ / alobhādveṣāṇām adhiśīlaśikṣāvīśuddhiḥ / samyaksmṛtānām adhicittaśikṣāvīśuddhiḥ  
p.75,14 / samyaksamāhitānām adhiprajñāśikṣāvīśuddhiḥ //

[AS(Tib) §97-98: D 98b7-99a3; P 117b3-8]

lam bzhi gang zhe na / mngon par shes pa bul la dka' ba dang / mngon [D 99a] par shes pa myur la dka' ba dang / mngon par shes  
pa bul la slab dang / mngon par shes pa myur la slab ste / dang po ni dbang po rtul po dngos gzhi'i bsam gtan ma thob pa'i'o // gnyis  
pa ni dbang po mnon po dngos gzhi'i bsam gtan ma thob pa'i'o // gsum pa ni dbang po rtul po dngos gzhi'i bsam gtan thob pa'i'o // bzhi  
pa ni dbang po mnon po dngos gzhi'i bsam gtan thob pa'i'o // chos kyi gnas bzhi gang zhe na / brna ba sems med pa dang / gnod sems  
med pa dang / yang dag pa'i dran pa dang / yang dag pa'i ting nge 'dzin te / brna ba sems med pa dang / gnod sems med pa ni lhag  
pa'i tshul khriṃs kyi bslab pa rnam par sbyong ba'o // yang dag pa'i dran pa ni ltag pa'i sems so / yang dag pa'i ting nge 'dzin ni lhag  
pa'i shes rab po //

[集論 §97-98: T31.685a28-685b05]

四種正行者。謂苦遲通行。苦速通行。樂遲通行。樂速通行。初謂鈍根未得根本靜慮。[Ch 685b]第二謂利根未  
得根本靜慮。第<sup>273</sup>三謂鈍根已得根本靜慮。第四謂利根已得根本靜慮。

四種法迹者。謂無貪無瞋正念正定。無貪無瞋能令增上戒學清淨。正念能令增上心學清淨。正定能令增上慧學清  
淨。

<sup>273</sup> 三 = 二 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §97-98

[ASBh §97-98: Tatia 90,6-10]

- p.90,6 (§97-98) §97-98. pratipadāṃ dharmapadānāṃ ca pūrvavad arthanirdeśo veditavyaḥ  
p.90,7 (§97-98) duḥkhā pratipad anāgamyārūpyaniśritā yathākramaṃ śamathavipaśyanāmāndyāt [Ch 741B]  
p.90,8 (§97-98) (ii) sukhā dhyānaniśritā yuganaddhavāhitvāt (iii) dhandhābhijñā dvayor apy anayor  
p.90,9 (§97-98) duḥkhasukhaniśrayayor mṛdvindriyāṇām (iv) kṣiprābhijñā tayor eva tikṣṇendriyāṇām  
p.90,10 (§97-98) iti

[ASVy(Tib) §97-98: D 228a2-7; P 277a5-277b5]

lam bzhi gang / mngon par shes pa bul la dka' ba dang / mngon par shes pa myur la dka' ba dang / mngon par shes pa bul la sla ba dang / mngon par shes pa myur la sla ba ste / dang po ni dbang po rtul po dngos gzhi'i bsam gtan ma thob pa'i'o // gnyis pa ni dbang po rnon po dngos gzhi'i bsam gtan ma thob pa'o // gsum pa ni dbang po rtul po dngos gzhi'i bsam gtan thob pa'i'o // bzhi pa ni dbang po mon po dngos gzhi'i bsam gtan thob pa'i'o // de la dka' ba'i lam ni mi lcogs pa med pa dang / gzugs med pa la brten pa ste / go rims bzhin du zhi gnas dang / lhag mthong zhan pa'i phyir ro // sla ba ni bsam gtan la brten pa ste / zung du 'brel bar [P 277b] 'jug pa'i phyir ro // mngon par shes pa bul ba ni / dka' ba dang sla ba'i gnas 'di gnyis pa ste / dbang po rtul po rnam ky'i'o // mngon par shes pa myur ba ni / 'di nyid la brten te dbang po rnon po rnam ky'i'o // chos kyi gnas bzhi gang / brnab sems med pa dang / gnod sems med pa dang / yang dag pa'i dran pa dang / yang dag pa'i ting nge 'dzin te / de la brnab sems med pa dang / gnod sems med pa ni / lhag pa'i tshul khriims kyi bslab pa rnam par sbyong ngo // rjes su chags pa dang khong khro ba'i sgo nas bslab pa'i gnas mi nyams par byed pa'i phyir ro // yang dag pa'i dran pa ni lhag pa'i sems so // dmigs pa ma brjed na sems mnyam par 'jog pa'i phyir ro // yang dag pa'i ting nge 'dzin ni lhag pa'i shes rab bo // sems mnyam par gzhas pa las yang dag pa ji Ita ba bzhin du shes pa'i phyir ro //

[雜集論 §97-98: T31.741a25-741b08]

四正行者。謂苦遲通行。苦速通行。樂遲通行。樂速通行。初謂鈍根未得根本靜慮。第二謂利根<sup>274</sup>未得根本靜慮。第三謂鈍根已得根本靜慮。第四謂利根已得根本靜慮。苦正行者。謂依未至及無色地。如其次第。奢摩他毘[Ch 741b]鉢舍那微劣故。樂正行者。謂依靜慮雙道轉故。遲通者。謂鈍根依苦樂二地。速通者。謂利根依苦樂二地。四法迹者。謂無貪無瞋正念正定。無貪無瞋能令增上戒學清淨。不因貪恚門毀犯學處故。正念能令增上心學清淨。由於所緣無有忘失持心令定故。正定能令增上慧學清淨。由定心者能如實遍知故

<sup>274</sup> 未 = 未(明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §99

[AS §99: Gokhale ]

[AS §99: Pradhan 75,15-16]

p.75,15 śamathaḥ katamaḥ / adhyātmaṃ cittasya upanibandhaḥ sthāpanā samsthāpanā avasthāpanā

p.75,16 upasthāpanā damaṇaṃ śamaṇaṃ vyupaśamaṇaṃ ekotikaraṇaṃ samādhānaṃ ca //

[AS(Tib) §99: D 99a4-6; P 117b8-118a1]

zhi gnas gang zhe na / 'di lta ste / nang nyid la sems 'jog pa dang / rgyun du 'jog pa dang / bla na te 'jog pa dang / nye bar jog pa dang / 'dul bar byed pa dang / zhi bar byed pa dang / [P 118a] rnam par zhi bar byed pa dang / rtse gcig tu byed pa dang / mnyam par 'jog pa'o //

[集論 §99: T31.685b05-07]

奢摩他者。謂於內攝心令住等住安住近住。調順寂靜最極寂靜。專<sup>275</sup>注一趣平等攝持。

---

<sup>275</sup> 注 = 住 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §99

[ASBh §99: Tatia 90,11-22]

- p.90,11 (§99) §99. śamathaḥ navākāracittasthitiḥ tatra (i) bāhyālaṃbanebhyaḥ pratisaṃhṛtyādhyātman  
p.90,12 (§99) avikṣepāyāditaś cittasyopanibandhaḥ sthāpanā (ii) tasya cittasyaivam ādita  
p.90,13 (§99) upanibaddhasya calasyaudārikasya tasminn evālaṃbane saṃtatiyogena sūkṣmīkaraṇena  
p.90,14 (§99) cābhisamkṣepaḥ saṃsthāpanā (iii) tasya smṛtisampramoṣād bahirdhā vikṣiptasya punaḥ  
p.90,15 (§99) pratisaṃharaṇam avasthāpanā (iv) ādita eva tasya cittasya  
bahiravisārāyopasthitasmṛtitopasthāpanā  
p.90,16 (§99) (v) pūrvam eva vikṣepanimitteṣu rūpādiṣv ādīnavasaṃjñām adhipatiṃ  
p.90,17 (§99) kṛtvā cittasya prasarādānaṃ damanam (vi) cetaḥsaṃkṣobhakareṣu vitarkopakleśeṣv  
p.90,18 (§99) [T. 81B] ādīnavadarśanena prasarādānaṃ śamanam (vii) smṛtisampramoṣād  
p.90,19 (§99) vitarkādisamudācāre sati tadanadhivāsanaṃ vyupaśamanam (viii) abhisamkārēṇa  
p.90,20 (§99) [Ms. 83A] niśchidranirantarasaṃmādhīpravāhāvasthāpanā ekotīkaraṇam  
p.90,21 (§99) (ix) svabhyastatvād anabhisamkārēṇānābhogena cittasaṃmādhīpravāhasyāvīkṣepeṇa  
pravṛttiḥ samādhānam  
p.90,22 (§99) iti

[ASVy(Tib) §99: D 228a7-228b5; P 277b5-278a5]

zhi gnas gang / 'di lta ste / nang nyid la sems 'jog pa dang / rgyun du 'jog pa dang / blon te 'jog pa dang / nye bar 'jog pa dang / 'dul bar byed pa dang / zhi bar phyed pa dang / mnam [D 228b] par zhi bar byed pa dang / rtse gcig tu byed pa dang / mnyam par 'jog pa'o // zhi gnas ni sems gnas / mnam par dgu ste / de la phyi rol gyid migs pa mams las bsdu nas de nang du mi g-yeng bar gang dang po nyid du sems nye bar 'dogs pa ni 'jog pa'o // de ltar sems g-yo ba rags pa thog ma de nyid du nye bar btags pa de dmigs pa de nyid la rgyun gyi tshul dang / phra bar byed pas mngon par sdud pa ni rgyun du 'jog pa'o // dran pa brjed nas phyi rol tu g-yeng bar gyur pa de dran pas bkug pa ni blan te 'jog pa'o // sems [P 278a] phyi rol du mi 'phro bar bya ba'i phyir thog ma nyid du dran pa nye bar gnas pa ni nye bar 'jog pa'o // sngar ltar mnam par g-yeng ba'i rgyu gzugs la sogs pa la nye bar dmigs kyi 'du shes kyi dbang du byas nas thog ma nyid du sems rab tu 'phror mi ster ba ni 'dul bar byed pa'o // sems 'khrug par byed pa nye ba'i nyon mongs pa mnam par rtog pa mams la nyes dmigs su blta bas 'phror mi ster ba ni zhi bar byed pa'o // dran pa brnged nas mnam par rtog pa la sogs pa kun du 'byung bas na de dang du mi len pa ni mnam par zhi bar byed pa'o // mngon par 'du byed pa skabs med cing bar ma chad par ting nge 'dzin la rgyun du blan te 'jog pa ni rtse gcig pa byed pa'o // shin tu goms pa'i rim gyis mngon par 'du byed pa med cing lhun gyis grub par sems kyi ting nge 'dzin gyi rgyun g-yeng ba med par byung ba ni mnyam par 'jog pa'o //

[雜集論 §99: T31.741b09-23]

奢摩他者。謂於內攝心令住等住安住近住。調順寂靜最極寂靜。專注一趣平等攝持。如是九行令心安住。是奢摩他。

令住者攝外攀緣<sup>276</sup>內離散亂。最初繫心故。等住者。最初繫縛龐動心已。即於所緣相續繫念。微細漸略故。安住者。或時失念於外馳散。尋復斂攝故。

近住者。從初已來為令其心於外不散。親近念住故。調順者。從先已來於散亂因色等法中。起過患想增上力故。調伏其心令不流散故。寂靜者。於擾動心散亂惡覺隨煩惱中深見過患。攝伏其心令不流散故。

最極寂靜者。或時失念散亂覺等率爾現行。即便制伏令不更起故。專注一趣者。精勤加行無間無缺。相續安住勝三摩地故。平等攝持者。善修習故。不由加行遠離功用。定心相續離散亂轉故。

<sup>276</sup> 內離 = 離內 (三)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §100

[AS §100: Gokhale ]

[AS §100: Pradhan 75,16-24]

- p.75,16 vipaśyanā  
p.75,17 katamā / yā dharmān vicinoti pravacinoti parivartarkayati parimīmāṃsām āpadyate<sup>(1+)</sup>  
p.75,18 ca / kāmāpratipakṣadauṣṭhulyanimittasamyojanataḥ<sup>(2+)</sup> kāmābhībhavānām viparyāsataḥ  
aviparyastacittasyāvasthāpanataś  
p.75,19 ca // api khalu śamathavipaśyanām āgamyā catvāro mārḡāḥ /  
p.75,20 ekatyāḥ śamathasya lābhī na vipaśyanāyāḥ / tatprakāram śamatham niśritya vipaśyanābhāvanā /  
p.75,21 ekatyāḥ vipaśyanāyā [T. 108a] lābhī na śamathasya / tatprakāram vipaśyanām  
p.75,22 niśritya śamathabhāvanā / ekatyāḥ na śamathasya lābhī nāpi vipaśyanāyāḥ / tatsambaddhacittasya  
p.75,23 layauddhatyāpakarṣaṇād<sup>(3+)</sup> yugapadbhayamārgabhāvanā<sup>(4+)</sup> / ekatyāḥ śamathasya  
p.75,24 lābhī vipaśyanāyāś ca / tasya śamathavipaśyanobhayamārgayuktasya<sup>(5+)</sup> samam yugapat pravṛttiḥ //

[AS(Tib) §100: D 99a6-99b1; P 118a1-5]

lhag mthong gang zhe na / 'di lta ste / chos mams la nmam par 'byed pa dang / rab tu nmam par 'byed pa dang / yongs su nmam par  
rtog pa dang / yongs su dpyod par byed pa ste / gnas ngan len dang / mtshan ma'i gnyen po nyid dang / phyin ci log las 'byin pa dang  
/ phyin ci log ma yin pa la sems 'jog pa'i phyir ro // yang zhi gnas dang lhag mthong la brten nas lam bzhir 'gyur te / la la ni zhi gnas  
thob pa yin gyi / lhag mthong ni ma thob pa ste / de zhi gnas la brten nas lhag mthong la brtson par byed do // la la ni lhag mthong  
thob pa yin gyi zhi gnas ni mthob pa ste / de ltar mthong la brten nas zhi gnas la brtson par byed do // la la ni zhi gnas kyang thob pa  
ma yin pa lhag mthong yang thob pa ma yin te / de chos la rgod pa mngon par tshang bcaid pa'i sems kyis [D 99b] gnyi ga la brtson  
par byed do // la la ni zhi gnas dang lhag mthong yang thob pa yin te / de zhi gnas dang lhag mthong yang 'dres par gyur nas mnyam  
par zung du 'jug go //

[集論 §100: T31.685b07-18]

毘鉢舍那者。謂簡擇諸法。最極簡擇。普遍尋思。<sup>277</sup>周審觀察。為欲對治龐重相結故。為欲制伏諸顛倒故。令無  
倒心安住故

又依奢摩他毘鉢舍那立四種道。或有一類已得奢摩他非毘鉢舍那。此類依奢摩他進修毘鉢舍那。或有一類已得毘  
鉢舍那非奢摩他。此類依毘鉢舍那進修奢摩他。或有一類不得奢摩他亦非毘鉢舍那。此類專心制伏惛沈掉舉雙修二  
道。或有一類已得奢摩他及毘鉢舍那。此類奢摩他毘鉢舍那二道和合平等雙轉

<sup>277</sup> 周 = 同 (宋)



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §100

[ASBh §100: Tatia 90,23-91,10]

- p.90,23 (§100) §100. vipaśyanā yathāpi taddharmān vicinotīty evamādiḥ tatra caritaviśodhanam  
p.90,24 (§100) ālamḥanaṃ kauśalyālamḥanaṃ vā kleśaviśodhanam vā yāvadbhāvikatayā  
p.91,1 (§100) [Ta 91] vicinoti yathāvadbhāvikatayā pravicinoti [Ch 741C] savikalpena  
p.91,2 (§100) manaskāreṇa prajñāsahagatena nimittikurvan parivartakayati saṃtīryan parimīmāṃsām  
p.91,3 (§100) āpadyata iti  
p.91,4 (§100) api khalu [śamatha]vipaśyanām āgamya catvāro mārḡā iti caturmārgopadeśanām  
p.91,5 (§100) adhikṛtya tatra prathamam śamathasya lābhitvād abhiniṣidann eva cittam sthāpayati  
p.91,6 (§100) yāvat samādhatte vipaśyanāyā alābhitvāt tu samādhiṃ niśritya paścāt tathāniṣaṅgas  
p.91,7 (§100) tān dharmān vicinoti yāvat parimīmāṃsām āpadyate dvitīyo viparyayaṇa veditavyaḥ  
p.91,8 (§100) tṛtīyā ubhayasyālābhy ubhayatra yogaṃ karoti katham kṛtvā [Ms. 83B]  
p.91,9 (§100) śrutodgṛahaṇamukhena vipaśyanāyām yogaṃ karoti tatpūrvakaṃ ca śamathe caturtha  
ubhayasya  
p.91,10 (§100) lābhāt

[ASVy(Tib) §100: D 228b5-229a4; P 278a5-278b7]

lhag mthong gang / 'di lta ste / chos rnam la rnam par 'byed pa dang / rab tu rnam par 'byed pa dang / yongs su rtog par byed pa dang / yongs su dpyod par byed pa ste / de la spyod pa rnam par spyod pa la dmigs pa'am / mkhas pa la dmigs pa'am / nyon mongs pa rnam par sbyor ba yang rung ste / ji snyed yod pas rnam par 'byed pa dang / ji lta ba bzhi du yod pas rab tu rnam par 'byed pa'o // rnam par rtog pa dang bcas pa'i yid la byed pa shes rab dang bcas pas mtshan mar byed pa'i yongs su rnam par rtog pa'o // kun du rtog par byed pa ni yongs su dpyod par byed pa'o // gnas ngan len dang / mtshan ma'i gnyen po dang phyi ci log las 'byin pa dang / phyinc i ma log pa la sems 'jog pa'i phyr ro // yang [P 278b] zhi gnas dang lhag mthong la brten nas lam bzhi 'gyur te / la la ni zhi gnas thob pa yin gyi lhag mthong ni ma thob pa ste / de ni zhi gnas [D 229a] la brten nas lhag mthong la brtson par byed do // la la ni lhag mthong thob pa yin gyi zhi gnas ni ma thob ste / de lhag mthong la brten nas zhi gnas la brtson par byed do // la la ni zhi gnas kyang thob pa ma yin la / lhag mthong yang thob pa ma yin te / de chos la rgod pa mngon par tshar gcad pa'i sems kyis gnyi ga la brtson par byed do // la la ni zhi gnas dang lhag mthong yang thob pa yin te / de ni zhi gnas dang lhag mthong 'dres par 'gyur nas mnyam par zung du 'jug go // lam bzhi bstan pa'i dbang du byas pa ste / de la dang po ni zhi gnas thob pa'i phyr 'dug bzhi du sems 'jog pa'i bar dang / lhag mthong ma thob pa'i phyr ting nge 'dzin de la brten nas physis de bzhi du 'dug te / chos de dag la rnam par 'byed pa nas yongs su dpyod par bye dpa'i bar du'o // gnyis pa ni de las bzlog par rig par bya'o // gsum pa ni gnyi ga ma thob pa ste gnyi ga la brtson par byed pa'o // ji lta byas she na / thos pa 'dzin pa'i sgo nas lhag mthong la brtson par byed do // des sngon du 'gro bas ni zhi gnas la brtson par byed do // bzhi pa la ni gnyi ga thob pa'o //

[雜集論 §100: T31.741b24-741c15]

毘鉢舍那者。謂<sup>278</sup>簡擇諸法最極簡擇。普遍尋思周審觀察。為欲對治麤重相結故。為欲制伏諸顛倒故。令無倒心善安住故。此中諸句依<sup>279</sup>正行所緣境說。或依善巧所緣境說。或依淨煩惱所緣境說。\*簡擇諸法者。盡所有故。最極\*簡擇者。如所有故。普遍尋思者。由有[Ch 741c]分別作意俱行慧建立諸法相故。周審觀察者。委具推求故

又依奢摩他毘鉢舍那四種道。或有一類。已得奢摩他非毘鉢舍那。此類依奢摩他進修毘鉢舍那。或有一類。已得毘鉢舍那非奢摩他。此類依毘鉢舍那進修奢摩他。或有一類。不得奢摩他亦非毘鉢舍那。此類專心制伏沈掉雙修二道。或有一類。已得奢摩他及毘鉢舍那。此類奢摩他毘鉢舍那二道和合平等雙轉。此中依於止觀說四種道。初已得止故宴坐住心。乃至平等攝持。未得觀故還復宴坐。依三摩地簡擇諸法。乃至周審觀察。第二與此相違。第三二俱未得雙進修習。云何修習。謂聽聞法由受持門進修正觀。以此為先進修於止。第四已得二種相應俱轉

<sup>278</sup> 簡 = 揀 (三) \*

<sup>279</sup> 正 = 淨 (三) (宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §101

[AS §101: Gokhale ]

[AS §101: Pradhan 75,25-76,4]

p.75,25      trīṇīndriyāṇi / ajñātamājñāsyāmīndriyaṃ ajñēndriyaṃ ajñātāvīndriyaṃ<sup>(6+)</sup> [Pr 76]  
p.76,1      ca // ajñātamājñāsyāmīndriyaṃ katamat / prayogamārgē pañcadaśasu ca darśanamārgacittakṣaṇeṣu  
p.76,2      yadīndriyaṃ // ajñēndriyaṃ katamat / ṣoḍaśāt darśanamārgacittakṣaṇād ūrdhvaṃ  
p.76,3      sarvasmin śaikṣamārgē yadīndriyaṃ // ajñātāvīndriyaṃ katamat / aśaikṣamārgē yadīndriyaṃ  
p.76,4      //

[AS(Tib) §101: D 99b1-3; P 118a5-8]

dbang po ni gsum ste / mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po dang / kun shes pa dang / kun shes pa dang ldan pa'i dbang  
po'o / mi shes pa kun she spar byed pa'i dbang po gang zhe na / sbyor ba'i lam dang / mthong ba'i lam gyi sems kyi skad cig bcom  
lnga la gang dbang byed pa'o // kun shes pa'i dbang po gang zhe na / mthong ba'i lam gyi sems kyi skad cig bcu drug pa la brten nas  
slob pa'i lam thams cad la gang dbang byed pa'o // kun shes pa dang ldan pa'i dbang po gang zhe na / mi slob pa'i lam la gang dbang  
byed pa'o //

[集論 §101: T31.685b19-23]

三根者。謂未知當知根已知根具知根。云何未知當知根。謂於加行道及於見道十五心剎那中所有諸根。  
云何已知根。謂從第十六見道心剎那已上。於一切有學道中所有諸根。  
云何具知根。謂於無學道所有諸根

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §101

[ASBh §101: Tatia 91,11-20]

- p.91,11 (§101) §101. (i) [As. P. 76] ajñātam ajñāsyāmīndriyaṃ [T. 82A] prayogamārgē  
p.91,12 (§101) nirvedhabhāgīyasamgrhīte pañcadaśasu ca darśanamārgacittakṣaṇeṣu yad indriyam tadyathā  
p.91,13 (§101) manaindriyam pañca śraddhādīni anāgamyādiniśrayabhedena yathāsaṃbhavaṃ  
sukhasaumanasyadaurmanasyopekṣendriyāṇāṃ  
p.91,14 (§101) cānyatamam daurmanasyendriyaṃ punaḥ prayogakāle nirvedhabhāgīyapṛṣṭhena  
p.91,15 (§101) uttaravimokṣasprhāsamgrhītaṃ veditavyam tad etat saṃbhavato daśavidham indriyam  
anājñātapūrvasya  
p.91,16 (§101) tattvasyājñāyāi pravṛttatvād anājñātam ajñāsyāmīndriyaṃ ity ucyate  
p.91,17 (§101) (ii) etad eva daśavidham indriyaṃ ṣoḍaśād darśanamārgacittakṣaṇād yāvad vajropamaḥ  
samādir ity etasmin  
p.91,18 (§101) śaikṣamārgē ājñendriyaṃ ity ucyate apūrvajñeyābhāvāt (iii) etad eva [Ch 742A]  
p.91,19 (§101) punar navavidham indriyaṃ daurmanasyendriyavarjam aśaikṣamārgē ajñātāvīndriyaṃ ity  
ucyate  
p.91,20 (§101) ajñātāvīno 'rhata indriyaṃ iti kṛtvā

[ASVy(Tib) §101: D 229a4-229b3; P 278b7-279a7]

dbang po gsum po gang / mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po dang / kun shes pa dang / kun shes pa dang ldan pa'i  
dbang po'o // mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po gang / sbyor ba'i lam dang / mthong ba'i lam gyi sems kyi skad cig bco  
lga la gang dbang byed pa'o // 'di'i sbyor ba'i lam nges par byed pa'i cha dang mthun par bsdus pa dang / mthong ba'i lam gyi [P  
279a] sems kyi skad cig bco lga po dag la dbang ba gang yin pa ste / 'di lta ste / yid kyid dbang po dang / dad pa la sogs pa lga  
dang / mi lcogs pa med pa la sogs pa gnas kyi bye brag gis ji ltar mthun mthun du bde ba dang / yid bde ba dang / yid mi bde ba  
dang / btang snyoms kyi dbang po mams las gang yang rung ba'o // yid mi bde ba'i dbang po ni sbyor ba'i dus na nges par 'byed  
pa'i cha dang mthun pa'i rjes su mam par thar pa mchog 'dod pas bsdus par rig par bya'o // de dag ni srid par dbang po mam pa  
bcu'o // de kho na sngon ma shes pa kun shes par bya ba'i phyir zhugs pas mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po zhes brjod  
par bya'o // kun shes pa'i dbang po gang / [D 229b] mthong ba'i lam gyi sems kyi skad cig bcu drug po la brten nas / spob pa'i lam  
thams cad la gang dbang byed pa'o // dbang po mam pa bcu po de dag nyid mthong ba'i lam gyis sems kyi skad cig bcu drug pa  
nas rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin zhes bya ba'i bar du slob pa'i lam de la kun shes pa'i dbang po zhes bya ste / sngon ma mthong  
ba'i shes par bya ba med pa'i phyir ro // kun shes pa dang ldan pa'i dbang po gang / mi slob pa'i lam gang la dbang byed pa'o // yid  
mi bde ba'i dbang po ma gtogs par dbang po mam pa dgus de dag nyid mi slob pa'i lam la kun shes pa dang ldan pa'i dbang po  
zhes bya'o // kun shes pa dang ldan pa ni / dgra bcom pa'i dbang po yin pa'i phyir ro //

[雜集論 §101: T31.741c16-742a04]

三根者。謂未知欲知根已知根具知根。未知欲知根者。謂於方便道及於見道十五心剎那中所有諸根。此中顯示順  
決擇分所攝方便道。及見道<sup>280</sup>十五剎那所有諸根。是未知欲知根體。言諸根者。謂意根信等五根。由未至等地所依  
差別故。如其所應有樂喜憂捨根隨一。憂根者。謂方便道時順決擇分後。於上解脫希求欲證愁感所攝。如是十根先  
未知真。為欲得知修習轉故。名未知欲知根。

已知根者。從第十六見道心剎那已上。於一切有學道中所有諸根。是已知根體。所以者何。即前十根從第十六見  
道心剎那。乃至金剛喻定。於如有學道中。未有所應知境。曾所不知故。名已知根。

具知根者。謂於無學道所[Ch 742a]有諸根。言諸根者。即前所說九根除憂根。於無學道中說名具知根。具知者。  
謂阿羅漢等此所有根名具知根。無學身中無有憂根所應學無故

<sup>280</sup> 十五 + (心) (三) (宮)

[AS §102-104: Gokhale ]

[AS §102-104: Pradhan 76,5-19]

- p.76,5 prathamadhyānabhūmikānām bhāvanāmārgē kāmāvacarāṇi kuśalamūlakāny api bhāvanām  
p.76,6 gacchanti / teṣu vibhutvalābhataḥ / yathā prathamadhyānabhūmikānām kāmāvacarāṇi kuśalamūlakāni  
p.76,7 bhāvanām gacchanti tathā sarveṣām ūrdhvalabhūmikānām bhāvanāmārgē adbhūmikāni  
p.76,8 kuśalamūlakāni bhāvanām gaccanti / teṣu vibhutvalābhataḥ //  
p.76,9 niṣṭhāmārgaḥ katamaḥ / vajropamaḥ samādhiḥ / sarvadauṣṭhulyānām pratiprasābdheḥ  
sarvasamyogānām  
p.76,10 prahāṇāt sarvavisamyogānām adhiḡamāc ca / tadanantaram nirantarāśrayapravṛtṭiḥ  
p.76,11 prāptakṣayajñānam<sup>(1+)</sup> anutpādayajñānam daśāśaikṣā dharmāḥ / katame daśa<sup>(2+)</sup> /  
p.76,12 aśaikṣasya samyagdrṣṭir yāvad [T. 108b] śaikṣasya samyaksamādhiḥ aśaikṣasya  
p.76,13 samyagvimokṣaḥ aśaikṣasya samyag jñānam ca // evamādayo<sup>(3+)</sup> dharmā niṣṭhāmārga ucya<sup>(3+)</sup> //  
p.76,14 katamāni sarvadauṣṭhulyāni / saṃkṣepataś caturviṃśatiḥ<sup>(4+)</sup> / tadyathā  
sarvatragamābhilāpadauṣṭhulyam  
p.76,15 veditadauṣṭhulyam kleśadauṣṭhulyam karmadauṣṭhulyam vipākadauṣṭhulyam  
kleśāvaraṇadauṣṭhulyam<sup>(5+)</sup>  
p.76,16 karmāvaraṇadauṣṭhulyam vipākāvaraṇadauṣṭhulyam nivarāṇadauṣṭhulyam vitarkkadauṣṭhulyam  
āhāradauṣṭhulyam  
p.76,17 maithunadauṣṭhulyam svapnadauṣṭhulyam vyādhidauṣṭhulyam jarādauṣṭhulyam maraṇadauṣṭhulyam  
p.76,18 pariśramadauṣṭhulyam dṛḍhadauṣṭhulyam audārikadauṣṭhulyam madhyadauṣṭhulyam  
sūkṣmadauṣṭhulyam<sup>(6+)</sup> samāpattyāvaraṇadauṣṭhulyam  
p.76,19 jñeyāvaraṇadauṣṭhulyam ca //

[AS(Tib) §102-104: D 99b3-100a3; P 118a8-119a1]

bsam gtan dang po'i sa pa'i lam bsgom pa na 'dod pa dang rab tu ldan pa'i [P 118b] dge ba'i rtsa ba mams bsgom par 'gyur te / de dag la dbang 'byor ba thob pa'i phyir ro / bsam gtan dang po zhes pa na 'dod pa na spyod pa mams la ji lta ba de bzhin dus gong ma pa'i lam thams cad bsgom pa na / sa 'og ma pa'i dge ba'i rtsa ba mams bsgom par 'gyur te / de dag la dbang 'byor pa thob pa'i phyir ro // mthar phyin pa'i lam zhe na / gnas ngan len thams cad rgyun gcod pa dang / 'phrad pa'i 'thob pa mams kyi rgyun chad pa dang / bral ba'i 'thob pa mams thob pa'i phyir / rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin la brtan nas de ma thag tu gnas ma lus par gyur te / zad pa shes pa dang / mi skye ba shes pa'o // mi slob pa'i chos bcu yang yin te / mi slob pa'i yang dag pa'i lta ba nas / mi slob pa'i yang dag pa'i ting nge 'dzin gyi bar dang / mi slob pa'i yang dag pa'i rnam par grol ba dang / mi slob pa'i yang dag pa'i shes pa'o // gnas ngan len thams cad gang zhe na / mngon par brjod pa'i gnas ngan len kun tu 'gro ba dang / tshor ba'i gnas ngan len dang / nyon mongs pa'i gnas ngan len dang / las kyi gnas ngan len dang / rnam par smin pa'i gnas ngan [D 100a] len dang / nyon mongs pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / las kyi sgrib pa'i gnas ngan len dang / rnam par smin pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / sgrib pa'i gnas ngan len dang / rtog pa'i gnas ngan len dang / zas kyi gnas ngan len dang / 'khrig pa'i gnas ngan len dang / rmi lam gyi gnas ngan len dang / nad kyi gnas ngan len dang / rga ba'i gnas ngan len dang / 'chi ba'i gnas ngan len dang / yongs su ngal ba'i gnas ngan len dang / gnas ngan len brtan pa dang / gnas ngan len chen po dang / gnas ngan len 'bring po dang / gnas ngan [P 119a] len chung ngu dang / nyon mongs pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / snyoms par 'jug pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / shes bya'i sgrib pa'i gnas ngan len to //

[集論 §102-104: T31.685b24-685c11]

依初靜慮地現修道時。亦修欲界繫所有善根。於彼得自在故。如依初靜慮地修欲界善根。如是依一切上地現修道時。皆能修習下界下地所有善根。於彼得自在故

何等究竟道。謂依金剛喻定。一切麤重永已息故。一切繫得永已斷故。[Ch 685c]永證一切離繫得故。從此次第無間轉依。證得盡智及無生智十無學法等。何等為十。謂無學正見。乃至無學正定。無學正解脫。無學正智。如是等法名究竟道

云何名為一切麤重。略說有二十四種。謂一切遍行戲論麤重。領受麤重。煩惱麤重。業麤重。異熟麤重。煩惱障麤重。業障麤重。異熟障麤重。蓋麤重。尋思麤重。飲食麤重。交會麤重。夢麤重。病麤重。老麤重。死麤重。勞倦麤重。堅固麤重。<sup>281</sup>麤麤重。中麤重。細麤重。煩惱障麤重。定障麤重。所知障麤重

<sup>281</sup> 麤 = 上(三)(宮)

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §102-104

[ASBh §102-104: Tatia 91,21-92,7]

- p.91,21 (§102) §102. bhāvanāmārgādhikāreṇedam [Ms. 84A] api vakṣyate ūrdhvaabhūmike  
p.91,22 (§102) mārge saṃmukhībhāvena bhāvyaṃāne 'saṃmukhībhūtāny apy adhobhūmikāni  
kuśalamūlakāni  
p.92,1 (§102) [Ta 92] bhāvanām gacchanti teṣu vibhutvalābhāt vibhutvaṃ punar uttaptasaṃmukhībhāvena  
vaśitā  
p.92,2 (§102) veditavyā  
p.92,3 (§103) §103. niṣṭhāmārgaḥ sarvadauṣṭhulyānām pratiprasabdher iti vistaraḥ  
p.92,4 (§104) §104. tatra [T. 82B] sarvadauṣṭhulyāni caturviṃśatir bhavanti tadyathā  
p.92,5 (§104) (i) sarvatragam abhilāpadauṣṭhulyaṃ yā cakṣurādisarvadharmāṇām  
abhiniveśavāsanālayavijñāne  
p.92,6 (§104) saṃniviṣṭānādikālānusrīṭā yāsāv ucyate prapañcavāsaneti yataś cakṣurādayo  
p.92,7 (§104) dharmāḥ sanāmābhiniveśāḥ punaḥ punaḥ pravartanta iti

[ASVy(Tib) §102-104: D 229b3-230a5; P 279a7-280a6]

bsgom pa'i lam gyi skabs su 'di yang brjod par bya ste / bsam gtan dang po'i sa pa'i lam bsgom pa na 'dod pa dang rab tu ldan pa'i dge ba'i rtsa ba rnam bsgom par 'gyur te / de dag la dbang 'byor ba [P 279b] thob pa'i phyir ro // bsam gtan dang po'i sa pa'i lam mngon du gyur te bsgom pa na mngon du ma gyur pa'i de las gzhan pa'i 'og ma'i dge ba'i rtsa ba rnam bsgom par 'gyur te / de rnam la sems kyis dbang thob pa'i phyir ro // bsam gtan dang po'i sa pa la 'dod pa na spyod pa rnam la ji lta ba de bzhin du sa gong ma pa'i lam thams cad bsgom pa ni / sa 'og ma pa'i dge ba'i rtsa ba rnam bsgom par 'gyur te / de la dbang 'byor pa thob pa'i phyir ro // de lta rgsungs pa ni sa gong ma'i lam mngon du gyur te / bsgom pa na / mngon du ma gyur pa de las gzhan pa la 'og ma'i dge ba'i rtsa ba rnam bsgom par 'gyur te de rnam la dbang thob pa'i phyir ro // dbang thob pa ni mchog tu mngon du gyur pa la dbang byed par rig par bya'o // mthar phyin pa'i las gang / gnas ngan len thams cad rgyun bcad pa dang / bral ba'i thob pa rnam thob pa'i phyir ro // rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin la brten nas de ma thag tu gnas ma 'dus par 'gyur te / zad pa shes pa dang mi skye ba shes pa'o // mi slob pa'i chos bcu yang yin te / mi slob pa'i yang dag pa'i lta ba nas / mi slob pa'i yang dag pa'i ting nge 'dzin gyi thar dang / mi slob pa'i yang dag pa'i rnam par grol ba dang / mi slob pa'i yang dag pa'i shes rab bo // gnas ngan len thams cad dang / mngon par brjod pa'i gnas [D 230a] ngan len dun du 'gro ba dang / tshor ba'i gnas ngan len dang / nyon mongs pa'i gnas ngan len dang / las kyis gnas ngan len dang / rnam par smin pa'i gnas ngan len dang / nyon mongs pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / las kyis sgrib pa'i gnas ngan len dang / rnam par smin pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / sgrib pa'i gnas [P 280a] ngan len dang / rtog pa'i gnas ngan len dang / zas kyis gnas ngan len dang / 'khrig pa'i gnas ngan len dang / rmi lam gyi gnas ngan len dang / nad kyis gnas ngan len dang / rga ba'i gnas ngan len dang / 'chi ba'i gnas ngan len dang / yongs su ngal ba'i gnas ngan len dang / gnas ngan len brtan pa dang / gnas ngan len chen po dang / gnas ngan len 'bring po dang / gnas ngan len chung ngu dang / nyon mongs pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / snyoms par 'jug pa'i sgrib pa'i gnas ngan len dang / shes bya'i sgrib pa'i gnas ngan len to // gnas ngan len de rnam ni nyi shu rtsa bzhin yin te / de la mngon par brjod pa'i gnas ngan len kun du 'gro ba ni / mig la sogs pa'i chos thams cad kyis ming la mngon par zhen pa'i bag chags kun du len pa'i rnam par shes pa la gnas dang / thog ma med pa'i dus nas rjes su zhugs pa gang yin pa'o // de la mig la sogs pa'i chos ming la mngon par zhen pa dang bcas pa rnam pa yang dang yang 'byung ba'i phyir / gang de ni spros pa'i bag chags zhes rtogs so //

[雜集論 §102-104: T31.742a05-30]

復次依止修道分別修義。謂依初靜慮地現修道時。亦修欲界繫所有善根。於彼得自在故。如依初靜慮地修欲界<sup>282</sup>善如是依一切上地現修道時。皆能修習下界下地所有善根。於彼得自在故。當知此中所說義者。謂依止上地現前修習道時。下界下地所有善根。雖不現前亦皆修習。何以故。於彼得自在故。自在者。謂轉增勝現行自在故

究竟道者。謂依金剛喻定一切麤重永已息故。一切繫得永 \* 已斷故。永證一切離繫得故。從此次第無間轉依。證得盡智及無生智十無學<sup>283</sup>法何等爲十。所謂無學正見乃至無學正定無學正解脫無學正智。如是等法名究竟道

云何名一切麤重。略說有二十四種。謂一切遍行戲論麤重。領受麤重。煩惱麤重。業麤重。異熟麤重。煩惱障重業障麤重。異熟障麤重。蓋麤重。尋思麤重。飲食麤重。交會麤重。夢麤重。病麤重。老麤重。死麤重。勞倦麤重。堅固麤重。麤麤重。中麤重。細麤重。煩惱障麤重。定障麤重。所知障麤重。如是二十四種略攝一切麤重

一切遍行戲論麤重者。謂執眼等諸法習氣無始時來依附阿賴耶識相續不斷。即此名爲戲論習氣。從此習氣眼等諸法。及名言執數數生起。

<sup>282</sup> 善 + (根) (三) (宮)

<sup>283</sup> 法 + (等) (三) (宮)

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §104(1)*

[AS §104(1): Gokhale ]

[AS §104(1): Pradhan ]

[AS(Tib) §104(1)]

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §104(1)

[ASBh §104(1): Tatia 92,7-93,8]

- p.92,7 (§104) (ii) veditadauṣṭhulyaṃ sāsravāṇaṃ  
p.92,8 (§104) vedanānāṃ vāsanā (iii) kleśadauṣṭhulyaṃ [Ch 742B] kleśānāṃ anuśayaḥ  
p.92,9 (§104) (iv) karmadauṣṭhulyaṃ sāsravāṇaṃ karmaṇāṃ vāsanā (v) vipākadauṣṭhulyaṃ  
vipākasyākarmaṇyatā  
p.92,10 (§104) (vi) kleśāvaraṇadauṣṭhulyaṃ tivrāyatakleśatā (vii) karmāvaraṇadauṣṭhulyaṃ  
p.92,11 (§104) mārgāntarāyikānantaryādikakarmāvṛtatā [Ms. 84B] (viii) vipākāvaraṇadauṣṭhulyaṃ  
p.92,12 (§104) satyābhisamayavidhuranārakādyātmabhāvapratilambhaḥ (ix) nivarāṇadauṣṭhulyaṃ  
p.92,13 (§104) kuśalapakṣaprayogāntarāyikakāmacchandādyabhibhūtātā (x) vitarkadauṣṭhulyaṃ  
p.92,14 (§104) pravrajyābhirativibandhakāmavitarkādyabhibhūtātā (xi) āhāradauṣṭhulyaṃ  
atyalpabahuḥhojanena  
p.92,15 (§104) prayogāyogyatā (xii) maithunadauṣṭhulyaṃ dvayadvayasamāpattikṛtā kāyacittavyathā  
p.92,16 (§104) [T. 83A] (xiii) svapnadauṣṭhulyaṃ middhakṛtam āśrayajāḍyam  
p.92,17 (§104) (xiv) vyādhidauṣṭhulyaṃ dhātuvaiśamyakṛtāsvasthatā (xv) jarādauṣṭhulyaṃ  
bhūtavipariṇāmakṛtā  
p.92,18 (§104) 'vidheyatā (xvi) maraṇadauṣṭhulyaṃ mriyamāṇasya sarvendriyākulatā  
p.92,19 (§104) (xvii) pariśramadauṣṭhulyaṃ atigamanādikṛto 'ṅgamardaḥ (xviii) dṛḍhadauṣṭhulyaṃ  
yathāsambhavam etad  
p.92,20 (§104) evābhilāpadauṣṭhulyādikam aparinirvāṇavatām (xix-xxi)  
audārikamadhyasūkṣmadauṣṭhulyāni  
p.93,1 (§104) [Ta 93] yathākramaṃ kāmarūpārūpyāvacarāṇi veditavyāni (xxii) kleśāvaraṇadauṣṭhulyaṃ  
p.93,2 (§104) śrāvakaḥ pratyekabuddhabodhi[vi]pakṣaḥ (xxiii) samāpattiyāvaraṇadauṣṭhulyaṃ  
p.93,3 (§104) navā[nu]pūrvasamāpattiyābhinihāra[vi]pakṣaḥ (xxiv) jñeyāvaraṇadauṣṭhulyaṃ [Ms. 85A]  
p.93,4 (§104) sarvajñatāvīpakṣaḥ ity evam eṣāṃ yathāyogaṃ sarvadauṣṭhulyānāṃ pratiprasrabdher  
niṣṭhāmārgaḥ  
p.93,5 (§104) yathoktaṃ tasya cetovimukteḥ pāripūryā prajñāvimukteḥ pāripūryā kāyadauṣṭhulyānāṃ  
p.93,6 (§104) pratiprasrabdheḥ smṛtyā samanvāgamahetor evam asya prathamam dvāram sudāntam  
bhavati suguptam  
p.93,7 (§104) surakṣitam susamvṛtam subhāvitam yaduta cakṣurvijñeyeṣu rūpeṣv evam [T. 83B] yāvan  
manovijñeyeṣu  
p.93,8 (§104) dharmeṣv iti

[ASVy(Tib) §104(1): D 230a5-231a1; P 280a6-281a4]

tshor ba'i gnas ngan len ni zag pa dang bcas pa'i tshor ba rnam kyī bag chags so // nyon mongs pa'i gnas ngan len ni nyon mongs pa rnam kyī bag la nyal lo // las kyī gnas ngan len ni zag pa dang bcas pa'i las kyī bag chags so // rnam par smin pa'i gnas ngan len ni rnam par smin pa las su mi rung ba nyid do // nyon mongs pa'i sgrīb pa'i gnas ngan len ni nyon mongs pa mi zad cing rgyun ring ba'o // las kyī sgrīb pa'i gnas ngan len ni lam gyī bar chad byed pa mtshams med pa la sogs pa'i las kyī sgrīb pa nyid do // mnam par smin pa'i sgrīb pa'i gnas ngan len ni / bden pa mngon [P 280b] par rtogs pa dang mi mthun pa sems can dmyal ba la sogs pa'i lus thob pa'o // sgrīb pa'i gnas ngan len ni dge ba'i phyogs la sbyor ba'i bar chad [D 230b] byed pa 'dod pa la 'dun pa la sogs pas zil gyis gnōn pa nyid do // rtog pa'i gnas ngan len ni rab tu byung ba'i bgegs byed par 'dod pa rnam par rtog pa la sogs bzil gyis gnōn pa nyid do // zas kyī gnas ngan len ni / zas ha cang nyung ba dang / mang du zos par sbyor ba'i 'os sum gyur ba nyid do // 'khrig pa'i gnas ngan len ni / gnyis kyis gnyis sprad pa las gyur pa'i lus dang / sems la gnod pa nyid do // rmi lam gyī gnas ngan len ni gnyid las gyur ba'i lus bems po nyid do // nad kyī gnas ngan len ni khams ma snyoms pa las gyur ba'i nyams rab tu mi bde ba nyid do // rga ba'i gnas ngan len ni / 'byung ba gyur pas dbang med pa nyid do // 'chi ba'i gnas ngan len ni / 'chi ba na'ang dbang po thams cad 'khrug pa nyid do // yongs su ngal ba'i gnas ngan len ni ha cang 'gro ba la sogs pas lus dub pa'o // gnas ngan len brten pa ni mngon par brjod pa'i gnas ngan len la sogs pa 'di dang / ji ltar mthun mthun du sbyar te / yongs su mya ngan las mi 'nga' ba'i chos can no // gzhan gnas ngan len chen po dang / 'bring dang chung ngu'i go rims bzhin 'dod pa dang / gzugs dang / gzugs med pa na spyod pa rnam su rig par bya'o // nyon mongs pa'i sgrīb pa'i gnas ngan len ni nyan thos dang / rang sangs rgyas kyī byang chub kyī mi mthun pa'i phyogs so // snyoms par 'jug pa'is grib pa'i gnas ngan lan ni mthar gyis gnas pa'i snyoms par 'jug pa dgu mngon par bsgrub pa'i mi mthun pa'i phyogs [P 281a] so // shes bya'i sgrīb pa'i gnas ngan len ni thams cad mkhyen pa nyid kyī mi mthun pa'i phyogs so // de ltar gnas ngan len 'di dag thams cad ji ltar gnas mthun mthun du rgyun bcad pa

*Chapter II*  
*Abhidharmasamuccaya §104(1)*



Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §104(1)

ni mthar phyin pa'i lam ste / ji skad du sems mam par grol ba yongs su rdzogs pa dang / shes rab mam par grol ba yongs su rdzogs na lus kyi gnas ngan len rnams rgyun bcad de / dran pa dang ldan pa'i rgyus 'di la de'i sgo dang po 'di lta ste / mig gi mam par shes par bya ba'i gzugs rnams la shin tu dul ba dang / shin tu sbas pa dang / shin tu bsrungs pa dang / shin tu bsdams pa dang / shin tu bsgoms pa yin te / yid kyi mam par shes par bya ba'i bar [D 231a] gyi chos la 'dod do //

[雜集論 §104(1): T31.742a30-742b23]

領受麤重者。謂有漏諸受習氣。煩[Ch 742b]惱麤重者。謂煩惱隨眠。業麤重者。謂有漏業習氣。異熟麤重者。謂異熟無堪能性。煩惱障麤重者。謂猛利長時煩惱性。業障麤重者。謂能障道無間等業障性。異熟障麤重者。謂與諦現觀相違。<sup>284</sup>地獄等自體得。蓋麤重者。謂能障礙善品方便盛貪欲等性。尋思麤重者。謂能障礙欣樂出家欲尋思等性。

飲食麤重者。謂極多少食於方便行無堪任性。交會麤重者。謂兩兩形交身心疲損性。夢麤重者。謂睡眠所發身昏劣性。病麤重者。謂諸界互違所發不安隱性。老麤重者。謂大種衰變所起不隨轉性。死麤重者。謂臨命終時諸根亂性。勞倦麤重者。謂遠行等所作支體頓弊性。堅<sup>285</sup>固麤重者。謂無涅槃法者。如其所應。所有戲論麤重等性。麤中細麤重者。謂欲色無色所有麤重。如其次第。煩惱障麤重者。謂聲聞獨覺菩提所治。定障麤重者。謂九次第定所發功德所治。所知障麤重者。謂一切智性所治如是隨其所應。一切麤重永已息故。名究竟道。

如說如是行者。心解脫圓滿。慧解脫圓滿。身麤重永息。由成就念為因故。於最初門善調善護善防善覆極善修治。謂於眼所識色乃至於意所識法亦爾

<sup>284</sup> 地獄 = 那落迦 (三) (宮)

<sup>285</sup> 固 = 因 (元)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §105-106

[AS §105-106: Gokhale ]

[AS §105-106: Pradhan 76,19-77,4]

- p.76,19 saṃyogaḥ katamaḥ / dauṣṭhulyāciteṣu  
p.76,20 saṃyogalābhateti vijñaptiḥ // viśaṃyogaḥ katamaḥ / dauṣṭhulyavikṣipteṣu viśaṃyogalābhateti  
p.76,21 vijñaptiḥ // vijropamaḥ samādhiḥ katamaḥ / bhāvanāmārgagatasya<sup>(7+)</sup>  
p.76,22 taduttaraṃ saṃyojanaprahāṇamārgāvasthāyāṃ yaḥ samādhiḥ<sup>(7+)</sup> prayoamārgasaṃgraho vā  
ānantaryamārgasaṃgraho  
p.76,23 vā / prayogamārgasaṃgrahas tu tataḥ paraṃ sarvair āvaraṇair acchādyāḥ sarvāvaraṇānāṃ ca  
p.76,24 bhedaka iti // ānantaryamārgasaṃgrahas tu yadanantaraṃ kṣayañān ānutpādajñānotpattiḥ / sa ca  
p.76,25 samādhiḥ niranteraḥ dṛḍhaḥ ekarasaḥ vyāpī ca // etadarthapratibinbanārthaṃ<sup>(8+)</sup> [T. 109a] [Pr 77]  
p.77,1 bhagavatoktaṃ tadyathā mahāśailaparvato 'khaṇḍo 'cchidro 'śuṣira ekaghanāḥ susaṃvṛtto  
p.77,2 daśadigvātākampyaś ca<sup>(1+)</sup> // katamā nāma<sup>(2+)</sup> niranterāśrayapravṛttiḥ / aśaikṣamārgalābhinaḥ  
p.77,3 <sup>(3+)</sup>trividhā āśrayapravṛttiḥ / katamās tisraḥ<sup>(3+)</sup> / cittāśrayapravṛttiḥ mārgāśrayapravṛttiḥ  
p.77,4 dauṣṭhulyāśrayapravṛttiś ca //

[AS(Tib) §105-106: D 100a3-100b1; P 119a1-7]

'phrad<sup>286</sup> pa'i 'thob pa mams gang zhe na / gnas ngan len bsags pa la 'thob pa zhes gdags so // bral ba'i 'thob pa mams gang zhe na / gnas ngan len zad pa la bral ba'i 'thob pa zhes gdags so // rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin gang zhe na / sbyor ba'i lam gyis bsdus pa dang / bar chad med pa'i lam gyis bsdus pa'o // sbyor ba'i lam gyis bsdus pa ni gang phan chad sgrub pa thams cad kyis mi phyed cing / sgrub pa thams cad ni shigs pa'o // bar chad med pa'i lam gyis bsdus pa ni gang gi 'og tu zad pa shes pa dang / mi skye ba shes pa 'byung ba ste / ting nge 'dzin de yang bar med pa / brtan pa / sra ba / ro gcig pa / khyab pa'o // 'di la dgongs nas bcom ldan 'das kyis dper na / brag chen po ma grum pa / ser ka med pa / khor stong ma yin la / gcig tu 'dus pa / shin tu ma khregs pa de ni shar phyogs kyi rung gis kyang mi sgrub cing mi g-yos so // shar phyogs ji lta bar phyogs thams cad kyang de bzhin no zhes gsungs so // gnas ma lus par gyur pa gang zhe na / gang mi slob pa'i lam thob pa'i sems kyi gnas gyur pa dang / lam gyi gnas gyur pa dang / gnas ngan len [D 100b] kyi gnas gyur pa'o //

[集論 §105-106: T31.685c12-22]

云何繫得。謂於龜重積集假立繫得性。云何離繫得。謂於龜重離散假立繫得性

云何金剛喻定。謂居修道最後斷結道位所有三摩地。或加行道攝。或無間道攝。加行道攝者。謂從此已去非一切障所礙能破一切障。無間道攝者。謂從此無間盡智無生智生。又此三摩地無間堅固一味遍滿。

為顯此義薄伽梵說。如大石山無缺無隙無穴一段。極善圓滿十方猛風所不動轉。云何名為無間轉依。謂已證得無學道者三種轉依。何等為三。謂心轉依道轉依龜重轉依

<sup>286</sup> P: phrad.

[ASBh §105-106: Tatia 93,9-93,21]

- p.93,9 (§105) §105. vajropamaḥ samādhir bhāvanāmārgasyāntyā prahāṇamārgāvasthā  
p.93,10 (§105) veditavyā [Ch 742C] sa ca samādhir nirantaras tatpravāhasya laukikena  
p.93,11 (§105) māreṅāntarākhaṇḍanāt dṛḍhaḥ sarvāvaraṇair acchidraṇāt sarvāvaraṇabheditayā ca  
p.93,12 (§105) sārāvāt ekarasa iti nirvikalpaikarasatvāt vyāpī sarvajñeyasāmānyatathatālamānāt  
p.93,13 (§105) etad arthapratibimbanārthaḥ [As. P. 77] bhagavatoktam tadyathā mahāsailaḥ  
p.93,14 (§105) parvato 'khaṇḍo 'cchidro 'śuṣira ekaghanāḥ susaṃvṛta iti  
p.93,15 (§106) §106. nirantarāśrayaparivṛttis trividhāśaikṣamārgalābhinaḥ (i) cittāśrayaparivṛttir  
p.93,16 (§106) dharmatācittasya prakṛtiprabhāsvarasyāśeṣāgantukopakleśāpagamādya [Ms. 85B]  
p.93,17 (§106) parivṛtṭiḥ tathatāparivṛtṭir ity arthaḥ (ii) mārgāśrayaparivṛtṭiḥ pūrvaṃ laukiko  
p.93,18 (§106) mārgo 'bhisamayakāle lokottaratvena parivṛtṭiḥ śaikṣāś cocyate sāvaśeṣakaraṇīyatvāt  
p.93,19 (§106) yadā tu nirhatāśeṣavipakṣo bhavati traidhātukavairāgyāt tadāsyā mārgasvabhāvasyāśrayasya  
p.93,20 (§106) paripūrṇā parivṛtṭir vyavasthāpyate (iii) dauṣṭhulyāśrayaparivṛtṭir ālayavijñānasya  
p.93,21 (§106) sarvakleśānuśayāpagamena parivṛtṭir veditavyā

[ASVy(Tib) §105-106: D 231a1-231b2; P 281a4-281b8]

phrad pa'i thob pa mams gang / gnas ngan len bsags pa la phrad pa'i thob pa nas gdags so // bral ba'i thob pa mams gang / gnas ngan len zad pa la bral ba'i thob pa zhes gdags so // rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin gang / bsgom pa'i lam gyi mtha' spang ba'i lam du rig par bya'o // de yang bsdu na rnam pa gnyis te / sbyor ba'i lam gyis bsdu pa dang / bar chad med pa'i lam gyis bsdu pa'o // sbyor ba'i lam gyis bsdu pa ni / gang phan chad sgrib pa thams cad kyis mi phyed cing / sgrib pa thams cad ri shig pa'o // bar chad med pa'i lam gyis bsdu pa ni / gang gis 'og tu zad pa shes pa dang / mi skye ba shes pa 'byung ste / rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin de yang bar med pa / brtan pa / sra bor gcig pas khyab pa'o // ji lta na / rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin te bar chad med ce na / de 'byung ba las 'jig rten pa'i lam gyi bar chad kyis 'phen pa med pa'i phyir ro // brtan pa ni / sgrib pa thams cad kyis mi [P 281b] phigs pa dang / sgrib pa thams cad ni 'joms pa'i snying po yin pa'i phyir ro // ro gcig pa ni rnam par mi rtog pa'i phyir ro // khyab pa ni shes bya thams cad kyi phyi'i mtshan nyid kyi de bzhin nyid la dmigs pa'i phyir ro // de mams kyi don dang 'dra bar bya ba'i don du de la dgongs nas bcom ldan 'das kyis dper na ri brags chen po ma grub pa / ser ga me dang / khong stong ma yin pa gcig tu 'dus pa / shin tu mkhregs pa de ni shar phyogs kyi rlung gi shugs kyis kyang mi bsgul zhing mi g-yos so // shar phyogs ji lta bar phyogs bcu thams cad kyang de bzhin no zhes gsungs so // de ma thag tu gnas ma lus par gyur pa gang / de rnam pa gsum ste / gang mi slob pa'i lam thob pa'i sems kyi gnas gyur pa dang / lam gyi gnas gyur pa dang / gnas ngan len gyi gnas gyur pa'o // de la mi slob pa'i lam thob pa'i sems kyi gnas gyur pa ni / chos nyid kyi sems rang bzhin gyis 'od gsal ba glo bur gyi nyon mongs pa ma lus pa dang bral bar gyur pa gang yin ste / de nyid de bzhin nyid gyur zhes bya ba'i tha tshig go // lam gyi gnas gyur pa ni / 'jig rten pa'i lam la mngon par rtogs pa'i dus na / 'jig rten las 'das pa nyid du gyur pa ste / bya ba'i lhag ma yod pa'i phyir slob pa [D 231b] zhes kyang brjod par bya'o // gang gi tshe khams gsum pa la 'dod chags dang bral bas mi mthun pa'i phyogs ma lus par bsal ba de'i tshes / lam gyi ngo bo nyid kyi gnas de'i gyur pa yongs su rdzogs par rnam par gzhas pa'o // gnas ngan len gyi gnas gyur pa ni / kun du len pa'i rnam par shes pa nyon mongs pa thams cad kyi bag chags kyi bag la nyal dang 'bral bar gyur par rig par bya'o //

[雜集論 §105-106: T31.742b24-742c16]

繫得者。謂於麤重積集。假立繫得性離繫得者。謂於麤重離散。假立離繫得性。

金剛喻定者。謂居修道最後斷結道位所有三摩地。此復略有二種。謂方便道攝無間道攝。方便道攝者。謂從此已去不為一切障所礙而能破一切障。無間道攝者。謂從此無間盡[Ch 742c]智無生智生。又此三摩地無間堅固一味遍滿。云何此金剛喻定名無間。謂此相續流非世間行所間缺故。堅固者。非一切障所壞。能壞一切障。極堅猛故。一味者。無分別性純<sup>287</sup>味故。遍滿者。緣一切所知法共相真如為境故。

為顯此義薄伽梵說。如大石山無缺無隙無穴一段。極善圓滿十方猛風所不動轉。無間轉依者。謂已證得無學道者所有三種轉依。何等為三。謂心轉依道轉依麤重轉依。心轉依者。謂已得無學道證得法性心自性清淨。永離一切客塵隨煩惱故。名為轉依。即是真如轉依義。道轉依者。謂昔世間道於現觀時轉成出世說名有學。餘有所作故。若永除一切所治。永離三界欲時。此道自體究竟圓滿。立為轉依。麤重轉依者。謂阿賴耶識一切煩惱隨眠永遠離故。名為轉依

<sup>287</sup> 味 = 切 (明)

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §107-109

[AS §107-109: Gokhale ]

[AS §107-109: Pradhan 77,4-8]

- p.77,4 kṣayajñānaṃ katamat / hetukṣayeṇa yad jñānaṃ labhyate  
p.77,5 kṣayaviṣayāmbanaṃ<sup>(4+)</sup> vā // anutpādayajñānaṃ katamat / phalaprahāṇena yad jñānaṃ labhyate  
p.77,6 phalānutpattiviṣayāmbanaṃ<sup>(4+)</sup> vā // daśāśaikṣā dharmās tu aśaikṣāṇāṃ<sup>(5+)</sup> śīlaskandhaṃ  
p.77,7 samādhiskandhaṃ prajñāskandhaṃ vimuktiskandhaṃ vimuktijñānadarśanaskandhaṃ cādhikṛtya  
p.77,8 veditavyāḥ //

[AS(Tib) §107-109: D 100b1-2; P 119a7-119b1]

zad pa shes pa gang zhe na / rgyu zad nas shes pa gang yin pa'am zad pa la dmigs pa'o // mi skye ba shes pa gang zhe na / 'bras bu spangs nas shes pa gang yin pa'am / 'bras bu mi skye ba la dmigs pa'o // mi slob pa'i chos beu ni mi slob pa'i tshul khriṃs kyi phung po dang / ting nge 'dzin gyi phung [P 119b] po dang / shes rab kyi phung po dang / mam par grol ba'i phung po dang / mam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po'i dbang du byas par shes par bya'o //

[集論 §107-109: T31.685c23-27]

云何盡智。謂由因盡所得智。或緣盡為境  
云何無生智。謂由果斷所得智。或緣果不生為境  
十無學法當知依止無學戒蘊四蘊慧蘊解脫蘊解脫知見蘊說

Chapter II  
Abhidharmasamuccayabhāṣya & vyākhyā §107-109

[ASBh §107-109: Tatia 93,22-94,3]

- p.93,22 (§107) §107. kṣāye sati viṣāye vā tasmin yaj jñānaṃ kṣayajñānaṃ etad uktam  
p.93,23 (§107) bhavati [T. 84A] niravaśeṣaṃ prakṣiṇe samudaye yaj jñānaṃ tadavasthasya  
hetunirodhālaṃbanam  
p.93,24 (§107) vā kṣayajñānaṃ iti  
p.93,25 (§108) §108. tathānutpāde sati viṣāye vā tasmin yaj jñānaṃ anutpādayajñānaṃ  
p.93,26 (§108) āyatyāṃ sarvasya duḥkhasyātyantam anutpattidharmatāyāṃ satyāṃ yaj jñānaṃ  
anyasatyālaṃbanam  
p.93,27 (§108) iti yad vā duḥkhasatyānutpādālaṃbanam tad anutpādayajñānaṃ ity arthaḥ  
p.93,28 (§109) §109. daśāśaikṣā dharmā aśaikṣāc chīlādīn pañca skandhān adhikṛtya  
p.93,29 (§109) tatra (i) aśaikṣā samyagvākkarmāntājīvā [Ch 743A] aśaikṣāṣṭalaskandhaḥ  
p.94,1 (§109) [Ta 94] (ii) samyaksmtisamādhiḥ samādhiskandhaḥ [Ms. 86A] (iii)  
samyagdr̥ṣṭisamkalpavyāyāmāḥ  
p.94,2 (§109) prajñāskandhaḥ (iv) samyagvimuktir vimuktiskandhaḥ (v) samyagjñānaṃ  
p.94,3 (§109) vimuktir jñānadarśanaskandha iti

[ASVy(Tib) §107-109: D 231b2-7; P 281b8-282a7]

zad pa shes pa gang / rgyu zad nas shes pa gang yin pa'am / zad pa la dmigs [P 282a] pa'o // zad par gyur nas shes pa'am / yul de la shes pa gang yin pa de ni zad pa shes pa'o // de ni 'di skad du / kun 'byung ba ma lus par spangs nas shes pa gang yin pa dang / de'i gnas skabs na rgyu 'gog pa la dmigs pa ni zad pa shes pa zhes bya'o // mir skye bar shes pa gang / 'bras bu spangs nas shes pa gang yin pa'am / 'bras bu mi skye ba la dmigs pa'o // de bzhin du mi skye bar gyur nas shes pa'am / yul de la shes pa gang yin pa de ni mi skye ba shes pa ste / phyi ma la sdug bsngal thams cad gtan du mi skye ba'i chos nyid du gyur nas shes pa gang yin pa de ni bden pa gzhan la dmigs pa yang yin no // yang na sdug bsngal gyi bden pa la mi skye bar dmigs pa de ni mi skye ba shes pa zhes bya ba'i tha tshig go // mi slob pa'i chos bcu ni / mi slob pa'i tshul khriṃs kyi phung po dang / ting nge 'dzin gyi phung po dang / shes rab kyi phung po dang / nam par grol ba'i phung po dang / nam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po'i dbang du byas par shes par bya'o // de la mi slob pa'i yang dag pa'i ngag dang / las kyi mtha' dang / 'tsho ba mams ni mi slob pa'i tshul khriṃs kyi phung po'o // yang dag pa'i dran pa dang / ting nge 'dzin ni ting nge 'dzin gyi phung po'o // yang dag pa'i lta ba dang rtog pa dang rtsol ba mams ni shes rab kyi phung po'o // yang dag pa'i nam par grol ba ni nam par grol ba'i phung po'o // yang dag pa'i shes rab ni nam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po'o //

[雜集論 §107-109: T31.742c17-743a05]

盡智者。謂由因盡所得智。或緣盡為境。所以者何。由有盡故而起此智。名為盡智。或緣盡為境故名盡智。此義意言。於此位中由永斷集令無有餘。所得智名盡智。或緣因盡為境故名盡智

無生智者。謂由果斷所得智。或緣果不生為境。所以者何。由有無生故所得智名無生智。或緣無生為境名無生智。此義意言。由有當來一切苦果畢竟不生法性故。而得此智。雖緣餘諦為境亦名無生智。或緣苦諦無生為境。故名無生智

又十無學法。當知依止無學戒蘊定蘊慧蘊解脫蘊解脫智見蘊說。何以故。無學正語正[Ch 743a]業正命。是無學戒蘊。無學正念正定。是無學定蘊。無學正見正思惟正精進。是無學慧蘊。無學正解脫。是無學解脫蘊。無學正智。是無學解脫智見蘊

Chapter II  
Abhidharmasamuccaya §110-111

[AS §110-111: Gokhale ]

[AS §110-111: Pradhan 77,9-21]

- p.77,9 tathā ca mārgasatyasya catvāraḥ prakārabhedāḥ / mārgalakṣaṇaṃ nyāyalakṣaṇaṃ  
p.77,10 pratipadlakṣaṇaṃ nairyāṇikalakṣaṇaṃ ca // kim upādāya<sup>(6+)</sup> mārgalakṣaṇaṃ /  
tattvārthaparimārgaṇatām  
p.77,11 upādāya // kim upādāya nyāyalakṣaṇaṃ / kleśapratipakṣatām upādāya //  
p.77,12 [Ch 22a] kim upādāya pratipallakṣaṇaṃ / cittāvīparyāsapratipādanatāmupādāya //  
p.77,13 kim upādāya nairyāṇikalakṣaṇaṃ / nityapadayānatanām upādāya //  
p.77,14 satyeṣu ṣoḍaśākārāḥ laukikā lokottarās ca // laukikānām lokottarāṇām  
p.77,15 ca katamaḥ prabhedāḥ / jñeye [T. 109b] akuśalapraveśakuśalapraveśasvabhāvaprabhedataḥ  
p.77,16 sāvaraṇanirāvaraṇasvabhāvaprabhedataḥ savikalpanirvikalpasvabhāvaprabhedataś ca<sup>(7+)</sup> //  
p.77,17 <sup>(8+)</sup>kena hetunā satyeṣu anityaduḥkhādayaḥ ṣoḍaśa laukikākārāḥ / tathatāyā  
p.77,18 aprativedhataḥ kleśānuśayataḥ abhilāpamukhena prapañcantaś ca // lokottarākārāḥ  
p.77,19 tadviparyayeṇa<sup>(8+)</sup> // lokottarākāreṣu varttamāno<sup>(9+)</sup> 'nityārthaṃ paśyati sāḥśādanubhavati  
p.77,20 <sup>(10+)</sup>notvanityam<sup>(11+)</sup> paśyati abhilāpaprapañcamukhena<sup>(12+)</sup> / yathā anityākārā<sup>(13+)</sup>  
p.77,21 anityārthe<sup>(14+)</sup> evaṃ śiṣṭākārāḥ śiṣārtheṣu<sup>(15+)</sup> yathāyogaṃ vediavyāḥ // [Pr 78]

[AS(Tib) §110-111: D 100b2-7; P 119b1-8]

yang lam gyi bden pa'i rnam pa ni mtshan nyid bzhir rig par bya ste / lam gyi mtshan nyid dang / rigs pa'i mtshan nyid dang / sgrub pa'i mtshan nyid dang / nges par 'byin pa'i mtshan nyid do // ci'i phyir lam gyi mtshan nyid ces bya zhe na / de kho na'i don yongs su tshol ba'i phyir ro // ci'i phyir rigs pa'i mtshan nyid ces bya zhe na / nyon mongs pa'i gnyen lo'i phyir ro // ci'i phyir sgrub pa'i mtshan nyid ces bya zhe na / sems phyin ci ma log par sgrub pa'i phyir // ci'i phyir nges par 'byin pa'i mtshan nyid ces bya zhe na / rtag pa'i ngas su 'gro ba nyid kyi phyir ro // bden pa mams la rnam pa bcu drug ni 'jig rten pa yang yod / 'jig rten las 'das pa yang yod de / 'jig rten pa mams dang / 'jig rten las 'das pa dag bye brag ci yod ce na / shes bya la legs par ma zhugs pa dang / legs par zhugs pa dang / sgrub pa dang bcas pa dang / sgrub pa med pa dang / mam par rtog pa dang bcas pa dang / mam par rtog pa med pa'i phyir te / 'di ni bye brag go // 'di ltar 'jig rten las 'das pa'i rnam pa la 'jug pa na mi rtag pa'i don mthong gi mi rtag pa nyid ces bya bar mthong ba ni ma yin no // mi rtag pa nyid kyi don la ji lta ba de bzhin du rnam par lhag ma rnams la yang ji ltar mthun mthun du sbyar ba rig par bya'o // bden pa mam par nges pa zhes bya ba ste / kun las btus pa gnyis pa'o //

[集論 §110-111: T31.685c28-686a13]

如是道諦總有四種行相差別。謂道相如相行相出相。云何道相。因此尋求真實義故。[Ch 686a]云何如相。以能對治諸煩惱故。云何行相。善能成辦心令不顛倒故。云何出相。趣真常迹故。

於諸諦中十六行相。皆通世間及出世間。世間出世間有何差別。於所知境不善悟入善悟入性差別故。有障無障性差別故。有分別無分別性差別故。所以者何。於諸諦中無常苦等十六世間行相。不善通達真如性故。煩惱所隨眠故。依名言門起戲論故。

出世行相與此相違。出世行相現在前時。雖復現證見無常義。然不依名言戲論門。見此是無常義。如無常行相於無常義。餘行相於餘義隨其所應當知亦爾

大乘阿毘達磨集論卷第五

Chapter II  
Abhidharmasamuccayahāṣya & vyākhyā §110-111

[ASBh §110-111: Tatia 94,4-15]

- p.94,4 (§110) §110. punar mārgasatyasya catvāra ākārās catvāri lakṣaṇāni tatra  
 p.94,5 (§110) (i) tattvārthaṃ mārgayati yeneṭi mārgaḥ (ii) aya[thā]bhūtānāṃ kleśānāṃ pratipakṣatvāt  
 p.94,6 (§110) nyāyaḥ (iii) tattvānavabodhadōṣeṇānityādiviparyāsair viparyastasya cittasyāvīparyāse  
 p.94,7 (§110) tattvāvabodhe pratipādanāt pratipat (iv) nitya ātyantike niḥsaraṇapade yānān  
 p.94,8 (§110) nairyāṇika iti  
 p.94,9 (§111) §111. duḥkhādisatyēṣv anityādayaḥ ṣoḍaśākārā laukikā lokottarās ca  
 p.94,10 (§111) santi tatra (i) laukikā jñeye 'praviṣṭāḥ [T. 84B] sāvaraṇāḥ savikalpās ca tathatāyā  
 p.94,11 (§111) aprativedhāt kleśānuśayitvād abhilāpamukhena prapañcānāc ca yathākramam  
 p.94,12 (§111) (ii) viparyayaṇa lokottarāḥ supraviṣṭā nirāvaraṇās ca santo nirvikalpatayā laukikebhyo  
 p.94,13 (§111) viśiṣyante kathāṃ punar ete 'vikalpayanto jñeyeṣu praviṣṭā bhavanti [Ms. 86B]  
 p.94,14 (§111) yasmād eteṣu vartamāno 'nityārthaṃ paśyati sāksādanubhavati na tv anityam iti paśyaty  
 abhilāpaprapañcamukhena  
 p.94,15 (§111) iti evaṃ duḥkhādiṣv ākāreṣu yojayitavyam

[ASVy(Tib) §110-111: D 231b7-232a7; P 282a7-283a2]

yang lam gyi bden pa'i mtshan nyid nmam pa bzahir shes par bya ste / lam gyi mtshan nyid dang / rigs pa'i mtshan nyid dang / sgrub pa'i mtshan nyid dang / nges par 'byin pa'i mtshan nyid do // ci'i phyir lam gyi [P 282b] mtshan nyid ces bya / de kho na'i don yongs su tshol ba'i [D 232a] phyir ro // de la 'dis ni de kho na'i don yongs su tshol ba'i lam mo // ci'i phyir rigs pa'i mtshan nyid / nyon mongs pa'i gnyen po'i phyir ro // rigs pa ma yin par gyur pa'i nyon mongs pa nmams kyi gnyen por gyur pas rigs pa'o // ci'i phyir bsgrub pa'i mtshan nyid / sems phyin ci log par bsgrub pa'i phyir ro // de kho na khong du chud pa'i nyes pas mi rtag pa la rtag pa la sogs par phyin ci log tu gyur ba'i sems de phyin ci log med par de kho na khong du chud pa la 'jog pas bsgrub pa'o // ci'i phyir nges par 'byin pa'i mtshan nyid / rtag pa'i gnas su 'gro ba nyid kyi phyir ro // nges par 'byung ba'i gnas rtag par gzhan du 'gro bas nges par 'byin pa zhes bya'o // bden pa nmams la mam pa bcu drug ni 'jig rten pa yang yod / 'jig rten las 'das pa yang yod / 'jig rten pa dang / 'jig rten las 'das pa la bye brag ci yod ce na / shes bya la legs par ma zhugs pa dang / legs par zhugs pa dang / sgrib pa dang bcas pa dang / sgrib pa med pa dang / nmam par rtog pa dang bcas pa dang / nmam par rtog pa med pa'i phyir 'di ni bye brag go // de la 'jig rten pa nmams ni shes bya la legs par ma zhugs pa dang / sgrib pa dang bcas pa dang / nmam par rtog pa dang bcas pa ste / de bzhin nyid ma rtogs pa dang / nyon mongs pa'i bag la nyal yod pa dang / mngon par brjod pa'i sgo nas spros pa'i phyir te go rims bzhin no // bzlog pa ni 'jig rten las 'das pa ste / legs par zhugs pa dang / sgrib pa med par gyur na nmam par mi rtog pas 'jig rten pa nmams las khyad par du gyur to // de dag nmam par mi rtog pa na ji ltar shes bya la legs par zhugs par 'gyur zhe na / ji ltar 'jig rten [P 283a] las 'das pa'i nmam pa las 'jug pa na mi rtag pa'i don mthong gi / mi rtag pa nyid ces bya bar mthong ba ni ma yin no // mi rtag pa nyid kyi don la ji lta ba de bzhin du / nmam pa lhag ma nmams la yang ji lta bar sbyar bar rig par bya'o // ji ltar 'di dag la gnas pa ni mi rtag pa'i don mthong zhing mngon sum du myong gi / mi rtag go zhes mngon par brjod pa spros pa'i sgo nas mthong ba ni ma yin no // de bzhin du sdug bsngal la sogs pa'i nmam pa nmams la yang sbyar bar bya'o //

[雜集論 §110-111: T31.743a06-29]

復次道諦有四行相。謂道相如相行相出相。何故名道相。因此尋求真實義故。所以者何。由此聖道是諸聖者證真義路。是故名道。何故名如相。以能對治諸煩惱故。所以者何。一切煩惱皆不如理道能除此是故名如。何故名行相。善能成辦心令不顛倒故。所以者何。心不覺悟真實道理。於無常等法起常等顛倒。善能修治此顛倒心。令離顛倒覺真實義。是故名行。何故名出相。趣真常迹<sup>288</sup>故。所以者何。由此聖道能趣出離究竟常迹。是故名出。

問於諸諦中有十六行。皆通世間及出世間。世出世行有何差別。答於所知境不善悟入善悟入性差別故。有障無障性差別故。有分別無分別性差別故。所以者何。於諸諦中無常苦等十六世間行於所知境界。不通達真如性故。煩惱所隨眠故。依名言門起戲論故。如其次第。不善悟入有障礙有分別。出世間行與此相違。善悟入無障礙無分別。由此道理世出世行互有差別。云何出世行無有分別。而善悟入。所知境界由彼諸行現在前時。雖復現證見無常義然不依名言戲論門見此是無常義。如無常行於無常義。餘行於餘義。隨其所應亦如是

大乘阿毘達磨雜集論卷第十

<sup>288</sup> [故] - (三) (宮)



Chapter II  
*SATYAVINIŚCAYA*  
決擇分 諦品



梵藏漢対校 E-TEXT

『大乘阿毘達磨集論』・『大乘阿毘達磨雜集論』

Volume II

2003年10月28日

監修者 早島 理

発行者 瑜伽行思想研究会（代表者 早島 理）

住所 〒520-2192 大津市瀬田月輪町  
滋賀医科大学 哲学研究室気付

電話 077-548-2103

e-mail hayasima@belle.shiga-med.ac.jp

PDF公開URL <http://www.shiga-med.ac.jp/public/yugagyō/>

（非売品）

